

Ба 177  
(с кэтор)



1903

Печатать разрѣшаю.

Г. Вильна, Ноября 19 дня 1903 г.

Генералъ-Дейтенантъ Кн. Святополкъ Мирскій.



Выпуская въ свѣтъ настоящую книгу, авторъ имѣлъ въ виду дать пособіе лицамъ, приступающимъ къ изученію бѣлорускаго нарѣчія и народной поэзіи. Непосредственно настоящее введеніе служить I-мъ томомъ задуманнаго авторомъ труда по исторіи бѣлорускаго нарѣчія (фонетика, морфологія и синтаксисъ). Въ тѣсной связи съ указанной цѣлью находится и другая: дать указатель матеріаловъ для крайне необходимыхъ словарей по бѣлорусскому нарѣчію. Имѣющійся бѣлорусскій словарь Носовича очень неудовлетворителенъ во всѣхъ отношеніяхъ (ср. стр. 251 — 253), между тѣмъ надобность въ научномъ словарѣ живого бѣлорускаго нарѣчія и въ особомъ словарѣ стараго западнорускаго языка очевидна для каждаго занимающагося исторіей русскаго языка, югозападной литературой, западнорусскою исторіей и этнографіей, а также и для разныхъ практическихъ цѣлей. Прежде чѣмъ приступить къ составленію такихъ словарей, необходимо точно уяснить себѣ область бѣлорускаго племени, намѣтить основные элементы, вошедшіе въ составъ языка, привести въ извѣстность и критически оцѣнить имѣющіеся лингвистическіе матеріалы: все это авторъ и хотѣлъ дать въ настоящей книгѣ. Указаніе границъ иллюстрировано приложенной этнографической картой, иноземныя вліянія подтверждаются разсмотрѣніемъ соответствующихъ словарныхъ заимствованій. Настоящее введеніе можетъ быть полезнымъ и при этнографическомъ изученіи бѣлорускаго племени въ обширномъ смыслѣ слова. Въ этомъ отношеніи уже немало потрудились, но еще больше предстоитъ



сдѣлать. Быть бѣлорусса, при всей его несложности, представляетъ массу пережитковъ глубокой старины не только общерусской, но и общеславянской. И историкъ народной жизни и юристъ найдеть здѣсь для себя много цѣнныхъ и интересныхъ особенностей. Знакомясь съ ними, иногда невольно забываешь, что дѣло происходитъ въ XX вѣкѣ: передъ вами выступаетъ жизнь доисторическихъ обитателей верхняго Днѣпра, Зап. Двины и Пѣмана. Однако, чтобы подчасъ не приписывать себѣ неожиданныхъ открытій, а иногда и завѣдомо чтобы не пользоваться чужими трудами (какъ это нерѣдко бывало въ доброе старое время), необходимо знать, что въ этой области уже сдѣлано предшественниками русскими и поляками; сдѣлать указанія въ этомъ родѣ также входило въ задачи автора настоящей книги. Въ указателѣ этнографическіе матеріалы распределены даже по мѣстностямъ (губерніямъ, уѣздамъ и селамъ). Не стану говорить, наконецъ, и о томъ, что знать составъ населенія известной мѣстности, его отличительныя особенности и судьбу, хотя бы въ общихъ чертахъ, важно и для цѣлей чисто административныхъ, а также для общеобразовательныхъ. Книга написана не слишкомъ спеціально и потому можетъ быть доступной для интеллигентнаго читателя.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить глубокую благодарность Господину Виленскому, Ковенскому и Гродненскому Генераль-Губернатору, Генераль-Лейтенанту Князю Святополкъ-Мирскому—за матеріальную поддержку во время командировки въ 1903 г., благодаря которой мнѣ удалось лично провѣрить границы бѣлорусской области, познакомиться на мѣстѣ съ разными особенностями бѣлорусскихъ говоровъ, съ народнымъ бытомъ и отчасти собрать и провѣрить новыя и старыя матеріалы по бѣлорусскому фольклору.



## СО Д Е Р Ж А Н І Е

### Глава I. Территорія, занятая бѣлорусскимъ племенемъ. Границы и общій характеръ страны . . . . . 3—29.

Связь языка народа съ характеромъ занимаемой имъ страны и съ перемѣнами въ жизни самого народа (3—4). Основаніе при опредѣленіи границъ бѣлорусскаго племени (4). Западная граница въ губерніяхъ Витебской, Курляндской, Ковенской, Виленской, Сувалкской и Гродненской. Сосѣди латыши, литовцы и поляки (5—9). Южная граница съ малоруссами по Гродненской, Минской и Черниговской губерніямъ (10—13). Восточная и сѣверная границы съ великоруссами по губерніямъ Орловской, Калужской, Смоленской, Тверской и Псковской (13—17). Бѣлорусы въ другихъ мѣстахъ Россіи (17—19). Указатель уѣздовъ съ бѣлорусскимъ населеніемъ (19—20). Этнографическая карта Бѣлоруссіи. — Краткая характеристика страны теперь и въ старину; устройство поверхности: возвышенности, водораздѣлы, рѣки, озера, болота, почва, лѣса (21—29).

### Глава II. Древнѣйшіе обитатели бѣлорусской территоріи въ доисторическое время и при началѣ Русскаго государства . . . . . 30—81.

Какія имѣются данныя для сужденія о древнѣйшихъ обитателяхъ страны (30—31). Неолитическій періодъ (31—34); эпоха металловъ (34—35). Свидѣтельства Геродота о будинахъ и неврахъ (35—39), Тацита о вендахъ (39), Птоломея о ставанахъ (39—40), Лѣтописная легенда объ Апостолѣ Андреѣ (40); показанія Иорнанда о склавинахъ и антахъ (41). — Номенклатурныя данныя (41—44) въ названіяхъ рѣкъ и озеръ бассейновъ Зап. Двины (44—48), Нѣмана (48—53), Днѣпра (53—59), верхней Волги (59—60). Выводы изъ разсмотрѣнія географической номенклатуры (60—63). Свидѣтельства о древнѣйшихъ обитателяхъ бѣлорусской территоріи у Константина Багрянороднаго и въ нашей Начальной лѣтописи (63—65) о дреговичахъ (65—71), радимичахъ (71—74) и кривичахъ (74—80). Сосѣди перечисленныхъ племенъ (80—81).

### Глава III. Языкъ русскихъ племенъ, населявшихъ бѣлорусскую территорію въ древнѣйшее время. Зарожденіе бѣлорусскихъ особенностей. Старѣйшія словарныя заимствованія — у финновъ и иранцевъ. . . . . 82—109.



Способы и приемы при определении языка древнейших обитателей Бѣлороссіи изъ славянъ (82—84). Общеславянскіе звуки и формы, перешедшіе въ общерусскую эпоху жизни языка (84) въ области гласныхъ (85—86), согласныхъ (86—87), въ словообразованіи, склоненіи и спряженіи (87—88). Черты, развившіяся на почвѣ древнерусскаго праязыка (88—92). Отдѣльная жизнь русскихъ говоровъ, вошедшихъ со временемъ въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія (92). Языкъ какихъ племенъ легъ въ основу бѣлорусскихъ говоровъ? Та или другая степень близости ихъ въ отношеніи языка съ сосѣдними русскими племенами и съ поляками (92—95). Развѣтіе въ языкѣ на первыхъ порахъ тѣхъ особыхъ чертъ, основанія для которыхъ діалектически были положены еще въ общерусскую эпоху: звукъ *h* (96), ослабленіе безударныхъ слоговъ (97), *ѣ* (ib.), слоги *ры—лы, ир—ил* (98), *ий—ій* (99), *ки, ги, жи* (100), смѣшеніе *ч* и *ц* (ib.), смѣшеніе основъ въ склоненіи (ib.), 3 л. ед. и мн. ч. на *т* мягкое (101). Развѣтіе въ западнорусскихъ говорахъ такихъ чертъ, основаній для которыхъ въ древнерусскомъ языкѣ положено не было. Явленія общія съ малорусскими говорами: *я=ѣ* (101), отвердѣніе шипящихъ (ib.), звукъ *ою* (102), удвоеніе согласныхъ передъ *ј* (ib.), отвердѣніе губныхъ (103), обращеніе *и* въ *й* (ib.), дѣепричастія на *-уци — аци* (ib.). Явленія общія съ великорусскими говорами: переходъ голосовыхъ согласныхъ въ безголосные (104), отвердѣніе основного *и* (ib.), умягчительность *е* и *и* (ib.), *ѣ* вм. *ѡ* въ нѣкоторыхъ случаяхъ (ib.), измѣненіе *е* подъ удареніемъ въ *о(ѣ)*, а безъ ударенія въ *а(я)* (ib.), совпаденіе *ь* и *е* (105). — Старѣйшія словарныя заимствованія — у финновъ (105—109) и иранскихъ племенъ (109).

Глава IV. Объединеніе всѣхъ бѣлорусскихъ племенъ подъ властью Литвы и окончательная выработка „бѣлорусской народности“ и „бѣлорусскаго языка“. Заимствованія изъ литовскаго и латышскаго языковъ . . . . . 110—136.

Областная жизнь западнорусскихъ племенъ (110—111). Позднѣйшія передвиженія въ разсматриваемой области (111). Зарожденіе письменности (ib.). Выступленіе Литвы на историч. поприще: постепенное подчиненіе западнорусскихъ областей (112). Племенной составъ Литовскаго государства (113). Образованіе „бѣлорусской народности“ и выработка „бѣлорусскаго языка“ (113—114). Историческая справка о терминахъ: „Бѣлая Русь“ (114—117) и „Черная Русь“ (117—118). — Окончательная выработка особенностей бѣлорусскаго нарѣчія. Черты, пережитыя вмѣстѣ съ малоруссами: особенности въ удареніи (118—119), приставочные *е* и *е* (119), стянутыя формы прилагательныхъ (ib.), отсутствіе личнаго окончанія въ 3 л. ед. ч. глагола (ib.), будущее съ *иму* (119—120), вытѣсненіе двойств. ч. муж. р. при 2 (120), различіе въ винит. мн. ч. лицъ и друг. предметовъ одушевленныхъ (ib.), *за* при сравнительной степени (ib.), предлоги (*изъ — одъ*) (ib.), корень *як-* (ib.), Словарныя заимствованія у малоруссовъ (120—121). Черты въ языкѣ, пережитыя бѣлоруссами вмѣстѣ съ среднерусскими племенами: формы на *ѣ* вм. *ий* (121), смѣшеніе твердаго и мягкаго различій въ склоненіи (ib.), глагольный суффиксъ *-ыва — ива* (122); смѣшеніе *ч* и *ц*, взятое у сѣверновеликорусскихъ говоровъ (ib.). Явленія въ языкѣ, развившіяся на собственно бѣлорусской почвѣ: своеобразныя измѣненія



безударныхъ гласныхъ (122—123), ослабленіе подвижности ударенія (ib.), формы на э вѣ и (ib.), суффиксы *-ye-*, *-ae-* въ глаголахъ (ib.). — Вліяніе бѣлорускаго нарѣчія на литовскій и латышскій языки (123—125). Слова, взятые бѣлорусскимъ нарѣчіемъ изъ литовскаго и латышскаго языковъ: слова, употреблявшіяся въ юридическихъ памятникахъ (125—126); слова, помѣщенные въ старинныхъ азбуконикмахъ (126—127); слова, живущія до сихъ поръ въ устахъ бѣлоруссовъ, но употребляющіяся рѣдко (127—132); слова общеупотребительныя (132—136). Слова, сходныя съ литовскими, относительно заимствованія которыхъ является сомнѣніе (136—137). Вопросъ о фонетическихъ и морфологическихъ заимствованіяхъ у литовцевъ. Общій выводъ (137—138).

Глава V. Бѣлоруссы вмѣстѣ съ литовцами подъ властью Польши. Наплывъ разныхъ иностранныхъ словъ въ бѣлорусское нарѣчіе . . . . . 139—180.

Начало и усиленіе сношеній западной Руси съ Польшей. Окончательное сліяніе ея съ послѣдней (139—140). Распространеніе знакомства съ польскимъ языкомъ въ интеллигентномъ классѣ и простомъ народѣ; (причины, вызвавшія такое положеніе дѣлъ (140—143). Польское вліяніе на бѣлорусскій языкъ. Полонизмы А. въ словарѣ: 1. Собственно польскія слова въ бѣлор. нарѣчіи—а) общеупотребительныя (144—147), б) менѣе употребительныя (147—150). 2. Слова иностранныя, зашедшія въ бѣлорусское нарѣчіе при посредствѣ польскаго языка, — а) общеупотребительныя (150—159), б) менѣе употребительныя (159—164). Полонизмы Б. въ фонетикѣ: мелочи (164—165), дзеканье и цеканье (165—168), твердость *p* (168). Можно ли считать два послѣднія явленія взятыми у поляковъ? — Полонизмы въ старомъ западнорусскомъ языкѣ (168—169). — Вопросъ о чешскомъ вліяніи на бѣлорусское нарѣчіе (169—170). — О вліяніи на бѣлорусское нарѣчіе со стороны евреевъ (170—174). — Слова изъ восточныхъ языковъ, проникшія въ бѣлорусское нарѣчіе большею частью помимо Польши (174—178). — Слова, зашедшія въ бѣлор. нарѣчіе отъ разныхъ народовъ Европы отчасти даже при посредствѣ общерусскаго и даже праславянскаго языковъ: а) отъ кельтовъ (178), б) грековъ (179), в) изъ латинскаго языка (ib.), г) отъ румынъ (ib.), д) дако-фракійцевъ (ib.), е) отъ готъ и другихъ германскихъ народовъ въ разное время (179—180).

✓ Глава VI. Возсоединеніе Бѣлоруссіи съ общерусской жизнью. Количество бѣлоруссовъ въ настоящее время и ихъ народные говоры. . . . . 181—198.

Связи и сношенія западной Руси съ Московской даже во время польскаго господства (181—182). Постепенное возсоединеніе съ восточной Россіей литовско-русскихъ областей (183). Вліяніе великорусскаго нарѣчія на бѣлорусское (183—184). — Количество бѣлоруссовъ (185—190); распределеніе ихъ по религіи (190—191). — Бѣлорусскіе говоры: основы для дѣленія (191—193). Два основныхъ говора: твердоэрый и мягкоэрый (193). Сильноакающій твердоэрый говоръ (193—194), чисто-бѣлорусскій умѣренно акающій говоръ (194—195), умѣренно акающій южный говоръ (195); западный говоръ съ полонизмами (196), мягкоэрый говоръ съ восточнымъ (196) съ показующимъ подраздѣленіемъ.



(197) и нецокающимъ, но сильно подвергшимся южновеликорусскому. влиянію (ib.). Карта бѣлорусскихъ говоровъ и замѣчанія къ ней (198)

## Глава VII. Очеркъ изученія живого бѣлорусскаго языка и народной поэзіи . . . . . 199—340

Пособія по написанію настоящаго отдѣла: работы—Пыпина (199), Межова (199—200), Котляревскаго (200), Черневскаго (ib.), Пѣйкиной (ib.), Балтрамайтиса (ib.), Смородскаго (ib.), Радимича (Романова) (201), Ельскаго (ib.), Якушкина (ib.), Леонтовича (ib.). Зачатки этнографическаго изученія Бѣлоруссіи: Мейеръ (201—203), Шидловскій (203—204), Аделунгъ (204), Далецкій (ib.), Левшинъ (ib.), Каченовскій (205), анонимная статья въ „*Ram. Warsz.*“ (ib.), Чарновская (ib.), Глебовичъ (ib.), митр. Евгеній (Болховитиновъ) (206), Слова изъ г. Жиздры (ib.), Калайдовичъ (ib.), Фалотынскій (207), Мухлинскій (ib.), Голэмбѣвскій (ib.), К. К. (ib.), Рыпинскій (208), Языковъ въ словарѣ Плюшара (ib.), Максимовичъ (209), Надеждинъ (209—210), Савельевъ (210), Гречъ (210—211), Булгаринъ (211), М. П. (ib.), Шафарикъ (211—212), анонимная статья въ „*Журн. М. Ви. Д.*“ (212); этнографическія работы пятидесятихъ и начала шестидесятихъ годовъ: Кушинъ (212), Ign. Chr. (213), Филиповичъ (ib.), Овичъ (ib.), Васильевъ (ib.), Эгилевскій (ib.), Чечотъ (213—215), Барщевскій (215—216), Подберезскій (ib.), Абрамовичъ (216), Л. К. (ib.), Тышкевичъ (216—217); замѣтка протоіерея Григоровича о бѣлорусскомъ нарѣчій (217—218); бѣлорусс. мелочи у Терещенка (218), Верещагина (ib.). Взглядъ И. Срезневскаго (218—219). Программа Геогр. Общества (219). Губернскія вѣдомости (219) и статьи по Бѣлоруссіи, напечатанныя при возникновеніи ихъ (220). Зенькевичъ (ib.); Тулубъ (221); Гашкевичъ (ib.); Подобѣдъ (ib.); Бѣловъ (ib.); Даль (ib.); Голотузовъ (222); Шестаковъ (ib.); Е. П. (ib.); Карповъ (223); Соколовъ (ib.); Висковскій (ib.); Широковъ (ib.); И. И.—нъ (ib.); Богуславскій (223—224); отзывъ Давыдова (224). Дѣятельность Шпилевскаго (224—226), Микуцкаго (226—227). „Этнографическій сборникъ“—статьи Разумихина (227), Юркевича (ib.), Анимелле (227—228), Куклинскаго (228). Киркоръ (228—230). Мелочи конца 50-хъ годовъ: Свадьба на Полѣсьѣ (230), Невѣровичъ (231), бѣлор. стихи у Варенцова (ib.); нѣкоторыя рукописи съ бѣлорусскими матеріалами этого времени, принадлежавшія Боданскому: Войниловича, Майхровскаго, Ровинскаго, Гнатовскаго (231), Академіи Наукъ (ib.), между прочимъ Арбузова (ib.). „Матеріалы для географіи и статистики Россіи“: Корева (231—232), Орановскій (233), Цебриковъ (ib.), Бобровскій (ib.), Зеленскій (233—234), Попроцкій (234), Домонтовичъ (ib.). Матеріалы Кешпена (234—235). Мелочи начала шестидесятихъ годовъ: бѣлор. произведенія у Буслаева (235), статья въ *Календарскои* (ib.), замѣтки у Якушкина (ib.); Леся—ій (ib.), Синявскій (ib.). Усиленное изученіе Бѣлорусской этнографіи послѣ 1863 г. (235—236). Атласы Эркerta и Риттиха (236—237). Статья учителя гимназіи въ газ. *День* (237); Янковскій (ib.); А. С. (ib.); Поливевъ (238), замѣтки въ *Грод. Г. В.* (ib.); Ельчаниновъ (ib.), Бекаревичъ (ib.), Серебренниковъ (ib.), Ш(умо)вичъ (ib.), замѣтки въ „*Вѣстникъ Зап. Россіи*“ и „*Мог. Г. В.*“ (ib.); Эремичъ (ib.). Кулжинскій (239). Мнѣніе Потебни (ib.); Гильтебрандтъ (239—240). Руберовскій (240). Дмитріевъ (241—243). В. Быковскій (243). Статья въ „*Вил. Вѣстникъ*“ (ib.). Валю-



ковичъ (ib.). Сердюковъ (ib.). Славутинскій (ib.). Н. К. (244). Булгаковскій (ib.). Пригоровскій (ib.). Соколовъ (ib.). Кулинъ (ib.). Ставрови-  
 чъ (ib.). Бѣлорусскіе матеріалы въ собраніяхъ Аѳанасьева (ib.).  
 Марковский (245). Рукописные матеріалы 60-хъ годовъ (245), между про-  
 чимъ Рафаловича, Манжоса, Гармана, Ястребова. — Семидесятые го-  
 ды: Безсоновъ (245—248). Берманъ (248). Дорогунцовъ (ib.). Чубинскій  
 (248—249). Крачковскій (249—250). О. Б.—вскій (250). Кулжинскій (ib.).  
 Родевичъ (251). Носовичъ (251—255). Нечаевъ (255). Троицкій (ib.). Зень-  
 ковичъ (ib.). Юхневичъ (ib.). Zbiór wiadomości (ib.). П. Быковскій (ib.).  
 Колосовъ (ib.). Поповъ (255—256). Миклошичъ (256). Пашинъ (ib.). Спе-  
 цюра (ib.). Чистяковъ (ib.). А. Х. (ib.). Анпель (ib.). Семеновскій (256—  
 257). Васильева (257—258). Восьмидесятые годы: Булгаковъ (258), Ти-  
 минскій (ib.). Дыбовскій (ib.). В. П. (ib.). Изданіе Дембовецкаго (259—  
 260). Бѣлорусскій отдѣлъ въ хрестоматіи Смирнова (260), „Живоп.  
 Россія“, III (ib.), статья о кутьѣ въ „Вил. В.“ (ib.), лекціи В. Григоров-  
 вича (ib.). Недешевъ (261), Романовичъ (ib.). „Мин. Листокъ“ (ib.). А. С.  
 (ib.). Чичикъ (ib.). А. Б. (ib.). Яцукъ (261—262). Радченко (262—263). С.  
 Карскій (263). Карловичъ (ib.). Верига (263—264). Оржешкова (264). Ан-  
 тоновъ (ib.), статья по Вит. Бѣл. (ib.). Ящуржинскій (ib.), мелочи въ  
 „Мог. Г. В.“ этого времени (ib.). Авенариусъ (265). Изданіе Долгору-  
 кова (ib.). И. К. (ib.). Я. К. (ib.). Грачевъ (ib.). Качановскій (266). Дов-  
 царъ-Запольскій (266—268). Слупскій (268—269). Ляцкій (269). Добро-  
 вольскій (269—271). Шейнъ (271—298). Никифоровскій (298—303). Рома-  
 новъ (303—316). Федоровскій (316—324). Научныя работы, касающіяся  
 бѣл. нарѣчія: Соболевскій (324—325), Шахматовъ (326—327). Меньшія  
 работы послѣдняго времени по бѣлорусской этнографіи и мелочи:  
 Бывалькевичъ (324), Еленская (ib.). Старчевскій (ib.); статья изъ Но-  
 воалекс. у. (325), Грузинскій (ib.). Будуэнь де Куртенэ (325—326), Би-  
 рута (326), Савичъ-Заблоскій (466), А. Романовъ (ib.). К. Б.—скій (ib.).  
 Богдановичъ (327), Смородскій (ib.), статья „Мин. Л.“ 1894 г. (ib.), М.  
 III—о (ib.). Лишуновъ (ib.). Черный (327—329), Стукаличъ (329), Верен-  
 ко (ib.). Горбачевскій (ib.). Демидовичъ (ib.). Ромеръ (330), Василев-  
 скій (ib.). А. З. (ib.). Долговъ (ib.). Майковъ (ib.). Гуленко (ib.). Чудов-  
 скій (ib.). Русовъ (ib.). Тихановъ (331), Пшолко (331—332), Глинскій (332),  
 Кучъ (ib.). Карауловъ (ib.). Ничъ (332—333), Косичъ (333), Львовскій  
 (ib.). Розвадовскій (ib.). Мошковъ (ib.). Клихъ (ib.). Работы Карскаго  
 по живому бѣлор. нарѣчію (334—340).

Глава VIII. Очеркъ постепеннаго ознакомленія ученыхъ  
 съ памятниками стараго западнорусскаго языка. Изученіе самаго  
 языка. . . . . 341—429.

Общая характеристика стараго западнорусс. языка и его судьба въ  
 западной и южной Руси; вытѣсненіе его литературнымъ языкомъ  
 Московской Руси (341—343). Памятники стараго западнорусскаго на-  
 рѣчія: общая ихъ характеристика и количество (343—344). Хранили-  
 ща грамотъ, актовъ и книгъ. Указатели зап.-русскихъ рукописей:  
 Гильдебрандта, Добрянскаго, Владимірова и Карскаго (344—345); ука-  
 затель старопечатныхъ книгъ—Каратаева (345—346). Статьи въ этомъ  
 родѣ Архангельскаго и Ельскаго (346). Языкъ актовъ, свѣтскихъ и  
 религіозныхъ произведеній (346—349). Изученіе стараго западнорус-



скаго языка: собранія грамотъ и актовъ (349—355). Перечисленіе грамотъ и актовъ съ 1229 по 1500 г. [129 №№] съ указаніемъ ихъ мѣста нахождения и изданія (356—367); нѣкоторые документы XV—XVII вѣковъ. [8 №№] (367—368). Исслѣдованія языка юридич. произведеній (368). Западнорусскія рукописи: отличительные ихъ признаки (368—369). Перечисленіе ихъ въ хронологическомъ порядкѣ съ конца XIII до начала XVII вѣка [116 №№] съ указаніемъ мѣста нахождения, бѣлорусскихъ особенностей, литературы предмета [изданій, изслѣдованій языка и под.] (370—397). Старопечатныя книги: перечисленіе ихъ [40 №№] съ указаніемъ литературы предмета (397—405). — Исслѣдованія, касающіяся стараго западнорусскаго нарѣчія. Отзвны о языкѣ—Скоринны, Негалеваго, въ Лит. Статутѣ 1588 (405—406), Ходкевича (406), Л. Зизанія, Берынды (ib.), Крыжанича (406—407), Штриттера (407), Сопикова (ib.), Линде (407—408), Калайдовича (408—409), Кеппена (409), Каченовскаго (ib.), Ельскаго, Ярошевича, Парбута, Рогальскаго, Чечота, Вишневекаго, Карловича (409—410), Бодянскаго (410), Головацкаго (410—411), архіеп. Филарета, Сахарова, Каратаева (411), Буслаева (411—412). Статьи по старому западнорусскому языку: въ „Зап.-русск. мѣсяцесловѣ“ (412), Козловскаго (ib.), Недешева (412—413), Первоульфа (413—414), Соболевскаго (414—415), Брюкнера (415), Владимірова (415—421). Работы Житецкаго (421), Спрогиса (ib.), Карпинскаго (ib.), Будиловича (421—422), Шахматова (422), Будде (ib.), имѣющія отношеніе къ разсматриваемому вопросу. Работы Карскаго по исторіи бѣлорусскаго нарѣчія (422—428). — Словари, имѣющіе отношеніе къ старому западнорусскому нарѣчію: Л. Зизанія, Берынды, Новицкаго и Горбачевскаго (428—429).

## Глава IX. Народныя произведенія на современномъ бѣлорусскомъ нарѣчіи . . . . . 430—453.

Попытки литературной обработки бѣлорусскаго нарѣчія въ концѣ XVIII и XIX столѣтіяхъ. Пособіе въ статьяхъ Подберезскаго, Киркора, Ельскаго, Пыпина (430—432). Бѣлорусская Энеида, приписываемая Маньковскому или Ровинскому (432—434). Рышникскій (434—436). Чечотъ (436). Барщевскій (436—437). Душинъ-Марцинкевичъ (437—440). Даревскій-Верига (440). Коротынский (440—441). Искусственныя бѣлорусскія произведенія въ газетахъ и журналахъ первой половины XIX в. (441). „Тарасъ на Парнасѣ“ (441—443). Агитаціонныя брошюры шести-десятихъ годовъ (443—447). Искусственныя стихотворенія послѣдующаго времени въ разныхъ изданіяхъ, напр., въ статьѣ Кулжинскаго, собраніи Носовича, Шейна, Романова (447—449). Повѣстия болѣе или менѣ художественныя стихотворенія на бѣлорус. нарѣчіи: Шупкевича, Лучины, Н. Ф., Д. К—ко, П—скаго и др. 450—451). „Dudka biełoruskaja“ Бурачка (451). Народно-просвѣтительныя изданія Ельскаго (451—452). Искусственныя стихотворенія въ самыхъ послѣднихъ изданіяхъ (452—453).

## Указатели . . . . . 454—466.

Указатель лицъ, на сочиненія которыхъ дѣлаются ссылки (454—460). Указатель географическихъ мѣстъ, особенно тѣхъ, которыхъ касаются тѣ или другія произведенія (461—466).

# БѢЛОРУССЫ.

Сонце науки скрозь хмары цемныя  
Прогляне ясно надъ нашей нивою,  
И будучь жици дзѣтки потомныя  
Доброю долей, долей счасливою!  
Изъ одного новаго бѣлорускаго  
стихотворенія.

Введеніе въ изученіе языка и народной поэзіи бѣлоруссовъ.





# ГЛАВА I.

## ТЕРРИТОРІЯ, ЗАНЯТАЯ БѢЛОРУССКИМЪ ПЛЕМЕНЕМЪ. ГРАНИЦЫ И ОБЩІЙ ХАРАКТЕРЪ СТРАНЫ.

Эти бѣдныя селенья,  
Эта скудная природа...  
Тютчевъ.

**Въ** настоящее время не приходится много распространяться о томъ общезвѣстномъ фактѣ, что языкъ развивается вмѣстѣ съ народомъ, подвергаясь разнымъ измѣненіямъ въ связи съ перемѣнами въ жизни самого народа. Эти перемѣны въ языкѣ зависятъ отъ разселенія народа при его ростѣ по разнымъ странамъ, отъ тѣхъ постороннихъ вліяній, которымъ приходится подвергаться ему во время самостоятельной жизни. Уже на первыхъ порахъ существованія того или другого племени извѣстныя физическія условія занятой имъ страны такъ или иначе отражаются на выработкѣ его характера, который въ свою очередь налагаетъ извѣстный отпечатокъ и на самый языкъ. Связь эта между языкомъ и природой страны непрерывно продолжается въ теченіе всего существованія народа. Природа даетъ извѣстный отпечатокъ народному творчеству, заставляя его изобрѣтать подходящія формы для изображенія своихъ красотъ, своего богатства или бѣдности. Затѣмъ и самое виѣшнее вліяніе одного народа на другой (будь онъ родственныи или отдаленныи), на его бытъ, міросозерцаніе и языкъ находится также въ тѣсной связи съ природой страны: съ устройствомъ ея границъ, доступностью и удоб-



ствомъ путей сообщенія. Народъ съ открытыми границами легче подвергается постороннимъ вліяніямъ, чѣмъ тотъ, у котораго границы недоступны. Словомъ, природа оказываетъ большое вліяніе на ходъ народной жизни, на ея исторію, а вмѣстѣ съ тѣмъ и на развитіе языка, а также измѣненія въ немъ. Отсюда становится само собою понятно, что изученію языка необходимо предпослать общій очеркъ физическаго устройства страны, занятой народомъ, и ея границъ, съ одной стороны, а съ другой — разсмотрѣніе разныхъ наслоеній въ языкѣ и измѣненій въ немъ необходимо сопровождать указаніемъ тѣхъ событій въ исторической жизни народа, которыя давали новое направленіе теченію послѣдней, или по крайней мѣрѣ усиливали или задерживали ея естественный ходъ. Подобныхъ приѣмовъ изслѣдованія будемъ держаться и при изученіи бѣлорускаго нарѣчія.

---

Основой для опредѣленія границъ Бѣлорусской области <sup>1)</sup> служить у насъ исключительно языкъ; вслѣдствіе этого, напр., тѣ литовцы Виленской губерніи, которые въ настоящее время говорятъ только по-бѣлорусски, у насъ отнесены къ бѣлоруссамъ, а тѣ обитатели калужскаго и орловскаго Полѣсья, которые говорятъ по-южновеликорусски, отнесены къ южновеликоруссамъ, хотя предки ихъ, несомнѣнно, были бѣлоруссы. Такимъ образомъ, очерченная ниже область скорѣе принадлежитъ бѣлорусскому нарѣчію, нежели племени.

Границы области, въ которой раздается бѣлорусская рѣчь, легче всего опредѣляются на западѣ, такъ какъ здѣсь сосѣдями

---

<sup>1)</sup> Статья, касающаяся границъ бѣлор. области, въ нѣсколько сокращенномъ видѣ, съ цѣлію вызвать замѣчанія свѣдущихъ лицъ, была уже напечатана въ нѣкоторыхъ изданіяхъ, между прочимъ въ „Извѣстіяхъ Отд. русс. яз. и сл. П. А. П.“, т. VII (1902), кн. 3, стр. 219—234. Здѣсь печатается она въ совершенно переработанномъ видѣ; измѣненія внесены главнымъ образомъ благодаря тѣмъ наблюденіямъ, которые автору удалось произвести лично во время поѣздокъ лѣтомъ 1903 года на средства, отпущенныя Г. Виленскимъ, Ковенскимъ и Гродненскимъ Генераль-Губернаторомъ.

бѣлоруссовъ оказываются не-русскія племена, сначала даже и неславянскія.

Самымъ сѣвернымъ пунктомъ, до котораго достигаютъ бѣлоруссы на западѣ, является, примѣрно, станція Корсовка С.-Петербургско-Варшавской жел. дороги (56,8° сѣверной широты) въ Люцинскомъ уѣздѣ Витебской губерніи <sup>1)</sup>. Отсюда граница бѣлорусскихъ поселеній направляется сначала къ юго-востоку и идетъ, верстахъ въ 10—15 не достигая Себежскаго уѣзда. Дойдя до р. Синюхи, она рѣзко поворачиваетъ на западъ, а отъ озера Черза — даже на сѣверозападъ; затѣмъ дугообразно направляется почти до границы Рѣжицкаго уѣзда, а отсюда ломанной линіей она снова идетъ на юго-востокъ до границы Люцинскаго уѣзда съ Себежскимъ и Дриссенскимъ. Насколько можно судить по картѣ № 1<sup>а</sup> въ атласѣ Билеиштейна <sup>2)</sup>, въ указанныхъ мѣстахъ Люцинскаго уѣзда бѣлоруссы живутъ вперемежку съ латышами, но преобладаютъ первые <sup>3)</sup>. Затѣмъ граница бѣлорусскаго нарѣчія идетъ къ югозападу, примѣрно по линіи, разделяющей уѣзды Люцинскій, Рѣжицкій и Двинскій отъ Дриссенскаго, по направленію къ Зап. Двинѣ, въ 6 верстахъ къ западу отъ Придруйска. Бѣлорусскія поселенія имѣются и въ Рѣжицкомъ, а также Двинскомъ уѣздахъ, но здѣсь бѣлоруссы не составляютъ преобладающаго населенія. Далѣе по Западной Двинѣ бѣлорусская граница идетъ сначала на западъ до Двинска <sup>4)</sup>, а затѣмъ на сѣверозападъ до Пеллукста <sup>5)</sup>. Къ югу отъ Двины у Билеиштейна указано лишь незна-

<sup>1)</sup> Ср. этнографическую карту Европейской Россіи Риттиха и его же карту южныхъ и западныхъ славянъ.

<sup>2)</sup> Atlas der ethnologischen Geographie des heutigen und des praehistorischen Lettenlandes. St. Petersburg, 1892.

<sup>3)</sup> Въ томъ же родѣ говоритъ и Семеновскій (Витебскія губерніи, вѣдомости 1872, № 25, стр. 139), который отмѣчаетъ бѣлоруссовъ въ нѣкоторыхъ населенныхъ мѣстахъ Двинскаго, Рѣжицкаго и Люцинскаго уѣздовъ. Занесенъ имѣются изъ Люцинскаго уѣзда у Ромалова, V, 47, 68, 116 (Ляўдэры), Шейна—Матер. I т., II ч., 638.

<sup>4)</sup> Ср. также Романова: Матеріалы по исторической тонографіи Витебской губ. Могилевъ. 1898, 63—66.

<sup>5)</sup> По сѣвѣдніямъ „Географическо-статистическаго словаря Россійской Имперіи“ П. Семенова, т. II (СПб. 1865), стр. 860, основаннымъ, вѣроятно, на соображеніяхъ Орановскаго (Матеріалы для геогр. и стат. Россіи. Курл. г., 195, 196), въ Курляндіи бѣлоруссовъ показало 700 чел. Въ „Матеріалахъ“ покойнаго Шейна (т. I, ч. I)



чительное пространство, заселенное латышами; все же остальное пространство Иллукетского округа (б. Якобштадтского уезда) Курляндской губернии къ востоку отъ Иллукета заселено бѣлоруссами.— На всемъ указанномъ протяженіи сосѣдями бѣлоруссовъ сначала съ запада, а затѣмъ и съ сѣвера являются латыши, въ Курляндской губерніи переходящіе даже изрѣдка, какъ мы видѣли, и Западную Двину.

Отъ Иллукета граница бѣлорусскаго нарѣчія направляетъ къ югу въ Ковенскую губернію западнѣе озера Дрисвятъ, захватывая часть Новоалександровскаго уезда <sup>1)</sup>).

есть даже записи изъ данной мѣстности: „въ окрестн. м. Улукшть“ (стр. 513); въ указателѣ (стр. XXII) это мѣсто названо: „окр. Охукшты“; и то и другое названіе очевидно описка вм. Иллукеть. Очень интересныя данныя относительно бѣлоруссовъ Курляндской губ. находимъ въ рукописномъ сочиненіи Кеплена: Свѣдѣнія о русскихъ нарѣчіяхъ (рук. Имп. Ак. Наукъ). По сообщеніямъ, сдѣланнымъ еще въ 1827 году приходскими священниками, русскими приходами оказываются—Зельбургекаго (Якобштадтскаго) уезда—Конуловскій, Солонайскій, Скруделинскій, Фабіановскій, Хржевскій. Языкъ жителей первыхъ двухъ названъ русскимъ, а остальныхъ бѣлорусскимъ; насчетъ же религій замѣчено: „неповѣданіе во всѣхъ приходахъ римско-католическое униатское“. Какъ видно изъ примѣровъ языка, имѣющихся въ II томѣ рукописнаго собранія Кеплена, всѣ перечисленные курляндскіе приходы бѣлорусскіе. Число населенныхъ мѣстъ 157, жителей 1756. Въ настоящее время, черезъ 75 лѣтъ, дѣло обстоитъ слѣдующимъ образомъ: православныхъ приходовъ съ чисто бѣлорусскимъ населеніемъ оказывается здѣсь 7 (Илукето-Гринвальдскій, Гринскій, Хрщевскій, Фабіановскій, Скруделинскій, Салонайскій, Коплаускій) съ населеніемъ обоего пола (по свѣдѣніямъ 1902 года) въ 5981 человекъ. II въ католическихъ приходахъ (Лавкесскомъ, Смелнскомъ, Элернскомъ, Иллукетскомъ, Бебринскомъ, Дветекомъ, Суботскомъ и Якобштадтскомъ)—преобладающее населеніе бѣлорусское—до 15 тысячъ чел.

<sup>1)</sup> О составѣ населенія и языка разсматриваемой мѣстности имѣются слѣдующія свѣдѣнія: „Къ Новоалександровску (со стороны Поневѣжа) и на нѣкоторомъ разстояніи за нимъ преобладаетъ польскій языкъ, какъ обыденный языкъ у народа; потомъ, къ границамъ Дисненскаго уезда, господствуетъ смѣсь нарѣчія литовско-русско-польскаго“ (Сѣверная почта, 1863, № 14, с. 54, 5 столбцы). „Въ Новоалександровскомъ уѣздѣ въ волостяхъ, граничащихъ съ Виленской губерніей, населеніе смѣшанное: бѣлоруссы и литовцы, даже литовцевъ въ иныхъ волостяхъ болѣе. Тѣмъ не мѣѣе, литовцы здѣсь, повидному, ассимилируются съ бѣлоруссами. Исключительно бѣлорусское населеніе представляетъ одна Слободская волость. Здѣсь ничто не напоминаетъ Литвы: фамиліи крестьянъ, названія деревень, названія урочищъ и проч. чисто бѣлорусскія“ (Ковен. губ. вѣд. 1890, № 31, прибавленіе). Очень обстоятельныя и самыя надежныя свѣдѣнія по опредѣленію бѣлорусской границы въ Ковенской губ. имѣемъ въ замѣткѣ учителя Новоалександровскаго городского училища П. в. Гнѣдовскаго: „Нѣсколько словъ къ вопросу объ этнографической границѣ между литовскимъ и бѣлорусскимъ населеніемъ въ Новоалександровскомъ уѣздѣ Ковенской губ.“ (изъ Памяти. кн. Ков. г. на 1890 г.). Тутъ между прочимъ читаемъ: „Волости: Смол-

Отъ оз. Дрисвятъ граница бѣлоруссовъ идетъ въ южномъ направленіи къ Виленской губерніи до р. Дисны; перерѣзавъ послѣднюю, она идетъ по Свенцянскому уѣзду нѣсколько ломанной линіей на югъ и западъ около литовскихъ волостей Тверечи, Годуцишекъ (на востокъ отъ нихъ), Свенцянгъ, оставляя къ югу бѣлорусскія волости Комай, Дынтуны, Кемелишки; затѣмъ, перейдя р. Жемайтянку, граница кривой линіей идетъ по Виленскому уѣзду на западъ почти до Кернова, оставляя къ сѣверу литовскія волости — Янишки, Гедройцы, Ширвинты, Муеники, а къ югу бѣлорусскія волости — Нѣменчинъ, Подберезье, Корву, Мейшаголу. У Кернова бѣлорусская граница переходитъ на лѣвый берегъ р. Вилии и идетъ ломанной линіей въ южномъ направленіи, захватывая въ бѣлорусскую область волости Евье и Троки, съ запада д. Тальково, затѣмъ Межирѣчье, оставляя къ югу ст. Рудишки С. - Пет. - Варш. ж. д., а затѣмъ на востокъ и юговостокъ, къ границѣ Лидск. уѣзда и даже переходя ее у Подборья, отсюда на востокъ по пограничной чертѣ Лидскаго уѣзда, оставляя къ сѣверу бѣлорусскую волость Солечники; затѣмъ она переходитъ въ Ошмянскій уѣздъ, причемъ литовская область съ запада захватываетъ Винякони, Конвалишки, Дзевенишки, Германишки (волость Седлиско), имѣя на сѣверѣ, какъ уже отмѣчено, бѣлорусскую волость В. Солечники, съ востока Граўжишки, Ольшаны, а съ юга—Гераноны.

Венская, Римшанская и Видзская представляютъ поселенія литовцевъ и бѣлоруссовъ и наконецъ—Дрисвятская, Опесовская, Браславская, Слободская и Красногорская населены исключительно бѣлоруссами“ (2—3). Первые три волости населены бѣлоруссами католиками; тоже въ Дрисвятской и Опесовской; волости Браславская, Слободская и Красногорская представляютъ большинство православныхъ. Граница между литовцами и бѣлоруссами здѣсь определяется слѣдующимъ образомъ: „рѣка Дрисвятица, отдѣляющая въ началѣ своего теченія Новоалександровскій уѣздъ отъ Дисненскаго Виленской губерніи и впадающая съ южной стороны въ озеро Дрисвяты, юговосточный берегъ этого озера и рѣка Рыча или Рычанка, протекающая озеро Муйвы и впадающая въ озеро Рычи, на границѣ съ Курляндіей“ (5). Однако такое опредѣленіе границы между бѣлоруссами и литовцами вызвало замѣчаніе К. Гукowskaго (Новоалександровскій уѣздъ, изъ Пам. ки. Ков. г. на 1895 г.) о томъ, что и къ западу отъ этой границы есть въ значительномъ количествѣ бѣлоруссы-католики и наоборотъ къ востоку отъ нея немало литовцевъ (22). Впрочемъ, какъ видно изъ предыдущаго, этого не отрицаетъ и Гнѣдовскій. — Миѣ извѣстны бѣлорусскія занисы изъ с. Дукишъ, м. Слободки, с. Плюсь и д. Павловщины, м. Браслава, с. Опсы, м. Дрисвятъ, м. Видзь, с. Римшанъ и Смолъвъ.



Далѣ граница идетъ по сѣверной части Лидскаго уѣзда: отъ Геранонъ къ югозападу почти до ст. Бастуны Полѣсск. ж. д. и далѣ до Заболотья; отсюда граница идетъ на сѣверъ, оставляя къ западу д. Пелесу и литовскую волость Радунь; въ бѣлорусскую область тутъ отходятъ Нача и Ейшишки. Отъ Ейшишекъ граница идетъ на югозападъ къ оз. Дубъ, далѣ къ пограничной чертѣ Гродненской губерніи до впаденія рѣчки Ротничанки у Друскеникъ въ р. Нѣманъ <sup>1)</sup>. Западными сосѣдями бѣлоруссовъ, какъ можно было видѣть изъ предыдущаго, въ Ковенской и Виленской губерніяхъ являются уже литовцы.

Около Друскеникъ бѣлорусская рѣчь переходитъ въ Сувалкскую губернію — сначала въ Сейишскій, а затѣмъ въ Августовскій уѣзды. Въ Сувалкской губерніи сосѣдями бѣлоруссовъ съ сѣверозапада и запада являются уже поляки. Разгра-

<sup>1)</sup> Настоящая граница бѣлоруссовъ въ Виленской губерніи установлена по статьѣ Анонима: „Obszar języka litewskiego w gub. Wileńskiej“ (Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne, wydawane staraniem komisji antropologicznej Akademii umiejętności w Krakowie. Т. III, 1898), составленной по матеріаламъ, собраннымъ въ Виленской губерніи сельскими старшинами по распоряженію президента дворянства Виленской губерніи гр. Адама Плятера. Въ этихъ матеріалахъ указано, какія волости совершенно не имѣютъ литовскаго населенія, и въ какихъ оно смѣшано съ бѣлорусскими. Критеріемъ для такого дѣленія служить языкъ. Изъ смѣшанныхъ волостей бѣлорусскими я посчиталъ тѣ, гдѣ значительное большинство бѣлоруссовъ; такъ что кое-гдѣ бѣлорусскія поселенія попадаютъ и въ литовской области и наоборотъ—литовскія въ бѣлорусской. По этой статьѣ составлена проф. Яномъ Розвадовскимъ и прекрасная карта литовскаго языка въ губ. Виленской (ср. Materiały i prace komisji językowej Akademii umiejętności w Krakowie. Т. I, 1901 г., 89—94). Въ прежнихъ работахъ, напр., у А. Коревы (Виленская губернія. Матеріалы для географіи и статистики Россіи. Спб. 1861), Киркора (Живописная Россія, III, 13), П. Недешева (Русскій Фил. Вѣстникъ, XII), П. Чубинскаго (Труды этнографическо-статистич. экспедиціи въ западно-русскій край, т. VII, карта)—со словъ Нарбута — граница виленскихъ бѣлоруссовъ опредѣлялась очень неточно: возлѣ Вильны ихъ совсѣмъ не оказывалось, тогда какъ здѣсь они сидятъ сплошною массою. Уже болѣе мѣста удѣлено бѣлоруссамъ въ этнографическихъ картахъ Риттиха. Въ картѣ, приложенной къ литовской грамматикѣ Ф. Куршата (Grammatik der litauischen Sprache, Halle, 1876), бѣлорусская граница отнесена значительно дальше на западъ (къ западу отъ Рудниковъ, возлѣ Ейшишекъ съ востока). Но у Э. Вольтера (Zur Kunde der wilnaer litauischen Dialekte. II. Die Litauer von Osmena. Mitteilungen der lit. liter. Gesellschaft, Heft 20), наоборотъ, еще указано много мѣстъ, заселенныхъ литовцами даже къ юго-востоку отъ указанной границы, напр., въ волостяхъ Седиской, Девенишской, Лугомовичской, Юратинской и Бакитанской. Очевидно, во всѣхъ указанныхъ мѣстахъ литовцы живутъ впережку съ бѣлоруссами. Отмѣтимъ островки литовцевъ къ востоку отъ Вильны по р. Лошѣ (притокъ Вилин).

ничивать бѣлоруссовъ и поляковъ значительно труднѣе, такъ какъ бѣлоруссы-католики съ интеллигентнымъ лицомъ здѣсь стараются говорить по-польски; но домашнимъ обиходнымъ языкомъ служить чисто бѣлорусскій, съ нѣкоторымъ лишь запасомъ полонизмовъ въ словарѣ; въ фонетикѣ полонизмовъ нѣтъ: нельзя слышать носовыхъ *a* и *e*, формъ неполногласныхъ, въ родѣ *glowa*, *krowa*, *broda*, вмѣсто — голова, корова, борода, шипящаго *rz*: *brzeg* вм. беретъ, *dz* вм. *ж* и *с* вм. *ч*: *miedza* вм. межа, *noc* вм. ночь, ударенія на предпоследнемъ слогѣ. По Сувалкской губерніи граница бѣлорусскаго племени идетъ отъ р. Пѣмана на Концѣво къ Августовскому каналу; затѣмъ по системѣ канала до г. Августова и далѣе по р. Нетѣ до границы съ Гродненской губерніей. Отмѣченную границу по Сувалкской губ. лѣтомъ 1901 г. мнѣ удалось установить лично<sup>1)</sup>. Къ такимъ же выводамъ придемъ и на основаніи книги Д. А. Вольтера: „Списки населенныхъ мѣстъ Сувалкской губерніи“. Спб. 1901.

И въ Гродненской губерніи западными сосѣдями бѣлоруссовъ являются поляки. И здѣсь католики-бѣлоруссы въ своемъ словарѣ имѣютъ много полонизмовъ, такъ что проф. Бодуэнъ де-Куртене ихъ рѣчь называетъ даже бѣлорусско-польской (сравни его записи въ краковскомъ изданіи: „*Zbiór wiadomości do antropologii krajowej*“, XVI и XVIII). Такъ же называетъ эти говоры и М. Федеровскій въ книгѣ: „*Lud białoruski na Rusi litewskiej*“. Т. I. W Krakowie. 1897, XI—XII; у него же указываются и границы этихъ говоровъ. Съ поляками Гродненской губерніи бѣлоруссы сталкиваются въ Сокольскомъ и Бѣлостокскомъ уѣздахъ. Тутъ граница идетъ въ южномъ направленіи около Суховоли и Корицина къ западу отъ нихъ на Кнышинъ, Бѣлостокъ, не доходя до послѣдняго верстъ на 14 съ запада (Хоронць); потомъ она идетъ на Суражъ до р. Парева<sup>2)</sup>. За этой рѣкою къ югу уже малоруссы.

<sup>1)</sup> Въ прежнее время бѣлоруссы жили здѣсь, повидимому, еще южнѣе: „...по указанію мѣстныхъ дѣтелей, полоса эта идетъ еще далѣе на югъ до Райгорода“; „все это населеніе называетъ себя племенемъ Русь, употребляя бѣлорусское нарѣчіе, которое можно даже встрѣтить еще южнѣе въ Ломжинскомъ уѣздѣ“ (Риттихъ: Приложеніе къ матеріаламъ для этногр. Царства Польск. Спб. 1864, стр. 16).

<sup>2)</sup> Въ Матеріалахъ Келлена имѣется письмо Л. Сосновскаго съ неболь-



Малорусская рѣчь представляет много сходства съ бѣлорусскою въ звукахъ, формахъ и словарѣ, такъ что для лицъ, не знакомыхъ научнымъ образомъ съ тѣмъ и другимъ нарѣчіемъ, разграниченіе бѣлоруссовъ и малоруссовъ на первый взглядъ кажется затруднительнымъ. Это затрудненіе увеличивается еще отъ того, что смѣшанные сѣверно-малорусскіе говоры иногда знаютъ *дз* вм. *д* мягкаго, *ц* вм. *т* мягкаго, *р* твердое, что нѣкоторымъ кажется въ данномъ случаѣ типичной бѣлорусской чертой. Но дѣло въ томъ, что *р* твердое вм. мягкаго спорадически встрѣчается во всѣхъ сѣверно-малорусскихъ говорахъ; остается *дз* и *ц* мягкое вм. *д* и *т* мягкихъ, но и они не типичны, такъ какъ въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ могутъ быть объясняемы, какъ заимствованія малоруссами у бѣлоруссовъ. Правда, малоруссы очень не любятъ дзеканющаго произношенія: въ своихъ псалмѣшкахъ надъ бѣлоруссами они подчеркиваютъ именно эту черту: „хиба лихо озме литвина, щобъ вінъ не дзекнувъ“.—Единственно вѣрнымъ критеріемъ, по которому мѣжнѣю, для различенія малоруссовъ отъ бѣлоруссовъ здѣсь служить, кромѣ чисто антропологическихъ особенностей, а затѣмъ быта, то или другое произношеніе общерусскихъ *е* и *и*, а въ связи съ ними и предшествующихъ имъ согласныхъ: у бѣлоруссовъ эти звуки (или ихъ замѣнители) всегда мягки, вслѣдствіе чего они смягчаютъ предшествующіе имъ согласные, тогда какъ у малоруссовъ эти звуки всегда тверды. Бѣлоруссъ скажетъ — ведзень, мылы, бици, а малоруссъ — вѣдзнь, мылы, быты. Понятно, что малоруссы не знаютъ и *дз* — *ц* мягкихъ передъ общерусскими *е* — *и* и ихъ замѣнителями, но въ смѣшанныхъ говорахъ малоруссы знаютъ *дз* и *ц* мягкіе передъ

ною этнографической картой Бѣлостокской области (ср. № 474). На этой картѣ бѣлорусская граница идетъ къ югу около Суховоли и Корицина, причемъ оба они отходятъ въ польскую территорию, а Яновъ въ бѣлорусскую, потомъ прямо черезъ Хоронъ и возлѣ самой Туроеи къ Нареву. Сообщеніе это однако оказывается, какъ показали мои личныя наблюденія и разспросы, далеко не точнымъ. Бѣлоруссы не только въ Суховоль, но и къ западу отъ нея въ д. Карповичахъ на рѣчкѣ Березовкѣ и даже далѣе (Ясвилы, Калиновка), но не достигаютъ Гоніондза, гдѣ уже только мазуры. Далѣе граница подходитъ къ самому Нареву при впаденіи въ него р. Супрасли, и отсюда все время идетъ по этой рѣчкѣ, лишь къ западу отъ Бѣлостока имѣется нѣсколько мазурскихъ поселеній (Избище, Коновалы, Крушево, Паньки, Рогово).

*e* и *i* изъ общерусскаго *y*, которые у нихъ бываютъ мягкими, напр., дзівуля, дзевчина; возможны *dz* — *ц* у нихъ еще на концѣ передъ стариннымъ *ъ*: ходиць. Еще въ смѣшанныхъ говорахъ слѣдуетъ обращать вниманіе на то, есть ли въ нихъ аканье, т.-е. произношеніе, въ родѣ *вада*, *пису*, или нѣтъ: аканютъ только бѣлоруссы. Такимъ образомъ, при разграниченіи бѣлоруссовъ и малоруссовъ слѣдуетъ обращать вниманіе на произношеніе общерусскихъ *e* и *i*: бѣлоруссы никогда не произносятъ ихъ твердо, кромѣ нѣсколькихъ отдѣльныхъ словъ (*сэрце*, *уз-дэчка*, формы на *-эй* въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ, какъ *злэй*). Если при этомъ еще окажется *dz* — *ц* мягкое и *p* твердое, то говоръ несомнѣнно бѣлорусскій, хотя бы остальные черты и были малорусскія, напр., дифтонги *yo*, *юо*, *ie*, появленіе *y* на мѣстѣ *o* (*у новумъ*) и под. Не знаю, какъ быть въ тѣхъ случаяхъ, когда есть одно только твердое *э* и притомъ лишь послѣ губныхъ *б*, *п*, *в*, *м*. Такой говоръ существуетъ въ окрестностяхъ м. Шерешова Пружан. у. Гродн. г. (ср. отвѣтъ на одну бѣлорусскую программу (№ 9), напечатанный въ „Матеріалахъ для изученія переходныхъ говоровъ“). Здѣсь въ бѣлорусскомъ говорѣ, кажется, еще только зарождаются малорусскія особенности. Твердое *э* вм. *е* изрѣдка можно слышать и въ бѣлорусскомъ говорѣ м. Любеча Гродн. у. Черниг. губерніи и нѣкоторыхъ другихъ самыхъ южныхъ бѣлорусскихъ окраинахъ (обыкновенно послѣ губныхъ и лишь случайно послѣ *д*).

Дерикась указанныхъ принциповъ, южную границу бѣлоруссовъ проведемъ слѣдующимъ образомъ: рѣкою Наревомъ, по Вѣльскому уѣзду Гродненской губ. до Вѣловѣжской пуци; далѣе по р. Наревѣ она прорѣзываетъ послѣднюю<sup>1)</sup> до м. Шерешова<sup>2)</sup>, а отсюда идетъ на востокъ сѣвернѣе г. Пружанъ къ

1) „Жители села Вѣловѣжа и двадцати четырехъ деревень, расположенныхъ въ центрѣ Вѣловѣжской пуци или же на ея окраинахъ—все почти бѣлоруссы“. (Вѣловѣжская пуца и зубры. Очерки Ф. А. Глинскаго. Памяти. книжка Гродн. губ. на 1899 г., стр. 17—18). Сообщеніе правильное; мы сказали бы лишь, что въ центрѣ пуци и на востокъ отъ нея бѣлоруссы. На самомъ западѣ, напр. при ст. Гайновка бѣлоруссовъ нѣтъ.

2) У Шейна (т. II) приводятся записи изъ м. Шерешова и Буды, по Федеров



р. Ясельдѣ до Картузь-Березы; отсюда, захватывая Стрычовъ, почти параллельно варшавско-московскому шоссе направляется къ р. Щарѣ, затѣмъ по послѣдней переходитъ въ Минскую губернію. Здѣсь отъ р. Щары бѣлорусская граница идетъ приблизительно по р. Бобрику въ юго-восточномъ направленіи къ м. Дунинъ недалеко отъ ст. Дунинецъ (при пересѣченіи полѣскихъ жел. дорогъ), захватывая въ бѣлорусскую область деревни Хотыничи, Малковичи и Дятловичи. Здѣсь, значить, мы заходимъ въ сѣверную часть Пинскаго уѣзда (ср. Памятную книжку виленскаго генералъ-губернаторства на 1868 годъ, Спб. 1868, стр. 63 <sup>1)</sup>, ст. Быковского). Далѣе, граница спускается къ р. Припяти, при чемъ иногда и къ сѣверу отъ нея попадаются малорусскія поселенія (Люденевичи), но въ нѣкоторыхъ мѣстахъ бѣлоруссы даже проникаютъ на правый ея берегъ, напр. у Давыдъ-городка и особенно клиномъ въ западной части Рѣчицкаго уѣзда до границы съ Волынской губерніей. Припятью граница идетъ по уѣздамъ Мозырскому и Рѣчицкому и достигаетъ до самаго Днѣпра.

За Днѣпромъ мы уже переходимъ въ область Черниговской и Могилевской губерній. Вся Могилевская губернія населена бѣлоруссами; малорусскій элементъ сказывается лишь въ рѣчи населенія нѣкоторыхъ мѣстъ южной части Гомельскаго уѣзда; зато бѣлорусскія особенности сильно замѣтны въ сѣверныхъ уѣздахъ Черниговской губерніи; иногда здѣсь и чистая бѣлорусская рѣчь; такъ что граница бѣлорусскихъ говоровъ, переходя за Днѣпръ изъ Минской губерніи, должна быть проведена сначала по Днѣпру къ сѣверу приблизительно до м. Любеча; отсюда на востокъ по направленію къ м. Рѣнки и далѣе къ Оѣдневу; потомъ ломанной линіей на сѣверъ почти до границы съ Могилев. губерніей; затѣмъ по границѣ уѣздовъ Новозыбковского и Сошицкаго и далѣе на востокъ по Повго-

скій (Lud białoruski, I т., IX. вып.) не считаетъ эти матеріалы бѣлорусскими, конечно, безъ всякаго основанія.

<sup>1)</sup> Свадебные обряды, вып. I: „Возьмемъ для примѣра слово *ходить*; прошедшаго времени множественное число по-бѣлорусски говорится — *хадзили*; въ деревнѣ Хотыничахъ, первой по тракту изъ Минска въ Пинскъ, говорятъ *ходзили*, въ слѣдующей деревнѣ Бобрикѣ—*ходили*, еще далѣе въ Плоскихъ—*хадіили*.

родь-Сѣверскому уѣзду до р. Десны, оставляя уѣздный городъ къ югу <sup>1)</sup>. За Десной бѣлорусскую рѣчь можно отмѣтить въ с. Юриновѣ; далѣе граница идетъ по Деснѣ до Орловской губерніи. Малоруссы „всѣхъ живущихъ къ сѣверу отъ Десны вообще называютъ задесенцами и считаютъ ихъ литвинами <sup>2)</sup>, несмотря на то, что въ такъ называемомъ Стенкѣ Сосницкаго уѣзда преобладаетъ чисто южнорусскій типъ“ <sup>3)</sup>. Если судить по описанію этихъ говоровъ у Чубинскаго (VII, 491), они бѣлорусскіе. Конечно, въ сѣверныхъ уѣздахъ Черниговской губ. (особенно въ городахъ) мѣстами слышится и малорусская рѣчь <sup>4)</sup>.

Въ Орловской, Калужской, Смоленской, Тверской и Псковской губерніяхъ бѣлоруссамъ приходится сосѣднить съ великоруссами, больше съ южновеликоруссами. Какъ извѣстно, бѣлорусская рѣчь имѣетъ много общаго съ южновеликорусскими говорами, такъ что здѣсь опять представляется немало трудностей при разграниченіи тѣхъ и другихъ. Тутъ прежде всего слѣдуетъ различать бѣлоруссовъ по образу жизни: они селятся въ мѣстностяхъ лѣсистыхъ и болотистыхъ; великоруссы поэтому и называютъ ихъ полѣхами, а мѣстность ихъ Полѣсьемъ. „Водораздѣльные лѣса стали одинаково племенною границею здѣсь (въ Орловской, Калужской и Смоленской губ.) на востокъ Бѣлоруссін, какъ не перестаютъ быть межою подобныя же густые лѣса на югѣ, востокѣ, сѣверѣ обширнаго Бѣлорусскаго

<sup>1)</sup> Есть даже свидѣтельства, что бѣлорусскія особенности встрѣчаются въ сѣверной части Черниговскаго уѣзда (ср. Русск. Фил. Вѣст., XI, 118, и Списки населенныхъ мѣстъ по свѣдѣніямъ 1859 г. Чернигов. губ. Спб. 1866, XXXI). Бѣлоруссы въ некоторыхъ мѣстахъ Черниговской губ. не дзекануть, но и не знаютъ твердыхъ согласныхъ передъ *с* и *и* (возлѣ Городни). Впрочемъ сказанное безусловно относится къ мѣстностямъ, лежащимъ къ сѣверу отъ болотъ Перистаго и Замлава; къ югу отъ нихъ иногда уже слышится *з* вм. *с*.

<sup>2)</sup> Въ Малороссіи жители Задесенской части Черниговской губерніи извѣстны подъ общимъ названіемъ „Литвиновъ“. Этими именемъ малороссіянъ зовутъ вообще всѣхъ бѣлоруссовъ, подманивъ отличительными ихъ чертами—*дзеканье*, а въ оцѣнкѣ *бѣлѣ шить* и *лапти*. Признаки эти имѣютъ и черниговскіе литвины, отличающіеся ими отъ коренныхъ малороссіянъ... Чистый типъ бѣлоруса является только въ полной силѣ въ уѣздахъ: Мглинскомъ, Суражскомъ, Новозыбковскомъ, Стародубскомъ и отчасти Городнянскомъ. (Матеріалы для географіи и статистики Черн. губ., 532, 533).

<sup>3)</sup> Календарі. Черниговской губ. на 1887 г.; ср. А. И. Соболевскаго: Опытъ русской диалектологии. 69, примѣрка.

<sup>4)</sup> Ср. отзывъ гжи Косицы въ „Живой Старинѣ“ 1901 г., кн. II.



края съ племенами малорусскимъ, литовскимъ, латынскимъ и опять великорусскимъ“ (Живописная Россія, III, 435, ст. С. Максимова). Далѣе, міровоззрѣніе и народная поэзія у бѣлоруссовъ часто не сходятся съ великорусскими; наконецъ, что особенно важно, у бѣлоруссовъ много словарныхъ особенностей, часто неизвѣстныхъ великоруссамъ-сосѣдямъ. Въ фонетикѣ и морфологіи можно отмѣтить слѣдующія исключительныя бѣлорусскія черты: 1) *dz* — *ц* мягкіе вм. *д* и *т* мягкихъ (но иногда этихъ свистящихъ звуковъ и не бываетъ), напр., *дзѣци* (ср. С. Максимовъ: Обитель и житель, Древняя и новая Россія, 1876, № 8, стр. 299 — 300); 2) появленіе *ў* краткаго на мѣстѣ *у* безударнаго, стоящаго передъ согласными: *ўмѣръ*; на мѣстѣ предлога *въ*: *ўкинуу ў мѣхъ*, и, что особенно характерно, — на мѣстѣ *я* въ прошедшемъ времени и нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ: *быў*, *проспў*, *поўны*; 3) удвоеніе согласныхъ передъ *ј*: *Илля*, *свиння*; 4) появленіе слоговъ *uj* — *ij* вм. великорусскихъ *oj* — *ej*: *мый*, *мыю*, *пій*, *пійя*, *злый*. Къ этимъ особенно существеннымъ чертамъ еще прибавимъ: 5) смѣшеніе *р* твердаго и *р* мягкаго: *цара*, *я — рядъ* (*laetus*); 6) появленіе *дж* вм. *ж*: *гляджу*; 7) смягченіе *г*, *х*, *ж* въ склоненіи словъ: на *дуѣ*, на *лаўцѣ*, *ў стрѣѣ*; 8) множественное число при 2 — 4 въ мужескомъ родѣ: два *ваўкі*, и двойственного при женскомъ и среднемъ родахъ: три *бядзѣ*, два *сялѣ*; 9) возможность звательнаго падежа: *сынку*, *чалавѣче*; 10) особый видъ повелительнаго со звукомъ *е* изъ стараго *ь* передъ окончаніемъ: *хадзѣмъ*, *купѣця*; 11) отсутствіе именит. п. мн. ч. у словъ муж. рода на *а*: вмѣсто „*нояса*“ бѣлоруссы скажутъ „*наяса*“ или „*наяса*“, вм. „*лѣса*“ — *ляса*“ или „*леса*“. Не стану перечислять другихъ бѣлорусскихъ особенностей, неизвѣстныхъ великоруссамъ (ихъ можно найти въ специальныхъ пособіяхъ по бѣлорусскому нарѣчію), такъ какъ и приведенныхъ достаточно, чтобы отличить рѣчь бѣлоруса отъ рѣчи великоруса.

Принимая во вниманіе указанныя особенности бѣлорусскихъ говоровъ, границу ихъ съ великорусскимъ нарѣчіемъ въ Орловской губерніи можно провести приблизительно въ Труб-

чевскомъ и Брянскомъ уѣздахъ по правому берегу р. Десны. Въ обоихъ этихъ уѣздахъ къ западу отъ Десны наблюдается несомѣнно бѣлорусскій типъ: бѣлые и коричневыя колпаки — валенки; у стариковъ рубахи съ широкими откладными воротниками и прямымъ разрѣзомъ посерединѣ; постройки бѣлорусскія. Но чистая бѣлорусская рѣчь въ Трубчевскомъ уѣздѣ лишь въ 2-хъ приходахъ Семенскомъ (въ 12 верстахъ отъ ст. Почепъ) и Котовскомъ, лежащихъ по р. Рожку, притоку Судости. Населенія всего около 5000. Въ Брянскомъ уѣздѣ чистые бѣлоруссы въ Акулицкой волости (Акуличи въ 35 верстахъ отъ ст. Акуличи) и отдѣленной отъ нея въ послѣднее время волости Лутенской. Здѣсь теперь пять приходовъ: Акулицкій, Мужиневскій, Воробейнскій, Лутенскій, Денъгубовскій, съ населеніемъ (по свѣдѣніямъ 1902 г.) въ 15128 чел. обою пола <sup>1)</sup>).

Далѣе граница бѣлорусской области переходитъ въ Жиздринскій уѣздъ Калужской губерніи. Въ „Матеріалахъ для географіи и статистики Россіи. Калужская губ., ч. II. Спб. 1864. Составилъ М. Попроцкій“, стр. 183, читаемъ: „Жители Калужской губерніи говорятъ великорусскимъ языкомъ, но въ произношеніи весьма многихъ словъ жителями Масальскаго и западной части Жиздринскаго уѣздовъ замѣтно сосѣдство Бѣлоруссіи. По нѣкоторымъ отбѣнкамъ въ языкѣ и нѣкоторымъ обычаямъ, жители западной части Масальскаго уѣзда разнятся нѣсколько отъ жителей восточной его половины: первые и понынѣ сливуть подъ именемъ *полъховъ*, а послѣд-

<sup>1)</sup> До послѣдняго времени имѣлись слѣдующія свѣдѣнія о бѣлоруссахъ Орловской губерніи: жители Брянскаго и Трубчевскаго уѣздовъ Орловской губерніи извѣстны подъ именемъ полъховъ (Очерки Россіи. Пассека, IV. Цитата взята у Соболевскаго: Опытъ русской диалектологии, 15, 4 вып.). С. Максимовъ отмѣчаетъ ихъ дзеканье. (Древняя и новая Россія, 1876 г., № 8, 299 — 300, 306). Брянскій, Сѣвскій, Трубчевскій и Карачевскій уѣзды Орловской губ. относятся къ Бѣлоруссіи де-Ливропъ (ср. Живописная Россія, III, 250). С. Максимовъ также раздвигаетъ Орловское и Калужское Полъсье и на лѣвый берегъ Десны (Живоп. Россія, III, 432, 436). По даннымъ, имѣвшимся у Кеппена (Свѣдѣнія о русскихъ нарѣчіяхъ, I, 467—471) бѣлоруссами несомѣнно населена Акулицкая волость Брянскаго уѣзда, состоящая изъ 13 селеній. „Всѣ они лежатъ въ лѣсахъ и болотахъ въ самомъ сѣверномъ углу Орловской губ., у Черниговской и Смоленской границы“. Въ 1848 году всего населенія здѣсь было — муж. пола 2533 и женскаго 2507 душъ. Часть жителей еще раньше переселилась въ Оренбургскую губернію. Приведенныя выше свѣдѣнія относительно бѣлоруссовъ Орловской губ. собраны мною лично въ послѣднюю поѣздку.



ніе подъ именемъ *полянъ*<sup>4</sup>. Изслѣдованію языка западныхъ калужскихъ говоровъ посвящены три работы: академика А. А. Шахматова (Русс. Фил. Вѣст., XXXVI), Караулова (тамъ же, XLIII) и особенно А. Никольскаго (тамъ же, XLVI, XLVII, XLIX). Разматривая особенности языка этихъ полѣховъ, приходимъ къ заключенію, что жители самой западной части Жиздринскаго и Масальскаго уѣздовъ, дѣйствительно, бѣлоруссы, но только принявшіе немало особенностей и южновеликорусскихъ говоровъ. У нихъ между прочимъ уже нѣтъ и дзеканья и твердаго *р*. Бѣлорусскія особенности замѣтны здѣсь въ большей или меньшей степени лишь въ мѣстностяхъ, прилегающихъ къ Деснѣ, по границѣ Рославльскаго и отчасти Ельнинскаго уѣздовъ Смолен. губерніи.

Въ Смоленской губерніи граница бѣлорусскаго племени идетъ по междѣ между уѣздами Дорогобужскимъ и Бѣльскимъ, съ одной стороны, и Юхновскимъ, Вяземскимъ и Сычевскимъ — съ другой; при чемъ большая часть губерніи населена бѣлорусскимъ племенемъ и лишь четыре восточные уѣзда (Юхновскій, Вяземскій, Сычевскій и Гжатскій) принадлежатъ южновеликорусскому нарѣчію<sup>1</sup>). Вообще, къ востоку отъ Смоленска по желѣзнымъ дорогамъ (которыхъ здѣсь много) бѣлорусская рѣчь уступаетъ мѣсто великорусской, какъ это удалось наблюдать мнѣ лично.

Въ Тверской губерніи бѣлорусскія поселенія съ нѣкоторыми особенностями даже сѣверновеликорусскихъ говоровъ (взаимная мѣна *ч* и *щ*) начинаются у г. Зубцова, далѣе тянутся по правому берегу Волги (Молодой Тудѣ), гдѣ живутъ тудовляне, заходя иногда даже и на лѣвый ея берегъ (по р. Итомлѣ въ Ржевскомъ уѣздѣ и р. Малой Конѣ въ Осташковскомъ<sup>2</sup>);

<sup>1</sup>) Сообщеніе С. Максимова (Живописная Россія, III, 442), что наибольшая часть Бѣльскаго уѣзда—восточная—населена великоруссами, оказывается невѣрнымъ.

<sup>2</sup>) Преображенскій: Описаніе Тверской губ. въ сѣльско-хозяйственномъ отношеніи. Спб. 1854, 78. Тутъ указываются бѣлоруссы еще въ Старинскомъ уѣздѣ. В. Покровскій (Историко-статистическое описаніе Тверской губ. Т. I. Тверь, 1879—1882, 89, 240 + 146 + 289) о составѣ населенія губерніи замѣчаетъ слѣдующее (стр. 125): „почти всѣ они (жители) принадлежатъ къ великорусскому типу, кромѣ небольшого числа жителей Ржевскаго уѣзда (по р. Молодому Туду, близъ Смоленск. гра-

затѣмъ граница бѣлорусскихъ говоровъ подходитъ къ истокамъ Волги и Зап. Двины. Бѣлорусское дзеканье, по Далю, слышится въ Корчевѣ и Торжкѣ.

Въ восточной части Исковской губерніи бѣлоруссы не простираются дальше Зап. Двины. Затѣмъ граница бѣлорусской области идетъ по южнымъ частямъ Великолуцкаго, Торонцакаго, Опочецкаго уѣздовъ. М. Колосовъ (Обзор звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка. Варшава. 1878. стр. 147. вын. 2) отмѣчаетъ бѣлоруссовъ въ нѣкоторыхъ уѣздахъ Исковской губерніи (Великолуцкій, Опочецкій <sup>1)</sup> и Холмскій) и даже Московской (Рузскій, Волоколамскій и Можайскій).

Вслѣдствіе разныхъ войнъ Москвы съ Литвой и Польшей бѣлоруссы нерѣдко попадали въ плѣнъ и бывали поселяемы на окраинахъ русскаго племени по соеѣдству съ инородцами; таковы, вѣроятно, ситкари на р. Сити, притокъ Мологи, въ Ярославской губ. <sup>2)</sup> Въ XVIII вѣкѣ иногда выселяли бѣлоруссовъ на пожалованныя вотчины: таковы, напр., паны, бутакы, занимающіеся добываніемъ поташа изъ золы, майданнымъ промы-

шницъ), говоромъ своимъ сходныхъ съ бѣлоруссами<sup>3)</sup>. Какъ показали мои личныя наблюденія, бѣлоруссы простираются по Туду почти до Волги, но болѣе чистая рѣчь лишь на западѣ, напр. въ Бобровкѣ, Холмѣхъ, Васильевскомъ. По рѣчкѣ Итомлѣ встрѣчаются лишь отбѣлыны бѣлорусскія черты. Вообще же въ настоящее время тверскіе бѣлоруссы сильно ассимилируются съ великоруссами.

<sup>1)</sup> Въ этомъ уѣздѣ отмѣчаетъ бѣлоруссовъ и Макенмовъ (Живоп. Россія. III. 448).

<sup>2)</sup> Ср. С. Максимовъ: Обитель и житель. Древняя и новая Россія 1876. № 8. 300. Акад. Шахматовъ (Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей. Ж. М. Н. Пр. 1899. апр., 39) смотритъ на это населеніе иначе: считаетъ ихъ колонистами древнихъ вятичей, ассимилировавшимися съ кривичами. Интересныя справки по вопросу о поселеніяхъ бѣлоруссовъ собраны въ разныхъ мѣстахъ у Кенпена, преимущественно изъ Карамзина („Исторія Государства Россійскаго“). Такъ о плѣнныхъ литовцахъ (подъ которыми во многихъ мѣстахъ разумѣются и бѣлоруссы)—Карамз. II, 176; въ 1503 г. вел. кн. Іоаннъ III увѣдомилъ кр. хана Менгли Гирея, что онъ изъ завоеванныхъ имъ (возвращенныхъ) отъ Литвы городовъ переводитъ въ нѣмѣ мѣста всѣхъ худорасположенныхъ къ намъ жителей—Карамз. VI, 323; въ 1535 г. изъ Литвы переселились въ Россію 300 семей съ женами и съ дѣтьми (по приглашенію вел. кн. Елены)—Карамз., VIII, 42; примѣч. 66. Кенпенъ здѣсь замѣчаетъ (677): не они ли поселены въ Рязанской губерніи, гдѣ многія мѣста имѣютъ имена сходственныя съ названіями мѣстъ въ Могилев. губ.?—Русскіе въ 1563 г., разоривъ мѣста между Дубровною и Кричевымъ, берутъ въ плѣнъ множество земледѣльцевъ. Карамз. IX, 57. Литовцы витебскіе въ плѣну. Карамз. IX, 102.



сломя, въ Лукояновскомъ уѣздѣ Нижегородской губерніи <sup>1)</sup>. Тѣми же обстоятельствами, конечно, вызваны незначительныя поселенія бѣлоруссовъ въ Херсонской <sup>2)</sup> и Пензенской губ. (Живоп. Россія, III, 250). Бывали случаи и добровольныхъ переселеній въ чужія страны больше изъ видовъ экономическихъ. Таковы поселенія бѣлоруссовъ въ губ. Курской и Харьковской <sup>3)</sup>. Въ послѣднее время бѣлоруссы въ качествѣ колони-

<sup>1)</sup> Ср. Б. Ляпуновъ: Нѣсколько словъ о говорахъ Лукояновскаго уѣзда Нижегород. губ. Спб. 1894, 13—16, отд. отт. изъ „Живой Старины“.

<sup>2)</sup> Въ „Путевыхъ Замѣткахъ при объѣздѣ Дифиронскаго и Мелитпольскаго уѣздовъ Таврической губ. въ 1835 году“ Пв. Андреевскаго (Одесса. 1839), стр. 37, читаемъ: „Сел. *Копры*. Общество поселятъ составлено на половину изъ малороссіянъ, великороссіянъ и частью изъ бѣлорусцевъ (литвиновъ Черниговской губ.). Такимъ образомъ поселены почти всѣ казенныя селенія восточной части уѣзда (Дифиронскаго) въ киргизскимъ землямъ, за исключеніемъ, что бѣлоруссы находятся не болѣе, какъ въ двухъ селеніяхъ“. Кеппентъ (639) приводитъ сообщеніе о бѣлоруссахъ въ четырехъ селеніяхъ Херсонскаго уѣзда (изъ общаго обзорѣнія государственныхъ имуществъ Херсонской губерніи, составленнаго барономъ Розеномъ въ 1837 году). Онъ же (644 карточка) свидѣтельствуеъ о бѣлоруссахъ въ Мелитпольскомъ уѣздѣ—Новоалександровка (Литвиновка).

<sup>3)</sup> Въ „Спискѣ населенныхъ мѣстъ по свѣдѣніямъ 1862 г. Курская губ.“ Спб. 1868, XXXVI, читаемъ: „въ Путивльскомъ уѣздѣ жителей нѣкоторыхъ селеній признають переселенцами изъ Литвы и называютъ *горюнами*, потому что они „ради горы и пущы“ оставили свой край: по всей вѣроятности это бѣлоруссы“... Когда я читалъ свой рефератъ: „О разграниченіи русскихъ нарѣчій“ на XII археологическомъ съѣздѣ въ Харьковѣ, проф. М. Г. Халанскій о бѣлоруссахъ Курской губ. высказалъ подобнымъ же образомъ. Въ Путивльскій уѣздъ „горюны“ входятъ съ запада клиномъ; у нихъ нѣтъ дзеканья, но слишкомъ мягкое произношеніе *д* и *ж*; есть *ѣ* и другія бѣлорусскія особенности, преимущественно въ словарѣ; бытовые черты чисто бѣлорусскія. Стр. 14: бѣлоруссовъ показано 23000 чел. Редакція „Списка“ нѣсколько сомнѣвается въ возможности такого количества бѣлоруссовъ въ Курской губерніи, хотя считаетъ невозможнымъ „допустить, чтобы приходскіе священники не умѣли различать съ точностью малороссіянъ отъ бѣлоруссовъ и великороссіянъ. Это вполнѣ подтверждается тѣмъ обстоятельствомъ, что въ нѣкоторыхъ селеніяхъ бѣлоруссы показаны отдѣльно отъ малороссіянъ и великороссіянъ“. Бѣлоруссы значатся въ слѣдующихъ селеніяхъ: *Курскаго уѣзда*—Усть-Плюскомъ Колодезѣ; *Грайваронскаго*—Лаптевѣ, Коровинѣ и Красномъ Починѣ; *Львовскаго*—Кочетномъ; *Новооскольскаго*—Протопоповкѣ, Чериникѣ, Окуняхъ, Аделандовкѣ; *Обоянскаго*—Новомъ, Самаринѣ, Хомутияхъ, Климовкѣ, Картамышевѣ; *Путивльскаго*—Верюхѣ, Новой слободѣ, Линовѣ, Калицахъ, Бувалинѣ, Старыхъ и Новыхъ Вирахъ; *Рыльскаго*—Толшинѣ, Гавриловкѣ, Александровкѣ и Клевени; *Суджанскаго*—Плеховѣ, Крупцахъ, Камышинѣ, Гирьяхъ и Мальцовѣ. — Бѣлоруссы кое-гдѣ оказываются и въ Харьковской губ. Проф. Богалъй (Матеріалы для исторіи колонизаціи и быта степной окраины Московскаго государства. Харьковъ. 1886, 79) отмѣчаетъ бѣлорусскихъ выходцевъ изъ г. Сумахъ еще въ 1678 г. (3 семейства изъ Могилева и 1 изъ Полоцка). Въ „Спискѣ населенныхъ мѣстъ по свѣдѣніямъ 1864 года. Харьковская губ.“ Спб. 1869, всего бѣлоруссовъ по-

стовъ-переселенцевъ понали въ многія отдаленныя мѣста Сибири и Средней Азіи. И здѣсь они остались вѣрны себѣ: селятся въ мѣстахъ, богатыхъ лѣсами и водными бассейнами. По свидѣтельству М. Ковалевскаго (Экономическій строй Россіи. Переводъ съ французскаго. Спб. 1900), бѣлоруссы составляютъ  $\frac{5}{6}$  населенія богатаго указанными особенностями природы Уссурійскаго края.

Такимъ образомъ, бѣлорусская рѣчь въ той или другой степени раздается въ губерніяхъ: Витебской (большая часть), Курляндской (незначительная часть), Ковенской (незначительная часть), Виленской (большая часть), Гродненской (половина), Сувалкской (одинъ уѣздъ), Минской (большая часть), Могилевской (вся губернія), Черниговской (значительная часть на сѣверѣ), Орловской (западный уголь), Калужской (незначительная часть), Смоленской (большая часть), Тверской (незначительная часть), Исковской (незначительная часть).

Какъ можно видѣть изъ прилагаемой при семъ карты, бѣлорусскую рѣчь знаютъ слѣдующіе уѣзды (расположимъ ихъ въ алфавитномъ порядкѣ):

Августовскій Сувалк. г.

Бобруйскій Минск. г.

Борисовскій Минск. г.

Брянскій Орловск. г.

Быховскій Могил. г.

Бѣльскій Гродн. г.

Бѣльскій Смолен. г.

Бѣлостокскій Гродн. г.

Велижскій Витеб. г.

Великолуцкій Исков. г.

Вилейскій Вилен. г.

Виленскій Вилен. г.

Витебскій Витеб. г.

Волковыскій Гродн. г.

Гомельскій Могилев. г.

Горецкій Могил. г.

Городнянскій Черн. г.

Городокскій Витеб. г.

Гродненскій Гродн. г.

Двинскій Витеб. г.

Дисненскій Вилен. г.

Дорогобужскій Смол. г.

Дриссенскій Витеб. г.

Ельнинскій Смол. г.

---

каiano 9967 человекъ. Ими населены были мѣста: въ *Ахтырскомъ* уѣздѣ—Каменное, Пинаха, Буды; въ *Богодуховскомъ* — Солдатское, Горловка, Матвѣевка, Горбаневка, Новосѣйевка, Воскресенское, Петровский, Губаровка, Новоселье, Благодатная, Константиновка. Ковалевка, Грузская, Приютъ, Трудолюбовка, Михайловка и Бардаковая; въ *Полтавскомъ*—Протопоповка.

Жиздринскій Калуж. г.	Пинскій Минск. г.
Зубцовскій Тверск. г.	Полоцкій Витеб. г.
Игуменскій Минск. г.	Порѣцскій Смол. г.
Плукстекій Курлянд. г.	Пружанскій Гродн. г.
Климовичскій Могил. г.	Ржевскій Тверск. г.
Красненскій Смол. г.	Рогачевскій Могил. г.
Денельскій Витеб. г.	Рославльскій Смол. г.
Лидскій Вилен. г.	Рѣжицкій Витеб. г.
Людзинскій Витеб. г.	Рѣжицкій Минск. г.
Масальскій Калуж. г.	Свенцянскій Вилен. г.
Мглинскій Черниг. г.	Себежскій Витеб. г.
Минскій Минск. г.	Сейненскій Сувалк. г.
Могилевскій Могил. г.	Слонимскій Гродн. г.
Мозырскій Минск. г.	Слауцкій Минск. г.
Мстиславскій Могил. г.	Смоленскій Смолен. г.
Невельскій Витеб. г.	Сокольскій Гродн. г.
Новгородъ-Северскій Черн. г.	Стародубскій Черниг. г.
Новоалександровскій Ковен. г.	Суражскій Черниг. г.
Новогрудскій Минск. г.	Сѣнинскій Могил. г.
Новозыбковскій Черн. г.	Торонецкій Псков. г.
Опочецкій Псков. г.	Трокскій Вилен. г.
Оршанскій Могил. г.	Трубчевскій Орлов. г.
Осташковскій Тверск. г.	Чаусскій Могил. г.
Ошмянскій Вилен. г.	Чериковскій Могил. г.



Мы видѣли, на какомъ пространствѣ раздается бѣлорусская рѣчь. Принимая условно, что всеъ говорящіе на бѣлорусскомъ нарѣчій бѣлоруссы, мы будемъ считать указанныя границы въ то же время предѣлами бѣлорусскаго племени.

Если теперь внимательнѣе приемотрѣться къ физической картѣ указанной мѣстности (возьмемъ, напр., „Гипсометрическую карту западной части Европейской Россіи ген. А. Тилло“), то окажется, что граница бѣлорусскаго племени, вообще говоря, на востокъ и на сѣверъ идетъ по водораздѣламъ рѣкъ и ихъ притоковъ, составляющихъ, съ одной стороны, бассейнъ Днѣпра (Десна съ притокомъ Болвой, Сожъ, Днѣпръ), Зап. Двины (Обна, Лучеса, Межа, Двина, Дрисса), съ другой — бассейнъ Волги и ея притоковъ (Оки, Жиздры, Угры, Вазузы), Ловати и Великой. На западѣ и на югѣ границей бѣлоруссовъ служатъ болѣе болота. Обыкновенно границами между народностями или племенами являются высокіе горные хребты, большія водныя пространства или же неприступныя въ другихъ отношеніяхъ мѣстности. Долина Европейской Россіи только по краямъ окаймлена такими границами: Уральскими, Карпатскими и Кавказскими горами, съ юга, сѣвера и отчасти съ запада — морями; посерединѣ же она не представляетъ замѣтныхъ естественныхъ преградъ и производитъ общее впечатлѣніе равнины. По словамъ французскаго географа Э. Реклю („Земля и люди“, V, II, 3), можно проѣхать всю Россію изъ конца въ конецъ, отъ одного моря до другого, не покидая низменныхъ равнинъ, которыя кажутся столь же гладкими, какъ поверхность океана. Это замѣчаніе вполне примѣнимо и къ мѣстности, занятой бѣлоруссами. Мы не станемъ детально разсматривать ее, такъ какъ эта задача въ подробностяхъ уже выполнена въ извѣстныхъ работахъ по отдѣльнымъ губерніямъ, принадлежащихъ офицерамъ генеральнаго штаба <sup>1)</sup>, либо статистическими комитетами (напр. по Ковенской и Витебской губ.), либо, наконецъ, другими учрежденіями, отдѣльными ли-

<sup>1)</sup> „Матеріалы для географіи и статистики Россіи“—по губерніямъ Виленской, Родненской, Калужской, Ковенской, Курляндской, Минской и Смоленской.

цами и предпринимателями <sup>1)</sup>. Даже сдѣланы довольно удачныя извлеченія почти изъ всѣхъ перечисленныхъ пособій съ разными цѣлями въ работахъ Д. Богалѣя <sup>2)</sup>, М. Довнара-Запольскаго <sup>3)</sup>, П. Голубовскаго <sup>4)</sup>, В. Данилевича <sup>5)</sup> и др. Для нашихъ цѣлей достаточно ограничиться указаніемъ главныхъ особенностей.

Вся бѣлорусская область, будучи въ общемъ равниной, представляетъ всеже холмистый видъ. Она наполнена идущими въ разныхъ направленіяхъ отрогами среднерусской возвышенности. Начинаясь въ Повгородской губерніи подъ именемъ Алаунской или Валдайскихъ горъ и достигая не больше 150 саж., эта возвышенность проникаетъ въ разсматриваемую нами область отчасти южными и преимущественно западными отрогами. Вездѣ она и служитъ водораздѣломъ разныхъ рѣчныхъ бассейновъ. Такъ южная часть ея въ Тверской губ. раздѣляетъ бассейны Волги, Ладogi и Зап. Двины; далѣе въ Смоленской губерніи она образуетъ водораздѣлъ между Днѣпромъ, Зап. Двиной и притоками Волги. Здѣсь эта возвышенность занимаетъ большую часть губерніи, сообщая ей видъ плоской возвышенной равнины (средняя высота 100—120 саж.); такой же видъ и въ сосѣднихъ мѣстахъ Калужской и Орловской губ. Западные отроги среднерусской возвышенности идутъ сначала по Псковской, Витебской и Могилевской, а затѣмъ Минской и Гродненской губерніямъ. Здѣсь они часто имѣютъ видъ ряда параллельныхъ водораздѣловъ, идущихъ съ востока на западъ между бассейнами Ловати, Великой, Зап. Двины, Пѣмана, Припяти и Днѣпра. Наибольшей высоты эти холмы достигаютъ въ губ. Виленской (158 саж. возлѣ д. Тупишки Ошмянскаго уѣзда) и Минской (Тысяя гора въ Борисовскомъ уѣздѣ,

<sup>1)</sup> Ср. Семенова: Географическо-статистическій словарь Россійской Имперіи; польскій *Slownik geograficzny*; Дембовецкаго: Опытъ описанія Могилевской губ.; Вольфа: Живописная Россія, III; Брокгауза и Эфрона: Энциклопедическій словарь—отдѣльные губерніи и „Россія“ и др. изд.

<sup>2)</sup> Исторія Сѣверской земли до половины XIV ст. Кіевъ. 1882.

<sup>3)</sup> Очеркъ исторіи Кривичской и Дреговичской земель до конца XII столѣтія. Кіевъ. 1891.

<sup>4)</sup> Исторія Смоленской земли до начала XV ст. Кіевъ. 1895.

<sup>5)</sup> Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV в. Кіевъ. 1896.

161 саж., выше, нежели самыя Валдайскія горы). Въ этой послѣдней губерніи рядъ холмовъ отдѣляетъ бассейны Березины, Щары, Пѣмана и Припяти и затѣмъ, постепенно понижаясь, эти холмы на югѣ теряются въ болотистыхъ равнинахъ Полѣсья, а на западѣ, перейдя въ Гродненскую губ., они сливаются съ низменностями рѣки Вислы. Болѣе возвышенная часть Бѣлоруссіи оказывается посрединѣ ея, болѣе низменная на югѣ и западѣ. Такимъ образомъ рельефъ мѣстности и теперь и въ старину не могъ препятствовать передвиженію народностей и племенъ и не защищалъ ихъ особенно рѣшительно отъ вторженій сосѣдей.

Къ счастью обитателей Бѣлоруссіи, почти всѣ перечисленные водораздѣлы, часто представляя изъ себя котловины, изобиловали озерами, болотами, занимающими большія пространства, были покрыты вѣковѣчными непроходимыми лѣсами, изъ коихъ многіе сохраняются еще и до сихъ поръ. Вотъ эти обстоятельства во всей своей совокупности и послужили причиной того, что водораздѣлы на сѣверѣ, востокѣ и отчасти на югѣ оказались естественными границами бѣлорусскаго племени. Это обстоятельство станетъ еще яснѣе, если примемъ во вниманіе, что много вѣковъ тому назадъ, когда заселялась Бѣлоруссія, вся эта страна представляла изъ себя почти сплошную лѣсъ. Пространства были очень велики, а народу было мало; пролагать искусственные пути сообщенія было немыслимо: всякое движеніе переселяющихся племенъ и лѣтомъ и зимой возможно было только по рѣкамъ въ первобытныхъ челнокахъ или на саняхъ: на берегахъ рѣкъ начиналась и первая колонизація. Понятно, что, достигнувъ верховьевъ рѣкъ, т.-е. водораздѣла, племена останавливались передъ непроходимыми лѣсами и болотами; да и на противоположной сторонѣ водораздѣла иногда оказывались поселенія другихъ, часто враждебныхъ народовъ. Со временемъ, съ улучшеніемъ путей сообщенія, съ уничтоженіемъ лѣсовъ, вълѣдствіе объединенія разныхъ племенъ и областей подъ властью одного государя, эти естественныя границы становятся болѣе или менѣе доступными; отсюда общеніе разныхъ племенъ и взаимное вліяніе ихъ.



на языкъ. Бѣлорусское племя перешло даже въ предѣлы Волги и заняло здѣсь, какъ увидимъ послѣ, болѣе привычныя ему обильныя водной стихіей мѣста.

Указанные выше отроги горныхъ возвышенностей даютъ начало почти всѣмъ рѣкамъ и потокамъ, въ обиліи прорѣзывающимъ въ разныхъ мѣстахъ Бѣлорусскую территорію. Но такъ какъ эти горные края не высоки, то теченіе рѣкъ небыстрое, часто едва замѣтное (таково, напр., теченіе Припяти и ея притоковъ); присутствіе лѣсовъ и болотъ, иногда моховыхъ, является причиной обилія атмосферическихъ осадковъ, вслѣдствіе чего рѣки здѣсь до сихъ поръ отличаются значительнымъ полноводіемъ, которое особенно велико бываетъ весной, при таяннн снѣга. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, на р. на югѣ по Припяти, весенніе разливы такъ велики, что въ мѣстность во время ихъ получаетъ видъ безбрежнаго моря, съ небольшими островками, бѣлорусскими деревеньками, которыя тоже нерѣдко заливаются. Послѣ прекращенія разлива насыщенные влагой болота не менѣе затрудняютъ сношенія, вслѣдствіе чего на югѣ они и служатъ естественной границей бѣлорусскаго племени.

Главнѣйшія бѣлорусскія рѣки слѣдующія: 1) верхній Днѣпръ съ его притоками. Днѣпръ и его главнѣйшіе притоки съ лѣвой стороны: Сожъ съ Проней, Бесѣдью и Инутемъ, Десна съ Судостью, Дубномъ, Рогомъ, Болвой и Сновью — берутъ начало въ южныхъ отрогахъ Валдайской возвышенности. Правые притоки верхняго Днѣпра: Березина со Свислочью, Друть — получаютъ начало въ западной части указанной возвышенности. Самый многоводный изъ правыхъ притоковъ, неуступающій самому Днѣпру — Припять — вытекаетъ изъ болотъ, расположенныхъ между отрогами Карпатскихъ горъ, однакоже притоки Припяти слѣва, которые полностью принадлежатъ бѣлорусской территоріи, все берутъ начало въ болотахъ Минской и отчасти Гродненской губ., расположенныхъ на западной части постепенно понижающихся отроговъ среднерусской возвышенности, таковы: Птичь, Случь съ Морочью, Лань и Цна. — 2) Бассейнъ Нѣмана. Въ настоящее время большая часть

бассейна Нѣмана (до рѣчки Ротничанки около Друскеникъ) тоже занята бѣлоруссами. Нѣманъ и всѣ его притоки, текущія въ Бѣлоруссіи, получаютъ свое начало въ болотахъ, заключенныхъ параллельно идущими отрогами той же западной части среднерусской возвышенности. Нѣманъ беретъ начало въ Игуменскомъ уѣздѣ Минской губ. Главнѣйшіе притоки его съ лѣвой стороны: Уса, Уша, Сервечъ, Щара (беретъ начало въ Новогруд. у. Мин. г.), Зельвянка, Росса, Свислочь, Лососна; съ правой: Сула, Быстрая, Иелочь съ Березиной, Жижма, Дитва, Лебеда, Котра, Вилія съ Вилейкой (Вилія беретъ начало въ Борисов. у. Мин. г.).—3) Самой западной частью Бѣлоруссіи примыкаетъ къ бассейну Вислы: притокъ Зап. Буга—Наревъ—Супрасль и Бобромъ берутъ начало въ Гродненской губ. сѣвернаго западнаго края среднеевропейской возвышенности.—4) Бассейнъ Зап. Двины. Западная Двина большею частью своего бассейна тоже принадлежитъ Бѣлоруссіи. Начало свое беретъ она на южной части Валдайской возвышенности, недалеко отъ Волги; съ продолженія отроговъ этой возвышенности на западъ берутъ начало и правые притоки Зап. Двины: Торона, Усвятъ, Полота, Ница, Сарія: да и лѣвые ея притоки—Межа съ Березиной, Лучесой и Общей, Каспля, Мѣла, Дисна—вытекаютъ изъ другихъ вѣтвей западной части той же среднерусской возвышенности. 5—7) Вслѣдствіе незначительности водораздѣловъ Зап. Двины и рѣкъ Ловати, а также Великой, бѣлоруссы распространились и по верховьямъ послѣднихъ; по той же причинѣ проникли они и на верховья Волги (р. Тудъ, М. Коша, Итомля) и на лѣвые притоки Оки (Угра, Жиздра). Такимъ образомъ область бѣлорусскаго племени является источникомъ, откуда берутъ начало четыре главныхъ рѣки Европейской Россіи (Волга, Днѣпръ, Нѣманъ и Зап. Двина) съ ихъ притоками въ верхнемъ теченіи. Отсюда же начинаются и нѣкоторые притоки Вислы. Такое удобное расположеніе рѣкъ, этихъ естественныхъ путей сообщенія, давало бы возможность бѣлоруссамъ распространяться во всѣ стороны, конечно, если бы не было къ этому другихъ препятствій. Вся эта страна изрѣзана массой мелкихъ рѣчекъ и

ручьевъ <sup>1)</sup>, покрыта, особенно въ сѣверной части, многочисленными озерами, иногда довольно большими (въ Вилен. губ. ихъ болѣе 400, въ Витебской болѣе 2500); между озерами много болотъ, послѣднія особенно въ изобиліи попадаются въ бассейнѣ Припяти. Здѣсь обычны непроходимыя болота даже въ 500 кв. верстѣ (напр., болото Гриничъ на границѣ Слуцкаго и Пинскаго уѣздовъ). Поселенія людскія среди нихъ только на наносныхъ песчаныхъ холмахъ и то въ маломъ количествѣ. Въ настоящее время многія изъ такихъ болотъ уже постепенно отходятъ въ область преданія, такъ какъ ихъ понемногу осушаютъ; однако пройдутъ еще столѣтія пока они исчезнутъ окончательно, и мѣстность приметъ болѣе культурный видъ. Теперь не рѣдкость на 5680 десятинъ не встрѣтить ниодного человѣческаго жилья (напр., возлѣ м. Турова. „Живоп. Россія“, III, 343). — Рѣки и озера до сихъ поръ еще обильны всякой рыбой, а лѣса и болота—всевозможной дичью, даже такой рѣдкой, какъ кабаны, бобры и зубры.

Что касается почвы, то Бѣлоруссія лежитъ въ области дерново-подзолистыхъ почвъ, вслѣдствіе чего, кромѣ подзола, здѣсь преобладаетъ песокъ, глина, изрѣдка другія породы. Въ общемъ почва малоцѣлородная; черноземъ составляетъ довольно рѣдкое явленіе и больше занятъ другими племенами, напр., литовцами въ Виленской губ. („Живоп. Россія“, III, 51). По болотамъ встрѣчаются торфяники, напр., въ Бѣльскомъ, Смоленскомъ, Духовицкомъ, Порѣчскомъ уѣздахъ Смоленской губ., Рогачевскомъ, Быховскомъ и Оршанскомъ Могилевской губ., въ сѣв. части Пинскаго и Рѣчицкаго уѣздовъ Минской губ., въ Сокольскомъ уѣздѣ Гродненской губерніи; по соѣдству болотъ иль, какъ слѣдъ сильныхъ рѣчныхъ разливовъ въ прежнее время.

На всей бѣлорусской области еще до сихъ поръ встрѣчается много всякаго лѣса: соснового, елового, можевеловаго и лиственнаго (преимущественно встрѣчаются—береза, осина, ольха, ива, верба, кленъ, дубъ, грабъ, липа и др.). Въ нѣко-

<sup>1)</sup> Въ Могилевской, напр., губерніи всѣхъ рѣкъ и рѣчекъ болѣе 1000. „Живописная Россія“, III, 333).



торыхъ мѣстахъ, какъ въ Гродненской губ., есть еще цѣлыя нущи (Бѣловѣжская). По послѣднимъ статистическимъ свѣдѣ- ниямъ („Россія“ въ Словарѣ Брокгауза и Эфрона, 252), пло- щадь, занятая лѣсомъ въ разныхъ бѣлорусскихъ губерніяхъ, выражается въ слѣдующихъ цифрахъ, въ ‰-ахъ:

Вилен. г. . . . .	24,3‰	всего пространства,
Витеб. г. . . . .	33‰	” ” ,
Гродн. г. . . . .	25‰	” ” ,
Минск. г. . . . .	38‰	” ” ,
Могилев. г. . . . .	35,3‰	” ” ,
Смолен. г. . . . .	34‰	” ” ,
Чернигов. г. . . . .	15‰	” ” .

Изобиліе болотистыхъ мѣстъ является причиной множе- ства пастбищъ и луговъ, часто впрочемъ малодоступныхъ не только для человѣка, но и для животнаго, такъ какъ они по- крываютъ трясины (дрыгвѣ); послѣднія попадаются въ изобиліи въ разныхъ мѣстахъ, такъ что свѣжему человѣку, побывавше- му въ Бѣлоруссіи впервые, кажется, что здѣсь процессъ тво- ренія, состоящій въ отдѣленіи воды отъ земли, еще не завер- шился вполне, а продолжается до сихъ поръ <sup>1)</sup>; что грязь въ Литвѣ и Бѣлоруссіи — пятая стихія (слова, приписываемыя Наполеону I). Подобныя картины бѣлорусской природы мож- но видѣть на каждомъ шагѣ. Нѣсколько отличается холмистая мѣстность по Нѣману и его притокамъ въ Минской, Гроднен- ской и Виленской губерніяхъ, особенно около Вильны, Грод- на и въ Новогрудскомъ уѣздѣ; возвышенная мѣстность также возлѣ Смоленска. Нѣманъ и течетъ быстрѣе другихъ рѣкъ. По вообще ландшафтъ бѣлорусскій повсюду замѣчательно одно- образенъ.

Такова въ общихъ чертахъ природа Бѣлоруссіи теперь; такою же она была и при началѣ исторической жизни русска- го народа, только лѣса тогда были первобытнѣе, нетронуты рукой человѣка и покрывали почти всю мѣстность; даже въ

<sup>1)</sup> Ср. отзывъ С. Максимова: Обитель и Житель. Древняя и новая Россія, 1876, № 5, 133—134.

1812 году литовскіе лѣса, по свидѣтельству А. Бестужева (Марлинскаго), были непроходимы, какъ сибирскія нущи; рѣки въ старину были еще полноводнѣе и притоковъ у нихъ было больше; многихъ изъ теперешнихъ болотъ тогда еще не было, а на мѣстѣ ихъ стояли озера, зато многіе изъ теперешнихъ луговъ, доступныхъ человѣку и животному, и даже пахотныя поля представляли непроходимыя болота (ср. „Живоп. Россія“, III, 44). А если мы перенесемся лѣтъ тысячи на двѣ съ половиной тому назадъ, ко времени Геродота, то въ южной части Бѣлоруссіи, тамъ, гдѣ теперь русло Припяти, встрѣтимся со сплошнымъ озеромъ-моремъ <sup>1)</sup>. Понятно, почему въ Бѣлоруссіи и въ названіяхъ живыхъ урочищъ, а также населенныхъ мѣстъ обычны такія имена, какъ Брестъ (старое Берестье), Брянскъ (старое Дѣбрянскъ), Сосница, Стародубъ, Ельня, Смоленскъ, Березовецъ, Замошье, Рикава и т. п., указывающія на поразившія наблюдателя особенности природы страны. Воспроизведя синкретически въ запискѣ къ извѣстной былинѣ впечатлѣніе, вызванное первобытной природой страны, великорусское племя, знакомое съ Бѣлоруссіей лишь по Смоленской области, такъ характеризуетъ ее (Сборникъ Кириши Данилова, л. 88):

Высока ли высота поднебесная,  
глубока глубота акнянъ море,  
широко раздолье по всей земли,  
глубоки омоты непровекія,  
чюдень крестъ леванидовской,  
долги плеса чевылецкія,  
высокія горы сорочинскія;  
темны леса брынекія,  
черны грязи смоленскія...

Указанныя особенности бѣлорусской природы послужили также несомнѣнной причиной сохраненія до сихъ поръ въ Бѣлоруссіи вѣрованія въ чертей, которыми народъ населяетъ болота, по пословицѣ: „Болота да овраги чертова житье“, и мас-

<sup>1)</sup> Ср. между прочимъ „Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. А. П.“, VII, кн. 4, стр. 349—352.

сы разсказовъ о проказахъ послѣднихъ особенно съ неосторожными путниками. Не меньше повѣрій относительно русалокъ, обитательницъ рѣкъ.

Таковы границы бѣлорусской области и таково физическое устройство этой страны. Если подвести итогъ всему сказанному, то выйдетъ, что менѣе всего доступна для сношеній южная граница Бѣлоруссiи, по которой проходятъ знаменитыя шинскія болота, остальные же три стороны въ настоящее время не представляютъ препятствiй къ взаимнымъ сношенiямъ; въ старину эти сношенiя конечно были затруднительнѣе, чѣмъ теперь, но все же не исключали возможности взаимнаго общенiя съ другими племенами. Этимъ обстоятельствомъ объясняется то, что бѣлоруссы легко воспринимаютъ особенности западныхъ, сѣверныхъ и восточныхъ своихъ сосѣдей; малорусскiя же черты, типичныя для послѣдняго нарѣчiя, какъ твердость *е* и *и*, къ бѣлоруссамъ не проникаютъ. Впрочемъ вопроса о взаимныхъ влiянiяхъ коснемся послѣ.

---



## ГЛАВА II.

### ДРЕВНѢЙШІЕ ОБИТАТЕЛИ БѢЛОРУССКОЙ ТЕРРИТОРІИ ВЪ ДОИСТОРИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ И ПРИ НАЧАЛѢ РУССКАГО ГОСУДАРСТВА.

БѢлоруссія — край могилъ, кургановъ, городищъ, городковъ, урочищъ, замковъ, замковищъ, — край, гдѣ чуть не на каждомъ шагѣ вы встрѣчаете слѣды минувшаго въ памятникахъ, сказаніяхъ, пѣсняхъ.

*Киркоръ („Живоп. Россія“, III, 236).*

**М**ы указали пространство, въ предѣлахъ котораго въ настоящее время раздается бѢлорусская рѣчь. Какъ увидимъ современемъ, и народъ, говорящій на этомъ языкѣ, принадлежитъ въ массѣ къ бѢлорусскому племени. Если отъ современнаго положенія обратимся къ прошлому, то увидимъ, что все время, начиная отъ глубокой древности, до которой достигаютъ наши лѣтописныя свидѣтельства, вся эта мѣстность была заселена русскими славянами, лишь на западѣ ея были гуще островки литовцевъ, а на сѣверѣ и отчасти на востокѣ были ближе финны. Однако лѣтописныя свидѣтельства съ полной достовѣрностью восходятъ лишь къ IX вѣку. Но что было до этого времени въ разсматриваемой мѣстности: жили ли тутъ славянскія племена или какія-либо другія, а можетъ быть эта мѣстность была и пустынна? Отвѣтить на эти вопросы для насъ крайне необходимо, такъ какъ въ противномъ случаѣ мы не поймемъ тѣхъ элементовъ, которые такъ или иначе вошли въ составъ языка жившихъ здѣсь славянскихъ племенъ. Но какія въ нашемъ распоряженіи средства для отвѣта на поста-

вленные вопросы? Тутъ прежде всего данныя доисторической археологiи страны въ связи съ свидѣтельствами классическихъ и средневѣковыхъ писателей относительно нашей мѣстности и затѣмъ сохранившiяся до нашихъ временъ номенклатура живыхъ урочищъ — рѣкъ, озеръ, возвышенностей, а также названiя городовъ, селъ, деревень и отчасти прозвища и фамилиi лицъ. На разсмотрѣнiи этихъ данныхъ мы и должны нѣсколько остановиться.

Оказывается, что разсматриваемая нами мѣстность была обитаема изъ-поконъ вѣковъ, уже въ неолитическую эпоху, которая для нея можетъ быть установлена не позже, какъ за 1000 лѣтъ до Р. X. <sup>1)</sup> Объ этомъ свидѣлствуютъ многочисленные слѣды поселенiй неолитической эпохи и неолитическiя могилы <sup>2)</sup>. Такъ въ разныхъ мѣстахъ Бѣлоруссiи разсѣяно мно-

<sup>1)</sup> Л. Индерле: „Человѣчество въ доисторическiя времена, переводъ Ѳ. Волкова подъ редакцiей Д. Анучина“. Спб. 1898, 174.

<sup>2)</sup> А. Спицынъ: „Обозрѣнiе нѣкоторыхъ губернiй и областей Россiи въ археологическомъ отношенiи“, нѣсколько выпусковъ. (Отдѣльные оттиски изъ „Записокъ Императ. Русск. Арх. Общества. Новая серiя. Труды Отдѣленiя русской и славянской археологiи“, т. VIII, XI; вып. I и II. Могилевская и Черниг. г., изъ VIII т., стр. 115—132; вып. IX, Смолен. г., изъ XI т., стр. 177 сл.; вып. XXIV, Минск. г., изъ XI т., стр. 289; вып. XXV, Гродн. г., изъ XI т., 294 стр. сл.; вып. XXVI, Вилен. г., изъ XI т., стр. 297 сл. Ниже ссылки дѣлаются на отдѣльные оттиски. Въ этихъ статьяхъ имѣется и подробная библиографiя по разнымъ отдѣламъ. Здѣсь между прочимъ находимъ слѣдующiя указанiя: въ Смоленской губернiи были находимы различныя орудiя изъ камня (особенно по бассейну р. Межи, притока Зап. Двины): топоры, долота, наконечники стрѣлъ, ножи, клинья, наконечники копий, но, вообще говоря, въ небольшомъ количествѣ (1 стр.). Городища въ Смоленской области извѣстно немало (10 стр.). Находки каменнаго вѣка въ Орловской губ. въ Брянскомъ уѣздѣ тоже невелики (стр. 10). Въ Минской губ. особенно много находокъ каменнаго вѣка сдѣлано въ Борисовскомъ уѣздѣ (значить, по р. Березинѣ), примыкающемъ къ богатому такими находками Двинскому бассейну. Есть онѣ также въ Бобруйскомъ уѣздѣ, значить, опять по Березинѣ. Есть и въ другихъ мѣстахъ, но меньше (стр. 113). Находки каменнаго вѣка въ Гродненской губ. (въ уѣздахъ Гродненскомъ, Столинскомъ, Волковыскомъ, Бѣлостокскомъ) — немногочисленны; стоянки каменнаго вѣка имѣются по Пѣману. Нареву и Зап. Бугу (стр. 118). Стойки каменнаго вѣка въ Вилен. губ. по Пѣману и Витебск. губ. (стр. 21). Предметами каменнаго вѣка, особенно шлифованными орудiями Витебская губернiя богата въ такой стѣпени, что въ этомъ отношенiи занимаетъ одно изъ первыхъ мѣстъ въ Россiи (20 стр.). Объ этой же губ. см. у Е. Романова: „Материалы по исторической топографiи Витебской губ.“ Могилевъ. 1898, 18—23. Здѣсь указываются даже палеолитическiя находки; неолитическiя отмѣчаются во множествѣ мѣстъ. Ср. еще В. Данилевича: „Очеркъ исторiи Полоцкой земли“, 40—42.

жество городищъ разныхъ эпохъ, изъ которыхъ нѣкоторые даютъ и неолитическія находки, а слѣдовательно могутъ быть отнесены къ этой древнѣйшей эпохѣ (Нидерле: Человѣчество, 13, Живоп. Россія, III, 242 и слѣд.). Есть далѣе извѣстія объ открытіи свайныхъ построекъ въ пріицкихъ болотахъ и у истоковъ Березины, а также въ Новогрудскомъ уѣздѣ (Нидерле, 111). Разныя орудія каменнаго вѣка, хотя чаще не въ курганахъ, попадаются повсюду въ Бѣлоруссіи (Живоп. Россія, III, 3—4, 237—238). За обитаемость этой страны въ неолитическую эпоху говорятъ и особаго устройства могилы, нерѣдко встрѣчающіяся въ тѣхъ или другихъ мѣстахъ (Нидерле, 144, 146, 149, 153).

Если для подкрѣпленія данныхъ археологіи обратимся къ показаніямъ языка, свидѣтельства котораго, вообще говоря, надежнѣе археологическихъ, то окажется, что та степень культуры, которую слѣдуетъ приписать человѣчеству конца неолитической эпохи, болѣе всего соотвѣтствуетъ предполагаемой культурѣ первобытныхъ индоевропейцевъ, насколько можно возстановить ее по словамъ, общимъ вѣмъ индоевропейскимъ языкамъ <sup>1)</sup>. Отдѣльныя вѣтви индоевропейскаго народа, жившія поблизости къ цивилизованнымъ странамъ востока, напр., тѣ, изъ которыхъ впоследствии явились греки, конечно очень рано перешли въ слѣдующую эпоху металловъ. За неимѣніемъ вполне убѣдительныхъ данныхъ трудно однако болѣе или менѣе утвердительно сказать, кто были эти обитатели бассейна верхняго Днѣпра и Пѣмана въ неолитическую эпоху. Пѣтъ пренятствій предполагать временное пребываніе здѣсь нѣкоторыхъ индоевропейскихъ племенъ, особенно, если допустить, что имъ приходилось двигаться съ востока на западъ: мѣстность эта очень удобно защищалась отъ натиска южныхъ степныхъ кочевниковъ, а многочисленныя рѣки, и ихъ притоки служили удобными путями для расселенія во всѣхъ направленіяхъ. Находимые въ неолитическихъ могилахъ разсматриваемой мѣстности длинноголовые черепы, повидимо-

<sup>1)</sup> Ср. O. Schrader: Sprachvergleichung und Urgeschichte, 2-ое изд. Jena. 1890.



му, болѣе точно говорить въ пользу того, что здѣсь жило то племя, которое послужило прототиномъ славянъ и литовцевъ, что подтвердится, какъ увидимъ, и хронологическими соображеніями. По крайней мѣрѣ, по мнѣнію многихъ изслѣдователей доисторической эпохи славянъ, древнѣйшее мѣстопробываніе послѣднихъ въ Европѣ, ихъ, такъ сказать, европейская колыбель, откуда они распространились во все стороны, была мѣстность на сѣверовостокъ отъ Карпатъ — отъ Дона до Вислы, по верхнимъ притокамъ Днѣпра (Индерле: Человѣчество, 187, 522), или скорѣе по верхнему Днѣпру и его притокамъ въ этой мѣстности къ западу, захватывая верховья Вислы (ср. карту въ книгѣ Индерле: *Slovanstvo a rozitnost*, 1902, 30). Какъ довольно убѣдительно доказалъ Л. Индерле въ своей работѣ: „*O původu slovanů*“ (V Praze, 1896), славяне въ старину были въ большинствѣ случаевъ длинноголовыми и только современемъ, подъ вліяніемъ разныхъ причинъ — смѣшенія съ другими націями, климата, культуры и под. — стали короткоголовыми. Въ настоящее время длинноголовость у славянъ наблюдается рѣдко: чаще всего у русскихъ, а изъ послѣднихъ наиболѣе у бѣлоруссовъ (*O původu*, 55, 57). Русскіе, особенно бѣлоруссы, отвѣчаютъ и другой чертѣ древняго славянскаго типа, устанавливаемого, какъ увидимъ послѣ, на основаніи свидѣтельствъ древнихъ писателей, именно: отличительное ихъ свойство свѣтлая комплекція — свѣтлые волосы и голубые глаза. И здѣсь наиболѣе рѣзко эти черты сказываются у бѣлоруссовъ (около 80% — *O původu*, 63). Понятна и причина, почему у бѣлоруссовъ удержались эти старинныя черты. Занятая ими страна теперь и особенно въ старину отличалась вслѣдствіе своихъ обильныхъ болотъ и лѣсовъ малодоступностью; а неудобная почва еще болѣе отвлекала отъ нея вниманіе сосѣдей; такъ что естественныя условія представляли сильный оплотъ противъ всякаго иноземнаго вторженія. Ясно, если разъ тутъ селились люди, то сама природа брала ихъ, такъ сказать, подъ свою защиту и способствовала удержанію древнихъ началъ и стариннаго типа во всей его чистотѣ. Такимъ образомъ, есть нѣкоторая воз-

можность предположить, что обитатели этой страны, по крайней мѣрѣ большей ея части, въ неолитическую эпоху принадлежали къ индоевропейскому племени, можетъ быть даже къ той ея отрасли, которая легла въ основу славянъ, болѣе чистыми представителями которыхъ въ отношеніи антропологическомъ въ настоящее время являются бѣлоруссы (Нидерле, Человѣчество, 597). Проф. Беценберггеръ <sup>1)</sup> на основаніи словарныхъ данныхъ рѣшается утверждать, что литовцы жили на берегу Балтійскаго моря по меньшей мѣрѣ за 5000 лѣтъ до нашего времени. А такъ какъ западная русская вѣтвь очень сходна съ литовцами въ отношеніи антропологическомъ да и всегда жила съ ними рядомъ, то очень вѣроятно, что и въ неолитическій періодъ они жили по сосѣдству другъ съ другомъ, т.-е. приблизительно въ теперешнихъ мѣстахъ. Граница литовцевъ, быть можетъ, лишь нѣсколько болѣе спускалась къ юговостоку.

Неолитическій періодъ въ культурѣ человѣчества смѣнился эпохой металловъ. И въ это время наша страна была населена и обитаема. Это слѣдуетъ уже само собою изъ предыдущаго, но можно доказать это предположеніе между прочимъ и тѣмъ, что въ эпоху металловъ шла оживленная торговля янтаремъ, который съ береговъ Балтійскаго моря распространялся не только по Европѣ, но попадалъ даже въ Азію и Африку. Одна изъ важнѣйшихъ торговыхъ дорогъ шла между прочимъ по Нѣману и Диѣпру (Нидерле, Человѣчество, 295 — 297). По свидѣтельству древнихъ писателей (напр. Плинія) торговля янтаремъ производилась такимъ образомъ, что племена, жившія на берегу Балтійскаго моря, передавали товаръ своимъ сосѣдямъ, а тѣ слѣдующимъ и т. д. до южныхъ морей. При такомъ способѣ торговли естественно допустить, что мѣстность, по которой шла послѣдняя, была болѣе или менѣе населена. Народы, съ которыми велась эта торговля, уже

<sup>1)</sup> Ср. П. Филевича: „Отчетъ о IX археологическомъ съѣздѣ въ г. Вильнѣ“ (Журн. Мин. П. Пр. 1894, янв., 15), а также Беценберггера *Bemerkungen* къ работѣ Билештейна, изд. 1895. Особенно интересными словами для рѣшенія указаннаго вопроса являются рѣчное названіе *jūra* и топографич. *Jürbork* и *krantas* береговой обрывъ.

знали металлы. Подтверждается это нерѣдкими находками по Зап. Двинѣ монетъ древнеримскихъ, сиракузскихъ, аѳинскихъ, македонскихъ, вазосскихъ и др. (ср. Романовъ: Матеріалы, 25). Предметовъ бронзоваго вѣка однако здѣсь найдено мало. Въ „Обозрѣніи нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологическомъ отношеніи“ (стр. 114) приводится свѣдѣніе о томъ, что въ разныхъ мѣстахъ Минской губерніи найдены: мѣдныя клинья, топоры, наконечники коній, мѣдныя долота, мѣдный серпъ<sup>1)</sup>. Такъ какъ не было причинъ для сильныхъ передвиженій цѣлыхъ народовъ, то можно предположить, что въ разсматриваемой мѣстности жили тѣ же обитатели, которые населяли ее и въ неолитическую эпоху, конечно значительно подвинувшіеся въ своей культурѣ. Данныя языка позволяютъ еще съ большимъ правомъ въ жителяхъ разсматриваемой области эпохи металловъ видѣть именно славянъ. Кромѣ скотоводства, звѣреловства, охоты, земледѣлія и торговли, первобытные славяне занимались еще разными ремеслами, между прочимъ отъ южныхъ и восточныхъ сосѣдей научились они обрабатывать металлы. Поселенія ихъ бывали возлѣ водъ или дорогъ; деревни и города обводились валами и окопами, укрѣплялись деревянными заборами, или же строились въ малодоступныхъ мѣстахъ (Индерле, Человѣчество, 528—531). Все это вполне примѣнимо къ данной эпохѣ и мѣстности (ср. Живов. Россія, III, 5, 239). Другія археологич. данныя касаются уже болѣе поздняго времени—IX—XI в. по Р. Хр.; ихъ и коснемся послѣ.

Мы подошли къ тому времени, когда относительно нашей мѣстности имѣются уже и письменныя свидѣтельства. Греческій историкъ Геродотъ, жившій въ V вѣкѣ до Р. Х., въ своей Исторіи (IV книга), говоря о скиѣтахъ, такъ описываетъ будиновъ (гл. 108—109): „Βουδῖνοι δὲ ἔθνος ἐὼν μέγα καὶ πολλὸν γλαυκόν τε πᾶν ἰσχυρῶς ἐστὶ καὶ πορρὸν. Въ ихъ землѣ былъ большой деревянный городъ Γελωνός; первоначально гелоны были еллины, удалившіеся изъ торговыхъ городовъ и поселив-

<sup>1)</sup> Ср. еще Филевичъ: Девятый арх. съѣздъ. Ж. М. II. Пр., 1894, I, 18.



шіеся среди будиновъ. Говорили они на языкѣ скиѣскомъ и еллинскомъ, будины же говорили на другомъ языкѣ и вели иной образъ жизни (*Βουδῖναι δὲ οὐ τῇ αὐτῇ γλώσσῃ χρέονται καὶ Γελωνοὶ οὐδὲ δίαιτα ἢ αὐτῇ*). Будины туземцы въ этой странѣ (*αὐτόχθονες*), ведутъ кочевой пастушескій образъ жизни (*νομάδες*), питаются сосновыми шишками (*φθειροτραγέουσι*)... Страна ихъ изобилуетъ разнородными лѣсами. Въ обширѣйшемъ изъ лѣсовъ находится большое озеро, окруженное болотомъ и тростникомъ. Въ озерѣ ловятся выдры, бобры и другія животныя“... Прежде чѣмъ дѣлать заключеніе о приведенномъ отрывкѣ, нужно установить мѣсто, гдѣ жили будины, потому что въ опредѣленіи Геродота замѣчается нѣкоторая путаница<sup>1)</sup>. Для этого, кромѣ даннаго мѣста, приведемъ еще изъ Птолемея (Географія, III, 5, 5) упоминаніе τὸ Βώδινον ὄρος, которую онъ помѣщаетъ подъ 58° долготы и 55° широты, каковыя горы, если перенести ихъ, напр., на карту Птолемея, приложенную къ книгѣ Брауна (Разысканія...), окажутся тѣми изъ отроговъ среднерусской валдайской возвышенности, которые наполняютъ Вѣлоруссію и наибольшей высоты достигаютъ въ Виленской и Минской губ. „Быть можетъ эти горы явились результатомъ теоретическаго представленія о водораздѣлѣ между бассейнами рѣкъ, текущихъ въ два противуположнаго моря, южное и сѣверное“<sup>2)</sup>. Къ тому же придемъ, если припомнимъ у того же Птолемея (III, 5, 6) Ἀράδοχα λίμνη, черезъ которое протекаетъ рѣка Борисѣенъ, т.-е. Днѣпръ; съ послѣднимъ Птоломеемъ, вѣроятно, спутать Принять и сравнить это озеро съ геродотовскимъ озеромъ въ странѣ будиновъ<sup>3)</sup>. Да и у самого Геродота найдемъ данныя, по которымъ будиновъ придется помѣщать именно въ данной мѣстности. Онъ разсказываетъ (IV, 51, 100, 105, 125), что за одно поколѣніе до нашествія Дарія невры (*Νευροί*), народъ, жившій къ

1) Ср., напр., О. Браунъ: Разысканія въ области готославянскихъ отношеній. Спб. 1899, 243—245.

2) Ю. Кулаковскій: Карта Европейской Сарманіи по Птоломеемъ. Кіевъ. 1899, 21.

3) Ср. еще Нидерле: Starověké Zprávy o zeměpisu východní Evropy se zřetelem na země slovanské. V Praze. 1899, 53—54.

сѣверозападу отъ истоковъ Буга (Ἰππυς) и Днѣстра (Τύρης) за скиѣской границей, вслѣдствіе размноженія змѣй въ ихъ землѣ, оставили ее и перешли въ землю будиновъ. Слѣдовательно, будины занимали сосѣднія страны, притомъ къ востоку, такъ какъ къ югу отъ невровъ были андрофати, а къ сѣверу агаирысы (IV, гл. 125). Певры поселились въ области Припяти и Пѣмана (Браунъ, 82—83); да и гелоны (изъ греческихъ колонистовъ) естественно всего могли жить гдѣ-либо по Борисѣну, по которому шла дорога изъ Чернаго моря въ Балтійское, чѣмъ гдѣ-нибудь на Донѣ или на Волгѣ. Такое предположеніе подтверждается и тѣмъ мѣстомъ 125 главы IV книги, гдѣ говорится, что за землею будиновъ слѣдуетъ пустыня на 7 дней пути, а за этой пустыней беретъ свое начало между прочимъ и Донъ. Значитъ, будины жили не менѣе, какъ на 7 дней пути къ югозападу отъ верховьевъ Дона (Дарій вѣдъ шель къ сѣверовостоку), т.-е. въ области верхняго Днѣпра и его притоковъ. Певры, несомнѣнно, были славяне, жившіе къ западу отъ теперешней бѣлорусской территоріи; потѣсенные сюда, вѣроятно, движеніемъ германскихъ племенъ (змѣй)<sup>1)</sup>, они и заняли западныя области, по верхнему Пѣману и отчасти по Припяти. Такимъ образомъ выходитъ, что будины были автохтонами мѣстности по верхнему Днѣпру, Припяти, по ней простирались и дальше на востокъ (Индерле --- Starověké, 112). Будины извѣстны и другимъ и позднѣйшимъ писателямъ (Мела, Аммианъ Марцелинъ, Плиній, Юлій Гонорій, Этикъ), и ихъ показанія не противорѣчаютъ данному опредѣленію мѣста жительства этого народа. Значитъ, можно считать за достоверное, что будины жили именно въ указанной мѣстности. Но были ли они славяне? Есть мнѣнія (между прочимъ Томашка, Брауна, 84), что будины были финны. Впрочемъ Томашекъ (Kritik, Sitzungsbb., 117 B., 4) какъ будто предполагаетъ двоякаго рода будиновъ: одни сосѣди невровъ-славянъ, тоже славяне, отъ коря вод-, а другіе на Волгѣ; но разсужденія относительно волжскихъ будиновъ (ib. 19—28) недостаточно убѣ-

<sup>1)</sup> Томашекъ: Kritik der ältesten Nachrichten über den Skythischen Norden. Sitzungsberichte d. k. Akademie d. W. Phil.-histor. Kl., B. 117, 3—5.

дительно<sup>1)</sup>. Миѣ кажется, что выставленные въ свое время Шафарикомъ<sup>2)</sup> доказательства и повторенныя Нидерле<sup>3)</sup>, имѣють полную силу до сихъ поръ. Дѣйствительно, напр., имя „будины“ легко объясняется сопоставленіемъ со словомъ „буда“, извѣстнымъ веѣмъ славянскимъ языкамъ, а также литовскому, латынскому и др.-нѣмецк. (ср. Miklosich—Etymol. Wörterbuch). Въ Вѣлоруссіи это слово живетъ до сихъ поръ не только какъ названіе для постройки или кибитки, но и въ специальномъ смыслѣ — мѣста, освободившагося послѣ выжженнаго лѣса<sup>4)</sup>, а въ землѣ будиновъ были огромные лѣса. Слово „буда“ очень распространено по всей Россіи и въ мѣстныхъ названіяхъ<sup>5)</sup>. Суффиксъ *-инъ* также очень обыченъ въ славянскихъ названіяхъ народовъ (сербинъ, русинъ, литвинъ, мордвинъ). Самый типъ будиновъ — свѣтлоглубые глаза и свѣтлокаштановые или русые волосы (πυρρός) вполне соотвѣтствуетъ тому этнографическому типу, какой представляютъ русскіе или въ болѣе тѣсномъ смыслѣ бѣлоруссы<sup>6)</sup>. Названіе рѣки, возлѣ которой они, несомнѣнно, жили — Βοροσθένης —, очень можетъ быть грецизированная Березина. Вѣроятность такого предположенія подтверждается и тѣмъ обстоятельствомъ, что островъ, находящійся при устьѣ Днѣпра — Березань — называется у грековъ того времени Βοροσθένης<sup>7)</sup>. Березина взята вмѣсто Днѣпра, такъ какъ грекамъ она была болѣе извѣстна, нежели верховье Днѣпра; значитъ, и въ разсматриваемомъ названіи опять славянское имя; тогда конечно окажется ненужнымъ zendское *vouru-ctāna* (Мюленгофъ)

<sup>1)</sup> „О Будинахъ и Гелонахъ мы имѣемъ противорѣчивыя показанія, на основаніи которыхъ къ какому-либо опредѣленному заключенію прійти не можемъ“. А. С. Лаппо-Данилевскій („Скифскія древности“. Записки Отдѣленія русской и слав. археологій И. Р. А. Общ., т. IV, 354)—заключеніе слишкомъ рѣшительное.

<sup>2)</sup> Славянскія древности, переводъ Бодянского, I т., кн. II, 10—24.

<sup>3)</sup> Starověké, 112.

<sup>4)</sup> Ср. Обитель и Житель С. Максимова. Древн. и Нов. Россія, 1876, № 6, 139 стр.

<sup>5)</sup> Ср. П. Филевичъ: Исторія древней Руси. Варшава. 1896, 95.

<sup>6)</sup> Ср. еще Нидерле—O rûvodu, 83, гдѣ разсматривается мѣсто изъ Прокопія, III, 14, о цвѣтѣ волосъ славянъ, охарактеризованномъ словомъ *ὑπερόδρον*.

<sup>7)</sup> Томашекъ: Kritik. Sitzungsberichte. B. 116, S. 724.



или *baru-stena* (Браунъ, 80). Будины были кочевое племя. Дѣйствительно, заниматься земледѣліемъ въ разсматриваемой мѣстности въ то время нельзя было, а луговъ по рѣкамъ и болотамъ было немало. Разсказъ про сосновыя пишки <sup>1)</sup>, а быть можетъ и про вшей (Браунъ), могли присочинить гелоны земледѣльцы, занявшіе лучшія мѣста гдѣ-либо къ югу отъ Припяти, пораженные нечистоплотностью своихъ кочевниковъ со-сѣдей.

Не стану останавливаться на другихъ доказательствахъ славянства будиновъ, приведенныхъ у Шафарика и Нидерле, не опровергнутыхъ приверженцами ихъ финнизма; замѣчу только, что будины изъ этой страны никуда не уходили (по крайней мѣрѣ нѣтъ никакихъ историческихъ свидѣтельствъ объ этомъ), а между тѣмъ уже Тацитъ въ концѣ I вѣка по Р. Х. помѣщаетъ здѣсь (*quicquid inter Peucinos Fennoque silvarum ac montium erigitur*) своихъ венедовъ, въ которыхъ несомнѣнно видать славянъ (*Germania*, XLVI); они, какъ и будины, ведутъ бродячій образъ жизни. Интересно объясненіе слова „венды“ изъ кельтскаго *vindos* бѣлый, каковымъ именемъ краснорыкіе кельты называли русскихъ славянъ <sup>2)</sup>. О вендахъ у Геродота (*Ἐνεατοί*) и пндахъ у Софокла, жившихъ по берегу Балтійскаго моря, гдѣ добывали янтарь, трудно сказать что-либо положительное (ср. впрочемъ А. Погодина—Изъ исторіи слав. передв., 7). Хотѣлось бы дальше упомянуть о птоломеевскихъ ставанахъ (*Σταυανοί*), въ которыхъ можно бы видѣть искаженіе *στυαυανοί*, простиравшихся съ запада на востокъ до алановъ (*μέχρι τῶν Ἀλανῶν*), которые жили тогда у верховьевъ Борисѣна (ср. карту при работѣ Ю. Кулаковскаго) <sup>3)</sup>. Были при Птоломеевѣ здѣсь даже города, что предполагаетъ давнишнее заселеніе этихъ мѣстъ народомъ осѣдлымъ (*Ptolem.*

<sup>1)</sup> Такъ переводится это мѣсто въ изданіи В. Латышева: Извѣстія древнихъ писателей о Скиѣи и Кавказѣ, Сиб. 1893, 42.

<sup>2)</sup> Погодинъ: Изъ исторіи славян. передвиженій, 18.

<sup>3)</sup> Подобное же свидѣтельство о началѣ Борисѣна въ землѣ алановъ имѣется и у Маркіана изъ Пракліи Понтійской (въ IV ст. по Р. Х.). *τὴν χώραν ταύτην ἐπὶ πολλὰ διήκοντο τῶν Ἀλανῶν Σαρράτων ἔθνος, παρ' οἷς τοῦ Βορυσθένου ποταμοῦ... αἱ πηγαὶ τοῦ χάνουσι* (В. Латышевъ: Извѣстія древнихъ... I, 251).

Alexandr. Geograph., III, cap. 5, 19). Однако трудно сказать что-либо положительное въ пользу этихъ ставановъ. Съ такимъ же правомъ видѣть въ нихъ Браунъ (252) племя литовско-латышское, живущее къ сѣверозападу отъ разсматриваемой мѣстности. Кстати замѣтимъ, что на основаніи показанія Птолемея и другихъ соображеній можно притти къ заключенію, что къ западу отъ нашей мѣстности и по соседству съ нею одно время жили готы, покоривши племена, расположенныя по правому берегу Вислы <sup>1)</sup>.

Въ нашей Начальной Лѣтописи приводятся свѣдѣнія о тѣхъ славянскихъ племенахъ, которыя при лѣтописцѣ были на Руси. Но послѣдній знаетъ и племена нерусскихъ славянъ и ихъ мѣсто жительства. Вѣроятно, у него было какое-либо югославянское письменное пособіе, или же до него дошло устное преданіе о жизни славянъ на Дунаѣ и о разселеніи ихъ по разнымъ странамъ. Лѣтописецъ не указываетъ однако, когда произошло это разселеніе, но можно думать, что онъ относитъ его къ глубокой древности: по крайней мѣрѣ, приводя извѣстную легенду объ апостолѣ Андреѣ, который конечно могъ путешествовать по Диѣпру и Волхову въ I вѣкѣ по Р. Х., въ чемъ не сомнѣвался и лѣтописецъ, онъ ведетъ его къ полянамъ на Диѣпрѣ, а затѣмъ къ новгородскимъ славянамъ; но лѣтописецъ помнитъ, что ни Кіева, ни Новгорода тогда еще не было: „имать градъ великъ быти“ (про Кіевъ). „идеже нынѣ Новгородъ“; но „видѣхъ в землѣ словенъ стѣидуцю ми сѣмо“, говоритъ ап. Андрей. Принимая во вниманіе все вышесказанное, мы можемъ заключить, что и авторъ Начальной Лѣтописи держался того мнѣнія, что сейчасъ послѣ Р. Христова разсматриваемая мѣстность уже была заселена славянами, хотя прямо объ этомъ онъ и не говоритъ. Пасколько вѣрно его сообщеніе о переселеніи сюда славянъ съ Дуная, трудно сказать. Очень можетъ быть, что многіе славяне и достигали Дуная и расселились отсюда на югъ и отчасти на сѣверъ; но относится ли это ко всемъ славянамъ, когда и какъ

<sup>1)</sup> Браунъ, 335; А. Веселовскій: Извѣстія Отд. Русс. яз. и слов. И. А. Н., V, 21—22.

они очутились на Дунаѣ, гдѣ были раньше—все это вопросы, на которые трудно дать удовлетворительный отвѣтъ. Но къ этому предмету мы еще будемъ имѣть возможность вернуться послѣ.

Писатель VI вѣка по Р. Х. Горнандъ (*De Getarum sive Gotorum origine et rebus gestis*, с. 5) въ разсматриваемой территоріи отчасти помѣщаетъ своихъ склавиновъ, племя винидское. Дѣлая описаніе съ запада на востокъ, онъ говоритъ: *Ab ortu Vistulae fluminis per immensa spatia Venetarum (Vinidarum) natio populosa consedit; quorum nomina licet nunc per varias familias et loca mutantur, principaliter tamen Slavini et Antes nominantur.* Какъ это мѣсто напоминаетъ свидѣтельство нашей лѣтописи о многочисленности славянскихъ племенъ! Склавины жили по Припяти и къ сѣверу отъ нея, а анты къ югу до Чернаго моря. Современникъ Горнанда Проконій Кессарійскій помѣщаетъ въ нашей мѣстности тоже народы славянскаго племени, которые живутъ здѣсь, по его словамъ, искони (*ἐκ τοῦ παλαιού*). При началѣ русскаго государства, т.-е. во второй половинѣ IX вѣка, мы находимъ здѣсь только народы славянскаго племени.

Какъ можно было видѣть изъ всего предыдущаго, приведенныя нами соображенія о доисторическихъ обитателяхъ Бѣлоруссіи имѣютъ лишь вѣроятный характеръ. Данныя археологій въ разсматриваемой мѣстности собраны, вообще говоря, въ незначительномъ количествѣ и, какъ увидимъ послѣ, въ большинствѣ случаевъ относятся къ IX—XI вѣкамъ по Р. Х., да и кромѣ того дѣлать заключенія по нимъ въ настоящее время, когда эта наука у насъ находится еще въ зародышѣ, крайне рискованно. Что же касается свидѣтельствъ древнихъ писателей, то уже одно то, что ихъ объясняютъ часто диаметрально противоположно (напр., въ скиѣхъ видятъ франское племя, финское, монгольское), лишаетъ ихъ надлежащей доказательности; затѣмъ и наша мѣстность была извѣстна имъ только по наслышкѣ и притомъ не особенно давно. Такъ въ



Одиссеѣ (XI, 13—19) о ней имѣется слѣдующій характерный отзывъ:

Тамъ киммеріанъ печальная область, покрытая вѣчно  
Влажнымъ туманомъ и мглой облаковъ; никогда не являетъ  
Оку людей тамъ лица лучезарнаго Геліоса...  
Ночь безотрадная тамъ искони окружаетъ живущихъ.

Отъ представленія объ этомъ киммерійскомъ мракѣ трудно было отдѣлаться греку. Геродотъ влилъ нѣкоторый свѣтъ въ эту страну, и послѣдующіе писатели почти 1000 лѣтъ все повторяютъ его слова. Однако Геродоту и отчасти писателямъ болѣе поздняго времени трудно было постигнуть тѣ незамѣтныя особенности въ языкѣ, которыми отличались первобытные германцы, славяне и литовцы, вообще близкіе другъ къ другу. Образъ жизни больше зависѣлъ отъ природы занятой страны, а религіозныя представленія могли быть открыты лишь при продолжительномъ и внимательномъ наблюденіи и притомъ со стороны лица вполне безпристрастнаго. Все это говоритъ о томъ, что выводы о народахъ населявшихъ нашу мѣстность, на основаніи свидѣтельствъ классическихъ писателей должны быть крайне осторожны. Другое дѣло, если показанія ихъ будутъ подтверждены и другими данными, напр., названіями живыхъ урочищъ, мѣстной номенклатурой, тогда они болѣе или менѣе приблизятся къ несомнѣнности.

„Земля есть книга, гдѣ исторія человѣческая записывается въ географической номенклатурѣ“, говорилъ На де Жидинъ въ 1837 году (Библіотека для чтенія 1837 г., XXII). Мѣстныя названія сохраняются въ народной памяти цѣлые вѣка, пока живетъ самый народъ, давшій ихъ; даже и другія народности, являющіяся на смѣну своихъ предшественниковъ, если онѣ не застаютъ страну пустой, удерживаютъ старыя названія, лишь нѣсколько измѣнивъ ихъ, согласно свойствамъ своего языка и народному пониманію. На эту особенность географической номенклатуры обратили серьезное вниманіе за границей и у насъ уже въ прошломъ столѣтіи и часто приходили къ очень интереснымъ выводамъ касательно доисторической эпохи той или другой народности. Въ послѣднее время въ отношеніи

интересующей насъ мѣстности примѣняли указанный способъ изслѣдованія профессора И. П. Филевичъ <sup>1)</sup>, А. А. Кочубинскій <sup>2)</sup>, отчасти А. Л. Погодинъ <sup>3)</sup>. Несомнѣнно, что этимъ путемъ можно притти къ очень богатымъ выводамъ, имѣющимъ значеніе необходимости. Однако надо быть крайне осторожнымъ и строго придерживаться лингвистическихъ законовъ. Слѣдуетъ всегда исходить изъ фактовъ, а не подгонять факты къ предвзятой теоріи. Здѣсь очень возможны всякія злоупотребленія: „слово — все въ нашей власти. Оно беззащитно, и изъ него можно вымучить всякій смыслъ этимологическою пыткой“, сказалъ тогда же Надеждинъ не безъ нѣкоторой правды. Но и помимо ложной и насильственной этимологій, къ показаніямъ географической номенклатуры и по другимъ причинамъ слѣдуетъ относиться тоже съ крайней осторожностью <sup>4)</sup>. Какъ даются эти названія? Предположимъ, какой-либо народъ приходитъ въ мѣстность совершенно пустую. Встрѣчая рѣки, горы, болота, озера, онъ даетъ имъ разныя названія, больше придерживаясь того впечатлѣнія, какое произведетъ на насъ тотъ или другой предметъ или его свойства; но, вѣдь, можетъ быть и такъ, что данный предметъ напомнитъ уже знакомую народу мѣстность, рѣку и т. п. въ странѣ, гдѣ онъ раньше жилъ; онъ и даетъ это знакомое имя новому предмету. Но предположимъ, что въ прежней мѣстности данный народъ не былъ аборигеномъ, а получилъ уже готовые названія отъ народа другого племени; такимъ образомъ и въ новой мѣстности онъ дастъ названія, не имѣющія никакого отношенія къ его собственному языку: получатся финскія, тюркскія, германскія, литовскія названія тамъ, гдѣ никогда не жили ни финны, ни турки, ни германцы, ни литовцы. Можетъ быть и иное положеніе дѣла: данный народъ застаётъ въ извѣстной мѣстности прежнихъ обитателей. Тутъ онъ или живетъ рядомъ съ ними, или ассимилируетъ ихъ себѣ, или прямо

<sup>1)</sup> Исторія древней Руси. Томъ I, Варшава. 1896.

<sup>2)</sup> Территорія доисторической Литвы. Журналъ М. Н. Пр. 1897, I.

<sup>3)</sup> Изъ исторіи славянскихъ передвиженій. Спб. 1901.

<sup>4)</sup> Такого мнѣнія отчасти держится и Л. Нидерле: *Slovanské starožitnosti. I. I část 1, 26.*

вытѣсняеть. Во всѣхъ этихъ случаяхъ онъ можетъ заимствовать у своихъ предшественниковъ и географическую номенклатуру, хотя можетъ давать и свои собственные названія. Но все ли заимствованныя географическія имена принадлежать языку предшественниковъ по данной мѣстности? Не могли ли они въ свою очередь заимствовать эти имена у своихъ предшественниковъ, или же дать такія названія, какія имъ были извѣстны по прежнему мѣсту жительства, хотя они и принадлежали языку другого народа? Будемъ, наконецъ, имѣть въ виду, что, заимствуя чужую географическую номенклатуру, народъ прежде всего старается осмыслить ее: перевести, приблизить къ своимъ звукамъ, перетолковать — все это такъ или иначе сказывается на формѣ заимствованныхъ словъ. Да и тѣ измѣненія въ языкѣ вообще, которыя происходятъ во время его продолжительной жизни, неминуемо сказываются и въ географической номенклатурѣ, часто сильно затемняя ея смыслъ.

Принявъ во вниманіе все вышесказанное, обратимся къ разсмотрѣнію географической номенклатуры нашей мѣстности. Начнемъ съ сѣвера, съ бассейна р. Зап. Двины. Тутъ пособіемъ будетъ книга А. Сапунова: „Рѣка Зап. Двина. Историко-географич. обзоръ. Витебскъ. 1893“ и работа Ю. Трусмана: „Этимологія мѣстныхъ названій Витебской губерніи. Ревель. 1897“, которою однако слѣдуетъ пользоваться съ большою осторожностью. Мѣстность эта замѣтныхъ возвышенностей не представляетъ: валдайскіе холмы невелики, и названія ихъ намъ неизвѣстны; поэтому все свое вниманіе сосредоточимъ на рѣкахъ, которыя, по словамъ французскаго географа Реклю, „несутъ на волнахъ своихъ исторію и жизнь народовъ“. Прежде всего имя главной артеріи — Двина. Оно не единично: въ самыхъ верхнихъ частяхъ бассейна З. Двины находимъ озеро и деревню Двинецъ, пог. Двинъ, озеро Двинье, р. Двинку; затѣмъ въ Вилію, притокъ Пѣмана, впадаетъ Двиноса или Двинка, на сѣверѣ есть Сѣв. Двина и под. (ср. Сапуновъ, 27—28). Это имя разсматриваемой рѣки впервые встрѣчается въ нашей Начальной Лѣтописи; классическая средневѣковая старина знаетъ ее подъ другими названіями,



имѣющими отношенія къ ея теперешнему имени. Лишь въ концѣ VII (по Шафарыку IX) в. у географа Равенскаго, проводящаго будто бы слова готскаго философа Маркомира <sup>1)</sup>, встрѣчается названіе, близкое къ теперешнему, именно *Dīna*. Оно извѣстно и скандинавскимъ сагамъ (Сапуновъ, 25 — 26). Нѣмцы называютъ Двину—*Düna*. У латышей, которымъ принадлежитъ главная часть этой рѣки, она слыветъ подъ именемъ *Daugawa* и *Duna*; у южныхъ эстовъ она называется *Weina-jögi*, у сѣверныхъ *Tüina-jögi* (Трусманъ). Спрашивается, какъ поставить все эти названія въ связь между собою? Уже при первомъ взглядѣ кажется довольно естественнымъ видѣть въ ней славянское названіе — отъ корня *dvig-*; но что такое *-на*? Суффиксъ *-на* именамъ существительнымъ неизвѣстенъ. Знаютъ его имена прилагательныя и причастія, однако форма Двина не представляетъ ни того ни другого. Это на-брасываетъ тѣнь на ея славянское происхожденіе и заставляетъ видѣть въ ней перетолкованіе на славянской почвѣ какого-либо иностраннаго слова. Тутъ и напрашиваются латышское *Duna* и средневѣковое *Dina*, а также нѣмецкое *Düna*, в не безъ вліянія эстскаго *Weina* изъ *Dweina*. Изъ нихъ основнымъ должно считаться латыш. *Duna*. Въ последнемъ, быть можетъ, древнеарійскій корень *don-dan*, живущій въ осетинскомъ языкѣ въ смыслѣ вода, рѣка, измѣнился подъ вліяніемъ лат. *dunawas* небольшая незамерзающая вода <sup>2)</sup>. При такомъ допущеніи все другія собственныя имена, находящіеся въ связи съ Двиною, будутъ образованіями, явившимися въ подражаніе ей въ болѣе позднее время. Изъ нихъ для насъ особенно важенъ притокъ Вилинъ Двиноса, въ которомъ и второй суффиксъ литовскій. Литовско-латышское названіе рѣки могло отъ устья распространиться и на ея верховье, хотя бы оно лежало и въ области другихъ племенъ. Посмотримъ, какое названіе носятъ ея притоки и притоки послѣднихъ. Остановимся на главнѣйшихъ, при чемъ притоковъ, расположенныхъ

<sup>1)</sup> Ср. „Извѣстія Отдѣл. русск. яз. и слов. Ак. Н.“ 1901 г. № 4, стр. 359.

<sup>2)</sup> Этимологія А. А. Кочубинскаго: Территорія доисторической Литвы, 51—82.

въ области литовсколатышскаго племени, начиная отъ Друи къ западу, касаться не станемъ, такъ какъ они въ большинствѣ случаевъ не русскаго происхожденія (Индрица, Скайста, Эвсть, Огеръ, Егель). Съ лѣвой стороны Двины, начиная отъ самаго верховья, имѣются притоки: Горянка, Рожанка, Рубежъ, Рудницкая, Фоминка, Усодница, Межа, Кривка, Велижъ, Плотка, Везуна, Добрѣйка, Черногость, Кривина, Туровля, Бѣльчица, Волта; съ правой стороны: Волкота, Жаберка, Городня, Дебресовка, Фоминица, Боровня, Торопа, Жиждца, Двинка, Медвѣдица, Погорѣлое, Алешки, Усвяча, Вольинка, Усполъ, Сична, Оболя, Сосница, Струнка, Полота, Перханка, Махиревка, Змѣйка, Ужица --- все это названія, повидимому, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и несомѣнно славянскаго происхожденія; то же слѣдуетъ сказать и про притоки ихъ; но рядомъ съ ними, чаще вперемежку, находимъ и другія названія, уже не русскаго происхожденія. Такъ въ числѣ лѣвыхъ притоковъ имѣемъ, напр., Велесу, лит. и лат. *weles* духи усопшихъ (Трусманъ), Тросну (притокъ Межи), которую хотѣлось бы сблизить съ лит. *troškóti* ползти, хотя можно бы установить и связь съ словомъ **трьсть**. Да и сама Мѣжа (ср. Е. Романова: Матеріалы, 115) не заимствованное ли слово: лат. *mež* лѣсъ (Трусманъ). Тутъ же есть притокъ Нача, встречающійся и во многихъ другихъ мѣстахъ данной области (ср. Филевичъ, 128), въ которомъ трудно видѣть славянское слово (Кочубинскій не рѣшается высказаться относительно его, Трусманъ (201) ставитъ Начу въ связь съ финскими словами, обозначающими грязь, иль, тину) <sup>1)</sup>. Далѣе притокъ Двины Каспля, того же происхожденія, что и названіе Каспійскаго моря,—съ востока; Витьба лит. *wýtis* тонкая вѣтвь лозы. Лучеса—съ с передъ окончаніемъ напоминаетъ литовскія образованія. Улла—лит. *ŭla* скала, лат. *ohla* мелкій камень (Кочубинскій). Ушача (Ушачь)—лит. *užiū* — *ūšti* пѣниться, также *ošiū* — *ōšti* (Кочуб., 86). Повидимому, неславянскій корень и въ Дисна, хотя эта рѣка очень напоминаетъ днѣпровскую

<sup>1)</sup> Конечно вполне славянское будетъ Ельша (не лит. *elksnis*): ср. словин. *jelša*, серб. *jelša*, чеш. *jelše*. Позже мы встрѣтимся съ Ольшей.

Десну. Друйка—суффиксъ славянскій, но корень чужой; по Трусману (95), фин. *töyrä*—большой холмъ, крутизна, обрывъ. Изъ правыхъ притоковъ неславянскаго происхожденія: Исса (притокъ Оболи); таково же Дрисса—обѣ имѣютъ чужіе корни (первая, по Трусману, = эст. *iza*, ф. *isä*—отецъ) и суффиксы; послѣдній, какъ въ чисто литовскомъ Дубисса, притокъ Пѣмана, отъ *dubūs* глубокий. Сарьянка—съ русскимъ суффиксомъ, но корень уводитъ насъ на сѣверо-востокъ Евр. Россіи (ср. Семеновъ, Геогр. Сл., IV: сар-, сары-, ф. *sara oja*—рѣка, поросшая осокой. Трусманъ, 251). Въ виду этого и на Саванка взглянемъ какъ на славянскую передѣлку финск. -апта<sup>1)</sup>. Дубна съ притокомъ Уша, Фейманка, Саванка—притоки несомнѣнно не русскіе, а финскіе: суффиксъ изъ -апта (ср. выше), да и сама Дубна, очень можетъ быть, того же корня, что и Дубисса, хотя народъ и производитъ ся названіе отъ тѣхъ дубовыхъ рощъ, которыя когда-то будто бы по ней росли (Савиновъ, 48). Если принять во вниманіе всѣ приведенные факты, то можно притти къ заключенію, что теперешнее русское населеніе восточной половины Двины когда-то жило въ нѣкоторыхъ мѣстахъ вперемежку съ разными инородцами, передавшими свои имена рѣкамъ; въ большинствѣ случаевъ это были латыши и литовцы, что и вполнѣ естественно, такъ какъ имъ очень удобно было распространяться вверхъ по теченію такой многоводной рѣки, какова Двина. Кос-гдѣ, особенно по правымъ притокамъ Двины жили и нѣкоторыя финскія племена. Къ тѣмъ же выводамъ, вѣроятно, можно было бы притти и изъ разсмотрѣнія названій населенныхъ мѣстъ и отчасти прозвищъ (а также фамилій) населенія; но къ сожалѣнію по этому предмету мы не располагаемъ пособіями; лишь для Велижскаго уѣзда имѣется книга Е. Романова: Матеріалы и т. д. Могу, напр., сослаться на сдѣланное проф. Кочубинскимъ объясненіе озера и города Лепеля изъ лит. *liëra*, лат. *leera* липа или лат. *Peëra* озерная роза (Кочуб., 83). Несо-

<sup>1)</sup> Н. Н. Смирновъ: Пермскіе. Историко-этнографич. очеркъ. Казань. 1891, 90 sq; ср. еще М. П. Вессе: Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка, Казань, 1890, 78, 93.



миѣнно иноземнаго происхожденія, напр., д. Серуты Велиж. у., Сертея тамъ же, Певель городъ и озеро, Цирина Себеж. у., Черза озеро Люцин. у., Адлирная Люцин. у. и мн. др., но имѣющимися у меня средствами я не могу объяснить ихъ. Названія населенныхъ мѣстъ, по своему происхожденію, относятся къ болѣе позднему времени, чѣмъ названія рѣкъ, такъ какъ и поселенія были сначала при рѣкахъ, а потомъ уже въ другихъ мѣстахъ: послѣднія еще нужно было приспособить къ заселенію. Кромѣ того, названія населенныхъ мѣстъ не такъ устойчивы, какъ названія рѣкъ.

Переходимъ къ бассейну Нѣмана. Нѣманъ, больше, нежели Зап. Двина, можетъ считаться не русскою рѣкою. Даже въ настоящее время русскими заселено меньше половины всей его длины. Въ старину, какъ увидимъ современемъ, русскихъ поселеній на Нѣманѣ было еще меньше. Отсюда само собою напрашивается предположеніе, что названіе его нерусское. Дѣйствительно, современное Нѣманъ, хотя и напоминаетъ корень нѣм-, является новѣйшимъ осмысленіемъ, при томъ ореографическимъ. Въ народѣ у бѣлоруссовъ эта рѣка слыветъ подъ названіемъ Нѣмонъ, род. п. Нѣмна, значитъ, предпологаетъ др. русс. форму Немънъ. Форма Немонъ засвидѣтельствована и старинными актами <sup>1)</sup>. Спрашивается, какъ объяснить это названіе? А. А. Кочубинскій („Территорія доисторич. Литвы“, 78—80), исходя изъ того положенія, что Нѣманъ „архилитовская рѣка“, прежде всего обратилъ вниманіе на литовскія ея названія *Nemûj — Nēmūnas — Niāmūnas*; однако эти названія, не говоря уже про нѣмецкое имя рѣки при устьѣ— *Memel*, не дали ему возможности объяснить это имя. Тогда онъ обратился къ названію этой рѣки у „самыхъ консервативныхъ литовцевъ“ жмудиновъ, гдѣ она слыветъ подъ именемъ *Namans* <sup>2)</sup>. Это послѣднее названіе ставится въ связь съ устарѣлымъ лит. *namas* домъ, *namūn*, *namon* домой, съ прилагательнымъ *naminis*

<sup>1)</sup> Ср. „Географическій словарь древней Жомойтской земли XVI столѣтія, составленный по 40 актовымъ книгамъ Россійскаго земскаго суда П. Я. Спрогисомъ. Вильна. 1888“, 206.

<sup>2)</sup> Ср. Гуковскій „Ковенскій уѣздъ“ 1892, 3.

домашній. Такимъ образомъ, по Кочубинскому, выходитъ, что „Нѣманъ — это рѣка *nassa*, литовская по преимуществу“ (81). „Другія формы — упрощеніе и варіаціи. Славянскія — осмысленіе“ (ib.). По правдоподобно ли такое объясненіе? Конечно славяне легко могли осмыслить и передѣлать по своему чужое названіе, но отчего литовцы вздумали общеизвѣстное имъ слово передѣлывать до неузнаваемости? Кромѣ того, интересно рѣшить вопросъ о томъ, откудашло это названіе: съ устья, какъ въ Двинѣ, или отъ верховьевъ? Несомнѣнно, отъ верховьевъ: при устьѣ рѣка называется иначе. Если же отъ верховьевъ, поблизости къ которымъ въ старину могли жить ятвяги, которыхъ впоследствии окончательно обрусилъ бѣлоруссы, то почему древнѣйшее названіе сохранилось у жмудяковъ, живущихъ даьше всего отъ даннаго мѣста? Нельзя ли на дѣло взглянуть нѣсколько иначе. Не отрицая того, что Нѣманъ больше литовская, чѣмъ русская рѣка, хотѣлось бы названіе его поставить въ связь со славянскими корнями; это тѣмъ естественнѣе сдѣлать, что рѣка эта беретъ начало въ центрѣ Бѣлоруссіи (восточная часть Минской губ.; источникъ его находится въ болотистыхъ лѣсахъ Игуменскаго уѣзда близъ деревень Заболотье и Борки). Такимъ славянскимъ именемъ ея, быть можетъ, является то, которое до сихъ поръ лежитъ въ основѣ бѣлорусскаго ея названія, т.-е. Немынъ. Здѣсь въ началѣ извѣстное отрицаніе „не-“ и прилагательное „мьнъ“, которое въ болѣе распространенномъ видѣ „мьногъ“ живетъ до сихъ поръ во всѣхъ славянскихъ языкахъ, а также извѣстно германскимъ: готское *manags*, др.-верхненѣм. *manag*. Такое названіе, обозначающее собственно, что рѣка невелика<sup>1)</sup>, пришло на умъ потому, что при верховьи, на протяженіи 21 версты, до впаденія первыхъ притоковъ Лоши и Уссы, Нѣманъ очень невеликъ. Оба эти притока, по своей длинѣ и обилію воды, гораздо значительнѣе, чѣмъ Нѣманъ, въ томъ

<sup>1)</sup> Обозначеніе рѣкъ по величинѣ дѣло вполне обычное: у латышей, напр., курляндская Ла называется *Leerpule*, т.-е. большаѣ рѣка (отъ *leels* и *ure*). Кочубинскій, 79.

пунктѣ, гдѣ они въ него впадаютъ“ <sup>1)</sup>). Изъ бѣлорусскаго произношенія *ńóman* — *ńótnn*, допустивъ нѣкоторое осмысленіе, легко вывести и всѣ литовскіе его варианты. Польское *Niemen* одинаково выводится и изъ бѣлорусскаго и литовскаго. Впрочемъ на предположенной мною этимологіи настаивать не рѣшаюсь, такъ какъ въ собственномъ имени возможны разныя осмысленія, да кромѣ того, допустимо и заимствованіе этого названія изъ какого-либо неизвѣстнаго мнѣ языка.

Что касается притоковъ Нѣмана, то лишь немногіе изъ нихъ носятъ славянскія названія. Мы рассмотримъ ихъ только до Ковна. Притоки съ правой стороны. Недалеко отъ истока его подходитъ Усса, берущая начало сѣвернѣе, въ Минскомъ уѣздѣ. Такое названіе носятъ и притоки другихъ рѣкъ въ данной мѣстности (Филевичъ, 123); кромѣ того, корень *ус-* входитъ въ составъ другихъ именъ (Усуна р. Россіенск. уѣзда, Усуць р. Сирогисъ, 323). Очень вѣроятна этимологія этого названія отъ лит. *osis* ясень, лат. *ohsis*, при посредствѣ народныхъ формъ *ousis*, уменьш. *uselis* (Кочубин., 86). — Сула беретъ начало въ томъ же Минскомъ уѣздѣ и протекаетъ по Ошмянскому Вилен. губ. При объясненіи ея имени слѣдуетъ помнить, 1) что рѣка съ тѣмъ же названіемъ протекаетъ по Полтавской губ. и впадаетъ въ Днѣпръ („комони ржуть за Сулою“ Сл. о п. Игор.), 2) что такая же рѣка впадаетъ въ Печору <sup>2)</sup>. Есть съ этимъ именемъ и населенныя мѣста. Проч. Кочубинскій (88) ставитъ это названіе въ связь съ лит. словомъ *sulá* березовый сокъ. Но въ виду распространенности этого имени и въ другихъ мѣстахъ, мнѣ кажется болѣе удобнымъ воздержаться отъ этого сближенія и скорѣе видѣть въ этомъ названіи славянскій корень, тотъ же, что и въ словѣ **соульн** лучше, **соульн** величаться, ср. лат. *sol* при глаголѣ *solari*. — Березина въ Вил. губ. — названіе, несомнѣнно, славянское, но среди ея притоковъ больше съ славянскими именами

<sup>1)</sup> Матеріалы для географіи и статистики Россіи, собранные офицерами генеральнаго штаба. Минская губ. Составилъ П. Зеленскій. Ч. I. Спб. 1864, 212.

<sup>2)</sup> Семеновъ: Географическо-статистическій словарь Россійской имперіи. Т. IV, 785.



есть и такіе, какъ Исlochъ, надалеко отъ которой, верстахъ въ 3—4, начинается Свисlochъ <sup>1)</sup>, текущая въ днѣпровскую Березину (еще есть Свисlochъ нѣманская и припятакая). Отъ Исlochи, вѣроятно, не слѣдуетъ отдѣлять и Иследзи. Всѣ эти рѣки по своей огласовкѣ напоминаютъ еще Вислу и, повидимому, тоже славянскаго происхожденія <sup>2)</sup>.—Гавья съ притокомъ Жижмой—обѣ чисто литовскаго происхожденія: gauja стадо, толпа; второе названіе встрѣчается и въ старыхъ актахъ (Спрогисъ, 115) <sup>3)</sup>. Далѣе три притока какъ будто славянскіе, Дитва, Лебеда, Лишчанка; но уже Котра, въ 20 верстахъ отъ Гродна, вполнѣ литовское названіе: katra которая изъ двухъ. Видѣть малорусское „кѣтра“ нельзя, такъ какъ по ея теченію никогда не жили малоруссы.—Ротничанка, быть можетъ, отъ лит. rātas колесо. Далѣе Меречанка, Верхня, Стржава—славянскія названія.

Вилія, самый большій притокъ Нѣмана, беретъ начало въ Борисовскомъ уѣздѣ Минск. губ., орошаетъ затѣмъ всю Вилен. губ. и впадаетъ въ Нѣманъ возлѣ Ковна. Какъ и самъ Нѣманъ, Вилія носить не одно имя. Та часть ея, которая омываетъ русскія поселенія, называется теперь Вилией (въ старину Велья, Вейли, Вѣлія и Вилія. Ср. между прочимъ у Спрогиса, 42); часть же, протекающая по литовскимъ землямъ, называется Neris, а по Гукковскому (Ковен. уѣздъ, 9)—Naris. Литовское названіе, какъ отмѣтилъ Кочубинскій (88), вполнѣ понятно — nagỹs значитъ змѣйка. Но что значитъ Вилія? Проф. Кочубинскій, стараясь быть послѣдовательнымъ, выводитъ его изъ литовскаго wejũ—wyti вить или wilióju - wilióti завлекать обманомъ, откуда wylis хитрость (Кочуб., 88). Но мнѣ кажется, слѣдуетъ обратить особое вниманіе на старинное названіе, которое естественно напрашивается на связь со словомъ **вѣлнн** — большая: она больше

<sup>1)</sup> О Свисlochи см. Я. Розвадовскаго: „Ze studyów nad nazwami rzek słowiańskich“ (Съ+висlochъ) (Almae matri Jagellonicae..., 107).

<sup>2)</sup> Ср. Погодинъ: Изъ исторіи слав. передвиженій, 12.

<sup>3)</sup> Интересно сопоставленіе съ этой рѣкой птоломеевскаго названія Γηροῦνοί, сохѣдей невровъ, у Томашка (Kritik..., Sitzungsber., B. 117, 4).

вѣхъ притоковъ Нѣмана. За славянское происхожденіе Виліи говорить и то, что въ числѣ притоковъ Горыни есть тоже Вилія (впадаетъ въ Горынь при г. Острогѣ) <sup>1)</sup>. Впослѣдствіи, въ виду крайней извилистости этой рѣки <sup>2)</sup> называли ее Виліей отъ слова „виться“; то же имѣли въ виду и литовцы, назвавши ее *Narỹs*. Не безъ вліянія было и имя главнаго города, лежащаго на ней, Вильны, отъ лит. *wilnĩs* волна (старинное литовское названіе Вильны *Wilnius*).—Въ притокахъ Виліи та же смѣсь славянскихъ названій съ литовскими, что и у правыхъ притоковъ Нѣмана. Тутъ прежде всего рядъ именъ на -чъ: Сервечъ, Парочъ, Страчъ. Первый извѣстенъ и въ другомъ мѣстѣ—какъ лѣвый притокъ Нѣмана; встрѣчается это имя и въ лѣтонисяхъ, гдѣ имѣемъ Сырвѣчъ <sup>3)</sup>. Бѣлоруссы теперь называютъ его Сэрвачъ. Всѣ эти слова по своему суффиксу отчасти напоминаютъ славянскія *patronymica*, но скорѣе они относятся къ литовскому языку, гдѣ *ч* изъ *t* также нерѣдко бываетъ въ суффиксѣ. Что же касается корней, то первое, хотя и напоминаетъ „сырь“ польск. *ser*, однакоже, вѣрно, не сродни съ нимъ, такъ какъ мнѣ неясно, какая связь большого (вѣчъ = **вѣнѣ**) сыра съ названіемъ рѣки, въ добавокъ повторяющейся въ двухъ мѣстахъ. Парочъ, вѣроятно, сродни литовскому названію Виліи—*Narỹs*. Страчъ не въ связи ли съ лит. *strakis* пограничный камень. Всѣ остальные притоки Виліи—Жеймяна (не въ честь ли *Žemyna* богиня земли), Мусса, Удра (лит. *udrà* выдра), Уша—тоже литовскаго происхожденія; Вилейка и Ошмянка имѣютъ названіе по имени городовъ, возлѣ которыхъ онѣ протекаютъ; Вака, вѣроятно, =лит. *waga*—борозда, выемка.

Переходимъ къ лѣвымъ притокамъ Нѣмана. Недалеко отъ верховья—Лоша, которое А. А. Кочубинскій (88) сравниваетъ съ лит. *loštũ*—*lošti* волноваться, бушевать. Уша—

<sup>1)</sup> Интересно, что въ финской области есть рѣчка Вель отъ зырянскаго вель, что значить „верхній“ (Веске: Сл.-фин. культур. отношенія. 9).

<sup>2)</sup> Ср. Матеріалы для геогр. и стат. Вилен. губ. Спб. 1861, 123.

<sup>3)</sup> Ср. Н. Барсовъ: Очерки русской исторической географіи <sup>2</sup>, Варш. 1885, 296.

встрѣчается уже третій разъ (притокъ Двины и Виліи), Сервечъ (о ней уже рѣчь была), Молчадь — повидимому славянское — что молчитъ. Шара или Щара; болѣе древнее названіе второе, первое — колонизація имени; начинается въ южной части Новогр. уѣзда. Кочубинскій названіе ея ставитъ въ связь съ лит. *saũgas*, -а узкій; рѣчка, дѣйствительно, не широкая въ сравненіи съ ея длиной въ 300 в. Однако кажется страннымъ, откуда явилось *ш*; не лучше ли сравнивать это слово съ *skiaurė* рыбій садокъ. Притоки Щары носятъ славянскія названія (Вѣдьма, Дипница, Мышанка). Далѣе въ Пѣманъ впадаютъ: Зельвянка — съ чисто литовскимъ названіемъ = *želwys* зеленѣющій стволъ, Росса и Свислочь (о послѣдней уже была рѣчь). Если изъ разсмотрѣнія системы Западной Двины можно было притти къ заключенію, что та часть ея области, которая теперь занята русскими, въ старину представляла и литовско-латышскія поселенія, то относительно бассейна Пѣмана, полагаясь на названія его притоковъ, можно притти еще къ болѣе рѣшительному выводу на этотъ счетъ: весь Пѣманъ и Вилія, кромѣ верховьевъ, а также и Щара, за исключеніемъ нѣкоторыхъ ея частей, въ доисторическую эпоху и даже отчасти въ историческое время были заняты литовцами <sup>1)</sup>.

Не дѣлая пока дальнѣйшихъ выводовъ, обратимся къ системѣ верхняго Днѣпра, рѣки по преимуществу бѣлорусской. Разсмотримъ его по главнымъ частямъ — притокамъ: Припяти, Березинѣ, самому Днѣпру, Сожу и Деснѣ.

Южная граница западной Бѣлоруссіи — Припять чисто славянская рѣка: **при-пять** <sup>2)</sup>; да и лѣвые ея притоки, протекающіе по бѣлорусской области, — Цна, несомнѣнно представляющая сокращеніе какого-то слова (въ Договорной гра-

<sup>1)</sup> Проф. Соболевскій (*Věstnik slav. star.*, IV, 119), ссылаясь на слав. *ъ* на мѣстѣ лит. *н* въ Немѣнѣ изъ *Nemunas*, видитъ заимствованіе этого имени у лит. еще въ ту эпоху, когда *ъ* произносился какъ *и*; значить, уже въ эпоху общеславянскаго единства въ Бѣлоруссіи жили славяне.

<sup>2)</sup> Названіе Припять, объясняется тѣмъ, что въ Полѣсьи *я* подъ удареніемъ и виѣ его во многихъ мѣстностяхъ произносится, какъ *е*: поесь, мнесо, екъ и т. д. (ср. Чубинскаго: Труды, VII т., во многихъ мѣстахъ).



мотѣ Дмитрія Ивановича съ Олегомъ Рязанскимъ 1381 г. Тцена)<sup>1)</sup>, Лань, Случь, Птичь—тоже носятъ славянскія названія лишь нѣкоторые притоки послѣднихъ, какъ Пача у Лани, Оресса и Лисса у Птичи—повидимому, литовскія имена. Изъ нихъ Оресса отъ лит. *aras* орель (Орликъ въ другихъ мѣстахъ. Погодинъ, 93), Лисса—лит. *lysė* гряда. Проф. Кочубинскій (90) еще видитъ литовское названіе въ Доколкѣ, притокѣ Птичи, которую сравниваетъ съ литовскимъ *dagilis* щеголь; допускается у него возможность и другихъ этимологій; однако всѣ онѣ довольно сомнительны, такъ что А. А. Погодинъ (93) не находитъ возможнымъ принять какую-нибудь изъ нихъ. Интересно принять во вниманіе притокъ Уколку въ системѣ окской Жиздры и Вытебети. Очевидно, здѣсь *y-* и *do-* приставки.

Предположеніе, что и сама Птичь получила свое имя вслѣдствіе ея птичьихъ притоковъ (Кочуб., 90—91) (а ихъ съ достовѣрностью пока можно считать только одинъ, да и тотъ впадаетъ въ нее на 206 верстѣ теченія), мнѣ кажется нѣкоторымъ увлеченіемъ. Еще могу отмѣтить одинъ малый лѣвыи притокъ Припяти верстахъ въ 30 отъ Мозыря къ Днѣпру—Вить, который переноситъ насъ къ Витьбѣ. Такимъ образомъ, вообще говоря, до самой Припяти литовскія поселенія, повидимому, не простирались, но по нѣкоторымъ притокамъ ея, лежащимъ поближе къ нѣманскому бассейну, кое-гдѣ жили литовцы. Въ отношеніи раньше разсмотрѣнныхъ нами рѣкъ, выходило, что литовско-латышскія названія носили крупныя рѣки, русскія же принадлежали мелкимъ, либо незначительной части рѣкъ; отсюда само собой слѣдовалъ выводъ, что литовцы въ такихъ мѣстахъ были древнѣйшими обитателями и составляли большинство; русскіе же поселились нѣсколько позже, когда главныя рѣки были уже заняты: для нихъ оставались

<sup>1)</sup> Ц и а въ бассейнѣ Припяти, но это имя очень часто встрѣчается „въ глубинѣ Велико-Россійскаго сѣвера, заселеннаго и проименованнаго первоначально Чудью“ (Ж. М. Внутр. Д. 1843 г., ч. I, 214). О распространеніи этого названія въ разныхъ мѣстахъ, между прочимъ у Вышняго Волочка, въ бассейнѣ Одера, см. у А. Погодина: Изъ ист. слав. передвиженій, 92—94.

только притоки. Здѣсь же русскіе живутъ по большимъ рѣкамъ, а для болѣе позднихъ колонистовъ литовцевъ остаются меньшіе притоки; лишь при устьѣ Припяти опять оказываются поселенія литовцевъ, но сюда они забрели, какъ увидимъ сейчасъ, съ Березины.

Березина беретъ свое начало въ Борис. уѣздѣ Мин. губ. При верховьи ея въ Минской, а также въ сосѣдней Витебской есть нѣсколько озеръ, которыхъ нельзя обойти молчаніемъ. Таковы, напр., Берешта, находящее для себя параллель въ разныхъ мѣстахъ собств. Литвы (Спрогисъ, 22). Проф. Кочубинскій (83) съ полнымъ основаніемъ производитъ это названіе отъ лит. *beršta, beršti* бѣлѣть. Оз. Пеликъ (ср. у Спрогиса того же корня названія, 226) — лит. *pelkė* торфъ, лат. *pelkis* болото, лука. Оз. Мядзель (ср. у Спрогиса Мядель), быть можетъ, отъ лит. *mėdis, -dzio* дерево, лѣсъ (ср. у Кочубин., 84). Всѣ эти озера носятъ явные слѣды литовскаго происхожденія. То же мы увидимъ, если разсмотримъ и притоки Березины, хотя имя этой рѣки чисто славянское, какъ и другихъ Березинъ, съ которыми мы встрѣчались, напр., въ бассейнѣ Нѣмана. При самомъ ея верховьи, послѣ Пони, какъ будто славянскаго происхожденія, встрѣчаемъ Сергучъ отъ лит. *sėrgiu, sėrgėti* сторожить (Кочуб., 85), Гайну (этимологія нѣсколько неясна. Кочуб., *ib.*) съ притокомъ Усяжъ — того же происхожденія, что и Уса, о чемъ у насъ уже была рѣчь, и Цну: далѣе Сха звукомъ *x* выдаетъ свое славянское происхожденіе: не упрощеніе ли изъ суха подъ влияніемъ схиутъ (**сѣхнѣти**). Далѣе слѣдуютъ Плиса (есть и у Нѣмана), быть можетъ, отъ лит. *plýsti* — трескаться, лопаться (Кочуб., 86), Рова, ср. лит. *rova* вода, оставшаяся на лугахъ отъ наводненія, панось, Бобрь — вполне русское слово, но притоки его Можка, очень можетъ быть, отъ лит. *mážas* малый (Кочуб., 84), какъ и Майка, впадающая въ Морочъ, притокъ Случи (ср. еще Можайки въ Курляндіи и нашъ Можайскъ); далѣе, притокъ Бобра Пача (объ этомъ имени уже была рѣчь); затѣмъ въ Березину впадаютъ Уша и Усса (объ этихъ именахъ говорили раньше); Брусята славян. происхожденія; таковы же вѣрно Свислочь, Волчанка; остальные

притоки опять литовскіе: Клева лит. *kliāvas*, *klēvas* клень (Кочуб., 86), Ольса, какъ и притокъ Шенувы въ Россіенскомъ уѣздѣ, а также Митвы, съ своимъ *s* указываютъ на лит. происхожденіе: не отъ *alsùs* ли медленный, хотя къ отмѣченному названію нѣсколько подходитъ и лат. *alksnis*, лит. *elksnis* ольха, *alksne* ольховникъ (Кочуб., 86). Кстати замѣтимъ, что начало Ольсы Березинской называется Дулеба. Затѣмъ слѣдуетъ Свидъ отъ лит. *svidùs* блестящій, Ола, быть можетъ, отъ лат. *ala* впадина (Кочуб., 87).

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, притоки Березины почти всея лит. имена; отсюда мы заключаемъ, что по этой рѣкѣ славяне встрѣтили литовскія поселенія. Гр. Тышкевичъ даетъ изображенія 6 мѣдныхъ предметовъ типа двинскихъ латышскихъ и жмудскихъ могильниковъ XI в., найденныхъ въ Борнѣ у.<sup>1)</sup> Старинныя поселенія литовцевъ и латышей въ разсматриваемой мѣстности вполнѣ естественны, если припомнимъ, что древняя торговля янтаремъ отъ устья Немана и Двины, занятыхъ литовцами и латышами, шла именно по Березинѣ, которая древними народами считалась, вѣроятно, и верховьемъ Диѣира (*Borosténys*). Имѣя въ виду силовое литовское населеніе по бассейну Березины, мы можемъ предполагать, что и сама она представляетъ переводъ литовскаго *bérzas*, которое легко было понять славянамъ, но переводъ, уже сдѣланный давно, еще до Геродота, такъ какъ его *Borosténys* ближе къ Березинѣ. Впрочемъ, быть можетъ, и на Березинѣ многія изъ литовскихъ названій рѣкъ обязаны своимъ происхожденіемъ не литовцамъ, а бѣлоруссамъ, переселившимся сюда при ихъ движеніи къ востоку изъ области Литвы.

Переходимъ къ Диѣиру. Верхній Диѣиръ полностью принадлежитъ Бѣлоруссіи; омываетъ губерніи Смоленскую, Могилевскую, отчасти Минскую и сѣверную часть Черниговской. Названіе „Диѣиръ“ извѣстно уже со временъ классической древности — *Danapris* — и идетъ, несомнѣнно, отъ его устья. Эти

<sup>1)</sup> Ср. стр. 114 — „Обозрѣнія нѣкот. губ. и областей Россіи въ археологич. отношеніи“.



названіе классическіе народы получили отъ скифовъ или сарматъ, племень, по всей вѣроятности, арійскихъ; но что можетъ значить это названіе, рѣшить трудно. Для насъ въ данномъ случаѣ важнѣе притоки при верхнемъ теченіи Днѣпра. Они слѣдующіе. Съ правой стороны: Жердь—чисто славянское названіе; Соля—звучитъ нѣсколько на финскій ладъ: у пермяковъ есть *юль* рѣчка <sup>1)</sup>, у мордвы *лей* <sup>2)</sup>; ср. также Солка, притокъ Сѣв. Двины, хотя есть и въ Ковен. губ. болото Соля на границѣ съ Курлянд. губ. <sup>3)</sup>. Не слѣдуетъ, быть можетъ, забывать и русс. соль. Далѣе, Волець, Вошь (птичьи имена)—слав. названія. Падва—по суффиксу *-ва* какъ будто финское (Смирновъ, Перм., 78), хотя такъ могли передѣлать славяне и лит. *naudà* нужда, печаль—теперь у бѣлоруссовъ. Березьна—съ притоками—Колесянка, Ельня, Смердячка, далѣе, Олыша, Оршица, Одровъ (ср. Одеръ), Знобилица, Дубровенка—слав. названія; Лохва—опять какъ будто финское; далѣе, Мокрянка, Родича, Тошица, Селище—слав. имена. Передъ нами большой правый притокъ Друть. При первомъ взглядѣ онъ напоминаетъ бѣлорусское *друкъ*—колъ, которое Миклошичъ (Etym. Wörterb., 51) ставитъ въ связь съ ц.-сл. *држгъ*. Но не говоря о томъ, что не была бы ясна семазіологич. связь (хотя вспомнимъ Жердь) этихъ понятій, при такомъ предположеніи встрѣчаются и этимологич. затрудненія: откуда *тъ*? Въ виду этого приходится обратиться къ нашему прежнему источнику—литовскому языку. Тамъ находимъ *drúgtis* и *drútis* толщина, *drugtas* и *drutas* объемистый, сильный (Юшкевичъ, Лит. слов., 352—355). Отсюда и слѣдуетъ выводить Друть, рѣчку, которая когда-то была обильна водой (ср. Семеновъ, Геогр. сл. II, 132). Правые притоки Друти—всѣ носятъ слав. имена, но въ числѣ лѣвыхъ попадаются и съ литовскими названіями: Грелля—лит. *grėzlė* дергачъ птица, Перопля—значеніе мнѣ не извѣстно. Далѣе Добысна по звукамъ какъ бы славянская рѣчка, но подозрительнымъ кажется суффиксъ: не передѣлка ли

<sup>1)</sup> И. И. Смирновъ: Пермь, 81.

<sup>2)</sup> Смирновъ, 79.

<sup>3)</sup> Семеновъ: Географ. словарь, IV, 682.

это названіе литовскаго: *dábšni* нарядная, красивая (Юшкев., 282), или *dóbsnė* ветхая одежда (хотя въ послѣднемъ случаѣ иѣтъ семасіологич. связи). Наконецъ. Березина, которую мы разсмотрѣли самостоятельно, и Припять.

Съ лѣвой стороны въ Днѣпръ впадаютъ прежде всего двѣ рѣки съ суффиксами *-ма*: Вязьма и Восьма съ корнями какъ будто славянскими; однако въ виду историческихъ свидѣтельствъ, что въ эпоху заселенія этого края славянами здѣсь жили финскія племена, мы непрочъ видѣть въ этихъ названіяхъ финскія слова<sup>1)</sup>. Далѣе, Ужа, Устромъ, Лежа—съ славян. корнями, Мерей—указываетъ на Мерю, Россасенка—несомнѣнно съ окончаніемъ *-енка*, передѣланнымъ изъ финскаго *-енка* (ср. Смирновъ, 99 и слѣд.). Затѣмъ—Кропивна, Леца, Верчанка, Полна—слав. названія. Ухлясь—въ немъ, если бы не *х*, можно бы видѣть литовское слово, передѣлку *ūglis* отростокъ, или *ūglus* растеніе. Затѣмъ, Никоновка, Боброва, Болотянка, Ржавецъ, Окра (= о-кра льдина?), Кропивня, Столбня, Пересна—славянскія названія, такъ же какъ и слѣдующія Ворона и Десна. Но тутъ же Сожъ (лѣтописный—Съжъ). Откуда такое названіе? Значеніе имени его мнѣ не извѣстно, но окончаніе его находитъ для себя аналогію въ такихъ образованіяхъ сѣвернаго края, какъ Пудожъ, или слова на *-ажъ*, *-ыжъ* (ср. Смирн., 38 и слѣд., 81). Быть можетъ, оно представляеть, кромѣ того, сокращеніе како-либо имени.

Сожъ—большая рѣка, поэтому разсмотримъ и нѣкоторые изъ его притоковъ. Съ правой стороны въ него впадаютъ: Горки, Лыза, Городня, Осленка, Вехра съ притокомъ Вельней, Малотовня, Черная Натопа, Волчь, Удуга, Проня, въ системѣ которой имѣются между прочимъ притоки Бася и Вилья; далѣе, Перегонка, Добрычъ, Чечера, Липа и Уза. Изъ нихъ обращаютъ на себя вниманіе—Вельня и Вилія, уносящія насъ въ бассейнъ Нѣмана; Бася очень напоминаетъ лит. *bāsia* *Barfüssler* босякъ (Куршаты, 41); Чечера—не сродни ли лит.

<sup>1)</sup> Ср. Смирновъ, о. с., 80, гдѣ приведено Усма; о суффиксахъ *-ма*, *-ва* еще у Веске, 11—12, и у Сетеле: Отчетъ о XXXVIII присужденіи наградъ гр. Уварова, 69.

šeška словаи шишка (ср. еще у Погодина, 101 и у Трусмана, 311). Удуга изъ лит. *ūdega* хвостъ (Кочуб., 80). Отмѣтимъ еще тезку Прони — притокъ Оки въ Рязанской губ. Съ лѣвой стороны Сожъ принимаетъ притоки: Березовку, Бѣлицу, Повостянку, Соженку, Остеръ, Лобжу, Стину, Покоть, Акшинку, Бесѣдь, въ бассейнъ которой между прочимъ входятъ: Жадунка, Жадынь, Палужь; далѣе Ипутъ съ притоками Рижачъ, Очеса, Падва, Учеча, Туросна, Хоронуть; еще притоки Сожа: Уть, Терюха. Одни изъ перечисленныхъ именъ звучатъ по-славянски; другія же какъ будто литовскія, напр., Акшинка напоминаетъ лит. *akšėnkit* сюда, идите сюда (Юшкевичъ, Сл., 9—10), Жадунка, Жадынь, напоминающія нѣкоторыя урочища Мин. губ. Новогр. уѣзда (насколько это мнѣ извѣстно), быть можетъ въ связи съ литовскимъ *žadinu* говорю, слышу, *žadas* звукъ; даже Палужь очень близко къ литовскому *palūšis* валяльщикъ; Учеча, вѣрно, сродни раньше рассмотрѣнной Чечерѣ; Очеса и Туросна съ суффиксомъ -с- приближаются къ рѣкамъ Минской губ.; Падва уже встрѣчалась среди притоковъ Днѣпра. Ипутъ, Хоронуть и Уть — вѣрно родственныя названія; но что они значатъ, трудно сказать. Трусманъ (119) Ипутъ ставитъ въ связь съ лит. *upatus* — отдѣльный.

Въ настоящее время бѣлоруссы занимаютъ и часть Десны. Они живутъ по слѣдующимъ ея притокамъ: Судость, Смячъ, Лоска, Убѣдь, Мѣна, Сновъ — съ правой стороны и отчасти съ лѣвой по притокамъ Денлогъ, Соложа, Сколотъ, Витьма, Аржаница, Серижъ, Болва. Изъ этихъ притоковъ Болва <sup>1)</sup>, Серижъ и, вѣроятно, Витьма уносятъ насъ въ финскій міръ; впрочемъ послѣднее слово нельзя отдѣлять отъ Витьба: очень можетъ быть, что финны передѣлали литовское слово на свой ладъ (ср. насчетъ -ба — -ма у Смирнова, 71). Впрочемъ въ настоящее время съ лѣвой стороны Десны почти нѣтъ бѣлоруссовъ. Сновъ находитъ соотвѣтствіе въ нѣкоторыхъ названіяхъ селъ въ Мин. губ. Новогр. уѣзда.

Наконецъ бѣлорусскія поселенія достигаютъ бассейна Вол-

<sup>1)</sup> Ср. впрочемъ лит. *balwa* подарокъ. Трусм., 25.



ги: верховье ея у бѣлоруссовъ. Однакоже Волга—финское названіе (ср. Веске, 18—19), притокъ ея Тудъ тоже финскаго происхожденія (Веске, 10). Бѣлоруссы тутъ не живутъ сплошной массой; очевидно, они позднѣйшіе пришельцы. Не больше ихъ и въ зап. части Калужской губерніи—въ уѣздахъ Жиздринскомъ, Менцовскомъ и Масальскомъ. Эти уѣзды лежатъ въ области Оки: орошаются ея притоками Уной, Жиздрой и Угрой. Всѣ эти рѣчки имѣютъ много притоковъ <sup>1)</sup>, изъ которыхъ останавлиюсь лишь на слѣдующихъ: притоки Жиздры—Ресета, Дубна, Вытебеть, Угры—Усса, Реса, Можайка. Что обозначаютъ эти названія? Начнемъ съ Уны, которая теперь уже лежитъ внѣ Бѣлор. области (правый притокъ Оки, къ югу отъ Калуги). Достаточно незначительнаго знакомства съ литовскимъ языкомъ, чтобы узнать въ ней лит. *ùpė* рѣка. Въ составъ собственныхъ именъ *ùpė* неоднократно входитъ въ разныхъ мѣстахъ собственной Литвы (ср. Спрогисъ, 320—321: Упе, Упеле, Упелись и т. д.). Жиздра тоже какъ бы перенесена изъ Литвы въ Калуж. г.: въ Россіи. уѣздѣ имѣется рѣка Жиздра, есть нивы и село съ этимъ именемъ (Спрогисъ, 115). Объясняется она изъ лит. слова *žiezdrà, žiėzdras* крупный песокъ. Угра быть можетъ указываетъ на угровъ <sup>2)</sup>, но такое имя могли дать только русскіе. Притоки этихъ рѣкъ: Дубна (ср. притокъ З. Двины), Вытебеть (ср. Витьба), Усса (ср. раньше), Можайка (ср. Можка)—всѣ ведутъ насъ на западъ. Ресета и Реса въ связи, но что онѣ значать, не могу сказать.

Если теперь мы припомнимъ, какія названія рѣкъ попадались намъ къ востоку отъ днѣпровской Березины, то окажется, что здѣсь рядомъ съ большимъ количествомъ чисто русскіхъ названій, кое-гдѣ, больше по среднему теченію разсмотрѣнныхъ главныхъ притоковъ Днѣпра, попадаются и литовскія. Наиболѣе ихъ на самомъ крайнемъ востокѣ бѣлорусской области (ср. еще у Погодина о Серекѣ, 93). Нѣкоторые изъ истоковъ Днѣпра и его главныхъ притоковъ къ сѣверу, а также истоки Волги имѣютъ нѣсколько и финскихъ названій. Ка-

<sup>1)</sup> Ср. Матеріалы для геогр. etc. изд. Понроцкій. Спб. 1864. Кал. г., ч. I.

<sup>2)</sup> А. П. Соболевскій. Жив. Стар. 1893, IV, 437.

кой выводъ можетъ слѣдовать изъ всего этого? Естественнѣе всего такой: когда указанная область начала заселяться славянами, то на сѣверѣ ея и отчасти на востокѣ <sup>1)</sup> кое-гдѣ пришлось столкнуться съ финнами <sup>2)</sup>, а посерединѣ ея къ крайнему востоку (до р. Уны) кое-гдѣ были литовскіе островки. Наиболѣе было ихъ по верхней Окѣ. Однако всѣ указанныя соображенія лишь тогда могутъ быть признаны вполне достоверными, если будутъ подтверждены и другими данными, такъ какъ литовскія, напр., названія еще не могутъ съ полной несомнѣнностью свидѣтельствовать о томъ, что здѣсь жили настоящіе литовцы: эти названія могли дать и переселившіеся сюда бѣлоруссы по памяти о подобныхъ же рѣкахъ на ихъ родинѣ, гдѣ онѣ на самомъ дѣлѣ были литовскими. Да, кромѣ того, и литовцы могли быть здѣсь болѣе поздними насельниками — современными славянамъ; они могли быть какъ-нибудь отрѣзаны отъ своей литовской прародины и въ незначительномъ количествѣ отброшены далеко на востокъ. Вспомнимъ голядь въ 1147 г. „верхъ Поротве“ Ипат. лѣт. (Соображенія о голяди у Голубовскаго, 40). Впрочемъ, какъ увидимъ послѣ, голядь могла переселиться сюда значительно позже вмѣстѣ съ радимичами. О сплошныхъ поселеніяхъ литовцевъ и латышей отъ устьевъ Двины и Нѣмана до верховьевъ Оки уже и потому не можетъ быть рѣчи, что литовцевъ было очень мало. Интересное наблюденіе отмѣчено въ „Обозрѣніи нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологич. отношеніи“ (стр. 2—3): вещи, найденныя въ смоленскихъ курганахъ (длинныхъ), по тину своему ближе всего подходятъ къ находкамъ изъ предполагаемыхъ литовскихъ кургановъ Виленскаго края. Время этихъ предметовъ IX — X в. Очевидно, ли-

<sup>1)</sup> Ср. мѣстныя названія съ финскими корнями: Курьянова дер. въ Бѣльск. у. Смолен. губ., Курьяново при р. Тудѣ тамъ же, Курьяны дер. въ Краснен. у., Курьянова дер. при колодцахъ въ Масальск. у. Кал. г. (Веске, 32); дер. Карманы въ Бѣльск. у., Карманово с. въ Мещов. у. (Веске, 38), Кулигина въ Сычев. у. см. губ., Кулига Мещовск., Кулиги Масальск. (Веске, 44); с. Касково Дорогоб., Каськово д. въ Мещ. и Мас. у. (Веске 54), хотя послѣднее м. б. и отъ Каська-Екатерины.

<sup>2)</sup> Подробнѣе о финнахъ у Н. В. Голубовскаго: „Исторія Смоленской земли до начала XV ст. Кіевъ, 1895“, стр. 22—35.

товцевъ по сосѣдству кривичей было порядочно, если такъ сильно сказалось ихъ вліяніе на послѣднихъ. Въ другомъ мѣстѣ (стр. 15 — 16) имѣется замѣчаніе относительно того, что въ курганахъ Масальскаго уѣзда Калужской г. найдены вещи, которыя имѣютъ ближайшія аналогіи въ находкахъ на Зап. Двинѣ, Нѣманѣ и Днѣпрѣ (Кіевѣ). Повидимому, эти вещи литовскаго происхожденія, хотя могли принадлежать и финнамъ, если они здѣсь были.

Если послѣ всего сказаннаго ограничиться только этими выводами, то получится, что мы потратили много времени, а пришли къ незначительнымъ результатамъ. Присмотрѣвшись внимательнѣе къ собраннымъ даннымъ, мы еще увидимъ слѣдующее: нѣкоторыя рѣки несомнѣнно литовскаго происхожденія, да и славянскія замѣчательно повторяются въ разныхъ бассейнахъ, какъ напр.:

*Вить* у Припяти; *Вить* у Десны, *Витьба* у Зап. Двины, *Витебеть* у Жиздры, *Витьма* у Десны.

*Дубна* у Зап. Двины и *Жиздры*.

*Нача* у Лани, Зап. Двины, *Обши*, *Начь* притокъ *Бобра* въ *Борис*. уѣздѣ.

*Надва* у Днѣпра и *Ипути*.

*Уша* у Нѣмана, *Виліи*, *Березины*, *Ушача* Зап. Двины.

*Усса* у Нѣмана, *Березины*, *Угры*.

*Березина* у Нѣмана, Днѣпра (тутъ еще *Березна*) (ср. у Филев., 99).

*Вилія* притокъ Нѣмана, *Сожа* и *Горыни*.

*Сервечь* притокъ Нѣмана и *Виліи*.

*Свислочь* притокъ Нѣмана, Припяти, *Щары*, *Березины*.

Больше сходныхъ названій можно найти въ разныхъ мѣстахъ книги проф. Филевича „Ист. др. Руси“.

Перечисленные рѣки и др., указанныя нами, повторяются только въ рассматриваемой области и лишь изрѣдка заходятъ въ другія мѣста (ср. Погодинъ, 91 и др.); значитъ, и предшественники славянъ въ данной области повсюду были одни и тѣ же, и заселена была эта страна славянами двигавшимися изъ одного общаго мѣста, кромѣ того — племенами ро-



ственными. Главная масса предшественниковъ славянъ въ Бѣлоруссіи — литовцевъ и латышей — жила по Зап. Двинѣ (устье) и Нѣману и отдѣльными поселеніями простиралась, постепенно уменьшаясь, иногда небольшими островками, на югѣ до лѣвыхъ притоковъ Припяти, а на западѣ, быть можетъ, до Оки. Главная масса славянъ, составившихъ бѣлорусское племя, двинулась съ юга (съ Припяти и съ притоковъ) и запада (быть можетъ съ Зап. Буга и Нарева) сначала къ Нѣману, а отсюда до Зап. Двины на сѣверѣ и до Десны и Оки на востокѣ. Славянамъ сначала пришлось занимать въ литовской области мелкія рѣчки, а затѣмъ они потѣснили прежнихъ жителей и съ большихъ. На сѣверѣ и востокѣ были отброшены и финскія племена.

Съ половины IX вѣка по Р. Хр. мы уже имѣемъ вполне достовѣрныя свѣдѣнія о составѣ населенія бѣлорусской области. Первое мѣсто принадлежитъ здѣсь свидѣтельствамъ нашей Начальной Лѣтописи. Какъ показываютъ изслѣдованія акад. А. А. Шахматова <sup>1)</sup>, „Повѣсть временныхъ лѣтъ“ первой редакціи, содержащая между прочимъ данныя историко-географическія и историко-этнографическія, явилась въ 1116 г. Такимъ образомъ извѣстія лѣтописца относятся къ самому началу XII вѣка; но они подтверждаются и другими болѣе ранними свидѣтельствами, напр., извѣстнымъ сочиненіемъ Константина Багрянороднаго († 959) „De administrando imperio“, относимымъ къ половинѣ X столѣтія, а также данными археологіи. Изъ дальнѣйшаго изложенія мы увидимъ, что показанія нашей лѣтописи могутъ быть распространены въ нѣкоторыхъ случаяхъ и на время болѣе раннее, нежели IX вѣкъ. Правда, сообщенія о расселеніи русскихъ славянъ въ ней страдаютъ недостаткомъ исторической перспективы: лѣтописецъ не знаетъ, въ какомъ порядкѣ происходило заселеніе тѣхъ или другихъ областей, какія племена были близки другъ

<sup>1)</sup> „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ въ Энци. словарѣ Брокгауза и Эфрона, т. 47, стр. 16; „О начальномъ кievскомъ лѣтописномъ сводѣ“, М. 1897, стр. 39.

другу по этнографическимъ своимъ особенностямъ, какова была численность тѣхъ или другихъ и т. п. <sup>1)</sup>; но до извѣстной степени эти пробѣлы восполняются другими данными, найденными какъ въ той же лѣтописи, такъ и въ другихъ письменныхъ памятникахъ, а также въ языкѣ народа и остаткахъ доисторич. старины.

Обращаясь къ извѣстному мѣсту лѣтописи о разселеніи славянъ, относительно разсматриваемой территоріи читаемъ слѣдующее: „Также и ти словѣне пришедше и сѣдоша по Днѣпру и нарекошася поляне, а друзии древляне, зане сѣдоша в лѣсѣхъ; а друзии сѣдоша межю Припятью и Двиною и нарекошася дреговичи; тѣмъ ради, иже втечетъ въ Двину, именуемъ Полота, отъ сея прозвашася полочане <sup>2)</sup>“. Въ другомъ мѣстѣ <sup>3)</sup>, рассказывая о томъ, у какихъ русскихъ племенъ были самостоятельныя княжества, лѣтописецъ замѣчаетъ, что дреговичи начали держать свое княженъе, „а словѣни свое в Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, иже полочане. Отъ нихъ же кривичи, иже судятъ наверхъ Волги и наверхъ Двины и наверхъ Днѣпра, иже градъ есть Смоленскъ; тудѣ бо судятъ кривичи. Таже сѣверъ отъ нихъ“. Перечисленіе народовъ, населявшихъ древнюю Русь, заканчивается у лѣтописца рассказомъ о переселеніи отъ ляховъ на Русь радимичей и вятичей <sup>4)</sup>. „Виста бо 2 брата въ лясѣхъ, Радимъ, а другой Вятко, и пришедши сѣдоша Радимъ на Съзю, и прозвашася радимичи, а Вятко сѣде съ родомъ своимъ по Оцѣ, отъ негоже прозвашася вятичи“.

Такимъ образомъ оказывается, что территорія, занятая въ настоящее время бѣлорусскимъ племенемъ, при началѣ русскаго государства была заселена слѣдующими славянскими племенами: дреговичами, жившими между Припятью и Зап. Двиною; кривичами — по верховьямъ Зап. Двины, Волги и

<sup>1)</sup> Спицынъ: „Разселеніе древнерусскихъ племенъ по археологическимъ даннымъ“. Жур. М. И. Пр. 1899, авг., 305.

<sup>2)</sup> Лѣтопись по Лавр. списку. Изд. 3, Спб. 1897, 5—6.

<sup>3)</sup> Ib., 9—10.

<sup>4)</sup> Ib., 11—12.

Днѣпра; одна часть этихъ кривичей называлась полочанами и поселилась по р. Полотѣ; рядомъ съ дреговичами, за Днѣпромъ, по р. Сожу жили радимичи, имѣя къ востоку сосѣдей сродныхъ имъ вятичей, а къ югу сѣверянъ; послѣдніе тоже были сродни радимичамъ: по крайней мѣрѣ лѣтописецъ, описывая нравы русскихъ славянъ, соединяетъ всѣ эти три племени вмѣстѣ: „и радимичи и вятичи и сѣверъ одинъ обычай имяху: живяху в лѣсѣхъ, якоже всякій звѣрь“...<sup>1)</sup>. Сосѣдами дреговичей съ юга были древляне и бужане или воыняне, а съ запада литовскія племена. Изъ перечисленныхъ русскихъ племенъ полностью вошли въ составъ бѣлорусской территории только дреговичи и радимичи; значительной долей — кривичи; остальные племена только отчасти имѣли съ нею соприкосновение.

Остановимся теперь на племенахъ, населявшихъ бѣлорусскую область, нѣсколько подробнѣе.

Однимъ изъ самыхъ значительныхъ племенъ въ этой области являются *Дреговичи*. Лѣтописецъ, какъ уже сказано выше, помѣщаетъ ихъ между Припятью и Зап. Двиною. Болѣе точно опредѣлить ихъ поселенія можно слѣдующимъ образомъ: съ юга граница ихъ съ древлянами и воынянами шла отъ устья Припяти узкою полосой по южному берегу этой рѣки приблизительно до теперешней границы Минской губерніи съ Волынской и продолжалась почти до Зап. Буга. Отодвинуть ихъ границу за Припять заставляетъ то обстоятельство, что здѣсь имъ принадлежали города Мозырь (упоминается уже подъ 1155 г. въ Ипат. лѣт.), Туровъ (уже подъ 980 г. въ Лавр. лѣт.), Пинскъ (старый Пинескъ уже подъ 1097 г. въ Лавр. и Ип. лѣт.) и Брестъ-Литовскъ (Берестіе уже подъ 1019 г. въ Лавр. л.)<sup>2)</sup>. Другіе города ихъ — Слуцкъ (Случескъ), Клецкъ (Клеческъ) — уже были съ лѣвой стороны бассейна Припяти.

<sup>1)</sup> Лавр. сп. лѣт.<sup>3</sup>, 12—13.

<sup>2)</sup> Особенно интересно слѣдующее мѣсто лѣтописи (подъ 1097 г.), объединяющее подъ одной властью перечисленные города и устанавливающее старинную форму ихъ: „Василко... хощеть... зяяти волость твою (Святополкову) — Туровъ, и Пинескъ, и Берестіе, и Погорину“ . Лавр. сп.<sup>3</sup>, 253.



На западѣ и сѣверозападѣ дреговичи сталкивались съ литовскими племенами, изъ коихъ нѣкоторыя вскорѣ были оттѣснены на сѣверозападъ, такъ что граница дреговичей здѣсь доходила почти до г. Дорогичина, далѣе захватывала верхнее теченіе Нѣмана (до г. Гродна) и притока его Вилии, не доходя до Вильны. Къ сѣверу отъ Вилии, по верховьямъ Березины и Днѣпра уже жили кривичи, въ области которыхъ были города Друцкъ (Дрютескъ), Борисовъ, Логойскъ (Логожескъ), можетъ быть, Минскъ (Мѣнскъ), Изяславль <sup>1)</sup>. Такъ опредѣляется дреговическая область примѣнительно къ тѣмъ городамъ, которые имъ принадлежали, когда, по лѣтописи (Лавр.<sup>3</sup>, 9), дреговичи имѣли свое княженъе, которое затѣмъ вошло въ составъ волостей кievскихъ князей <sup>2)</sup>. Слѣдуетъ однако замѣтить, что на югозападной границѣ очень рано дреговичи нѣсколько были потѣснены дулѣбами, которые въ свою очередь изъ прежнихъ своихъ жилищъ были вытѣснены волынянами (ср. Шахматовъ, Къ вопросу объ обр. р. и., 21). Другія соображенія относительно древнѣйшихъ поселеній дреговичей, основанныя на названіяхъ населенныхъ мѣстъ, нѣсколько напоминающихъ по звуку имя дреговичей, цѣнными не могутъ считаться <sup>3)</sup>. Больше значенія имѣютъ въ разсматриваемомъ вопросѣ данныя доисторич. археологін. Какъ показали многочисленныя изслѣдованія кургановъ IX—XI в.в. въ несомнѣнно дреговическихъ поселеніяхъ, у этого племени практиковался особый способъ погребенія: покойника ждали на поверхности земли и на немъ насыпали курганъ. Такой способъ погребенія лишь отчасти заходитъ къ югу отъ Припяти, а господствуетъ на лѣвомъ берегу этой рѣки и простирается на сѣверъ до систе-

<sup>1)</sup> Ср. В. Е. Данилевичъ: „Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV ст.“, 3. Впрочемъ есть основаніе усомниться въ принадлежности Минска и Дрютеска кривичамъ. По Шахматову (Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій, 10—11) это были дреговическіе города.

<sup>2)</sup> М. Довнаръ-Запольскій: „Очерки исторіи Кривичской и Дреговичской земель до конца XII столѣтія“. Кіевъ, 1891, стр. 2, 44, 45 и др.

<sup>3)</sup> Они приведены въ извѣстной книгѣ Н. П. Барсова: „Очеркъ русской историч. географіи. Географія начальной (Несторовой) лѣтописи“<sup>2</sup>. Варш. 1885, стр. 124—127.

мы р. Березины включительно<sup>1)</sup>. По течению р. Буга, въ окрестностях Дрогичина Гродн. губ. и въ Люблинской, уже курганы другого типа съ сожженіемъ труповъ<sup>2)</sup>. Въ XI в. дреговичскіе курганы распространились значительно сѣвернѣе и дальше на востокъ (до Ориши и даже на Сожъ) (ср. Спицынъ, 326). На восточной границѣ дреговичей — по Днѣпру (даже возлѣ самой Припяти)—встрѣчаются курганы больше смѣшаннаго типа съ значительнымъ количествомъ такихъ, которые, какъ увидимъ послѣ, характеризуютъ кривичское погребеніе<sup>3)</sup>. Это можно объяснить тѣмъ, что на этой рѣкѣ сталкивались разныя русскія племена. Что касается въ частности присутствія здѣсь кургановъ кривичскаго типа, то это обстоятельство могло быть обусловлено тѣмъ, что кривичи изъ общерусской прародины двигались на сѣверъ по Днѣпру и конечно нѣкоторое время жили значительно южнѣе.

Въ указанной мѣстности дреговичи живутъ издавна; лѣтописецъ не опредѣляетъ болѣе точно время, когда они сюда пришли, не знаетъ ничего про ихъ родоначальниковъ, не объясняетъ даже происхожденія ихъ имени; онъ помнитъ только, что при началѣ Русс. государства они составляли самостоятельное княжество, чѣмъ предполагаетъ извѣстную степень развитія племени и нѣкоторую давность мѣстожителства въ данной области. На это указываютъ и данныя археологическія. Мѣстность, занятая теперь Минскою губернію, гдѣ жила большая часть дреговичей, отличалась особенностями, высоко цѣнимыми древними славянами, которые, по словамъ императора Маврикія<sup>4)</sup>, жили въ лѣсахъ, у рѣкъ, болотъ и озеръ,

<sup>1)</sup> В. З. Завитневичъ: „Къ вопросу о выработкѣ критеріа для классификаціи кургановъ по типамъ“. Киевъ, 1890 г., 9; его же: „Изъ археологич. экскурсіи въ Приплетское Полѣсье“. Чтенія въ Общ. Песгора лѣт., IV, отд. II, 1—29; его же: „Вторая археологич. экскурсія въ Приплетское Полѣсье“. Чтенія, VI. Литература предмета приводится подробно у Спицына въ „Обозрѣніи нѣкотор. губ. и обл. Россіи въ арх. отношеніи“, стр. 114—118.

<sup>2)</sup> А. Спицынъ: „Разселеніе древне-русскихъ племенъ по археологич. даннымъ“. Ж. М. И. Пр. 1899 г., авг., 317.

<sup>3)</sup> Завитневичъ: Вторая археол. экск., 35 и др. мѣста.

<sup>4)</sup> Стратегія кн. XI вл. 5. Ср. еще у А. Погодина: „Изъ исторіи славян. передвиженій“, 64—65.

куда доступъ труденъ. Велѣдствіе сказаннаго понятно, почему въ территоріи нынѣшней Минской губ. такое множество городищъ (около 1000) и кургановъ (до 30,000)<sup>1)</sup>. Ясно, что населеніе, которому принадлежали эти городища и курганы, было очень многочисленно и жило здѣсь давно. Само имя дреговичей указываетъ на давнюю связь ихъ съ данной мѣстностью. Рассказывая о расселеніи славянъ, лѣтописецъ попутно объясняетъ ихъ имена: древляне „зане сѣдоша въ лѣсѣхъ“, полочане „рѣчѣки ради, яже втечетъ въ Двину, имнемъ Полота“; словомъ, славянскія русскія племена получили свои названія больше примѣнительно къ тѣмъ мѣстамъ, гдѣ они поселились. Дреговичи жили въ крайне болотистой мѣстности, гдѣ преобладали трясины—дрыгва, драгва, дрегва (отъ корня *дрзг-*, что въ словѣ дрожать — бѣлор. *дрыкаць*). Понятно, почему ихъ сосѣди и называли дреговичами. Болѣе близко къ „дрыгва“ то названіе этого племени, какое находимъ въ Радивиловскомъ спискѣ лѣтописи, гдѣ обыкновенно дреговичи<sup>2)</sup>. Быть можетъ, въ древнѣйшемъ спискѣ лѣтописи и было какое-либо поясненіе при названіи дреговичей, въ родѣ: „дрегвы ради, на ней же сѣдоша“, но позднѣйшимъ переписчикамъ это мѣсто было непонятно, и поэтому вынуждено. Такое объясненіе имени разсматриваемаго племени обыкновенно даютъ въ настоящее время<sup>3)</sup>. Нельзя однако скрыть того обстоятельства, что названіе „дреговичи“ съ своимъ *-ичи* переноситъ насъ въ область родового быта и указываетъ на производство ихъ названія отъ собственнаго имени. Однако лѣтописецъ, который вообще любитъ рассказывать о разныхъ родоначальникахъ, въ данномъ случаѣ не дѣлаетъ объ нихъ никакого упоминанія. Возможно, что *-ичи* употреблено здѣсь по аналогіи названій другихъ сосѣднихъ племенъ, каковы радимичи и вятичи. Еще обращаетъ на себя вниманіе то, что слово „дрегва“ чаще встрѣчается со звукомъ *-ьг-* (дрыгва),

<sup>1)</sup> Завитневичъ: „О курганахъ Минской губ.“ въ Календарѣ Сѣверо-Зап. края на 1890 г., издаваемомъ М. Запольскимъ, стр. 10.

<sup>2)</sup> Ср. Лѣт. по Лавр. сп.<sup>3</sup>, стр. 5, вын. 25 и др. мѣста.

<sup>3)</sup> Ср., напр., у Первозва: *Slavische Völkernamen*, Archiv für sl. Phil. B. VII, 593.



азвившимся на мѣстѣ *-ѣ-* въ доцетаніи *-рѣ-*. Возможно, что дреговичами прозвали рассматриваемое племя литовцы, ихъ всегдѣшніе сосѣди, у которыхъ въ языкѣ есть очень подходящій для даннаго случая глаголь *drėkti* сырѣть, дѣлаться влажнымъ <sup>1)</sup>. Впрочемъ лѣтописецъ въ передачѣ собственныхъ именъ часто допускаетъ фонетическія неточности: рѣка Приять, напр., у него вездѣ имѣетъ видъ Припеть (Давр. сп., Ипат. и др., но въ Радивил. Принять); такимъ же образомъ вмѣсто драгва (изъ дрогва) могло явиться дрегва, особенно въ виду безударности *a* въ первомъ слогѣ. Но вѣроятноѣе всего, что въ этомъ названіи при *-р-* былъ гласный неясственный; по крайней мѣрѣ византійскіе писатели передаютъ этотъ слогъ различно: *Δρογούριται* у Константина Багрянор., *Δραγούριται*, *Δρογούριται* въ житіи Димитрія Солунскаго.

Названіе дреговичи довольно распространено въ славянскомъ мірѣ. Изъ рассказовъ о чудесахъ св. Димитрія Солунскаго <sup>2)</sup> мы узнаемъ, что одна часть дреговичей жила въ VII вѣкѣ въ Македоніи около Солуня; сначала они были соединены съ болгарскою, а потомъ сербскою державою <sup>3)</sup>. Эти македонскіе дреговичи (*Δραγούριται*) около 676 года въ сообществѣ съ другими славянами осадили Солунь <sup>4)</sup>. Черезъ два года дреговичи для новой войны, въ которой принималъ участіе каганъ аварскій, должны были поставить содержаніе на все войско <sup>5)</sup>. Они умѣли вести правильную осаду, пользовались стѣнобитными машинами. Въ 685 г. во время пятой войны славянъ съ Солунемъ у дреговичей упоминаются князья <sup>6)</sup>.

<sup>1)</sup> Только въ такомъ смыслѣ можно принять объясненіе проф. Кочубинскаго въ статьѣ: „Территорія доисторич. Литвы“, Ж. М. Н. Пр. 1897, № 1, стр. 93.

<sup>2)</sup> Милль: *Patrologia Graeca*, 116 т. То же въ сокращеніи и извлеченіи у Филарета, еп. Рижскаго: Святый великомученикъ Димитрій Солунскій и Солунскіе славяне. Чтенія въ Общ. Ист. и Др. Россійск., 1848 г., № 6. Переводъ отсюда въ Гласникъ серб. учеп. др. 1866 г. (т. XVIII).

<sup>3)</sup> Шафарикъ: Слав. древности, II т., кн. 1, стр. 213.

<sup>4)</sup> *Monumenta spectantia historiam slavorum meridionalium*, vol. VII. Zagrabiae, 1877, p. 284.

<sup>5)</sup> Филаретъ въ „Чтеніяхъ“ 1848, т. VI, 21.

<sup>6)</sup> Филаретъ, 32.

Другая ихъ отрасль жила во Θρακίи по р. Драговищѣ. Они составляли цѣлую область и имѣли своего епископа (съ 879 г.), который и носилъ титулъ ἑξάρχος Θράκης Δραγοβιτίας <sup>1)</sup>. Въ 758 г. македонскіе дреговици (Δραγοβιτῶν ἔθνη) живутъ у Солуны <sup>2)</sup>, а около 886 г., т.-е. во время св. Кирилла и Меѳодія, по свидѣтельству Іоанна Комменіаты, занимаются здѣсь земледѣліемъ <sup>3)</sup>. Слѣдовательно, можетъ быть, они были одними тѣхъ славянъ, на языкъ которыхъ переведены первыя богослужебныя славянскія книги: вѣдь, святые братья, просвѣтителі славянъ, естественнѣе всего на первыхъ порахъ должны были писать на томъ славянскомъ языкѣ, который былъ знакомъ имъ съ дѣтства. Наконецъ, около 946 года дреговицей мы находимъ еще въ поселеніяхъ полабскихъ славянъ <sup>4)</sup>. Такое совпаденіе названій племенъ одного и того же народа, живущаго въ добавокъ не въ старыхъ, а новыхъ мѣстахъ, не можетъ считаться случайнымъ. Оно предполагаетъ во всякомъ случаѣ нѣкоторую ихъ связь и родство. Если держаться господствующей въ настоящее время теоріи о прикарпатско-припятской прародинѣ первобытныхъ славянъ и о расселеніи ихъ отсюда, то придется допустить, что изъ трехъ вѣтвей дреговицей самыя древніе бѣлорусскіе: они вѣдь и названіе получили отъ занимаемой ими мѣстности, южныя же и западныя выселились отсюда <sup>5)</sup>. А такъ какъ македонскіе дреговици въ VII вѣкѣ являются уже довольно окрѣпшимъ племенемъ, имѣющимъ князей и епископа, то поселились они здѣсь не позже VI вѣка; а въ такомъ случаѣ бѣлорусскіе лѣтописные дреговици сидятъ по Припяти давнымъ-давно: во всякомъ случаѣ не позже указаннаго выше предѣльнаго времени. Такимъ образомъ въ отношеніи населенія разсматриваемой части бѣлорусской территоріи мы подошли къ тому времени, на которомъ остановились раньше, разсматривая свидѣ-

<sup>1)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., II т., кн. 1, стр. 362. Филаретъ, 42.

<sup>2)</sup> Monumenta aestr., VII, стр. 295.

<sup>3)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., т. II, кн. 1, стр. 368, 369.

<sup>4)</sup> Шафарикъ: Слав. древн., т. II, кн. 3, стр. 214.

<sup>5)</sup> Ср. еще у Шафарика, Слав. др., т. III, кн. 3, стр. 202, 203. Филаретъ, 26.

тельства средневѣковыхъ писателей о славянахъ, жившихъ здѣсь. Значить, не только начиная отъ Рождества Христова и до образованія русскаго государства, но и задолго до нашей эры бѣлорусская область по Принятии и ея притокамъ была занята славянскими племенами, и притомъ, по всей вѣроятности, одними и тѣми же.

Дальнѣйшая судьба дреговичей малоизвѣстна. При началѣ Русскаго государства они составляли самостоятельное княжество, но такое положеніе длилось, вѣроятно, немного. Когда ихъ южные сосѣди были объединены подъ властью кievскаго князя, то и дреговичамъ пришлось подпасть подъ нее же. Да это было и естественно, такъ какъ у нихъ было нѣкоторое племенное родство съ древлянами и полянами: ихъ по крайней мѣрѣ объединяють археологическія находки въ курганахъ <sup>1)</sup>. Дреговичскіе города скоро стали удѣлами кievскаго княжества. Несомнѣнно, что уже въ X вѣкѣ дреговичи были данниками кievскихъ князей. По словамъ Конст. Багрянороднаго (De adm. imp., IX), съ наступленіемъ мѣсяца ноябрю кievскіе князья отправлялись за полюдьемъ (εἰς τὰ πολύδια) εἰς τὰς Σκλαβινίας τῶν τε Βερβιάνων καὶ τῶν Δρουγούβιτῶν καὶ Κριβιτζῶν καὶ τῶν Σερβίων καὶ λοιπῶν Σκλάβων οἵτινες εἰσὶ πακτιῶται (данники) τῶν Ρῶς; здѣсь они проводили нѣкую зиму, а въ апрѣлѣ, по вскрытіи рѣкъ, возвращались по Днѣпру въ Кіевъ. Въ XI в. Туровъ и др. дреговичскіе города являются уже кievскими удѣлами, какъ объ этомъ была рѣчь.

Не столь древни славянскія поселенія на лѣвой сторонѣ верхняго Днѣпра. По свидѣтельству Начальной Лѣтописи, въ IX вѣкѣ здѣсь жили *Радичичи*, а за ними Вятичи. Память о ихъ недавнемъ присутіи въ эти мѣста во времена лѣтописца была еще такъ свѣжа, что онъ рассказываетъ даже преданіе о ихъ родоначальникахъ, при чемъ и племена эти называетъ не русскими, а лянскими. Приходится предположить, что оба эти племени жили когда-то къ западу отъ дреговичей, въ непосредственномъ соосѣдствѣ съ лянскими племенами. По ду-

<sup>1)</sup> Спизынь. Ж. М. Н. Пр. 1899, авг., 319, 326—327.



маю, чтобы они дѣйствительно были ляхскаго происхожденія: языкъ ихъ чисто русскій, быть и поэзія тоже; одно дзеканье связываетъ ихъ съ ляхами, да и то только радимичей, но дзеканье свойственно и другимъ бѣлоруссамъ дреговичскаго и кривичскаго происхожденія; кромѣ того, оно не повсемѣстно у радимичей и несомнѣнно совпадаетъ съ польскимъ: у поляковъ дзеканье имѣетъ нѣсколько шипящій характеръ, чего нѣтъ у бѣлоруссовъ. Кромѣ того, трудно доказать древность этого явленія. Вѣроятно же всего выраженіе „радимичи бо и вятичи отъ ляховъ“ (Лѣт. по Лавр. сп.<sup>3</sup>, 11) слѣдуетъ понимать въ географическомъ смыслѣ—какъ жившіе вмѣстѣ съ ляхами. Что они были не ляхи, видно и изъ ихъ переселенія далеко на востокъ. Причиной такого переселенія было, вѣроятно, размноженіе поляковъ на средней Вислѣ, дреговичей на Припяти, во-лынянъ съ юга и литовцевъ съ сѣвера. По рубежу между дреговичами и кривичами разсматриваемыя племена, вѣроятно, и направились на востокъ къ Сожу и Окѣ. Съ ними, быть можетъ, двинулась на востокъ и часть литовскаго племени голяди <sup>1)</sup>, поселившейся къ сѣверу отъ нихъ, какъ это было и на старой ихъ родинѣ. Радимичи и вятичи сближаются между собою и въ археологическомъ отношеніи: ихъ древнѣйшіе курганы представляютъ слѣды трупосожженія <sup>2)</sup>, да и устройство ихъ кургановъ сходное (ср. Спицынъ, 316, 319) и находки въ нихъ одинаковы (ib. 332, 334). По трупосожженію ихъ курганы сходны съ тѣми, которые изслѣдованы къ западу отъ дреговичей—по теченію р. Буга въ окрестностяхъ Дрогичина Гродн. г. и въ Любл., а также Сѣдлецкой губ. (Спицынъ, 317). Вѣроятно, въ этихъ мѣстахъ и жили разсматриваемыя племена до своего переселенія на востокъ, за Днѣпръ. Въ X—XI вѣкѣ у радимичей уже рѣшительно преобладаетъ погребеніе,

<sup>1)</sup> Барсовъ: Очеркъ ист. геогр., 44, С. М. Соловьевъ: Исторія Россіи съ древнѣйшихъ временъ, I. Спб. 1893, 87.

<sup>2)</sup> Тоже замѣчаетъ о нихъ и лѣтописецъ (Лавр. сп. лѣт.<sup>3</sup>, 13): „И радимичи, и вятичи, и сѣверъ одиѣнъ обычай имяху... аще кто умрише... мертвеца сожъжаху“... Вятичи, по лѣтописцу, это дѣлили еще и при немъ: значитъ, другіе уже прекратили сожженіе. Дѣйствительно, въ радимичскихъ курганахъ въ X вѣкѣ „слѣды трупосожженій очень рѣдки“ (Спицынъ, 316).

но особенное: покойника клали выше горизонта (около 0,53 метра); ложе, подостланное подъ нимъ, состоитъ изъ золы, смѣшанной съ углемъ, безъ всякаго впрочемъ сожженія или обугленія костей. Очевидно, такой способъ погребенія лишь отчасти напоминаетъ старинное сожженіе <sup>1)</sup>.

Трудно болѣе точно опредѣлить границы старыхъ радимичскихъ поселеній въ системѣ Дѣбры. Радимичи обращали на себя очень мало вниманія лѣтописца, вѣроятно, потому, что жить имъ никогда не приходилось самостоятельно. Поэтому границы ихъ можно опредѣлять лишь приблизительно, примѣняясь къ рубежамъ ихъ сосѣдей, а также отчасти по даннымъ археологическимъ. Номенклатурныя данныя, которыми старается придавать особенную цѣну Барсовъ (152—155), на нашъ взглядъ не имѣютъ никакого значенія, такъ какъ мѣстныя названія, начинающіяся съ *рад-*, въ родѣ Радогоща, Радоща, Радомка, Радчина, Радовище и т. п., имѣютъ лишь отношеніе къ корню *рад-*, но не къ названію Радимичи. Западная граница ихъ, несомнѣнно, достигала Дѣбры; на югѣ она шла ниже устья р. Сожа (но не доходя до сѣверскаго города Любеча) по водораздѣлу между Ипутью и Сновью, притоками Десны, гдѣ уже сидѣли сѣверяне <sup>2)</sup>. На юго-востокѣ радимичскія поселенія сталкивались съ сѣверскими на Деснѣ и вятичскими на Жиздрѣ, притокѣ Оки <sup>3)</sup>. Такимъ образомъ южная и юго-западная границы радимичей почти совпадали съ теперешними бѣлорусскими поселеніями. На сѣверѣ радимичи не жили дальше Мстиславля на Сожѣ; болѣе точно ихъ пограничная черта съ кривичами можетъ быть опредѣлена отъ г. Ельни на западъ до р. Дѣбры <sup>4)</sup>. Археологическія данныя говорятъ за подобное же опредѣленіе ихъ области; только на востокѣ радимичскіе курганы спорадически попадаются даже на р. Десной <sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Ср. рефератъ Б. Антоновича. Извѣстія IX археол. съѣзда въ г. Вильнѣ 1893 г.

<sup>2)</sup> Д. Богалъ: „Исторія Сѣверской земли“, 13.

<sup>3)</sup> *Ib.*, 13.

<sup>4)</sup> Голубовскій: „Исторія Смоленской земли“, 51.

<sup>5)</sup> Спичинъ, 333.

Радимичи никогда не составляли самостоятельнаго княжества. Уже въ первыхъ лѣтописныхъ извѣстіяхъ мы застаемъ ихъ платящими дань козарамъ. Олегъ сказалъ имъ: „не давайте дани козарамъ, а давайте мнѣ“, и они безирекословно сдѣлали это: „и выдаша Ольговѣ по щелягу“ (подъ 885 г. Лѣт. по Лавр. сп.<sup>3</sup>, 23). Съ ними онъ предпринималъ походъ и на грековъ въ 907 г. (ib. 29). Далѣе, почти 80 лѣтъ мы не имѣемъ объ нихъ никакихъ извѣстій; только подъ 984 годомъ помѣщенъ проищескій разсказъ лѣтописца о ихъ возстаніи и умирненіи воеводой св. Владимира, по имени Волчій-Хвостъ, при рѣчкѣ Пищанѣ. „Тѣмъ и Русь корятся радимичемъ, глаголюще: «Пищанъци волчьня хвоста бѣгають»“. И еще разъ лѣтописецъ припоминаетъ, что радимичи „отъ рода ляховъ“ (ib., 82). Вѣроятно, уже во время лѣтописца радимичи служили предметомъ насмѣшекъ со стороны ихъ сосѣдей, какъ это продолжается и до сихъ поръ <sup>1)</sup>. Затѣмъ радимичи сливаются съ Черниговскимъ княжествомъ, и уже въ началѣ XII в. города по р. Сожу считаются черниговскими волостями <sup>2)</sup>.

Третье племя, легшее въ основу бѣлорусской народности, были, какъ уже объ этомъ говорилось раньше, *Кривичи*. По лѣтописи они сѣли по верховьямъ Зап. Двины, Днѣпра и Волги. Но такое обозначеніе ихъ поселеній очень неопредѣленно. Болѣе точно устанавливаются ихъ границы, если принять въ расчетъ тѣ города и вообще населенныя мѣста, которыя вошли въ составъ Полоцкаго и Смоленскаго княжествъ, основанныхъ полоцкими и смоленскими кривичами. Но и такое опредѣленіе племенной границы тоже страдало бы неточностями, такъ какъ, напр., въ составъ Полоцкаго княжества входили, несомнѣнно, нѣкоторыя литовскія и латышскія поселенія, а въ предѣлахъ Смоленскаго княжества приходится предполагать и финновъ; да и кромѣ того, вообще дѣленіе древнерусскаго населенія на отдѣльныя земли-волости не совпадало

<sup>1)</sup> Ср. разные анекдоты про нихъ у С. Максимова въ „Живописной Россіи“, III, 438—440.

<sup>2)</sup> Барсовъ, 133.



съ первоначальнымъ племеннымъ его дѣленіемъ<sup>1)</sup>. Племенные рубежки въ прежнее время любили опредѣлять данными топографической номенклатуры, но такой способъ можетъ привести иногда къ ложнымъ заключеніямъ. Урочища съ корнемъ *крив-* врядъ ли будутъ указывать на кривичей. Конечно больше значенія имѣютъ такія названія какъ селеніе Кривичи, но и они могли возникнуть какъ-либо случайно, напр., какъ выраженіе внутреннихъ качествъ жителей, или главнаго признака извѣстной мѣстности<sup>2)</sup>. Остаются данныя археологін, показанія предметовъ, находимыхъ на землѣ и въ курганахъ. Но и здѣсь слѣдуетъ имѣть въ виду, что кривичи не автохтоны данной мѣстности, что до нихъ жили здѣсь народы литовскаго и финскаго племенъ, которые тоже находились на значительной степени развитія и вообще культуры; отъ нихъ также остались курганы и могилы. Слѣдуетъ еще помнить, что по этимъ мѣстамъ пролегали великіе пути, по которымъ шла торговля народовъ южныхъ и восточныхъ сначала съ прибалтійскимъ побережьемъ (янтарь), а затѣмъ съ скандинавскимъ сѣверомъ. Вслѣдствіе указанныхъ обстоятельствъ какъ населеніе данной мѣстности могло быть смѣшанное, такъ и курганы могли сохранить слѣды разныхъ культурныхъ эпохъ. И въ самомъ дѣлѣ, рассматриваемая мѣстность представляетъ очень различныя курганы и слѣды разныхъ способовъ погребеній<sup>3)</sup>, принадлежащихъ отчасти разнымъ народамъ, отчасти тѣмъ же кривичамъ, но въ разное время. По свидѣтельству лѣтописца (Лѣт. по Лавр. си.<sup>3</sup>, 13), кривичи сожигали своихъ мертвыхъ, а прахъ складывали въ урны. Такимъ характеромъ отличаются и курганы въ поселеніяхъ кривичей: въ нихъ находятся слѣды кострищъ, урны съ пережженными костями; кромѣ того, курганы часто обводятся канавками и обкладываются камнями; камни иногда бываютъ и въ серединѣ кургановъ<sup>4)</sup>. При

1) О. И. Леонтовичъ: „Національный вопросъ въ древней Россіи“, 7.

2) Голубовскій, 31—32.

3) Голубовскій, 17—25. Еще: „Обозрѣніе нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологич. отношеніи“, 20—32 (въ вып. II), 1—10 (въ вып. III).

4) Подробнѣе объ нихъ у Голубовскаго, 17—25, и Спицына въ разныхъ мѣстахъ.

чемъ болѣе древніе курганы въ странѣ кривичей, общіе положеніямъ, смольнянамъ и исковичамъ, представляютъ еще одинъ особый внѣшній признакъ: они имѣютъ видъ валовъ въ длину до десяти сажень<sup>1)</sup>. Судя по этому признаку, мы можемъ видѣть, гдѣ впервые сѣли кривичи. Такіе курганы извѣстны возлѣ Пскова и Опочки, близъ Себежа, Сѣнна, въ Борисовскомъ уѣздѣ, въ Смоленскомъ, Порѣчскомъ и Духовщинскомъ уѣздахъ, а также въ Бѣльскомъ, наконецъ въ Осташковскомъ уѣздѣ (с. Извѣдово). Остальные кривическіе курганы имѣютъ обыкновенную полушарную форму. Они встрѣчаются въ уѣздахъ Лепельскомъ, Сѣнненскомъ, Себежскомъ, около Браслава въ Новоалександровскомъ уѣздѣ и отчасти въ сосѣднихъ мѣстахъ Вил. губ. Далѣе, курганы съ сожженіемъ встрѣчаются въ разныхъ мѣстахъ Смоленской губ. (въ Смолен., Духовщ., Порѣч. и Бѣльск. уѣздахъ), этого же рода курганы попадаются и въ Брянскомъ уѣздѣ Орловской губ. на верхней Деснѣ<sup>2)</sup>. Кривическіе курганы XI в., болѣе поздняго типа, захватываютъ еще большую площадь: они доходятъ до Ржева и Зубцова на Волгѣ, до верховьевъ Москвы-рѣки, Угры и Жиздры, черезъ Брянскій уѣздъ идутъ къ верховьямъ Десны и Сожа; далѣе граница ихъ идетъ на Оршу, Борисовъ, Логойскъ; на западѣ и сѣверѣ курганы этого типа встрѣчаются въ Рѣжицкомъ, Себежскомъ и Невельскомъ уѣздахъ<sup>3)</sup>. Если все сказанное перенесемъ на карту, то окажется, что вся сѣверная (начиная отъ р. Вилии) и сѣверовосточная Бѣлоруссія была заселена кривичами, и замѣчательно, что старинные рубежи этого племени, въ общемъ, кромѣ отчасти сѣвера, совпадаютъ съ теперешней этнографической чертой бѣлоруссовъ<sup>4)</sup>.

Не противорѣчатъ выставленнымъ границамъ и данныя номенклатурныя<sup>5)</sup>. Судя по нимъ, особенно слѣдя за назва-

<sup>1)</sup> Спицынъ, 311. Ср. еще „Обозрѣніе нѣкоторыхъ губерній и областей Россіи въ археологическомъ отношеніи“, 2.

<sup>2)</sup> Спицынъ, 311—315.

<sup>3)</sup> Спицынъ, 328.

<sup>4)</sup> Ср., напр., опредѣленіе сѣв.-зап. границы ихъ у Далллевича „Очеркъ исторіи Полоцкой земли до конца XIV в.“ („Унив. Изв.“ 1896). Кіевъ. 1896, 4.

<sup>5)</sup> Ср. Барсовъ, 174 слѣд.

ніемъ поселеній „Кривичи“, мы видимъ, что колоніи кривичей далеко распространялись и на югъ: такъ, извѣстны селенія Кривичи въ Лидскомъ уѣздѣ, Новогрудскомъ, Слонимскомъ и Рѣчицкомъ<sup>1)</sup>. Относительно поселеній ихъ возлѣ Днѣпра рѣчь будетъ ниже.

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, кривичи поселились въ отмѣченной области, занявъ чужія мѣста. Но откуда они пришли сюда, и когда это заселеніе произошло? Лѣтописецъ не даетъ на это отвѣта; но несомнѣнно, что движеніе кривичей въ эту область было съ юга и произошло уже давно. Если новгородскіе славяне были тоже кривичи (въ чемъ я одною сомнѣваюсь и не могу убѣдиться доказательствами, собранными у акад. Шахматова: къ вопросу объ образованіи р. и., 15—17), то они раньше другихъ русскихъ славянъ выдѣлились изъ общерусскаго племени, жившаго между Припятью и Карпатами, и по Днѣпру и его притоку Березинѣ двинулись на сѣверъ въ область озера Ильменя<sup>2)</sup>. За ними произошло движеніе на сѣверъ кривичей полоцкихъ и смоленскихъ. Можно предположить, что они и жили на древнерусской прародинѣ при впаденіи р. Припяти въ Днѣпръ. Этимъ обстоятельствомъ можно объяснить и тотъ смѣшанный характеръ кургановъ, въ указанной мѣстности, который отмѣтилъ Завитневичъ (Вторая археол. экскурсія въ припят. Полѣсье), и встрѣтившееся мѣстное названіе въ Рѣчицкомъ уѣздѣ „Кривичи“, а также вообще названіе русскихъ у финновъ *kriev*; другое названіе *venä* должно быть объяснено иначе (Голубовскій, 36). Дальнѣйшее колонизаціонное движеніе кривичей было слѣдующее: съ Днѣпра они двигались по бассейну Березины, а далѣе на Двину—къ Полотѣ—полочане; отсюда къ верховьямъ Двины, на верхній Днѣпръ—Смоленскъ—и въ бассейнъ Волги (Голубовскій, 46—49). По Березинѣ, Вилии и Зап. Двинѣ кривичамъ пришлось столкнуться съ литовцами и латышами, кото-

<sup>1)</sup> Барсовъ, 169, 174, 313.

<sup>2)</sup> С. М. Соловьевъ (Исторія I, 47) держится противоположнаго мнѣнія, но я думаю безъ достаточнаго основанія: новгородскіе славяне живутъ возлѣ Новгорода давнымъ-давно; въ составъ ихъ могла войти и часть старинныхъ вендовъ.

рые ихъ названіе—*kreevs*<sup>1)</sup> распространили на всѣхъ русскихъ, тѣмъ болѣе, что кривичи оттѣснили литовцевъ и отъ дреговичей.

Что собственно значить имя кривичи, трудно сказать: одни производятъ его отъ „кривичъ“ криводушный человѣкъ (Микуцкій), другіе отъ бѣлорусскаго слова „кроў“—„криви“; тогда „кривичи“ будетъ значить „родственники“<sup>2)</sup>. Обѣ эти этимологіи однако ничего не говорятъ для уясненія смысла названія и характера народности. Еще меньше значенія имѣетъ производство этого названія отъ Криве, литовскаго первосвященника, если только послѣдній дѣйствительно носилъ это имя (ср. речератъ проф. А. О. Мѣржинскаго на IX археолог. съѣздѣ въ Вильнѣ 1893 г.). Если вѣрно сообщеніе, приведенное въ „Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ“ С. М. Соловьева (I, 47, вын. 2) съ глухою ссылкой на Микуцкаго о существованіи лит. *kirba* топь, трясины (въ словарѣ Куршата этого слова нѣтъ), то производство отъ этого слова названія кривичей имѣетъ нѣкоторую долю вѣроятія: кривичи будутъ означать то же, что и дреговичи; названіе могло быть дано имъ литовцами<sup>3)</sup>, а потомъ осмыслено славянами примѣнительно къ кроў—криві; затѣмъ отъ славянъ это названіе снова заимствовано литовцами въ нѣсколько измѣненномъ видѣ. При допущеніи этого мнѣнія выйдетъ, что литовцы познакомились съ кривичами еще тогда, когда послѣдніе жили въ припятскихъ болотахъ.

Движеніе кривичей къ верховьямъ Двины, Днѣпра и Волги произошло очень рано. Не говоря уже о новгородскихъ славянахъ, которые живутъ на своихъ мѣстахъ давнымъ-давно, быть можетъ смѣнивъ венедовъ древнихъ писателей и от-

<sup>1)</sup> У Эндзелина: „Латышскія заимствованія изъ славянскихъ языковъ“ (Жив. Ст. 1899 г. II, 285) точнѣе *krēvi* (чит. *kriavi*).

<sup>2)</sup> Ср. Записки Импер. Р. географ. общ. по отд. этнографіи, т. V, 1873 г., стр. 47, и *Archiv für slav. Phil.* B. VII, s. 594: *Slavische völkernamen*. Критика этого производства у Эндзелина, о. с., 286.

<sup>3)</sup> Намекъ на это, повидимому, имѣется и у Лѣтописца: онъ называетъ сначала полочанъ; значить, эта русская вѣтвь не имѣла особаго имени; а потомъ прибавляетъ, что отъ нихъ произошли кривичи: а вѣдь сосѣди Полоцка литовцы.



части смѣшавшись съ ними (отсюда финское *venöa*), полоцкіе кривичи и смоленскіе уже въ IX вѣкѣ имѣютъ такіе выдающіеся города, какъ Полотъскъ, Смольнъскъ; изъ нихъ особенно важенъ въ полит. отношеніи первый, второй извѣстенъ на первыхъ порахъ лишь какъ торговый городъ <sup>1)</sup>. Движеніе кривичей на Зап. Двину, значитъ, произошло еще далеко до IX вѣка. Но къ этому времени до Двины уже простирались поселенія дреговичей; вслѣдствіе этого кривичамъ довелось жить съ ними вмѣстѣ и подвергаться вліянію языка послѣднихъ. Отдѣлившимся отъ нихъ смоленскимъ кривичамъ пришлось столкнуться съ подобнымъ же племенемъ радимичей и отчасти витичей. Колонизація кривичей, несомнѣнно, была мирная; по крайней мѣрѣ лѣтописи не сохранили слѣдовъ борьбы.

Не стану останавливаться на политич. жизни кривичей, такъ какъ она подробно разсмотрѣна въ специальныхъ работахъ, посвященныхъ этому предмету—Довнара-Запольскаго, Голубовскаго и Данилевича; напомнимъ только нѣкоторые факты. Полоцкіе кривичи рано были отторгнуты отъ общерусской жизни и не вошли въ лѣстницу княжескихъ удѣловъ. Причиною этого, какъ извѣстно, было то, что здѣсь правилъ родъ не кіевскихъ князей, а другой—Рогволодовъ (въ половинѣ X в.). Послѣ смерти Рогволода Полоцкое княжество досталось Изяславу Владимировичу, сыну Рогнѣды, каковую власть онъ получилъ не по общему для всего Рюрикова дома праву участвовать во владѣніи русскою землею, а какъ отчину своей матери. Русскіе князья не переставали предъявлять своихъ притязаній на эти земли, и полоцкимъ князьямъ приходилось много воевать съ ними. Войны эти отличались великими кровопролитіями, воспѣтыми даже пѣвцомъ Слова о полку Игоревѣ: „на Немизѣ <sup>2)</sup> снопы стелють головами, молотятъ чепи харалужными,<sup>3)</sup> на тоцѣ животъ кладутъ, вѣютъ душу отъ тѣла. Немизѣ кровави брезѣ не бологомъ бяхуть посѣяни, по-

<sup>1)</sup> Ср. сообщенія по этому предмету у Голубовскаго, 46—49.

<sup>2)</sup> Рѣчка Немига подъ тѣмъ же именемъ существуетъ на Рыбномъ рынкѣ въ Минскѣ. Но про эту ли Немигу говоритъ пѣвецъ Слова?

сѣяни костью русскихъ сыновъ“<sup>1)</sup>. Про полоцкихъ князей сложились было даже старины, ссылки на которыя также видимъ въ Ол. о н. Игоревѣ. Замѣательно въ этомъ родѣ слѣдующее мѣсто про Всеслава полоцкаго: „Тому вѣщей Бояишъ и прѣвое приѣвкъу смысленый рече: ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду суда Божіа не минути“.

Смоленскіе кривичи, отдѣлившись отъ полоцкихъ, скоро проявляютъ стремленіе обособиться отъ своей метрополіи; но долго они не могли составить сильнаго политическаго цѣлаго. На первыхъ порахъ они заняты лишь колонизаціей верхняго Поволжья и торговлей. Въ политическомъ отношеніи Смоленскъ въ это время былъ въ полной зависимости отъ кіевского князя. Олегъ безъ всякаго затрудненія въ 882 г. „приде къ Смоленску съ кривичи и приа градъ и посади мужъ свои“ (Лѣт. по Лавр. сл.<sup>3</sup>, 22). Затѣмъ смоленскіе кривичи подъ начальствомъ кіевского князя Володимера идутъ даже противъ Полоцка (ib. 74 подъ 980 г.). Далѣе все время они являются въ распоряженіи кіевскихъ князей, и только изрѣдка проявляютъ стремленіе къ самостоятельной жизни (напр. въ 1095 г. при Давидѣ Святославичѣ); лишь въ XII в. при Ростиславѣ Мстиславовичѣ (1128—1160) Смоленская земля обособляется въ особый удѣлъ.

Такимъ образомъ, какъ можно видѣть изъ предыдущаго, въ основу бѣлорусской народности легли слѣдующія древнерусскія племена: дреговичи, радимичи и кривичи. Очень можетъ быть, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ бѣлоруссы ассимилировали себѣ сѣверянъ, вятичей и даже нѣкоторыя литовскія племена, напр., ятвяговъ и голядь. Кромѣ сѣвера и сѣверо-востока, гдѣ сосѣдями названныхъ племенъ были финны, легшіе въ основу бѣлоруссовъ славяне были окружены племенами индоевропейскими, точнѣе—латышами, литовцами, поляками и родственными русскими. Временное сосѣдство бывало,

<sup>1)</sup> Ср. выраженіе бѣлорусской народной пѣсни:

Тўгою орана,  
Слезми засѣвана.

невидимому, и съ другими народами. Такъ нѣкоторое время  
возлѣ нихъ жили готы (лѣтописные гѣтѣ), занявшіе однажды  
мѣста между Вислой, Бугомъ и Нѣманомъ (Θ. Браунъ: Ра-  
зсказанія въ области Гото-славянскихъ отношеній, 335: „но  
сдѣлали они достигли здѣсь... полной осѣдлости“; А. Н. Ве-  
селовскій: Изъ исторіи древнихъ германскихъ и славян-  
скихъ передвиженій, 21—22, „Извѣстія“, 1900, № I).


---

## ГЛАВА III.

ЯЗЫКЪ РУССКИХЪ ПЛЕМЕНЪ. НАСЕЛЯВШИХЪ БѢЛОРУССКУЮ  
ТЕРРИТОРИЮ ВЪ ДРЕВНѢЙШЕЕ ВРЕМЯ. ЗАРОЖДЕНИЕ БѢЛОРУС-  
СКИХЪ ОСОБЕННОСТЕЙ. СТАРѢЙШИЯ СЛОВАРНЫЯ ЗАИМСТВОВА-  
НІЯ — У ФИННОВЪ И ИРАНЦЕВЪ.

БѢлорусское нарѣчіе принадлежитъ къ числу самыхъ важныхъ мѣстныхъ диалектовъ русскаго народнаго языка. Оно важно по своимъ особенностямъ, по остаткамъ древности въ составѣ; оно важно и по обширности пространства, на которомъ господствуетъ, какъ языкъ народный... Исслѣдователи историческіе не могутъ не обратить на него вниманія столько же, какъ и филологи, и, конечно, найдутъ въ немъ немало драгоцѣнныхъ указаній для своихъ соображеній.

И. И. Срезневскій (XXXIV присужденіе Демидовскихъ наградъ).

 интересно коснуться хотя бы въ общихъ чертахъ вопроса о томъ, какими особенностями отличался языкъ перечисленныхъ племенъ въ періодъ отъ появленія ихъ на бѢлорусской территоріи до начала XII в., времени перваго нашего лѣтописца. Когда автору Начальной Лѣтописи приходится говорить о разныхъ русскихъ племенахъ, то онъ различаетъ ихъ или по мѣсту жительства (древляне, полочане), или по нравамъ и обычаямъ (вятичи, радимичи, сѣверяне), или по происхожденію (радимичи и вятичи); затѣмъ онъ группируетъ ихъ по политическому положенію (кривичи, у которыхъ городъ Смоленскъ, новгородскіе славяне), но нигдѣ онъ не касается отличій тѣхъ или другихъ русскихъ племенъ въ языкѣ: всѣ они у него „словѣнскъ языкъ в Руси“ (Лавр. сп. лѣт.<sup>3</sup>, 10), да и другія сла-



вянскія племена тоже „словѣни“ и больше ничего (ib., 5). Ясно, что лѣтописецъ, учившійся грамотѣ по церковнославянскимъ книгамъ и всегда читавшій ихъ внослѣдствіи, или вовсе не замѣчалъ особенностей въ рѣчи тѣхъ или другихъ русскихъ племенъ (конечно въ его время), или былъ съ ними мало знакомъ, такъ какъ зналъ лишь языкъ своего племени, или, наконецъ, такихъ отличій и совѣтъ не было, либо было очень мало. Но эти соображенія останутся лишь гаданіями и для уясненія поставленнаго вопроса не дадутъ ничего. Придется инымъ путемъ взяться за рѣшеніе его.

(Всѣ разсмотрѣнныя нами племена, какъ мы видѣли изъ <sup>19</sup>предыдущей главы, были русскія и имѣли общія черты въ языкѣ, свойственныя всему народу. Лѣтописецъ нигдѣ не смѣшиваетъ русскихъ племенъ ни съ поляками, ни съ чехами, ни съ другими славянскими народами. Значить, имъ были свойственны тотъ запасъ особенностей, который характеризовалъ еще единый русскій языкъ, до выдѣленія изъ народа отдѣльных племенъ, а изъ языка тѣхъ или другихъ говоровъ. Но такъ какъ мы застаемъ эти племена уже давно выдѣлившимися изъ общерусскаго народа, то можемъ предположить, что и въ языкѣ ихъ ко времени написанія нашей Начальной Лѣтописи появились въ зародышѣ нѣкоторыя мѣстныя черты. Но какъ возстановить этотъ общерусскій языкъ и какъ выдѣлить первыя діалектическія особенности? Конечно самыя достовѣрныя данныя намъ представили бы памятники языка разсматриваемаго времени, но ихъ не сохранилось въ современныхъ рукописяхъ ни одного. Вслѣдствіе этого приходится обратиться къ теперешнимъ живымъ говорамъ данной мѣстности и, устранивъ тѣ ихъ особенности, которыя развились въ историческое время, путемъ сравненія этихъ говоровъ съ рѣчью остальныхъ русскихъ областей и отвлеченія общихъ чертъ, свойственныхъ всѣмъ имъ, составить характеристику тѣхъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей (слѣдовало бы прибавить сюда еще синтаксисъ и словарь), которыя могутъ быть предположены для доисторической эпохи русскаго языка, прежде всего какъ недѣлимаго цѣлага; причемъ придется слѣ-

дять, чтобы эти идеальныя формы не противорѣчили и тѣмъ положеніямъ, къ которымъ приходитъ исторія языка на основаніи показаній сохранившихся до нашего времени памятниковъ другихъ мѣстъ, изъ которыхъ древнѣйшіе восходятъ къ XI вѣку. Всегда, вѣдь, слѣдуетъ помнить, что сходныя явленія въ языкѣ могли возникать въ разныхъ говорахъ и самостоятельно, вслѣдствіе сродства причинъ, вызвавшихъ ихъ, и однообразія психическихъ условій, руководящихъ творчествомъ человѣческаго духа. — Продолжая тѣмъ же путемъ сравненіе бѣлорусскихъ говоровъ съ рѣчью ближайше родственныхъ племенъ (малорусскаго и южновеликорусскаго), и устраняя тѣ черты, которыя развились послѣ XII вѣка, мы въ состояніи будемъ отмѣтить тѣ зародыши мѣстныхъ особенностей, которыя съ присоединеніемъ болѣе позднихъ чертъ, легли въ основу современнаго бѣлорусскаго нарѣчія.

Наша работа въ указанномъ отношеніи очень облегчена существованіемъ капитальныхъ сочиненій по этому вопросу академиковъ А. И. Соболевскаго <sup>1)</sup> и А. А. Шахматова <sup>2)</sup>, а также другихъ ученыхъ. Намъ поэтому не придется здѣсь вдаваться въ подробности (да и подобной цѣли въ данномъ сочиненіи не имѣется въ виду), а отмѣтить только общепринятые факты.

Если держаться указанныхъ выше пріемовъ, то относительно языка русскихъ племенъ, поселившихся въ бѣлорусской области еще до IX вѣка, можно притти къ слѣдующимъ выводамъ. Такъ какъ эти племена до своего самостоятельнаго существованія пережили общерусскую эпоху, то и языкъ ихъ, несомнѣнно, имѣлъ всѣ тѣ свойства, которыя характеризуютъ прежде всего эту эпоху. Она началась еще тогда, когда русскій языкъ представлялъ лишь одинъ изъ діалектовъ общеславянскаго языка, и закончилась во время его самостоятельной жизни, но до распадѣнія на отдѣльныя племена, что произо-

<sup>1)</sup> Лекціи по исторіи русскаго языка. Изд. 2. Спб. 1891.

<sup>2)</sup> Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей. Спб. 1899 (изъ Ж. М. Н. Пр., апр., 1899 г.); „Русскій языкъ“ подъ словомъ „Россія“ въ „Энциклопедическомъ словарѣ“ Брокгауза и Эфрона (Отдѣльное изданіе „Россія“. Спб. 1900 г.) и др. работы.

ило еще далеко до IX в.; по крайней мѣрѣ существованіе племени дреговичей можно предположить, какъ мы видѣли, ѣ уже въ VI в. по Р. Хр. Отодвиженіе общерусской эпохи языка въ такую глубину даетъ намъ полное право приписать ему всѣ тѣ звуки и формы, развитіе которыхъ уже закончилось въ общеславянскую эпоху и принадлежитъ всѣмъ славянскимъ языкамъ, въ томъ числѣ и древнѣйшему изъ нихъ по своимъ памятникамъ др. ц.-славянскому. Эти *общеславянскіе* звуки и формы, унаслѣдованные разсматриваемыми говорами въ общерусскую эпоху, слѣдующіе.

Въ области гласныхъ: а) гласные *а* и *о* довольно широкіе. Въ родственныхъ языкахъ первому соотвѣтствуютъ звуки и долгіе (*ā, ō*), а второму между прочимъ и *ā*; широкій характеръ этихъ звуковъ въ общерусскую эпоху можетъ быть предположенъ и на основаніи того, что такими они были въ эпоху первыхъ древнерусскихъ памятниковъ (Соболевъ, Лекціи<sup>2</sup>, 41). Этому не противорѣчатъ и показанія ц.-слав. памятниковъ, знающихъ въ словахъ заимствованныхъ *а* только на мѣстѣ ударяемаго *а* иностраннаго: *сѣѡна* при *сѣѡнаѣ*, *ѡцѣ* при *ѡцѣ*, и показанія иностранныхъ писателей, передающихъ славянскія слова: *ζάχαρυ* законъ, *σθλαβηγοί* словѣне и т. п. б) Гласные *у* и *и* слоговые и неслоговые, т.-е. *ŭ* и *ĭ*. Предположить кромѣ слоговыхъ и неслоговыхъ *у* и *и* заставляють показанія родственныхъ языковъ, знающихъ, напр., на мѣстѣ славянскихъ *-ов-* и *-и-* сочетанія *eu—ei* (ср. *сыновѣ* изъ *\*sŭnovec* и *пѣтѣ* изъ *\*ponteies*), а также свидѣтельства новыхъ славянскихъ языковъ, въ той или другой степени знающихъ билабialsное *w*, а также *ĭ* или разившійся изъ него *j*. Къ этому же приводятъ и данныя живыхъ русскихъ говоровъ (малор., полор. и отчасти южновеликор.) и памятниковъ старины, какъ объ этомъ будетъ рѣчь послѣ. в) Гласные *е* довольно узкое и *ѣ* широкое, а также *ѡ*. Первые два звука представляютъ разнovidности одного, имѣвшаго свойство нѣсколько смягчать предшествующіе ему согласные. Первый по своимъ особенностямъ не отличался отъ обычнаго *е* родственныхъ языковъ: въ нихъ ему обыкновенно и соотвѣтствуетъ *e*; второй звукъ

(ä) въ общеславянскую эпоху былъ извѣстенъ лишь діалектически <sup>1)</sup>. Въ др. русскомъ этотъ послѣдній звукъ данными живыхъ русскихъ говоровъ, какъ увидимъ послѣ, можетъ быть доказанъ въ нѣсколькихъ случаяхъ. Существованіе особаго звука ѡ (на мѣстѣ основныхъ ē, ai-oi, равнаго, быть можетъ, iē или eē, при чемъ одна изъ этихъ частей могла становиться неслоговой и суживаться) въ общеславянскомъ и въ общерусскомъ языкѣ не подлежитъ сомнѣнію. Память объ этомъ звукѣ живетъ до сихъ поръ не только въ разныхъ славянскихъ языкахъ, но и въ современныхъ говорахъ русскаго языка. г) Гласные ѣ и ѣ глухіе, замѣнившіе основные индоевропейскіе й и ї, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ ѡ и ё и отчасти другіе звуки, когда-то свойственные всѣмъ славянскимъ языкамъ, были извѣстны и общерусскому языку; при чемъ, какъ это отчасти уже было въ общеславянскомъ языкѣ, въ немъ они или приближались къ гласнымъ полнаго образованія, или же становились очень краткими и неопредѣленными. д) Отъ общеславянской эпохи въ русскій языкъ перешелъ и особый звукъ ы, замѣнившій въ большинствѣ случаевъ индоевропейское ū. Иногда вторичное ы изъ ѣ, какъ отчасти и вторичное и изъ ѣ, развившееся уже на общеславянской почвѣ передъ ĭ, отличались нѣкоторой неопредѣленностью звука и краткостью, что современемъ дало имъ возможность въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ замѣниться другими гласными. е) Изъ общеславянскаго языка при своемъ выдѣленіи русскій праязыкъ, вѣроятно, получилъ и носовые о и е (ǫ—ǣ), которые однако перешли въ него уже съ сильно ослабленнымъ носовымъ элементомъ; кромѣ того, и гласный звукъ ихъ былъ уже нѣсколько иной: о узкое и ѣ широкое; съ такимъ характеромъ носовые гласные діалектически могли явиться уже въ концѣ жизни славянскаго праязыка.

Въ области согласныхъ отъ общеславянской эпохи русскій праязыкъ унаслѣдовалъ а) р, н, л чистые и смягченные (палатализованные), когда имъ приходилось соединяться съ ĭ;

<sup>1)</sup> Ср. А. А. Шахматовъ: Общеславянское ѡ. Извѣстія Отд. русск. яз. и сл. И. А. Н., т. VI, кн. 4, 272 и слѣд.



б) задненебные *к, г(g); х, һ* — послѣдній звукъ діалектически въ произношеніи нѣкоторыхъ лингвистическихъ единицъ, а также вообще въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ формахъ (напр. род. па. *-охо*); в) зубные *д, т, з, с*. Послѣдніе (*з* и *с*), а также сложный зубной *ц* могли быть и мягкими (палатальными), если они получались путемъ смягченія *г, х* и *к* (бозѣ, стрѣсѣ, рѣцѣ). г) Небные смягченные *ж, ч, ш* на мѣстѣ *г, к, х*, когда имъ приходилось соединяться съ *ј* или гласными передняго ряда (умягчительными); *ж* и *ш* получались также на мѣстѣ сочетаній *эј* и *сј*. д) Губные *б, н* и зубногубной *в* чистые; смягченными они бывали только тогда, когда за ними слѣдоваль *л* мягкій (люблѣ, куплѣ, ловлѣ). *В* могъ чередоваться съ *ѣ*, или точнѣе бибиабіальнымъ *к*, когда ему приходилось, напр., послѣ задне-небныхъ *г, к, х* стоять передъ гласными губными (гвоздѣ, квокчетѣ, хворостѣ). е) Русскому праязыку была свойственна и общеславянская діалектическая черта — упрощеніе грушнѣ *да* и *та* въ *а* (паль, плель), а также *ди* и *ти* въ *и* (вѣнѣжти, оевѣнѣжти).

Формы словообразованія, склоненій и спряженій въ большинствѣ случаевъ отъ общеславянской эпохи перешли и въ русскій праязыкъ и продолжали здѣсь жить. Такъ между прочимъ отъ общеславянскаго языка древнерусскій получилъ а) переходное смягченіе задненебныхъ въ формахъ склоненій, что затѣмъ перешло и въ нѣкоторые его говоры, напр. западнорусскіе и южнорусскіе; въ нихъ это смягченіе держится до сихъ поръ (дузѣ, руцѣ, стрѣсѣ); б) форму звательнаго, которая современемъ была утрачена сѣверными и восточными русскими говорами и опять-таки удержалась у западноруссовъ и южноруссовъ до нашего времени; в) двойственное число именъ существительныхъ, въ настоящее время удержавшееся въ имен. и вин. п. жен. и средн. рода именъ существительныхъ, а также въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ формахъ главнымъ образомъ у малоруссовъ и бѣлоруссовъ (дзвѣ назѣ, сѣлѣ, дзвѣсѣ, плячма, очыма и т. д.); г) судя по показаніямъ сербскаго, словинскаго и отчасти болгарскаго языковъ, общеславянскому языку въ 1-мъ лицѣ мн. ч., кромѣ *лѣ*, было извѣстно

еще *мо*. Это послѣднее перешло и въ древне-русс. языкъ и по распаденіи его на говоры удержалось опять въ западнор. и южнорусс. говорахъ (*спимѡ*, *дамѡ*); въ бѣлорусскихъ говорахъ оно не возобладало: чаще формы на *-л* изъ основн. *-лѣ*. д) Общерусскій языкъ отъ праславянскаго унаслѣдовалъ и повелительное съ суфф. *ѣ*, типа „несѣмъ“; въ однихъ говорахъ оно скоро утратилось, но въ западнорусск. и южнорусскихъ продолжаетъ жить до сихъ поръ, распространившись даже на основы съ *и* (*хѡземъ*). е) Въ древнерусскій яз. перешли и старинныя формы дат. и мѣст. множеств. на *-ѣмъ*, *-ѣхъ* у основъ на *і* и *-ѣхъ* (а можетъ быть и *-ѡхъ*: Соболев. Очерки, 115), *-ѡмъ* и *-ѡхъ* отъ основъ на *ѹ* и *Ѡ*. До сихъ поръ они въ значительной степени удержаны бѣлоруссами (*госцѣмъ*, *госцѣхъ*, *сынѡхъ*, *вороцѣхъ*, *панѡмъ*) и малоруссами. Нѣкоторыя морфологическія явленія на общерусской почвѣ подверглись самостоятельному развитію и перерожденію.

На почвѣ *древнерусскаго праязыка* развились слѣдующія черты, характеризующія всѣ современные и древнерусскія нарѣчія и говоры: а) полногласіе. Основныя славянскія сочетанія *оу* — *оѹ*, *еу* — *еѹ* на почвѣ прарусскаго языка измѣнились въ томъ отношеніи, что развили послѣ себя изъ слогового согласнаго передъ слѣдующимъ согласнымъ звукъ гласный, сходный съ тѣмъ, который предшествовалъ согласному (*борода*, *голова*, *берегъ*, *железѡ*). б) Основныя славянскія сочетанія *ѹг* — *ѹѹ*, *ѹл* — *ѹѹ* послѣ утраты слогового характера согласныхъ *г* и *л* усилили слогообразующую роль предшествующихъ имъ неслоговыхъ глухихъ и такимъ образомъ перешли въ *ѹг* — *ѹѹ*, *ѹл* — *ѹѹ* (*тѹргъ*, *вѹлна*, *сѹрна*, *жѹлтъ*). Должно быть очень рано въ подражаніе явленіямъ, рассмотрѣннымъ въ п. а, и здѣсь послѣ *г* и *л* развились въ нѣкоторыхъ случаяхъ вторичныя глухіе (*скѹръѹбъ*, *мѹлѹнни*, *сѹмѹрьѹтъ*), — такъ называемое второе полногласіе, извѣстное старѣйшимъ памятникамъ древнерусскаго языка и отчасти живущее въ отдѣльныхъ словахъ до сихъ поръ (Собол. Лекціи<sup>2</sup>, 27—30). в) Глухіе *з* и *ж* полученные, какъ сказано было раньше, изъ общеславянскаго языка, уже во время общерусской эпохи въ слогахъ удари-

емыхъ приблизились къ гласнымъ чистымъ *о* и *е* (сонѣ, день); въ слогахъ же безударныхъ и конечныхъ перестали быть слоговыми и пошли по пути къ утратѣ. Если глухіе стояли и въ слогахъ предшествующихъ, то въ случаѣ получались группы, неудобныя для произношенія, въ этихъ слогахъ глухіе могли обращаться въ *о* и *е* (топотъ, мѣртвеца). Дальше удерживался глухой характеръ въ сочетаніяхъ *ѣр* — *ѣл*, *ѣр* — *ѣл*, какъ объ этомъ говорилось въ предыдущемъ пунктѣ. г) Носовые *ж* и *ж*, которые перешли въ русскій праязыкъ уже съ сильно ослабленнымъ носовымъ элементомъ, въ теченіе общерусской жизни стали вполне чистыми гласными *у* и *а* (руку, часть, пять). По памятникамъ можно даже совершенно точно опредѣлить время, не позже котораго произошла утрата носовыхъ: это половина X в. У Константина Багрянороднаго приводятся названія дѣбровскихъ пороговъ *Вѣроѡтѣη*, т.-е. вѣручи = д. ц.-сл. *вѣрѣшнѣ*. *Νεασήτ*, т.-е. неясить = ц.-сл. *неясить*, въ каковыхъ слогахъ съ юсами передаются гласными чистыми (ср. Соболевъ. Лекціи<sup>2</sup>, 19 — 20). Это было уже время по распаденіи русскаго языка на говоры, хотя въ немъ еще и продолжались общерусскія явленія. д) На почвѣ русскаго же праязыка начальное *е* въ нѣсколькихъ словахъ (единѣ, елень, есень, есетръ, езеро, ельха) замѣнилось посредствомъ *о* (одинѣ, олень, осень, осетръ, озеро, ольха). Переходной ступенью отъ *е* (все эти слова предполагаются въ общеславянскомъ съ *e*, а на *je*) къ *о* было, вѣроятно, *ö*<sup>1)</sup>. е) Въ области согласныхъ прежде всего завершился переходъ сочетаній *dj* и *tj* въ *ж* и *ч*, начавшихъ смягчаться еще въ общеславянскую эпоху, при посредствѣ *đ* *ǰ* и *ť* *ǣ* (вижу, свѣчу). ж) Вслѣдствіе тѣснаго сближенія въ произношеніи согласныхъ и слѣдующихъ за ними гласныхъ произошло усиленіе непереходнаго смягченія согласныхъ (палатализация) зубныхъ (*m*, *ð*, *s*, *z*, *r*, *l*, *n*), не стоявшихъ передъ *j*, а лишь передъ *и*, а затѣмъ, въ подражаніе ему, и передъ *ѣ*, *е*, *ѣ*, *ж*. Лишь согласные губные *б*, *п*, *в*, *м*, бывшіе въ концѣ словъ передъ *ѣ*, если въ другихъ формахъ тѣхъ же словъ имѣ

<sup>1)</sup> Ср. А. А. Шахматовъ: Изслѣдованія въ области русской фонетики. Варшавы. 1893, 11 стр.

не приходилось стоять передъ и, обыкновенно изъ полумягкихъ обращались въ твердые (столомъ изъ столомъ, въ томъ-вм. въ томъ). На развитіе мягкихъ согласныхъ, несомѣнно, оказала вліяніе и аналогія смягченныхъ шипящихъ и свистящихъ. Нѣкоторые согласные, съ другой стороны, какъ задне-небные *г, к, х*, а также губный *в*, уже по природѣ своей были лабіальными, т.-е. выговаривались при такомъ растворѣ рта, какой необходимъ для произношенія гласныхъ преимущественно лабіальныхъ *о* и *у*. Въ подраженіе этимъ согласнымъ, и другіе въ соединеніи съ *о* и *у*, а также съ *ж, з*, лабіализировались. Впослѣдствіи такое твердое лабіализированное произношеніе согласныхъ распространилось на все вообще сочетанія согласныхъ съ непапатализированными гласными. Эта папатализация и лабіализация согласныхъ произвела большія измѣненія въ области гласныхъ и согласныхъ, приходящихъ въ непосредственное соприкосновеніе другъ съ другомъ. Гласные, предшествующіе смягченнымъ согласнымъ, стали нѣсколько уже, по крайней мѣрѣ не пошли по пути расширенія: это особенно замѣтно сказалось на *е* изъ основного *є* и *ѣ* въ извѣстныхъ случаяхъ. Лишь одно *е* въ конечномъ открытомъ сло-гѣ послѣ мягкаго согласнаго подѣ удареніемъ стало широкимъ *ѣ*: *жестѣ*. Послѣ *й, ж, ч, ш* и въ серединѣ словъ діалектически рано явился *ѣ* даже передъ смягченнымъ согласнымъ (*жѣлѣзо, шѣйница*), изъ чего современемъ развилось въ нѣкоторыхъ говорахъ чистое *а*. Передъ лабіализированными согласными, а затѣмъ и вообще передъ твердыми, то же *е* изъ основного *є* и *ѣ* больше подѣ удареніемъ перешло въ *ѓ*: *вм. ѣго, чему, жентъ, дентъ* (изъ *дытъ*) явились *ѓго, чѓму, жѓнтъ, дѓнтъ*. Особенно замѣтны эти явленія при *л* лабіализированномъ твердомъ, ставшемъ на мѣстѣ *л* чистаго: какое-либо *мѣлѣко* на русской почвѣ измѣнилось въ *мѓлѣко*, а затѣмъ въ *мѓлоко* — молоко; какое-либо *цѣлѣкъ* измѣнилось сначала въ *вѣлѣкъ*, далѣе въ *вѣлѣкъ* (позже *волѣкъ*).

Отъ общеславянской эпохи русскій праязыкъ получить, повидимому, и удареніе на тѣхъ слогахъ, на которыхъ въ большинствѣ его говоровъ оно держится до сихъ поръ. На его



почвъ лишь утратилась долгота гласныхъ и разное качество ударенія.

Въ области формъ на почвъ русскаго праязыка развились слѣдующія характерныя особенности: а) род. ед., имен. и вин. мн. жен. р. мягк. различія на *ь* (землѣ, новоѣ, моѣ). То же было и въ вин. множ. муж. р. мягкаго различія (конѣ). Въ отиѣченныхъ формахъ былъ особый *ь* болѣе поздняго происхожденія; начало ему впрочемъ діалектически уже было положено въ общеславянскую эпоху, такъ какъ эти образованія извѣстны и нѣкоторымъ другимъ славянскимъ языкамъ. б) Вытѣненіе формы именит. въ муж. и жен. р. во множеств. числѣ формой винительнаго (столы, добрыѣ и т. д.). Формы прилаг. на *ь* — *иь* распространяются и на сред. родъ и замѣняютъ старинныя *-ая* — *-ия*. То же и въ мѣстоименіяхъ (тѣ вм. та). в) Сложное склоненіе именъ прилагательныхъ, которое уже въ общеславянскую эпоху не вездѣ представляло формы именныя, соединенныя съ мѣстоименными, на почвъ общерусскаго праязыка подверглось дальнѣйшимъ измѣненіямъ. Такъ утрачены все нестянутыя формы косвенныхъ падежей; остались лишь именит. всеѣхъ чиселъ, вин. жен. р. ед. ч. и отчасти род., дат. и мѣстный ж. р. ед. ч.; далѣе, сильно распространились формы мѣстоименныя въ род., дат. и мѣстномъ еднн. ч. муж. и среднего рода (нового — синего, новому — синему, новомъ — синемъ). г) Въ общерусскомъ праязыкѣ въ формахъ спряженія были все тѣ образованія, которыя характеризовали и общеславянскій языкъ и древнѣйшаго его представителя д.-с.-славянскій. Въ сравненіи съ послѣднимъ не было въ русс. праязыкѣ только аористовъ безпримѣтнаго и типа **иць**; 2-ое и 3-ье лицо аориста безпримѣтнаго примкнуло къ тематическому аористу на **-охъ**; въ формахъ имперфекта *ь* унодоблялся слѣдующему *а*, и получалось сочетаніе **аа** — **яа**, скоро стившееся въ одно *а* и (**бяхъ** = **бяхъ**, **печаахъ** — **печахъ**). д) Отъ общеславянской эпохи въ русс. языкъ перешло и окончаніе 2 л. ед. *-ишь* (несешь) при *-си* у глаголовъ съ основами на согласныя (даси). е) Въ 3 л. ед. и мн. настоящ. времени отъ праславянскаго же языка русскій унаслѣдовалъ

-ть съ полумягкимъ *т* (несеть, несутъ, вѣсть); отъ праславянской эпохи въ русскій языкъ перешло и окончаніе 3 л. ед. ч. настоящаго времени безъ суффикса, но только у основъ на -е (несе, напише). ж) Причастіе настоящаго времени и въ твердомъ различіи оканчивалось на *а* (ида, река, мога); зарожденіе этого явленія діалектически можно отнести къ эпохѣ праславянской, такъ какъ слѣды подобныхъ образований знаютъ, напр., языки чешскій и сербскій. з) Въ концѣ общерусской жизни произошли и нѣкоторыя общія перемѣны въ синтаксисѣ: форма вин. п. у словъ муж. рода, обозначающихъ названія лицъ, окончательно была вытѣснена формой родит. надежа. Это же сказалось и на вытѣсненіи мѣстоименной формы вин. и посредствомъ *его*. Начало этому явленію діалектически, вѣроятно, было положено еще въ общеславянскую эпоху. и) Въ эту же пору начинается утрата имперфекта и аориста и замѣна ихъ посредствомъ прош. времени на -лъ съ глаголомъ *есмь*. і) Теперь же было положено начало утратѣ формъ настоящаго времени *есмь*... *суть* въ составномъ сказуемомъ.

Съ такими особенностями выдѣлились говоры, вошедшіе со временемъ въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія, изъ общерусскаго языка. Остальныя черты развились, несомнѣнно, уже во время ихъ *отдѣльной жизни*. На первыхъ порахъ онѣ представляли дальнѣйшее, больше своеобразное, развитіе тѣхъ особенностей, которыя діалектически въ зародышѣ были въ общерусскомъ языкѣ.

Историческое изученіе особенностей древнерусскихъ говоровъ показываетъ, что однѣ изъ новыхъ чертъ появляются въ языкѣ отдѣльныхъ древне русскихъ племенъ, другія свойственны цѣлымъ группамъ ихъ. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ племена соединялись, вѣроятно же всего, по родовой близости, отчасти по близости географическаго ихъ положенія. Какъ мы помнимъ, данныя доисторической археологіи въ древнѣйшую эпоху сближаютъ въ одну группу, съ одной стороны, дрего-

вичей съ древлѣнами и полянами (Спицынъ, 319), съ другой— археологич. данныя XI в. объединяють радимичей съ вятичами и сѣверянами (Спицынъ, 332, 334). Поляне, воляняне и древлѣне легли въ основу малорусскихъ говоровъ, а вятичи и сѣверяне южновеликорусскихъ. Такимъ образомъ уже въ древнѣйшую эпоху западнорусскія племена переживали нѣкоторыя явленія языка сообща съ племенами южнорусскими, а также съ тѣми, которыя положили начало южновеликорусскимъ говорамъ. Близкое общеніе радимичей и дреговичей было все время: когда радимичи жили къ западу отъ дреговичей, во время ихъ движенія на востокъ и наконецъ послѣ того, какъ они поселились на востокѣ. Оба эти племена въ разсматриваемое время по языку, вѣроятно, ничѣмъ не отличались или различались въ незначительныхъ мелочахъ. Въ эпоху общерусской жизни и сейчасъ по распаденіи русскаго праязыка на говоры дреговичи и радимичи жили въ непосредственномъ содѣйствіи съ польскими племенами и конечно могли съ ними пережить нѣкоторыя общія явленія. Третья вѣтвь, вошедшая въ составъ бѣлорусской народности—полоцкіе и смоленскіе кривичи, несомнѣнно, отличались отъ дреговичей и радимичей; но и они передъ своимъ движеніемъ на З. Двину, а оттуда къ Смоленску жили по содѣйствію съ полянами, древлѣнами и дреговичами, и поэтому нѣкоторыя явленія языка могли пережить вмѣстѣ; затѣмъ они поселились поблизости къ дреговичамъ и радимичамъ, занявшимъ мѣста отъ нихъ къ югу; постоянно были съ ними въ сношеніяхъ, вслѣдствіе чего опять развивали тѣ черты языка, которыя діалектически получили начало еще въ концѣ общерусской жизни. Тѣ кривичи, которые раньше двинулись къ сѣверу, уже примкнули къ новгородскимъ славянамъ, а затѣмъ въ качествѣ колонизаторовъ на востокъ встрѣтились съ вятичами и сѣверянами и вмѣстѣ съ ними переживали нѣкоторыя явленія въ языкѣ, не имѣющія отношенія къ бѣлорусскимъ особенностямъ. Такимъ образомъ при дальнѣйшемъ изложеніи, разсматривая зарожденіе тѣхъ или другихъ бѣлорусскихъ особенностей въ языкѣ, намъ придется указывать, вмѣстѣ съ тѣмъ западнорусскія племена переживали эти

особенности; нѣкоторыя изъ нихъ окажутся развившимися и исключительно на западнорусской почвѣ. И здѣсь мы ограничимся разсмотрѣніемъ лишь тѣхъ чертъ въ языкѣ, которыя развились до XII—XIII ст., до времени, когда началось объединеніе западнорусскихъ областей подъ властью литовскихъ князей, послѣ чего всѣ три племени стали жить болѣе тѣсною жизнью и, окончательно прекративъ свое самостоятельное существованіе, положили начало собственно бѣлорусской народности.

Северозападнымъ русскимъ племенамъ, еще въ эпоху общей жизни, а затѣмъ по выдѣленіи въ самостоятельныя отрасли, приходилось жить въ непосредственномъ соосѣдствѣ съ польскими племенами. Зап. Бугъ и его притокъ Наревъ содѣйствовали этому сближенію. Естественно, что эти племена (разумѣю радимичей и дреговичей) могли пережить нѣкоторыя общія явленія въ языкѣ вмѣстѣ съ соосѣдями—поляками. А. А. Шахматовъ къ числу такихъ чертъ относитъ бѣлорусское дзеканье и твердость *р* („Къ вопросу объ образ. р. и.“, 10, „Россія“, 575). Хотя бѣлорусское дзеканье и цеканье и отличается отъ польскаго (нѣтъ шипящаго характера) и хотя судьба *р* мягкаго въ бѣлорусскомъ нѣсколько иная, нежели въ польскомъ (тоже нѣтъ шипящаго характера), однако можно допустить нѣкоторую долю польскаго вліянія въ указанныхъ бѣлорусскихъ явленіяхъ. На первыхъ порахъ, до болѣе тѣснаго сближенія съ Польшей послѣ XIV в., вліяніе поляковъ на западнорусскія племена въ отношеніи звуковъ *д* и *т* мягкихъ сказалось въ томъ, что они передъ извѣстными гласными (*и, ъ, е, ѣ, а*) получали слишкомъ мягкій характеръ, ставъ передне-небными, но еще не перешли въ такіе звуки, какіе мы встрѣчаемъ на мѣстѣ ихъ теперь, т.-е. слишкомъ мягкіе *д̣* и *т̣*. Западнорусскіе памятники долго не обозначаютъ ихъ, хотя всегда употребляютъ *з* и *ц*, явившіеся на мѣстѣ смягченныхъ *д* и *т*. Когда мнѣ приходилось передъ варшавскими учеными поляками произносить слова съ бѣлорусскими свистящими мягкими *д̣* и *т̣* (напр. дзѣци), то они и теперь не слышали здѣсь знакомыхъ имъ звуковъ, а лишь слишкомъ мягкіе *д* и *т*. Кстати



замѣчу, что бѣлорусское произношеніе *o* и *m* мягкихъ мѣъ нередко приходилось слышать у московскихъ уроженцевъ, не говоря уже о петербургскихъ (подробнѣе о дзеканьи послѣ).

Что касается утраты частью бѣлорусовъ *p* мягкаго, то конечно здѣсь можно бы видѣть вліяніе сосѣдей поляковъ. На дреговичахъ это вліяніе продолжалось и послѣ, оттого у нихъ твердое *p* повсемѣстно. Черезъ дулѣбовъ и древлянъ оно отчасти распространилось на сѣверномалорусскіе говоры. Очень можетъ быть, что послѣ паденія татарскаго ига вмѣстѣ съ отхлынувшими изъ Полѣся малороссами, спасшимися сюда во время татарщины, попали въ сѣверныя области Волыни и Кіевщины и нѣкоторыя отрасли дреговичей. Радимичи рано ушли отъ сосѣдства съ поляками, вслѣдствіе этого у нихъ твердость *p* и не развилась вполне: до сихъ поръ существуетъ колебаніе то твердый *p* на мѣстѣ мягкаго, то мягкій на мѣстѣ твердаго. Школа и сосѣдство великоруссовъ въ послѣднее время содѣйствуютъ восстановленію правильнаго употребленія у нихъ *p*. Тому, что у западнорусскихъ племенъ не развился *p* иніяцій (*ř*, *rz*), аналогію имѣемъ въ чешскомъ языкѣ (знающемъ *ř*) и его нарѣчій словацкомъ (не имѣющемъ иніящаго *r*). Однако мѣъ кажется, что и въ данномъ случаѣ вліяніе польскаго языка не несомнѣнно<sup>1)</sup>. Подяки довольно легко усваиваютъ мягкій *p*, тогда какъ, напр., для западныхъ бѣлорусовъ, сосѣдей поляковъ, этотъ звукъ почти непреодолимъ. Твердый *p* вм. мягкаго часто знаютъ и памятники др. ц.-слав. языка; исключительно твердый *p* извѣстенъ сербскому и отчасти словинскому языкамъ; отсюда мы можемъ притти къ заключенію, что твердость *p* одна часть русскихъ племенъ перенесла еще въ общеславянскую эпоху вмѣстѣ съ нѣкоторыми югославянскими діалектами. Припомнимъ дреговичей возлѣ Содоуна. Однако эта діалектическая славянская черта, несомнѣнно, болѣе поздняго происхожденія, развилась уже послѣ того, какъ смягченный *p* обратилъ *o* въ *e* въ какомъ-нибудь **періѣ** и подобныхъ словахъ.

<sup>1)</sup> Такого же мнѣнія и проф. П. А. Бодуэнъ-де-Куртене (Ж. М. Н. Пр. 1903, апр., 318).

По распаденіи русскаго праязыка на отдѣльныя части, въ послѣднихъ (больше въ цѣлыхъ группахъ) сначала продолжали развиваться *тѣ особыя черты, основанія для которыхъ діалектически были положены еще въ общерусскую эпоху*. Сюда въ разсматриваемыхъ нами западнорусскихъ говорахъ относятся:

а) Появленіе звука  $z = h$  во всѣхъ случаяхъ (а не только въ отдѣльныхъ формахъ). Этотъ звукъ наша группа говоровъ пережила вмѣстѣ съ другими среднерусскими говорами (дреговичи, радимичи, вятичи, сѣверяне) и южнорусскими (древляне, волыняне, можетъ быть поляне и др.). Доказательствомъ этого служатъ показанія современныхъ бѣлорусскихъ, южновеликорусскихъ (кромѣ смѣшанныхъ) и малорусскихъ говоровъ. Въ пользу того, что южноруссы уже въ X вѣкѣ знали  $h$ , говоритъ извѣстное мѣсто изъ Константина Багрянороднаго (De administr. imp., 9): καὶ κατέρχονται εἰς τὸν ἕτερον φραγρὸν τὸν ἐπιλεγόμενον Ῥωσιὰτὶ μὲν Οὐλβορί, Σκλαβινοῦτὶ δὲ Οὐστροβοὺνίπραχ. ὅπερ ἐρμηνεύεται τὸ νησίον τοῦ φραγροῦ. Также и пятый порогъ у него называется Βουλνῆ-πράχ. Въ обоихъ случаяхъ *πραχ* несомнѣнно *прагъ*; значитъ,  $г$  произносилось сходно съ  $χ$ . То же, несомнѣнно, было и у ближайше родственныхъ среднерусскихъ племенъ. Позаимствовать такое произношеніе у югославянскихъ племенъ Конст. Багрянородный не могъ, такъ какъ они знали  $г = g$ . Такое заключеніе не противорѣчитъ тому выводу исторіи русскаго языка, по которому первоначально русскому языку свойственъ былъ звукъ  $z = g$  (ср. Соболевъ, Лекціи<sup>2</sup>, 45). Древній лѣтописецъ писалъ вѣм. Накунъ, Акунъ, вѣм. Gunarr, Гунаръ, такъ какъ такое чтеніе онъ находилъ въ своихъ пособіяхъ повгородскаго происхожденія, гдѣ жили русс. славяне, произносившіе  $z$ , какъ  $g$ . Да кромѣ того, въ Кіевѣ, лежащемъ на великомъ водномъ пути „изъ Варягъ въ Греки“, при постоянномъ передвиженіи князей и при сборномъ характерѣ ихъ дружины могли въ старину уже говорить на смѣшанномъ нарѣчій, не предкѣ нынѣшняго малорусскаго <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> А. А. Шахматовъ: Къ вопросу объ обр. р. н., 24—25.

б) Болѣе сильное произношеніе слоговъ ударяемыхъ, сравнительно съ общерусскимъ, и вѣдѣствіе этого болѣе слабое произношеніе слоговъ безударныхъ. Эта особенность, кромѣ западнорусскихъ, свойственна была и восточной части среднерусскихъ говоровъ. Ослабленіе безударныхъ слоговъ сказалось въ томъ, что гласные *а, о, е, ѓ, ѣ* безударные стали произноситься при недостаточно энергичной дѣятельности органовъ рѣчи, часто становясь гласными неполнаго образованія; вѣдѣствіе этого стало возможно сближеніе между ними: *а* и *о* совпали въ одномъ и томъ же звукѣ *ѣ*<sup>2)</sup>; *е, ѓ, ѣ* совпали въ томъ же звукѣ, но съ предшествующею мягкостью согласнаго. Та или другая степень явственности этихъ звуковъ зависѣла еще отъ положенія ихъ въ отношеніи ударенія, о чемъ рѣчь можетъ быть при разсмотрѣніи „аканья“, явившагося слѣдствіемъ указаннаго паденія безударныхъ слоговъ. Въ такомъ видѣ зарожденіе „аканья“ можно отнести еще до XII в., „когда восточная вѣтвь среднеруссовъ и въ политическомъ и культурномъ отношеніи начала отдѣляться отъ западныхъ вѣтвей этого племени“<sup>1)</sup>. Однако современное бѣлорусское аканье развилось значительно позже (около XIV в.).

в) Отчасти въ связи съ паденіемъ безударныхъ слоговъ, отчасти вѣдѣствіе того, что уже древнерусскому языку въ извѣстныхъ случаяхъ былъ свойственъ *у* въ неслоговомъ употребленіи, очень рано развилось въ западнорусскихъ говорахъ *ѣ*, ставъ на мѣстѣ *у*, бывшаго въ началѣ слова въ слогѣ безударномъ передъ согласными, а также на мѣстѣ *в* передъ согласными и на концѣ словъ; отсюда и смѣшеніе предлоговъ *у* и *въ*. Это явленіе западнорусскіе говоры переживали отчасти вмѣстѣ съ восточной половиной среднерусскихъ говоровъ, а главнымъ образомъ вмѣстѣ съ южнорусскими. Вѣроятно, вѣдѣствіе склонности въ извѣстныхъ случаяхъ общерусскаго языка къ билабіальному *w*, *ѣ* неслоговое (на письмѣ смѣшеніе *у* и *в*) было извѣстно и говору смоленско-полоцкихъ кривичей: по памятникамъ его можно прослѣдить уже съ начала XIII вѣка (договоръ Смол. съ Ригю 1229 г. и др. памят-

<sup>1)</sup> Шахматовъ: Къ вопросу объ образованіи р. и., 25.

ники). Вотъ, значитъ, одна изъ древнѣйшихъ мѣстныхъ точекъ соприкосновенія въ рѣчи кривичей и западнорусскихъ племенъ.

г) Глухіе *з* и *ь* въ слогахъ безударныхъ, уже сильно ослабленные въ общерусскую эпоху, теперь въ отдѣльныхъ русскихъ говорахъ окончательно утратились, при чемъ *ь* въ большинствѣ случаевъ, если тому не препятствовали другія обстоятельства, оставилъ по себѣ мягкость согласнаго. Въ слогахъ ударяемыхъ *з* и *ь* замѣнились посредствомъ *о* и *е*; то же иногда происходило и въ слогахъ безударныхъ, если получалась грушья, неудобная для произношенія. Лишь одно положеніе въ западнорусскихъ говорахъ и южнорусскихъ уже въ древнѣйшую пору языка развило особую замѣну глухихъ. Имѣю въ виду такіе случаи, какъ **крѣвакъ**, **дрѣжати**, **блѣха**, **слѣза** и т. д. Во всѣхъ этихъ случаяхъ *ѣ* и *ь* вълѣдствіе своей безударности тоже выпадали, но звуки *р* и *л*, находясь въ срединѣ согласныхъ, вторично вокализовались, обращаясь въ *ѣ* и *ь*, изъ чего уже развивались слоги *ры*—*лы*, *ри*—*ли* (съ довольно неопредѣленными гласными): бѣлор. крѣва́вы, дрыжа́ць, блѣха́, слѣза́, трываць. Сдѣлать такое предположеніе заставляеть насъ существованіе до сихъ поръ слоговыхъ *ѣ*—*ь* въ подобныхъ случаяхъ въ тѣхъ славянскихъ языкахъ, которые знаютъ сонанты: ср. сербск. крѣвѣв, чеш. *krvavý*, *slza* и др., а затѣмъ спорадическое существованіе слоговыхъ въ нѣкоторыхъ угрорусскихъ говорахъ: вѣдь нельзя иначе понять слѣдующихъ словъ П. И. Срезневскаго, относительно угрорусскаго нарѣчія: „обращая вниманіе на выговоръ, наблюдатель замѣчаетъ употребленіе правильное глухихъ гласныхъ: *з* и *ь* при ихъ соединеніи съ *р*: дръва,... крѣваый,... тръвати,... хръстити... Иногда же мѣсто глухого звука заступало *и*, не смягчающее согласной: ...блѣха, ...дрѣва, ...яблѣко...“<sup>1)</sup>. Таково же у лемковъ крѣтити, трѣтина, Трѣтина<sup>2)</sup>. Существова-

<sup>1)</sup> Русь Угорская. Орывокъ изъ опыта географіи русскаго языка. Рефератъ въ Геогр. Общ. 29 сент. 1851 г., стр. 13.

<sup>2)</sup> А. Кочубинскій: Отчетъ о занятіяхъ славянскими нарѣчіями. За время отъ 1 авг. 1874 по 1 февр. 1875 (Записки Импер. Новоросс. университета, т. 18, стр. 231). То же еще раньше у Я. Головацкаго: *Cesta po haličké a uherské Rusi* (Časopis muz. Kr. Česk. 1842, стр. 59).



ніе слоговыхъ  $y$  и  $\bar{y}$  въ разныхъ памятникахъ южнорусскихъ можетъ быть доказано уже въ половинѣ XII в., а въ западно-русскихъ въ XIII (Соболевскій, Лекціи<sup>2</sup>, 55). Нѣсколько сходная судьба была въ западнорусскихъ говорахъ и старинныхъ сочетаній изъ согласнаго +  $\bar{y}$ ,  $\bar{y}$ l,  $\bar{y}$ r,  $\bar{y}$ l + согласный, если на глухіе не падало удареніе: глухіе пропадали, а r—l становились слоговыми и развивали уже передъ собой звуки  $y$ —и довольно неопредѣленные: дзыржаць, чырвонцы, чирвоне (въ рук. XV в. Спб. Публ. б. Q, I, № 391), миргаць, килбасу. Въ малорусскомъ подобная замѣна не привилась, будучи вытѣснена аналогіей большинства формъ съ o: коубаса. Разсматриваемое явленіе можно бы дополнить еще случаями появленія и передъ p—л на мѣстѣ стариннаго сочетанія рѣ, рѣ + согл., лѣ, лѣ + согл., напр. прика вм. рѣжа, ильну вм. льну и под., но древность всѣхъ подобныхъ образованій доказать по памятникамъ не возможно: самые старые примѣры относятся къ XVI в. (ср. мое сочиненіе: Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи, 225).

д) Еще отъ общеславянскаго языка древнерусскій унаследовалъ особые  $y$  и  $\bar{y}$ , какъ уже объ этомъ была рѣчь, развившіеся изъ древнихъ  $\bar{a}$  и  $\bar{y}$ , стоящихъ передъ  $\bar{i}$ . Эти  $y$  и  $\bar{y}$  въ древнерусскомъ были неполнаго образованія и довольно неопредѣленны; вслѣдствіе этого у разныхъ потомковъ русскаго праязыка они получили неодинаковыя замѣны. Западно-русскіе говоры въ данномъ случаѣ дѣйствовали въ одномъ направленіи съ южнорусскими, развивъ здѣсь вполнѣ явственныя  $y$  и  $\bar{y}$ , что особенно обнаружилось въ случаѣ ударяемости ихъ: слѣпый, злый, крѣю, шю, налій, ній и т. д. То же и въ малорусскомъ. Не представляютъ отступленій такіе случаи какъ соловей, гусей, такъ какъ въ нихъ  $e$  ударяемое на мѣстѣ  $\bar{y}$  обыкновеннаго глухого (ср. род. соловья); на появленіе  $e$  изъ  $\bar{y}$  въ род. множ. ч. оказали вліяніе такіе формы, какъ гусѣхъ, также людей при людѣхъ и т. п. Эта черта западнорусскихъ говоровъ подтверждается самыми древними памятниками. Въ восточныхъ бѣлор. говорахъ вм.  $\bar{y}$ й —  $\bar{i}$ й въ нѣкоторыхъ образованіяхъ, между прочимъ въ именит. ед., со вре-

менемъ, какъ увидимъ послѣ, подѣ влияніемъ замѣны указанныхъ древнихъ сочетаній въ восточной половинѣ среднерусскихъ говоровъ посредствомъ *ой* — *ей* явилось *эй* — *ей*.

е) Разсматривая явленія общерусскія въ области согласныхъ, мы уже видѣли, что въ др. русскомъ языкѣ сказалось стремленіе къ болѣе тѣсному единенію гласныхъ и согласныхъ. По этой же причинѣ во всѣхъ др. русскихъ говорахъ обнаружилось стремленіе къ замѣнѣ слоговъ *кы, ы, хы*, состоящихъ изъ соединенія заднеязычныхъ согласныхъ (твердыхъ) съ гласнымъ средняго ряда *ы*, слогами *ки, ги, хи*. Въ послѣднихъ согласные стали среднеязычными палатализованными, а вслѣдствіе этого и *ы* болѣе приспособился къ нимъ, перейдя въ *и*. Однако въ западнорусскихъ говорахъ этотъ переходъ происходилъ очень медленно, такъ что слоги *кы, ы, хы* держались довольно упорно даже до XVI в.

ж) Сѣверному и отчасти сѣверовосточному отдѣлу современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ привилась одна чуждая черта — именное смѣшеніе *ч* и *ц* (чарство, мацыха). По стариннымъ памятникамъ новгородскаго говора эту особенность можно прослѣдить уже съ XI в. Она была общей у кривичей смоленскихъ и полоцкихъ, а также у новгородскихъ славянъ. Очевидно, въ глубокой древности въ сѣвернорусскихъ говорахъ произошло совпаденіе *ч* и *ц* въ одномъ звукѣ, вѣроятно сходномъ съ современнымъ польскимъ *cz*, а затѣмъ изъ этого звука развились вторично *ч* и *ц*, но не всегда на старыхъ мѣстахъ.

з) Въ области морфологій, въ частности въ склоненіи именъ, уже въ общерусскомъ языкѣ началось смѣшеніе основъ и возобладаніе въ распредѣленіи словъ по склоненіямъ категорій рода. Это продолжалось и при началѣ отдѣльной жизни др. русскихъ племенъ. Такъ прежде всего оказали большое влияніе одинъ на другія основы на -*о* и на -*и*, а затѣмъ основы на -*ю* и на -*й*; стали, напр., обычными родительные п. ед., въ родѣ: сына, гостя, мѣстн. ед. на *у*: въ лѣсу, на берегу, род. мн. на *овъ* и *ей*: столовъ, полей и т. д. Примѣры подобныхъ случаевъ встрѣчаемъ во всѣхъ древнѣйшихъ памятникахъ

Основы на согласные, какъ камы, небо, слово и др. вытѣснены основами на гласные.

и) Въ 3 л. ед. и мн. ч. глаголъ въ окончаніи *-тъ* согласный вполнѣ сталъ мягкимъ, какъ это произошло въ восточной части среднерусскихъ говоровъ и отчасти у южноруссовъ. Конечно рядомъ съ этимъ окончаніемъ въ единственномъ числѣ употреблялись и формы безъ суффикса. Формъ съ твердымъ *т* западнорусскіе говоры не знаютъ.

Теперь разсмотримъ такія *явленія*, развившіяся въ древнѣйшую пору на почвѣ западнорусскихъ говоровъ въ связи съ сосѣдними говорами, *для которыхъ основаній въ древнерусскомъ языкѣ положено не было.*

I. Явленія общія западнорусскимъ и южнорусскимъ (малорусскимъ) говорамъ.

а) Обращеніе звука *л* твердаго, стоящаго передъ согласными и на концѣ словъ въ *ѣ* (воѣкъ, ѣпоѣ). По стариннымъ памятникамъ это явленіе можно прослѣдить, начиная лишь съ XV в., но на самомъ дѣлѣ оно зародилось очень рано: еще во время общей жизни южнорусскихъ и западнорусскихъ племенъ, если только зародыши этого явленія діалектически не могутъ быть отнесены и въ болѣе отдаленный періодъ (припомнимъ сходное явленіе у сербовъ; но памятникамъ впрочемъ у нихъ переходъ *зѣ* изъ *за* въ *ѣ* можетъ быть доказанъ только съ XIII в.). Въ настоящее время у бѣлоруссовъ этотъ переходъ является фізіологич. необходимостью: твердаго л многіе изъ нихъ рѣшительно не могутъ произнести. Древніе писцы, несомнѣнно, наблюдали произношеніе *л* въ извѣстномъ положеніи, какъ *ѣ*, но не рѣшались передавать его посредствомъ *ѣ* или *в*, такъ какъ этому мѣшала аналогія другихъ формъ тѣхъ же словъ съ *л*, стоящимъ передъ гласными. ??

б) У западнорусскихъ и южнорусскихъ племенъ развилось уже въ старину и значительное отвердѣніе звуковъ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, можетъ быть не въ такой степени, какъ у сосѣднихъ восточнорусскихъ племенъ, у которыхъ *ж* и *ш* стали совершенно твердыми. У западнорусскихъ племенъ они не дѣйствовали лабиализирующимъ образомъ на предшествовавшій

имъ ѿ, который и перешелъ въ е (одзѣжа). По памятникамъ однако отвердѣніе шипящихъ можно отмѣтить лишь начиная съ XIV: до тѣхъ поръ явныхъ признаковъ ихъ твердости указать нельзя (Собол., Лекціи<sup>2</sup>, 118). Опять-таки въ древнѣйшую пору (до XII в.) можетъ быть было положено лишь начало указанному отвердѣнію, а вполне завершилось оно въ болѣе позднее время.

в) Теперь же было положено начало для звука *дж* въ иѣ-которыхъ глагольных формахъ (*видѣжу*, *радѣжу*) и отчасти у именъ (*уродѣжай*). Хотя подобное сочетаніе на мѣстѣ основного *dj*, по аналогіи измѣненія *tj* въ *ч*, можно бы предположить уже для общерусскаго языка, однако въ виду рѣшительнаго свидѣтельства древнѣйшихъ русскихъ произведеній въ пользу *ж* изъ *dj*, придется допустить, что у западноруссовъ и южноруссовъ въ сочетаніе *дж* звукъ *d* зашелъ по аналогіи большинства формъ тѣхъ же словъ, имѣющихъ одно *d*. Древнѣйшіе писцы обозначали это явленіе рѣдко и довольно неумѣло—посредствомъ *жч*, при томъ лишь въ случаяхъ, когда этому *дж* еще предшествовалъ звукъ *ж*: *дѣжчѣ* Галицк. Ев. 1144 г., *ижчѣну* въ разныхъ памятникахъ, *дѣжчѣвнымъ* Псалт. 1296 г. и т. д. Случаи одного *дж* попадаются лишь въ позднихъ памятникахъ.

г) Хотя удвоеніе согласныхъ на мѣстѣ группы изъ согл. + *j* + гласный и можетъ быть діалектически отнесено въ глубокую древность (Шахматовъ, „Россія“, 573), однако же вполне оно развилось уже по распаденіи русскаго языка на говоры на почвѣ западнорусскихъ и южнорусскихъ діалектовъ, при томъ не раньше, какъ послѣ полной утраты безударныхъ глухихъ; столкновеніе согласнаго съ *j* и было возможно въ большинствѣ случаевъ лишь по устранинн *ь*, который мѣшалъ этому соединенію (*зѣлле* изъ *зѣльмѣ*, *свиннѣ* изъ *свиньмѣ*). Удвоенный согласный могъ сливаться въ одинъ, примѣры чего въ памятникахъ встрѣчаются уже съ XIV в. Примѣры удвоенныхъ согласныхъ въ старинныхъ памятникахъ вообще попадаются довольно поздно—въ XVI в., когда значительно ослабла традиціонная связь съ прежней орфографіей.



д) Рано произошло въ западнорусскихъ и южнорусскихъ говорахъ и окончательное отвердѣніе губныхъ на концѣ словъ, а также въ положеніи передъ *j* (семъ, бью, пью, голубъ). Передъ *e* и *u* въ срединѣ словъ губные у бѣлоруссовъ остались мягкими, тогда какъ у малоруссовъ современемъ они и здѣсь отвердѣли. Передъ *u* изъ **а** (мѣ<sup>а</sup>со, пѣ<sup>а</sup>ть) у бѣлоруссовъ отвердѣніе существуетъ лишь діалектически и относится къ болѣе позднему времени. Въ западнорусскихъ памятникахъ обозначеніе отвердѣвшихъ губныхъ дѣлается лишь съ XVI в.

е) Вѣроятно, рано произошла и утрата слогового характера звукомъ *u*, если ему приходилось стоять виѣ ударенія передъ согласными (имѣ), а также послѣ гласныхъ (даваѣ). Такое предположеніе для разсматриваемыхъ говоровъ тѣмъ вѣроятнѣе, что очень рано въ подобномъ же положеніи перестали быть слоговымъ другой аналогичный звукъ *y*; только писцы хотъ отчасти могли обозначать это явленіе при *y*, такъ какъ въ ихъ распоряженіи было написаніе *ѳ*, при *u* же *j* у нихъ не было. Лишь окончательное исчезновеніе начальнаго *ѣ* въ нѣкоторыхъ словахъ въ малор. и бѣлор. начинаетъ обозначаться съ XV вѣка.

ж) Въ морфологій уже до XII в. западноруссы и южноруссы пережили утрату древнерусскихъ причастій на *а* — *я*, замѣнивъ ихъ неизмѣняемыми формами на *ючи* (ючи) — *ачи* (ячи); несучи, хвалячи, перѣдкими въ старинныхъ памятникахъ; *а* — *я* изрѣдка попадается въ бѣлорусскомъ до сихъ поръ (якъ мога, онсыняся).

II. Кромѣ явленій въ языкѣ, пережитыхъ западноруссами вмѣстѣ съ южнорусскими племенами въ древнѣйшую эпоху, есть и такія особенности, которыя развились на почвѣ западнорусскихъ говоровъ вмѣстѣ съ восточной частью среднерусскихъ и даже отчасти съ сѣвернорусскими говорами. Раздѣлять эти черты на двѣ группы я не стану, такъ какъ въ древнѣйшую пору сѣверные кривичи и восточные вятичи и сѣверяне имѣли постоянныя сношенія какъ съ сосѣдними дреговичами и радимичами, такъ и между собою. Къ числу такихъ

чертъ, общихъ съ языкомъ племень, легшихъ современемъ въ основу великоруссовъ, относятся слѣдующія:

а) Ослабленіе энергіи при произношеніи согласныхъ звуковъ, очутившихся въ концѣ словъ послѣ окончательной утраты глухихъ, слѣдствіемъ чего явился переходъ голосовыхъ въ безголосные (сат, Вох). Впрочемъ въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Вѣлоруссіи отдѣльные согласные (Ѣ, з, ж) произносятся и въ изглашеніи довольно энергично. Но памятникамъ переходъ конечныхъ голосовыхъ въ безголосные можно прослѣдить съ XIII в. (Собол., Декц.<sup>2</sup>, 108), но произошло оно, несомнѣнно, раньше, хотя и не повсемѣстно въ одно время. У малоруссовъ оно не закончилось еще до сихъ поръ.

б) Звукъ *ц*, равный общерусскому *ц* (а не изъ *ѣ*), въ среднерусскихъ и сѣвернорусскихъ говорахъ рано отвердѣлъ во всѣхъ случаяхъ; то же и въ западнорусскихъ говорахъ (цѣркоў). Но памятникамъ впрочемъ это отвердѣніе рѣшительно можетъ быть прослѣжено лишь съ XIV в. (Собол., Декц.<sup>2</sup>, 119).

в) Всѣ среднерусскіе говоры и сѣвернорусскіе, вопреки южнорусскимъ, сохранили умягчительность *е* и *и*, свойственную этимъ звукамъ уже въ общерусскомъ языкѣ; вслѣдствіе этого согласные, соединяющіеся съ ними, кромѣ отвердѣвшихъ къ этому времени *ж*, *ш*, *ц*, а у западноруссовъ также *ч* и *щ*, становились мягкими. У южноруссовъ смягченные согласные къ этому времени (XII в.), вѣроятно, уже пошли по пути отвердѣнія.

г) Звукъ *е* передъ согласными, отвердѣвшими впоследствии, напр. передъ *ц*, а затѣмъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, гдѣ дѣйствовала аналогія родственныхъ образований, получилъ широкій характеръ (ѣ) и не перешелъ въ ѓ—о (конѣц, несѣм, прынѣсло; ѹмѣрла—все бѣлор. формы). Но памятникамъ это явленіе прослѣдить невозможно, какъ отчасти и обратное явленіе—обращеніе *е* въ о(ѣ).

д) Во всѣхъ среднерусскихъ говорахъ произошло измѣненіе ѓ изъ *е* и *ь* передъ согласнымъ твердымъ, первоначально только лабиализированнымъ, подъ удареніемъ въ о съ предыдущей мягкостью согласнаго (ѣ), а послѣ отвердѣвшихъ соглас-

ныхъ и безъ нея, а внѣ ударенія, какъ объ этомъ уже была рѣчь раньше, въ *а* и. Уже древнѣйшіе памятники знаютъ слѣды этого перехода (Собол., Декц.<sup>2</sup>, 59 и слѣд.). Зависимость этого явленія отъ ударенія возможно однако прослѣдить лишь со времени появленія въ памятникахъ слѣдовъ аканья.

е) Наконецъ во всѣхъ среднерусскихъ говорахъ была одинаковая судьба древняго *ѣ*: оно рано совпало съ *е*. Уже въ памятникахъ XII в. это совпаденіе выражается въ смѣшеніи написаній *е* и *ѣ*. То же было и въ сѣвернорусскихъ говорахъ. Но такъ какъ судьба замѣнителей *е* и *ѣ* неодинакова (на мѣстѣ *ѣ*, напр., не является *о(ѣ)*), то мы можемъ заключить, что появленіе *о(ѣ)* на мѣстѣ *е* произошло раньше полного совпаденія *ѣ* и *е*. Съ другой стороны, такъ какъ аканье простирается и на *е* изъ *ѣ*, то мы въ правѣ думать, что это послѣднее явленіе произошло послѣ совпаденія *ѣ* и *е*, и развилось оно у *ѣ* не при посредствѣ *ѣ—о* безударныхъ, а при посредствѣ *ѣ*.

Таковы черты, которыя развились въ западнорусскихъ говорахъ въ эпоху послѣ ихъ выдѣленія изъ общерусскаго языка и до объединенія западныхъ племенъ подъ властью литовскихъ князей. Нѣкоторыя изъ указанныхъ чертъ начали только зарождаться и окончательно выразились послѣ, другія же успѣли въ этотъ періодъ вылиться въ вполне законченную форму. Оказывается, что всѣ главнѣйшія особенности современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ въ большей или меньшей степени сложились не позже XIII вѣка. Въ большинствѣ особенностей бѣлорусское нарѣчіе является прямымъ носителемъ общерусскихъ чертъ.

Въ древнѣйшую же эпоху жизни бѣлорусскаго нарѣчія, какъ языка нѣкоторыхъ русскихъ племенъ, и еще раньше — какъ члена недѣлимаго русскаго языка, въ него начинаютъ заходить и чужія слова, прежде всего отъ ближайшихъ сосѣдей — финновъ и отчасти скандинавскихъ племенъ.

Какъ можно было видѣть изъ предыдущихъ главъ, столк-

новенія съ *финнами* были не на большой территоріи, да и народъ этотъ по своей культурѣ мало чѣмъ отличался отъ русскихъ сосѣднихъ съ нимъ племенъ, такъ что въ древнѣйшую пору и заимствованій отъ него сдѣлано очень мало. Здѣсь больше было обратное вліяніе особенно при началѣ русскаго государства: кривичи бѣлорусскіе и новгородскіе, а также нековскіе больше сами оказывали вліяніе на нихъ, чѣмъ и объясняется масса заимствованныхъ финнами у русскихъ словъ<sup>1)</sup>. У финновъ бѣлоруссы, насколько мы можемъ судить по имѣющимся у насъ пособіямъ<sup>2)</sup>, въ разное время сдѣлали незначительное количество заимствованій. Таковы, напр.:

азародъ (азяродъ, озередъ) перенлетъ на столбахъ, сдѣланный для просушки хлѣба. По словамъ Шёгрена (Матер., X, 145), взято изъ вост. зуродъ стогъ.

вѣхоть пучекъ мочалки, сѣна, соломы для мытья посуды, — слово, по свидѣтельству Протопопова (Матеріалы, VIII, 126) и Даля (словарь), очень распространенное и на сѣверѣ. Веске (116—117) ставитъ въ связь съ фин. вихта мочалка, вѣйникъ, эст. вихт, которое въ свою очередь давно заимствовано финнами у нѣмцевъ (др.-нѣм. *quēsta*, ср.-нѣм. *quēste*). Однако заимствованіе русскими этого слова у финновъ подлежитъ большому сомнѣнію, такъ какъ вѣхоть извѣстно и другимъ славянамъ (ср. Miklosich, *Etymol. Wörterbuch*, *vêch*-, 388).

коржъ не кислый хлѣбъ сухой, по Микколѣ, изъ фин. *kyrsä* (*Finnisch-Ungarische Forschungen*, II, 73).

котѹхъ курятникъ, — слово извѣстное и великорусскимъ говорамъ въ смыслѣ плохого хлѣва. Шёгрень (Мат., X, 154)

<sup>1)</sup> Сошлюсь въ доказательство выставленнаго положенія, напр., на извѣстную работу Микколы: „*Berührungen zwischen den westfinnischen und slawischen Sprachen*.“ Helsingfors, 1893; здѣсь и библиографія предмета.

<sup>2)</sup> М. П. Веске: Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка. Казань, 1890. — Я. К. Гротъ: Слова областного словаря сходныя съ финскими (въ „Филологическихъ разысканіяхъ“ и „Мат. для ср. и объясн. слов. и грам.“). — А. М. Шёгрень: Матеріалы для сравненія областныхъ великорусскихъ словъ со словами языковъ сѣверныхъ и восточныхъ („Мат. для сравнит. и объяснит. словаря и грамматики.“ Сиб. 1854), и др.



сравниваетъ съ фин. *kota* плохой, грязный домъ. Карловичъ (*Słownik wyrazów...*, 288) думаетъ, что это слово изъ нѣмецкаго провинц.: *kot, kōthe, „budka, chatka“*,—почти тотъ же взглядъ, что былъ высказанъ и Миклошичемъ (*Die Fremdwörter in den slav. Spr.*, 101), производившимъ его изъ средне-нѣм. *kote*.

лемѣшка кушанье изъ муки (извѣстно и другимъ русскимъ говорамъ)—фин. *liemi*, чер. лем похлебка (*Шѣгр. Мат.*, X, 157, Веке, 122). Вторая часть, очевидно, поставлена въ связь со словомъ „мѣшать“.

лѣндать праздноваться (въ разныхъ видахъ извѣстно и другимъ говорамъ). Веке (108) ставитъ въ связь съ эст. *лонѣт* вялый, лонтама, лондата или лонтима, лонѣтида медленно идти и под.

лѣнать шлепать, хлопать, бухать, говорить несклади. Веке (104) сближаетъ съ фин. *läpätä* шумѣть крыльями, хлопать, зап.-черемисск. *lapajam* надать въ грязь и др.

мѣлить, мѣлить тереть, надавливать, жать. Извѣстно, кромѣ бѣлоруссовъ, еще въ нѣкоторыхъ другихъ русс. областяхъ (юж., ряз.), а также сербамъ, но нѣсколько въ другомъ значеніи (*Mikl. Wrб.*, 204). Веке (103) сопоставляетъ его съ фин. *muljuta* придавливать, прижимать, эст. *muljuma* давить и под.

несодъ слово, извѣстное и другимъ славян. языкамъ и даже Остромирову евангелію и Сунр. рук. Я. К. Гротъ (*Матер. для слов. и грам.*, III, XXII, 350) ставитъ его въ связь съ фин. *neuwot*, что значитъ—орудіе, снарядъ, снасть. Если это слово заимствовано, то оно взято у финновъ, повидимому, въ эпоху общей славянской жизни. Вообще оно очень древняго происхожденія и извѣстно также лит., латыш., древнеиѣм., румын. и армянскому.

парканъ заборъ изъ бревенъ фин. *porkkana*, эст. *porkan* (*Шѣгрень, Мат.*, X, 145). Слово это есть и у поляковъ, а также извѣстно средненѣмецкому языку: *parkam spatium inter fossam et fossatum*. *Die Fremdwörter*, 116.

селява, лит. **selawa, salawa**, известная рыба, по Веске (22), того же происхожденія, что и финское салакка.

сермѣга, известное полякамъ (**siermiega**) и лит. (**sermėga**), повидимому изъ финскаго: суффиксъ **-ga**: мордов. **sermig** (Горяевъ: Сравн. этимологич. словарь русс. яз. Тифлисъ, 1896, 357). По Дюканжу слово персидское, известное также средневѣковому греч. и лат. языкамъ (ср. Маденауеръ: **Cizî sl.**, 304).

турить гнать, известное въ разныхъ мѣстахъ, по Веске (102), изъ фин. **turjuttaa** трести, гнать, прогонять. Съ нѣкоторыми видоизмѣненіями известно оно и другимъ фин. племенамъ.

торкать среднее между толкать и дергать, по Веске (102), изъ финскаго, гдѣ есть **turkata** толкать. Впрочемъ такъ какъ это слово известно и другимъ славянскимъ языкамъ (**Miklos. Etym. Wrб.**, 354), то лучше видѣть въ немъ вариантъ славянскаго же корня *тлзк-*.

хмель. Миклошичъ (**Et. Wrб.**, 87) и Брюкнеръ (**Civil. i jez.**, 25) производятъ изъ финскаго, гдѣ есть **humala**. По слову это известно и др. славянскимъ языкамъ и даже неславянскимъ. Очень подробно разсмотрѣно оно у Карловича (**Slownik wyrazów etc.**, 96), который полагаетъ, что названіе это вмѣстѣ съ растеніемъ пришло съ востока черезъ скифовъ. Ср. зенд. **haoma**.

Миккола (**Finnisch-slavishe Beziehungen**, 72. **Finnisch-ugrische Forschungen**, II, 1902) слѣды корель въ Бѣлоруссін видить въ названіи известнаго мѣстечка Новогрудскаго уѣзда Минск. губ. Кореличи, и въ неизвѣстномъ мнѣ названіи разбойника въ лѣсу—корѣлы. — Прибавимъ отъ себя, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ въ Бѣлоруссін толпа называется „мордвой“. Это же слово иногда служить ругательнымъ.

Такимъ образомъ словъ финскаго происхожденія въ бѣлорусскомъ нарѣчій немного; кромѣ того, относительно финнизма нѣкоторыхъ изъ нихъ является большое сомнѣніе. Нельзя не обратить также вниманія и на то, что всѣ перечисленныя слова въ той или другой степени известны и великорусскимъ

говорамъ, а иногда и другимъ славянскимъ нарѣчіямъ, такъ что они могли быть взяты изъ финскаго, если только можетъ быть рѣчь о заимствованіи, въ эпоху общерусской, а то и, быть можетъ, общеславянской жизни.

Еще меньше насчитываютъ въ русскомъ языкѣ старыхъ *иранскихъ* заимствованій, перешедшихъ и въ бѣлорусское нарѣчіе и отчасти удержавшихся только въ послѣднемъ. Нѣкоторыя слова подобнаго рода извѣстны и другимъ славянскимъ языкамъ и, значитъ, заимствованія ихъ сдѣланы еще въ общеславянскую эпоху. Но какимъ путемъ иранскія слова перешли къ славянамъ? Послѣ всего сказаннаго нами раньше относительно соотѣдей русскихъ племенъ въ доисторическую эпоху отвѣтить на поставленный вопросъ не трудно: иранскія слова взяты отъ скивовъ или при посредствѣ ихъ <sup>1)</sup>. Таковы, напр., слова:

богъ и производныя отъ него, др. инд. *blaga-*, зенд. *baṇa-*,

др. перс. *baga*. На основаніи словъ для обозначенія „бѣга“ въ литов., греч., лат., нѣм. мы ожидали бы у славянъ другого названія. Ср. еще Брюкнеръ: *Ciwilizacja i język*, 25.

жества дресва, зенд. *zarstva*.

собака, зенд. *ṣpaka*, н. перс. *sabahi*.

топоръ, перс. *tabar*.

хата ст.-перс. *kata*, новоперс. *kad, kadah*=домъ. Карловичъ, *Slownik*, 94. Ср. еще у якутовъ названіе землянки хѣт или хѣт (Живая Старина, 1891, III, 114).

<sup>1)</sup> Но въ этомъ сомнѣвается Томашекъ (*Kritik... Sitzungsber.*, B. 117, 6).

## ГЛАВА IV.

ОБЪЕДИНЕНИЕ ВСѢХЪ БѢЛОРУССКИХЪ ПЛЕМЕНЪ ПОДЪ ВЛАСТЮ ЛИТВЫ И ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ВЫРАБОТКА „БѢЛОРУССКОЙ НАРОДНОСТИ“ И „БѢЛОРУССКАГО ЯЗЫКА“. ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗЪ ЛИТОВСКАГО И ЛАТЫШСКАГО ЯЗЫКОВЪ.

... Двина болотомъ течеть онымъ грознымъ плочаномъ подъ кликомъ поганыхъ. Единъ же Изиславъ сынъ Васильковъ позвони своимъ острыми мечи о шеломи литовскія, притрепа славу дѣду своему Всеславу, а самъ подъ чрълеными щиты на кровавѣ травѣ притрепанъ литовскими мечи...

Слово о полку Игоревѣ.

Я писаръ <sup>звѣски</sup> <sup>мѣсть</sup> <sup>порѣкъ</sup> <sup>литерами</sup> и  
словы <sup>рѣсками</sup> <sup>вси</sup> <sup>листы</sup> <sup>выписы</sup> и <sup>позвы</sup> <sup>писати</sup>  
а не <sup>пишати</sup> <sup>языкомъ</sup> и <sup>словы</sup>...

Литовскій статутъ 1588 г.

**М**ы разсматривали разныя измѣненія въ языкѣ, развившіяся у западнорусскихъ *племенъ*, въ связи съ племенами южнорусскими, сѣвернорусскими, а также восточнорусскими. Племенной періодъ въ жизни русскаго народа однако въ скоромъ времени уступилъ мѣсто періоду *областному*. Полное упроченіе этого періода завершилось уже ко времени жизни автора нашей Начальной Лѣтописи. Говоря о событіяхъ своего времени, онъ уже больше не упоминаетъ старинныхъ племенъ, а называетъ города Полоцкъ, Туровъ, Смоленскъ, какъ центры областной жизни. Въ нихъ сталкивались часто представители разныхъ племенъ, входившихъ въ составъ области; тутъ же жила пришлая дружина князя. Частыя войны



давали много рабовъ и илѣнныхъ, а нашествія разныхъ южныхъ кочевниковъ производили значительныя передвиженія народныхъ массъ. Все это содѣйствовало усиленію обмѣну разныхъ особенностей въ языкѣ, усвоенію чужихъ чертъ и сглаженію своихъ рѣзкихъ отличій.

Изъ болѣе позднихъ передвиженій въ западнорусскихъ областяхъ отмѣтимъ движеніе на югозападъ въ область дреговичей ихъ сосѣдей дулѣбовъ, древлянъ и бужанъ, тѣснимыхъ съ юга сосѣдними племенами, которые и занимаютъ здѣсь уголь почти до р. Нарева. Вѣроятно, нѣкоторое движеніе древлянъ въ область дреговичей произошло и послѣ нашествія татаръ, когда всѣ южнорусскія племена принуждены были потѣсниться къ сѣверу: дреговичи, жившіе и къ югу отъ Припяти, перешли на лѣвую ея сторону, а при верховьи ея даже нѣсколько отступили и отъ лѣваго берега. Это движеніе южнорусскихъ племенъ въ область дреговичей содѣйствовало теперь и затѣмъ послѣ удержанію въ бѣлорусской рѣчн тѣхъ особенностей, которыя общи ей съ малорусскимъ нарѣчіемъ. Въ область радимичей и отчасти въ страну смоленскихъ кривичей подъ напоромъ татаръ двинулась часть населенія изъ черниговосѣверскихъ удѣловъ.<sup>1</sup> Слѣдуетъ еще имѣть въ виду, что разсмотрѣнное время было временемъ принятія и утвержденія христіанской религіи. Появляется необходимость въ письменности; вслѣдствіе необработанности мѣстнаго нарѣчія языкомъ книжнымъ и богослужебнымъ становится языкъ первыхъ церковныхъ книгъ, слѣдовательно языкъ церковнославянской, только съ нѣкоторыми оттѣнками русскаго извода. Образцомъ такого языка служатъ поученія Кирилла, еп. Туровскаго (1171 — 1182 г.). Конечно вліяніе богослужебнаго языка болѣе простиралось на рѣчь книжную, разговорной же народной рѣчи коснулось въ очень незначительной степени.

Областная жизнь въ древней Руси достигла сильной степени развитія въ періодъ удѣльно-вѣчевой. Этотъ періодъ пережила и западная Русь; началось сближеніе кривичей съ дреговичами и радимичами; послѣднихъ также съ сѣверянами и вятичами. Но произошли два событія, которыя совершенно

измѣнили установившійся ходъ жизни мѣстныхъ племенъ, сливъ ихъ въ одну народность — бѣлорусскую. Эти событія были: выступленіе воинственной Литвы на историческое поприще и татарскій погромъ, совершенно ослабившій восточную Русь, и безъ того уже истерзанную неурядицами удѣльно-новѣчскаго періода.

Изъ западнорусскихъ областей прежде всего испытали на себѣ власть литовскихъ князей кривичскія земли: въ Полоцкѣ литовскій кн. Мингайло упоминается уже въ 1181 г., хотя и послѣ этого въ немъ обыкновенно бывали русскіе князья. Или припомнимъ, какими мрачными красками уже пѣвецъ Сл. о полку Игоревѣ описываетъ набѣги литовцевъ. Иногда литовскіе князья и добровольно приглашались русскими. /Общенье съ литовцами особенно усилилось, когда съ конца XII в. на западѣ явился общій врагъ въ лицѣ ливонскаго ордена. При Рингольдѣ (1226 — 1240) подѣ властью Литвы видимъ, кромѣ Полоцка, еще Витебскъ, Оршу и даже часть Смоленской области. Впрочемъ окончательно стали эти области въ зависимость отъ Литвы нѣсколько позже. Съ половины XIII вѣка и дреговичскія области одна за другой подпадаютъ подѣ власть Литвы, особенно послѣ того, какъ Кіевъ, утративъ сначала свою гегемонію среди русскихъ княжествъ, ослабленный татарскими погромами, окончательно палъ. Именно, Миндовъ (1235—1263) завоевалъ дреговичскій Новгородокъ (нынѣшній Новогрудокъ), Слонимъ, Волковыскъ, Гродно. Но особенно усилилъ литовское государство русскими владѣніями Гедиминъ (1315 — 1340), при которомъ вся Бѣлоруссія, кромѣ самой сѣверовост. части была подѣ властью Литвы. При Ольгердѣ (1340 — 1377) литовскія владѣнія уже достигаютъ Волги и заключаютъ въ себѣ многія смоленскія земли. Движеніе Литвы и подвластныхъ имъ русскихъ племенъ съ этого времени направляется къ югу и востоку: литовскіе князья являются въ Новгородъ-Сѣверскъ, Путивль и даже Курскъ <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Исторія постепеннаго подпаденія русскихъ областей подѣ власть Литвы обстоятельно изложена въ книгѣ „Бѣлоруссія и Литва. Историч. судьбы сѣверозападнаго края, изд. П. Н. Батюшкова. Спб. 1890“, а также въ раньше (стр. 66) приведенной работѣ Данилевича, стр. 128—176.

✓ Такимъ образомъ къ концу XIV вѣка подъ властью Литвы объединились все западнорусскія области въ предѣлахъ старыхъ дреговическихъ и радимическихъ поселеній. Мало того, съ ними тѣсно срослись области полоцкихъ и отчасти смоленскихъ кривичей, а съ юга и востока у Десны—черниговскихъ сѣверянъ. Центромъ новой государственной западнорусской и совместно литовской жизни стала Вильна, а основой прочнаго литовскаго государства явились главнымъ образомъ западнорусскія племена. Вильна стягиваетъ вокругъ себя постепенно все русскія области, не подпавшія подъ власть усилившейся къ этому времени Москвы, а культурное вліяніе новой литовскорусской народности налагаетъ на нихъ свои явные слѣды. Это новое государство только въ незначительной своей сѣверозападной части было литовскимъ, во всехъ же остальныхъ областяхъ оно стало чисто русскимъ. Русскія области, вошедшія въ составъ его, потеряли свою политическую самостоятельность, но вмѣстѣ съ этимъ въ скоромъ времени онѣ избавились и отъ постоянныхъ войнъ и кровопролитій, сопровождавшихъ княжескія междоусобія. Въ нихъ начинается эпоха болѣе или менѣе мирнаго культурнаго развитія, чему много способствовали какъ свобода отъ татарской зависимости, страшнымъ гнетомъ тяготѣвшей надъ восточной Русью, такъ и вообще человѣческое отношеніе къ русскимъ литовскихъ князей. Мало того, необразованные литовцы, берущіе верхъ на войнѣ своею грубой силой, въ духовномъ отношеніи окончательно поднали власти покореннаго народа: перенимаютъ нажитую имъ цивилизацію, постепенно усваиваютъ его языкъ, а затѣмъ и религію. Уже при Ольгердѣ литовское правительство находить необходимымъ признать русскій языкъ официальнымъ; за правительствомъ слѣдуетъ и высшее литовское общество.

✓ При такихъ благопріятныхъ условіяхъ произошло объединеніе всехъ западнорусскихъ племенъ и выработка одного общаго имъ языка. Съ этого времени кладется прочное начало той русской народности, которая извѣстна до сихъ поръ подъ именемъ *бѣлорусской*. Самый языкъ ея, уже вполне сло-

жившійся къ этому времени въ главныххъ особенностяхъ, можетъ быть названъ *бѣлорусскимъ*. Слѣды вошедшихъ въ составъ его говоровъ сказываются только по окраинамъ: на сѣверѣ и сѣверовостокѣ замѣтны нѣкоторыя особенности кривичскихъ говоровъ, на югѣ малорусскихъ.

Такимъ образомъ начало литовскаго господства въ западнорусскихъ областяхъ можетъ быть охарактеризовано, какъ періодъ образованія бѣлорусской народности и ея языка. После мы увидимъ, что современемъ бѣлорусское вліяніе въ Литвѣ сильно парализовалось польскимъ, однакоже побѣждающая сила все-таки оставалась за языкомъ бѣлорусскимъ. „Бѣлорусская народность наложила свой языкъ на большую часть другихъ представительныхъ народностей, съ языкомъ грамоты, съ тѣмъ и другимъ міръ возрѣній, а съ симъ посредствующимъ проводникомъ все прочія самобытно цивилизующія начала: на домашнюю бесѣду, на общественную рѣчь, на письмо всехъ гражданскихъ и даже государственныхъ дѣлъ, на первыя училища, на слово и пѣнопѣніе церкви <sup>1)</sup>).

× Ко времени литовскаго господства, можетъ быть независимо отъ него, относится и появленіе термина „Бѣлая Русь“, замѣнившаго прежнія племенные названія, которыя вслѣдствіе передвиженій и смѣшенія народностей уже конечно утратили свое значеніе. Въ прекрасной справкѣ по этому предмету, принадлежащей акад. В. И. Даманскому, напечатанной въ „Живой Старинѣ“ за 1891 г., вып. III, стр. 245—250, находимъ все нужныя данныя. Оказывается, что это названіе литовской Руси ранѣе всего встрѣчается у писателей сосѣднихъ нѣмецкихъ племенъ и у поляковъ. Такъ южнонѣмецкій поэтъ Петръ Сухенвиртъ, жившій во второй половинѣ XIV и началѣ XV вѣка, воспѣвая походы разныхъ нѣмецкихъ рыцарей, ѣздившихъ въ Пруссію и Ливонію биться съ Литвою и Русскими, неоднократно говоритъ о Бѣлой Руси. Напр., въ стихотвореніи о Фридр. Крейцнекѣ († 1360) онъ рассказываетъ, какъ послѣдній былъ въ Пруссіи,

<sup>1)</sup> П. Безсоновъ: Бѣлор. пѣсни, стр. I.



**Darnach gên Weizzen-Reuzzen.**

Почти тѣми же словами разсказывается и о похожденияхъ другихъ рыцарей, бывшихъ въ Бѣлой Руси (**Weissen Reuzzen**). Польскій писатель XIV в., Янъ Чарнковскій, оставившій любопытныя записки о своемъ времени, говоря подъ 1382 г. объ отношеніяхъ Кейстута къ Ягайлѣ, замѣчаетъ, что за годъ передъ симъ Ягайло съ матерью былъ заключенъ in quodam castro Albae Russiae, Poloczko dicto<sup>1)</sup>. Такія же названія встрѣчаемъ и въ XV в. Такъ, напр., въ письмѣ изъ Пруссіи къ чешскому королю 1412 г. читаемъ: „...so haben der von Polan und herczog Wytawt mit den von Pleschkow und den weissen Rewsen sich voreinet...“<sup>2)</sup>. Подобныя же названія въ письмахъ времени Витовта читаемъ отъ 1413 г. и 1442 г.<sup>3)</sup>. Во всѣхъ перечисленныхъ мѣстахъ о Бѣлой Руси говорится, какъ о чемъ-то вполне извѣстномъ, всемъ понятномъ. Отсюда естественно слѣдуетъ заключеніе, что это названіе было общеизвѣстнымъ, живымъ народнымъ выраженіемъ, издавна употребительнымъ. „Съ вѣроятностью можно полагать, что оно древнѣе вѣка Ольгердова и даже Гедиминова, что оно существовало и въ концѣ и даже половинѣ XIII в.“ (Ламанскій. Жив. Стар., 245). Такъ называлъ себя, вѣроятно, русскій народъ на Литвѣ, а можетъ быть такъ его прозвали и сосѣди<sup>4)</sup>. Во всякомъ случаѣ въ официальной литовской терминологіи князь, а затѣмъ король назывался только русскимъ, напр., въ грам. 1516 г. „Жиггимонтъ божою милостію король польскій, великій князь литовскій, русскій, княжа пруское, жомойтскій и иныхъ“. Но московская Русь, по присоединеніи нѣкоторыхъ бѣлорусскихъ областей, тотчасъ же присоединила къ царскому титулу и Бѣлую Русь<sup>5)</sup>. Такъ, по свидѣтельству

<sup>1)</sup> Bielowski. Mon. hist. Pol., II, 719.

<sup>2)</sup> Prochaska. Codex epistolaris Vitoldi. Cracoviae. 1882. P. 245.

<sup>3)</sup> Ib. 262. Ср. еще „Новое Время“ № 8960.

<sup>4)</sup> Только не литовцы и латыши. У первыхъ бѣлоруссы называются Gudaĩ (Куршаты, Словарь, 139), у вторыхъ Guds, Бѣлоруссія Guddu femme (Stenders Lexikon, 377). Странное названіе. Повидимому, память о готахъ, жившихъ одно время къ югу отъ литовцевъ и къ западу отъ бѣлоруссовъ; ихъ мѣста заняли затѣмъ бѣлоруссы.

<sup>5)</sup> Карамзинъ, вопреки Татищеву, нигдѣ не находилъ имени Бѣлой Россіи до времени Іоанна III (до 1462 г.). Карамз. VI, прим. 598. Іоаннъ въ титулѣ своемъ на-

Котошихина, „А нишетца та титла: всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ—не изстари, вновѣ, при нынѣшнемъ царѣ (Алекс. Мих.)... Бѣлая Россія—Бѣлорусцы, которые живутъ около Смоленска и Полотцка и вьныхъ городѣхъ“. Со времени Алексѣя Михайловича въ разныхъ документахъ, дѣйствительно и находимъ подобную формулу, напр. въ одной челобитной 1696 г. (нашъ „Очеркъ палеогр.“, 489: читаемъ: „Великому государю царю ѿ великому князю Петру Алексѣевичю, всеа великія ѿ малыя ѿ бѣлыя Россіи самодержцу“... Въ настоящее время простой народъ въ Бѣлоруссіи не знаетъ этого названія. На вопросъ: кто ты? простолюдинъ отвѣчаетъ—русскій, а если онъ католикъ, то называетъ себя либо католикомъ, либо полякомъ; иногда свою родину назоветъ Литвой, а то и просто скажетъ, что онъ „тутѣйшій“ (*tutejszy*)—здѣшній, конечно противопологая себя лицу, говорящему по-великорусски, какъ пришлому въ западномъ краѣ.

Но какъ появился терминъ „Бѣлая Русь“ и что онъ можетъ значить? Разныя соображенія по этому предмету читаемъ въ замѣткѣ А. А. Потебни „Бѣлая Русь“, помѣщенной въ „Жив. Стар.“ 1891 г. (III в., 118—119) и въ разборѣ ея у В. П. Ламанскаго (*ib.*, 245—250). При объясненіи этого термина обыкновенно выходятъ изъ такихъ выраженій, какъ нижеслѣдующее: „Продать еси... дворъ свой на Досланѣ улицы, на бѣломъ мѣстѣ не тягломъ“. Купчая Вяз. м. 1583 г.<sup>1</sup> Здѣсь „бѣлый“, несомнѣнно, означаетъ „вольный“, „свободный“. Въ такомъ же смыслѣ „бѣлый свѣтъ“—вольный міръ, „бѣлый царь“—вольный, независимый царь; въ этомъ смыслѣ и Бѣлая Русь, какъ непокоренная татарами, какъ свободная Русь (Драгомановъ). Въ смыслѣ вольной Руси, бѣлой поляки въ XVI вѣкѣ называютъ и великую Русь: „*Rus pod kniazem Moskiewskim Biała Rusią nazwano, a tę, która do*

именовалъ Московскую Русь Бѣлой Россією, т.-е. великою или древнею. Ел. Карамз. XI, пр. 199 (о самозванцѣ). О внесеніи въ росс. титулъ наименованія в. князя Литовскаго, Бѣлой Россіи, Волынскаго и Подольскаго. Указъ 1655 г. Собр. гос. грам. III, 537 № 183.

<sup>1</sup>) Матеріалы для словаря Н. И. Срезневскаго, I, 219.

Polski należała — Czarna“ (Gwagnin, Linde, Ruś). Однако, какъ это очень вѣско доказываетъ В. И. Ламанскій, западная Русь въ эпоху литовскаго владычества была нисколько не свободнѣе восточной, поэтому указанное объясненіе къ ней непримѣнимо. О своихъ догадкахъ по интересующему насъ вопросу уважаемый академикъ обѣщаль высказаться въ слѣдующемъ выпускѣ „Живой Старины“, но къ сожалѣнію мы нигдѣ не нашли отвѣта по затронутому вопросу. Мнѣ кажется, что не лишено значенія въ данномъ случаѣ ходячее объясненіе эпитета „Бѣлая Русь“ по внѣшнему виду бѣлоруссовъ: въ большинствѣ случаевъ они одѣваются въ бѣлыя свитки или бѣлыя коужухи, носятъ бѣлыя матерки (шапки). Такіе костюмы удержались до сихъ поръ, особенно въ восточной части Минской и въ Могилевской губерніи; въ старину такая одежда была повсемѣстной. У малоруссовъ и великоруссовъ преобладаютъ другіе цвѣта. Въ этомъ случаѣ будетъ аналогія въ Червонной Руси и въ Черной. Еще слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что господствующій типъ бѣлоруссовъ — крайніе блондины съ голубыми или свѣтлосѣрыми глазами. Народныя названія по внѣшнему виду дѣло очень обычное: припомнимъ „Чудь бѣлоглазую“, „Сорочину долгополую“ въ былинахъ, или геродотовскихъ меланхленовъ.

Вопреки мнѣнію В. И. Ламанскаго (248 стр.), я думаю, что названіе „Бѣлая Русь“ явилось не раньше терминовъ „Великая Русь“, „Малая Русь“, а послѣ нихъ и въ подражаніе имъ. Этимъ объясняются и рѣдкіе случаи включенія „Бѣлой Руси“ въ „Великую“ (Жив. Стар. 1891, III, 249) или въ „Малую“ (ib., 118).

Часть Бѣлоруссіи изрѣдка у старинныхъ писателей, а иногда и въ позднѣйшихъ ученыхъ сочиненіяхъ называется „Черной Русью“ (ср. Живоп. Россія, III, 13, 170, 250. Чубинскій: Труды экспедиціи, VII, 496). Границы Черной Руси опредѣляются очень произвольно: то къ ней относятъ только нѣскольکو приходовъ Лидскаго и Новогр. уѣздовъ, то сильно расширяютъ это понятіе, распространяя названіе „Черная Русь“ на всю югозападную Бѣлоруссію, то, наконецъ, къ

Черной Руси относятъ ту область древней Бѣлоруссии, откуда собственно бѣлоруссы вытѣснены (отъ Волынской губ. до Огинскаго канала и р. Нарева. Чубинскій, 497). И этотъ терминъ встрѣчается у иноземныхъ писателей уже въ половинѣ XV в. у Фра Мауро: *Rossia bianca, Rossia Negra, Rossia rossa*. Есть основаніе предполагать существованіе этого термина и раньше (Ламанскій. Жив. Ст., 250). Происхожденіе названія „Черная Русь“ также, вѣроятно, находится въ связи съ черными кафтанами жителей указанныхъ мѣстъ. И послѣднее названіе народу неизвѣстно, да и въ наукѣ оно не привилось, что и естественно, такъ какъ оно не охватываетъ какого-либо племенного цѣлаго, а покрывается либо тою народностью, которая носитъ названіе бѣлорусской, либо, какъ у Чубинскаго, малорусской (сѣверными ея областями). ✕

Въ эпоху литовскаго владычества выработались окончательно и особенности бѣлорусскаго нарѣчія, какъ онѣ сохраняются до сихъ поръ въ устахъ народа. Прежде всего вполнѣ завершилось образованіе тѣхъ чертъ, которыя разсмотрѣны нами раньше, а затѣмъ нѣкоторыя особенности появились вновь. Связь Бѣлоруссии съ частью Малороссіи и въ эпоху литовскаго господства продолжалась непрерывно; отсюда развитіе нѣкоторыхъ чертъ совмѣстно съ малоруссами. Но и связь съ южновеликорусскими говорами не прекращалась какъ потому, что часть восточныхъ среднерусскихъ племенъ была подъ властью литовцевъ, такъ и потому, что вслѣдствіе татарскаго гнета нѣкоторыя восточнорусскія племена перешли въ область бѣлорусскую. Наконецъ, нѣкоторыя черты выработались исключительно къ бѣлорусской почвѣ.

Къ числу особенностей, пережитыхъ въ разсматриваемое время бѣлоруссами вмѣстѣ съ малоруссами, принадлежатъ:

а) Въ области ударенія—частный переносъ ударенія съ предлога на зависящее отъ него имя: по лѣсу, подъ ноги, на вѣтеръ и т. д. Въ причастіи на -лз, вопреки старинѣ, удареніе не мѣняется по родамъ: ѹмѣръ, ѹмѣрла, ѹмѣрло, аддаѹ, аддала,



аддѣло и т. д. Въ сложныхъ образованіяхъ съ предлогомъ удареніе не переходитъ на предлогъ: наднійу, наднійла, наднійло и т. д. Что во всѣхъ подобныхъ случаяхъ у бѣлор. и малоруссовъ позднѣйшее уклоненіе отъ старины, видно изъ показаній, напр., языка сербскаго, который въ этомъ случаѣ отражаетъ то же явленіе, какое наблюдается и въ великорусскихъ говорахъ (Р. Θ. Брандъ, Акцентологія, 56 и слѣд.).

б) Въ области фонетики отмѣтимъ развитіе приставочныхъ *з* и *г*, появившихся передъ *о* и *у*, а иногда и въ другихъ случаяхъ: вѣсянъ, вѣлица, гаўца, гуки и т. д. По памятникамъ приставку *в* можно прослѣдить уже съ XIII в. въ галицко-волинскихъ произведеніяхъ (Собол. Лекц.<sup>2</sup>, 114); въ западно-русскихъ она наблюдается значительно позже (волтаря, да воднаго XV в. Рук. И. публ. б., Q. I, № 391), равно какъ и приставочное *г*, самые ранніе случаи котораго относятся къ XVI в. (въ переводахъ Скорины).

в) Уже древнерусскій языкъ утратилъ сложное склоненіе именъ прилагательныхъ, замѣнивъ, напр., формы на *-ымилъ*, *-ымилъ*, *-ьмилъ* и т. д. формами стянутыми. Нестянутыми остались въ един. числѣ имен. пад. всѣхъ родовъ, вин. п. жен. р., имен. мн. Въ болѣе позднюю пору общей жизни малорусс. и бѣлоруссовъ начавшееся давно стяженіе окончаній распространилось и на эти послѣднія формы. Явились дѣбры, дѣбра, дѣбро, дѣбру, дѣбры. Одно лишь удареніе указываетъ на то, что подобныя формы не именныя (ср. мой „Обзоръ з. и ф. б. р.“, 119).

г) Глаголы съ основами на *-е-*, при насуффиксомъ удареніи, въ большинствѣ бѣлорусскихъ говоровъ стали предпочитать окончанію безсуффиксное; то же было и въ малорусскомъ нарѣчій. Глаголы съ суффиксомъ *-и-* удерживали *-иць* (несо, но сиць). Однако современемъ и эти послѣдніе глаголы начали подражать образованіямъ съ суффиксомъ *-е-*, и явились формы, въ родѣ: кѣше, хѣдзе и т. д. Впрочемъ эта черта въ бѣлорусскомъ нарѣчій имѣетъ мѣстный характеръ. Въ старыхъ памятникахъ подобныя образованія встрѣчаются уже въ XV в.: свѣтча вм. свѣтче—свѣтчиць Рук. И. Публ. б. № 391.

д) Будущее описательное въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Бѣло-

руссіи начало образовываться такъ же, какъ и у малоруссовъ, съ помощью глагола „иму“: рабѣиму, спяцьмень и т. д. Эти образованія, несомнѣнно, развились изъ такихъ старинныхъ, какъ „не имуть ти створити“ Жит. Θεодосія XII в. въ Успен. сб. и др.; въ нихъ только глаголь „имѣти“ утратилъ свою знаменательную роль и получилъ служебное значеніе.

✓с) Исключительно на малор. и бѣлорусской почвѣ развилось вытѣсненіе стариннаго двойственного въ муж. родѣ при 2, а въ подражаніе ему и при 3 — 4 и замѣна его множ. числомъ: два братѣ. Подобное употребленіе въ малорусс. памятникахъ уже съ XIV вѣка: два хресты Галиц. гр. 1393. Въ бѣлорусс. памятникахъ такіе примѣры встрѣчаются попозже.

ж) Общимъ у бѣлоруссовъ и малоруссовъ является различеніе во множ. ч. винит. и род. падежей у наименованій одушевленныхъ предметовъ, но не лицъ: пасу валѣ, каровѣ, бѣмъ рѣки и т. п.; на птицѣ Четвя 1489, призови дѣвце іѣ.

з) Употребленіе при сравнительной степени предлога *за*: меншии *за* мене.

и) Смѣшеніе отчасти фонетич., отчасти синтаксическое предлоговъ *съ* и *изъ* въ одномъ *изъ*—*зъ*, наблюдаемое во всѣхъ старинныхъ западнорусскихъ памятникахъ. Появленіе *одъ* вм. *отъ* не безъ вліянія предлога *подъ*: одъ акна, малор. відъ тебе.

і) Наконецъ, общей чертой малоруссовъ и бѣлоруссовъ является распространеніе мѣстоименнаго корня *як-* при великорусскомъ как-: якъ, якѣ.

Вотъ и всѣ особенности, которыя пережиты языкомъ бѣлорусскимъ вмѣстѣ съ малорусскимъ. Такихъ особенностей оказывается порядочное количество. Оно и естественно: западнорусскія племена жили вмѣстѣ съ южноруссами не только въ эпоху слѣдовавшую непосредственно по распаденіи общерусскаго языка, но и послѣ, можно сказать, все время. Литовское владычество очень рано съ Бѣлоруссіи распространилось и на малорусскій югъ, вслѣдствіе чего не было никакихъ препятствій къ взаимному общенію этихъ двухъ народностей. Мы уже видѣли, что вслѣдствіе натиска съ юга кочевыхъ племенъ, особенно татаръ малоруссы рано начали двигаться къ

Прияти и даже за Принять. Это движеніе продолжалось и послѣ прекращенія литовскаго господства. Слѣды этого движенія можно прослѣдить даже въ XVI в. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ теперь уже слышится малорусская рѣчь, въ XVI в. акты пишутся еще на чистомъ бѣлорусскомъ нарѣчій. Сказанное относится, напр., къ дѣловому языку Подляшья и южной части Гродненской губ.<sup>1)</sup> Постояннымъ общеніемъ съ малоруссами слѣдуетъ объяснить и нѣкоторыя словарныя заимствованія бѣлоруссовъ у малоруссовъ, напр., гультай, джгѣць, іодкій, киндзюкъ, клѣнки, крыга, мантулы, пантолікъ, човхѣрка, шуґай и др. слова. Нѣкоторыя изъ перечисленныхъ словъ могли впрочемъ развиваться или быть заимствованы изъ одного и того же источника и самостоятельно въ обоихъ нарѣчійхъ.

Въ періодъ литовскаго господства продолжали развиваться, хотя и въ меньшемъ объемѣ, явленія, роднящія бѣлоруссовъ съ *среднерусскими* племенами.

а) Во многихъ мѣстахъ восточнобѣлорусскихъ говоровъ изъ сочетанія *-ый* съ *и* неполнаго образованія, больше въ окончаніи словъ, развивается *-эй*: маладѣй; въ это *-эй* иногда обращается и то *-ой*, въ основѣ котораго лежитъ старинное *-оу*: старѣй бабѣй. Повидимому, на этотъ переходъ указываютъ встрѣчающіеся въ старинныхъ зап.-русск. памятникахъ написанія съ *ои* — *еи* вм. ожидаемыхъ *ии* — *иі*; конечно, такіе случаи не часты.

б) Такъ же, какъ въ великорусскихъ говорахъ, произошло тѣсное сближеніе твердаго и мягкаго различія склоняемыхъ словъ, выразившееся въ томъ, что основы на мягкіе согласные въ большинствѣ случаевъ приняли окончанія, свойственныя твердымъ основамъ. Такъ явились, напр., въ подражаніе какому-нибудь „стола“, имен. мн. „кони“ вм. стариннаго „конѣ“ (которое въ свою очередь зашло изъ вин. п.), въ твор. ед. кон-омъ, какъ стол-омъ, ўс-ойу, какъ тою, мой-о, какъ то и т. д. По стариннымъ памятникамъ смѣшеніе основъ можно прослѣдить издавна: *и* вм. *ѣ* очень обычно въ XIII в. (Собол., Лекц.<sup>2</sup>,

<sup>1)</sup> Ср. Головацкій: Черты домашнего быта русскихъ дворянъ на Подляшѣ. Вильва, 1888 г.

166); -ѣм, -ѣю конечно долго нельзя указать, такъ какъ писцы не умѣли обозначать ѣ.

в) Въмѣстѣ съ великорусскими говорами бѣлорусское нарѣчіе, хотя и не въ значительной степени, развило глагольный суффиксъ вида многократнаго -ыва-, -ива- вм. стариннаго -ова-, -ева- (загáрнываць, разлáмываць). Въ бѣлорусскихъ памятникахъ впрочемъ этотъ суффиксъ начинаетъ встрѣчаться очень поздно: сдывали, выгонивали XV в. Рук. Публ. б. № 391; рядомъ съ нимъ въ этомъ же памятникѣ обыкновенно встрѣчается *ава* (ср. мою работу: Западнорусскій сборникъ XV в. ..., 57).

Развитіе въ бѣлорусскомъ нарѣчій указанныхъ великорусскихъ чертъ, какъ и раньше разсмотрѣнныхъ особенностей, въ эпоху литовскаго владычества зависѣло отъ того, что связь съ великоруссами не прекращалась. Не говоря уже о тѣхъ изъ нихъ, которые на юго-востокѣ вошли въ составъ литовскихъ владѣній, постоянное общеніе было со смоленскими, полоцкими и псковскими кривичами. Мы видѣли, какъ далеко къ югу простирались уже встарину ихъ поселенія въ земляхъ дреговичей и радимичей; теперь дреговичи сильно подвинулись къ сѣверу и начали ассимилировать себѣ кривичей; но въ то же самое время они, несомнѣнно, и сами переживали многія особенности, свойственныя языку кривичей. Слѣдствіемъ этихъ передвиженій и взаимныхъ вліяній было то, что уже очень рано смоленско-полоцкіе кривичи, несомнѣнно родственные новгородскимъ славянамъ (смѣшеніе *ц* и *ч*), постепенно утрачивали сѣвернорусскіе особенности и прививали своему языку бѣлорусскія черты <sup>1)</sup>.

Изъ явленій, которыя развились въ болѣе позднее время, уже послѣ окончательнаго подпаденія Бѣлоруссіи подъ власть Литвы, *на ея собственной почвѣ*, коснемся немногихъ.

а) Тутъ прежде всего обращаетъ на себя вниманіе своеобразное измѣненіе въ нѣкоторыхъ говорахъ, болѣе явив-

<sup>1)</sup> Ср. А. И. Соболевскій: „Смоленско-Полоцкій говоръ въ XIII — XV вѣкахъ“. Русск. Филол. Вѣстн., XV, а также мою работу: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варш. Унив. Изв., 1899 г., № III.



шихся въ прежнихъ поселеніяхъ кривичей, звуковъ безударныхъ *а—о, я—е—ъ* посредствомъ *ы* и *и*, иногда довольно неясственныхъ, при томъ въ нѣкоторой зависимости отъ гласнаго звука, находящагося въ ударяемомъ слогѣ (гылыва́, но гылавы́, нисла́, но нислы́ и т. п.). Въ этомъ случаѣ есть нѣкоторое сходство съ нашимъ литературнымъ произношеніемъ, точнѣе — съ московскимъ смѣшаннымъ говоромъ. По стариннымъ памятникамъ эту особенность можно прослѣдить уже начиная съ XIV в. (Соболевскій, Лекціи<sup>2</sup>, 82). Въ связи съ безударностью гласныхъ, а также съ характеромъ губныхъ согласныхъ и нѣкоторыми другими причинами находится появленіе *у* вм. *о* (Бугурѣдзица, пуна́ и под.). Это *у*, находящее для себя аналогію въ нѣкоторыхъ сѣверно-русскихъ говорахъ (Собол., Лекц.<sup>2</sup>, 67), конечно совершенно другого происхожденія, нежели *у* въ закрытомъ слогѣ на мѣстѣ *о* въ старинныхъ памятникахъ голицко-волинскихъ (уже съ XII—XIII в.).

б) Въ эпоху самостоятельной жизни бѣлоруссовъ продолжалась утрата подвижности ударенія въ склоненіи именъ (воўк—воўкі, воўкѣў и т. д., дачка́—дачку́, на зямлю́ и т. д.).

в) Къ самостоятельнымъ бѣлорусскимъ явленіямъ относятся и такія морфологическія образованія, какъ валѣ́, жанкѣ́, вос травѣ́ и под., въ которыхъ *э—е* вытѣсняетъ *ы—и*, быть можетъ, по памяти о старинномъ *ъ* въ мягкомъ различіи, въ которомъ это окончаніе діалектически существуетъ до сихъ поръ (въ Гродн. губ.).

г) Въ глаголахъ вида многократнаго *вм. -ывае-, -ивае-* появляется болѣе краткое окончаніе *-уе-, -ае-*: выговаруе́ць, абарача́нца и под.

Другихъ мелкихъ особенностей касаться не станемъ.

---

Изъ предыдущаго можно видѣть, что въ эпоху зависимости Бѣлоруссіи отъ Литвы окончательно выработались особенности, характеризующія бѣлорусское нарѣчіе. Это было время наибольшаго его развитія: бѣлорусское нарѣчіе окончательно подавило языкъ литовскій, ставъ не только разговор-

нымъ языкомъ у русскихъ, но и официальнымъ у литовцевъ. Даже простой литовскій народъ заимствуетъ изъ него массу словъ, нѣкоторые суффиксы и даже фонетическія особенности. Обширные списки такихъ словъ и другихъ бѣлорусскихъ особенностей, привившихся изъ литовскому и латышскому, приведены въ извѣстныхъ трудахъ Карловича, Брюкнера, Эндзеліна и др. <sup>1)</sup>. У нихъ же, а также въ другихъ работахъ отмѣчаются и заимствованія въ словообразованіи (суффиксы *-ba*, *-da*, *-kis*, *-tva*, *-nyčia* и нѣк. др. Брюкнеръ, 160—161); заимствования, какъ уже сказано, простирались, что въ языкахъ бываетъ очень рѣдко, и на фонетику. Не останавливаясь на другихъ

<sup>1)</sup> Главными пособіями при изложеніи нижеслѣдующаго отдѣла для насъ служили сочиненія:

а) Яна Карловича: „O języku litewskim“. *Rozprawy i sprawozdania z posiedzeń wydziału filologicznego Akademii umiejętności*. Т. II. W Krakowie, 1875, стр. 135—376. Въ этой работѣ, кромѣ историческаго очерка изученія литовскаго языка со стороны польскихъ и другихъ ученыхъ, дается краткая характеристика языка во всѣхъ отношеніяхъ, при чемъ обращается вниманіе и на слова, заимствованныя литовцами у поляковъ и бѣлоруссовъ (*krewickie*), а также на очень немногія заимствования славянами у литовцевъ (стр. 324).

б) Александра Брюкнера: „Die slavische Fremdwörter im litauischen“. *Weimar*. 1877. Эта книга тоже посвящена заимствованіямъ литовцевъ и латышей изъ славянскихъ языковъ, но есть въ ней мѣста, гдѣ говорится и о заимствованіяхъ отъ литовцевъ (стр. 23, вын. 18 и 19, и стр. 201). кое-что по интересующему насъ вопросу можно найти и въ его же книгѣ: „*Cywilizacja i język*“. *Warszawa*. 1901.

в) Э. А. Вольтера: „*Einfluss Westrusslands auf Litauen vor dem 12. Jahrhundert*“. *Mitteilungen der litauischen litterarischen Gesellschaft*. II, 5. *Heidelberg*. 1886. Его же: „*Lituanismen der russisch-litauischen Rechtsprache*“. *Mitteilungen*, IV, 1. 1894, стр. 49—61. Въ первой статьѣ для насъ интересны лишь тѣ свѣдѣнія, которыя помѣщены на стр. 308—309 въ выноскѣ. Вопросъ о вліяніи литовцевъ на бѣлоруссовъ интересовалъ г. Вольтера и въ 1887 г., когда онъ помѣстилъ въ „Памятн. книжкѣ Виленской губерніи“ замѣтку объ изученіи литовскаго языка и племеніи. Здѣсь интересенъ 15-й вопросъ: Употребляются ли въ бѣлорусскомъ нарѣчій слова: науда, маргель, кумель, митуель, паршукъ, дайлада, резгине, гульце?

г) І. Микколы: „*Litauische Lehnwörter im slavischen*“. *Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen*, herausgegeben von Dr. Ad. Bezzenberger und Dr. W. Prellwitz, XXI. *Göttingen*, 1895, стр. 118—121.

д) А. Л. Погодина: „*Lituanica*“. *Archiv für slav. Philologie*, XVII, стр. 633—635. Здѣсь идетъ рѣчь о литовскихъ словахъ, объясненныхъ въ одномъ изъ старинныхъ азбучниковъ.

е) І. Эндзеліна: „Латышскія заимствованія изъ славянскихъ языковъ“. *Живая Старина*, 1899 г., III, стр. 285—312. Къ вопросу о заимствованіяхъ бѣлоруссовъ у латышей и литовцевъ здѣсь имѣетъ отношеніе лишь выноска на стр. 287, да нѣкоторыя отдѣльныя разсужденія въ разныхъ мѣстахъ.

ж) Сюда слѣдуетъ присоединить еще нѣкоторыя данныя, находящіяся въ Отче-

заимствованійх фонетики, отмѣтимъ нерѣдкое у литовцевъ (преимущественно у юговосточныхъ) дзеканье: во многихъ мѣстахъ смягченные *d* и *t*, особенно стоящіе передъ *e* и *i*, произносятся, какъ *dž* и *č*, напр., *Dzievas* (богъ) вм. *Dēvas*, *žalcis* (змѣя) вм. *žaltis*, *kašć* (рыть) вм. *kasti* (ср. Карловичъ, 315, Брюкнеръ, 64; Куршаты: *Grammatik*, § 118, Вольтеръ: *Mitteilungen*, IV, Радзюкинасъ: *Dzuki. Wisła*, XIV, 1900 г., 42—54).

Разсматривать вліяніе бѣлорусскаго нарѣчія или вообще русскаго языка на литовскій и латышскій мы не станемъ, такъ какъ это не составляетъ нашей задачи. Для насъ болѣе интересны обратныя заимствованія у литовцевъ и латышей со стороны бѣлоруссовъ. Эти заимствованія то же были, хотя и въ незначительной степени, несмотря на то, что происходили они все время добрососѣдской жизни этихъ племенъ<sup>1)</sup>. Нѣкоторые изъ такихъ словъ въ настоящее время уже неизвѣстны бѣлоруссамъ. Таковы а) нѣкоторые слова, употреблявшіеся въ западнорусскихъ юридическихъ памятникахъ (ср. Вольтеръ, *Mitteilungen*, IV, 49—61):

бродъ стогъ лит. *brágas* и *barāgas*. Слово это до сихъ поръ живетъ лишь въ польскомъ *bróg* для означенія крыши на четырехъ жердкахъ надъ стогами.

веддомый: люди веддомые крѣпостные люди—въ связи съ лит. глаголомъ *veldėti*, *paveldėti* наследовать.

дякло подать, пошлина (ср., напр., Акты, издаваемые Вилен. комисс., XVII, 522), лит. *dūklė* (Брюкн., 23, Вольт., *Mitteil.*,

тажъ 2 Отдѣленію Академіи Наукъ покойнаго Ст. Микуцкаго и

з) въ соч. Ант. Маденауера: *Cizi slova ve slovanských řečech. V Brně. 1870.* Словарями пришлось пользоваться:

и) Ф. Миклошича: „*Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*“. Wien. 1886.

і) Енискона Карла Ульмана: „*Lettisches Wörterbuch*“. Riga. 1872.

к) Фридриха Куршата: „*Wörterbuch der litauischen Sprache*“. Halle. 1883.

л) А. Юшкевича: „Литовскій словарь съ толкованіемъ словъ на русскомъ и польскомъ языкахъ“. Вып. I. Сиб. 1897.

1) Этотъ отдѣлъ уже раньше былъ предметомъ одной нашей статьи: „Къ вопросу о вліяніи литовскаго и латышскаго языковъ на бѣлорусское нарѣчіе“ (Сборникъ статей, посвященныхъ Ф. О. Фортунатову. Варш. 1902 = Русск. Фил. В., 1903 г., т. XLIX).

IV, 58); *дя-* вмѣсто ожидаемаго *до-*, вѣроятно, подъ вліяніемъ „дыковать“. Утвержденіе Носовича (Словарь, 134), что *дзѣкло* въ смыслѣ хлѣбной подати употребляется изрѣдка до сихъ поръ, подлежитъ проверкѣ.

*жибинтяи* лица, поставлявшія отопленіе и освѣщеніе для Полоцкаго Двора, лит. *žibintėjas, žibintojis*, находящіеся въ связи съ словами: *žibintis, žiburys* все, чѣмъ свѣтитъ.

*кетвиртайни мѣра* поля, четверть, лит. *ketvirtainis*.

*койминцы*: „то суть люди наши отчизные, непохожіе койминцы, купленные“ (Акты, изд. Вил. ком., XVII, 100—101) — крестьяне, живущіе не въ дворѣ вотчинника, а отдѣльнымъ домомъ (*ib.*, 527), въ околѣцахъ. Этому слову, по мнѣнію Вольтера (51), должно соответствовать *kaiminetis, kaiminečiai*: ср. *kiėmas* деревня, *kiėminėti* ѣхать, итти черезъ деревню.

*меделанскіе псы* въ Лит. Статутѣ (Брюкнеръ: „*Cywilizacja i język*“, 110), передѣлано изъ польскаго *medjolańskie* (взятаго въ свою очередь изъ итальянскаго) подъ вліяніемъ лит. корня *med-*: *medėjas* охотникъ, *medinis* дичь, *medžiūju* охочусь (ср. еще *Pamiętnik liter.*, I, 1902, 152).

*мезлево, мезлева, мезлевщина* подать отъ коровъ лит. *mezliavà*. Подробный разборъ этого образованія у Вольтера, *Mitteil.*, II, 308, и IV, 56—57.

*отметъ паровое поле, парь*, лит. *atmetis, atmata*, латыш. *atmats*. Ссылка дѣлается на Вольтера, такъ какъ у Куршата и Юшкевича приведенныя слова употребляются въ другомъ значеніи.

*пентиницкіе пенези, пошлина съ дровосѣковъ, „посокерщина“*. По мнѣнію Вольтера, „пентиницкій“ стоитъ въ связи съ лит. *pente* обухъ (*Axtkopf*), тупой топоръ, лат. *piets*. *ройтиники „конокормцы“*, лошадиные пастухи и воспитатели, лит. *raitinikai*.

б) Слова, помещенныя въ числѣ иностранныхъ въ старинныхъ азбуконникахъ<sup>1)</sup>. Нѣсколько изъ нихъ съ успѣхомъ

<sup>1)</sup> Нѣкоторыя изъ нижеприведенныхъ словъ имѣются и въ азбуконникѣ, напечатанномъ у Сахарова: Сказанія русскаго народа, т. II, Спб. 1849.



объяснено литовскимъ и латышскимъ языками въ замѣткѣ А. Л. Погодина (*Archiv f. slav. Phil.*, XVII). Таковы, напр.:

доносъ хлѣбъ лит. *dūna*, -nos поченый хлѣбъ.

кѣмсь князь. Погодинъ сравниваетъ это слово съ лит. *kungs* князь. Измѣненіе *н* въ *м* произошло, быть можетъ, подъ вліяніемъ заимствованнаго бѣлоруссами у литовцевъ же слова *кумстѣ* ладонь, лит. *kūmistė* кулакъ; тогда „кѣмсь“ вышелъ бы „державцей“.

мейсе хлѣбъ латыш. *majze* хлѣбъ.

Другія заимствованныя бѣлоруссами слова, хотя и не вышли изъ употребленія, но встрѣчаются очень рѣдко, лишь въ извѣстныхъ мѣстностяхъ, діалектически. Таковы:

алѣсь тонь, зыбкое мѣсто, болото (ср. Романовъ: Матеріалы по историч. топографіи Витебск. губ., 115, Велиж. у.; Словарь Носовича — ссылки на Бобруйск. и Новогр. уѣзды), латышск. *alohts* = *awohts* источникъ, ключъ.

арудъ закромя, напр., въ пѣснѣ (Словарь Носовича, 8):

Да великія скирты на гумнѣ,  
Повные аруды у клѣцн.

Брюкнеръ и Эндзелинъ считаютъ лит. *arūdas*, лат. *arūds* заимствованными изъ бѣлорусскаго, но я не представляю, какой славянскій корень могъ бы быть въ этомъ словѣ: не думаютъ ли объ **орждаѣ** дѣло, тогда по-бѣлорусски въ началѣ было бы приставочное *в* или *г*, да и значеніе не подходило бы; кромѣ того, „арудъ“ у бѣлоруссовъ встрѣчается очень рѣдко, обыкновенно „засѣкъ“. Не въ связи ли это слово съ литовскимъ **arti**? Возможно также, что литовцы или латыши заимствовали арудъ у кого-либо другого, а у нихъ уже взяли бѣлоруссы.

атáрица частица земли, засѣянная работникомъ въ свою пользу, несомнѣнно, въ связи съ лит. *átaras* борозда съ края нивы. Отъ глагола „орáць“ пахать произойти не могло, такъ какъ *о* здѣсь было бы подъ удареніемъ.

баріць, напр., въ пѣсенномъ выраженіи (Словарь Носовича, 15):

Дарице, не барице;  
Коротки свитки, померзли лытки.

Это слово очень напоминает лит. *bárti* журить, бранить.

Посовичъ впрочемъ объясняетъ „бариць“, какъ „медлить“.

**в́а́нчосъ**, **в́а́нчосъ** дубовый брусъ, употребляемый для корабельнаго строенія. Спросишь ставить это слово въ связи съ латыш. *vanzis* (*vantscha*) балка для привязыванія якоря. лит. *vančos* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 55).

**в́ы́псакъ** „не слухай ты ѓэтого вы́псу“. Посовичъ (92) производитъ это слово отъ „несъ“ и объясняетъ, какъ „хрыть“. Но очень напрашивается сопоставленіе съ литовскимъ глаголомъ *vypsau*, *vypsoti* стоять или сидѣть съ насмѣшливымъ выраженіемъ лица.

**ѓа́лицъ** возбуждать желаніе, **ѓа́ленне** сильное желаніе: оба слова въ связи съ лит. *galiu*, *-iėti* мочь, быть въ состояніи.

**гал́у́за** шалунъ — не въ связи ли съ лит. *galvožys* карликъ: интересно сопоставить съ нимъ еще лит. *galatà* обманщикъ. Посовичъ (108) сравниваетъ это слово съ „галы“ ягодицы, *testiculi*, но и это слово небългарское; не знаю, можно ли его сопоставить съ нѣм. *Galle*, какъ это сдѣлано въ *Słownik ʼż języka polsk.* Карловича etc. I, 797. Нѣтъ ли въ лит. подходящаго слова? (ср. выше **галиць**).

**ѓе́рбоваць** брезгать въ Витеб. губ. (ср. Шейнъ: „Матеріалы для изученія быта и яз.“, III т., 35) нельзя не поставить въ связь съ лит. *gerbiu*, *-pti* почитать, хвалить. Заимствованіе словъ съ противоположнымъ значеніемъ дѣло возможное въ языкѣ (ср. бѣлорус. „благі“ дурной, плохой, при ц.-слав. **клагъ**). Вѣроятно, сюда не относится польское *gierebować* отчаливать, которое *Słownik...* (826) не прочь произвести отъ нѣмецкаго выраженія *kehr'ab*. У Романова („Бѣлор. сборн.“, VI, 413 Чаусск. у.): „ты уже нами не гребуешь“ — со звукомъ *е* послѣ плавнаго.

**гні́биць**, **погні́биць** довести до нищеты — лит. *gnýbiu*, *gnýpti* обшаривать пальцами, клещами и т. п.

грѣца толченый ячмень для крупы, лит. *grùča* крупа, каша; при чемъ последнее, вѣроятно, въ связи съ нѣм. *Grütze*.

гѣдзиць, згѣдзиць поносить, пригѣживаць находить недостатки, повидимому, въ связи съ лит. *gùdinu*, *gùditi* кого-либо духовно наставлять, возбуждать, образовывать. Не знаю, какъ смотрѣть на старое, восходящее къ XIII в. *гоудити*, въ которомъ Миклошичъ (*Lex. pal.-sl.-gr.-lat.*, 149, 321), кажется, видитъ замѣну *коудити* и сравниваетъ съ лит. и лат. корнемъ *skand dolere*. Корень *уд-* въ словѣ „прокѣда“, „прокѣдникъ“ тоже извѣстенъ бѣлоруссамъ и притомъ всеѣмъ, тогда какъ *уд-* (не = *гжа-*) извѣстенъ лишь кое-гдѣ. гѣльня: мастеръ въ гѣльни своей Ф. Скорина XVI в. (ср. Владимировъ: „Докторъ Ф. Скорина“, 300) изъ лит. *gulimà kamara* снальная, при глаголѣ *gulinéju*, *-ėti*.

дабá да вотъ, лит. *dabá* больше еще.

далигѣйда иѣсенный припѣвъ, состоящій изъ лит. *dalis* доля, судьба, и *gaĩdau* мой любезный.

дзѣгаць стучать, здѣгаць разбиць, дзѣга кто ходитъ шумно, изъ лит. *dzàkoti* итти бѣжѣть.

доўбуры зап.-бѣлор. „Сѣножатки мѣжъ полей“, изъ лит. *danburys*. Я. Розвадовскій. (*Materyaly i prace komis. jezykowej*, I, 220).

дойлѣдъ зодчій, строитель: кузнецъ и доилица, мастеръ доилицъ, доилицека дела, Скорина (Владимировъ, 300); встрѣчается „доилицъ“ и въ актахъ XVI в. (ср. Акты, изд. Вил. ком., XVIII, указатель); изрѣдка это слово можно слышать и теперь, напр., въ иѣснѣ, записанной въ Оѣн. у Мор. г. (Шейнъ: *Матер.* I, I, 164):

Тамъ и три далиды церкву рубили.

Какъ это уже отмѣчено многими (Брюкнеръ, 23, Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 53, Владимировъ), это слово = лит. *dajlydė*.

доробъ, доробка коробъ, коробка. По Микуцкому (ср. также Брюкнеръ, 24), слова эти въ связи съ литов. *darbis*, *durbis* душло; здѣсь конечно будетъ только перетолкованіе обычныхъ „коробъ, -ка“. Къ сожалѣнію, этихъ словъ нѣтъ ни у Куршата, ни у Юшкевича.

жу́да́ нужда, печаль, скорбь (слово довольно распространенное на западѣ Руси: ср. Словарь русс. яз., сост. II Отд. А. Н., II, 600), повидимому, сродни лит. *žudaĩ*, *žudyti* умерщвлять.

ка́нкала попрошайка лит. *kaĩkalas* колокольчикъ (Брюкн., 24). Великорусское „канючить“, отъ „каня“ *milvus*, сюда не относится.

кли́пъ : вó клипъ (в-о-клипъ) верхомъ, безъ сѣдла, несомнѣнно, въ связи съ лит. *klipstù*, *klỹpti* во время ходьбы изгибать ноги криво.

ки́йбиць надоѣдливо просить, лит. *knybau*, *-byti* обременять, тѣснить. Приводя изъ Ширвида это слово, Брюкнеръ (95) видитъ заимствованіе литовцами у бѣлоруссовъ; но для меня совершенно неясно бѣлорусское слово: быть можетъ, литовцы заняли это слово у кого-нибудь другого, а у нихъ взяли бѣлоруссы.

кумстѣ см. при квмстѣ (стр. 127; ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).

ку́рпы особаго рода башмаки, лит. *kùrpė*, лат. *kurpe* (ср. Миккола въ *Beiträge*, 120—121, гдѣ и литература предмета, а также у Эндзеліна: Жив. Ст., 309); не знаю только, гдѣ въ Бѣлоруссіи это слово извѣстно.

ла́лынщикъ волочебникъ. По объясненію Потебни (Веснянки, 20), изъ лит. *laľauninks*.

ма́рги, ма́ргель имя быка (Лидск. и Ошм. у.) изъ лит. *márgis* черный быкъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309). Ма́ргель известковый камень (Словарь Носовича, 280), равное нѣмецкому *Mergel*, сюда, конечно, не относится.

мѣ́лта особое овсяное кушанье (Ошмян. и Вилен. у.) литовск. *miltai* овсяный кисель (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309).

ми́рсь: сымаго́ якъ бѣйцымъ по мирсь (чит. по́мирсь) бирѣць (Шейнъ: Матер., III, 233, Витеб.), страхъ, доводящій до обморока<sup>1)</sup>. Ср. лит. *mirksaũ*, *mirksóti* сидѣть съ полуоткрытыми глазами, или быть можетъ—*mirštu*, *mirfti* умирать.

<sup>1)</sup> Если только у Шейна въ этомъ мѣстѣ не опечатка какая-нибудь.



митусѣцъ мутить, мѣшать, тревожить, лит. *mita, mitas* крыло въ сѣти (ср. Куршатъ, *Wörterb.*, 259); вѣроятно, есть болѣе подходящее лит. слово этого корня, по крайней мѣрѣ Вольтеръ, какъ это отмѣчено выше (стр. 124), спрашиваетъ: употребляется ли въ бѣлор. *mitusъ*?

наўда́, ноўда польза Лид. у. (Вольт., *Mitteil.*, II, 309), Гродн. у.: зъ ихъ нема ніякой ноўды (Шейнъ, Матер., III, 81); печаль: што табѣ за наўду привязли (*ib.*, 478, Новогр. у.)—всѣ изъ лит. *naudà* польза, имущество.

примнѣ, прѣмень хозяйственная постройка: некоторого примна не далъ, 1541 г. (Акты, изд. Вил. ком., XVII); сѣни: бѣрдзенько пошла ў прѣмень (Шейнъ, Матер., III, 265); лит. *prīnumis, priēmena, priēnamė* (Вольт., *Mitteil.*, IV, 50).

пўтра кислая каша, малорусское путря, лит. и латыш. *putra*, взятое, должно быть, у финновъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308, гдѣ приводится мнѣніе Потебни).

раўгѣня родъ некислаго тѣста, особое кушанье — кулага, лит. *raugas* закваска, *rauginė* горохъ съ кислымъ тѣстомъ.

рѣя овинъ въ Гродн. губ. и отчасти Минск. Микуцкій сравниваетъ съ лит. *reje*, но Брюкнеръ (125) въ лит. словѣ видѣть заимствованіе.

рѣчка, рыкўня скотница уже въ актѣ 1565 г. (Акты, изд. Вил. к., XVII в., 546) лит. *rikunia* фермерша, *rykaufi* управлять, прусск. *rikys* (Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308).

рымѣцицъ, рѣмцу, выжидать, терпѣть, у рѣмѣцицъ выдерживать боль, лит. *rimstu, rimsti* спокойно переносить (ср. еще Брюкнеръ, 24).

тализѣцъ таскать, бить, лит. *talziti*, по Микуцкому, въ чемъ Брюкнеръ (144) однако видѣть заимствованіе изъ бѣлорусскаго, но быть можетъ напрасно: ср. латыш. *talšiht*, лит. *talāžyti, talažūti*.

текунѣцъ бѣглець, встрѣчающееся въ старыхъ памятникахъ (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 52), при лит. *tekunas*, мнѣ кажется, лишь случайное совпаденіе, такъ какъ бѣлоруссы имѣютъ свое уцѣкаць убѣгать отъ корня *тек-*.

швѣля бревно при лит. *švėlis*, взятомъ въ свою очередь изъ нѣм. *Schwelle*.

Наконецъ, перечислимъ слова, взятые бѣлоруссами изъ латышскаго и литовскаго языковъ и извѣстные въ той или другой степени во всей бѣлорусской области. Сюда относится:

**бóнда** хлѣбъ печенный (буѡндачка. Федеровскій: *Lud białor.*, II, 21), выслуженная доля земли (въ старыхъ памятникахъ). Вольтеръ (*Mitteil.*, IV, 56) ставитъ его въ связь съ лат. *bandos* (мн. ч.) или *bandi*, лит. *báda* стадо скота, присѣвокъ (ср. еще Эндзелинь: Жив. Ст., 299).

**брýнда** и **брýнды**, платье, выпачканное снизу и пооборванное, какъ бы обшитое бахромой; бродяга (Носовичъ); **брýндаць** таскаться. Очень напоминаютъ лит. *brindos* (мн. ч.) оборки на чепцѣ, платьѣ, *brĩdũti* обшивать оборками. **бужейна** свинина, больше копченая (слово встрѣчается чаще въ великорусскихъ говорахъ) при лит. *budyti* коптить (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 308), гдѣ приводится мнѣніе по этому предмету Потебни).

**бурчáць** ворчать, лит. *burkũti* ворковать.

**валáндаца** возиться, суетиться (слово больше великорусское) при лит. *valandà* короткое время (Вольт., *Mitteil.*, II, 308, гдѣ ссылка на Потебню).

**вѣнѣрь** особаго рода сѣть для ловли рыбы, прусск. *wentegē*, лит. *ventaris, ventaras, venteris*. Брюкнеръ (152) думать, что это слово взято литовцами у поляковъ; но какъ полагаетъ Миклошичъ (*Etymolog. Wörterb.*, 381) и Эндзелинь (Жив. Ст., 300); естественнѣе допустить замѣшествованіе у литовцевъ: у послѣднихъ это названіе распространено повсемѣстно.

**ви́лиць** обманывать, кривить, лит. *vỹlius* обманъ, *vĩlioti* обманывать. Великорусское „вилять“?

**воропáй**, эпитетъ коровай, обозначаетъ жениха, напр.:

Ахъ ты, короваю-воропаю,  
Часто ў клѣцѣ бываешь,  
Сцежки-дорожки пытаешь.

По объясненію Потебни (Русск. Ф. В., IV, 165—167), отъ лат. *wérpajs* и *wérpejs* прядильщикъ. Не ясно только, видѣть ли здѣсь Потебни заимствованіе, или только родство. *вѣрса*, *ворсѣ* волосѣ на сукнѣ, лит. *varsa*. Ср. Matzen. C. Sl., 371.

*гѣрса* трава въ пшеницѣ лит. *dīrsė* (Брюкнеръ, 24).

*дзѣгоць* деготь—Миккола (*Beitr.*, 119) вполне основательно производитъ изъ лит. *degùtas*, отъ корня *deg-* горѣть, который въ славянскихъ языкахъ измѣнился въ \**geg-*, жег-.

*дул* : *одуловатый* дряхлый, по Микуцкому, изъ лит. *dūlis* древесная гниль; сюда же относятся глаголы: *dūlinti*, *dulinėti* (ср. Брюкн., 24).

*дѣли*—*дѣли* звукоподражательное междометіе для обозначенія игры на скрипкѣ, напр., въ пѣснѣ:

Дѣли-дѣли, скрипачка,  
А ў пѣорцы лисачка,  
А ў лисицы пѣовы двѣоръ,  
Тры паненки на выбѣоръ.

Федеровскій: *Lud białoruski*, II, 7.

То же въ старыхъ интермедіяхъ (ср. Морозовъ: Очерки изъ исторіи русс. драмы, 72, по рук. II. Публ. б. разноязычн. Q. XIV. 30). Трудно не поставить этого звукоподражанія въ связь съ лит. *dūlinti* тереть, шаркать, *dūlti* убывать отъ тренія. „Дѣли“ впервые могло явиться у литовцевъ, а отъ нихъ зайти къ бѣлоруссамъ и полякамъ.

*ѣўня* овинъ: але еще въ свѣю того жита не кладено было, 1541 г.; *ѣўя*: а клуня и зъ свѣю, 1556 г. (Акты, изд. В. к., XVII). Слово это, существующее до сихъ поръ, вполне основательно выводится изъ лит. *jauja* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49). Отсюда и названіе м. Евье. Русское „овинъ“ восточнаго происхожденія: сѣв. тюрк. *ауен*.

*жвиръ* дресва, лит. *žvirždas*, *žvirgždas*, *žviras*, латыш. *zvirgzde*; Брюкнеръ (158, 190) литовскія и латыш. слова считаютъ заимствованіемъ, но Эндзелинь (304) думаетъ, что „нѣтъ никакого основанія считать эти литовско-латышскія слова заимствованными“.

клеба́ня, клеба́нія домъ священника (рѣже взятое изъ польскаго яз. плеба́нія) — лит. *klebonė, klebonija* домъ священника, *klebonas* священникъ. Согласно съ Апшелемъ (Рус. Ф. В., III, 221), вопреки мнѣнію Брюкнера (94), допускаю заимствованіе изъ литовскаго, а не наоборотъ, такъ какъ въ бѣлор. нарѣчій нѣтъ подходящихъ корней, тогда какъ у литовцевъ есть глаголь *klebù, -bėti*. Подъ влияніемъ этого глагола литовцы и осмыслили соотвѣтствующія польскія слова.

клѹ́ня сарай въ родѣ гумна изъ лит. *klūnas, klonas*, лат. *kluns* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49; Эндзелинъ, 306).

клѣ́паць хромать лит. *klypstù, klỹpti* во время ходьбы обычно изгибать ноги (ср. вѣ́клипъ, стр. 130).

коў́шъ ковшъ изъ лит. *káušas*, каковое слово, по соображеніямъ Микколы (120), отъ литовцевъ проникло къ финнамъ и германцамъ.

крѣ́сло сѣдалищная часть крестьянскихъ портковъ; для обозначенія мебели у бѣлоруссовъ это слово встрѣчается довольно рѣдко, напр., въ слѣдующемъ мѣстѣ одного заговора (Романовъ: „Бѣлор. сб.“, V, 55): „Золотникъ золотый, стань на своемъ мѣсти, на золотомъ кресли, на батьковимъ соснованіи, на маткинымъ порождѣніи“<sup>1)</sup>. Ему соотвѣтствуетъ лит. *krėslas*, лат. *krėsls*. Карловичъ (316) видитъ въ этихъ словахъ только родственное соотвѣтствіе; Брюкнеръ (97) предполагалъ заимствованіе литовцами у поляковъ; но какъ убѣдительно доказываетъ Миккола (120), слѣдуетъ видѣть заимствованіе со стороны славянъ у литовцевъ (ср. еще Эндзелинъ, 301).

кулѣ́ сношъ соломы, прилаг. кулѣ́вы й, по Карловичу (324) взято у литовцевъ: ср. *kulis Brandkorn*.

кумнѣ́къ или куннѣ́къ окорокъ, лит. *kum̃pis* (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 49).

лайда́къ плутъ, бездѣльникъ, согласно съ мнѣніемъ Маце-

<sup>1)</sup> Впрочемъ и здѣсь „кресло“ часть тѣла, которая прикрывается кресломъ портковъ; золотникъ, матица, старинное **ДѢЛА**, извѣстная женская болѣзнь. Ср. М. И. Соколовъ: „Новый матеріалъ для объясненія амулетовъ, называемыхъ змѣвниками“. Москва. 1894, стр. 2 sq.



науера (С. S., 235), Потебни, Вольтера (Mitteil., II, 308) и Эндзелина (292), въ виду -aũ- будемъ выводить изъ лит. *laj-dõkas*, лат. *laidaks* или *laiduks*.

пáкля, пáкулле изъ лит. *pãkulos* (мн. ч.), лат. *pakulas* (ср. Миккола, 121, Эндзелинъ, 292).

паршúкъ (напр., у Федеровскаго: „*Lud białoruski*“, II, 14, 336) и парсюкъ (напр., у Романова: „Бѣлор. сборн.“ III, 8, 39, 243) кабанъ, лит. *paĩšas*. Такого же взгляда держится и Вольтеръ (см. выше стр. 124).

пúня сарай для сѣна или соломы, лит. *punẽ*, лат. *punis*. Брюкнеръ думаетъ наоборотъ.

рédзгины и рéзгины (оба слова со звукомъ *g*), Могил. рѣзвинны (Словарь Носовича, 570), снарядъ для ношенія сѣна (ср. мой рисунокъ во II т. „Матеріаловъ“ Шейна, 247, вын.), изъ лит. *rẽzgis*, *rezginẽs* (Вольтеръ, Mitteil., II, 309).

рúпиць заботить, руплívосць, лит. *rupùs* озабоченный, *rúpinti* (ср. Брюкнеръ, 23, Вольтеръ, Mitteil., II, 309).

свíронъ амбаръ, встрѣчающееся и въ старыхъ актахъ, напр., 1556 г. (ср. Акты, изд. В. к., XVII), лит. *svirnus* и *svirna* снальня, клѣтъ. Брюкнеръ (24) не рѣшается сказать, кто у кого заимствовалъ; но у бѣлоруссовъ это слово единично, тогда какъ у литовцевъ есть еще подобныя образованія (ср. Куршаты: *Wörterbuch*, 418).

сли́вень слѣная змѣя, лит. *slibinas*, *slykunas* (Брюкнеръ, 24); ср. глаг. *slykstu*, *slykti* дремать. У бѣлоруссовъ, очевидно, нѣкоторая передѣлка вслѣдствіе осмысленія слова.

стадóла конюшня при постояломъ дворѣ. По довольно убѣдительнымъ доводамъ Эндзелина (Жив. Стар., 298—299), „русскіе (и нѣмцы) заимствовали это слово у латышей (или литовцевъ), а не наоборотъ“: лит. *stádolė*, латыш. *stadala*, образов. отъ глагола \**stadīt* (ср. *stadini* и *statit*) останавливать.

торпъ извѣстнымъ образомъ сложенные на гумнѣ снопы, лит. *tárpas* (ср. Брюкнеръ, 201, Вольтеръ, Mitteil., II, 309). шашóкъ хорёкъ лит. *šeškas*, лат. *seskis* (Вольтеръ, Mitteil., IV, 59).

шѣло столбѣ, вѣроятно, взято у литовцевъ, у которыхъ имѣется *šūlas*, заимствованное у нѣмцевъ: *Säule*; у послѣднихъ взяли и поляки: *szulo* (ср. Вольтеръ, *Mitteil.*, II, 309, вын.). Интересно впрочемъ сравнить съ санскр.: „шѣла“ колѣ (Петровъ: Матеріалы для объяснительнаго словаря и грамматики р. яз., VI, 92).

яндѣва особаго рода кружка (у бѣлоруссовъ малоизвѣстна лит. *indauje, iñdas* (Миккола, 120)).

янтарь (теперь вытѣсненное изъ языка простонародья польскимъ *bursztyń*) лит. *gentāras*, также *jentāras* и *gintāras* (Брюкнеръ, 23). Соображенія Карловича (364—365) о заимствованіи его изъ греч. *ἤλεκτρον* не возможно допустить, такъ какъ янтарь шелъ отъ литовцевъ къ грекамъ, а не наоборотъ, да и соответствіе въ звукахъ было бы очень отдаленное.

Еще въ двухъ словахъ видятъ заимствованіе изъ литовскаго: 1) тычка, тычкѣмъ, тычмá при лит. *tyčią, tyčiomis* (Брюкнеръ, 23), но здѣсь, по моему мнѣнію, лишь случайное совпаденіе, такъ какъ бѣлорусскія выраженія, несомнѣнно, отъ корня *тык-*; 2) узвѣръ, край поля (въ старыя грамотахъ) при литовскомъ *užvaras* (Вольтеръ, *Mitteil.*, IV, 50), но это слово легко распадается на уз-в-оръ, т. е. \***взз-оръ**—вспаханная часть поля; *с* передъ *о* звукъ вставленный у бѣлоруссовъ.

Есть, наконецъ, нѣсколько словъ, относительно которыхъ нельзя рѣшительно утверждать, что они заимствованы изъ лит. языка; быть можетъ, нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ лишь общій источникъ; однако сходство ихъ съ разными литовскими словами положительно бросается въ глаза. Таковы, напр.: бадзѣга бродяга при лит. *bádas* голодь, *bádvėsė* умирающая съ голоду.

гузъ тупой конецъ въ снопѣ, лит. *gūzas*, при польск. *guza*. дубасъ большой ножъ, пол. *dubas*, лит. *dúbas* (Юшков. 356) растворъ для выдѣлки кожъ.

жлока́ць, жлоктаць съ жадностью пить, лит. *žliukti* мочить.

жлѹкта ушатъ для моченья бѣлья, лит. *žliuktas*. Ср. еще Жив. Ст., 1899, III, 309.

і́о́зда непосѣда при лит. *joju, joti* ѣхать.

квѣлицъ слабѣть и лит. *kwolyti* почитать.

кѹдаса мятель, лит. *kudas* слабый; впрочемъ здѣсь, можетъ быть, тотъ же корень, что въ словѣ „кудесъ“.

лѣ́било снарядъ для приманки раковъ, отъ лит. *liba* собира-  
тель.

литова́ць паять, литовка спайка отъ лит. *letūti* паять, ко-  
торое въ свою очередь, вѣроятно, взято отъ нѣмцевъ: *löthen*.

лѹста, лустка кусокъ хлѣба, лит. *lustas*. Но, быть можетъ,  
и тѣ и другіе заимствовали у кого-либо третьяго.

нѣ́льки (рѣ́дко) грудь, лит. *pélkė* проломъ.

скáба заноза, клинъ; ребра. Лит. *skabeti* рѣзать, *skabus* ос-  
трый. Последнее слово (ребро) изъ польск. *schab*.

сѡ́котъ крикъ курицы, лит. *sōkti* орать, кричать.

чері́ць плодить, лит. *čerėti* чародѣйствовать.

Число бѣлорусскихъ заимствованій у литовцевъ и латы-  
шей можно бы значительно увеличить, если бы прибавить сю-  
да еще прозвища, фамилии и названія живыхъ урочищъ на те-  
перешней бѣлорусской территоріи, но я не имѣю матеріала  
для сужденія этого рода.

Не знаю, можно ли указать какія-либо морфологическія за-  
имствованія со стороны бѣлоруссовъ у литовцевъ и латышей:  
быть можетъ, ихъ вліяніемъ слѣдуетъ объяснять такія образо-  
ванія, какъ нудосно (въ лит. *-sn-* въ суффиксѣ очень обычно),  
дзівѡсы, выкрутáсы. Не думаю, чтобы можно было говорить  
о заимствованіяхъ фонетическихъ. Возможно лишь, что бли-  
зость литовскаго языка поддерживала такія сочетанія, какъ  
*-пр-*, *-ил-* вм. общерусскихъ *-ер-*, *-ел-* изъ основныхъ славян-  
скихъ *-ьг-*, *-ьл-* въ образованіяхъ, въ родѣ: чирвѡны, дзир-  
жа́ць, килбасá и т. д.

Дѣлая выводъ изъ всего сказаннаго, мы видимъ, что бѣ-  
лоруссы заняли у литовцевъ и латышей около 36 словъ обще-  
распространенныхъ и около 54 словъ, извѣстныхъ только от-  
части въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, отчасти лишь въ старинныхъ

памятникахъ. Слова эти больше обозначаютъ предметы, относящіеся къ земледѣлію, рыбной ловлѣ, къ обыденной жизни, и очень немногія касаются умственныхъ интересовъ человѣка. Тогда какъ, если мы рассмотримъ слова, взятые литовцами и латышами у бѣлоруссовъ, то ихъ окажется огромное количество, и касаться они будутъ всѣхъ сторонъ жизни человѣка. Это и естественно: Литва, какъ мы видѣли, всегда находилась въ умственной и вообще духовной зависимости отъ Руси, а затѣмъ отъ Польши, откуда и шли къ ней разныя названія культурныхъ предметовъ вмѣстѣ съ самими произведеніями.

---



## ГЛАВА V.

### БѢЛОРУССЫ ВМѢСТѢ СЪ ЛИТОВЦАМИ ПОДЪ ВЛАСТІЮ ПОЛЬШИ. НАПЛЫВЪ РАЗНЫХЪ ИНОСТРАННЫХЪ СЛОВЪ ВЪ БѢЛОРУССКОЕ НАРѢЧІЕ.

Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскаго россійскаго языка, и вси чловѣцы приложишася простому нестѣвершенному лядскому писанію, сего ради въ различниа ереси впадоша, не вѣдуще въ Богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка.

Окружное посланіе 1592 г.

**З**ападная часть среднерусскихъ племенъ всегда соприкасалась съ поляками; нѣкоторые изъ нихъ, по свидѣтельству нашей Начальной Лѣтописи, даже, какъ мы видѣли, выселились изъ ляховъ. Уже а ргіюі можно предположить, что при посредствѣ такихъ племенъ возможна была передача нѣкоторыхъ особенностей польскаго языка въ западную Русь. Но во время литовскаго господства произошелъ цѣлый рядъ событій, которыя особенно тѣсно сблизили бѣлорусскую народность съ польскою. Общеніе западной Руси съ Польшей начало усиливаться со времени извѣстнаго брака литовскаго князя Ягайлы съ Ядвигой, польской королевой (1386 г.). Съ этого времени поляки часто посѣщаютъ Литву и присматриваются къ государственной и общественной жизни послѣдней. На первыхъ порахъ они оказываютъ незначительное вліяніе въ разсматриваемыхъ областяхъ: каждое государство живетъ самостоятельною жизнью и имѣетъ свое особое туземное упра-

вление. По чѣмъ дальше, тѣмъ болѣе сильнымъ становится наплывъ поляковъ въ Литву, распространение ихъ обычаевъ и знакомство съ языкомъ. Вліяніе ихъ особенно возросло послѣ разныхъ законодательныхъ мѣръ, напр., акта Городельскаго (1413 г.), грамоты Владислава (1443 г.) и др., направленныхъ къ уравниенію въ правахъ подданныхъ Литовскаго государства съ поляками. Появившіеся въ Литвѣ сеймы, магдебургское право, призывавшіе къ государственной жизни высшій и средній—городской классы общества,—все это заставляло обратить особое вниманіе на языкъ, главный проводникъ общественныхъ интересовъ. Понятно, что для сеймовъ и ратушъ не могъ быть подходящимъ языкъ богослужебныхъ книгъ, какъ уже раньше онъ оказался неудобнымъ въ Зап. Руси, какъ отчасти и въ Восточной для грамотъ и актовъ: нужно было прибѣгнуть къ языку народному; а такъ какъ въ немъ многихъ терминовъ для выраженія новыхъ понятій не было, то пришлось брать ихъ изъ другихъ языковъ, и прежде всего изъ польскаго или при посредствѣ его изъ западныхъ, такъ какъ съ нимъ были знакомы, вѣдѣствіе частыхъ общеній съ Польшей, высшій и отчасти средній классы. Общеніе литовской Руси съ поляками особенно усилилось послѣ извѣстной Люблинской уніи (1569 г.), когда Литва приняла въ себя обильный притокъ польской шляхты, говорившей по-польски, и особенно іезуитовъ, которые сейчасъ же послѣ своего прибытія въ Литву стали заводить польскія школы <sup>1)</sup>. Теперь польское вліяніе уже не ограничивалось одною литовскою знатію и городскимъ сословіемъ, а распространилось и на простой народъ, особенно, когда къ интересамъ сеймовъ и городского управленія присоединились еще религіозные, пропагандированіе церковной уніи, которая и была введена въ 1596 г. на соборѣ въ Брестѣ. Съ усиленіемъ польскаго элемента въ Литовской Руси, послѣ введенія церковной уніи, болѣе успѣшно распространяется здѣсь и польскій католицизмъ, который особенно сильно вліялъ на простой народъ въ дѣлѣ сообщенія его язы-

<sup>1)</sup> Ср. П. П. Лаппо: „Великое княжество литовское за время отъ заключенія Люблинской уніи до смерти Стефана Баторія“, т. I. Спб. 1901, 499—503.

ку польскихъ элементовъ. Не могло удержать бѣлорусскаго населенія отъ вліянія польскаго языка и православное духовенство, а затѣмъ униатское престожемъ языка церкви, который наложилъ свой сильный отпечатокъ на языкъ восточной Руси: оно было мало знакомо съ послѣднимъ вѣдѣствіе своей почти поголовной необразованности или ополченія. И высшее духовенство мало чѣмъ отличалось отъ низшаго: оно больше заботилось о мірскихъ удобствахъ и развлеченіяхъ, нежели о своей духовной наставѣ. Даже монастыри, которые въ древней Руси всегда были разсадниками просвѣщенія, въ Литвѣ, за исключеніемъ двухъ-трехъ (Супрасельскаго, Виленскаго Троицкаго, Св.-Духова), также въ большинствѣ случаевъ находились въ запустѣніи. Мы имѣемъ немало современныхъ свидѣтельствъ въ этомъ родѣ какъ со стороны враговъ русскихъ, такъ и со стороны ихъ самихъ. Припомнимъ, напр., какъ изображаетъ въ этомъ отношеніи тогдашнее западнорусское духовенство извѣстный іезуитъ П. Скарга <sup>1)</sup>: *inż go (церковнославянскій языкъ) teraz prawie nikt doskonale nie rozumie. Bo tey na świecie nacyey niemasz, która by im tak, iako w księgach iest, mówiła; a swych też reguł, grammatyk y katechizis do wykładu niema, ani iusz mieć może. Y stąd popiwaszy, gdy co w Słowieńskim chcą rozumieć, do Polskiego się wdać po tłumactwo muszą; abo więc tylo vsty a w czytaniu doktormi są. I inney szkoły chyba na czytanie nie mają. Y to ich wszytkiey nauki na wszytki duchowne stany doskonalstwo!* Русские такъ или иначе возражая противъ книги Скарги, этихъ его обвиненій даже не опровергали. Да и сами они не лучше аттестуютъ свое духовенство. Въ окружномъ посланіи 1592 года <sup>2)</sup> читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣло, аще же словенскаго русскаго языка, и вси чловѣци приложишася простому несъвершенному людскому писанію. сего ради въ различныя ереси впадоша, не вѣдуще въ Бого-

<sup>1)</sup> П. Скарга: O iedności kościoła Bożego pod iednym pasterzem. Trzecia część, rozdział 5. Русская историч. библіотека, издаваемая археографической комиссией. Томъ VII. Спб. 1892 г., стр. 486.

<sup>2)</sup> Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи, т. IV, 42.

словѣи силы совершеннаго (грамматическаго словенскаго языка“. Указаніе на подобное же отношеніе къ церковнославянскому языку и на увлеченіе польскимъ находимъ и у такого дѣятеля, какъ Василій Тяпинскій („зъ ихъ посредкою русинъ ихъ имъ своєю рвѣси оуслугоуяючи“), который въ предисловіи къ напечатанному имъ на западнорусскомъ языкѣ Евангелію <sup>1)</sup> говоритъ: „вѣко некоторые и писмомъ се своимъ, а злѣща в словѣ бѣжѣмъ встыдають. А на остатокъ што можетъ быти жалоснейшимъ што шкарадина, иж и тые што се межѣ ними зовуть дѣховными и вчители, смѣле мовлю намнеи его не вмеють, намнеи его вырѣзвменѣи не знаютъ, ани се в немъ цвѣчатъ, але и ани школы коу навсе его нигде не мають. зачимъ в польскіе, або в иные писма за такою неволею, немало и оу себе и дети не безъ встыдоу своего, бы се одно почувли немалого заправоуюють“. —Забота о поддержаніи православной вѣры, какъ и народности русской, вслѣдствіе унадка духовной власти, переходитъ въ руки лицъ свѣтскихъ, патроновъ церквей, преимущественно магнатовъ и братетвъ, поддерживаемыхъ среднимъ классомъ — мѣщанами. Конечно естественно, что эти свѣтскіи лица не могли стоять за церковнославянскій языкъ, а скорѣе содѣйствуютъ обработкѣ языка народнаго, при чемъ, незамѣтно для себя, наполняютъ его элементами рѣчи польской и языка латинскаго. Такъ, напр., кн. Острожскіе—ходатайствуютъ передъ королемъ за права православныхъ, не щадятъ средствъ для поднятія религіознаго и умственнаго состоянія Западной Руси, печатають въ 1581-году въ Острогѣ полную церковнославянскую біблію, но въ то же время свои грамоты издають не на церковнославянскомъ языкѣ; прекрасно владѣють польскимъ языкомъ, находя его болѣе понятнымъ. Получивъ, напр., отъ Курбскаго славянскій переводъ бесѣды І. Златоуста, князь Константинъ Острожскій находитъ необходимымъ, для лучшаго пониманія, перевести ее вновь по-польски. „Пишешъ, ваша милость“, говоритъ Курбскій: „ажъ бы ихъ лѣтшаго ради выразиумѣнія, на польщизну прѣложити далъ“

<sup>1)</sup> Кіевская Старина 1889 г., январь, приложение, сообщеніе П. В. Владимиrowa.



(Сказанія Курбскаго, 1842 г., 254: Листъ до Константина Острожскаго).

Такимъ образомъ, даже тѣ классы общества, отъ которыхъ болѣе всего должна была итти поддержка русскому языку въ отношеніи его чистоты, во многихъ случаяхъ сами прибѣгали къ польскому и незамѣтно для себя наводняли русскую рѣчь всякаго рода полонизмами. Послѣдніе особенно обильнымъ потокомъ полились въ нее и отъ того, что въ составъ высшаго класса западнорусскаго общества современемъ вошло много польской шляхты, говорившей конечно по-польски. Принявъ въ себя много элементовъ польскаго языка и сдѣлавшись вслѣдствіе этого очень искусственнымъ и уродливымъ литературный западнорусскій языкъ сталъ на пути постепеннаго его вытѣсненія польскимъ языкомъ. Вскорѣ западнорусская аристократія и стала говорить по-польски, особенно послѣ того, какъ она приняла католицизмъ; дворянству часто подражало духовенство, а чиновничество даже въ судебномъ-административной практикѣ стало употреблять польскую рѣчь, особенно послѣ 1696 года, когда сеймъ сдѣлалъ постановленіе о томъ, что: „Pisarz powinien po Polsku, a nie po Rusku pisać“ (Vol. leg. изд. Огрызки. Сиб. 1860, т. V, f. 863, р. 418), устраняя тѣмъ прежнее постановленіе Литов. Статута 1588 г. (стр. 122): „А писарь земскій маєть порвскъ литерами и словы рвскими вси листы, выписы и позвы писати, а не ишимъ зыкомъ и словы“. При такомъ положеніи дѣла что же могло стать ся съ языкомъ низшаго класса, съ народнымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ? Естественно, простой народъ прислушивался къ рѣчи дворянства, администраціи, духовенства, отчасти школы, незамѣтно для себя воспринималъ чужія слова, и трой рѣчи, а иногда даже и звуки. Слѣдуетъ удивляться, что въ народной бѣлорусской рѣчи, дошедшей до насъ, полонизмовъ еще не такъ много, какъ можно бы ожидать, наблюдая хотя бы литературную западнорусскую рѣчь XVII—XVIII столѣтій; наиболѣе полонизмовъ въ словарѣ и менѣе всего въ звуковомъ составѣ языка.

Разсмотримъ эти полонизмы.

*А. Въ словарь.*

Сюда войдутъ и слова иностранныя—нѣмецкія, итальянскія, французскія и т. д., взятія въ бѣлорусское нарѣчіе при посредствѣ польскаго языка. Нѣмецкія слова отчасти могли быть позаимствованы и самостоятельно у нѣмцевъ, такъ какъ бѣлоруссы иногда соприкасались съ ними непосредственно; кой-какія слова могли зайти отъ нѣмцевъ къ бѣлоруссамъ и черезъ посредство евреевъ, о чемъ рѣчь поелѣ.

1. Собственно польскія слова заимствованы въ бѣлорусское нарѣчіе лишь слѣдующія.

а) Общеупотребительныя, или довольно распространенныя:

абеца́дло у катол. азбука, начатки какой-либо науки, польск. **abecadło**.

або́, або́жъ или, развѣ, лишь велѣдствіе одинаковаго образованія совпадаютъ съ польскимъ **abo**, **aboż**, такъ какъ або извѣстно и древнему западнорусск. языку (ср. гр. 1377, 1388—„Матеріалы“ Н. Срезневскаго).

аби́ только бы, тоже лишь велѣдствіе одинаковаго образованія совпадаетъ съ польск. **aby**, такъ какъ оно встрѣчается и въ др.-русск. памятникахъ (Рад. лѣт., грам. 1351 и др. Матер. Срезнев.).

а́жбы такъ что, чтобы, лишь одинаково образовано съ польскимъ **ażeby**; въ видѣ ажбы оно уже извѣстно Смол. грам. 1229 г.

а́льбо или, польск. **albo**.

а́цю дѣтск., польск. **aciū**, отсюда глаголѣ поа́циць поблагодарить.

а́тъ ну вотъ, при польск. **at**, можетъ быть, лишь одинаково съ послѣднимъ образовано.

ба́ва промедленіе, забава, польск. **bawa**.

багнó и ба́гна болото, польск. **bagno**, лит. **bagná**. Казембекъ (Мат. I, 25) сравниваетъ его съ персидскимъ багна́. Быть можетъ, это слово и общаго индоевропейскаго происхожденія, а возможно, что и заимствовано у поляковъ, хотя

допустимо и обратное предположеніе. Ср. еще Маден.  
С. SI., 17.

барщѣ борщѣ, какъ показывается *-ap-*, изъ польск. *barszcz*.

бѣчицѣ видѣть, польск. *baczyć* уже въ Флор. пс.

брѣма ворота, польск. *brama*.

брудѣ, брѣднѣ, грязь, грязный, польск. *brud, brudny*.

бѣдло скоть, польск. *bydło*.

варна известъ, польск. *warpo*.

вилгѣта сырость, польск. *wilgota*.

глей иль, польск. *glej*.

гручѣлы железы, польск. *gruczoły*.

гузѣ нарость, польск. *guz*.

гѣмосѣцѣ господинѣ, польск. *jegomość*.

жѣднѣ, жѣднѣ, жѣдзѣнѣ ни одинѣ, польск. *żaden*.

жѣвѣый рѣзѣый, польск. *żwawy*.

жебрѣкъ нищѣй, польск. *żebrak*.

зухѣ, зухѣвацца, франтѣ, франтить, прозѣухѣ (рѣдко),  
острякъ, польск. *zuch*.

жѣчицѣ, жѣчицѣ одолжать, вызѣйка одолженіе, призѣ-  
чицѣ присовѣтовать, въ связи съ польск. *życzyć*.

кѣлзѣцѣ взнуздывать, польск. *kielzać* отъ *kiel* зубѣ. На за-  
имствованіе, повидимому, указываетъ сочетаніе *ke-*. Но, мо-  
жетъ быть, здѣсь заимствование бѣлоруссами съ востока, а  
поляки взяли это слово у бѣлоруссовъ.

кобѣта женщина, польск. *kobieta*; хотя, быть можетъ, и  
нѣтъ заимствованія, если оно отъ *кобѣ* (ср. *Słownik języka  
polskiego, ułożony pod redakcją Karłowicza, Kryńskiego i  
Niedźwiedzkiego*, II, 383). Въ послѣднее время пущено въ  
обиходъ мнѣніе о заимствованіи поляками этого слова у фин-  
новъ.

кѣндѣль, кѣндаѣль, кѣндаѣль, прозваніе собаки, польск.  
*kundel*.

лѣтѣый ловкѣй, польск. *łatwy*.

ликѣ, личѣцѣ, лѣчѣба имѣютъ соответственные слова и въ  
польскомъ: *lik, liczyć, liczba*, хотя врядь-ли они отсюда за-

имствованы. Извѣстны они малоруссамъ и нѣк. др. славянамъ.

лѣ́товаць милосердствовать, польск. *litować, lutować*; *i* не безъ вліянія *litanie* = греч. *λειτουργία*.

мáра призракъ, польск. *mara*.

менту́зь налимъ, польск. *miętuz*.

мóтузь шнурокъ, польск. *motuz*.

мо́ць сила, крѣпость, польск. *moc*.

пи́цовáць выворачивать на изнанку, польск. *picować*.

па́дла,-ло, надалъ, польск. *padło*.

па́рхъ жидъ, па́рхи шелуди, польск. *parch*.

наскýда нечистота; польск. *paskuda*.

па́ха мышка, польск. *pacha*.

пи́льновáць караулить, польск. *pilnować*.

поку́та покаяніе, польск. *pokuta*.

присма́ки сласти, польск. *przysmaki*.

пру́хнуць гнить, порохнѣть, подъ вліяніемъ польск. *próchnieć*.

ры́дэль особаго рода лоната, поль. *rydel*.

ска́рга жалоба, польск. *skarga*.

скло́нь потребъ, польск. *sklep*.

ску́ра, польск. *skóra*, но обычнѣе шкура.

сма́жиць жарить, пол. *smażyć*.

смо́къ и цмо́къ змѣй въ сказкахъ, польск. *smok*.

спры́тныи ловкій, польск. *sprytny*. Линде производитъ отъ франц. *esprit*, но безъ основанія; правильнѣе у Миклошича отъ „прыть“; въ виду послѣдняго, можетъ быть, и заимствованія у поляковъ нѣтъ.

сту́жка лента, польск. *wstażka*. Слово это однако только отчасти сходно съ польскимъ; вполнѣ совпадаетъ оно съ чехослов. *stužka*; естественно предположить, что это названіе и занесли коробочники словаки, обыкновенно называемые „венграми“.

та́рка те́рка, польск. *tarka*.

тра́ць, трыва́ць терпѣть, пребывать, держаться, польск. *trwać*



трыма́ць держать, польск. *trzymać*.

тро́хи немного, польск. *trocha*.

хапа́ць хватать, польск. *chapać*, ха́пту съ взятка.

ца́ркаць лить по каплѣ, польск. *cyrkać* — звукоподража-  
тельное, можетъ быть и бѣлорусскимъ.

ша́рнаць дергать, скрести, польск. *szarpać* (не заимствованіе  
ли изъ нѣм. *schärben*?).

шатко́ваць шинковать, польск. *szatkować*.

шини́на шиновникъ, польск. *szypszyna*.

шлю́бъ вѣнчаніе, польск. *ślub*.

шма́тъ кусо́къ, много, польск. *szmat*.

штúрхаць толкать, польск. *szturchać*.

щика́ць, ви́щикаць срывать, польск. *szezykać*.

б) Заимствованія изъ польскаго менѣе употребительныя,  
больше извѣстныя бывшимъ дворовымъ или шляхтѣ.

аза́жъ развѣ, польск. *azaż*.

анивэ́зь никакъ, польск. *aniweż*.

ба́йбо́сь—ба́йбу съ высокорослый, польск. *bajbas*.

ба́чность осторожность, польск. *baczność*.

бе́зэцный безчинный, польск. *bezecny*.

ва́биць манить, польск. *wabić*.

ва́спанъ, ва́шець, польск. *wacpan, waszeć*.

ве́льбиць хвалить, польск. *wielbić*.

взга́рда презрѣніе, польск. *wzgarda*.

вита́ць навѣщать, здороваться, польск. *witać*.

вола́ць звать, польск. *wołać*.

во́мниць сомнѣваться, польск. *wątpić*.

га́м<sup>Рс</sup>биць оскорблять, польск. *hańbić*. Это слово извѣстно и  
малор.; *h* у поляковъ, быть можетъ, указываетъ на обрат-  
ное заимствованіе.

га́мзаць медленно ѣсть, польск. *gamzać* говорить; оба сло-  
ва, быть можетъ, разнаго происхожденія.

гане́бно неприлично, польск. *ganiebnie*.

дзы́ба идущій на цыпочкахъ, польск. *dzyba, cyba*, отсюда  
и общебѣлорусское дзыба́тый.

дощѣнту окончательно, польск. *doszczętu*.

дрѣвиць бредить, содрѣвиць солгать шутя, польск. *drwić*.

дѣлда, дѣрда длинноногая, польск. *dyłda*.

ѣкотъ пронзительный стонъ, ѣкатъ, польск. *jękot*.

ѣнза дерзкій, вѣроятно, въ связи съ польск. *jędza* = Яга.

занѣдра воротъ у рубахи, польск. *zanadrze*.

зграй, незграй перяха отъ слова *zgraja*.

кавѣнчица возиться, польск. *kawęczy się*.

карѣскаца пристать, привязаться, польск. *karaskać*. Впрочемъ допустимо и обратное заимствование.

кель зубъ, клыкъ, польск. *kieł, kła*.

крѣвкосць ломкость, польск. *krewkość*.

кѣкса кисть руки безъ пальцевъ, пол. *kuks, kuksa*.

лацнѣнца свести знакомство, несомнѣнно, въ связи съ *łacny*.

ледѣйкъ тошно, польск. *ledajek*.

лудѣйць издѣваться, польск. *łudzić*.

лѣнскій хорошій, похвальный, польск. *łebski* отъ *łeb*. По-лѣнску хорошо.

малимѣнка = маримѣнка прихотливая женщина, польск. *marymonczyk* отъ *Marymont* подъ Варшавой, гдѣ была въ старину земледѣльческая школа (*Słownik*, II, 890).

мѣртиць приводить въ оцѣненіе, польск. *martwić*.

мѣрчиць изнуриять тоскою, вѣроятно, не равно *marczyć* происходящему отъ *marzec*, а образовано отъ *mar*.

мѣспанъ, польск. *mospan*, сокращенное изъ *miłościwy pan*.

мыслѣвецъ охотникъ, польск. *myśliwy*.

немѣль вѣроятно, польск. *niemal*.

нехлѣя перяха, польск. *niechlują*.

пахѣлокъ крестьянскій паренъ, польск. *pacholek*.

пѣльно очень, польск. *pilno, pilnie*.

писклѣ цыпленокъ, польск. *pisklę*.

плюгѣвый мерзкій, польск. *plugawy*.

пѣврозь веревка, польск. *powróż*.

пѣсполъ совмѣстно, польск. *pospołu*.

постѣць лицо, польск. *postać*.

посѣдѣ́ць овладѣ́вать, польск. *posiadać*.

потѣ́й тайно, польск. *potaj*.

потесѣ́во почтительно, польск. *pocześciwe, pociściwe*.

пречь́ прочь, польск. *precz*.

пріе́мно пріятно, польск. *przyjemnie*.

принѣ́мни однако, вѣ́дь, польск. *przynajmniej*.

притѣ́мный находящійся въ здоровѣ́ умѣ́, польск. *przytomny*.

прѣ́докъ предокъ, польск. *przodek*.

просѣ́цира́дло простыня, польск. *prześcieradło*.

прѣ́ща пожалуйста, польск. *proszę*.

пестри́чѣкъ или пестри́чка щелчокъ, польск. *pstrzyczek*.

пустѣ́льня пустыня, образовано отъ польск. *pustelny*.

пы́ска пощечина, отъ польск. *pysk*.

пы́ха гордость, польск. *pycha*.

пѣ́ўне, пѣ́ни вѣ́роятно, польск. *pewnie*.

скелзъ́ наискось, польск. *skielżem* криво.

скнѣ́ра скупой, польск. *sknara, sknera*.

скору́на кора, польск. *skorupa*.

скромъ́ заячій жиръ, польск. *skrom*.

слѣ́та слякотъ, польск. *ślota*; сюда же относится слѣ́ота.

сна́дно выгодно, польск. *snadnie*.

совѣ́то вдвойнѣ́, польск. *sowito, sownie*.

сродокъ́ средство, польск. *środek*.

стрѣ́нницъ устраивать, польск. *stręczyć*.

схѣ́дзка сходка, польск. *schadzka*.

тлѣ́умъ шумъ, польск.  *tłum* толпа.

хандѣ́жицъ чистить, польск. *chędożyć*.

хлю́сть пѣ́звѣстная игра въ карты, польск. *chlust*.

цѣ́йжа́ба тѣма, польск. *ciężba*.

цнѣ́ота честность, польск. *cnota*.

шалъ́ бѣ́шенство, отсюда общебѣ́лорусское шалѣ́нный бѣ́шеный, польск. *szalony*.

шѣ́та богатая одежда, польск. *szata*. Ср. еще у Маценауера, С. Sl. 80.

ши́хъ поря́докъ, польск. *szych* мишура.

шмэръ шумъ, польск. *szmer*.

ш у́ я дрянъ, сволочь, польск. *szuja*.

щэ́каць лаять, польск. *szezekać*.

щэ́нтъ конецъ, польск. *szezać*.

щу́ра мышъ, польск. *szezur*.

Число заимствованій со стороны бѣлорусской шляхты у поляковъ можно бы увеличить еще болѣе (здѣсь разсмотрѣны слова, имѣющіяся у Носовича), такъ какъ нѣкоторые лица изъ нихъ вообще пересыпаютъ свою рѣчь полонизмами, но всѣ такія слова не имѣютъ никакого отношенія къ бѣлорусскому народному языку; послѣдній, какъ можно видѣть изъ п. *а*, позаимствовали у поляковъ чисто польскихъ словъ лишь около 65. Число этихъ заимствованій, конечно значительно увеличится, когда сюда мы прибавимъ слова, взятые народной рѣчью черезъ польскій языкъ у другихъ народовъ.

2. Слова иностранныя, зашедшія въ бѣлорусское нарѣчіе при посредствѣ польскаго языка <sup>1)</sup>).

а) Общеупотребительныя слова или довольно распространенныя.

а́е́ръ польск. *ajer* изъ тюрк. *égir* (*Denkschr.*, XXXVII, 34).

аку́ратъ или нѣсколько передѣланное на бѣлорусскій ладъ—

яку́ратъ точь-въ-точь, пол. *akurat* изъ лат. *accurate*.

арку́шь листь бумаги, пол. *arkusz* изъ лат. *arcus*.

аренда́рь арендаторъ, пол. *arendarz* изъ ср.-лат. *renda—renta* отъ лат. *reddere*.

аре́штъ арестъ, поль. *areszt* изъ ср.-лат. *aresta*.

<sup>1)</sup> Пособіями, кромѣ извѣстныхъ словарей С. Б. Линде (*Słownik języka polskiego*), Я. Карловича, А. Крынскаго и В. Педзвѣдзкаго (*Słownik jęz. p. Warszawa, 1900—1903*), Ф. Миклошича (*Etymologisches Wörterbuch*), служили:

1) Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i ciwilizacyjnym. Gabrjel Korbut (*Prace Filolog.*, IV, 345—560).

2) Ciwilizacja i język. Aleksander Brückner.

3) Słownik wyrazów obcego a mniej jasnego pochodzenia, używanych w języku polskim. Jan Karłowicz. Kraków. 1894, 1897.

4) Die Fremdwörter in den slawischen Sprachen. Franz Miklosich (*Denkschriften d. Kaiserl. Akademie d. Wissenschaften. Philosophisch-hist. Classe. B. XV*).

5) Die türkischen Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen. F. Miklosich (*Denkschriften...*, XXXIV, XXXV, XXXVII, XXXVIII).



арма́та и тарма́та пушка, поль. *armata*—*harmata* изъ лат. *armata*.

ба́кирь: на бакирь на-бекрень, пол. *nabakier* изъ н.-нѣм. *bak ker'* (Карлов., 25).

балёя большая лохань для мытья бѣлья, пол. *baleja*, *balja* изъ н.-нѣм. *Balje*.

ба́лька—бѣ́лька балка, пол. *belka* изъ н.-нѣм. *Balken*.

бали́сы, бали́ски, точеные столбики, перила, пол. *balas-sy*, изъ итал. *balaustro*, которое въ свою очередь изъ лат. или греч. (Карлов., 26).

ба́нда толпа, пол. *banda* изъ итал. *banda*.

бары́ла боченокъ, пол. *baryła* изъ франц. *baril*, ср.-лат. *barillus*.

бла́зенъ глушь, поль. *blazen* изъ чешск. *blázen*.

бо́хонъ коровай хлѣба, пол. *bochen* изъ нѣм. *Bache* (Карловичъ, 58).

бра́га гуца, остающаяся послѣ выварки водки, извѣстный напитокъ, пол. *braha* изъ нѣм. *Brühe* (Мацен., С. Sl., 20).

браковáць, пол. *brakować* отъ *brak* изъ нѣм. *Brack*.

бры́жи кружева, извѣстнымъ образомъ сплитыя, пол. *bryży* изъ нѣм. *Brise, Preis, Preise* (Карлов., 69).

брукъ камен. мостовая, пол. *bruk* изъ нѣм. *Brücke*.

брушты́нъ и бу́ршты́нъ янтарь, пол. *bursztyn* изъ нѣм. *Bernstein*.

бры́ка, бры́чка, пол. *bryka*, *bryczka*, быть можетъ, изъ народнаго нѣм. *Barutsche, Birutsche*, которое въ свою очередь изъ ср.-лат. *birota* (Карлов., 69).

брыль особаго рода шляпа, козырекъ, пол. *bryl* въ связи съ ит. *ombrella*.

бу́лка бѣлый хлѣбъ, пол. *bułka* изъ нѣм. *Beule* (ср. Карловичъ, 75, Брюкнеръ: С. i jęz., 44, Мацен., 123).

бу́ся, бу́ськи поцѣлуй, поль. *busia*, *buzia*, *buziak* изъ тюрк. *bus* (Denkschr., XXXVIII, 91).

ва́га вѣсъ, пол. *waga* изъ ст. в.-нѣм. *Waga*.

ва́рта карауль, пол. *warta* изъ нѣм. *Warte*.

ва́ртыи стоящій, пол. *wart* изъ нѣм. *wart*.

вои́ты, вои́товѣць рвота, рвать, пол. **womity, womito-**  
**wać** изъ лат. **vomere**; въ бѣлорусскомъ перемѣна **м** на **н**  
подъ вліяніемъ „вонь“.

во́рчикъ, польск. **orczyk** изъ нѣм. **Ortscheit**. Миклошичъ  
(*Denkschr.*, XXXVIII, 7) допускаетъ возможность и вос-  
точнаго происхожденія: **orček, urček, určuk**.

во́цѣтъ, поль. **ocet** изъ лат. **acetum**.

вѣ́жа башня, пол. **wieża**, которое, вѣроятно, неславян. слово.  
гакъ крюкъ, пол. **hak** изъ нѣм. **Hack**.

га́лы ягодицы, пол. **gały** изъ нѣм. **Galle**.

галя́сь черные орѣшки, пол. **galas** изъ лат. **galla**.

га́ндель торговля, мѣна, пол. **handel** изъ нѣм. **Handel**.

га́рдый силовитый, пол. **hardy** изъ чеш. **hrdy**.

гвалѣть крикъ, пол. **gwałt** изъ нѣм. **Gewalt**, при посредствѣ  
евр. **giewált**.

ге́бѣль, пол. **hebel** изъ нѣм. **Hobel**.

герць, ге́рчикъ знатокъ, плутъ, проге́рцываць про-  
матывать, польское старое **here, hare**, изъ нѣм. **her zu**.  
**Słownik**, II, 16.

го́монъ шумъ, говоръ, пол. **gomon**, сканд. **gaman** веселость.  
Гротъ. Мат. для объясн. сл. и грам., VIII, 118.

гра́баръ землекопъ, пол. **grabarz** изъ нѣм. **Gräber**.

грунтъ почва, пол. **grunt** изъ нѣм. **Grund**.

гу́льтай и гу́льта́й черезъ поляковъ (**hultaj**) или прямо  
отъ малоруссовъ. Но къ послѣднимъ оно зашло съ востока.

Ср. Карловичъ. **Słownik wyrazów etc.**, 218.

дахъ крыша (не соломенная), пол. **dach** изъ нѣм. **Dach**.

дежа́ (дзежа́), пол. **dzieża**. Карловичъ (144) ставитъ въ связь  
съ народ. нѣм. **Döse**, а также **Dose**. Такого же взгляда и  
Брюкнеръ. **C. i jęz.**, 68.

дра́бъ кости, пол. **drab**, нѣм. **Treppe**, прежн. **Trappe**.

дротъ проволока, пол. **drut** изъ **drot**, нѣм. **Draht**.

дру́къ, друка́рь, друка́рня печатня, набойная и т. д.,  
пол. **druk, drukarz, drukarnia**—все изъ нѣм. **Druck**.

дзя́коваць благодарить, предѣлка пол. **dziękować**; поляки,

- по Брюкнеру (C. i jez., 45), образовали свое слово подъ влияніемъ нѣм. **danken** и чешск. **děkovati**.
- едва́бъ шелкъ, пол. **jedwab** изъ чешск. **hedváb** (а это изъ ср. в.-нѣм. **Gotawebbi**).
- жартъ шутка, пол. **żart** изъ н.-нѣм. **Schert**.
- жегна́ць крестить, пол. **żegnać** изъ стар. нѣм. **segan**, которое въ свою очередь изъ лат. **signare**.
- каба́тъ особая одежда, пол. **kabat**, слово восточнаго происхожденія, пере. каба; *t* подъ влияніемъ ср. латин. **capatus**— одѣтый въ „сара“. Карловичъ, 237; Жив. Стар. 1899 г., III, 192. Миклошичъ (**Denkschr.**, XXXVIII, 60) сравниваетъ съ **kavad**.
- ка́валъ, кавало́къ, пол. **kawał, kawalek** изъ н.-нѣм. **Kavel**; ср. еще Брюкн. C. i jez., 70.
- ка́ливо одно зерно, одно растеніе. Предполагается заимствование изъ пол. **kaliwo**, а не изъ югослав. и ц.-слав. ко́лѣво (греч. **κόλυβον**) въ виду *á*.
- ка́хля, ка́фля изразецъ, пол. **kachel, kafel** изъ нѣм. **Kachel**.
- кв́аниць возбуждать желаніе, охоту, кв́аницца съ жадностью смотрѣть на что-л., пол. **kwap', kwapić**, въ связи съ чеш. **kvap** мелкое перье и нѣм. **Quabbe**. Карловичъ, 332.
- кѣ́ска кошелекъ, пол. **kieska** изъ турецк. **késé**.
- кирма́шь ярмарка, пол. **kiermasz** изъ нѣм. **Kirmess** или **Kirchmesse**. Шегренъ, Mat. X, 153.
- кирова́ць править, поворачивать, пол. **kierować** изъ нѣм. **kehren**.
- кише́нь, -ѣ́ня карма́нь, поль. **kieszeń**; по Миклошичу (**Denkschriften**, XXXV, 109), того же происхожденія, что и „кеска“ изъ **késé**.
- клѣ́къ жизненная сила, пол. нар. **klok, klag** изъ румын. Карловичъ, 275.
- клѣ́цки, пол. нар. **kloski**, литер. **kluski** изъ нѣм. **Klösschen**. Это слово могло быть заимствовано бѣлоруссами и прямо отъ нѣмцевъ.
- клубы́ тиски, пол. **kluba** изъ нѣм. **Kloben**.
- кля́мка защѣлка, пол. **klamka** изъ нѣм. **Klinke**

кобѣрецъ, кобѣлецъ коврикъ, пол. *kobierzec*; о происхожденіи послѣдняго слова см. у Карловича, 283.

ко́ўдро, ко́лдра одѣяло, пол. *koldra* изъ нѣм. *Kolter*, итал. *coltra*.

комора́ клѣть, пол. *komora*, греч. *καμάρα*, лат. *camara*.

ко́ноўка, кружка, *konewka* изъ нѣм. *Kanne*.

корáли ожерелье, пол. *koral* изъ лат. *corallium*, греч. *κοράλλιον*. Гдѣ это слово извѣстно въ видѣ „крáля“, тамъ заимствованіе изъ народнаго великорусскаго (на востокѣ) или изъ чешскаго отъ „венгровъ“ (на югозападѣ; ср. стр. 169).

коштовáць сто́ить, пробовать, пол. *kosztować* изъ нѣм. *kosten*, ср. лат. *costare* вм. *constare*.

кра́ма лавка, пол. *krama* изъ нѣм. *Kram*.

кра́ты и гра́ты (съ *g*) рѣшетка, пол. *kraty* изъ ср. лат. *crata*.

крóква строило, пол. *krokiew*, народн. *krokwa*, изъ ср. в.-нѣм. *Chraco*. Карловичъ, 313—314.

ку́белъ бочка съ крышкой, пол. *kubel* изъ нѣм. *Kübel*, которое въ свою очередь изъ лат. *cupa* бочка.

ку́ля пуля, пол. *kula*, ср. герм. *Küle*, шв. *kula*. Ср. еще Маден., *C. sl.*, 52.

ку́рта, ку́ртка, пол. *kurta*, *kurtka* изъ тур. *k'urté* (Миклошичъ) или лат. *curtus* (*Slownik*, II, 645).

кута́съ кисть, пол. *kutas* изъ тур.-татар. *quthâs*. Маден. (53) считаетъ это слово литовскимъ.

ку́фа большая бочка, пол. *kufa* изъ нѣм. *Kufe*.

ланцýгъ цѣпь, пол. *łańcuch* изъ нѣм. *Lehnzug*. Ср. Брюкнеръ, *C. i jez.*, 63.

ла́та извѣстнымъ образомъ обтесанная жердка, пол. *lata* изъ нѣм. *Latte*.

ле́йцы вожжи, пол. *lejce* изъ нѣм. *Leitseil*.

ли́ня веревка на паромáхъ, пол. *linja* изъ н.-нѣм. *Line*, взятаго въ свою очередь изъ лат. *linia*.

лихтáръ, лихтáрня, подсвѣчникъ, фонарь, пол. *lichtarz*, изъ нѣм. *Leuchter*.

ло́кшины макаронъ, пол. *łokszyny* изъ тур. *lakşé*.



- лямовѣць, облямовѣць, облямоўка обшивка краевъ одежды тесмой, пол. **lamować** изъ франц. **lame**, лат. **lamina**.  
 ма́гли (съ **g**) катокъ, пол. **magle** изъ нѣм. **Mangel**.  
 ма́йстеръ мастеръ, пол. **majster** изъ нѣм. **Meister**.  
 маля́ръ красильщикъ, пол. **malarz** изъ нѣм. **Maler**.  
 маргѣлка извѣстная шапка, у поляковъ только діалектически — **margielka, margiel**, и вѣроятно, въ бѣлорусскихъ областяхъ; но, несомнѣнно, оно въ связи съ нѣм. **Margelmütze**.  
 ма́ргель известковый камень, пол. **margel** изъ нѣм. **Mergel**.  
 ма́ры погребальныя носилки, пол. **mary** изъ нѣм. **Bahre**.  
 ма́терія матерія, гной изъ раны, пол. **materja**, лат. **materia**.  
 махле́вѣць лгать, пол. **machlować** изъ нѣм. **Mächler** (**Słownik**, II, 838). В. Григорьевъ (**Матер.**, I, 20) выводитъ его изъ арабск. „махль“ обманывать.  
 ма́йля, пол. **mila** изъ в.-нѣм. **Mile**. Хотя эта мѣра длины извѣстна и другимъ русс. нарѣчіямъ, но обыкновенно считаютъ на версты, тогда какъ у бѣлоруссовъ, какъ и поляковъ, преобладаетъ счетъ на мили и части мили.  
 ма́йна выраженіе лица, пол. **mina** изъ франц. **mine** или итал. **mina**.  
 млы́нъ мельница, пол. **młyn** изъ нѣм. **Mulin**, а нѣмцы взяли его у итальянцевъ — **mulino**.  
 ма́руда медлительность, пол. **maruda**. Въ **Słownik’ѣ** (II, 889) и у Линде производится отъ франц. **maradeur**, но, вѣроятно, безъ достаточнаго основанія.  
 му́ляръ печникъ, пол. **mularz** изъ нѣм. **Maurer**.  
 му́сиць, му́сь, прѣ́му́сь, быть должнымъ и т. д., пол. **musić, mus** изъ нѣм. **müssen, Muss**.  
 му́рза замарашка, пол. **murza**, въ связи съ му́ринъ арапъ — **murzyn** отъ **maurus**.  
 му́ръ каменное строеніе, пол. **mur** изъ лат. **murus**.  
 мя́рковѣ́цца совѣтоваться, пол. **miarkować się** изъ нѣм. **merken** не безъ вліянія **miara** (ср. Брюкнеръ, **C. i jez.**, 71, **Słownik**, II, 942).  
 не́шпоръ вечерня, пол. **nieszpor** изъ нѣм. **Vesper**, основаннаго на лат. **vesper**.

- ни́това́ць паять, пол. **nitować** изъ нѣм. **nieten**.  
ни́рка почка, пол. **nyrka** и **nerka** изъ нѣм. **Niere**.  
обса́ць и обца́сь каблукъ, пол. **obcas** изъ нѣм. **Absatz**.  
обцугі клещи, бѣлорусская передѣлка польскаго **obcegi**,  
взятаго изъ нѣм. **Hufzange**.  
окуля́ры очки, пол. **okulary** отъ лат. **oculus**.  
орча́къ и орчи́къ, пол. **orezyk** изъ нѣм. **Ortscheit**.  
па́ля свая, пол. **pal** изъ ср. в.-нѣм. **Pâl**, быть можетъ въ свя-  
зи съ лат. **palus**.  
пара́люшъ параличъ, пол. **paraliż** изъ греко-лат. **paralyticus**.  
пара́хвія приходъ, пол. **parafia**, передѣлка лат. **parochia**.  
па́церъ, па́церка молитва, ожерелье, чѣтки, пол. **pacierz**,  
**paciorek** — всѣ отъ „**Pater noster**“.  
пи́лка мячъ, пол. **piłka** изъ лат. **pila**.  
плѣйстэ́рт пластырь, пол. **plaster** изъ нѣм. **Pflaster**.  
плѣ́ма пятно, пол. **plama**, по Маден. (278), изъ франц. **blâme**.  
пля́ць, пол. **plac** изъ нѣм. **Platz**.  
пони́ха чулокъ, пол. **pończocha** изъ ср. в.-нѣм. **Buntschuoeh**  
(Корбуть, 371); иначе смотрѣль на дѣло Карловичъ (**O je-  
zyku litewskim**, 324), выводившій это слово изъ литовскаго  
языка.  
прасова́ць гладить, пол. **prasować** изъ нѣм. **pressen**.  
пра́ца трудъ, пол. **praca** изъ греч. **πρόσσω** (по какимъ путемъ  
произошло заимствованіе?).  
проба́ опыть, пол. **próba** изъ нѣм. **Probe**.  
про́варъ и бро́варъ пивоваренный заводъ, пол. **browar**  
при **browarnia** изъ нѣм. **Brauerei**.  
протѣ́са церковная хоругвь. Вѣроятно, передѣлка пол. **pro-  
cesja** изъ лат. **processio**.  
пу́шка коробка, пол. **puszka** изъ ст. в.-нѣм. **Buhsa**.  
пы́тель особаго рода мельница, пол. **pytel** изъ ст. в.-нѣм. **Biutel**.  
ра́да совѣтъ, пол. **rada** изъ нѣм. **Rath**, ст. сакс. **Râd**.  
разы́нка изюмъ, пол. **rozynka** изъ нѣм. **Rosine**.  
ра́нине совѣтъ, ра́иць и производныя; польск. **raić** проис-  
ходитъ отъ **rajca** изъ **rad'źca**, а это последнее отъ **rada** =  
нѣм. **Rath**.

рату́нокъ помощь, пол. **ratunek** изъ нѣм. **Rettung**.

рахова́цца считается, пол. **rachować się** изъ нѣм. **rechnen**.

рэшта остатокъ, пол. **reszta** изъ нѣм. **Rest**.

рыштúнокъ подмостка, рыштова́ць, пол. **rynstunek** изъ нѣм. **Rüstung**.

сага́нь чугунный горшокъ, пол. **sagan** изъ турецк. **sagan catinum**.

сква́рка кусочекъ поджареннаго сала, пол. **skwarek** изъ нѣм.

**Schwarte**. Значительное уклоненіе отъ оригинала произошло вълѣдствіе вліянія слова „варъ“ жаръ („сквара“ жаръ).

скі́ба ломоть хлѣба, пол. **skiba** изъ н.-нѣм. **Skeebe (Scheibe)**, исл. **skifa**.

скри́ня сундукъ, пол. **skrzynia** изъ лат. **scrinium**.

слима́къ улитка, пол. **ślimak**, представляющее нѣкоторое осмысленіе лат. **limax**.

спи́ца, напр., въ колесѣ, пол. **śpica** изъ ср. верхне-нѣм. **Spitze**.

сто́льма́хъ столяръ, пол. **stelmach** изъ нѣм. **Stellmacher**; въ связи съ этимъ словомъ находится и „сто́лѣва́не“, пол. народное **stolowanie Stollengerüste**, „столюги“.

стри́хъ липія, извѣстный способъ покрытія соломой, стриха́рь кровельщикъ, пол. **strzych, strzycharz** изъ нѣм. **Strich**.

су́фитъ потолокъ, пол. **sufit** изъ ит. **soffitto**.

тра́фиць, тра́ниць понасть, пол. **trafić** изъ нѣм. **treffen**.

ту́зинъ дюжина, пол. **tużin** изъ нѣм. **Dutzend**.

ты́нкъ штукатурка, пол. **tynk** изъ в.-нѣм. **Tünche**.

те́рпенти́на скинидаръ, пол. **terpentyna** изъ нѣм. **Terpentin**, въ основѣ котораго греч. **τερεβινθίνη**.

ча́лнь ложъ, пол. **falsz** изъ нѣм. **falsch**, лат. **falsus**.

фа́ска бочка, пол. **faska** изъ нѣм. **Fass**.

фу́рма́нь — ху́рма́нь кучеръ, пол. **furman** изъ нѣм. **Fuhrmann**. Сюда же относится фу́рманка.

хо́лява голенище, пол. **cholewa**, быть можетъ изъ лат. **caliga (Słownik, I, 291)**.

ка́лѣ́жка доска въ дюймъ толщины, пол. **calowka** отъ нѣм. **Zoll**.

цвѣ́къ — цвѣ́къ гвоздь, пол. **ćwiek** изъ нѣм. **Zweck**, значившаго въ прежнее время гвоздь.

цѣбарь ушатъ, пол. *ceber* изъ нѣм. *Zober, Zuber*.

цыбѹля лукъ, пол. *cebula* изъ ср. в.-нѣм. *Z(w)ibolle*, которое въ свою очередь изъ лат. *caepulla*.

цытворь, цытварь, пол. *cytwor, cytwar*, ср. в.-нѣм. *Zitwar* изъ арабскоперс. *zedwār*.

цѣгла кирпичъ, пол. *cegla* изъ нѣм. *Ziegel*, лат. *tegula*.

чѣнокъ, пол. *ezepek* изъ ср. лат. *cappa*.

шáбля сабля, пол. *szabla* изъ нѣм. *Sabel, Säbel*.

шáли, шальки вѣсы, пол. *szala, szalka* изъ нѣм. *Schale*.

шановáць уважать, пол. *szanować* изъ ср. в.-нѣм. *schônem*.

шáнциць, шанцовáць счастливиться, пол. *szanćcować*; несомнѣнно, въ связи съ нѣм. *Schanzen*.

шáтанъ сатана, пол. *szatan* изъ нѣм. *Satan*, а быть можетъ тип. *šajtan*. Въ основѣ всѣхъ конечно евр. *satan*.

шáфа шкапъ, пол. *szafa* изъ н.-нѣм. *Schaff*, а это изъ ср. лат. *scaphium*, греч. *σκάφιον*.

швáгеръ существующее рядомъ съ „дѣверь“, пол. *szwagier* изъ нѣм. *Schwager*.

шѣлэгъ извѣстная монета ( $\frac{1}{8}$  коп.), пол. *szelag*, нѣм. *Schilling*.

шѣльма плуть, пол. *szelma* изъ нѣм. *Schelm*.

шйба оконное стекло, пол. *szyba* изъ нѣм. *Scheibe*, ср. в.-нѣм. *Schíbe*.

шйнка окорокъ, пол. *szynka* изъ нѣм. *Schinken*.

шйнкъ, шйнкáрь, шйнкáрка, кабакъ и т. д., пол. *szynk, szynkarz, szynkarka* изъ нѣм. *Schenke, Schenker*.

шкѣло стекло, пол. *szkło, śkło*, старое заимствованіе изъ готск. *stikls*.

шкóда потеря, жалъ, прешкóда помѣха, пол. *szkoda* изъ ст. в.-нѣм. *Scado, Schade*.

шлякъ кайма, шляхъ большая дорога, пол. *szlak* изъ нѣм. *Schlich*.

шлѣхта и производныя, пол. *szlachta* изъ ст. нѣм. *Slahta* (Мацен., 82).

шмелъць, шмалъць гусиный жиръ, пол. *szmelz, szmale* изъ нѣм. *Schmelz*.

шнуръ веревочка, пол. *sznur* изъ нѣм. *Schnur*.



шпíлька булавка, пол. *śpilka* изъ нѣм. *Spille*.  
 шпунть затычка, пол. *szpund* изъ нѣм. *Spund*.  
 шрамъ, пол. *szram* изъ нѣм. *Schramme*.  
 шротъ дробь, пол. *szrót* изъ нѣм. *Schrot*.  
 шрѹба винтъ, пол. *śruba* изъ нѣм. *Schraube*.  
 штáба желѣзная полоса, пол. *sztaba* изъ нѣм. *Stab*.  
 штѹка фокусъ, штукáрь, пол. *sztuka* изъ нѣм. *Stück*.  
 ѣтка мясная лавка, пол. *jatka*, быть можетъ изъ нѣм. *Hütte*  
 (Корбуть, 436).

Очень можетъ быть, что нѣкоторые изъ перечисленныхъ здѣсь словъ попали въ бѣлорусское нарѣчiе и не при посредствѣ польскаго языка, а прямо отъ нѣмцевъ или изъ еврейскаго жаргона. Это особенно можно сказать относительно словъ, касающихся торговли и ремеслъ плотничьяго и кузнечнаго такъ какъ эти области находились главнымъ образомъ въ рукахъ евреевъ.

б) Слова менѣе употребительныя или совершенно неизвѣстныя народной рѣчи; распространены они больше въ католической Бѣлорусси и главнымъ образомъ среди бѣлорусской шляхты. Нѣкоторые въ настоящее время и въ устахъ шляхты встрѣчаются рѣдко; прежде они были въ употребленiи въ iезуитскихъ и униатскихъ училищахъ.

абсолюцiя католическое разрѣшенiе отъ грѣховъ исповѣдающагося, пол. *absolucja*, лат. *absolutio*.

авантѹра удивительное происшествiе, польск. *awantura* изъ франц. *aventure*.

австѣрiя въ языкѣ шляхты — гостинница, пол. *austerja* изъ ит. *osteria*.

автѣнтыковáць юридич. свѣрять съ подлинникомъ, пол. *autentykować*, которое представляетъ глагольное образованiе отъ взятаго какимъ-то путемъ греч. *αὐθεντικός*.

адамáшка извѣстнаго рода шелковая матерiя, пол. *adamaszka*, *adamaszek* изъ тюрк. *demeşke*.

азáрдникъ зазорный, новообразованiе отъ польскаго *azard*, взятаго въ свою очередь чуть ли не у французовъ (*hasard*).

Карловичъ, 208. „Аза́рникъ“ — примѣненіе къ великорусскому „озорні́къ“.

азу́ка проворный, умный, пол. *azuka* особая одежда; здѣсь метафорич. употребленіе; изъ ср. лат. *casaca*. Это слово мнѣ совершенно неизвѣстно.

акави́тка водка, пол. *okowita* изъ лат. *aqua vitae*.

аксамі́тка огородная гвоздика, пол. *aksamitka*, образованіе къ *aksamit* изъ новогр. ἄξάμιτον.

а́кторъ, актѣ́рка, актѣ́, актѣ́ръ и т. д., пол. *aktor* и т. д. изъ лат. *actor*.

але́кцыя выборъ, пол. *elekeja* изъ лат. *electio*.

альта́на мезонинъ, бесѣдка, пол. *altana* отъ лат. *altus*.

амбара́сь хлопоты, пол. *ambaras* изъ франц. *embarras*.

арца́бы шанки, пол. *warcaby* изъ чешскаго *vrhcaby*, которое въ свою очередь изъ ср. нѣм. *Worfzabel*.

ба́еръ рыбі́й садокъ, пол. *bajor* изъ нѣм. *Weiher* (Корбуть, 431).

ба́кшта башня, гаунтвахта, пол. *baszta* черезъ чешск. *bašta* изъ ср. лат. *bastia*.

бамби́за неуклюжій, пол. *bombiza* изъ ср. лат. *bombizare*.

банкру́тъ илуть, пол. *bankrut* изъ фр. *banqueroute*.

ба́рва особая одежда, пол. *barwa* въ связи съ чеш. *barva* и нѣм. *Farbe*.

безкво́тный безпроцентный; произведено отъ „квота“ = пол. *kwota* и ср. лат. *quota*.

берло́вый х. пушный хлѣбъ, пол. *berłowy*; е, повидимому, указываетъ на заимствованіе у чеховъ.

би́ндасть великанъ и би́нду съ лѣнтыя, пол. *bindas* изъ нѣм. *Bindaxt*.

бламъ мѣхъ, пол. *blam* изъ нѣм. *Flamme* (Корбуть, 429).

бля́еръ форма, пол. рѣдкое *blajer* вѣроятно изъ нѣм. (*Slownik*, I, 162).

бу́нтъ связка, пол. *bunt* изъ нѣм. *Bund*.

бу́рка, пол. *burka* изъ ср. лат. *burra* шерсть.

ба́стыя ругат., пол. *bestja* изъ лат. *bestia*.

вали́за чемоданъ, пол. *waliza* изъ франц. *valise*.

вандрóваць путешествовать, пол. **wędrować** изъ нѣм. **wandern**.

ванѣнка деревянная лохань, пол. **wanienka** отъ **wanna** изъ нѣм. **Wanne**.

ва́поры капризы, пол. **wapory** изъ лат. **vapor**, франц. **les vapeurs**.

ва́рхаль шумъ, пол. **warchał** изъ ср. в.-нѣм. **Warch**; срав. диалектич. **Farkel**. Корб., 430.

винновáць поздравлять, пол. **winszować** изъ нѣм. **wünschen**.

вои́тъ, пол. **woit** изъ ср. в.-нѣм. **Voit**.

ви́жель известная порода собакъ, пол. **wyżeł**, которое въ свою очередь тоже заимствовано (Миклошичъ, **Etym. Wrtb.**, 398), венг. **vizsla**.

гми́на, ми́на выраженіе лица, пол. **mina** изъ нѣм. **Miene**.

гру́ба особаго рода нечъ, пол. **gruba** изъ нѣм. **Grube**.

гу́нка — гу́ня, пол. **gunia** изъ ср. латин. **gunna** (Брюкн.

**C. i jez.**, 44; ср. еще Мацен., **C. Sl.**, 32).

гуе́тъ вкусъ, пол. **gust** изъ лат. **gustus**.

дзи́да легкое конье, пол. **dzida** изъ тюрк. **džida**.

имбры́чекъ чайникъ, пол. **imbryczek** изъ тюрк. **çbrek**.

и́ршиць оторачивать, объи́ршенный окаймленный мѣхъ, отъ польскаго **ireha** изъ ср. в.-нѣм. **İrah**, н.-нѣм. **İrch** изъ лат. **hircus** козель.

ке́лихъ, ке́лишекъ, чаша, рюмка, пол. **kielich**, **kieliszek** изъ нѣм. **Kelch**, взятаго изъ лат. **calix**.

кеи́ъ дуракъ, ке́ники шутки, пол. **kier**, **kiepek** изъ венг. **ker**.

киа́ймъ коверъ, пол. **kilim** изъ тур. **kilim**.

коцъ шерст. одѣяло, пол. **koc** изъ нѣм. **Kotze**.

кре́нкаць стонать, кренкѣ хрипѣніе, пол. народ. **krękać**, **kręk** изъ нѣм. **kränken**.

кре́ска замѣтка, пол. **kreska** изъ нѣм. **Kreis**.

куба́нъ взятка, пол. **kuban**, повидимому, изъ румынскаго **cu bani** — съ деньгами. Карловичъ, 319.

кучба́й особая ткань, пол. **kuczbaj**, передѣлка нѣм. **Kotze**, **Kutze** + **Baje**. Карлов., 284.

лотрѣ распущенный человѣкъ, пол. **łotr** изъ лат. **latro**.

лѣкса поносъ, пол. *laksa* изъ лат. *laxare*.

лѣмецъ войлокъ, народн. пол. *lamiec* изъ ср. в.-нѣм. *līm* (*Slownik*, II, 680).

лѣрва уродливая женщина, неспособная женщина, пол. *larwa* изъ лат. *larva*.

мантѣчь плусть, пол. *wantacz*, *matacz* изъ франц. *menteur*? митрѣнга пренятствіе, пол. *mitrega* изъ ср. в.-нѣм. *Mitterunge*.

натѣра природа, пол. и лат. *natura*.

нитъ желѣзный болтъ, пол. *nit* изъ нѣм. *Niet*.

облѣдры шлея у хомута, пол. *obladra* изъ нѣм. *Oberleder*.

окѣзья случай, пол. *ocazja* изъ лат. *occasio*.

окѣномъ экономъ, пол. нар. *okonom* изъ греч. *οἰκονόμος*.

ондыпѣрїя, ордыпѣрїя продовольствіе, выдаваемое патурой, пол. *ordynarja* отъ лат. *ordinarius*.

охмистрѣня ключница, пол. *ochmistrz*, -уни изъ нѣм. *Hofmeister*.

ѣшустъ плусть, пол. *oszust*, въ связи съ нѣм. *suchen*, н.-нѣм. *söken*; того же корня пол. *szukać*.

палѣнтъ извѣстная игра въ мячъ, пол. *palant*; не знаю, откуда взято.

палтѣцы или палцѣты дуэль, пол. *palcat* жезль, чешск. *palcat*.

пѣплиць медленно работать, пѣпля медлитель, пол. *raplać*, *rapla*, заимствованіе съ осмысленіемъ: ит. *babbolare*, англ. *babble*.

плѣдры брюки, пол. *pludry* изъ нѣм. *Pluderhosen*.

пратыка опытъ, практика, пол. *praktyka*; несомнѣнно, въ связи съ греч. *πράξις*.

прокурѣть хитрецъ, пол. *prokurat* изъ лат. *procurator*.

рабоваць грабить, рабѣунокъ и т. д., пол. *rabować* изъ нѣм. *rauben*.

рѣптомъ нечаянно, пол. *raptem* отъ лат. *raptus*.

рѣцыя способъ, основаніе, пол. *racja* изъ лат. *ratio*.

руштѣнокъ подвижность того же происхожденія, что и „руштунокъ“ (см. стр. 157).



са́ета тонкое сукно, пол. *saja*, *sajeta* изъ ит. *soja*.

сква́на жадность, пол. *skwapa*, см. „кваниць“.

слиби́зовáць читать по слогамъ, пол. *syllabizować* изъ нѣм. *sillabisiren* отъ гр.-лат. *syllaba*.

е́цизо́рикъ перочинный ножъ, пол. *scyzoryk* изъ фр. *cisoir*.  
спижа́рня кладовая, пол. *spizarnia* отъ нѣм. *Speise* кушанье,  
*Speisekammer*.

ста́бновáць строчить, пол. *stebnować* изъ нѣм. *steppen*.

сто́сoвнo, обы́кновенно—не с-о несоотвѣтственно, пол. *stosowny* отъ нѣм. *stossen*.

сы́зма, сызмáтыкъ прозваніе православныхъ со стороны  
католиковъ, пол. *schizma*, *schizmatyk* изъ греч. *σχίσμα*.

тапча́нь широкая скамейка, пол. *tapeczan* изъ тюрк. *tapčan*.

та́рча щить, пол. *tarcza* изъ ср. в.-нѣм. *Tarze*, *Tarsche*, нов.  
в.-нѣм. *Tartsche* (Копб., 479), а это изъ ср. лат. *targia*.

тасѣ́мка тесѣ́мка, пол. *tasiemka* изъ тур. *tasma*.

фе́стъ—хвостъ храмовой праздни́къ, пол. *fest* изъ лат. *festum*.

фи́га—хви́га (оба съ г=g) плодь финика, кукишь, пол. *figa*  
изъ ср. в.-нѣм. *Figa*, въ основѣ котораго лат. *figus*.

халѹ́га ветхая изба, пол. *chalupa*, которое, въ свою очередь,  
тоже представляет заимствование (*Słownik*, I, 269).

цугу́ндеръ плу́ть, взысканіе, допросъ, пол. *cuhunder* изъ  
нѣм. *zu Hunden*, образовано въ подражаніе „агу́ндеръ“ (см.  
ниже: еврейское вліяніе).

цы́мбаль, цы́мбуръ употребляется въ переносномъ смы-  
слѣ: великовозрастный человѣкъ, стебель растенія, а бук-  
вально: колокольчикъ, пол. *cymbał* изъ греч. *κόμβαλον*; въ  
такомъ же значеніи и „цымбуръ“, пол. *cymbar* изъ тур.  
*çénbér*.

ца́ра цвѣ́тъ лица, пол. *cera* изъ лат. *cera*.

чо́нь особаго рода чанъ, пол. *czop* изъ нѣм. *Zapfen*. Ср. еще  
*Karłowicz. Słownik wyrazów etc.*, 115—116.

ша́льбе́рь плу́ть, шальбе́риць, пол. *szalbierz* и т. д. изъ нѣм.  
*Salbader*, *salbadern*.

ша́ра́ги вѣшалка, пол. *szaragi*, *szragi* изъ нѣм. *Schragen*.

шахровáць плутовать, обманывать, пол. *szachrować* изъ нѣм. *schachern*.

швабъ голландецъ, воришка, шва́биць воровски хватать, должно быть бѣлорусское образованіе отъ *szwab* изъ нѣм. *Schwabe*.

шкарпéтка носокъ, пол. *szkarpetka* и *skarpetka*, по Линде, изъ итальянскаго.

шлифъ, шлифовáць, пол. *szlifa*, *szlifować* изъ нѣм. *Schleife*, *schleifen*.

шóна шкапъ, пол. *szopa* изъ нѣм. *Schoppen*.

шóры упряжь, пол. *szor*, *szory* изъ нѣм. *Geschirr*.

шнáцирь прогулка, пол. *szpacer*, *spacer* изъ нѣм. *Spacier-(gang)*.

шнeгъ шніонъ, пол. *śpieg* изъ нѣм. *Speech* (Линде). Сюда же относится „вышнеговаць“—узнать черезъ лазутчиковъ.

шникъ, пол. *śpik* изъ нѣм. *Speck*.

шпóтны й дурной, пол. *szpetny* изъ нѣм. *spöttisch*.

штыфтъ гвоздь, пол. *sztyft* изъ нѣм. *Stift*.

шубрáвецъ шалунъ, пол. *szubrawiec*, прежн. *szubarga* изъ нѣм. *Sauborg* (Корб., 510).

щéрба трещина, пол. *szezerba*, н.-нѣм. *Skerbe*, *Scherbe*.

юргельтъ плата, пол. *Jurgield* изъ нѣм. *Jahrgeld*.

Бѣлорусская рѣчь въ настоящее время слышится на большемъ пространствѣ, при чемъ въ однихъ мѣстахъ она соприкасается съ польскимъ языкомъ, а въ другихъ съ великорусскимъ и малорусскимъ нарѣчіями. Несомнѣнно, наибольшее полонизмовъ въ западной Бѣлоруссiи, а также въ рѣчи мѣщанъ въ городахъ и шляхты въ небольшихъ имѣніяхъ. Въ обычной же народной рѣчи полонизмовъ въ словарѣ, какъ мы видимъ, сравнительно немного. Еще меньше полонизмовъ можно замѣтить у нихъ.

*Б—въ фонетикъ, въ звукахъ.*

Въ числѣ заимствованій собственно изъ польскаго языка мы отчасти встрѣчали слова, имѣющія отступленія въ сторону

польскаго языка и въ передачѣ существенныхъ чертъ русской фонетики. Въ записяхъ народныхъ произведеній, а изрѣдка и въ живой рѣчи попадаются слова съ *dz* и *cz* (пол. *dz* и *c*) на мѣстѣ русскихъ *ж* и *ч* изъ основныхъ *dj*, *tj*, какъ похадзае, уродай (ср. мой „Обзоръ зв. и ф. бѣл. р.“, 74), схадка, или моць, мощный, цудъ, обѣцанка, овощъ. Но все это только отдѣльныя слова—полонизмы, и фонетической черты—замѣны *dj* и *tj* хотя бы въ какой-либо группѣ словъ черезъ *dz* и *c* бѣлорусскому нарѣчію они не привили.

Въ заимствованныхъ изъ польскаго же языка словахъ встрѣчается и *pr* вм. ожидаемаго *or* изъ основн. славянскаго *ъr* (взгърда, мартвиць, пархъ, скърга), а также *ul* вм. *ol* изъ *ŭl* (вилгота, пильноваць), но опять-таки все это лишь въ отдѣльныхъ словахъ и не стало обязательнымъ закономъ хотя бы для малой группы русскихъ словъ.

Нечего и говорить про полногласіе: вездѣ въ той или другой степени отражается русская старина. Опять лишь въ заимствованныхъ словахъ бываютъ полонизмы (продокъ = пол. *przodek*, крулеваць — *królować*, хлопецъ — *chłopiec*). Въ бѣлорусскихъ пѣсняхъ нерѣдко попадаетъ отъ разныхъ словъ польская огласовка (вроны, глову, ва гродзѣ, млдый, дрогій—„Обзоръ“, 62). Но на всѣ такіе случаи опять-таки можно смотрѣть, какъ на полонизмы съ цѣлью придать, по мнѣнію народа, болѣе благородный колоритъ своей простой рѣчи; съ другой стороны можно объяснять ихъ и какъ явленія, развившіяся вторично на бѣлорусской почвѣ вслѣдствіе пропуска одного изъ безударныхъ гласныхъ.

Не стану касаться болѣе рѣдкихъ единичныхъ полонизмовъ, состоящихъ въ появленіи *e* на мѣстѣ основнаго *ъ*, или *a* съ предыдущей мягкостью согласнаго на мѣстѣ основнаго *ъ*. Передъ нами два явленія, которыя на первый взглядъ рѣшительно сближаютъ бѣлорусское нарѣчіе съ польскимъ языкомъ: имѣю въ виду а) *дзеканье* и *цеканье* и б) *твердость р*.

На первое явленіе можно смотрѣть двоякимъ образомъ: или какъ на заимствованіе изъ польскаго, или же какъ на явленіе, развившееся въ бѣлорусскомъ нарѣчій самостоятельно.

Развитіе дзеканья подѣ влияніемъ польскаго языка для меня въ прежнее время (1893 г.) казалось очень возможнымъ. Въ работѣ: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣл. рѣчи“ (стр. 236) я полагалъ, что возникновеніе этой черты, вѣроятно, обошлось не безъ вліянія польскаго языка. Если русскій языкъ вообще по своимъ примѣтамъ въ нѣкоторомъ отношеніи представляетъ переходную ступень отъ югозападныхъ слав. языковъ къ сѣверозападнымъ, то бѣлорусское нарѣчіе въ этомъ отношеніи представляетъ самыя выдающіяся черты сходства съ сѣверозападными славянскими языками. Одного я не представлялъ себѣ ясно, когда и какъ происходило вліяніе поляковъ въ отношеніи этой черты на бѣлоруссовъ. Мнѣ только казалось, что дзеканье явилось значительно раньше XVI вѣка, когда въ памятникахъ попадаются уже несомнѣнные случаи этой черты. Тутъ я конечно не былъ согласенъ съ мнѣніемъ акад. А. И. Соболевскаго, который полагалъ, что „приблизительно въ XVI в. начался переходъ въ западныхъ говорахъ... мягкихъ *д* и *т* въ *дз* и *ц*“ (Лекціи<sup>2</sup>, 251). Въ томъ же духѣ, но въ совершенно иномъ освѣщеніи представилъ дѣло акад. А. А. Шахматовъ въ своихъ извѣстныхъ работахъ: „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“ (Спб. 1899) и „Русскій языкъ“ въ словарѣ Бр. и Эфр. („Россія“, Спб. 1900). Тутъ онъ высказываетъ тотъ взглядъ, что западная вѣтвь среднерусскихъ говоровъ (родоначальница бѣлор. нарѣчія) въ весьма отдаленную эпоху, находясь въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ польскими говорами, пережила вмѣстѣ съ ними нѣсколько общихъ явленій—дзеканье и потерю мягкости *р* (Русс. яз., 569, 575). Особенно близкими къ польскимъ племенамъ были радимичи и вятичи, которыхъ и лѣтописецъ выводитъ изъ ляховъ (Къ вопросу, 8, 9, 10). Такимъ образомъ, какъ будто оказывается, что эта черта и не заимствована у поляковъ, а лишь пережита вмѣстѣ съ ними сосѣдними русскими говорами. Однако эти говоры, какъ русскіе, вѣроятно не имѣли особенной склонности къ ней, и выходитъ, какъ будто заимствовали ее у поляковъ, но крайней мѣрѣ развили ее подѣ вліяніемъ поляковъ.



При допущеніи выставленныхъ мнѣній нельзя однако умолчать о слѣдующихъ обстоятельствахъ: 1) Современное бѣлорусское дзеканье и польское не сходны между собою (какъ объ этомъ я уже имѣлъ случай говорить раньше): бѣлорусскіе *dz* и *cz* мягкіе рѣшительно не имѣютъ того пнищаго характера, которымъ характеризуются польскіе указанные дифтонги; такимъ образомъ, быть можетъ; причины, вызвавшія это усиленное смягченіе *d* и *t*, и самый способъ ихъ умягченія были неодинаковы и слѣдовательно не могли переживаться въ одно и то же время. 2) Какъ показываютъ новѣйшія болѣе обстоятельныя изслѣдованія бѣлорусскихъ говоровъ, дзеканье свойственно далеко не всей бѣлорусской области: юго-востокъ и отчасти востокъ не знаютъ его, а вѣдь это и есть область радимичей и вятичей (съ сѣверянами), относительно которыхъ болѣе всего извѣстно, что они пришли отъ ляховъ. 3) Кромѣ того, сосѣдями поляковъ въ Галицкой землѣ, да и по Вугу и отчасти по лѣвымъ притокамъ Пѣмана (Щара) были малоруссы. Отчего они не пережили вмѣстѣ съ поляками дзеканья? Отчего у поляковъ не заимствовали этой черты ихъ ближайшіе западные единоплеменники чехи и словаки? 4) Письменные памятники западной Руси, которые вообще довольно точно передаютъ разные полонизмы и даже особенности народной рѣчи, напр., твердость *p*, до XV вѣка не представляютъ никакихъ слѣдовъ дзеканья; а вѣдь писцы слышали и малорусское твердое произношеніе *d* и *t* и могли сравнивать его съ польскимъ выговоромъ, гдѣ *dz* и *cz* уже въ древнѣйшихъ памятникахъ находятъ то или другое выраженіе. 5) Дзеканье, сходное съ бѣлорусскимъ, встрѣчается и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ восточной Руси; относительно однихъ изъ такихъ мѣстъ можно предполагать, какъ мы видѣли изъ первой главы, бѣлорусскую колонизацію (ср. 17 стр.), но относительно другихъ (Казанская губ., Нижегородская, Уральская область и, быть можетъ, Ярославская г.)<sup>1)</sup> такого предположенія сдѣлать нельзя. Ясно, что

<sup>1)</sup> Ср. „Опытъ русс. диалектологіи“ Соболевскаго, Сиб. 1897, стр. 41, Казан. у., Чебоксарскій у., 44, Боровицк. у., 56, Поситье, 57, Юрьевскій у, Влад. г., Ардатов. Ниж. г.

здѣсь дзеканье развилось самостоятельно <sup>1)</sup>. 6) Подъ вліяніемъ сосѣдей малоруссовъ и великоруссовъ легко устраниается свистящій характеръ бѣлорусскихъ мягкихъ *d* и *m*, тогда какъ поляки въ своей рѣчи строго держатся своихъ шипящихъ *dz* и *ś*.

Послѣ всего сказаннаго, мнѣ сдается, не трудно придти къ заключенію, что въ бѣлорусскомъ дзеканьи нельзя видѣть польскаго вліянія. Оно развилось самостоятельно, несомнѣнно уже очень давно, однако врядъ ли раньше того времени, когда у малоруссовъ произошло отвердѣніе согласныхъ, т.-е. быть можетъ въ XIII—XIV вѣкѣ. Распространеніе польскаго вліянія въ послѣдовавшее за тѣмъ время лишь поддерживало это явленіе, вытѣсняя мягкое, но не свистящее произношеніе *d* и *m* въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ оно еще было. Съ прекращеніемъ польскаго вліянія во второй половинѣ XIX вѣка постепенно утрачивается у бѣлоруссовъ и дзеканье.

Посчитъ твердаго *r*, которое, несомнѣнно, поддерживалось польскимъ вліяніемъ, но не было заимствовано у поляковъ, рѣчь уже была у насъ въ другомъ мѣстѣ (стр. 95).

Случаевъ польскаго вліянія на морфологию живой рѣчи я не знаю; врядъ ли они есть и въ синтаксисѣ.

Другое дѣло литературная рѣчь стараго западнорусскаго языка. Тутъ полонизмовъ во всѣхъ областяхъ масса, особенно много ихъ въ словарѣ. Дѣло иногда доходитъ до того, что польская рѣчь только переписывается русскими буквами; и такая русская рѣчь легко можетъ быть переложена на польскую. Даже въ такихъ переводахъ, какъ псалтыри, тексты которыхъ были болѣе или менѣе извѣстны народу по-церковнославянски, встрѣчается порядочно полонизмовъ: считая съ сомнительными случаями, около 16% всего количества словъ <sup>2)</sup>. Впрочемъ массы полонизмовъ встрѣчаются главнымъ образомъ въ неудачныхъ переводахъ; въ сочиненіяхъ самостоятельныхъ и особенно въ грамотахъ, актахъ, судебныхъ книгахъ число полонизмовъ не особенно велико.

<sup>1)</sup> Подобнаго же мнѣнія держится и П. А. Бодуанъ-де-Куртене (Ж. М. П. Пр., 1903 г., апр., 318).

<sup>2)</sup> Ср. мое сочиненіе „Западнорусскіе переводы псалтыри“ etc., стр. 133—159.

Въ старой западнорусской литературной рѣчи обычны полонизмы также и въ фонетикѣ, морфологiи и особенно синтаксисѣ; подробностей здѣсь касаться не стану, такъ какъ онѣ у меня разсмотрѣны въ спеціальныхъ работахъ.

Отмѣчая словарные полонизмы у бѣлоруссовъ, иногда можно было наблюдать нѣсколько странное явленіе: польскіе носовые передаются черезъ *y* и *a*, встрѣчается звукъ *g* = *h*, а не *g*. Въ одномъ мѣстѣ (см. стужка) я уже высказалъ свое мнѣніе по этому поводу: подобныя особенности запли отъ чеховъ, но—какимъ путемъ? Оношенія съ чехами въ старой Литвѣ были, но, несомнѣнно, очень незначительныя. Нѣкоторые ученые, какъ Головацкій <sup>1)</sup>, находятъ чешское вліяніе въ западнорусскихъ грамотахъ и актахъ, но, какъ увидимъ современнымъ, безъ достаточнаго основанія; другіе, какъ Мацеѣвскій <sup>2)</sup>, утверждаютъ даже, что Ягайло, едѣлавшись польскимъ королемъ, сталъ говорить по-чешски, т. к. по-польски не умѣлъ. Но какъ отмѣтилъ уже въ свое время Первозвѣтъ <sup>3)</sup>, здѣсь только недоразумѣніе: Ягайло говорилъ, несомнѣнно, по-русски, да и въ грамотахъ и актахъ „сходство только племенное славянское, тѣмъ болѣе, что западнорусскія нарѣчія во многомъ очень близки къ нарѣчіямъ чехо-словенскимъ.“ Другое дѣло, когда въ началѣ XV в. въ Литвѣ начался сношенія съ гусситами. Другъ и сподвижникъ Гусса Іеронимъ Пражскій былъ въ Литвѣ и въ Вильнѣ въ 1413 г. и произвелъ здѣсь сильное впечатлѣніе на знать. Оношенія съ гусситами продолжались и послѣ, влѣдствіе чего ихъ ученіе быстро распространилось въ Западной Руси; съ гусситами, несомнѣнно, пришли доступъ сюда и чешскія книги. Нѣкоторые западноруссы съ чисто просвѣтительными цѣлями посѣщаютъ чешскія земли. Такъ, напр., извѣстный докторъ Фр. Скорина селится

<sup>1)</sup> Черты домашнего быта русскихъ дворянъ на Подляшѣ..., стр. 41 и слѣд.

<sup>2)</sup> W. A. Maciejowski: Pamiętniki o dziejach, piśmiennictwie i prawodawstwie słowian, т. I, стр. 349.

<sup>3)</sup> „Славине“... III, ч. II, стр. 161, выноска.

въ Прагѣ и тутъ занимается переводомъ священнаго писанія на западнорусскій языкъ, причемъ главнымъ пособіемъ для него служить чешская библія 1506 г. Ясно, что на такихъ лицъ и на ихъ произведенія чешскій языкъ оказывалъ немалое вліяніе. Но все эти обстоятельства лишь въ очень незначительной степени могли такъ или иначе отразиться въ языкѣ народномъ. Бѣльшее вліяніе на него оказывали и оказываютъ (въ последнее время въ незначительной степени) многочисленные „венгры“, словаки торговцы, которые, напр., въ шестидесятыхъ, семидесятыхъ годахъ XIX столѣтія, да, вѣроятно, и раньше, до развитія желѣзныхъ дорогъ въ Зап. Краѣ заходили даже въ самые захолустные уголки Бѣлоруссіи.

Говоря о разныхъ вліяніяхъ на бѣлорусское нарѣчіе, нельзя умолчать и о вліяніи со стороны *евреевъ*. Поселенія евреевъ въ Литовскомъ государствѣ начались давнымъ давно. Въ половинѣ XIV вѣка евреи были уже старыми жителями Бреста-Литовскаго, Гродна, Трока, вслѣдствіе чего въ 1388 г. князь Витовтъ даетъ имъ жалованную грамоту, въ которой говорится, что она есть изложеніе тѣхъ привилегій, которыми издавна пользуются евреи; эти привилегіи затѣмъ подтверждаются другими литовскими и польскими государями и заносятся въ статуты. Значитъ, евреевъ уже при самомъ началѣ существованія Литовскаго государства было немало. Сначала они селились въ городахъ и королевскихъ имѣніяхъ, а потомъ — въ имѣніяхъ знатной шляхты и наконецъ мелкой. Занимались они и земледѣліемъ и торговлей, откупамъ и ремеслами и всякими другими промыслами. Особенно много евреевъ нахлынуло въ Литов. государство послѣ извѣстной Люблинской уніи, когда литовская шляхта была уравниена въ правахъ съ польскою и, не спрашивая ничего согласія, могла открывать въ своихъ имѣніяхъ торги, ярмарки, обращать селенія въ города. Среди шляхты литовской распространяется возрѣніе о несовмѣстимости съ званіемъ благороднаго какихъ-либо другихъ занятій, кромѣ военныхъ, и о зазорности занятія



торговлею и ремеслами. Для послѣднихъ цѣлей въ имѣнія и привлекаются евреи; занимаются они еще откупами и ростовничествомъ. Число ихъ постепенно возрастаетъ, такъ что въ 1792 г. число евреевъ въ Литвѣ, по изслѣдованію Бершадскаго (Литовскіе евреи. Спб. 1888 г., 2), простиралось до 250000 душъ обоего пола. Затѣмъ это число все болѣе и болѣе растетъ, такъ что въ настоящее время въ Бѣлорусской области ихъ больше 2 милліоновъ.

Такое количество чуждаго населенія не могло не оказать вліянія и на языкъ народа, тѣмъ болѣе, что оно всегда имѣло съ нимъ непосредственное столкновеніе, особенно, когда евреи современомъ разбрелись и по деревнямъ въ качествѣ продавцовъ нанитковъ въ штейныхъ заведеніяхъ („корчмахъ“, „заѣзжихъ домахъ“ и под.). Какія же особенності языка евреи привили бѣлоруссамъ? Бершадскій (Лит. евр., 395) утверждаетъ, что „языкъ, на которомъ говорили литовскіе евреи — русскій“. Но это только *lapsus mentis*. Если евреи сами нишутъ жалобы по-русски, если они просятъ, чтобы ихъ привилегіи переводились на русскій языкъ, то это лишь для того, чтобы удобнѣе было вести судебные процессы; отдѣльные лица, конечно, знали по-русски. Но у себя дома они говорили на томъ языкѣ, на какомъ они говорятъ и теперь, т.-е. на жаргонѣ еврейско-нѣмецкомъ, развившемся изъ восточно-франконскаго и отчасти болѣе южнаго нѣмецкаго діалекта среднихъ вѣковъ при помощи еврейскаго языка<sup>1)</sup>. Очень можетъ быть, что нѣкоторые изъ тѣхъ заимствованій, которыя выше выставлены, какъ полонизмы, зашли въ бѣлорусскую рѣчь отъ евреевъ; возможно даже, что и въ польскую рѣчь многія изъ нихъ попали отъ евреевъ же. Но вообще говоря, отъ евреевъ бѣлоруссы заимствовали очень мало. Это происходитъ отъ того, что свой жаргонъ евреи употребляютъ только въ разговорѣ между собою, какъ нѣкотораго рода тайный языкъ, съ бѣлоруссами же всегда стараются говорить на народномъ языкѣ; да кромѣ того, и простой народъ, вслѣдствіе

<sup>1)</sup> Главнымъ пособіемъ при дальнѣйшемъ изложеніи служить ст. Л. Винера: „Еврейско-нѣмецкія слова въ русскихъ нарѣчіяхъ“. Живая Старина за 1895 г., № 1.

недружелюбнаго отношенія къ евреямъ, не склоненъ дѣлать у нихъ тѣ или другія заимствованія.

Отъ евреевъ взяты, напр., слова:  
авай, авой изъ ай-вай нѣм. **aj-weh**.

агундеръ собачій сынъ, евр.-нѣм. **a hund, a hund der**.

балабѣсть балабѣста про евреевъ: хозяинъ, хозяйка. Соответствующее еврейское слово у Винера, 59.

балагѣла, балагѣла огромная крытая еврейская повозка, евр.-нѣм. **balagóle**.

бáхýрка, бáхýръ, бахурѣкъ дитя, любовница, любовникъ, **bacher—bocher** нѣм. слово, перенятое у евреевъ.

бенѣха нѣсколько значеній, между прочимъ — нянька, балующая ребенка, отъ евр. **benjochid**—единственный сынъ.

бейзехалѣймусъ плохой конецъ, бѣда изъ евр.-нѣм. **bejsc chaleimes**.

бѣрохъ, бѣрухъ грязный, какъ жидъ. Употребленіе въ качествѣ нарицательнаго собств. имени Борухъ, очень распространеннаго у евреевъ.

бѣбухи внутренности, евр. подушки. Чему соответствуетъ, не знаю. Есть у поляковъ — **bebech**.

гаманъ презрѣнный человѣкъ, отъ собств. имени Аманъ, евр. **Homen**.

гармѣдаръ страшный шумъ. Передѣлано евреями нѣм. **her nieder**. Карловичъ. *Słownik wyrazów...*, 205.

гимѣры (съ g) хитрость, отъ евр.-нѣм. **gemore** часть Талмуда, содержащая толкованія.

гой прозваніе христіанъ евреями изъ евр.-нѣм. **goj**.

дабѣра пустословъ, евр. **daber**.

дзібаць, цібриць красть отъ нѣм. **Dieb** черезъ евреевъ.

Посовичъ. Маценауеръ (150) приводитъ производныя отъ дыбати, которыя имѣютъ значеніе тайно итти; они находятся въ связи съ гот. **thiubjô** тайно и съ нѣм. **dieben**.

кабáлы пасьянсъ изъ евр. **kabbālāh** мистич. толкованіе теологін.

кагáль еврейское дух. общество, толпа, евр. **kahal**.

каица́нть оборвыиць, выначканный, евр.-нѣм. **kabzen** собирать милостыню.

кошеръ чистая пища, допускаемая къ употребленію евреями; отсюда кошерный, коше́риць—все относительно евреевъ, евр. **kāšer**.

кѹгель изв. кушанье еврейское, евр.-нѣм. **kugel** то же, что нѣм. **Gugelhupf**.

кум-гѣръ, кумагѣръ приглашеніе итти, изв. евр.-нѣм. **ku-maher**, нѣм. **komme her**.

ма́херъ: махеръ-махеръ, обманщикъ, плутъ, евр.-нѣм. **macher** „Махлеваць“ конечно сюда не относится.

маца́ еврейскіе пасхальные опрѣсноки, евр.-нѣм. **maze**.

нѣмаць воровать отъ нѣм. **nehmen** черезъ евреевъ.

нѣйсахъ пасха евр., отсюда нѣйсахѡвка водка, приготовленная для пасхи, евр. **pejsach**.

нѣйсь пучекъ волосъ на вискахъ у евреевъ изв. евр. **pejes**.

ра́бинъ раввинъ, евр. **rebe**.

раздаба́ра говорунъ, бѣлорусское новообразование къ даба́ра, см. раньше (стр. 172).

ребѡхи плутовскіе доходы изв. евр.-нѣм. **rewach** прибыль; б зашло подъ вліяніемъ „рабоваць“.

слимаза́риникъ пачкунъ отъ евр.-нѣм. **schlimasel** злая судьба. Въ бѣлорусскомъ скорѣе новообразование съ осмысленіемъ.

та́лесъ извѣстная еврейская мантия, евр.-нѣм. **tales**.

трефъ нечистое, евр.-нѣм. **trejf** нечистый по закону, отсюда стрефиць.

фанабѣ́рія и производныя отъ евр.-нѣм. **fajne** красивый и **berje** хватъ, мастеръ.

фа́рфолъ извѣстное еврейское кушанье, евр.-нѣм. **farfel**.

хала́ пшеничная булка, извѣстнымъ образомъ спеченная, евр.-нѣм. **chale**.

хавру́сь товарищество, евр.-нѣм. **chawruse**.

цыма́сь извѣстное кушанье, евр.-нѣм. **zimes**.

ша́бастъ, ша́башъ евр.-нѣм. **schabes**.

шахеръ (махеръ) плусть, нѣм. воровское изъ еврейскаго *sachern* покупать, обманывать. Глаголь „шахирить“ шарить.

Такимъ образомъ еврейскія заимствованія касаются лишь еврейскаго быта и обихода въ обширномъ смыслѣ слова, а общаго характера не имѣютъ. Лишь цыбриць, кабалы, канцанъ, шахеръ-махеръ, слимазарникъ, фанаберія, хаврусь имѣютъ общее употребленіе.

---

Огромный *татарскій* погромъ, разразившійся надъ восточной и южной Русью, только отчасти коснулся нѣкоторыхъ восточныхъ и отчасти сѣверо-восточныхъ окраинъ западной Руси; влѣдствіе этого она не испытала на своемъ языкѣ того вліянія, которое въ словарной части замѣтно въ Московской Руси. Однакоже нельзя сказать, чтобы татарское, или точнѣе тюрко-татарское вліяніе совершенно-таки не коснулось западной Руси, а затѣмъ Литвы. Татары, хотя и не въ роли побѣдителей, были извѣстны и здѣсь. Нѣсколько тысячъ татарскихъ плѣнныхъ было поселено въ Литовскомъ государствѣ еще при Витовтѣ. Бѣлоруссы постоянно были въ сношеніи съ малоруссами, которые непосредственно сталкивались съ народами тюрко-татарскаго племени; въ подобномъ же положеніи были и поляки по отношенію къ уграмъ и отчасти туркамъ. Все это естественно способствовало тому, что нѣсколько тюрко-татарскихъ словъ могло попасть и въ бѣлорусское нарѣчіе. Нѣкоторые восточныя слова отъ разныхъ кочевниковъ могли зайти въ бѣлорусское нарѣчіе изъ общерусскаго языка еще и до прихода татаръ, даже, быть можетъ, до образованія русскаго государства. Далѣе, они могли быть занесены еще и цыганами, которые въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр., въ м. Мирѣ Новогрудскаго у. Минской губ., жили большими массами и имѣли даже своего короля. Наконецъ, восточныя заимствованія могли зайти въ бѣлорусскую рѣчь и послѣ воссоединенія западныхъ областей съ восточными въ XVIII столѣтіи уже изъ рѣчи великорусской.



Вотъ эти слова <sup>1)</sup>:

андарáкъ юбка, больше шерстяная, въ разныхъ мѣстахъ, однако не общебългарское названіе. Слово это извѣстно также полякамъ и литовцамъ (*andarokas—indarokas*). Обыкновенно ставятъ въ связь съ нѣм. *Unterrock*; однако въ виду того, что слова того же происхожденія извѣстны южнымъ славянамъ, да и діалектически великоруссамъ, лучше видѣть здѣсь заимствованіе съ востока: *ántéri, antare* и т. д. *Miklosich: Die türkischen Elemente..., Denkschriften, XXXIV, 248, XXXVII, 5.*

небажá, -жáта, пріятель, любезный, не бóжъ, не божа-та племянникъ (ср. Матеріалы для изученія бѣлор. гов., № 12, 88 стр.). Хотя эти слова и напоминаютъ „богъ“, однако не менѣе они сходны и съ тюркскимъ *бажа*, *баджа* своякъ: *Казембекъ, Матер. I, 25.*

ба́йда, свая, байда́нь земля, оставленная для пашнища, байдо́ситъ бить, сжить со свѣту. Не въ связи ли съ тур. *majdān* площадь?

ба́каць многословить, тюрк., *bak, baka* (*Denkschr., XXXVII, 9*). Сюда, вѣроятно, относится и старое польское *bakać*, и бѣлор. и великор. ба́кúлы (*Даль<sup>2</sup>, I, 41*), извѣстное и народнымъ польскимъ говорамъ, съ производными: о́бакúли-ваць, о́бакúла обманщикъ.

ба́кúнь худшій сортъ табаку, тур.-мадьяр. *bago*. *Matz., 102.*

баламúтъ забавникъ, обманщикъ. Хотя подобное слово извѣстно полякамъ, чехамъ, литовцамъ и латышамъ, однако Академическій словарь (102), выводитъ его изъ монгольскаго, гдѣ оно значитъ шаловливый. Ср. еще *Denkschr., XXXVII, 9—10.*

богáтырь въ старину обозначало силача, а теперь только

<sup>1)</sup> При написаніи этого отдѣла я пользовался главнымъ образомъ слѣдующими пособіями: а) трудами разныхъ ученыхъ въ „Матеріалахъ для сравнительнаго и объяснительнаго словаря и грамматики“, изд. II Отд. А. Н. Спб. 1854; б) Миклошича: „Die türkischen Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen“ (*Denkschriften etc. Philosoph.-hist. Cl., т. 34, 35, 37 и 38*); в) раньше названными работами Магс-пауера (С. sl.), Брюкнера (Сіw. i jez.) и извѣстными словарями. Подробный указатель сочиненій по данному предмету имѣется въ *Denkschriften, XXXVIII, 191—194.*

богатаго человѣка. Миклошичъ (Die tür. El., Denkschr., XXXIV, 254, и XXXVII, 9) выводитъ изъ *balader*, монг. *baghatur*.

барынь — выгода, тоже въ малор., тюрк. *baroš*.

балабѣнь — болтунъ и извѣстная фамилія, тур. *balâbân*. Петровъ, Матер. VI, 83. Mikl., Die türk. El., Denkschr., XXXIV, 255, XXXVII, 10.

бугай быкъ, тюрк. *bûghâ*. В. Григорьевъ, Матер. I, 16. Казембекъ ib. 34. Mikl., Denkschr., XXXIV, 267 (*buga*).

Сюда, вѣроятно, относится —бугаи — скотники домовоі.

бузѣ — подоики. Извѣстно и полякамъ (*buza*) и литовцамъ (*bûza* и *bujza* жидкая кашаца. Юнк. 247). Тур. *buza*. Ср. Mikl., Denkschr., XXXIV, 269. Можетъ быть, отсюда произведено забугаицы — привести въ замѣнательство.

буланый татар. Брюкн. *Ciwilizaeja i język.*, 131.

булдава, булава татар. (тюрк.) *bulava*.

бусель — бусый тюркск. *buz-boz*. Миклошичъ (Denkschr. XXXVII, 16) однако не считаетъ возможнымъ подобное сопоставленіе. Ср. еще „Извѣстія“, VII, за 1902 г., № 2, ст. Меліоранскаго.

вбгеръ (чит. *vogier*) жеребецъ, мал. огеръ, пол. *ogier*, тюрк. *ajger*. Mikl., Denkschr., XXXIV, 243. Сюда же, вѣрно, относится *vogéra* хватъ.

ганлюкъ, ганлыкъ — крючекъ. Казембекъ (Матер. XXIX, 385) сближаетъ это слово съ тюрк. корнемъ *гканмакъ*, хотя слова, буквально соответствующаго по формѣ нашему образованію, онъ не знаетъ.

гарбузь — тыква, перс. *хэрбюзэ*, *хэрбюзъ*. Казембекъ. Матер. XXIX, 386.

гойдацца — качаться на качеляхъ тур. *hajdé* вверхъ.

дудѣ — тюрк. *düdük* (Denkschr. XXXVII, 31).

дурень, пол. *dureń*, тур. *durân*.

джупло — цыганская ногайка — слово цыганское?

ѣлунъ — дуракъ, извѣстно и малоруссамъ, изъ татарскаго.

кабанъ — тюрк. *kaban*. Обыкновенно впрочемъ у бѣлоруссовъ „вепрукъ“ и „парсюкъ“.

кайданѣ, кандалѣ, тур. *kajd, kajda*. Mikl. Die t. El., 322.

Брюкнеръ, С. i jęz., 130. Мацен. (193) припоминаетъ и ср. лат. *candela*.

калитá мѣшокъ особаго рода, тюрк. *kaltá* мѣшокъ на поясѣ.

В. Григорьевъ. Матер. I, 18. Mikl. Die t. El., 324.

калѣ́ка пере. *k'alak'*. Могло бытъ заимствовано и не черезъ татаръ.

кандзю́хъ книжки, брюхо, киндзю́къ, извѣстно и малоруссамъ. Восточнаго происхожденія?

канчү́къ, извѣстно мал. и полякамъ (*kańczuk*), тур. *kančę, kančý*. Mikl. Denkschr., XXXIV, 325.

канкáнь сѣть, тюрк. *kapkan*.

кантáнь кафтанъ, тур. *qaftán.*, араб. *kaftán*. Matzen., 3.

каншү́къ, мал. канчукъ, татар. кабчук. Березинъ Матер., XXI, 325, тур. *kapčuk*.

коўна́къ колюкъ, пол. *kołpak*, тюр. *kalpak*.

комѣ́га корыто, есть въ малорусскомъ (комѣ́га) и польскомъ старомъ и народн. (*komieęa, komiaha* — последнее конечно отъ бѣлоруссовъ), татар. *kemi, kimi* лодка. Мацен. (211) однако обращаетъ вниманіе на *-ęg-*, которое, повидимому, указываетъ на герм. *-ing*.

коча́нь, напр. канусты, тюрк. *kočan*.

куба́рѣ взятки передѣлка изъ хабаръ, тюр. *ḡabér?*

ку́кла завитки во ржи съ цѣлью колдовства, кукла, тюр. *kukla*.

курга́нь тюрк. *kurkhané*.

литавръ, лит. *lietauras* (Brückn. Die sl. Frem., 23). Миккола (*Beiträge zur Kunde der indog. Sp.*, XXI, 118) не признаетъ литовскимъ; по всей вѣроятности оно восточнаго происхожденія, или передѣлка какого-либо греч. слова.

лю́лька трубка, извѣстно малор. и полякамъ, изъ пере. *lula*.

Шегр. Mat. X, 158.

постолѣ́ особый видъ лаптей, пол. *postoly*, изъ тюрк. *postal*; извѣстно и другимъ народамъ (*Denkschr.*, XXXV, 144).

разба́зірѣць разбаловаться, въ основѣ пере. *bāzār*.

рахма́ный кроткій, спокойный, извѣстное и др. нарѣчіямъ,

а также польскому языку, изъ тюрк. *rahman*, араб. *rah-mân misericors*.

тагáнь треножникъ, обыице впрочемъ „триножакъ“, изъ сѣв. тюрк. *tagan* (*Denkschr.*, XXXVIII, 44). Маденауеръ (34) сравниваетъ его съ греч. *τρίγωνον*.

товáрь рогатый скотъ тюрк. *tovar*.

тóрба мѣшокъ, тюрк. *torba*.

тутúнь табакъ изъ тур. *tütün*.

учкúръ шпурокъ для стягиванія штановъ, тюрк. *učkúr*<sup>1)</sup>.

харчъ пища, прокормленіе, тюрк. *hardž*.

ходзýинъ хозяинъ, тюрк. *hodža* господинъ.

чáйка лодка, тоже и въ малор., отъ тур. *kaik* (Маден., 80).

Миклошичъ (*Denkschr.*, XXXV, 162) ставитъ это слово подъ тур. *šajka*.

чергá очередь, по всей вѣроятности, тюрк. *čérgé*, имѣющее впрочемъ нѣсколько иное значеніе (Микл. *Etym. Wrb.*, 33).

Точнѣе говоря, „череда“ измѣнилось въ „черга“ подъ влияніемъ похожаго тюркескаго слова.

чугáй армякъ изъ тур. *čoha* сукно, венг. *csuha*.

чугúнь чугуи. горшокъ изъ тюрк. *čujén*.

шáпка тур. *šabka*.

Можно указать еще нѣсколько иностранныхъ словъ, которыя не всегда яснымъ для меня путемъ въ разное время зашли въ бѣлорусское нарѣчіе отчасти при посредствѣ общерусскаго и даже общеславянскаго языковъ, напр.

А. Отъ кельтовъ:

ботъ сапогъ, ср. лат. *bota*, вѣроятно, отъ кельтск. *bottas* башмакъ. Маденауеръ, *C. sl.*, 117.

тынъ, тынóкъ, затынѣцъ, старое заимствованіе у кельтовъ: др. ир. *dun* замокъ, городъ, кельт. *-dunum* (*Lugdunum*); извѣстно и языкамъ германскимъ. Ср. Гротъ. Матер. III, 46; Шафар. Слав. древн., I, кн. II, 206; Маден. *C. sl.*, 85; Брюкн. *C. i jęz.*, 14.

<sup>1)</sup> Мнѣніе Карловича (О *języku litewskim*, 324), выводившаго это слово изъ литов. языка, не можетъ быть принято.



В. Отъ *грековъ*:

ка́дка, кадѹшка—бѣлорусское новобразованіе изъ стараго славянскаго кадъ, взятаго изъ греч. *κάδος*, лат. *cadus*.

кила́ грыжа. Это темное слово, повидимому, изъ греч. *κήλη*.

Извѣстно оно и др. языкамъ. Ср. Миклош. Е. Wrb., 158.

кменѣ—кминѣ тминѣ, пол. *kmin*, мал. кминѣ изъ греч. *κόμινον*.

крипница родникъ, извѣстное и нѣкоторымъ другимъ слав. языкамъ, изъ греч. *κρήνη*. Ср. еще Шегренъ. Матер. X, 154.

макъ изъ греч. *μήκων*.

ола́дка оладья изъ греч. *ἐλάδια* отъ слова *ἐλαιον*.

хаѹтѹры поминки по усопшемъ изъ греч. *χαρτουλάριον* номинальный списокъ умершихъ. Поляки заимствовали свое *chaltury-chautury* у бѣлоруссовъ (*Słownik*, 1, 269).

чабо́ръ въ виду отсу́тствія носоваго взято не у поляковъ (*czaber*); происходитъ оно отъ греч. *θόρυβρος*.

В. Изъ *латинскаго* (болѣе средневѣковаго латинскаго):

ба́йстрѹ́къ незаконнорожденный — передѣлка на западно-русской почвѣ ср. лат. *bastardus* (XI в.) Ср. Карловичъ, *Słownik*, 37—38).

бу́льба картофель, лит. *bùlbė*, польск. нар. *bulba* изъ латин. *bulbus*.

коляда́, ко́ляды извѣстный праздникъ изъ лат. *calendae*.

котъ изъ лат. *catus*. См. Мацен. С. sl., 46.

ягнѣ́ барашекъ изъ лат. *agnus*.

Г. Отъ *румынъ*:

бука́тка печеный хлѣбъ, рум. *bucata*.

Д. У какихъ-то народовъ восточной Европы, по Брюкнеру (С. i jez., 23), у *даковъ-фракійцевъ* еще въ общеславянскую эпоху взято коно́бли. Ср. также Миклош. Е. Wrb., 127.

Е. Отъ *готовъ* и другихъ *германскихъ народовъ въ разное время*:

бе́рка березовый сокъ витеб. изъ нѣм. *Birke*.

бóндарь нѣм. (Fass)binder.

бóчка старое заимствованіе у нѣмцевъ: ст. верх.-нѣм. *batahha*,  
совр. *Bottich*.

гни́да, исл. *nyt*, гот. *gnett*, дат. *gnid*. Собиновъ. Матер. т. 2,  
IX, 139.

гурóкъ огурецъ изъ нѣм. *Gurke*. Шегр. Матер. X, 149.

кну́тъ гот. *hnuto*, шв. *knut*. Мацен., 43.

коѵѣ́ль заимств. еще въ общеслав. эпоху изъ гот. *katils*.

крúны круна—старое, вѣроятно, общеславянское заимство-  
ваніе изъ нѣм. *Graufe*. Брюкн. C. i jez., 44.

кульгáць хромать, при малор. кульгати, пол. *kulhać* отъ  
кúля костыль = нѣм. *Keule* палка.

ла́никъ доскутъ, ла́ницъ класть заплаты, швед. *lapp*, нѣм.

*Lappen*. Шегренъ, Матер. X, 156.

мечъ гот. *meki*; ср. Ляпуновъ. Изслѣдов. о языкѣ Фин. сн.  
1-ой Новг. лѣт., 70.

на́сма швед. *pasma* мотокъ. Гротъ. Матер. III, 41.

ни́ла гот. *fila*. Брюкн. C. i jez., 26.

реме́нь старое заимствованіе у нѣмцевъ: ст. верх.-нѣм. *riumo*,  
Ср. Брюкн. C. i jez., 44.

ста́ль, нѣм. *Stahl*.

Другія заимствованія, больше общеславянскія и общерус-  
скія, списокъ которыхъ немалъ, разсмотрѣны у Маценауера:  
„*Cizi slova*“.

## ГЛАВА VI.

### ВОЗСОЕДИНЕНИЕ БѢЛОРУССІИ СЪ ОБЩЕРУССКОЙ ЖИЗНЬЮ. КОЛИЧЕСТВО БѢЛОРУССОВЪ ВЪ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ И ИХЪ НАРОДНЫЕ ГОВОРЫ.

Соловейко, родный браццкъ мой,  
А везюлька, родна сестронка мѣѣ:  
Чи не были вы у моей сторонѣ?  
Чи не тужилъ моя матка по мѣѣ?  
— „Тужилъ, плаче, убиваецца,  
Што дзень, ночъ, сподзѣваецца“.  
Еще бо я не родилася,  
Лиха доля приколѣлася;  
Еще бо я у пелюшкахъ лежала,  
Лиха доля за ноженьки дзержала;  
Еще бо я коло лауки ходзѣла,  
Лиха доля за рученьки водзѣла.

Пѣѣ бѣлор. народной пѣсн.

Историческая, народная тѣга западной Россіи къ восточной сказывалась въ многочисленныхъ случаяхъ даже тогда, когда эта западная Россія находилась подъ чужою властью, — литовской, польской, и шла, повидимому, въ совершенно противоположную сторону... Можно сказать со всею справедливостью, что въ строеніи русскаго государства, русскаго языка и русскаго литературнаго языка трудилась въ русскіе, и съ востока и съ запада. Отъ того это строеніе и вышло такимъ большимъ и такимъ крѣпкимъ.

М. Копыловъ: Чтенія по ист. зап. Россіи.

**И**сходясь подъ властью Литвы, западная Русь окончательно объединилась во второй половинѣ XVI вѣка съ Польшей и тѣмъ была поставлена во враждебное отношеніе къ Руси Московской; однако этимъ не были совершенно уничтожены внутреннія связи между названными частями русскаго народа: духовное общеніе, а иногда и внѣшнія отношенія хотя и въ слабой степени поддерживались. О взаимномъ родствѣ

напоминали даже, какъ это ни странно, войны, которыя очень часто велись сначала между Литвой и Русью, а затѣмъ между Польшей и Русью, особенно въ XVII вѣкѣ. Съ самаго же начала образованія Литовскаго государства сюда нерѣдко устремлялись русскіе бѣглецы, по всей вѣроятности начиная отъ татарской эпохи и до послѣднихъ дней самостоятельнаго существованія Речи Посполитой. Особенно часты бывали побѣги изъ Москвы во времена Ив. Грознаго, Бориса Годунова и въ послѣдовавшую затѣмъ эпоху самозванцевъ. Бѣжали въ Литву лица, недовольныя московскою властью, а также разные раціоналисты — еретики жидовствующие и преимущественно при Пиконѣ и послѣ него раскольники. Выселеніе послѣднихъ въ Литву было особенно значительно. Селились они главнымъ образомъ въ губ. Могилевской (Вѣтка), Витебской, Сувалкской и кое-гдѣ въ другихъ мѣстахъ. Такъ какъ они были хорошіе плательщики податей, то польскія власти не преслѣдовали ихъ; лишь послѣ воссоединенія Бѣлоруссіи съ имперіей начали предприниматься противъ нихъ разныя репрессаліи. Несмотря однако на все мѣры, направленные противъ нихъ, число великоруссовъ-раскольниковъ въ западной Руси оказалось значительное. Въ 1881 году въ разныхъ уѣздахъ Могилевской губерніи ихъ числилось 16.753 человекъ<sup>1)</sup>, въ 1902 году 28.516 чел.<sup>2)</sup>, а въ прежнее время, напр. въ 1735 году<sup>3)</sup> количество ихъ доходило до 40.000. Въ Витебской губерніи въ 1894 г. единовѣрцевъ было 5,486 чел., старообрядцевъ 86.149 душъ, всего 91,635 человекъ<sup>4)</sup>. Въ Сувалкской губерніи великоруссовъ, изъ которыхъ большинство раскольники, по свѣдѣніямъ 1888 года было около 6.000 чел.<sup>5)</sup>. Есть въ незначительномъ количествѣ раскольники и въ другихъ мѣстахъ Бѣлоруссіи (въ Вил. губ. 24.193, въ Мин. губ. 16.825, не говоря уже о Ковенск. губ. гдѣ ихъ въ 1902 г. было 27.506. Ср. „Виленскій Календарь“ на 1903 г.).

<sup>1)</sup> Дембовецкій: Опытъ описанія Могилевской губерніи, I, 665.

<sup>2)</sup> „Могил. Губ. Вѣдомости“ 1903 г. № 52, часть неофициальная.

<sup>3)</sup> Демб.: Опытъ опис., I, 659.

<sup>4)</sup> Романовъ: Матеріалы по исторической топографіи Витебской губ., 60.

<sup>5)</sup> Вольтеръ: Списки населенныхъ мѣстъ Сувалкской губ., Спб. 1901, 308.



Съ конца XVII вѣка началось постепенное возсоединеніе съ восточной Россіей литовско-русскихъ областей. Уже по Андрусовскому договору 1667 г., подтвержденному актомъ вѣчнаго мира 1686 года, къ Москвѣ переходить Смоленское воеводство съ г. Невелемъ, Себежемъ и Велижемъ, а также Черниговское воеводство. Впрочемъ остальные области еще болѣе ста лѣтъ были подъ властью Польши и соединились съ общерусской жизнью лишь послѣ извѣстныхъ раздѣловъ Польши. Въ 1772 году къ Россіи отошли воеводства Мстиславское, Могилевское, часть Полоцкаго и часть Минскаго — область, лежащая къ сѣверовостоку отъ Зап. Двины и къ востоку отъ Витебска, р. Березины и Днѣпра (первый раздѣлъ Польши). По второму раздѣлу 1793 года Россія получила среднюю часть сѣверозападнаго края по р. Двинскъ, захватывая затѣмъ въ русскую область Минскъ, Несвижъ и до Пинска. Третій и послѣдній раздѣлъ 1795 г. возсоединилъ съ Россіей остальную часть Бѣлоруссіи, лежащую въ губерніяхъ Гродненской, Виленской и Ковенской. Лишь небольшая часть бѣлоруссовъ, жившая около Бѣлостока и къ западу отъ Пѣмана въ Сувалкской губ., около 40.000 человекъ, нѣкоторое время оставалась за Пруссіей, но и они затѣмъ въ XIX вѣкѣ соединились съ своей общей родиной.

Возсоединеніе бѣлоруссовъ съ общерусской жизнью, а послѣ церковнаго акта 1839 г. и съ церковью было причиной усиленія великорусскаго элемента въ западныхъ областяхъ. Особенно сильный приливъ русскихъ началъ въ край сдѣлался послѣ польскаго возстанія 1863 года, когда разыгравшіяся на аренѣ Бѣлоруссіи политическія событія заставили русскихъ вспомнить о своемъ забытомъ дѣтищѣ. Устройство освобожденныхъ крестьянъ, насажденіе просвѣщенія при посредствѣ народной школы, общая воинская повинность — требовали новыхъ и новыхъ приливовъ разныхъ дѣятелей изъ внутренней Россіи. Все это, начиная съ бѣжавшихъ сюда раскольниковъ и оканчивая администраціей и школой послѣдняго времени, не могло не отразиться и на бѣлорусскомъ нарѣчій. Оно постепенно теряетъ чуждые ему западные элементы, осо-

бенно заимствованія изъ польскаго языка, замѣняя ихъ общерусскими словами. Этотъ процессъ замѣтно совершается на нашихъ глазахъ. Такъ восточная и сѣверная окраины Бѣлоруссіи сильно поддались великорусскому вліянію: бѣлорусскія особенности сказываются здѣсь часто лишь въ отдѣльных словахъ. Или возьмемъ „Словарь бѣлорускаго нарѣчія“ П. И. Носовича, вышедшій 34 года тому назадъ (1870 г.) и зарегистрировавшій главнымъ образомъ заимствованія изъ польскаго; въ настоящее время для молодыхъ бѣлоруссовъ онъ представляетъ, съ одной стороны, множество непонятныхъ словъ, какъ вышедшихъ уже изъ употребленія, а съ другой—не имѣетъ многихъ словъ, которыя теперь въ ходу. Слова, общія съ русскими литературными, не вошли въ него по принципу. Языкъ церкви, а также довольно архаическая рѣчь раскольниковъ съ богатымъ запасомъ церковнославянщины стали прививать бѣлорусской рѣчи и элементы церковнославянскіе, которые почти совсѣмъ утратились въ ней за время литовскаго и польскаго господства. Чтобы убѣдиться въ справедливости сказаннаго, достаточно хотя бы бѣгло просмотрѣть „Бѣлорусскій сборникъ“ Е. Р. Романова, составленный изъ записей, сдѣланныхъ главнымъ образомъ въ Могилевской и Витебской губерніяхъ, гдѣ и раскольниковъ много, да и давность общей русской жизни большая. И что особенно странно, славянизмы попадаются здѣсь иногда даже въ фонетикѣ (ср. перѣдкія у Романова—отвѣщаѣвъ, цилиса (тѣлеса), градъ, чадо, пярста́мъ, млады́, не говоря уже о такихъ чистыхъ великоруссизмахъ, какъ, напр., возлюбленный, пріу́красной, распра́ваваць, дзѣ́йствицна, не лъ́зі, потъ́ сохранѣ́ннемъ, пло́щадзь, дзѣ́ньги, завѣ́сиць, явля́ецца, пожа́луста, ду́ра, ле́нты, шкань, сцѣ́клы, провѣ́зиз, сунду́къ, даляко́, тяне́рыча, учи́целя, прика́зали, обя́дзіцна, юно́шъ, господа́ и т. д. См. мой отзывъ въ Ж. М. Н. Пр. 1902 г., окт., 421). Въ такомъ состояніи оказалась бѣлорусская народность и ея языкъ на порогѣ XX столѣтія, когда приняты мѣры къ окончательному сравненію ея съ господствующимъ классомъ населенія.

Прежде чѣмъ идти дальше, намъ слѣдуетъ еще вернуться къ самому началу. Мы видѣли, какую площадь занимають въ настоящее время бѣлоруссы; знаемъ въ общихъ чертахъ ихъ историческую судьбу, составъ языка и отчасти народности; знакомы съ сосѣдями. Для вполнѣ рельефной обрисовки современнаго положенія бѣлоруссовъ остается еще коснуться статистическихъ данныхъ относительно населенія западныхъ губерній вообще, количества собственно бѣлоруссовъ, какъ народности, количества ихъ по вѣроисповѣданіямъ и по отношенію къ живущимъ вмѣстѣ съ ними другимъ народностямъ. Къ сожалѣнію, большинство данныхъ этого рода намъ придется брать изъ вторыхъ рукъ. Въ основу будутъ положены свѣдѣнія переписи 28 января 1897 года, насколько послѣднія обнародованы. Мы беремъ нижеслѣдующія цифры изъ Энциклопедич. словаря Брокгауза и Ефрона, а также изъ „Виленскаго Календаря“ на 1903 г., статистическія данныя котораго обыкновенно основываются на официальныхъ свѣдѣніяхъ, и изъ всеподданнѣйшихъ отчетовъ губернаторовъ. Другія пособія укажемъ въ своемъ мѣстѣ.

Всего населенія въ бѣлорусскихъ губерніяхъ:

Названіе губерній	По переписи 1897 г. обоего пола			Къ 1 янв. 1903 г.
	въ городахъ	въ уѣздахъ	всего въ губерніи	всего въ губерніи
Виленская . . . .	201.867	1.390.045	1.591.912	1.751.565
Витебская . . . .	219.070	1.283.846	1.502.916	1.620.541
Гродненская . . . .	252.015	1.365.844	1.617.859	1.678.000
Минская . . . . .	228.186	1.927.937	2.156.123	2.426.357
Могилевская . . . .	147.864	1.560.177	1.708.041	1.918.069
Смоленская . . . .	121.383	1.429.685	1.551.074	1.671.074
Всего . . . . .	1.170.385	8.957.534	10.127.925	11.065.606

Приведенныя цифры очень неточны и нуждаются въ поправкахъ.

Виленская губ., кромѣ бѣлоруссовъ, населена еще литовцами, въ городахъ болѣею частью евреями, имѣетъ незначительный процентъ татаръ, поляковъ и великоруссовъ-раскольниковъ. Слѣдуетъ поэтому отнять число этихъ постороннихъ

народностей. Однако количество лишь некоторых мы можем определить болѣе или менѣе точно. Именно: „великоруссовъ-раскольниковъ“ по „Вилен. Календарю“ 1903 г. 24.193. Евреями можно посчитать  $\frac{3}{4}$  населенія городовъ и большихъ мѣстечекъ, всего около 244.637 чел. Литовцы занимаютъ почти весь Троцкій уѣздъ—около 200.000, половину Виленскаго—около 70.000, около  $\frac{1}{3}$  Свенцянскаго и Лидскаго — приблизительно 115.000; есть еще литовцы кое-гдѣ и въ другихъ мѣстахъ губерній—около 15.000. Такимъ образомъ всего литовцевъ почти 400.000—болѣе 25%, что вполне соответствуетъ и территоріи, занятой ими. Отнимемъ еще около 3.300 караймовъ и около 3.000 другихъ народностей, и всего бѣлорусовъ въ *Виленской* губерніи окажется 1.751,565 — 675.130 = 1.076.435 человекъ.

Въ Витебской губерніи изъ общаго количества населенія слѣдуетъ отнять прежде всего латышей, которые занимаютъ почти 3 уѣзда, т.-е. Двинскій, Рѣжикскій и почти весь Люцинскій — около 497.120 чел., далѣе великоруссовъ-старообрядцевъ (раскольниковъ и единовѣрцевъ), которыхъ въ бѣлорусскихъ уѣздахъ оказывается (по свѣдѣніямъ 1894 г. у Романова: Матеріалы etc.) 13.691 чел.; евреевъ въ тѣхъ же уѣздахъ было 109.477; нѣмцевъ (лютеране) 5.969; татаръ-магометанъ около 200 чел.; все эти инородные элементы (129.017) за 9 лѣтъ до 1903 г. значительно возрасли; прибавивъ приростъ населенія Витебской губерніи (1,53%) за 9 лѣтъ 17.766, получимъ небѣлоруссовъ около 643.903 <sup>1)</sup>. Такимъ образомъ бѣлоруссовъ въ *Витебской* губерніи окажется 1.620.541 — 643.903 = 976.638 человекъ.

Въ Гродненской губерніи только половина всего пространства населена бѣлоруссами. Кромѣ того, здѣсь въ городахъ много евреевъ (около  $\frac{3}{4}$ ) и отчасти нѣмцевъ; есть на западныхъ окраинахъ поляки. Велѣдетвіе сказаннаго изъ общей цифры населенія Гродненской губ. въ 1897 году прежде все-

<sup>1)</sup> Въ „Вилен. Кал.“ 1903 г. цифры небѣлоруссовъ другія, такъ какъ имѣются въ виду все уѣзды губерніи, именно: раскольники — 87.103, евреи — 168.048, протестантовъ-нѣмцевъ и отчасти латышей—39.948, магометанъ—2.119,



го исключимъ  $\frac{3}{4}$  населенія городовъ и мѣстечекъ въ количествѣ 189.010. Затѣмъ выдѣлимъ населеніе небѣлорусскихъ уѣздовъ (безъ городовъ) въ количествѣ около 650.000. Такимъ образомъ бѣлоруссовъ въ *Гродненской* губ. по свѣдѣніямъ 1897 г. окажется  $1.617.859 - 839.010 = 778.849$ . Прибавивъ сюда приростъ (1,63%) за 5 лѣтъ 82.791, получимъ всего 861.640 человекъ.

Въ Минской губ. очень большое количество слѣдуетъ отдѣлить на евреевъ — болѣе 363.504: кромѣ, можно сказать, сплошного городского населенія, они еще въ многочисленныхъ мѣстечкахъ; далѣе въ уѣздахъ не бѣлорусскихъ — Пинскомъ и меньшей части Мозырскаго — около 290.000 чел., великоруссовъ-раскольниковъ 16.825, нѣмцевъ-протестантовъ 6.085 и татаръ-магометанъ 4.874. Такимъ образомъ всего бѣлоруссовъ въ *Минской* губерніи  $2.426.357 - 671.288 = 1.755.069$  человекъ.

Количество бѣлоруссовъ въ Могилевской губерніи можно опредѣлить, принявъ въ расчетъ цифры, опубликованныя въ № 52 „Могил. Губ. Вѣд.“ за 1903 г. Если изъ общаго числа населенія губерніи отнимемъ великоруссовъ - раскольниковъ 28.516 чел., евреевъ 230.197, цыганъ около 1,500, нѣмцевъ-протестантовъ 6.292, татаръ-магометанъ 268 чел., единовѣрцевъ 193 чел., кое-гдѣ великоруссовъ, малоруссовъ и поляковъ-шляхту, то окажется, что бѣлоруссовъ въ *Могилевской* губерніи  $1.918.069 - 268.000 = 1.650.069$  человекъ.

Количество бѣлорусскаго населенія Смоленской губерніи довольно точно опредѣляется въ „Обзорѣ Смоленской губ. за 1901 г.“ Смоленскъ. 1902 г. (всеподданный докладъ губернатора). Здѣсь въ бѣлорусскихъ уѣздахъ, за исключеніемъ городского населенія, показано 920.042 чел. Если прибавить сюда за два года приростъ населенія (1,51%) — 27,784, то получимъ бѣлоруссовъ въ *Смоленской* губерніи 947.826 человекъ. Это число довольно близко къ дѣйствительности, такъ какъ и въ городахъ есть бѣлоруссы, но, съ другой стороны, и великоруссы имѣются по селамъ въ бѣлорусскомъ районѣ, особенно около желѣзныхъ дорогъ. Эта цифра не далеко будетъ

отъ той, которою опредѣлялось число бѣлоруссовъ въ Смол. губ. въ 1860 г. (1.122.000). Ср. Живоп. Россія. III, 442. Статья С. Максимова. Число бѣлоруссовъ въ Смолен. губ. конечно понемногу уменьшается.

Какъ было сказано въ первой главѣ, поселенія бѣлоруссовъ названными мѣстами не ограничиваются. Такъ мы имѣемъ ихъ въ зап. части Масальскаго и Жиздринскаго уѣздовъ Калужской губ. Не считая городского населенія, указанные уѣзды имѣютъ всего жителей 410.292 чел. Отдѣливъ на долю бѣлоруссовъ хотя бы  $\frac{1}{10}$ , получимъ всѣхъ бѣлоруссовъ въ *Калужской* губерніи — 41.029 чел.

Въ *Ковенской* губерніи, населенной главнымъ образомъ литовцами, нѣмцами, евреями, къ бѣлоруссамъ относится почти всѣ православные и лишь немного католиковъ; православныхъ по „Виленскому Календарю“ на 1903 г. 44.124; къ нимъ присоединимъ изъ Красногорской, Слободской волости и другихъ мѣстъ (ср. стр. 6—7, выноска) болѣе 15.000 католиковъ-бѣлоруссовъ. Такимъ образомъ всего ихъ окажется до 60.000 человекъ, почти  $\frac{1}{3}$ -ья часть населенія Новоалександровскаго уѣзда, что соответствуетъ и территоріи, занятой бѣлоруссами.

О количествѣ бѣлоруссовъ Плуцкаго уѣзда *Курляндской* губерніи имѣются у насъ довольно точныя свѣдѣнія: православныхъ бѣлоруссовъ по свѣдѣніямъ 1902 г. было 5.981 чел. и католиковъ до 15.000, всего 20.981 чел.

Довольно неопредѣленны наши свѣдѣнія о количествѣ бѣлоруссовъ въ *Орловской* губерніи. Бѣлоруссы, несомнѣнно, есть здѣсь хотя и въ незначительныхъ остаткахъ въ уѣздахъ Бринскомъ и Трубчевскомъ. Въ Акулицкой и Лутенской волостяхъ въ 1902 году бѣлоруссовъ было 15.128 чел. Въ Семенскомъ и Котовскомъ приходахъ около 5.000. Если на долю бѣлоруссовъ отнести хотя бы  $\frac{1}{8}$  негородского населенія названныхъ уѣздовъ, то всѣхъ бѣлоруссовъ здѣсь окажется около 38.484 человекъ.

Въ Псковской губерніи вслѣдствіе смѣшанныхъ говоровъ трудно точно провести границу между великоруссами и бѣлоруссами, но южныя части уѣздовъ Великолуцкаго, Торопецка-

го и Опочецкаго, несомнѣнно, бѣлорусскія. Отнеся на долю бѣлоруссовъ хотя бы  $\frac{1}{8}$  часть этихъ уѣздовъ, не считая городского населенія, получимъ въ *Псковской* губ. всѣхъ бѣлоруссовъ около 42.400 чел.

Въ *Сувалкской* губ., по матеріаламъ, изданнымъ Вольтеромъ („Списки насел. мѣстъ Сув. губ.“ Спб. 1901 г.), всего бѣлоруссовъ 22.390 чел. Это по свѣдѣніямъ 1888 г., по можно думать, что и теперь ихъ столько же, такъ какъ здѣсь вообще сильно оноляченіе бѣлоруссовъ. По свѣдѣніямъ 1864 г. (Р и т и х ъ: Прибавленіе къ матер. по этногр. Цар. Польскаго, 16) бѣлоруссовъ было здѣсь 23.759 чел.

Данныхъ, на которыхъ можно бы обосновать свои сужденія о современныхъ бѣлоруссахъ *Тверской* губерніи, мы тоже не имѣемъ. Поэтому удовольствуемся сообщеніями прежняго времени (Живоп. Россія, III, 445, гдѣ перенечатаны свѣдѣнія 1854 г. изъ книги Преображенскаго: „Описаніе Тверской губ. въ сельско-хозяйств. отношеніи“), по которымъ всѣхъ бѣлоруссовъ Тверской губ. до 125.000. Естественный приростъ населенія покрылся, несомнѣнно, обрусѣніемъ ихъ. Полагаю, что и такого количества ихъ не наберется.

Въ Черниговской губерніи почти весь Городнянскій, Новозыбковскій, Сураженскій, Мглинскій, Стародубскій и часть Новгородъ-Одверскаго уѣздовъ населены бѣлоруссами. Выдѣливъ въ этихъ уѣздахъ все городское населеніе, какъ состоящее въ большинствѣ случаевъ изъ евреевъ и малоруссовъ, не принявъ также въ расчетъ населенія части Новгородъ-Одверскаго уѣзда, мы получимъ всѣхъ бѣлоруссовъ въ *Черниговской* губерніи около 755.787. Выдѣливъ отсюда еще 55.787 на разные неопредѣленные говоры (переходные), получимъ чистыхъ бѣлоруссовъ 700.000 человекъ.

Если теперь свести воедино всѣ разсмотрѣнные данныя, то окажется, что къ 1903 году бѣлоруссовъ было въ —

Виленской губ. . . . .	1.076.435
Витебской губ. . . . .	976.638
Гродненской губ. . . . .	861.640

Калужской губ. . . . .	41.029
Ковенской губ. . . . .	60.000
Курляндской губ. . . . .	20.981
Минской губ. . . . .	1.755.069
Могилевской губ. . . . .	1.650.069
Орловской губ. . . . .	38.484
Псковской губ. . . . .	42.400
Смоленской губ. . . . .	947.826
Сувалкской губ. . . . .	22.390
Тверской губ. . . . .	125.000
Черниговской губ. . . . .	700.000

Всего . . 8.317.961

Если принять во вниманіе, что почти вездѣ мы старались брать лишь минимумъ и не посчитали бѣлоруссовъ, выселившихся изъ своей родины въ Сибирь и др. мѣста,—то всѣхъ бѣлоруссовъ въ настоящее время придется считать около 8½ мил.

Большинство бѣлоруссовъ по религіи православные, но въ западныхъ окраинахъ имѣются и католики; однако точно опредѣлить цифру послѣднихъ при имѣющихся пособіяхъ не возможно, такъ какъ, напр., въ губерніяхъ Виленской, Ковенской, Витебской и отчасти Гродненской въ составъ католическихъ приходовъ входятъ, кромѣ бѣлоруссовъ, еще литовцы, латыши и поляки. Для соображеній мы все-таки перепечатаемъ таблицу населенія по вѣроисповѣданіямъ изъ „Вилен. Календаря“ за 1903 г., поправивъ лишь цифру Могил. губерніи.

Губерніи	Православ- ные.	Расколь- ники.	Р.-католи- ковъ.	Протестан- товъ.	Армяно-гре- горіанск.	Иудейскаго.	Магометан- скаго.
Виленская . .	432.090	24.193	1.017.939	2.879	10	247.937	3.913
Ковенская . .	44.124	27.506	1.180.822	60.682	4	305.477	1.693
Гродненская . .	892.206	—	419.871	11.409	—	305.885	2.274
Минская . . .	1.747.950	16.825	241.480	6.085	—	363.504	4.874
Витебская . .	913.543	87.103	386.925	39.948	1	168.048	2.119
Могилевская .	1.594.046	28.516	58.546	6.292	108	230.197	268



Въ губерніяхъ Калужской, Орловской, Псковской, Смоленской, Тверской и Черниговской почти все бѣлоруссы православные; въ Курляндской и Оувальской въ значительномъ большинствѣ католики. Въ Виленскомъ Учебномъ Округѣ въ 1903 г. учащихся было: православныхъ 70%, католиковъ 24,9%, остальныхъ исповѣданій 5,1%.

---

Переходимъ къ вопросу о *бѣлорусскихъ говорахъ*. Мы видѣли, на какомъ большомъ пространствѣ разбросаны бѣлоруссы, и какія племена вошли въ составъ ихъ. Естественно, что въ разныхъ мѣстахъ бѣлорусская рѣчь, будучи въ основныхъ чертахъ одной и той же, въ подробностяхъ неодинакова.

Нѣкоторое различіе, наблюдаемое въ бѣлорусскихъ говорахъ, бросалось въ глаза уже первымъ изслѣдователямъ этого нарѣчія, и такъ или иначе они старались группировать ихъ. Однако, чтобы подобную группировку произвести правильно, нужно было имѣть для этого необходимыя данныя, которыя можно почерпнуть только изъ непосредственнаго знакомства съ нарѣчіемъ. Сборники народныхъ произведеній большею частью не наблюдаютъ строго діалектическихъ различій. Такимъ образомъ оставался лишь личный опытъ наблюдателя или подготовительные матеріалы цѣлаго ряда изслѣдователей. Въ „Обзорѣ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“ (М. 1886 г.), 13—17, я остановился только на формѣ 3 л. ед. ч. (-е или -ецъ) и лишь отчасти привлечь другія черты. Очень важную особенность при рѣшеніи вопроса о бѣлорусскихъ говорахъ — твердость или мягкость *р* — я выпустилъ изъ виду, такъ какъ, не располагая въ 1884 г. подходящими пособіями, не зналъ о томъ, что сѣверовосточнымъ бѣлорусскимъ говорамъ свойственно *р* мягкое. Иначе взглянуть на дѣло заставили новые матеріалы, изданныя въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ Е. Ё. Романова, и теоретическая статья о бѣлорусскихъ говорахъ въ предисловіи къ 3-му выпуску (Витебскъ, 1887 г., стр. XIV—XVI). Тутъ замѣтно стремленіе внести порядокъ въ распределение говоровъ Могилевской губерніи. Развитіемъ данныхъ,

собранныхъ въ указанной книгѣ, и дополненіемъ ихъ свѣдѣніями по Витебской губерніи служить другая книга Романова: „Матеріалы по исторической тонографіи Витебской губерніи“ (Могилевъ, 1898). Здѣсь (стр. 67—76) отмѣчается три группы бѣлорусскихъ говоровъ Витебской губерніи и распространеніе ихъ въ сосѣдней Могилевской. По наблюденіямъ г. Романова, а также г-жи З. Радченко („Гомельскія народныя пѣсни“. Спб. 1888. Записки И. Геогр. Общ., XIII, вып. II, стр. IX), разные говоры Могилевской губерніи имѣютъ сходные и въ Черниговской. Последніе довольно обстоятельно разсмотрѣны въ VII томѣ „Трудовъ этнографическо-статистической экспедиціи въ западнорусскій край“ Чубинскаго, стр. 483—492 и ниже записи изъ разныхъ мѣстъ. Въ этомъ томѣ „Трудовъ“ и въ другихъ мѣстахъ приводятся данныя по полѣскимъ бѣлорусскимъ говорамъ (лежащимъ къ сѣверу отъ Приняти). Однако у Чубинскаго часто не отличаются южные полѣскіе говоры отъ сѣверныхъ, влѣдствіе чего не всегда можно имѣть вѣрное понятіе о южныхъ бѣлорусскихъ говорахъ. Значительно помогаетъ намъ разобраться въ вопросѣ о югозападныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, а также о западныхъ собраніе М. Федеровскаго: „Lud białoruski“ (Краковъ, 1897, 1902); здѣсь, кромѣ изданія матеріаловъ, имѣются еще и теоретическія замѣтки о западнобѣлорусскомъ нарѣчій (ср. т. II, XIX—XXVIII). Много собрано фактическаго матеріала для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ въ извѣстномъ „Опытѣ русской діалектологіи“ А. И. Соболевскаго. Разныя наблюденія по западнымъ бѣлор. говорамъ сдѣланы и мною во время поѣздокъ по Гродненской и Сувалкейской губерніямъ (ср. Р. Ф. В., XXXV, 220—221, и XLVI, 275—279) въ прежнее время и особенно изтекшимъ лѣтомъ (1903 г.) по разнымъ мѣстамъ Вѣлоруссіи. У А. А. Шахматова („Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“. Спб. 1899, изд. Ж. М. Н. Пр., напр. стр. 56—58) сдѣланы попытки исторически обосновать раздѣленіе бѣлорусскаго нарѣчія на говоры.

Пользуясь указанными пособіями и наблюденіями, мы

приходимъ къ заключенію, что разные бѣлорусскіе говоры отличаются другъ отъ друга въ слѣдующихъ отношеніяхъ: а) въ той или другой степени твердости *p*, б) въ качествѣ смягченія основныхъ *d* и *t*, стоящихъ передъ умягчительными гласными, в) въ удержаніи въ неизмѣнномъ видѣ или же въ смѣшеніи основныхъ русскихъ *ч* и *щ*, г) въ приставкѣ передъ начальнымъ *о* и отчасти *у* звуковъ *в* или *г* = *h*, д) въ томъ или другомъ видѣ замѣны основныхъ *а*—*о*—*е*, въ той или другой степени и качествѣ аканья, е) въ употребленіи дифтонговъ или отсутствіи ихъ, ж) въ употребленіи 3 л. ед. числа на *-ць* — *-ть*, или безъ этого окончанія (на *-е*); иногда вмѣсто этихъ окончаній бываетъ *-ти*, з) въ признакъ возвратнаго и отчасти страдательнаго залога *си* или *са*. Другія черты въ разсматриваемомъ вопросѣ не имѣютъ рѣшающаго значенія.

Если въ указанныхъ отношеніяхъ разсмотрѣть бѣлорусскую рѣчь разныхъ мѣстностей, то получится слѣдующее. Все бѣлорусское нарѣчіе прежде всего распадается на двѣ большія группы говоровъ, смотря по тому, употребляется ли только одно твердое *p* (вмѣсто общерусскаго *p* и *p'*), или же и твердое и мягкое, какъ и въ рѣчи литературной, при чемъ мягкое *p'* иногда становится и на мѣсто ожидаемаго *p* твердаго. Границу между этими говорами можно провести приблизительно слѣдующимъ образомъ: начавъ отъ Корсовки (станція С.-Пб. - Варш. ж. д.) къ юговостоку — около Собожа, Городка, Витебска, Горокъ, Чаусъ, Пронойска, черезъ р. Бесѣдь къ границѣ Черниговской губ., здѣсь почти по границѣ Гомельскаго уѣзда къ Новозыбкову и далѣе на юговостокъ до границы бѣлорусской области. Такимъ образомъ получается двѣ группы бѣлорусскихъ говоровъ: западная, или точнѣе — югозападная — твердоэрая и сѣверовосточная — мягкоэрая. Въ той и другой группахъ можно отмѣтить слѣдующіе говоры. Начнемъ съ группы югозападной, какъ заключающей всѣ типичныя бѣлорусскія особенности.

Если отъ м. Пронойска Могил. губерніи провести нѣсколько ломанную линію на западъ къ Днѣпру, а затѣмъ по нѣкой рѣкѣ подняться почти до Могилева, а далѣе въ с.-зап. на-

правленіи до границы Свиненскаго уѣзда съ Минской губ. и затѣмъ идти на западъ, южнѣе г. Борисова и далѣе, захватывая отчасти даже Минскій уѣздъ, затѣмъ подняться на сѣверъ къ г. Докшицамъ, а отсюда по направленію къ Свенцьянамъ до Бѣлорусской границы, — то съ юга и запада мы очертимъ область, сѣверовосточная граница которой нами уже проведена раньше, а сѣверозападная совпадаетъ съ границей бѣлорусскаго племени, представляющую говоры наиболѣе акающіе: *о* и *е* безударные здѣсь обращаются во всякомъ положеніи въ *а* и *я*; сильно развито дзеканье и цеканье (вм. *д* и *т* всегда *дз* и *ц*); *р* во всѣхъ случаяхъ бываетъ только твердое; 3-ье лицо глагола оканчивается только на *-еи* и *-иц*; отсутствіе *ц* можетъ быть лишь въ областяхъ пограничныхъ на югѣ и на с.-з., напр. около Себежа, гдѣ можно слышать—берѣ, бѣдѣ; *-ся* съ *с* мягкимъ. Этотъ говоръ назовемъ *сильноакающимъ твердоэрымъ*. Если имѣть въ виду не всю совокупность выставленныхъ примѣтъ, а лишь сильное аканье, то отмѣченную границу въ Могилевской губерніи придется опустить почти до Гомеля, Рогачева, въ Минской губерніи до Игумена и Минска и затѣмъ продолжать ее по направленію къ г. Вилейкѣ и Свенцьянамъ.

Отличительныя особенности всѣхъ остальныхъ говоровъ, лежащихъ отъ указанной группы къ *догосаду*, это *умѣренное аканье*, переходящее даже на малороссійской границѣ въ *оканье*; говоръ этотъ характеризуется отсутствіемъ въ 3-мъ лицѣ ед. ч. глаголовъ съ основами на *-о* — *-е*, особенно подъ удареніемъ, окончанія *-иц* — *-тъ*. Здѣсь можно отмѣтить слѣдующіе под-  
говory.

Чисто-бѣлорусскій *умѣренно акающій*. Если начать отъ Новозыбкова и вести границу на западъ по южнымъ частямъ Гомельскаго уѣзда, Бобруйскаго, Слуцкаго, Новогрудскаго на Слонимъ, Волковыскъ и далѣе на сѣверозападъ до устья Ротничанки (Друскеники), а затѣмъ по сѣверозападной границѣ бѣлорусскаго племени, то мы болѣе или менѣе точно опредѣлимъ границу этихъ говоровъ. Отличительный ихъ признакъ—*умѣренное аканье*, состоящее въ томъ, что въ слогахъ удаленныхъ отъ ударенія къ началу и непосредственно стоящихъ



ударяемыми, но не конечныхъ открытыхъ возможно появленіе неударяемыхъ *о* и *е*. Въ южныхъ частяхъ вмѣсто нихъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ возможно появленіе закрытыхъ *о* и *е*, приближающихся къ *у* и *ю*, а въ слогахъ ударяемыхъ въ тѣхъ же мѣстахъ спорадически, повидимому, попадаются дифтонги. Вторая черта этой группы—отсутствіе *-ць* въ 3-мъ лицѣ ед. ч. послѣ *е*; глаголы съ основами на *-и* имѣютъ *-ць*, въ другихъ случаяхъ оно является только спорадически (есць, дасць и еще кое-гдѣ). Къ востоку отъ Минска даже и вмѣсто *-иць* бываетъ *-е* (кѣне). Дѣ и ѣ мягкіе въ полной силѣ; вездѣ *р* твердое, окончаніе глагола *-ся*—*се*, но *-ца*; передъ *о* обычная приставка *в*, хотя вмѣсто *в* основного въ началѣ словъ иногда *н* (горабѣй при верабѣй).

Область, описывающая длинной лентой съ юга и запада указанную группу говоровъ, занята рѣчью, которая можетъ быть названа бѣлорусско-полѣскою. Она не во всѣхъ частяхъ одинакова. Общій признакъ этихъ говоровъ—еще болѣе слабое аканье, чѣмъ въ предыдущей группѣ: на границѣ съ малорусскою рѣчью часто совсѣмъ не бываетъ аканья; перѣдкое сжатіе (закрѣтость) безударныхъ и даже ударяемыхъ *о* и *е*, состоящее въ томъ, что они переходятъ въ *у* и *ю*; перѣдкое появленіе дифтонговъ на мѣстѣ ударяемыхъ *о*—*е*—*ю*, сказывающееся въ томъ, что *о*—*е* произносятся слишкомъ лабіально, иногда даже съ явнымъ передъ ними *ц* (ѣ), а *ю* слишкомъ палатально, иногда даже съ предшествующимъ ему *й*. Почти повсемѣстно въ этихъ говорахъ извѣстно *-са*, отсюда говорящихъ такимъ образомъ называютъ „сѣкалами“, хотя „сѣканье“ постепенно вытѣсняется это произношеніе. Въ качествѣ приставочнаго звука здѣсь обычно *н*: гоу́ца, говѣ́сь. Перѣдки формы въ дательномъ падежѣ на *-ови* и особенно *-еви* даже у словъ твердаго различія (жерабцѣ́ви). Всѣ эти говоры, конечно, знаютъ только *р* твердое и 3-ье л. ед. ч. на *-е* и *-иць*, *-итъ*. Другія особенности извѣстны отдѣльными мѣстностямъ. Такъ группа, занимающая уѣзды—югъ Гомельскаго, Г'ороднянскій—не всегда знаетъ дзеканье: въ нихъ слишкомъ мягкіе *д* и *т*. Звуки *о*—*е* и даже *а*—*я* произносятся слишкомъ закрыто.

какъ *y—ю*, *б—ё*; въ 3-мъ л. в.м. *йтъ* — *ѣтъ* иногда бываетъ *ѣти* — *ѣти*. Говоры, лежащіе дальше къ западу, уже знаютъ дзеканье. Очень обычно въ этихъ говорахъ, что отчасти можно было видѣть и въ группѣ умѣренно акающихъ бѣлорусскихъ говоровъ, появленіе *е* вмѣсто *а* съ предыдущей мягкостью согласнаго. Но самымъ южнымъ окраинамъ нерѣдко можно наблюдать послѣ губныхъ звуковъ *э* в.м. *е*. Для образованія будущаго времени довольно обычно употребляется глаголѣ *или*.

Самая западная часть этихъ говоровъ, лежащая къ сѣверозападу отъ Вѣлостока, Соколки, Гродна, къ западу отъ Нѣмана, изобилуетъ полонизмами въ словарномъ отношеніи и иногда даже въ морфологій (будущее, въ родѣ „буду просію“).

Сѣверовосточная половина Бѣлорусской рѣчи, какъ уже было отмѣчено, характеризуется мягкостью *р* на мѣстѣ общерусскаго мягкаго *р*. Но въ областяхъ, прилегающихъ къ твердоэрому поднарѣчію, нерѣдко можно наблюдать *р* мягкое и на мѣстѣ основнаго русскаго *р* твердаго (я — рядъ *laetus sum*). Вся эта область отличается сильнымъ паденіемъ безударныхъ гласныхъ, состоящимъ въ томъ, что, кромѣ обычной замѣны *о* и *е* посредствомъ *а* и *я*, здѣсь возможны еще въ извѣстномъ положеніи на мѣстѣ ихъ *ы* — *и* и гласные вообще неопредѣленные. 3-ье лицо гл. обыкновенно не отбрасываетъ *-ѣтъ*, иногда не бываетъ этихъ окончаній лишь въ самыхъ южныхъ говорахъ. Въ южныхъ и восточныхъ частяхъ указаннаго пространства свистящій характеръ смягченныхъ *д* и *т* сильно ослабѣваетъ, такъ что почти незамѣтно бѣлорусскаго дзеканья. Однако всѣ говоры восточной части Бѣлоруссіи должны быть посчитаны бѣлорусскими, а не южновеликорусскими или малорусскими вслѣдствіе особенностей, описанныхъ нами въ 1-ой главѣ (стр. 13—14). Напомню здѣсь, что въ бѣлорусскую группу выдѣляютъ ихъ и словарныя отличія.

Вся сѣверовосточная половина бѣлорусскихъ говоровъ распадается на двѣ группы: цокающую и нецокающую. Цокающая обнимаетъ бѣлорусскія части Псковской и Тверской губ., сѣверъ Смоленской и сѣверовостокъ Витебской. Въ другихъ

мѣстахъ цоканье можно наблюдать лишь спорадически. Южную границу этихъ говоровъ приблизительно можно провести къ югу отъ Духовщины, Порѣчья, черезъ Суражъ на З. Двинѣ, возлѣ Невеля (къ югу отъ него) и къ сѣв. отъ Себежа. Выдающаяся особенность этой группы, какъ уже сказано, взаимная мѣна *ч* и *ц*; изрѣдка наблюдается здѣсь и другая сѣверновеликорусская черта — смѣшеніе дательнаго и творит. п. во мн. числѣ, а въ един.—род. и дат. п. (отъ землѣ, при рѣки Двины, къ огненной рѣкѣ). Въ отношеніи замѣны безударныхъ гласныхъ — сильное развитіе употребленія *ы* даже въ слогѣ предударномъ; отсутствіе отвердѣнія *р*; *д* — *т* и *дз* — *ц*, послѣднее чаще.

Остальная область занята нецокающимъ говоромъ. Въ общемъ онъ уже охарактеризованъ: *р* мягкое не только въ общерусскаго смягченнаго *р*, но въ мѣстностяхъ, прилегающихъ къ твердому произношенію, иногда и вмѣсто *р* твердаго (горяздо, стараться — особенно въ словахъ малоупотребительныхъ въ народной рѣчи), З л. на -*тъ* — -*цѣ*, появленіе *ы* въ *а* — *о* безударныхъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ; окончаніе *эй* въ *ой* лит. рѣчи именъ прилагательныхъ (молодѣй, воронѣй) довольно распространенное въ разныхъ мѣстахъ и заходящее даже въ нѣкоторыя западныя области; дзеканье, ослабѣвающее по направленію къ востоку и югу; интересно наблюденіе В. Добровольскаго (Смоленскій этнографич. сборникъ, I, 18—19): „порой *д* и *т* только приближаются къ *ц*; является звукъ, не передаваемый транскрипціей — дрожацій — не *дз* и не *ц*, но не *д* и не *т*“; приставочное *в*.

## КЪ КАРТЪ БѢЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

---

На прилагаемой при семъ лингвистической картѣ нанесены разсмотрѣнные выше бѣлорусскіе говоры. Силовой красный цвѣтъ показываетъ сильное аканье въ соединеніи съ другими чертами; этотъ говоръ основной бѣлорусскій. Остальные говоры обозначаются штрихами, разстоянія между которыми становятся больше тамъ, гдѣ аканье слабѣе. Направленіе штриховъ въ югозападныхъ говорахъ къ югу, въ сторону малоруссовъ, такъ какъ въ этихъ говорахъ больше сходства съ малорусскимъ нарѣчіемъ. Самый западный уголъ изобилуетъ полонизмами, и направленіе штриховъ въ сторону поляковъ. Въ сѣверовосточной части линіи идутъ на сѣверовостокъ, къ сѣверновеликорусскому нарѣчію; на востокъ штрихи указываютъ на близость къ южновеликорусскимъ говорамъ. Во всей сѣверовосточной Бѣлорусси извѣстно и *р* мягкое, въ замѣнѣ безударныхъ гласныхъ часто бываютъ *и—и*; для обозначенія этихъ особенностей здѣсь употреблены болѣе тонкіе штрихи.—Конечно, лучше было бы дать не одну лингвистическую карту, а нѣсколько, напр., по количеству основныхъ чертъ бѣлорусскаго нарѣчія (ср. стр. 193), но это стоило бы очень дорого, да и распространеніе тѣхъ или другихъ особенностей еще не достаточно изучено.

---



ОЧЕРК ИЗУЧЕНИЯ ЖИВОГО БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА И НАРОДНОЙ  
ПОЭЗИИ.

Матра гудо многа, а  
длатель мало.

Нам предстоит теперь изложить вопрос о постепенном ознакомлении интеллигентного общества с живым белорусским наречием и об изучении его сначала любителями, а затем и представителями науки с целями чисто филологическими. Указывать причины и побуждения, вызвавшие подобное изучение, нам не придется; так как эта работа с успехом выполнена уже более десяти лет тому назад в книге А. Н. Пыпина: "История русской этнографии", т. 1У, Белоруссия и Сибирь. Спб. 1892 г. Я останавлиюсь, главным образом на перечислении сочинений, в которых затронуто этнографическое изучение Белоруссии в отношении народного языка; рассмотрю издания народных произведений и постараюсь дать хотя бы общую их характеристику в отношении их пригодности для знакомства с народным языком. И в этом отношении наша работа значительно облегчается разными библиографическими пособиями, во главе которых поставим труд В. Межова: 1/ "Русская историческая библиография. Указатель книг и статей по русской и всеобщей истории и вспомогательным наукам за 1800—1854 г. включительно". 3 тома. СПб. 1892—1893. Литва и Белоруссия здесь занимают №№ 5793—5823 (1 т. стр. 277—278); особенно много полезных указаний в III томе, где рассматривается этнография; 2) "Библиографический указатель вышедших в 1859 году в России книг и статей по части географии, топографии, этнографии и статистики". СПб. 1861. Со второго тома издание носит заглавие: "Литература русской географии, этнографии и статистики". Рассматривается географич. и этнографич. литера-

В этом издании перечислены не только отдельные исследования по белорусской этнографии, очень немногочисленные, но также отмечены и газетные статьи и даже незначительные заметки. — После знакомства с трудами Межова ничего нового нельзя найти в работе А. А. Котляревского: "Древняя русская письменность" (Фил. Зап. 1879-1880 и 2 изд. Сборн. Отд. Русс. яз. и слов., т. СПб., 1895), но зато в ней имеется оценка более важных работ, чего естественно совершенно нет у Межова. — Решительно ничего нового для интересующего нас предмета, кроме лишь новых ошибок и недосмотров, не дают работы П. Черневского: "Указатель материалов для изучения северо-западного края в археологическо-этнографическом отношении." СПб. 1882 и (Пенкиной) "Полесье. Библиографические материалы по истории, географии, статистике, этнографии и экономическому состоянию Полесья". СПб. 1883. — Некоторое продолжение указанных библиографических работ имеется в книгах С. Балтрамай-тиса "Сборник библиографических материалов для географии, этнографии и статистики Литвы". СПб. 1891 (из Запис. И. Русс. Геогр. Общ. по отд. этнографии, т. XX1, вып. 1). Книга касается главным образом литовцев. Имеет некоторое отношение к рассматриваемому вопросу и статья А. Смородского: "Библиографический указатель сочинений, статей и заметок, касающихся предметов археологии в самом обширном значении слова по Минской губернии". (Труды предварительного комитета IX археологического съезда в Вильне, а также Памятная кн. Мин. губ. на 1894 г.). Из отдельных статей, непосредственно касающихся библиографии по этнографии и языку Белоруссии, отметим:

*Е. Радимица* (Романова): „Что сдѣлано по изученію Могилевской губерніи и что еще предстоитъ сдѣлать“. Мог. Губ. Вѣд. 1898, № 15, 16, 21. Тутъ же отмѣтимъ: „Указатель статей, помѣщенныхъ въ неофициальной части Могил. Г. В. съ 1839 по 1866 г.“ (Отдѣльный оттискъ изъ Могил. Г. В. за 1865 г.). Продолженъ онъ Романовымъ до 1898 г.: „Указатель статей неоф. ч. Мог. Губ. Вѣд. съ 1839 по 1898 г.“ Могил. 1899, 4<sup>о</sup>, 29. Дается краткій очеркъ изученія Могилевской губерніи. *А. Емского*: „Słówko o materyałach, służących do badań gwary, etnografii i literatury białoruskiej“. Chwila. 1886, № 17—23. Съ нѣкоторыми измѣненіями и дополненіями та же статья перепечатана въ изданіи: „Wielka encyklopedia powszechna ilustrowana“. T. VIII, 1892, стр. 646—663: „Białoruska literatura i bibliografia“; „Białoruski język“; „Białoruś“. Благодаря прекраснымъ указателямъ, немало интересныхъ для насъ данныхъ библиографическаго характера можно извлечь изъ слѣдующихъ работъ, не имѣющихъ къ намъ прямого отношенія: *Е. Якужина*: „Обычное право. Матеріалы для библиографіи обычнаго права“. Вып. I. Ярославль. 1875. Вып. II. Ярославль. 1896. Здѣсь не только приводятся заглавія разныхъ статей, особенно касающихся свадебныхъ обрядовъ, но и дается краткое содержаніе этихъ статей. *Θ. Леонтовича*: „Исторія русскаго права. Вып. I. Литература исторіи русскаго права“. Варш. 1902.

Все библиографическія данныя, которыя содержатся въ перечисленныхъ сочиненіяхъ, а также разныхъ другихъ работахъ, такъ или иначе касающихся быта и языка бѣлорусовъ, нами провѣрены, рассмотрѣны и по возможности оцѣнены. *Что не имѣетъ никакого отношенія къ языку, ниже не упоминается.*

Первыя зачатки этнографическихъ изученій Бѣлоруссіи относятся къ началу XIX столѣтія. Еще въ концѣ XVIII вѣка, какъ извѣстно, Бѣлоруссія воссоединилась съ Россіей, однако, можно сказать, до половины XIX вѣка она все еще находилась въ польской опеѣ; поэтому и первое изученіе ея началось со стороны поляковъ.) Вызвано оно было общимъ



романтическимъ увлеченіемъ народностію, зашедшимъ съ запада, но на первыхъ порахъ ничего выдающагося въ отношеніи Бѣлоруссіи не дало. Однако тогдашніе русскіе ученые въ такихъ работъ по изученію бѣлоруссовъ не имѣли и поэтому довольствовались переводомъ польскихъ статей. Если иногда и судили о бѣлоруссахъ самостоятельно, то ихъ заключенія были очень поверхностны и вообще маловажны. Изложу первыя попытки изученія бѣлорусскаго племени по годамъ.

Древнѣйшая этнографическая характеристика одной бѣлорусской мѣстности между прочимъ и въ отношеніи языка относится къ 1786 году; принадлежитъ она перу *Андрея Мейера*, составившаго „Описаніе Кричевскаго графства“ Могил. губ., подареннаго Потемкину послѣ присоединенія восточной Бѣлоруссіи въ 1772 году. Рукопись описанія хранится въ Казан. университетѣ; описана А. Артемьевымъ въ „Лѣтописяхъ занятій археогр. комиссіи“ 1876—1877 г., VII 2, отд. III, стр. 19—22. Издана вполнѣ Е. Романовымъ въ Мог. Губ. Вѣд. а также въ сборникѣ: „Могилевская старина“. Вып. II. 1901 г. Могиловъ губ., стр. 88—137. Это описаніе очень разностороннее. Что касается этнографическихъ свѣдѣній, то и имъ уделено нѣкоторое мѣсто: имѣется, напр., упоминаніе празднества Купалы, обрядности на Юрья. Такъ какъ эти упоминанія одни изъ древнѣйшихъ, то приведу ихъ полностью (стр. 89 у Романова): „Всѣхъ чаще въ пѣсняхъ бѣлорусскихъ крестьянъ упоминается Купало. Наканунѣ Иванова въ іюнѣ мѣсяцѣ дня собираются изъ всей деревни бабы и дѣвки на поле, и раскладывая на ономъ огонь, чрезъ оный перескакиваютъ, притомъ поютъ слѣдующія изъ нѣкоторой пѣсни строчки:

Гдѣ купалась, почевала?  
Ночевала у Ивана,  
А купалась у Купала.

Св. Георгія почитаютъ бѣлорусскіе крестьяне за покровителя волковъ. Они въ празднуемый въ честь его въ апрѣлѣ мѣсяцѣ день въ поле выносятъ многіе въ кускахъ хлѣбы, которые ставя подъ кусты или на деревьяхъ оставляя, слѣдующія слова приговариваютъ: Св. Юрій, св. Юрій! nasi нашихъ овецъ!”



Приведенныя записи очень наивныя и неточныя, но все же онѣ цѣнны, такъ какъ свидѣтельствуютъ о непрерывности миѳическихъ преданій у бѣлоруссовъ отъ древнихъ временъ и до сихъ поръ. Такимъ же характеромъ отличаются и записи суевѣрій (стр. 92, 93, 110). Сдѣлана даже попытка охарактеризовать бѣлорусское нарѣчіе описываемаго графства (90 стр.): „Сходствующія Кричевскихъ и Хотимскихъ жителей съ російскими обряды и обыкновенія совершенно оказываютъ первое ихъ происхожденіе, да и великороссійскій языкъ между ими столь мало преобразенъ, что исключая нѣкоторыхъ занятыхъ отъ поляковъ нарѣчій, произношенія *a* и *o* на *e* и на *y*, прибавленія при вопрошеніяхъ частицы *чи* и перемѣны *e* на *a*, другихъ существительныхъ перемѣнъ въ немъ кажется и не примѣтно“. Конечно, отмѣчая эти мелочи, существенныхъ мѣстныхъ отличій натуралистъ А. Мейеръ и не замѣтилъ.

Слѣдующія по древности записи бѣлорусскихъ народныхъ произведеній сдѣланы въ 1800—1802 году и изданы въ сообщеніи *И. Шидловскаго*: „*Obrzędy weselne ludu wieyskiego w gubernii Mińskiej, w powiecie Borysowskim, w parafii Hajeńskiej, obserwowane w latach 1800, 1-szym i 2-gim z niektórymi piosnkami i ich zwyczajną nótą*“, помѣщенномъ въ журналѣ „*Tygodnik Wileński*“ 1819 г., т. VII (стр. 1—18, 81—104). Въ „*Tygodnik’ѣ*“ фамилія автора не упомянута. Объ ней узнаемъ изъ перепечатки этой статьи въ книгѣ гр. Тышкевича: *Opisanie powiatu Borysowskiego* (о чемъ послѣ). Но ни у Тышкевича, ни въ „*Tygodnik’ѣ*“ нѣтъ нотъ, передающихъ мотивы пѣсенъ. Последнія помѣщены при перепечаткѣ этой статьи въ книгѣ Голэмбѣвскаго: *Lud Polski*; перепечатаны онѣ и мною въ „Отчетѣ о первомъ присужденіи премій П. Н. Батюшкова“. Зап. Имп. Ак. II, по Ист.-Фил. Отд. IV, 1 (1899 г.), стр. 8—9. Статья Шидловскаго перепечатана у Шейна (Матеріалы, I, ч. II, 126—142) въ русскомъ переводѣ и транскрипціи пѣсенъ; жаль только, что лицо, переведившее эту статью для „Матеріаловъ“ Шейна, пользовалось не оригиналомъ статьи (въ „*Tygodnik’ѣ*“), а ея перепечаткой у Тышкевича. Вслѣдствіе этого у Шейна оказалось много неточностей, объясня-

емыхъ особенностями изданія Тышкевича. Въ статьѣ Пидловскаго бѣлорусскія пѣсни приводятся въ переводѣ, оригиналы даются лишь въ выноскахъ. Запись, состоящая изъ 8 пѣсенъ и нѣсколькихъ отдѣльныхъ бѣлорусскихъ выраженій, даетъ, вообще говоря, очень цѣнный матеріалъ для сужденія о сильно аканющемъ бѣлорусскомъ говорѣ. У Шейна бѣлорусской рѣчи довольно не кстати приданъ полуфонетическій характеръ (устранено аканье); есть даже пропуски (въ № 3 на стр. 132: самъ сѣмъ паяжджа) и искаженія (въ № 3 вмѣсто вишнѣвы должно быть — вишнѣў, въ № 7 вм. зіяйця д. б. зьяйця, въ № 8 вм. будзецъ д. б. будзишь).

Довольно курьезный отзывъ о бѣлоруссахъ имѣется въ книгѣ: „*Mithridates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in beynahe fünfhundert Sprachen und Mundarten...* von *Johann Christoph Adelung*. Berlin. 1806. Говоря о нарѣчіяхъ русскаго языка, Аделунгъ замѣчаетъ о говорѣ бѣлорусскомъ (стр. 631), что жители губерній Полоцкой, Смоленской и Минской, кажется, не принадлежатъ ни къ велико-, ни къ малоруссамъ, скорѣе же всего, составляютъ различный отъ славянъ народъ.

Къ началу XIX вѣка относится „Сборникъ бѣлорусскихъ заговоровъ 1805—1819 г.“, составленный помѣщикомъ *Далецкимъ*. О немъ рѣчь ниже (см. Е. Романовъ).

*Ал. Ир. Левшинъ* въ „Письмахъ изъ Малороссіи“ (Харьковъ. 1816 г., 147 и 148) такъ отзывается о городнянскомъ нарѣчій Черниг. г.: „Остается сказать нѣсколько словъ о твердости здѣшняго нарѣчія. Свойство сіе ощутительно бываетъ и у тѣхъ, которые отвыкли отъ языка малороссійскаго, но не могли измѣнить произношенія.—Въ заключеніе скажу, что большая часть жителей здѣшнихъ смѣшана съ литовцами, а потому ихъ и называютъ прочіе малороссіяне литвинами“. Очевидно, малорусса-наблюдателя поразило здѣсь твердое произношеніе *р* и отсутствіе сжатыхъ гласныхъ на мѣстѣ *о* и *е*.

О работахъ *Линде* и *Сопикова*, появившихся въ это же время и касающихся стараго западнорусскаго нарѣчія, а также относительно отзывовъ объ этихъ работахъ въ „Вѣстникѣ

Европы“ 1816 г., ч. XC, рѣчь будетъ послѣ. Тутъ развѣ отмѣтимъ, что въ это же время дѣйстви́тый профессоръ-критикъ *Каченовскій* пустилъ въ оборотъ терминъ „русьскій“ для названія западнорусскаго языка: „перевожу (польское *ruski*): русьской языкъ, чтобы не смѣшивать съ нашимъ русскимъ; сей послѣдній у поляковъ называется въ просторѣчїи московскимъ, а на письмѣ руссїйскимъ; подъ русьскимъ же разумѣютъ они употребляемый жителями губерній: минской, кїевской, волынской и подольской“ (Вѣстн. Евр. 1816 г., ч. XC, стр. 122). Этотъ терминъ у насъ не привился, но зато въ полномъ ходу у галицкихъ русскихъ относительно малорусскаго нарѣчїя.

Лишь для полноты библиографїи слѣдуетъ еще назвать относящуюся къ этому времени статью: *Uwaga nad osobliwym lekarzem w powiecie Nowogrodzkim* (Pamiętnik Warszawski, VI, 1816 г., 355, 357—363). О знахарѣ Антошкѣ. Малоинтересная вещь.

Очень важной въ свое время казалась статья, помѣщенная въ „*Dziennik'ѣ Wileńsk'омъ*“ за 1817 г., т. VI, стр. 396—408, *Марїи Чарювской*, подъ заглавіемъ: „*Zabytki mitologii słowiańskiej w zwyczajach wiejskiego ludu na Białej Rusi dochowywane*“. Статья эта въ свое время дважды печаталась въ русскомъ переводѣ, больше въ извлеченїи, съ сокращенїями, въ „Вѣстникѣ Европы“ 1818 г., ч. 102 (53—56, 111—119), подъ заглавіемъ: „Остатки славянскаго баснословїя въ Бѣлоруссїи“, и въ „Сѣверномъ Архивѣ“ 1822 г., т. IV (463—473). Переводъ сдѣланъ *А. Глебовичемъ* и носитъ заглавіе: „Эфологія, или наука о нравахъ и обыкновенїяхъ. Сочин. дѣвицы Черной“. Разъ она была перепечатана и по-польски въ книгѣ Голэмбѣвскаго: *Lud Polski* (стр. 12—13, 268—269). По заявленїю автора статьи, описанїе составлено подъ вліяніемъ инструкцій гр. Разумовскаго относительно собиранїй народныхъ произведенїй, имѣющихъ значенїе даже для ученыхъ. Записи сдѣланы въ Чериковскомъ уѣздѣ Могилевской губ., въ имѣнїи Губенцизна (15 верстъ отъ Черикова). Статья эта, дѣйствительно, сообщала нѣкоторыя новыя данныя, касающіяся обычаевъ и вѣрованїй бѣлоруссовъ; кое-что имѣетъ цѣну и

до сихъ поръ. Изложеніе содержанія этой статьи съ приведе-  
ніемъ пѣсенъ и нотъ сдѣлано нами въ „Отчетѣ о первомъ при-  
сужденіи премій П. П. Батюшкова“, 3—7.

Прежде чѣмъ перейти къ дальнѣйшему изложенію, при-  
ведемъ здѣсь нѣсколько отзывовъ о составѣ и происхожденіи  
бѣлорусскаго нарѣчія, отчасти объ его особенностяхъ, принад-  
лежащихъ разнымъ тогдашнимъ ученымъ. Митрополитъ *Ев-  
геній* (*Волховитиновъ*) въ письмѣ къ П. Кеппену отъ 1 окт.  
1820 г. высказываетъ свое мнѣніе о русскихъ нарѣчіяхъ. Подъ  
п. 4 читаемъ: (Діалектъ) „Бѣлорусскій, съ XIV вѣка образо-  
вавшійся въ Полотскѣ и въ Смоленскѣ изъ смѣшенія славено-  
русскаго языка съ польскимъ и литовскимъ, по причинѣ завла-  
дѣнія Смоленска и Полотска литовскими великими князьями.  
Но начало сего языка старѣе въ Литвѣ у поселившихся тамъ  
славено-руссовъ“. Словесно (въ іюнѣ 1821 г.) тотъ же Евгеній  
сообщилъ Кеппену: „Бѣлорусской былъ языкъ двоякой, книж-  
ной и народной. Книжной перешелъ и въ Кіевъ, для книгъ  
же; но тамъ народной языкъ и донинѣ польско-славянской.  
По бѣлорусской (т.-е. начиная отъ Смоленска, къ Минску, и  
вообще въ Бѣлорусскихъ губерніяхъ — Витебской и Могилев-  
ской) — народной языкъ былъ и есть Московско-Польскій съ  
выговоромъ Литовскимъ“<sup>1)</sup>. Польскій и литовскій (бѣлорусскій)  
элементы въ западнорусскомъ нарѣчіи особенно бросались въ  
глаза митр. Евгенію, конечно, по сравненію съ тогдашнимъ  
славено-россійскимъ литературнымъ языкомъ.

Въ „Трудахъ Общества Любителей Россійской словесно-  
сти“, М. 1820, ч. 20, стр. 227—229, приводится небольшой  
списокъ „словъ, употребляемыхъ жителями г. Жиздры“; боль-  
шинство изъ нихъ бѣлорусскія.

*К. Калайдовичъ* въ статьѣ: „О бѣлорусскомъ нарѣчіи“  
(Сочиненія въ прозѣ и стихахъ. Труды Общества Любителей  
Россійской словесности при Имп. Москов. университетѣ, 1822  
г., ч. I, кн. 1, 67—80) касается стараго западнорусскаго на-  
рѣчія (о чемъ рѣчь послѣ), но и относительно живого бѣло-

<sup>1)</sup> Ср. П. К. Симонн: „Мнѣніе митрополита Евгенія о русскихъ нарѣчіяхъ“. „Извѣстія“, 1 (1896), 396—399.



русскаго нарѣчія имѣются нѣкоторыя сужденія. Такъ здѣсь (75—80) дается краткій словарикъ больше заимствованныхъ словъ; вѣрно отмѣчена главная особенность бѣлорусской рѣчи: „Отличительною примѣтою бѣлорусскаго выговора есть какое-то *дзеканье* и мягкость въ произношеніи болѣе замѣтная въ частомъ употребленіи полугласной *ь* вмѣсто твердаго выговора“. Подъ послѣдней чертой слѣдуетъ разумѣть мягкость согласнаго *т*—*ц* въ 3 л. ед. и мн. ч., а также мягкость согласныхъ при удвоеніи (веселья). Въ приводимыхъ словахъ иногда невольно отмѣчаются существенныя звуковыя особенности (ср. написаніе „сстатокъ“ скотъ, стр. 79). Въ концѣ статьи имѣется замѣчаніе: „Намѣреніе, руководствовавшее меня въ написаніи статьи сей, состояло въ томъ, дабы обратить на столь важный предметъ вниманіе самихъ бѣлорусцевъ, которые вѣрнѣе и лучше могутъ изслѣдовать свое нарѣчіе и помощію онаго объяснить древній языкъ нашихъ памятниковъ“.

Въ „Вѣстникѣ Европы 1828 г., ч. 159, №№ 5—6 (стр. 75—92) помѣщена статья *К. Фалютынскаго*: „Народные праздники, увеселенія, повѣрья и суевѣрные обряды жителей Бѣлоруссіи“. Она довольно слабая и малоинтересная, по все же заслуживаетъ упоминанія, такъ какъ въ то время и подобныхъ статей не было.

Въ родѣ этой статьи и работа кандидата *Мухлинскаго* (съ польскаго): „Праздники, забавы, предразсудки и суевѣрные обряды простаго народа въ Новоградскомъ повѣтѣ Литовско-Гродненской губерніи“, помѣщ. въ Вѣстникѣ Европы 1830 г., ч. 172. Смѣсь, стр. 147—153, 271—276. Статья содержитъ въ себѣ массу всякихъ бредней и вслѣдствіе этого имѣетъ мало значенія; нѣкоторый интересъ для исторіи Свѣтязи.

Тутъ же упомянемъ о раньше названной книгѣ *Голэмбѣвскаго*: „*Lud polski, jego zwyczaje, zabobony*“. W Waršzawie. 1830. Здѣсь имѣются только перепечатки указанныхъ нами статей *Шидловскаго* и *Чарновской*.

Двѣ бѣлорусскія пѣсни съ искаженіями напечатаны въ „Молвѣ“ 1835 г.: „Бѣлорусская пѣсня. Доставлена *К. К.*“ —

изъ Полоцкаго уѣзда (въ т. 9 № 21, стр. 339 — 341, и т. 10 № 50, стр. 367 — 369).

По матеріаламъ, собраннымъ въ тридцатыхъ годахъ, составлена книжка *А. Рыминскаго*, одного изъ польскихъ эмигрантовъ того времени: „*Białoruś. Kilka słów o poezyi prostego ludu téj naszej polskiej prowincii: o jego muzyce, śpiewu, tańcach etc.*“ Paryż. 1840. Не стану дѣлать подробнаго разбора этой книжки, такъ какъ онъ уже имѣется у Ныпина (IV, 41 — 44), да, кромѣ того, мнѣ придется еще коснуться ея послѣ. Здѣсь только отмѣчу, что для сужденія о бѣлорусскомъ языкѣ она даетъ много интереснаго матеріала: тутъ наряду съ искусственными имѣются и народныя пѣсни, напр., свадебныя, волочебныя <sup>1)</sup>, дѣтскія <sup>2)</sup>, пословицы — правда все это большею частью въ отрывкахъ и въ непріятномъ тенденціозномъ освѣщеніи.

Интересный отзывъ о старомъ западнорусскомъ языкѣ и о живомъ бѣлорусскомъ нарѣчій читаемъ въ „Энциклопедическомъ Лексиконѣ“ *Плюшара* (т. VIII, Спб. 1837 г., стр. 568 — 569), подъ словами „Бѣлорусскій или Русскій языкъ“: „Подъ этимъ названіемъ стали въ недавнее время разумѣть тотъ варварскій языкъ, которымъ писали Скорина, Симеонъ Полоцкій, Лазарь Барановичъ и др. духовные писатели, образовавшіеся подъ вліяніемъ Польши: эта смѣсь, болѣе или менѣе плотная, польскихъ выраженій и словъ съ русскими ... Поляки называютъ эту тарабарщину русскимъ языкомъ, т.-е., ни польскимъ, ни московскимъ ... Эта варварщина неправильно названа Бѣлорусскимъ языкомъ, тѣмъ болѣе, что языкъ, употребительный на Бѣлой Руси и въ Литвѣ между простымъ народомъ не имѣетъ никакого сходства съ такъ названнымъ бѣлорусскимъ язы-

<sup>1)</sup> Wałączelniczki wałaczyli się...

<sup>2)</sup> Напр., Чижикъ:

— Czyżyk, czyżyk! hdzie ty byś?

— Za rekoju — wodku pić! —

Wypić czarku, wypić dzwie:

Zaszumiła ō haławię!...

Wypić czarku druhuju:

Wybrań dzieukū — lubuju!...

комъ. (*Дл. Пв. Языковъ*). Настоящій языкъ бѣлорусскій есть весьма любопытный памятникъ, который наши ученые должны бы тщательно изучать, потому что онъ много объясняетъ въ русскихъ дѣтонисяхъ и въ филологіи нашего языка можно назвать отцемъ великороссійскаго нарѣчія. Это, вѣроятно, тотъ самый языкъ, которымъ говорили въ Псковѣ и Новгородѣ при варягахъ. Устраненный благовременно отъ вліянія монголизма и доселѣ не испытавшій воздѣйствія великороссійскаго нарѣчія, онъ сохранилъ во многихъ отношеніяхъ свой старинный видъ и характеръ, и менѣе претерпѣлъ отъ формъ польскаго языка, нежели думаютъ“. Во второй половинѣ этого отзыва, какъ показываютъ новѣйшія изслѣдованія, много правды.

Мих. Максимовичъ въ разныхъ своихъ работахъ нѣсколько разъ касается бѣлорусскаго нарѣчія: мѣста, занимаемаго имъ среди другихъ русскихъ нарѣчій, а также другихъ славянскихъ языковъ. Такъ въ книгѣ „Откуда идетъ русская земля, по сказанію Песторовой повѣсти и по другимъ стариннымъ писаніямъ русскимъ“, Кіевъ, 1837 г., имѣется между прочимъ такое дѣленіе русскихъ славянъ: „между Восточными или Русскими Словенами я различаю: 1. Руссовъ Сѣверныхъ, къ коимъ принадлежатъ Великоруссы или собственно такъ называемые нынѣ Русскіе и Бѣлоруссы; 2. Руссовъ Южныхъ или Украинно-Галицкихъ“. Въ „Исторіи древней Россійской словесности“, кн. первой, Кіевъ, 1839 г., стр. 97 и 106, Максимовичъ видитъ въ бѣлорусскомъ нарѣчій отдѣльный языкъ, занимающій средину между великорусскимъ и малорусскимъ. Тутъ же (стр. 126—128) излагаются особенности бѣлорусскаго языка. Интересующія насъ статьи Максимовича перепечатаны въ собраніи его сочиненій.

Въ это же время вышла одна изъ лучшихъ старыхъ статей по русскому языку, написанная по-нѣмецки *М. Надеждинымъ*: *Mundarten der russischen Sprache* (*Jahrbücher der Literatur*. Wien. 1841, т. XCV, 181—240), представляющая рецензію на книгу Копитаря: *Hesychii Glossograpdi discipulus et ἐπιγλωσσιστὴς Russus in ipsa Constantinopoli sec. XII—*

ХІІІ. Авторъ этой статьи, который уже и раньше хотя и вскользь касался бѣлорускаго нарѣчія (ср. Европеизмъ и народность, въ отношеніи къ русской словесности. „Телескопъ“, ч. XXXI. Москва. 1836, Отд. Соврем. Лѣтописи, стр. 39), пытается на историческихъ основахъ опредѣлить соотношеніе русскихъ нарѣчій. По его мнѣнію первоначально существовало два нарѣчія: понтійско-русское (малорусское) и балтійско-русское (бѣлорусское), раздѣленные рѣками Припятью и Сожомъ. Сначала эти племена сильно враждовали между собою, а впоследствии стали высылать на востокъ своихъ колонистовъ, отъ смѣшенія которыхъ и образовался великорусскій народъ (стр. 222—226). Въ настоящее время такое освѣщеніе образованія русскихъ нарѣчій конечно не можетъ быть принято, какъ это отчасти можно было видѣть изъ предыдущихъ главъ; однако указаніе на бѣольшую древность поселеній племенъ западнорусскихъ и южнорусскихъ къ югу отъ Припяти можетъ считаться вполне научнымъ. Правильно отмѣчено въ общемъ въ этой статьѣ и распространеніе бѣлоруссовъ (224), а также значеніе изученія бѣлорускаго нарѣчія (225). Извлеченіе изъ статьи Надеждина было сдѣлано затѣмъ и на русскомъ языкѣ *И. Савельевымъ*: „Объ отличительныхъ признакахъ и нарѣчіяхъ русскаго языка, по системѣ Надеждина“ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1857 г. ч. ХСІІІ № 2, отд. 2, стр. 302—314). Другія свѣдѣнія объ этой статьѣ у *И. Симони*: Русс. яз. въ его нарѣчіяхъ и говорахъ, 17—18. Противъ статьи Надеждина въ „*Jahrbücher*“ особенно вооружился *Шевыревъ* („Москвитининъ“ 1848 № 1, 103—107).

За серьезной статьёй Надеждина какъ то неловко упоминать отзывы о бѣлорусскомъ нарѣчій, принадлежащіе перу Греча и Булгарина. Въ „Сѣв. Почтѣ“ 1840 г. № 19, стр. 74. *Н. Гречъ* о языкѣ „Библіотеки для чтенія“ отзывался такъ: „Тяжелый, неправильный, не-русскій слогъ ея началъ примѣтно сбивать съ толку молодыхъ и даже немолодыхъ писателей, которые, не видя возраженій со стороны людей безпристрастныхъ, полагали, что на введеніе этого Бѣлорускаго нарѣчія послѣдовало уже общее согласіе“. Эта случай-



ная замѣтка Греча вполне согласуется съ тѣмъ смутнымъ представленіемъ о бѣлорусскомъ нарѣчіи, которое сказывается въ его замѣчаніи о послѣднемъ въ „Опытѣ краткой исторіи русской литературы“. Спб. 1822, 15, и въ „Русской грамматикѣ“. Спб. 1826 г., стр. 29, во 2-мъ изд.— „Пространная русс. гр.“ Спб. 1830, 30. Въ грамматикѣ онъ между прочимъ говоритъ: (Языкѣ) „Русскій, или Бѣлорусскій, составленный изъ словъ церковно-славянскихъ, польскихъ, латинскихъ, въ сочиненіяхъ, печатавшихся въ провинціяхъ подвластныхъ тогда Польшѣ, также въ твореніяхъ духовныхъ особъ, образовавшихся въ томъ краю“. Такой-же составъ, повидимому приписываетъ онъ и живому бѣлорусскому нарѣчію; по крайней мѣрѣ, на стр. 37, онъ не дѣлаетъ въ этомъ отношеніи никакого замѣчанія, а только говоритъ: „Къ западу отъ Москов. губ., въ Смоленской, начинается нарѣчіе бѣлорусское, простирающееся по всей Бѣлоруссіи и Литвѣ до Пѣмана“.

Въ „Сѣв. Пчелѣ“ 1841 г. № 183, стр. 731, *Θ. Буларинъ* такъ выражается о бѣлорусскомъ нарѣчіи: „Тотъ языкъ, который я называю бѣлорусскимъ, польскіе историки и филологи называютъ русскимъ. Этотъ ѣ послѣ буквы с составляетъ у насъ разницу между народнымъ языкомъ Русскимъ и Русскимъ или Литовскимъ. Но въ существѣ нарѣчіе, которымъ писались дипломатическіе акты въ Литвѣ, Бѣлорусское“. Ср. мнѣніе Каченовскаго (стр. 205).

Въ „Литературной Газетѣ“ 1842 г. помѣщены двѣ замѣтки, дающія нѣкоторые матеріалы для сужденія о бѣлорусскомъ бытѣ и языкѣ: 1) Праздникъ Дзядовъ въ Бѣлоруссіи. *М. П.* (№ 3, стр. 58). Нѣсколько строкъ, но съ бѣлорусскими выраженіями. 2) Свадьба у бѣлорусскихъ крестьянъ (№ 7, стр. 150). Замѣтка въ одинъ столбецъ, съ пѣснями и бѣлорусскими выраженіями.

Передъ нами *Павелъ Іосифъ Шафарикъ*. Бѣлорусскаго нарѣчія онъ уже коснулся въ своей книгѣ: *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten*. Ofen, 1826, стр. 141, § 13, гдѣ идетъ рѣчь о нарѣчіяхъ русскаго языка. Но представленіе здѣсь о бѣлоруссахъ довольно спутанное.

То же повторено безъ всякихъ перемѣнъ и во второмъ изданіи 1869 г. въ Прагѣ. Совершенно иначе, уже вполне научно представлено дѣло въ его „Славянскомъ народописаніи“: *Slovanský Národopis. W Praze. 1842.* Въ русскомъ переводѣ *Бодянского* (М. 1843) бѣлорусское нарѣчіе занимаетъ страницы 27—30. Послѣ опредѣленія границъ бѣлорусской территоріи перечисляется 15 примѣтъ бѣлор. нарѣчія, которыми отличительныя черты его почти вполне исчерпываются; хотѣлось бы только большей систематичности въ изложеніи. Затронутъ даже вопросъ о бѣлорусскихъ говорахъ и о памятникахъ стараго западнорусскаго нарѣчія. При всей своей неполнотѣ и недостаткахъ этотъ очеркъ Шафарика для своего времени былъ очень важнымъ научнымъ вкладомъ въ русскую діалектологию.

Свѣдѣнія Шафарика дополняются очень важной для своего времени статьёй, отчасти имѣющей цѣну и до сихъ поръ: „*Сѣверозападный край имперіи въ прежнемъ и въ настоящемъ видѣ*“ (Журналъ Мин. Внутр. Дѣлъ. 1843, ч. I, 207—241, 382—449).

Пятый десятокъ XIX столѣтія далъ, кромѣ упомянутыхъ теоретическихъ статей по бѣлорусскому нарѣчію и этнографіи вообще, еще нѣсколько довольно цѣнныхъ произведеній, содержащихъ въ себѣ народныя пѣсни, рассказы, разговоры. Первое мѣсто между ними принадлежатъ разсказу *И. Кузмина*: „Гецыки“ („Москвитининъ“, 1843 г., ч. IV № 8, стр. 383—412). „Гецыками“ прозываютъ бѣлоруссовъ сѣверной части Витебской губерніи, откуда взято содержаніе для разсказа, сошедши великоруссы за произношеніе „это“ какъ „гето“ и ч какъ *ц*. Въ выноскѣ къ заглавію сказано: „За этотъ разсказъ Шафарикъ, Срезневскій, Прейсъ, Бодянский, будутъ усердно благодарить Москвитинина, найдя здѣсь вѣрное описаніе Бѣлорусскаго нарѣчія, какого у насъ не бывало, вмѣстѣ съ образцами“... Дѣйствительно, въ разсказѣ, дающемъ нѣсколько очень вѣрныхъ картинъ изъ бѣлорусскаго быта временъ крѣпостничества, написанныхъ къ тому же занимательно, приведено нѣсколько точно даже съ удареніями записанныхъ бѣлорусскихъ

пѣсенъ („Горѣлица, горѣлица, да ты висялѹха“ [388] <sup>1)</sup>, „Якъ душѧ съ цѣламъ разставѧлася“ [393], „Ци ня дѹдка была,— охъ я!“ [394], „Калитѧ братъ, калитѧ друхъ! [ib.], „Лида дѹли, лида дѹ! [395], „Лѹдаръ, лѹдаръ, лѹдани! [ib.], „Дзѣцъка сядзѣцъ, пѣнку кѹриць“ [396], „Да цагѡжъ ты, Магдѹся сядзѣла?“ [405], „Придѧнацки сѣстры“ [407], „Князь маладѹй!“ [ib.]), выраженій и подчасъ довольно длинныхъ разговоровъ.

Къ этому времени относится статья *Ign. Chr...* „Rzut oka na poezję ludu Białoruskiego“ (Rubon, V, Wilno. 1845, стр. 35—77). Здѣсь приводятся и народныя произведенія.

Въ другомъ тогдашнемъ альманахѣ: „*Lud i czas*“. Wy-  
dawca *Januarey Filipowicz* (Wilno. 1845) напечатано: „*Kilka słów o podaniach gminnych*“ (185—193) и „*Wesele w okolicach naddźwińskich*“ (193—211). Въ обѣихъ статьяхъ приводятся и бѣлорусскія пѣсни. Записи недостаточно удовлетворительныя.

Нѣсколько замѣтокъ по бѣлорусскому быту съ записями народныхъ произведеній имѣется въ „Маякѣ“: „Бѣлорусскій танецъ съ припѣвомъ“. *А. Овизъ* (1844, т. 13, 94—95). „Бѣлорусскія поговорки“. *В. Васильевъ* (1844 г., т. 15, Смѣль, стр. 29)—30 поговорокъ, да и тѣ сильно подправлены; для языка имѣютъ мало цѣны. Продолженіе въ 1845 г. (т. 22, стр. 58, и т. 23, стр. 144). „Волшебныя яблоки“ *Эмилевскій* (1844 г., т. 15, стр. 17—27, т. 16, стр. 76—80). „Неблагодарный мужикъ“. „Хороводъ“. „Колида“. „Заговариваніе больныхъ зубовъ“ его же (1844 г., т. 17, стр. 41—49).

Безусловно первое мѣсто среди собраній бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, явившихся въ разсматриваемое время занимаютъ небольшіе сборнички *Яна Чечота*. Не стану касаться біографическихъ свѣдѣній объ этомъ писателѣ и его дѣятельности на поприщѣ собиранія народныхъ произведеній: все это обстоятельно разсмотрѣно у Пышина (IV, 45—55); напомню только, что изъ его книжечекъ очень много черпали

<sup>1)</sup> Та же пѣсня въ польской транскрипціи у *Гаршавскаго*: „*Kilka pieśni białoruskich*“ (*Rocznik literacki*, 1843); тутъ же мелодія къ ней написанная *А. Абрамевичемъ*.

разные позднѣйшіе собиратели бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, часто даже безъ упоминанія источника, откуда они брали печатаемые матеріалы. Такъ много взяли у Чечота, какъ увидимъ послѣ, Киркоръ въ „Этнографическомъ сборникѣ“ вып. III, Корева въ описаніи Виленской губерніи, Шпилевскій, Дмитріевъ, Крачковскій и Шейнъ. У послѣднихъ двухъ дѣлаются и ссылки на Чечота. Чечоту принадлежатъ шесть книжечекъ народныхъ произведеній. Однако въ большей части ихъ даются не подлинныя пѣсни, а польскія подражанія имъ и переводы. Подлинныя бѣлорусскія пѣсни содержатся лишь въ двухъ книжкахъ Чечота: 1) „Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny. Wilno. 1844“; здѣсь сначала (стр. 1 — 47) идутъ польскіе переводы бѣлорусскихъ пѣсень, а потомъ (стр. 49 — 74) даются „perwotworne piosnki wieśniacze z nad Niemna“ уже на бѣлорусскомъ нарѣчій (всего 20 №№). Пѣснямъ предпослано маленькое замѣчаніе о произношеніи бѣлорусскихъ словъ (объ удареніи, о двугласныхъ и т. п.). При пѣняхъ, напечатанныхъ здѣсь безъ перевода, указано, гдѣ можно найти и переводъ: ссылка на другія книжки, изданныя имъ же. Со стр. 74 по 129 помѣщены искусственныя бѣлорусскія пѣсни составленія самого Чечота, что однако не мѣшаетъ нѣкоторымъ изъ послѣдующихъ бѣлорусскихъ этнографовъ (Крачковскій) приводить эти пѣсни, какъ народныя. 2) „Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny, niektóre przysłowia i idiotyzmy w mowie sławiano-krewickiej, ■ postrzeżeniami nad nią uczynionemi. Wilno. 1846“. Особенно интересенъ послѣдній томикъ, содержащій на себѣ и подпись собирателя (XXXIV стр.). Здѣсь 100 пѣсень на бѣлорусскомъ нарѣчій, словарь менѣе понятныхъ словъ, нѣкоторые особенности чисто бѣлорусскаго словоупотребленія (Niektóre idiotyzmy krewickie), бѣлорусскія пословицы (Przysłowia krewickie) — 130 №№, народныя примѣты и поговорки относительно праздниковъ, 40 поговорокъ разнаго рода; наконецъ, въ предисловіи дается характеристика бѣлорусскаго нарѣчія. Последней онъ предпосылаетъ невольное замѣчаніе о томъ, что на его памяти (значить, въ концѣ XVIII ст.) „sta-



ruszkowie panowie między sobą mówić lubili“ этимъ языкомъ, которымъ при немъ говорятъ только съ простымъ народомъ (V). Мѣсто бѣлор. нарѣчія среди другихъ опредѣляется такимъ образомъ: *Dialekt krewicki pośredniczy między polskim, rosyjskim i ukraińskim. Ukraiński ... w budowie swojej i iloczysie podobniejszy do polskiego, krewicki do rosyjskiego*“ (VII). Линь по дзеканью бѣл. нар. приближается къ польскому. Характеристика бѣлорусскаго нарѣчія сдѣлана даже значительно обстоятельнѣе, нежели у Шафарика. Отмѣчены особенности не только фонетическія, но даже и морфологическія, при томъ такія рѣдкія, какъ двойственное число у словъ женскаго и средняго рода (*dźwie rucē, dźwie nazē*). Въ предисловіи же идетъ рѣчь о бѣлор. орфографіи и сообщаются историколитературныя свѣдѣнія о собранныхъ нѣсняхъ. Вообще въ этомъ томикѣ очень много цѣнныхъ свѣдѣній, не утратившихъ своего значенія до сихъ поръ.

Современникъ Чечота *Янъ Барцевскій*, уроженецъ Витебской Бѣлоруссіи, оставилъ нѣсколько этнографическихъ очерковъ своей родины. Но они существенно отличаются отъ изданій Чечота, изображавшаго главнымъ образомъ припѣчанскую Бѣлоруссію. Чечотъ даетъ только нѣсни, безъ описанія обрядовъ и всякихъ другихъ комментаріевъ; Барцевскій нѣсни приводитъ лишь изрѣдка, а все свое вниманіе сосредоточиваетъ на боллетристическомъ описаніи Бѣлоруссіи, куда народныя бѣлорусскія сказанія, народная рѣчь и нѣсни попадаютъ лишь изрѣдка; да и жизнь, изображаемая у Барцевскаго, больше касается бѣлорусской шляхты, нежели народа. Для знакомства съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ нѣкоторое значеніе имѣютъ его слѣдующія работы: *Szlachcic Zawalnia, czyli Białoruś w fantastycznych opowiadaniach. Poprzedzone krytycznym rzutem oka na Literaturę Białoruską przez Romualda Podbereskiego. Petersburg. 1844—1846. 4 тома. 16°. I—XLIV+96, II—114, III—92, IV—72.* Предпосланная критическая статья *Подберезскаго* имѣетъ въ виду не только бѣлорусскую искусственную литературу (о чемъ у насъ рѣчь неслѣдуетъ), но и писателей польскихъ о Бѣлоруссіи. По матеріаламъ,

собраннымъ и отчасти составленнымъ Барщевскимъ, написана статья въ „Rocznik'te Literack'om'te, wyd. przez Rom. Podbereskiego“ (Petersburg. 1843) — Szkic północnej Białorusi. Статья эта Я. Барщевского. Тутъ же „Kilka pieśni białoruskich“ (всего 3: „Kukawała ziaziula u sadoczku“, „Ach czymże twaja dzieweńka hałouka zaniata“, „Ach tyż, maja wiesiołucha...“). Какъ видно изъ выноски (стр. 202), Подберезскому было представлено много бѣлорусскихъ пѣсень, но въ изданіи его не оказалось мѣста для ихъ напечатанія.

Въ той же книгѣ „Rocznik'a“ напечатано: „Kilka melodyj ludu białoruskiego, spisanych i ułożonych z towarzyszeniem fortepianu przez Antoniego Abramowicza“. Тутъ ноты и пѣсни: а) Kukawała ziaziulka..., б) Żyu, byu, nie lubiła..., в) Oj ty maja harelica..., г) Da czymże twaja dzieweńka...

Въ свое время работы Барщевского пользовались успѣхомъ у поляковъ и отчасти у русскихъ, что видно изъ перевода его статей: „Очеркъ сѣверной Бѣлоруссіи. Воспоминанія изъ посѣщенія родныхъ странъ Яна Барщевского“. Переводъ М. К. („Иллюстрація“ 1846 г., т. II № 10, стр. 147—150). Достаточно интересное описаніе съ пѣснями и рисунками: игра на дудѣ и пляска возлѣ корчмы.

Въ той же „Иллюстраціи“ и должно быть лицами, причастными къ Барщевскому, помѣщены еще двѣ замѣтки о бѣлоруссахъ: „Бѣлорусская сватъба“. Ром. Друцкій-Подберезскій (1848 № 1, 6—8) — съ пѣснями, и „Образецъ поэзіи бѣлорусовъ“ (1848 № 36, 190—191) — два искусственныхъ стихотворенія на бѣлорусскомъ нарѣчій.

Къ этому же времени относится и книга, составленная подъ руководствомъ гр. Евст. Тышкевича: „Opisanie powiatu Borysowskiego pod względem statystycznym, geognostycznym, historycznym, gospodarczym, przemysłowo-handlowym i lekarskim. Z dodaniem wiadomości: o obyczajach, śpiewach, przysłowia-  
v
wach i ubiorach ludu, gusłach, zabobonach i t. d. Wilno. 1847“. Посвященіе Л. А. Перовскому, министру внутреннихъ дѣлъ, подписано словами: Mam honor zostawać jaśnie wielmożnego pana najniższym sługą Eustachy Hrabia Tyszkiewicz,

**Marszałek Powiatu Borysowskiego.** Въ русскомъ переводѣ это сочиненіе имѣется только въ рукописи Виленской публичной бібліотеки № 300 по описанію Ф. Добрянскаго: „Описаніе Борисовскаго уѣзда въ статистическомъ, хозяйственномъ, промышленно-торговомъ и медицинскомъ отношеніи. Съ присовокупленіемъ свѣдѣній о нравахъ, нѣсяхъ, пословицахъ и одеждѣ простого народа, предразсудкахъ, вѣрованіяхъ и проч.“ Переводъ съ польскаго. 1848 г., 244 л. Книга эта, очень замѣчательное явленіе въ этнографической литературѣ времени половины XIX столѣтія, не потеряла своего значенія и теперь. Въ ней, кромѣ свѣдѣній чисто статистическаго характера, помѣщено еще очень много любопытныхъ данныхъ относительно обрядовъ и сопровождающихъ ихъ нѣсенъ, народнаго чародѣйства, суевѣрій, примѣтъ; тутъ имѣется и порядочное собраніе пословицъ. Подобно сборничкамъ Чечота, и „Opisanie powiatu Borysowskiego“ Тышкевича дало много матеріала для послѣдующихъ собирателей, напр. для Носовича (безъ ссылки на Тышкевича), Киркора (Этнографич. сборн., вын. III), Крачковскаго и другихъ. Наконецъ Шейнъ въ своихъ „Матеріалахъ“ цѣликомъ переводитъ и перепечатываетъ главы, касающіяся свадебнаго обряда, конечно, какъ и всегда, съ значительными искаженіями.

Послѣ появленія такихъ хорошихъ по своему времени изданій, каковы перечисленные работы Чечота и Тышкевича, странно встрѣчать слѣдующій отзывъ о бѣлорусскомъ нарѣчій и притомъ со стороны человека выросшаго въ Бѣлоруссіи, разумѣю протоіерея *Григоровича*: „Нарѣчіе западнорусское, называемое иначе Бѣлорусскимъ, употребляется жителями Бѣлой Россіи, Литвы, Волыни, Подолія, Полѣсья, Покутья и въ областяхъ нынѣшней Австрійской Галиціи; начиная отъ Зап. Двины и Днѣпра, по Вислѣ, Бугу, Днѣстру и за горами Карпатскими. Во всѣхъ сихъ мѣстахъ народъ говоритъ на немъ, разумѣется, съ большею или меньшею примѣсью то языка польскаго, то малороссійскаго нарѣчія, и притомъ съ различными отмѣнами, какъ въ формахъ грамматическихъ, такъ и въ самомъ выговорѣ словъ“ („С.-Петербургскія Вѣдомости“ 1849 г.

№ 21). Еще отмѣтимъ его планъ бѣлорусскаго словаря, напечатанный въ сокращеніи въ Отчетѣ II Отд. Акад. II. за 1848 г., а исполнѣ въ „Странникѣ“ 1861 г., т. II, 303—338.

Описаніе бѣлорусской свадьбы съ пѣснями изъ неизвѣстной мнѣ мѣстности имѣется въ книгѣ *А. Терещенка*: „Бытъ русскаго народа“. Ч. II. Спб. 1848 г., 460—472. И слѣдующая статья тамъ же — „Свадьба литовская“ — тоже бѣлорусская свадьба.

Лишь для полноты библіографіи упомянемъ о незначительномъ и поверхностномъ очеркѣ *В. Верещанина*: „Бѣлоруссы“ („Лучи“, 1850 г. № 2, 95—102).

Прежде чѣмъ перейти ко второй половинѣ XIX столѣтія, коснемся еще общаго вывода, къ которому пришелъ относительно бѣлорусскаго нарѣчія *И. И. Срезневскій*, пользуясь данными предшествовавшего его изученія. Уже въ „Обозрѣніи главныхъ чертъ сродства звуковъ въ нарѣчіяхъ славянскихъ“ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1845 г., ч. XLVIII, отд. II) онъ отмѣчаетъ великорусское нарѣчіе съ поднарѣчіемъ Бѣлорусскимъ. Болѣе ясно ту же мысль формулируетъ онъ въ „Мысляхъ объ исторіи русскаго языка и другихъ славянскихъ нарѣчій“. Спб. 1849. Во 2-мъ изд. 1887 г., стр. 36. Тутъ отличительной чертой бѣлорусскаго нарѣчія онъ считаетъ „цвяканье“ <sup>1)</sup>, но думаетъ, что по этой примѣтѣ, встрѣчающейся и въ великорусскихъ говорахъ, нельзя считать бѣлорусскую рѣчь за особое нарѣчіе. Не увеличиваютъ этой возможности и другія черты, какъ смѣшеніе *у* и *в*, выговоръ *и* какъ *h* и т. п., такъ какъ по Срезневскому, все это можно встрѣтить и въ великорусскихъ говорахъ. „Вообще до сихъ поръ не отмѣчено въ Бѣлорусскомъ говорѣ ни одной такой черты, которая бы не повторилась хотя гдѣ-нибудь въ Великой Руси. Вотъ почему, кажется, гораздо правильнѣе Бѣлорусскій говоръ считать мѣстнымъ говоромъ Великорусскаго нарѣчія, а не отдѣль-

<sup>1)</sup> Терминъ взятъ у *В. К. Тредьяковского* (Разговоръ между Чужестраннымъ челоувѣкомъ і Россійскимъ объ Ортографіи старинной і новой..., 1748 г., стр. 387), который употребляетъ его въ другомъ смыслѣ: обозначаетъ имъ цоканье — употребленіе вм. ч звука ц: „часто за часто, пелець за ченець“.



нымъ нарѣчіемъ. Въ Бѣлорусскомъ есть, конечно, много особыхъ словъ, непонятныхъ каждому Великоруссу; но и всякій другой говоръ богатъ ими“. Насколько это мнѣніе, повторенное затѣмъ А. А. Потебней, правильно, смотрите въ нашемъ „Обзорѣ зв. и ф. бѣл. рѣчи“, стр. 156—158.

Какъ можно было видѣть изъ предыдущаго очерка, лучшія работы по бѣлорусской этнографіи принадлежали полякамъ. Хотя онѣ и очень немногочисленны, но во всякомъ случаѣ цѣнны и отчасти не потеряли своего значенія до настоящаго времени. Съ 50-хъ годовъ появляются болѣе или менѣе выдающіяся работы по бѣлорусской этнографіи и на русскомъ языкѣ. На первыхъ порахъ бывшія, правда, въ очень близкой зависимости отъ польскихъ трудовъ. Причиной этого подъема въ изученіи Бѣлоруссіи было нѣсколько обстоятельствъ, случившихся именно въ разсматриваемое время. Такъ уже съ 40-хъ годовъ въ большинствѣ бѣлорусскихъ губерній заводятся Губернскія Вѣдомости, издаются памятные книжки, которыя, кромѣ статистическихъ, преслѣдовали также этнографическія цѣли. Еще въ 1847 году Императорскимъ географическимъ Обществомъ были разсланы программы для собиранія этнографическихъ свѣдѣній. Вотъ главныя рубрики одной изъ такихъ программъ, напечатанной въ Смолен. Губ. Вѣд. 1853 г. № 45 (стр. 359—365): I наружность, II языкъ, III домашній бытъ, IV особенности общественнаго быта, V умственные, нравственные способности и образованіе, VI народные преданія и памятники. Подобная же программа въ это же самое время была издана и Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Академіи Наукъ (ср. „Памятники и образцы народнаго языка и словесности“, 1—4). Наконецъ, въ это время оказались и сравнительно болѣе подготовленные лица, иногда впрочемъ довольно своеобразно понимавшія задачи этнографическаго изученія, какъ Шпилевскій, о которомъ рѣчь нѣсколько ниже.

Древнѣйшими по времени основанія были Виленскія, Витебскія, Гродненскія (съ 1838 г.) и Могилевскія (съ 1839 г.) Губернскія Вѣдомости. Въ разсматриваемое время въ нихъ яви-

лись слѣдующія статьи: „Праздникъ дзядовъ въ Бѣлоруссіи“. *М. Пелечъ* (Могил. Г. В. 1841, къ № 45, 254—255) — небольшая замѣтка съ бѣлорусскими выраженіями. „Сватѣба бѣлорусскихъ крестьянъ“. *Пик. Голынский* (Мог. Г. В. 1841 г., къ № 47, 275—277) — есть и пѣсни, но записаны не всегда точно. „Бѣлорусскіе нравы. Богатая коляда“. Учен. *Им. Каменко* (Витеб. Г. В. 1846 г., № 1, 1—2). Рассказывается и анекдотъ про похищеніе лошади, тутъ же пѣсенка. „Загадки (употребительнѣйшія въ Могилевскомъ уѣздѣ)“ (Могил. Г. В. 1849 къ № 9). Въ нѣкоторыхъ загадкахъ допущены поправки на великорусскій ладъ. „Дзяды“. *И. З\*\*\** (Быховскаго уѣзда) (Могил. Г. В. 1849 къ № 17, 283—284) — есть и пѣсни; нѣкоторыя, какъ увидимъ послѣ, искусственныя. „Бѣлорусскія пословицы“. Сообщены Новобыховскимъ протоіереемъ *К. Мамонскимъ* (Могил. Г. В. 1850 г. №№ 40—42, 45 и др.). Тутъ же имѣется объясненіе пословицъ. Записи въ общемъ хорошія, только иногда безъ нужды стоитъ *m* вмѣсто *c*. Расположены въ алфавитномъ порядкѣ. „Бѣлорусскія имена мужскія и женскія“ (Мог. Г. В. 1850 къ № 46). Всего 68 именъ: обыкновенныя церковныя въ народномъ произношеніи.

Только для послѣдовательности упомянемъ о работѣ *Ромуальда Зенькевича*: „*Piosenki gminne ludu pińskiego*“. Ковно. 1851. Не говоря уже о томъ, что записи здѣсь очень скверныя: полонизмы встрѣчаются не только въ отдѣльныхъ словахъ, но и цѣлыми строками, — и бѣлорусскаго здѣсь почти ничего нѣтъ, иногда только дзеканье. Впрочемъ по содержанію пѣсни, дѣйствительно, бѣлорусскія. Не лучше и болѣе раннія записи, помѣщенные въ *Athenaeum* 1847, ч. IV, 146—186. На основаніи матеріаловъ главнымъ образомъ Зенькевича составлена статья *М. Карпинскаго*: „Говоръ пинчуковъ“ (*Русс. Фил. Вѣстн.* 1888 г., XIX, 45—54), не имѣющая прямого отношенія къ бѣлорусскому нарѣчію, но могущая быть нѣкоторымъ пособіемъ при его изученіи, тѣмъ болѣе, что она и написана по поводу моего „Обзора зв. и ф. бѣлор. рѣчи“ съ цѣлію сдѣлать въ немъ нѣкоторыя поправки.

Продолжимъ перечисленіе матеріаловъ для изученія язы-

ка по мѣстнымъ провинціальнымъ органамъ печати. „Объ изученіи народнаго языка въ Черниговской губерніи“. *А. Д. Туглубъ*, учитель Черниг. гимназіи. Черн. Губ. В. 1851 № 21. Стр. 191: „приближаясь еще къ Деснѣ изъ Кіева или Нѣжина, вы услышите въ народѣ произношеніе бѣлорусское: по-уйдемъ, во-усемъ, ничогоусинька, сорокоувка и другія“. Стр. 191—192: „...много ли мы знакомы съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, кромѣ свойствъ произношенія — буквѣ *о* какъ *у*, *д* какъ *дз*, *т* какъ *ц*?“ Свои замѣтки по бѣлорусскому нарѣчію Туглубъ продолжаетъ и въ слѣдующемъ году: „Матеріалы для языка Черниговской губ.“ (Черн. Г. В. 1852 № 26, 280—283). Тутъ на бѣлорусскомъ нарѣчій приведены 4 сказки, при чемъ 2 даже разбиты на стихи. Но какъ видно изъ примѣчанія: „должно произносить *ъ* нѣсколько какъ *и* (*йѣ*), *е*—тверже, почти какъ *э*, *е* мягко (*йе*), *ы* и *и* нѣсколько мягче русскаго *ы*,“—приведенные матеріалы, очевидно, принадлежатъ сѣверномалорусскимъ говорамъ.

„Щедрецъ“. *Н. Гашицевичъ* (Могил. Г. В. 1852 къ № 11, 198—200). Тутъ имѣются и пѣсни, записанныя правильно; какъ странность орфографіи отмѣтимъ лишь употребленіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ вмѣсто *е* буквы *т*.

„Святочные забавы въ Могилевской губерніи“. *Ф. Подободъ* (Мог. Г. В. 1852 къ № 6). Имѣются и пѣсни, записанныя правильно. Его же статья: „О бѣлорусской народности“ (Мог. Г. В. 1862, № 22)—довольно слабая.

„Коляда“ (Мог. Г. В. 1852 къ № 4)—вещь малоцѣнная. Подобное же описаніе обычая колядовать и въ Вилен. Г. В. того же времени (1852 къ № 14, 53—55).

Библіографію за 1852 г. закончилъ указаніемъ 1) „Путевыхъ замѣтокъ и впечатлѣній по Московской и Тверской губ.“ *Иос. Вьлова*. Москва. 1852 (книжка вообще не важная); 2) извѣстной статьи *В. Даля*: „О наречіяхъ русскаго языка“. Спб. 1852. О бѣлорусскомъ нарѣчій разбросано нѣсколько замѣчаній въ разныхъ мѣстахъ; наибольше въ п. 7. Смоленское наречіе (стр. LXVIII—LXX по изданію этой статьи въ „Толковомъ словарѣ живаго великор. языка“. 1880 г.); 3) замѣ-

токъ, касающихся бѣлорусскаго нарѣчія *Голотузова* въ „Программѣ для публичнаго акта въ Митавской гимназіи“. 1852 г.

Въ „Смоленскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ“ за 1853 г. помѣщены очень интересныя статьи *П. Шестакова*: „Смоленскій говоръ“ (№№ 45 и 46) и „Духовщинское подрѣчіе“ (№ 50). Въ первой между прочимъ находимъ на стр. 354: особенности языка смоленскихъ простолюдиновъ (мѣна *ч* и *ц*: цервь, семицка, черковъ; дзеканье: дзиво, цѣтка, суцьба; смѣшеніе *у* и *в*: у кучню, вывчилъ; *ў* вм. *л*: узяу; приставка *в*: восень, вагонъ; звукъ *г* = *h*: гора; произношеніе безударнаго *а* какъ *ы*: пыкалауста; *е* какъ *и*: ня цябѣ; форма *іонъ*; *хв* вм. *ф*: Хведоръ, Тимохвей; *ф* вм. *а*: кучня; нѣкоторыя отдѣльныя мелочи: кукшинъ вм. кувшинъ, нельга, корабъ, журавъ; указывается много отличій въ удареніяхъ); на стр. 356: особенности языка, общія всемъ смольнянамъ (*г* = *h*, *ы* вм. *о* безъ ударенія, смѣшеніе *у* и *в* и др.); стр. 366: провинціальныя смоленскія слова, дающія намъ понятіе о бытѣ народа; стр. 370: пословицы, стихи и рассказы — очень интересныя свѣдѣнія. Во второй статьѣ (стр. 398—407) дается довольно обстоятельная характеристика Духовщинскаго говора (смѣшеніе *ч* и *ц*: пецка; дзеканье: дзѣло, глядзи, цѣло, цябѣ; смѣшеніе *в* и *у*: вдався; приставочное *в*: воблакъ, воки, смѣшеніе предлоговъ *изъ* и *съ*: з ніоба, з міодомъ, зѣхачъ; *хв* вм. *ф*: хвигурный, *я* вм. *е*: чалнокъ; *и* вм. *ы*: на печки, лисавей вм. лѣсовой; *й* вм. *и*: зайтрався; удвоеніе согласныхъ: зелле, подонне; нерѣдкое употребленіе *ей* вм. *ой*: якей, лисавей, самой пани; въ глаголахъ форма — дасцѣ 2 л. мн. ч.). Со стр. 400 идетъ словарь, рассказы и пѣсни.

Къ этому же году относится появленіе цѣлаго сборника бѣлорусскихъ пѣсенъ *Е. П.* „Народныя бѣлорусскія пѣсни“. Спб. 1853. Къ сожалѣнію, всѣ пѣсни напечатаны въ великорусской транскрипціи; лишь кое-гдѣ попадаются бѣлорусскія слова; вслѣдствіе этого для сужденія о языкѣ сборникъ никакой цѣны не имѣетъ.

Отмѣтимъ тутъ еще одну рукопись, имѣющую отношеніе и къ бѣлорусскому нарѣчію: „Краткій сборникъ простонародныхъ словъ, преимущественно Новоржевскаго, Островскаго,



Порховскаго и Пековского уѣздовъ Пековской и Осташковскаго Тверской губерній. Собралъ окончившій курсъ Пековской губ. гимназіи *Ив. Ил. Карповъ*. Сиб. 1853 г. Въ 3-хъ переплетахъ на 601 л. Библ. Акад. II. 17. 10. 16. Бѣлорусскія слова есть, но ихъ очень мало.

Краткій бѣлорусскій словарь напечатанъ *С. Соколовымъ* Могил. Г. В. за 1854 г., подъ заглавіемъ: „Собраніе бѣлорусскихъ словъ“ (№№ 44—50). Передача звуковъ правильная.

Въ Москов. Вѣд. 1854 г. (№№ 148—153) появилась очень интересная статья *Адама Висковскаго*: „Бѣлоруссія“. Этнографическій очеркъ. Здѣсь говорится и о бѣлорусскихъ звукахъ и о говорахъ; имѣются пѣсни и др. записи.

Дополненіемъ къ ранъше названной сдѣлѣ Шестакова служить замѣтка *К. Широкова*: „Смоленскій говоръ“ (Смол. Г. В. 1854 къ № 2). Статья теоретическая; перечисляются особенности: я вм. е безударнаго, *ц* вм. *тѣ* и *тѣ* въ окончаніяхъ глаголовъ, гортанное *з*, *у* вм. *в*, *хв* вм. *ф*. „Уѣзды Гжатскій, Сычевскій, Бѣльскій, Ельнинскій говорятъ подрѣчьями, изъ которыхъ каждое имѣетъ свои отличительные признаки“. Дальше отмѣчается удвоеніе согласныхъ: бялле, Видяние, болванне, рукодѣлле. „Въ Бѣльск. и Смолен. уѣздахъ я слышалъ въ родит. един. ч. сербское окончаніе *ога*: у того высокаго дуба, якога тамъ бѣса я видѣю?“ Окончаніе это конечно не имѣетъ связи съ сербскимъ, а просто безударное *о* въ слогѣ открытомъ перешло въ *а*. „Въ нѣкоторыхъ уѣздахъ здѣсь, какъ и многихъ другихъ случаяхъ, *ч* переходитъ въ *ц*—цуешь, дзядзька“. „Предлогъ *возь*—длѣ, злѣ, дли“. Приведены и примѣры рѣчи въ пѣсняхъ, загадкахъ и поговоркахъ.

Почти ничего нѣтъ для языка въ замѣткѣ: „Иванъ Купало“. *И. И-из* (Смол. Г. В. 1854 № 3).

Нѣкоторое количество лингвистическихъ данныхъ имѣется въ статьяхъ *Θ. Богуславскаго*: „Народное преданіе о ручьѣ «Буковище» въ с. Юриновкѣ Новгородсѣверскаго уѣзда“ (Черн. Г. В. 1854, № 15) и „Село Юриновка въ историческомъ и этнографическомъ отношеніяхъ“ (Черн. Г. В. 1855, №№ 19—21). Въ первой статьѣ есть указаніе на дзеканье, но и *ы* изрѣдка

вм. и, буль. Во второй объ языкѣ замѣчено (стр. 159): „Его трудно опредѣлить съ точностью; есть слова и выраженія чисто русскія, бѣлорусскія, малороссійскія, польскія и многіе другія“. Со стр. 163 излагаются обычаи и обряды, имѣются пѣсни. Очень интересныя данныя. Многіе малоруссизмы по всей вѣроятности объясняются тѣмъ, что записыватель (Богуславскій) воспитывался въ Черниговской дух. семинаріи и былъ, вѣроятно, малорусскаго происхожденія

Какъ курьезъ, отмѣчу здѣсь сужденіе о бѣлорусскомъ нарѣчій представителя тогдашней учености академика *Ив. Давыдова*, высказанное въ изданномъ Академіей наукъ „Опытѣ общесравнительной грамматики русскаго языка“, 3 изд., Спб. 1854. На стр. 480 здѣсь такое утвержденіе: „Отъ Москвы на западъ высокій говоръ, или аканье, постепенно усиливается, и, принимая еще нѣсколько другихъ особенностей, переходитъ въ нарѣчіе Бѣлорусское, которое вовсе не терпитъ звука *о*, замѣняя его, безъ ударенія, звукомъ *а*, съ удареніемъ же — звукомъ *у* или *уы*. Буква *а* съ удареніемъ почти двваивается: хаадзіць (ходить), *а(ѣ)*аарушка (горка); столъ произносится сталъ, стулъ или стау; волкъ — ваукъ, вуыкъ, и проч.“ Повидимому, кто-нибудь подшутилъ надъ академикомъ, или онъ не понималъ того, о чемъ ему какой-либо малосвѣдущій человѣкъ сообщалъ, а порыться въ разныхъ матеріалахъ, которыхъ въ академической бібліотекѣ къ тому времени было немало, не хотѣлось. Болѣе здравыя сужденія у него же находимъ о старомъ западнорусскомъ нарѣчій (ср. стр. 19, 2 b; 20, 3 b).

Къ пятидесятымъ годамъ относится и дѣятельность извѣстнаго въ свое время беллетриста *П. М. Шпилевскаго* (оцѣнка его у Пынина, IV, 72 - 75). Мѣстный уроженецъ, проведеній дѣтство въ одномъ изъ бѣлорусскихъ захолустій, онъ очень хорошо зналъ бѣлорусскій бытъ и, при лучшемъ состояніи этнографической науки, могъ бы дать немало цѣнныхъ матеріаловъ для его характеристики. На самомъ же дѣлѣ его статьи носятъ беллетристическій характеръ; въ нихъ авторъ довольно легко относится къ тѣмъ или другимъ обрядамъ и обычаямъ, такъ что, читая его статьи, нельзя быть вполне увѣ-

реннымъ въ правдивости сообщеній. Многія пѣсни, кромѣ того, замѣтнованы у Чочота или изъ книги Тышковича, безъ ссылки на эти труды (Пыи., IV, 75—76). Какъ увидимъ ниже, есть нѣсколько работъ у Шпилевскаго и чисто этнографическихъ. Несмотря на перечисленные недостатки, и изъ чисто беллетристическихъ трудовъ Шпилевскаго, при осторожномъ и умѣломъ пользованіи, можно извлечь немало интереснаго. Последующіе собиратели, напр., Шейнъ, находили возможнымъ дѣлать замѣтнованія и у Шпилевскаго (ср. Матеріалы etc., I т., 1 ч., стр. 140—142, 146—149). Изъ работъ Шпилевскаго, дающихъ матеріалы и для языка, отмѣтимъ слѣдующія: „Бѣлорусскія народныя повѣрья“. II. *Древлянский* (псевдонимъ) (въ прибавленіяхъ къ Журн. Мин. Нар. Просв. 1846 г., кн. I, 4—25; кн. IV, 85—125; 1852 г., Литерат. прибавленія, № 3 (декабрь), 1—32, уже съ фамиліей Шпилевскаго); „Народныя пословицы, съ объясненіемъ происхожденія и значенія ихъ“ (Москвитянинъ, 1852, ч. 4 № 16, авг., кн. 2, 125—136). То же подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пословицы. Сборникъ П. Шпилевскаго“ (Извѣстія Ак. Н. по Отд. Русс. яз. и слов., т. II, 1853 г., приложение, 173—192, = Памятнику и образцы народнаго языка и словесности). При изданіи сдѣлано примѣчаніе: „Г. Шпилевскій держался въ своемъ сборникѣ правописанія не того, что г. Носовичъ, стараясь сохранить во всѣхъ мелочахъ выговоръ народный“. Дѣйствительно, его фонетическая передача очень точная для сильно акающаго говора. Пословицы его вышли и отдѣльной книгой (Сиб. 1853) „Исслѣдованіе о вовколакахъ на основаніи бѣлорусскихъ повѣрій“ (Москвитянинъ, 1853, т. 2, № 5, мартъ, кн. 1, 1—30); „Путешествіе по Полѣсью и Бѣлорусскому краю“ (Современникъ, 1853 г., № 6, от. II, 75—98; № 7, отд. II, 1—26, и № 8, 39—110; 1854 г., т. 48 от. II, 1—58; 1855 г., т. 52 отд. II, стр. 1—62). „Бѣлоруссія въ характеристическихъ описаніяхъ и фантастическихъ повѣрьяхъ“ (Пантеонъ, 1853 г., т. 8, № 4, смѣсь, 71—96; т. 9, № 5, 1—20; № 6, 1—34; т. 10, № 7, 15—56; 1854 г., т. 15, № 5, 21—44; № 6, 47—68; 1856 г., т. 25, № 1, 1—30; т. 26, № 3, 1—28).

Изложеніе вездѣ литературнымъ языкомъ въ беллетристической формѣ; бѣлорусскія пѣсни и выраженія иногда въ очень ограниченномъ количествѣ, а иногда въ значительномъ числѣ. Вообще для сужденія о языкѣ можно найти здѣсь немало интереснаго. „Къ волочобникамъ въ Витебской губерніи“ (Русс. Дневникъ, 1859 г. № 101). „Мозырищина. Изъ путешествія по западнорусскому краю“ (Архивъ историч. и юридич. свѣдѣній о Россіи, 1859 г., кн. 3, отд. II, 1—49). Съ именемъ П. Шпилевскаго есть и нѣсколько рукописей въ Библіотекѣ Академіи Наукъ: „Бѣлорусскія пѣсни П. Шпилевскаго“ F. на 2 л. Матер. Бѣлор. 3; „Словарь бѣлорусскаго нарѣчія, составленный П. Шпилевскимъ“ (1845 г.). F. на 69 л. Послѣ предисловія имѣется грамматическій очеркъ бѣлорусскаго нарѣчія, а затѣмъ словарныя данныя; „Замѣтки бѣлоруса о бѣлорусскомъ языкѣ“ (Сиб. 1853). F. на 22 л. Статья довольно поверхностная, но не безполезная; имѣется обзоръ главнѣйшихъ фонетическихъ особенностей; есть и матеріалы для словаря. Обѣ рукописи подъ нифромъ 1. 4. 49—50.

Въ изданіяхъ Отдѣленія русскаго языка и словесности Академіи Наукъ разсматриваемаго времени помѣщено нѣсколько очень цѣнныхъ матеріаловъ по бѣлорусскому нарѣчію, принадлежащихъ перу уже забытаго филолога-самоучки *С. П. Микуцкаго*. Если его работы по сравнительному языковѣдѣнію, вслѣдствіе его неподготовленности, не имѣютъ никакой цѣны, то его наблюденія по бѣлорусскому нарѣчію, съ которыми онъ былъ знакомымъ съ дѣтства, очень цѣнны. Изъ его работъ въ этомъ родѣ мнѣ извѣстны: „Бѣлорусскія пѣсни и загадки, записанныя въ Витебской губерніи, въ имѣніи Зябки Дриссенскаго уѣзда“ (Памятники и образцы народнаго языка и словесности. II тетр. 1853 г., 235—242). Какъ видно изъ рукописи Библіотеки Академіи наукъ (Арх. Изв. Нам. 24), эти пѣсни записаны дѣвицей *Изабеллой Пил. Гласко* и только сообщены и по всей вѣроятности редактированы Микуцкимъ; загадки имѣются только въ рукописи. Въ рукописи сохранились и „Бѣлорусскія волочобныя пѣсни, собранныя С. Микуцкимъ“. F. на 4 лист. Матер. Бѣлор. 4, „Бѣлорусскія слова.



Сборникъ С. П. Микуцкаго“ (Матер. для сравнительнаго и объяснительнаго словаря и грамматики русс. яз. и др. слав. нарѣчій. II т. 1854 г., 176—192). Слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ и поясняются, кромѣ перевода, еще отрывками изъ народныхъ пѣсенъ. „6-ой Отчетъ кандидата Станислава Микуцкаго“ (Извѣстія Имп. Акад. Н. по Отд. р. яз. и словесности, IV, 1855 г., 87—112). Къ бѣлорусскому нарѣчію имѣють отношеніе только стр. 110—112: границы бѣлорусскаго племени; объясненіе названія дреговичей (отъ дригва), кривичей (отъ кривой). Отличительныя особенности бѣлорусскаго нарѣчія: говоръ кривичей (цокающій) и дреговичей. Признаки отмѣчены довольно правильно.

Начиная съ 1853 года Императорское Географическое Общество начало обнародывать отвѣты, полученные имъ на программы, разосланныя еще въ 1847 году, въ особомъ сборникѣ, носившемъ названіе: „Этнографическій сборникъ, издаваемый Императорскимъ Русскимъ Географическимъ Обществомъ“. Въ первыхъ трехъ выпускахъ этого сборника есть интересныя статьи и по бѣлорусской этнографіи, содержащія матеріалы для характеристики народнаго быта и языка. Таковы — въ 1-мъ выпускѣ (Спб., 1853 г.) статьи свящ. *Разумихина*: „Село Бобровки и окружный его околотокъ Тверской губ. Ржевскаго уѣзда“ (235—282). Здѣсь, кромѣ данныхъ для характеристики языка, имѣемъ и матеріалы, изображающіе народный бытъ тверскихъ бѣлоруссовъ (обряды при рожденіи и крещеніи дѣтей, при свадьбахъ, при похоронахъ и нѣкоторыя другіе). Обо всемъ говорится вкратцѣ, но за то сообщаются свѣдѣнія въ большинствѣ случаевъ дотолѣ неизвѣстныя. Въ томъ же выпускѣ помѣщена статья прот. Литовской семинаріи *И. Юркевича*: „Остришскій приходъ Виленской губ. Лидскаго уѣзда“ (283—293) — также дающая кое-какія свѣдѣнія по западнорусскому быту и языку. Во II-мъ выпускѣ Этнографическаго сборника помѣщена очень интересная статья: „Бытъ бѣлорусскихъ крестьянъ“ (111—268), касающаяся больше сѣверной части Бѣлоруссіи. Въ основѣ этой обширной статьи лежитъ этнографическое описаніе народнаго быта, сдѣ-

данное *Н. Анимелле*, но оно дополнено разными сообщеніями, постунавшими въ II. Географическое Общество съ 1848 по 1850 г. Тутъ находимъ, напр., свѣдѣнія о привѣтствіяхъ, о сидѣніи за столомъ, о крестинахъ, свадьбахъ у православныхъ и католиковъ бѣлоруссовъ; описаніе обрядовъ сопровождается соответствующими пѣнями и привѣтствіями. Далѣе описываются похороны и поминки. Есть описаніе обычаевъ и при другихъ случаяхъ, напр., при пожарахъ. Особый отдѣлъ составляетъ описаніе обрядности при народныхъ праздникахъ, а также при жнивѣ и толокѣ. И здѣсь вездѣ имѣются пѣсни. Въ заключеніе предлагаются суевѣрія и примѣты, а также приводится нѣсколько поговорокъ. Эта статья во всѣхъ отношеніяхъ интересная. Жаль только, что уже давно не имѣется въ продажѣ этого выпуска Этнографическаго сборника. Въ III-мъ выпускѣ также находимъ двѣ интересныя статьи по быту сельскаго населенія. Это а) „Замѣтки о западной части Гродненской губерніи“ безъ имени автора (кажется *Куклинскаго*, стр. 47—114) и б) „Этнографическій взглядъ на Виленскую губернію“ *А. Киркора* (115—276). Въ первой статьѣ, кромѣ историческаго очерка страны, дается описаніе и „быта современнаго“, при чемъ подъ бытомъ разумѣется собственно языкъ: описаній обрядовъ и обычаевъ нѣтъ. Объ нихъ впрочемъ можно судить по приводимымъ здѣсь пѣснямъ. Статья Киркора уже даетъ обстоятельный очеркъ между другими народностями и быта бѣлорусскаго населенія Виленской губерніи. Тутъ описаны обряды при рожденіи, свадьбѣ, похоронахъ, поминкахъ умершихъ; тутъ же описаніе народныхъ празднествъ, а также полевыхъ работъ съ сопровождающими ихъ обрядами и пѣнями; есть краткія свѣдѣнія о народной медицинѣ и лѣкаряхъ-знахаряхъ; описываются народные игры съ приложеніемъ сопровождающихъ ихъ пѣсень. Наконецъ немало отведено мѣста и народнымъ преданіямъ. Съ 193 страницы статья представляетъ сырые матеріалы: Словарь бѣлорусско-кривичанскаго нарѣчія, представляющій при ближайшемъ разсмотрѣніи простую перенечатку русскими буквами *Słownika wyrazów krewickich* изъ сборника Че-

чота 1846 г. (стр. 64—68). Далѣе (стр. 201—223) слѣдуютъ „Пѣсни жителей Виленской губерніи кривичанскаго племени“, также перепечатанныя изъ Чечота (ib. 17—32, 46—62), безъ указанія источника, откуда онѣ взяты. Заимствование ихъ изъ Чечота подтверждается не только буквальнымъ сходствомъ, а также порядкомъ расположенія, но даже особымъ способомъ обозначенія неслогового ŷ посредствомъ ý въ подражаніе Чечотовскому латинскому ú. Перепечатка сдѣлана довольно механически: Киркоръ помѣстилъ даже въ числѣ народныхъ пѣсень стихотвореніе самого Чечота „Да милыхъ мужычкоу“ (№ 43, стр. 222; у Чечота 1846 г., № С, стр. 62):

Да и яжъ вамъ памагу  
Пѣсьнюку спѣваці;  
Дай яжъ міжи нами ўзросъ  
При бацьку и маці.  
И мнѣ Боу<sup>1)</sup> на свѣцѣ даў  
Горо гороваці;  
Штобъ лѣннесь<sup>2)</sup> и васъ любіў  
И ўмѣў снагадаці.  
Ой штожъ вы напѣли тутъ  
Да якого дзива? и т. д.

Da i jaż wam pamahū  
Piesieńku śpiewaci;  
Da-j jaż miży wami ўzros  
Pry baćku i maci.  
I mnie Bon na świccie daū  
Horo harawaci;  
Sztoby lepsz ja was lubiū.  
I ūmieū spahadaci.  
Oj sztoż wy napieli tut,  
Da jakoho dziwa! и т. д.

У Киркора вѣлѣдствіе умолчанія объ источникѣ, а также невнимательнаго отношенія къ нему, допущена нѣкоторая мистификація или лучше—подлогъ. „Piosnki krewickie z nad Niemna“ Чечота, записанныя около Щорсѣ, стоящихъ на Пѣманѣ въ Минской губ. или въ прежнее время въ Гродненской, отнесены къ пѣснямъ Виленской губерніи. Впрочемъ незначительная часть пѣсень, находящихся у Киркора, не имѣется у Чечота и въ другихъ извѣстныхъ мнѣ собраніяхъ. Онѣ, быть можетъ, собраны и самимъ Киркоромъ. На стр. 234—239 напечатаны пословицы, также взятія у Чечота, безъ указанія источника (ср. у Чечота, 1846 г., стр. 106—120). Свадебныя пѣсни (стр. 239—272), опять-таки безъ указанія источника, перепечатаны русскими буквами изъ Opisania powiatu Bory-

<sup>1)</sup> Чит. Богъ; неправильно прочитано Bon.

<sup>2)</sup> Чит. лѣншь. Какъ и въ другихъ случаяхъ, корректурная небрежность.

sowskiego (стр. 289—345). И здѣсь перепечатка часто довольно небрежная, напр. у Тышкевича читаемъ: *Tatkawa ni i k a da nie ulekaj sie* = Таткава н і ў ка да не улекайсе, а у Киркора: „Таткова *нюка* да не улекайсь“. Всѣ эти пѣсни изъ Борисовскаго уѣзда Минской губ., но онѣ названы пѣснями Виленской губерніи. Описаніе обрядовъ отъ пѣсонъ устраниено. Имѣя въ виду такое безцеремонное обращеніе съ чужими пѣснями, можно думать, что такъ же отнесся Киркоръ и къ описаніямъ обрядовъ, хотя у него собрано и достаточно этого рода матеріала.

Дѣятельности Киркора намъ пришлось бы коснуться еще значительно позже, когда бы шла рѣчь объ изданіи „Живописная Россія. Отечество наше въ его земельномъ, историческомъ, племенномъ, экономическомъ и бытовомъ значеніи. Подъ общей редакціей *И. И. Семенова*“. Т. III, ч. 1. Литовское Полѣсье; ч. 2. Бѣлорусское Полѣсье. Спб. 1882. Изданіе Вольфа. Почти всѣ статьи III тома „Живоп. Россіи“ написаны *Киркоромъ*. Но уже при своемъ появленіи онѣ не соответствовали 80-мъ годамъ XIX столѣтія. Проводимые въ нихъ взгляды и научный аппаратъ не поднимались дальше 50—60 годовъ; поэтому и естественно отмѣтить эту книгу здѣсь. Для нашихъ цѣлей въ данномъ случаѣ не имѣютъ значенія статьи археологическія и историческія, а только тѣ данныя, которые могутъ такъ или иначе освѣтить бѣлорусское нарѣчіе, а въ этомъ отношеніи III т. „Жив. Россіи“ даетъ очень мало матеріала (ср. стр. 249 и слѣд., 277 и слѣд., 317 и слѣд.): это большею частью заимствованія у другихъ, переданныя обыкновенно источно. Киркоръ 80-хъ годовъ остался тѣмъ же самымъ, какимъ былъ и въ 60-хъ. Еще отмѣчу работу Киркора, отчасти вошедшую въ „Жив. Россію“: „Этнографическіе очерки Сувалкской губерніи“ (Памятная книжка Сувалкской губ. на 1873 г.); на стр. 99—102 дается описаніе сувалкскихъ бѣлоруссовъ и приводится нѣсколько свадебныхъ пѣсонъ (ср. еще у Пынина, IV, 72, 169—171).

Изъ мелочей конца 50-хъ годовъ отмѣтимъ: „Свадьба на Полѣсьѣ“ (Кіевскій Телеграфъ, 1859 г., №№ 20, 25). Статья интересная и касается больше Бѣлороссіи; тутъ же пѣсни.



„О праздникахъ, повѣрхяхъ и обычаяхъ у крестьянъ Бѣлорускаго племени, населяющихъ Смоленскую губернію.“ *В. Невъровица* (Памятная книжка Смоленской губ. на 1859 г., 123—203). Записи хорошія; вездѣ имѣются и пѣсни. Многое перепечатано у Шейна въ „Матеріалахъ“ (I т. 1 ч., 53—55, 126, 131, 185—187, 189—191, 199; I т. 2 ч., 395, 456—481).

„Сборникъ русскихъ духовныхъ стиховъ“ *В. Варенцова*. Сиб. 1860. На стр. 207 — 239 — бѣлорусскіе стихи. Записи очень хорошія.

Въ это же время, вѣроятно, собраны нѣкоторые матеріалы по бѣлорусскимъ говорамъ *О. М. Бодянскимъ*, хранящіеся въ рукописяхъ въ Библіотекѣ Общества исторіи и древн. російскихъ при Моск. университетѣ (ср. Чтенія въ Общ. И. и Др. за 1898 г. № 3, смѣсь, 4). Таковы—о нарѣчій Смоленскомъ; бѣлорусскія пѣсни, собранныя *Войтиловичемъ* въ Слуцкомъ уѣздѣ; о языкѣ смоленскихъ поселянъ неизвѣстнаго автора; слова, употребляемыя въ Смоленской губерніи, записанныя студентомъ *Майхоровскимъ*; энеида, переложенная съ малороссійскаго на смоленскій языкъ *Ровинскимъ*; цѣнныя матеріалы изъ Могилевской губерніи, доставленные *Гнатовскимъ*.

До шестидесятихъ годовъ сдѣланы записи и собранія, поступившія въ 1900 и 1901 годахъ въ рукописное отдѣленіе библіотеки Императ. Академіи Наукъ: а) Областные слова Смоленской губерніи Красненскаго уѣзда. F. на 2 листахъ. Обл. сл. 159; б) Собраніе словъ, употребляемыхъ въ просторѣчій въ городѣ Рославлѣ (Смолен. губ.) и уѣздѣ онаго. Учителя рославльскаго уѣзднаго училища *М. Арбузова*. 4°. На 8 листахъ. Обл. сл. 160; в) О говорѣ крестьянъ села Хохлова Смолен. уѣзда. F. на 2 листахъ. Обл. сл. 161. Въ 1-мъ собраніи имѣется немало бѣлорусскихъ словъ; во 2-мъ только бѣлорусс. слова; въ 3-мъ содержатся не безполезныя замѣчанія по бѣлорусскому нарѣчію.

Переходя къ шестидесятымъ годамъ, остановимся на одномъ рядѣ изданій, которому основаніе положено еще въ 50-хъ годахъ. Въ 1857, 1858 и 1859 годахъ генеральнымъ штабомъ были разосланы инструкція и программы для изученія губер-

ній сѣверозападнаго края въ отношеніи статистики и географіи. Полученные въ отвѣтъ на эти программы матеріалы и изданы были потомъ въ нѣсколькихъ томахъ подъ общимъ заглавіемъ: „Матеріалы для географіи и статистики Россіи, собранные офицерами генеральнаго штаба“. Въ нѣкоторыхъ томахъ этого изданія имѣются и матеріалы, характеризующіе народный бытъ и языкъ. Первой по времени книгой, интересной въ этомъ отношеніи, является „Виленская губернія“ *А. Коревы*. Спб. 1861. Тутъ (на стр. 609—638) въ отдѣлѣ—частный и гражданскій бытъ мѣстнаго населенія—имѣются и матеріалы для характеристики быта бѣлоруссовъ и языка („Обряды славянскаго племени“). Слѣдуетъ только пожалѣть, что это описаніе не представляетъ ничего новаго, будучи выдержками изъ раньше отмѣченной статьи Киркора, который въ свою очередь свои свѣдѣнія заимствовалъ у другихъ, главнымъ образомъ у Чечота и Тышкевича. Этотъ свой недостатокъ сознаетъ и самъ составитель книги: „Все эти сочиненія имѣютъ важныя достоинства, знакомяція съ частнымъ бытомъ мѣстнаго населенія губерніи, а потому мы здѣсь ограничимся извлеченіемъ болѣе любопытныхъ мѣстъ изъ этихъ описаній, а остальное предоставляемъ любознательнымъ читателямъ и любителямъ этнографическихъ изслѣдованій, для знакомства въ этомъ отношеніи съ краемъ, обратиться къ вышепоименованнымъ сочиненіямъ. Все нами здѣсь сказанное объ этомъ предметѣ было бы только повтореніемъ того, что уже давно представлено на судъ публики“ (стр. 610). Лучшаго отношенія къ дѣлу и нельзя было ожидать отъ лица, которое не знало даже, къ какому племени относятся бѣлоруссы; со словъ тогдашнихъ польскихъ этнографовъ авторъ говоритъ о „кривичанскихъ славянахъ“, противопоставляя ихъ русскимъ, да повидимому не отождествляя ихъ и съ бѣлоруссами: „Славяне, населяющіе Вилenskую губернію, кромѣ выходцевъ изъ велико-Россіи—великороссіянъ, раздѣляются на бѣлоруссовъ, черноруссовъ и кривичей“ (стр. 290). Это недомысліе наглядно выражено и въ этнографической картѣ Вил. губ., приложенной къ Описанію.

Въ слѣдующемъ году вышли изъ серіи „Матеріаловъ“ —

„Курляндская губернія“ *Ориновскаго* — для насъ книга мало-полезная — и „Смоленская губернія“ *М. Цебрикова*. Сиб. 1862 г. Какъ и въ предыдущей книгѣ, и здѣсь разсматриваются этнографическія черты быта и народной поэзіи смоленскихъ бѣлоруссовъ (ср. стр. 125—127, 258—316). Бѣлорусскіе матеріалы для языка часто излагаются вмѣстѣ съ великорусскими, вслѣдствіе чего при пользованіи приходится относиться къ нимъ съ осторожностью. Кромѣ того, бѣлоруссы вездѣ представляются въ довольно непривлекательномъ свѣтѣ.

Значительно интереснѣе данныя о бытѣ бѣлоруссовъ находимъ въ томѣ „Матеріаловъ“, содержащемъ „Гродненскую губернію“ *Ц. Бобровскаго*. Сиб. 1863, ч. I. Въ этомъ томѣ (на стр. 621—652, 808—844) дается не мало интереснаго и притомъ новаго матеріала для характеристики быта русскаго населенія Гродненской губерніи. Такъ какъ мы имѣемъ въ виду только бѣлоруссовъ, то отсюда слѣдуетъ исключить все, что касается малорусскаго племени и отчасти жителей малорусскаго Подлѣся. Впрочемъ описаніе собственно обрядовъ, суевѣрій, предразсудковъ бѣлоруссовъ Гродн. губерніи и матеріалы для сужденія о языкѣ занимаютъ здѣсь немного мѣста (стр. 820—832, 838—842). При описаніи свадьбы кое-что, вѣроятно, заимствовано у Киркора. Отъ него взяты и странный способъ при перепискѣ кирилловскимъ шрифтомъ польскихъ записей бѣлорусской рѣчи передавать польское *ie* посредствомъ *ъ* (зѣличко, даѣ, дагадайцѣся, яѣць, вѣсильнаго и т. д. вмѣсто зеличко, дае, дагадайцеся, яецъ, весильнаго и т. д.), при чемъ и такая условная постановка *ъ* проведена очень непоследовательно (зачинаеця, весіѣльчѣко, добрыѣ и т. д. изъ тѣхъ же записей: ср. стр. 828—829). Попадаются и корректурныя грубыя погрѣшности (*дровичаго* вм. *яловичаго*).

„Матеріалы“, касающіеся Минской губерніи („Минская губернія“ *И. Зеленькаго*. 2 части. Сиб. 1864), составленные, вообще говоря, очень обстоятельно, почему-то не даютъ характеристики народныхъ вѣрованій, обычаевъ, предразсудковъ; нѣтъ поэтому въ разсматриваемомъ изданіи и матеріаловъ для

языка; лишь кое-гдѣ въ обоихъ томахъ попадаются народныя поговорки и пословицы.

Въ томъ же году вышелъ томъ „Матеріаловъ“, касающійся Калужской г. („Калужская губернія“ *М. Поповскаго*. Сиб. 1864, 2 части). Здѣсь во II ч. (стр. 183—186) между прочимъ напечатаны „Мѣстные слова“. Имъ предпослано замѣчаніе: „Жители Калужской губерніи говорятъ великорусскимъ языкомъ, но въ произношеніи весьма многихъ словъ жителями Масальскаго и западной части Жиздринскаго уѣздовъ замѣтно сосѣдство Бѣлоруссін“. Дѣйствительно, многія изъ напечатанныхъ словъ оказываются сходными съ бѣлорусскими (напр., боты, гребля, гуторить, дежа, дуже, зля-для и др.); тутъ же отмѣчено смѣшеніе *y* и *в*, формы, въ родѣ—іонъ ѣдя.

Въ слѣдующемъ году вышли и „Матеріалы“ по Черниговской губерніи *М. Домонтовича*. Сиб. 1865 г. Тутъ о составѣ населенія читаемъ между прочимъ слѣдующее замѣчаніе: „Въ Малороссіи жители задесенской части Черниговской губерніи извѣстны подъ общимъ названіемъ „литвиновъ“. Этимъ именемъ малороссіяне зовутъ вообще всѣхъ бѣлоруссовъ, полагая отличительными ихъ чертами—дзѣка и ъс, а въ одеждѣ—бѣлый цвѣтъ и лапти. Признаки эти имѣютъ и черниговскіе литвины, отличаясь ими отъ коренныхъ малороссіянъ“ (532). „Чистый типъ бѣлорусса является только въ полной силѣ въ уѣздахъ: Мглинскомъ, Суражскомъ, Новозыбковскомъ, Стародубскомъ и отчасти Городнянскомъ“ (533).

Тутъ мѣсто упомянуть о собраніи разныхъ матеріаловъ, больше рукописныхъ, для этнографической карты бѣлорускаго племени, сдѣланномъ извѣстнымъ академикомъ *П. Кёппеномъ*; описано собирателемъ въ письмѣ къ Кунику 1861 г., напечатанномъ въ Bulletin de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg, т. III. 1861, стр. 506—511: Über die von P. v. Köppen gesammelten russischen Sprachproben. Доступными пользованію публики эти матеріалы стали только въ последнее время: 3 тома F, подъ общимъ заглавіемъ на корешкѣ переплетовъ: „Свѣдѣнія о русскихъ нарѣчіяхъ“. Тутъ особенно интересны отвѣты настоятелей церквей разныхъ испо-



изданий еще 1827 г. изъ губерній Виленской, Ковенской, Курляндской и Минской. Ему же принадлежит 3 экземпляра неизданнаго этнографическаго атласа (1 въ библіотекѣ Государя Императора, 2-ой въ Академич. б. и 3-ій въ библіотекѣ Геогр. Общества) (ср. *Bulletin*, III, 510, вын.).

Три бѣлорусскихъ пѣсни напечатаны у *Θ. Н. Вуслаева*: „Историческая хрестоматія“. М. 1861, стр. 1623—1624. Пѣсни доставлены Безсоновымъ. Тутъ же и краткая характеристика нарѣчій.

„Бѣлорусскія повечорки“ (этнографическій эскизъ) (Калейдоскопъ, 1862 г., № 27, стр. 421—424, съ иллюстраціей). Для языка мало матеріала.

„Путевыя письма“ *Икушкина* (Основа 1862, № 1—Сочин. Икушкина). Кое-что о говорахъ Черниговской губерніи.

„О гродницкомъ нарѣчій“. *Леси—ій* (Основа, 1862, августъ, стр. 46). Рѣчь идетъ о городнянскомъ нарѣчій.

„Мартъ мѣсяцъ у Бѣльскихъ крестьянъ Смоленской губ.“ *Нил. Снявскій* (Смол. Г. В., 1862 № 15). Приводятся бѣлорусскія выраженія и даже пѣсенки. Его же: „Апрѣль мѣсяцъ у бѣлорусскихъ крестьянъ Смоленской губ.“ (Смол. Г. В. 1862, № 24). Есть пѣсни и причитанія на Радунцу.

Съ 1863 года изученіе Бѣлоруссіи становится особенно интенсивнымъ и производительнымъ. Причиной этого было польское возстаніе, избравшее для себя ареной между прочимъ и западный край. И западная дипломатія, хотѣвшая было вмѣшаться въ славянское семейное дѣло, и русскія правящія слои и русское общество и даже многіе представители интеллигенціи западнаго края, сбитые съ толку этнографическими изысканіями нѣкоторыхъ польскихъ ученыхъ и тѣхъ русскихъ этнографовъ, которые повторяли ихъ, не ясно представляли себѣ этнографическій составъ края. Пришлось доказывать, что западный край есть русскій по громадному большинству населенія и выѣстѣ съ тѣмъ православный; пришлось точно опредѣлить въ немъ количество бѣлоруссовъ и напомнить исторію постепеннаго ихъ забвенія. Вслѣдствіе указанныхъ обстоятельствъ тогдашніе патріотическіе журналы и газеты и на-

полнены массой статей, доказывающих отмѣченные положенія; выходятъ и отдѣльныя изданія, преслѣдующія тѣ же цѣли. Мы не станемъ перечислять статей въ этомъ родѣ, такъ какъ главнѣйшія изъ нихъ отмѣчены у Пышина (гл. V и VI), да, кромѣ того, не всѣ изъ нихъ и соотвѣтствуютъ нашей цѣли—указанію памятниковъ съ матеріалами для языка. Мы рассмотримъ литературу, касающуюся а) границъ бѣлорусскаго племени и б) содержащую данныя для сужденія о языкѣ.

Къ изданіямъ перваго рода слѣдуетъ отнести два этнографическихъ атласа Эркерта и Риттиха: *Эркерта*—на французскомъ языкѣ: „Atlas ethnographique des provinces, habitées en totalités ou en partie par les Polonais“. Спб. 1863, и по-русски: „Взглядъ на исторію и этнографію западныхъ губерній Россіи“. Спб. 1864, съ атласомъ. Эркертъ, какъ отличный признакъ для разграниченія бѣлоруссовъ и поляковъ, выставляетъ религію. Естественно, онъ вызвалъ возраженія и замѣчанія со стороны специалистовъ: *И. Бобровскаго*: „Можно ли одно вѣроисповѣданіе принять въ основаніе племенного разграниченія славянъ западной Россіи?“ (Русс. Инвалидъ, 1864, №№ 75 и 80), *М. Кояловича*: „О расселеніи племенъ западной Россіи“ (Русс. Инвалидъ, 1863, № 114, 486—488, День, 1863 № 20); его же: „Взглядъ г. Эркерта на Зап. Россію“ (Русс. Инвалидъ, 1864 № 174).—Атласъ *Риттиха*: „Атласъ народонаселенія западнорусскаго края по исповѣданіямъ“. Составленъ при Министерствѣ внутр. дѣлъ въ канцеляріи завѣдывающаго устройствомъ православныхъ церквей въ западныхъ губерніяхъ. Спб. 1864. При этомъ еще вышла: „Карта народонаселенія Августовской и Люблинской губерній по исповѣданіямъ и племенамъ“. Спб. 1865. Атласъ Риттиха составленъ на основаніи болѣе достовѣрныхъ данныхъ, нежели атласъ Эркерта, и поэтому онъ вызвалъ полное сочувствіе заинтересованныхъ лицъ: ср. *М. Кояловича*: „Объ этнографическомъ атласѣ Западныхъ губерній“ (Русс. Инвалидъ, 1863 № 268). Его же: „Объ этнографической границѣ между Россіей и Польшей“ (Русс. Инвал. 1864, № 78, о томъ же въ Сиб. Вѣдомостяхъ 1864, № 77) — публичная лекція о бѣлоруссахъ Авгу-

стовскаго и отчасти Сейненскаго уѣзда. Тутъ же пѣсня; перепечатанная съ разными искаженіями Риттихомъ (Прибавленіе къ матер. для этногр. Цар. П., 16). Въ концѣ рѣчь о мазурахъ и малоруссахъ. Разныхъ мелочей, касающихся этнографическаго состава западнаго края, приводитъ не станемъ. Отмѣтимъ лишь: „Свѣдѣнія объ археологическихъ, этнографическихъ и другихъ изслѣдованіяхъ, предпринятыхъ въ Западн. краѣ, въ теченіе 1865 — 1866 гг.“ (Извѣстія Имп. Р. Геогр. Общ. 1866 г., отд. 2-ой, 208—210).

Разсмотримъ работы этого времени, дающія матеріалы по языку. Прежде чѣмъ перейти къ болѣе солиднымъ сборникамъ, отмѣтимъ мелочи.

„По поводу письма бывшаго ученика Минской гимназій, помѣщичьяго сына (о языкѣ простого народа Минской губ.) учитель одной изъ западныхъ гимназій“ (День, 1863, № 28). Приводится между прочимъ нѣсколько фразъ на бѣлорусскомъ нарѣчій изъ Мелешковичъ и Мащицъ Слуцкаго уѣзда. Доказывается, что бѣлорусское нарѣчіе ближе къ великорусскому, чѣмъ къ польскому языку.

„Мѣстные суевѣрія и предрасудки (изъ записокъ сельскаго священника)“. Протоіерея *Илакида Янковскаго* (Литов. Епарх. Вѣд. 1863 г. №№ 21 и 22, стр. 810—815, 854—864). Для языка очень мало. „Изъ Гродно“ (Спб. Вѣдомости, 1864 г. № 188). Приводятся двѣ пѣсни, но объ малорусскія; только съ другою цѣлью приведена для сравненія одна бѣлорусская пѣсня изъ Чечота.

„О народныхъ пѣсняхъ Минской губерніи (въ литературномъ отношеніи)“. Статья А. С. (Вилен. Вѣстн. 1864, № 131). Только 3 пѣсни, да и тѣ, вѣроятно, поддѣльныя: № 1 „Быль на Руси черный богъ“, № 2 „Изъ-за Слуцка, изъ-за Клецка“, № 3 „Ой колибъ, коли | Москали пришли“. № 1 помѣченъ Носвижемъ, № 2 — Пинскомъ, № 3 — Мозыремъ (Исторія этиль и др. подобныхъ пѣсень у Пыпина, IV, 123). То же перепечатано въ „Вѣстникѣ Западн. Россіи“ 1865 г. № 7 (янв.), 423 — 426.

„Свадебные обряды крестьянъ Себежскаго уѣзда“. *И. По-*

*ливенъ* (Вит. Г. В. 1864 № 3). Къ сожалѣнію, пѣсни даются въ переводѣ на литературный языкъ.

„Мѣстные русскія народныя сказки“ (Гродн. Г. В. 1864 № 44). Обѣ записаны въ Гродн. уѣздѣ. Бросается въ глаза *са* (пытаѣса, уперднса) и форма *сзѣмъ* = *взѣмъ* (сѣмъ).

„Мѣстные народныя русскія пѣсни“ (Гродн. Г. В. 1864 № 45). Вѣльскаго уѣзда, больше малорусскія.

„О значеніи пословицъ и поговорокъ и о Вѣльскомъ мѣстномъ нарѣчій“. *И. Ельчининовъ* (Смолен. Г. В. 1864 № 28, стр. 113—115). Тутъ же: „Краткій сборникъ мѣстнаго крестьянскаго нарѣчія въ Вѣльскомъ уѣздѣ“ — всего 2 столбца. Статья очень неважная.

„Сельскіе очерки. Село Пѣжковъ“. *Ст. Бекаревичъ* (Могил. Г. В. 1864, №№ 31, 33, 45). „Сельскіе очерки. Свадебный обрядъ у крестьянъ въ приходѣ с. Пѣжкова Могилевскаго уѣзда“. Статья *С(в).* *С(т).* *Б(екаревича)* (Могил. Г. В. 1865, № 13). Въ послѣдней статьѣ имѣются недурныя записи пѣсень.

„Обычаи и обряды крестьянъ Себежскаго уѣзда при крестинахъ, свадьбахъ и похоронахъ“. *Ө. Серебренниковъ* (Памятная книжка Витебской губ. на 1865 г., 75—93). Описаніе съ пѣснями. Перепечатки сдѣланы у Шейна (Матеріалы, т. I ч. 2, 629).

„Свадебные обычаи и обряды простонародья въ Борисовскомъ уѣздѣ“. *Ш(уло)вичъ* (Мин. Г. В. 1865, №№ 22—29 35—37, 39 и 41—44). Перодѣлка или точнѣе — перепечатка изъ книги Тышкевича „*Opisanie powiatu Borysowskiego*“, но безъ ссылокъ на него.

„Пѣчто о повѣрьяхъ Вѣлорусцевъ Полоцкаго уѣзда“ (Вѣстн. Зап. Россіи, 1865, № 6 (декабрь), 270—274).

„Вортепъ въ Могилевѣ“ (Могил. Г. В. 1866, № 4). Интересное описаніе съ пѣснями, конечно искусственными (о чемъ рѣчь послѣ).

„Очерки бѣлорускаго Полѣся“. *И. Эремичъ* (Вѣстн. Зап. Россіи, т. III, №№ 8 и 11, Отд. 4, стр. 95—117). Вышли и отдѣльной книжкой (Вильна. 1868). Цѣннаго для языка мало.



Тутъ же отмѣтимъ нѣсколько статей *Григ. Кулжинскаго*. „О сборникѣ западнорусскихъ пословицъ и поговорокъ“ (Гродн. Г. В. 1866, № 41, и Вил. Г. В. 1866 г., № 84) — о предполагаемомъ изданіи. „Объ этнографическихъ изслѣдованійхъ касательно Зап. Россіи“ (Гродн. Г. В. 1867, № 22 — просьба о сообщеніи этнографич. свѣдѣній. „О духовныхъ простонародныхъ пѣсняхъ сѣв.-зап. края (Мин. Г. В. 1868 г., № 35) — имѣются и пѣсни, между которыми есть и искusstvenныя.

Особенности бѣлорусскаго нарѣчія въ это время научнымъ образомъ изложены въ извѣстномъ изслѣдованіи *А. Потебни*: „Два изслѣдованія о звукахъ русскаго языка. II. О звуковыхъ особенностяхъ русскихъ нарѣчій“. Воронежъ. 1866 г. (Оттискъ изъ Филол. Записокъ 1865 г., вып. I и II—III). Особенности нѣкоторыхъ бѣлорусскихъ говоровъ, стр. 71 — 73. Относительно бѣлорусскаго нарѣчія *Потебня* держится взгляда *И. И. Срезневскаго*, что „въ бѣлорусскомъ говорѣ нѣтъ пнодной звуковой черты, которая бы не повторилась хотя гдѣ-нибудь въ Великой Россіи“. Въ случаи разногласія бѣлорусской рѣчи съ великорусскою и сходства съ малорусскою онъ объясняетъ заимствованіями. Ср. разборъ этого мнѣнія у меня въ „Обзорѣ зв. и формъ бѣл. р.“, 156 — 158.

Первымъ крупнымъ собраніемъ бѣлорусскихъ народныхъ произведеній въ это время является: „Сборникъ памятниковъ народнаго творчества въ сѣверо-западномъ краѣ“. Изд. ред. „Вилensk. Вѣстника“. Выш. I. Вильно. 1866. 8°. CXVIII + 300 стр. Подъ предисловіемъ подписанъ *И. Гилленбрандтъ*. Этотъ сборникъ сначала прилагался къ „Виленскому Вѣстнику“ № 25 — 229. Здѣсь помѣщено 300 пѣсень, 151 пословица и 53 загадки. Большинство матеріала доставлено учениками Молодечнянской учительской семинаріи. Какъ эти ученики были изъ разныхъ мѣстъ западнаго края, такъ и произведенія, доставленныя ими, очень различнаго характера и достоинства. Собственно бѣлорусскихъ пѣсень оказывается меньше половины; есть пѣсни чисто малорусскія и изъ областей со смѣшаннымъ населеніемъ. Попали сюда и пѣсни завѣдомо

поддѣльныя (№№ CXVIII, CXX, VI, CXVI), печатавшіеся впрочемъ уже неоднократно и въ другихъ изданіяхъ; редакціи пѣсенъ неудовлетворительная во всѣхъ отношеніяхъ: видимо редакторъ былъ не на своемъ мѣстѣ. Нельзя не согласиться съ разборомъ этого изданія, сдѣланнымъ *Н. Костомаровымъ* (въ Вѣстн. Ев. 1866 г., т. IV, отд. 3, 19—22), который говорить: „хотя большая часть пѣсенъ и дѣйствительно записаны отъ народа, но многія изъ нихъ переправлены, подправлены, приправлены, и поэтому остается желать, чтобы народныя произведенія западнаго края впродѣ являлись въ такихъ сборникахъ, которые бы могли служить матеріаломъ и для науки“. Подобнымъ же образомъ отзывается о сборникѣ и *Везенова* (Бѣлорусскія пѣсни, XLIX—L). Обряды описываются лишь изрѣдка и вкратцѣ, въ извлеченіи изъ Шнилевскаго; даже взглядъ на область бѣлорусскаго нарѣчія здѣсь не совсѣмъ правильный. — Изъ отзывовъ о сборникѣ Гильтебрандта, кромѣ отмѣченныхъ, укажемъ еще въ „Голосѣ“, 1866 г. Передовая статья въ № 319; въ „Отечественныхъ запискахъ“ 1866 г. т. 169, № 23, отд. 2, 203—208; въ „Журн. Мин. Н. Пр.“ 1867 г. № 1 стр. 1—217 (ст. *О. Миллера*).

Значительно меньше собрано бѣлорусскихъ пѣсенъ *И. Руберовскимъ*, но онѣ неизмѣримо цѣннѣе только что разсмотрѣнныхъ. Руберовскому принадлежатъ: „Бѣлорусскія народныя пѣсни“ (Вилн. Вѣстн. 1867 г., №№ 75, 76, 77). Тутъ всего 20 номеровъ пѣсенъ, но онѣ на чисто бѣлорусскомъ нарѣчій „Свадебные обряды крестьянъ Минскаго уѣзда“ (Вил. Вѣстн. 1868 г., № 8 = Мин. Губ. В. 1869 г. № 31). Тутъ главнымъ образомъ описаніе обрядовъ и всего 2 отрывка пѣсенъ. „Бѣлорусскія пѣсни“ (Вил. Вѣстн., 1868 г., № 36). Здѣсь всего 6 номеровъ пѣсенъ безъ указанія мѣста записи. Пѣсни — бѣлорусскія, хотя почему-то нѣтъ *dz* и *ц*. — Насчетъ этого же Руберовскаго читаемъ въ „Матеріалахъ“ П. В. Шейна (т. I ч. I, стр. 583), что имъ уступленъ Шейну въ концѣ 60-хъ годовъ рукописный сборникъ пѣсенъ, записанныхъ главнымъ образомъ отъ татарокъ Минской губерніи. Но частіамъ эти пѣсни и напечатаны въ разныхъ мѣстахъ обоихъ изданій Шейна.

Тутъ слѣдуетъ коснуться дѣятельности одного безпритязательнаго собирателя шестидесятыхъ годовъ, оставившаго немало изданій печатныхъ бѣлорусскихъ произведеній, *М. Дмитриева*. Какъ можно видѣть, изъ одной рукописи Импер. Академіи Наукъ: „Алфавитный указатель особенныхъ словъ и выраженій, извлеченныхъ изъ пѣсенъ и сказокъ крестьянъ Новогрудскаго уѣзда. Составленъ ... старшимъ учителемъ Новогрудскаго дворянскаго училища М. Дмитриевымъ [1858 г.]. Ръ на 15 листахъ. Матер. Малор. 35“,—собиранія Дмитриева начались еще въ 50-хъ годахъ, но въ печати его матеріалы появляются лишь съ 60-хъ годовъ. Имъ напечатаны: „Свадебный обрядъ въ деревняхъ Новогрудскаго уѣзда“ (Мин. Губ. В. 1861, № 15 (Лавришевъ), 16, = Вил. Вѣст. 1861 г., №№ 20 и 26). „Описаніе похоронъ и дзядовъ въ Новогр. у. Мин. губ.“ (Мин. Г. В. 1867 г., № 9; то же въ „Памятной книжкѣ Виленскаго генераль-губернаторства на 1868 г.). „Обряды и обычаи западнорусскихъ крестьянъ“ (Гродн. Г. В. 1867 г., №№ 30—40, 42—43): 1. заручины и свадьба (30—32), 2. похороны (33), 3. дзяды (33), 4. прикладчины (34), 5. радауница (34), 6. стаўрускіе дзяды или семка (34), 7. народныя празднества, игры и забавы (34), 8. праздникъ Купалы (34), 9. купальныя пѣсни (35), 10. куццы (36), 11. каляды (37), 12. вечеринки или святые вечера и игрища (38), 13. пѣсни на вечеринкахъ или святыхъ вечерахъ (38), 14. игры на св. вечерахъ. Женитьба Цирешки (38), 15. игры на св. вечерахъ. Падушечка (38), 16. дожинки (39), 17. обыкновенныя игры и забавы (40), 18. суевѣрія и предрасудки (40), 19. средства отъ болѣзней (40), 20. колдовство, первая вѣдьма или чаровница; волшебныя средства (42), 21. предрасудки. Предсказанія; пословицы и поговорки (43). Два послѣдніе пункта въ Гродн. Г. Вѣд. помѣщены безъ фамиліи Дмитриева и съ особымъ заглавіемъ: „Нравы и обычаи западнорусскаго народа“. „Пѣсни западнорусскаго народа“ (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 23—28, 30—36). Эта же статья перепечатана въ Памятной книжкѣ Гродненской губ. на 1869 г. (всего 83 страницы). Вездѣ пѣсни больше изъ Минской губ. „Сказки за-

падно-русского народа“ (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 37—39). Двѣ послѣднія статьи вышли и отдѣльно: „Опытъ собранія пѣсень и сказокъ крестьянъ сѣверо-западнаго края“. Гродно, 1868 г. 16°, 189 стр. Далѣе, Дмитріеву принадлежить: „Нѣсколько свѣдѣній о домашнемъ бытѣ крестьянъ сѣверо-западныхъ губерній“ (Вилен. Вѣстн. 1869 г. № 122). Свѣдѣнія касаются болѣе Минской губ. Очень интересное описаніе быта съ названіями разныхъ предметовъ по-бѣлорусски. Перечатку изъ разныхъ его статей представляетъ „Собраніе пѣсень, сказокъ, обрядовъ и обычаевъ крестьянъ сѣверо-западнаго края“. Вильно. 1869 г. 8°. Содержаніе: Пѣсни (1—145 стр.): I любовныя, II семейныя, III солдатскія, IV разгульныя, V пѣсни въ разныя времена года, VI пѣсни, передѣланныя изъ великорусскихъ, VII пѣсни, заимствованныя изъ Малороссіи, VIII различныя. Сказки (146—178 стр.). Обряды и обычаи (179—258): заручины и свадьба; похороны, дзяды, прикладчины и т. д., какъ раньше. Суевѣрія и предрасудки (258—264). Сказки, собранныя Дмитріевымъ, понази и въ собраніе А. Ф. Анасьева: „Народныя русскія сказки“. Въ 3-мъ изданіи 1897 г., I, стр. 5, 15, 116, 142, 289; II, стр. 24, 185, 195, 304, 308. Всѣ матеріалы, напечатанныя Дмитріевымъ, не отличаются особенными достоинствами. Большинство пѣсень почерпнуто изъ очень сомнительныхъ источниковъ, если только онѣ не составлены самимъ Дмитріевымъ. Врядъ ли можно гдѣ-либо въ Новогрудскомъ уѣздѣ услышать многія изъ тѣхъ пѣсень, которыя отмѣчены у него ссылкой на Новогрудокъ. Насколько можно судить о нихъ по языку, большинство изъ нихъ записано отъ отставныхъ солдатъ или отъ новогрудскихъ кухарокъ и поэтому представляетъ сильную примѣсь, съ одной стороны, великорусскаго элемента, а съ другой польскаго. Самая редакція текста очень неудовлетворительна и неисправна въ корректурномъ отношеніи (ср. отзывъ Е. Романова: Бѣлорусскій сборникъ, I—II, стр. III—IV). Впрочемъ всѣ эти неисправности изслѣдователю-бѣлоруссу сразу бросаются въ глаза и, по устраненіи ихъ, сборникъ Дмитріева можетъ оказаться очень полезнымъ, особенно бла-



годаря тому, что авторъ его, по выраженію Безсонова (LV), „не мудрствуя много и лукаво“, записывалъ такъ, какъ слышалъ, придерживаясь фонетическаго письма (конечно не научнаго), которое почему-то казалось Безсонову исполненнымъ ошибокъ. Много изъ Дмитріева перепечатано въ „Матеріалахъ“ Шейна.

Послѣ указанія болѣе выдающихся работъ разсматриваемаго времени отмѣтимъ нѣкоторыя мелочи. „Бѣлорусская свадьба Себежскаго уѣзда Витеб. губерніи“. *Владисл. Выховскій* (Памяти. кн. Витеб. губ. на 1867 г.). Его же статья „Свадеб. обряды и пѣсни въ Пинскомъ уѣздѣ Мин. губ.“ (Пам. кн. Вил. ген.-губ. на 1868 г.); здѣсь, кромѣ полѣскихъ пѣсенъ, есть и бѣлорусскія; на стр. 63 приведена цѣнная замѣтка о южной границѣ бѣлор. племени, уже отмѣченная нами раньше; „О праздникѣ Куналы“, „Праздникъ куста“ (тамъ же).

„Свадебные обряды крестьянъ Гродн. губерніи“ (Вилен. Вѣстникъ, 1867 г., № 103). Статейка интересная, съ пѣснями, несомнѣнно бѣлорусскими; только для обозначенія е умягчительнаго почему-то взято *ъ* (дайцѣ, мѣдзвѣдзю и под.).

„Обряды погребенія въ Пугменскомъ уѣздѣ“. *П. Валюковичъ* (Мин. Г. В. 1867 г., № 12). Перепечатано у Шейна: „Матеріалы“, I, ч. II, 534.

„Крестьянская жизнь и обычаи въ Мстислав. уѣздѣ“. *И. Сердюковъ* (Могил. Г. В. 1867 г., №№ 50—52; 1868 г. №№ 14, 17, 23—30, 33—35, 40 и 41). Описаны свадьба (съ пѣснями) и похороны. Отчасти перепечатано у Шейна: „Матеріалы“, I, ч. II, 629.

„Этнографическіе очерки Гродненской губ.“ *А. Славутинскій* (Вилен. Вѣстн. 1867, №№ 119 и 120). Содержаніе: Ночь на Ивана Кунала въ Гродн. у. Легенда о падшемъ духѣ. Легенда объ Іовѣ праведномъ. Стрига (домовой). Мара. Его же: „Бѣлорусская пѣсня — Въ мѣстечку Берестечку“ (С.-Петербург. Газета, 1868 г. № 39). Записъ сдѣлана въ м. Верцелишкахъ Гродн. уѣзда. Начало:

Въ мѣстечку Берестечку чуць навіна:  
Наша панна Маруленька сына радзила...

„Замѣтка о г. Борисовѣ и его уѣздѣ“. *Н. К.* (Памятная книжка Вилен. генераль-губернаторства на 1868 г.). Статья этнографическая довольно слабая; приводимыя бѣлорусскія выраженія неточны.

„Бѣлорусскія пѣсни, собранныя въ Борисовскомъ уѣздѣ *Д. Булаковскимъ* (Минск. Губ. В. 1868 г. № 23). Волочебныя пѣсни, всего 6 №№. Его же сборникъ полѣсскихъ пѣсенъ, подъ заглавіемъ: „Пинчуки. Этнографическій сборникъ“, составленный въ 70-хъ годахъ, явился въ печати лишь въ 1890 г. (Записки И. Р. Геогр. Общ. по отд. этн., XIII). Для знакомства съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ онъ не имѣетъ прямого отношенія; кромѣ того, собранный матеріалъ и изданъ не вполне точно (ср. Журн. М. П. Пр. 1896, май, критич. отд., 156, а также отзывъ *Д. Запольскаго* въ *Этнограф. Обзор.* XI, 1891, 207—210).

„Народныя пѣсни Гродненской губ. Волковыскаго уѣзда (м. Свислочь). *И. Пригоровскій* (Гродн. Г. В. 1868 г. №№ 17 и 18). Всего 11 №№. Дзеканье почему-то отсутствуетъ.

„Очерки правовъ Борисовскаго уѣзда“. *В. Соколовъ* (Мин. Г. В. 1869 г., № 2). Съ одною пѣсней про избраніе войта.

„Виленскій сборникъ“, т. I, Вильна, 1869 г. Издалъ *Кіу-милъ*. Содержитъ нѣсколько этнографическихъ статей: Крачковскаго (о пей послѣ), Ставровича и др. Кое-что полезное можно найти и для языка.

„Опытъ историческихъ и этнографическихъ изслѣдованій о сѣверозападномъ краѣ“. *Ө. Ставровицъ*. Вильна. 1870, перепечатка его статей, явившихся раньше въ Вилен. Сборникѣ и Памятныхъ книжкахъ: Лабори, с. Опорова, Черная Весъ, м. Бездѣкъ — статей этнографическихъ, малоцѣнныхъ для языка.

Много матеріала и для сужденія о бѣлорусскомъ нарѣчій, больше взятаго изъ прежнихъ изданій, разбросано въ разныхъ мѣстахъ „Поэтическихъ воззрѣній славянъ на природу“ *А. Леонасьева*, М. 1865 — 1869. О бѣлорусскихъ сказкахъ въ собраніи Леонасьева см. стр. 242.

„Встрѣча новаго года въ Гомельскомъ уѣздѣ Могилевской

губ.“ *П. Марковский* (Мог. Г. В., 1870 г., № 6). Изъ Вилен. Вѣстника. Матеріалъ неважный, хотя есть и рацея.

Не знаю, къ какому времени слѣдуетъ отнести нѣкоторые рукописные матеріалы, хранящіеся въ Библіотекѣ Имп. Академіи Наукъ. Во всякомъ случаѣ они собраны не позже 70-хъ годовъ: „Бѣлорусскія слова, собранныя въ м. Горкахъ Могилев. губ. Оршан. у.“ Г. на 4 листахъ. Мат. Бѣлор. 6.

„Наблюденія надъ языкомъ простаго народа, живущаго въ Гродненской губ. на восточной сторонѣ отъ г. Гродно въ разстояніи 10 верстъ“, съ приложеніемъ пѣсенъ, пословицъ, сказокъ. На верху 1-го листа надписъ: *Петра Рафаловича*. Г. на 4 листахъ. Мат. Бѣлор. 5.

„Областные слова, употребляемыя въ Сураж. уѣздѣ Черниг. г., собранныя питатымъ смотрителемъ Сураж. уѣзднаго училища“. На послѣднемъ листѣ подписъ *Иванъ Манжосъ*. 4<sup>о</sup>. 10 листовъ. Матер. Малор. 40. Всѣ слова бѣлорусскія.

„Собраніе и объясненіе областныхъ словъ, употребляемыхъ въ Чернигов. губ. по Стародубскому уѣзду“. Учит. русс. яз. Стародуб. уѣзднаго училища... *Петръ Гарманъ*. Г. на 2 листахъ. Мат. малор. 41. Всѣ слова бѣлорусскія и въ транскрипціи бѣлорусской.

„Областные слова г. Погора [Черниг. г.]“. Учит. русс. яз. *Д. Ястребовъ*. Г. на 1 л. Мат. Малор. 42. Бѣлорусскія слова, но записаны не всегда удовлетворительно.

Къ началу 70-хъ годовъ относится появленіе одного изъ лучшихъ крупныхъ сборниковъ бѣлорусскаго творчества, составленнаго *Н. Безсоновымъ*. Впрочемъ собраніе произведеній бѣлор. народной поэзіи и изданіе ихъ со стороны Безсонова относится еще къ 60-мъ годамъ. Уже въ изданныхъ имъ „Калѣкахъ переходящихъ“ (Москва. 1861—1864) напечатано, и притомъ вполне удовлетворительно, 24 бѣлорусскихъ духовныхъ стиха больше изъ Смоленской и Могилевской губ. (вып. I—III, стр. 41, 61, 118, 499, 595, 680, 682, 744, 759, 767, 775; IV, 20, 108, 109, 182; V, 100, 101, 108, 165, 167, 230, 232; VI, 258, 307—отмѣчены только тѣ пѣсни, которыя при явныхъ ц.-славянизмахъ заключаютъ и бѣлорусскіе элементы);

я не упоминаю о стихахъ изъ Полѣся, представляющихъ больше перепечатку изъ сборника Зенькевича. Да и тотъ сборникъ, о которомъ ниже рѣчь, былъ составленъ давно и готовъ былъ къ печати въ концѣ 1863 года, какъ это можно видѣть изъ замѣтки Безсонова: „Объ изданіи памятниковъ бѣлорусскаго народнаго творчества“ (День, 1863, № 45). Къ этому времени у собирателя было уже около 500 пѣсень, чисто народныхъ, кромѣ дополненій изъ старыхъ рукописей. Затѣмъ Безсонову пришлось быть на службѣ въ Западномъ краѣ до 1866 г.; въ это время тоже продолжалось его собирательство какъ лично, такъ и черезъ сотрудниковъ, такъ что число пѣсень возросло до громадныхъ размѣровъ. Московское Общество Любителей Россійской словесности, изъявившее желаніе издать сборникъ Безсонова еще въ 1863 году, теперь приступило къ исполненію своего рѣшенія, слѣдствіемъ чего явились:

ч „Бѣлорусскія пѣсни, съ подробными объясненіями ихъ творчества и языка, съ очерками народнаго обряда, обычая и всего быта“. М. 1871. Составъ и судьбу своего сборника Безсоновъ самъ подробно излагаетъ въ обширномъ предисловіи къ нему, написанномъ не безъ нѣкоторыхъ увлеченій; здѣсь же указано и отношеніе его сборника къ предыдущимъ трудамъ по бѣлорусской этнографіи. Изъ этого предисловія можно видѣть, что въ основѣ сборника лежатъ пѣсни, доставленныя мѣстными уроженцами еще въ 30-хъ годахъ извѣстному собирателю *И. В. Кирпѣвскому*. Пѣсни эти были записаны польскимъ шрифтомъ и отчасти съ полонизмами. На долю Безсонова выпалъ редакторскій трудъ, который онъ, вообще говоря, выполнилъ довольно добросовѣстно. Это тѣмъ легче было ему сдѣлать, что, будучи на службѣ въ Западномъ краѣ, онъ непосредственно могъ познакомиться съ мѣстной стариной, народнымъ бытомъ и языкомъ. Къ сожалѣнію, изданіе бѣлорусскихъ пѣсень Безсонова оборвалось на I-мъ выпускѣ, заключающемъ только 181 пѣсню, но зато онъ исключительно обрядовыя. Куда дѣвались остальные собранныя имъ пѣсни, мнѣ не извѣстно. Изданіе пѣсень сопровождается подробнымъ описаніемъ обрядовъ и обычаевъ; жаль только, что это описаніе соединено съ



собственными объясненіями ихъ, въ большинствѣ случаевъ довольно сомнительнаго достоинства. Къ недостаткамъ сборника слѣдуетъ еще отнести то, что въ немъ нѣтъ строгаго разграниченія между пѣснями чисто бѣлорусскими и тѣми, которыя записаны въ Полѣсѣ (слѣдуетъ исключить изъ бѣлорусскихъ пѣсней №№ 38—43, 49, 57, 61, 97, 114—119, 122, 124; ср. замѣчаніе М. Каринскаго въ Русс. Фил. В. XIX, 45—46). Что касается сохраненія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія въ изданіи Безсонова, то въ этомъ отношеніи сборникъ его далеко не безукоризненный. Устраняя полонизмы, авторъ нерѣдко налагаетъ на пѣсни великорусскій отпечатокъ; вездѣ видимъ сохраненіе „мягкихъ“ гласныхъ послѣ *р*, не находимъ удвоенныхъ согласныхъ, которые получаютъ въ бѣлорусскомъ нарѣчій изъ согласнаго + *j* передъ гласнымъ, и т. п. Встрѣчаются даже нерѣдко домышленія издателя, часто не согласныя съ духомъ бѣлорусской рѣчи, напр., окончанія глаголовъ на *-ямо*, *-яця* и т. д. Явились все эти недостатки, несомнѣнно, какъ результатъ того колебанія, о которомъ самъ Безсоновъ говоритъ въ сборникѣ на стр. XI: „Чтобы установить правописаніе пынѣшняго шрифта съ нѣкоторыми необходимыми отгѣнками для вѣрности нарѣчію и для легкаго доступа нашей литературѣ, въ этомъ прошло у насъ съ полгода за обсужденіемъ и провѣркою нѣсколькихъ образцовъ, нѣсколько разъ мною составленныхъ и передѣланныхъ“. Очевидно, если образцы съ полгода составлялись и передѣлывались Безсоновымъ, то языкъ ихъ немало пострадалъ. Часть предисловія къ сборнику (LIX—LXXXI) касается между прочимъ и особенностей бѣлорусскаго нарѣчія. Въ этой замѣткѣ Безсоновъ совершенно правильно отмѣчаетъ разницу между бѣлорусскими свистящими мягкими *ѣ* и *ѣ*, для передачи которыхъ онъ уже въ „Калѣкахъ переходящихъ“ употребилъ *ѣ* и *ѣ*, и польскими полушлящящими *dź* и *ć* (LXVI), но безъ всякаго основанія распространяетъ мягкость *р* на всю Бѣлоруссію (LXI). Еще однимъ очень важнымъ недостаткомъ отличается этотъ сборникъ — отсутствіемъ указанія мѣстностей, откуда заимствованы пѣсни. Авторъ хотѣлъ, повидимому, приложить такой ука-

затель къ концу всего собранія. Судя по языку, можно думать, что многія пѣсни относятся къ восточной и южной Бѣлоруссін.

Къ концу 60-хъ и началу 70-хъ годовъ относится очень толковая статья по бѣлорусской этнографіи свящ. *Іоанна Вермана*, сначала напечатанная по частямъ въ „Вил. Вѣстникѣ“, а затѣмъ въ „Запискахъ И. Р. Геогр. Общества“: „Порядокъ народнаго время исчисленія по праздникамъ и чествованіе ихъ въ сѣв.-зап. Руси“ (Вил. Вѣстн. 1869, №№ 6, 7, 12, 19, 34 и 39), „Наблюденія нашего сѣверозападнаго крестьянства относительно погоды и урожая“ (Вил. В. 1870, №№ 130 и 132), „Календарь по народнымъ преданіямъ въ Воложинскомъ приходѣ Виленской губ. Ошмянскаго уѣзда“ (Записки, V, 1873 г.), 1 — 44 стр. Статья помѣчена 1867 г. Есть бѣлорусскія выраженія и пѣсни.

Въ 1871 году вышла статья свящ. *И. Дорогуниова*: „Село Попова-гора“. Этнографическій очеркъ (Чернигов. Г. В. 1871 г., №№ 20 — 22, и Записки Черн. Губ. Стат. Комитета 1872 г. кн. 2, стр. 1 — 26). Попова-гора въ 60 верстахъ отъ своего уѣзднаго города Суража. Приводятся разсказы, пѣсни и пословицы на бѣлор. нарѣчій. Въ записяхъ кое-гдѣ допущены неточности.

Въ 1872 году вышло обширное изданіе: „Труды этнографическо-статистической экспедиціи въ западно-русскій край, снаряженной Императорскимъ русскимъ Географическимъ обществомъ. Югозападный отдѣлъ. Матеріалы и изслѣдованія, собранныя *П. П. Чубинскимъ*. Спб. 1872. I—VII т. Въ этомъ трудѣ, посвященномъ собственно малорусскому нарѣчію, собрано попутно немало интересныхъ матеріаловъ и для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ. Такъ въ VII томѣ описываются говоры: Мозырскій, Слонимско-Пинскій и Заблудовскій (496 — 501); Черниговскіе бѣлорусскіе говоры — Мглинскій (538), Городнянскій (538), Межевическая волость Слонимскаго уѣзда Гродн. г. (594), Мозырскіе говоры (594 — 598); въ этомъ же томѣ имѣется характеристика малорусскихъ говоровъ, пограничныхъ съ бѣлорусскими; есть также карта малорусскихъ и

отчасти бѣлорусскихъ говоровъ; вообще имѣется много разныхъ интересныхъ для языка свидѣній. То же слѣдуетъ сказать и про нѣкоторые изъ другихъ томовъ; въ нихъ особенно много матеріала для характеристики говоровъ переходныхъ, по етъ бѣлорусскими особенностями, именно изъ Мозырскаго уѣзда: м. Давидъ-городокъ: IV, 68 № 10; 79 № 42; 279 № 703; 286 № 725; 330 № 877 I; 367 № 1015 B; 425 № 1217 B. С. Михалково: IV, 216 № 484 B; 238 № 548; 242 № 572; 243 № 574 B; 257 № 635 B; 292 № 741; 333 № 884; 377 № 1051; 383 — 384; 402 № 1115 Д; 407 № 1156; 418 № 1204 B; 423 № 1212; 424 № 1214 E; 426 № 1227; 427 № 1229; 435 № 1267; 439 № 1287; 440 № 1297; 441 № 1300 A; 442 № 1306; 445 № 1318; 446 № 1329; 447 № 1330; 457 № 1362; 459 № 1371; 649 — 655. С. Скородно: III, 366 № 89; V, 980 № 69 II. М. Туровъ: IV, 221 № 498 B; 223 № 501 Д; 227 № 514 A; 440 № 1293; 442 № 1308. Мозырскій уѣздъ: V, 1109 № 13 B.

Въ языкѣ всѣхъ отмѣченныхъ нѣсенъ однако больше малорусскихъ, нежели бѣлорусскихъ особенностей.

Въ переходныхъ говорахъ отъ бѣлорусскихъ къ польскимъ (Давидъ городокъ Мозыр. уѣзда) при обычной твердости *e* и *u* и другихъ малор. особенностяхъ появляется иногда *dz* и *cz* мягкіе передъ *i* изъ *ь* (дзітокъ) или вторичнымъ изъ *u* (йціме). Еще: путаціме (спрашивать будетъ), баценько, мацсри, дзітятко (Чуб. IV, 68 № 10; 286 № 725); росці, рубайце, сөдзівъ (Чуб. IV, 79 № 42); ци, бежиць, звениць, цеценьки, ходзиць, шамикиць, дрожиць (Чуб. IV, 279 № 703); нагрөці, дзөвойку оглядзөці (Чуб. IV, 330 № 877 I); завивацися (Чуб. IV, 367 № 1015 B); леці, унадзі (Чуб. IV, 425 № 1217 B). То же въ Михалковѣ того же уѣзда.

Тутъ же отмѣтимъ: Указатель къ матеріаламъ, собраннымъ Чубинскимъ въ „Трудахъ этнографическо-статистич. экспедиціи Георг. Общества въ зап.-русскій край“, составленный *Ч. Багенскимъ*, подъ редакціей *Е. О. Вудде* (Ученыя Записки Казан. Университета, 1900 г., декабрь).

Въ разсматриваемое время начали являться въ печати и статьи по бѣлорусской этнографіи *Ю. Крачковскаго*: „Очерки

быта западно-русскаго крестьянина“ (Вилен. Сборникъ, т. I (1869 г.), стр. 160—209; „Народное празднованіе Юрьева дня въ Западной Россіи“ (Вилен. Вѣстн. 1872 г., № 12); „День Ивана Купала въ Западной Россіи“ (Вил. Вѣстн. 1872 №№ 34 и 35); „Нѣкоторые обычаи и повѣрья западноруссовъ во время косябы и жатвы“ (Вил. Вѣстн., 1872 №№ 51 и 52). Всѣ эти статьи съ добавленіями были затѣмъ объединены въ книгу: „Бытъ западнорусскаго селянина“. М. 1874 г. (изъ Чтеній въ Общ. ист. и др. Росс. 1873 г., кн. 4), 8°, 212. Какъ показываетъ само заглавіе, книга эта исключительно посвящена изображенію быта западнорусса во всѣхъ его отрасляхъ, начиная отъ событій семейныхъ и оканчивая земледѣльческими работами. По полнотѣ и обстоятельности сообщеній эта статья можетъ быть сравнена развѣ съ отмѣченной раньше работой Анимелле о бытѣ бѣлорусскихъ крестьянъ (Этногр. сб., II), которую она превосходитъ большей занимательностью изложенія. Статья составлена и изъ новыхъ матеріаловъ, доставленныхъ ея автору впервые, и изъ перепечатки нѣкоторыхъ старыхъ, но всегда съ указаніемъ источника, а также мѣста записи. Такъ здѣсь находимъ заимствованія изъ сборниковъ Гильтебрандта, Зеньковича, Чечота Тышкевича, Бобровскаго, Коровы, Дмитріева. Всѣ эти заимствованія приведены ктати; видимо авторъ хорошо знакомъ съ предметомъ, о которомъ онъ трактуетъ въ своей статьѣ. Жаль только, что бытъ чисто бѣлорусскаго населенія не вездѣ отличается отъ быта ливонцевъ и даже малоруссовъ. То же слѣдуетъ сказать и относительно приводимыхъ пѣсенъ.

Къ 1873 г. относятся еще: „Суевѣрные обряды просто-народья Западнаго края“. Статья О. Б—вскаго (Русскій Миръ. 1873, №№ 342, 343): купала, дзяды, кутья, коляды. Есть бѣлорусскія пѣсни и слова.

„Бетлѣйки“. *Григ. Кулѣжинскій* (Душенолезное чтеніе. 1873; 12, т. 3, 442 — 450). — краткое описаніе бетлѣекъ безъ пѣсенъ; вещь неважная. Его же (Гр. К—аго): „Сценны изъ бѣлорусскаго быта“ (Вилен. Вѣстн. 1873, № 115): Кейфъ, въ селѣ Любоничи, буки нема, делехтѣръ, въ корчмѣ, ке-



стромичъ и ярославлець, на отдыхъ. Сцены на бѣлорусскомъ нарѣчїи.

Замѣтки *М. Родевича*: „Изъ бѣлорусской жизни“ (холера) (Москов. Вѣд. 1873, № 171—этнографическій очеркъ; для языка кое-что есть, но мало. Хохликъ“ (Русскій міръ 1873 г., 319—320)—для языка имѣется также мало.

Къ 60-мъ и 70-мъ годамъ относится плодovitая дѣятельность на бѣлорусскомъ поприщѣ одного мѣстнаго уроженца, близко знакомаго съ народнымъ бытомъ и языкомъ *Ив. Посовича* (оцѣнку этой дѣятельности см. у А. Пышина, IV, 148—153; біографія въ рукописи изложена его сыномъ: „Біографія И. И. Посовича, составленная В. Посовичемъ“. Библіотека И. Академіи Наукъ: 26, 5, 107; напечатана біографія И. В. Шейномъ въ „Извѣстіяхъ Отд. рус. яз. и словесности Академіи Наукъ“ 1900 г. (т. V), 956—968). Всѣ его сочиненія имѣютъ отношеніе къ бѣлорусскому быту и языку. Первое мѣсто между ними несомнѣнно, принадлежитъ словарю: „Словарь бѣлорусскаго нарѣчїа“. Спб. 1870. Собиравъ матеріалы для словаря Посовичъ началъ еще съ 1848 года („Извѣстія“ V, 963) и для этого при всякомъ случаѣ записывалъ бѣлор. слова, пѣсни, пословицы и т. п. произведенія, и уже въ 1861 г. его словарь въ рукописи былъ готовъ и представленъ на конкурсъ къ полученію Демидовской преміи, но въ печати онъ явился лишь въ 1870 году. Въ составъ словаря вошло болѣе 30,000 словъ. Если разсмотрѣть ихъ составъ внимательно, то окажется, что среди нихъ недостаетъ очень многихъ бѣлорусскихъ словъ (хотя бы—мáци, дзицї, кошóлка и т. д.), не говоря уже о томъ, что не перечислены слова общія бѣлорусскому нарѣчїю съ великорусскимъ и малорусскимъ; въ словарь много лишннихъ словъ, совершенно неизвѣстныхъ бѣлорусскому народу, а явившихся гдѣ-либо среди бѣлорусской шляхты, воспитывавшейся въ іезуитскихъ училищахъ и духовныхъ уніатскихъ (гаветь, пэза, адыетаръ, вота, каналька и т. д.) <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Подобнаго рода словъ, при разсмотрѣніи въ предыдущемъ (стр. 159—164) разныхъ замѣтчиковъ въ бѣлорусскомъ, какъ на самомъ дѣлѣ въ настоящее время не существующихъ, я и не касался.

Редакція словаря могла бы быть значительно лучше, на что уже обратилъ въ свое время вниманіе Везсоновъ (LVI—LVII). Для орфографіи принято полуэтимологическое письмо, но оно какъ полумѣра не удовлетворить ни чистыхъ филологовъ, ни историковъ литературы. Такъ, съ одной стороны, въ словарѣ вездѣ правильно проведено дзеканье и цеканье, но съ другой—вм. Ѹ вездѣ е, всюду литературное разграниченіе твердаго и мягкаго р; гласные безударные сохранены безъ измѣненія. Правда, въ словарѣ существуютъ знаки: ˘ „для означенія пониженія гласной или сокращенія гласныхъ и и у; обложенный знакъ (^) для выраженія подъема или повышенія гласной (предисловіе, 2). Но въ дѣйствительности надъ и и у почти не встрѣчается знака краткости (˘), а видимъ его надъ другими гласными; надъ разными же гласными находимъ и ^. Болѣе точное опредѣленіе, какъ читать гласные, отмѣченные этими знаками, мы имѣемъ въ предисловіи къ пословицамъ Посовича, помѣщеннымъ въ Сборникѣ Отд. р. я. и сл., XII т., стр. V—VI. Тамъ мы читаемъ, что ^ надъ о означаетъ переходъ его въ а, надъ е и ѣ—переходъ въ я; ˘ надъ а и о означаетъ переходъ ихъ въ ы и у (невѣстные—„сквозьзубные“), надъ е и ѣ переходъ ихъ въ и. Какъ это было уже отмѣчено въ статьѣ о говорахъ, въ разныхъ мѣстахъ бѣлорусской рѣчи различно измѣняются безударные о и е въ одномъ и томъ же словѣ, такъ что въ словарѣ всѣ почти слова пришлось бы приводить вдвойнѣ съ тѣми или другими знаками, а иногда и тройнѣ. Этого у Посовича мы конечно не находимъ, не знаемъ также, имѣетъ ли слово повсемѣстное употребленіе или только областное и какъ оно въ данной области произносится. Даже если предположить, что словарь передаетъ особенности одного какого-либо говора, то и тогда мы замѣтимъ въ немъ крайнюю непослѣдовательность. Раскроемъ любую страницу словаря, напр. хотъ 150—151; здѣсь мы читаемъ: ёго́мо́сьць (jėgomość—господинъ), елѣ́во (горько), ёлѣ́ць (становиться горькимъ). Всѣ эти три слова имѣютъ вначалѣ безударный е, который звучитъ во всѣхъ словахъ или какъ ја или какъ ји, а между тѣмъ въ каждомъ словѣ этотъ звукъ изобраа-

жень особымъ знакомъ, или даже въ одномъ и томъ же корнѣ: ёгѣмѣсцевъ и егомѣсцинъ—какая тутъ разница?—Еще отмѣтимъ нѣкоторые матеріалы собранные и отчасти изданные Посовичемъ по бѣлорусской лексикографіи: „Собраніе бѣлорусскихъ словъ по алфавиту“. 4<sup>о</sup>, на 56 л. (рукопись биб. И. Акад. И. 1. 1. 1—2); „Объясненія къ бѣлорусскимъ пословицамъ и поговоркамъ“ (Матеріалы для сравнит. и объяснит. словаря и грамматики. Изданіе 2 Отд. Акад. И. Сиб. 1854, т. I, 103—107); „Лексическій указатель къ Сборнику бѣлорусскихъ пословицъ Посовича“ (Сборн. Отд. р. яз. и слов. А. И., т. XII [1875 г.], стр. 205—232); „Дополненія къ бѣлорусскому словарю“ (Сборникъ Отд. р. яз., XXI [1881 г.] № 6). Отзывы о словарныхъ матеріалахъ Посовича—И. Срезневскій: Разборъ сочиненія И. Посовича: Алфавитный указатель старинныхъ словъ, извлеченныхъ изъ „Актовъ, относящихся къ исторіи Западной Россіи“, изданныхъ въ 1853 г. (Отчетъ о VIII присужденіи наградъ графа Уварова). Этотъ указатель тоже вошелъ въ словарь 1870 г. И. Срезневскій: „Разборъ словаря бѣлорусскаго нарѣчія г. Посовича“. (Отчетъ о XXXIV присужденіи Демидовскихъ наградъ). Здѣсь изложена исторія составленія бѣлорусскихъ словарей и достоинства словаря Посовича. М. Шаниро: „Словарь Посовича“. Отзывъ въ „Филолог. Запискахъ“ (1873 г. I, 1—20).

Собирая матеріалы для своего словаря, Посовичъ, естественно, остановилъ свое особое вниманіе на пословицахъ, какъ лучшимъ подтвержденіемъ значенія того или другого слова. Уже въ 1852 году имъ былъ представленъ въ Отд. р. яз. и слов. Ак. И. сборникъ пословицъ (999 №№) съ объясненіями, который и былъ напечатанъ въ прибавленіи къ „Извѣстіямъ“ и отдѣльно: „Бѣлорусскія пословицы и поговорки“. Сиб. 1852. Впоследствии запасы пословицъ увеличивались и еще печатались нѣсколько разъ (въ Запискахъ И. Геогр. Общ. по отд. этнографіи, т. I, 1867, стр. 251—485: „Сборникъ бѣлорусскихъ пословицъ“; дополненіе къ сборнику, помѣщенному въ I т. „Записокъ“ въ „Запискахъ Геогр. Общ.“ т. II, 225—381); лучшее въ отношеніи полноты изданіе въ Сбор-

никъ Отд. р. яз. и слов. Ак. II., т. XII: „Сборникъ бѣлорусскихъ пословицъ, составленный Н. Н. Носовичемъ“. Спб. 1874. Сюда вошли какъ пословицы, собранныя самимъ Носовичемъ, такъ и позаимствованныя изъ другихъ собраний, быть можетъ даже великорусскихъ сборниковъ, при чемъ онѣ были лишь подправлены на бѣлорусскій ладъ. Въ концѣ сборника 130 загадокъ. Въ отношеніи языка пословицы и загадки собранія Носовича одинаковой цѣнности съ словаремъ.

Собираніе Носовича простиралось и на пѣсни. Ему принадлежатъ: „Бѣлорусскія пѣсни“ (Записки Имп. Р. Геогр. Общ. по отдѣленію этнографіи, т. V, Спб. 1873 г., 45—280). Въ научномъ отношеніи его пѣсни имѣютъ еще меньше значенія, чѣмъ ранъше разсмотрѣнные труды. При нихъ обыкновенно пѣть указанія мѣста записи и лица записывавшаго. Описаніе обрядовъ и повѣрій сдѣлано очень поверхностно. Самыя пѣсни при ближайшемъ знакомствѣ оказываются часто заимствованными изъ прежнихъ собраний, напр. Чечота и Тышкевича, при чемъ, быть можетъ, не непосредственно у нихъ, а черезъ Киркора. (Ср. свадебн. пѣсни. Записки, V, 175—231; есть и др. мѣста сходства, напр. 80 стр. В). Указаній на заимствованія въ сборникѣ не сдѣлано. Редакція перепечатанныхъ пѣсень не вездѣ правильная; иногда допускаются измѣненія правописанія и даже исправленія въ самомъ текстѣ. Пѣ-которыя пѣсни заведомо искусственныя произведенія, имѣющія значеніе для характеристики языка, но не народнаго быта (ср. Записки, V, стр. 70 №№ 1 и 2, стр. 71 № 4, стр. 76 № 15, стр. 86 и др.). Относительно всѣхъ изданій Носовича можно высказать общее заключеніе, что они даютъ много для морфологіи и синтаксиса (особенно пословицы), но для фонетики вообще представляютъ ненадежный матеріалъ. Еще отмѣтимъ два рукописныхъ труда Носовича, хранящихся въ бібліотекѣ Акад. II.: 1) Опытъ краткаго филологическаго наблюденія о бѣлорусскомъ нарѣчій. 4<sup>о</sup>, на 42 листахъ (1. 1. 1—2), очень интересныя наблюденія надъ языкомъ съ приложеніемъ образцовъ искусственной бѣлорусской рѣчи. Образцы отчасти вошли въ печатный бѣлорусск. сборникъ Носовича. 2) Бѣло-



русскія сказки. Отрывокъ. Въ листъ, на 11 листахъ. Мат. Бѣлор. 2.

Продолжимъ библиографію 70-хъ годовъ.

„Пѣчто изъ религіозныхъ обрядовъ и суевѣрій въ Бѣгомльскомъ приходѣ Борисов. уѣзда“, Св. *Сим. Печиевъ* (Мин. Еп. Вѣд. 1874, № 7, 227—232). Перепечатки отсюда у Шейна („Матеріалы“, I т. 2 ч., 521—523; II т., 510).

„Укладъ“. Свящ. *А. Троицкій*. (Литов. Еп. Вѣд. 1875, стр. 69, 95, 153, 158, 298; 1876 г., стр. 74, 83, 117, 136). Свадебные обряды. Есть кое-что и для языка, но очень мало и искажено.

„Вѣрованія и обряды жителей Могилевской губерніи — бѣлоруссовъ“. *В. и А. Зеньковичъ*. Дост. *Н. С. Ефименко* Извѣстія Общества Люб. естествознанія, т. 28, стр. 26—33).

„Свадебные обряды въ Морочскомъ приходѣ Мозырскаго уѣзда“. Свящ. *М. Юхневичъ* (Мин. Г. В. 1877, №№ 23, 24, 26). Чистое бѣлорусское нарѣчіе; написана.

Съ 1877 по 1895 г. выходило въ Краковѣ изданіе: „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej, wydawany staraniem komisji antropologicznej Akademii umiejętności w Krakowie“. Т. I—XVIII. По старѣй памяти о принадлежности Бѣлоруссін бывшей Речи Посполитой польскіе этнографы въ отмѣченномъ изданіи помѣстили нѣсколько статей, подчасъ довольно цѣнныхъ, и по бѣлорусской этнографіи и языку (о нихъ рѣчь въ своемъ мѣстѣ).

„Pieśni obrzędowe ludu ruskiego z okolic Pińska“. *И. Быковскій* (Zbiór wiadomości, II, 260—285). Приводятся и бѣлорусскіе обряды и пѣсни.

„Обзор звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка“. *М. Колосов*. Варш. 1878. Въ заключеніи книги идетъ рѣчь о соотношеніи русскіхъ нарѣчій, въ томъ числѣ и о мѣстѣ бѣлорусскаго.

Изданія *Р. Попова*: „Очерки Бѣлоруссін“ (Мирской вѣстникъ, 1875 г., № 12, стр. 35—74, и отдѣльно. Сиб. 1876); „Бѣлоруссы“. Этнографическій очеркъ (Природа и Люди, 1878, № 3, 1—30). Повтореніе предыдущей статьи съ картинками.

„Бѣлоруссія и бѣлоруссы“. Чтеніе для войскъ и народа. М. 1879. Все — этнографическіе очерки, но есть и образцы рѣчи.

Къ разсматриваемому времени исполнѣ установлена и редакція сравнительной грамматики славянскихъ языковъ *Фр.*

*Миклошича*: „Vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen“. Здѣсь во всѣхъ томахъ въ малорусскомъ отдѣлѣ идетъ рѣчь и о бѣлорусской рѣчи: *Lautlehre*<sup>2</sup> 1879. S. 425—459; *Stammbildungslehre* 1875 (въ разныхъ мѣстахъ); *Wortbildungslehre*<sup>2</sup> 1876. S. 249—285. Въ русскомъ переводѣ: Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ перевелъ Н. Шляковъ подъ ред. Р. Брандта. М. 1887, стр. 341—394; бѣлорусская часть редактирована мною (ср. вып. <sup>1</sup> на 341 стр.).

„Нѣкоторые суевѣрные обычаи и предразсудки прихожанъ м. Петрикова Мозырскаго уѣзда“. Свящ. *Д. Пашиль* (Мин. Епарх. Вѣд. 1880 г., № 3, 58—63).

„Этнографическій очеркъ м. Семежова“. Свящ. *Ф. Сигура* (Мин. Епарх. В. 1880, № 16, 360—372).

„О бытовомъ и религіозно-нравственномъ состояніи Оздымичскаго прихода“. Свящ. *Ө. Чистяковъ* (Мин. Еп. В. 1880 г., № 20, 431—442).

„Очерки селскаго населенія Бѣлоруссіи“. Корреспонденція изъ Витеб. уѣзда *А. Х.* (Русская Рѣчь, 1880 г. № 6, 83—100).

Семидесятые годы закончимъ указаніемъ научной статьи по бѣлорусскому нарѣчію: „О бѣлорусскомъ нарѣчіи“ *К. Аннеля* (Русс. Филол. Вѣстникъ, III (1880 г.), 197—224). Статья составлена лишь на основаніи печатныхъ источниковъ: Бѣлор. пѣсенъ Шейна, Безсонова и Носовича; его же сборника пословицъ и словаря. Статья дѣльная, но не различающая особенностей отдѣльных бѣлорусскихъ говоровъ. Разборъ этого сочиненія, сдѣланный Н. Бодуэномъ-де-Куртенэ, въ „Фил. Зап.“ 1880 г.

На границѣ 70-хъ и 80-хъ годовъ поставимъ работы двухъ довольно плодovitыхъ этнографовъ — Сементовскаго и Васильевой. *И. Сементовскій* редактировалъ „Памятную книжку Виленскаго генераль-губернаторства на 1868 г.“ Спб. 1868,

въ которой помѣщено нѣсколько цѣнныхъ статей по бѣлорусс. этнографіи (Быковского, Дмитріева, К. П.). Ему же принадлежитъ: „Этнографическій обзоръ Витебской губ.“ (Витеб. Губ. В. 1872 г. №№ 24 — 35 и 41). Статья для своего времени очень хорошая: есть и списки населенныхъ мѣстъ. Изъ нихъ видно, что бѣлоруссы живутъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Двинскаго, Рѣжницкаго и Люцинскаго уѣздовъ (139 стр.). Тутъ же имѣются и матеріалы для сужденія о говорахъ Витебской губерніи: „Въ уѣздахъ, ближайшихъ къ великорусскимъ губерніямъ, именно въ Велижскомъ и Невельскомъ, говоръ бѣлоруссовъ весьма мало отличается отъ великорусскаго нарѣчія; Себежскій замѣчателенъ перемѣной буквы *ч* на *ц*, *о* и *е* на *а* ... Говоръ себежскихъ бѣлорусцевъ до того отличенъ отъ говора другихъ мѣстностей, что жителей этого уѣзда народъ дразнить прозваніемъ цвякуновъ. Вѣлорусцы Люцинскаго уѣзда употребляютъ въ разговорѣ *ая* вм. *аю*: даа, заклаааа вм. дааю, заклаааю. ... Буква *з* у себежскихъ крестьянъ православнаго исповѣданія выговаривается большею частью, какъ польское *g*, а у католиковъ, какъ польское *h*. ... Въ Городецкомъ уѣздѣ иногда буквой *ш* замѣняютъ букву *с*; вмѣсто *ч* и *ш* употребляютъ *ц*, а вмѣсто *ф* — *х*“ (Вит. Губ. Вѣд. 1872 г. № 24, 131 — 132).

Его же „Вѣглый статистическій очеркъ природы и населенія Витебской губерніи“ (Памяти. кн. Витеб. губ. на 1881 г., стр. 94 — 142) — статья не изъ важныхъ.

*А. Н. Васильевой* принадлежитъ нѣсколько записей, напечатанныхъ больше въ „Мин. Губ. Вѣдомостяхъ“, именно: „Свадебные обряды въ районѣ Грабовской волости Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1877, №№ 32 — 34). Языкъ чистого бѣлорусскій, только почему-то нѣтъ *дз* и *ц*, въ чемъ, быть можетъ, слѣдуетъ видѣть вліяніе общепринятой орфографіи; впрочемъ въ № 34 есть *дз* и *ц*, но проведены не достаточно послѣдовательно. „Крестьянскія поминки въ Мозырскомъ уѣздѣ“ (Мин. Г. В. 1877, № 45). Для языка мало. „Рождественскіе праздники у крестьянъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1878, № 5) — съ бѣлорусскими нѣснями. „Замѣтка, какъ проводить весну

крестьяне Минской губ.“ (Мин. Г. В. 1878, № 27). Бѣлорусскія пѣсни весеннія въ слѣдующей замѣткѣ: „Весеннія пѣсни и обряды въ деревняхъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1878, № 50). „Легенды и повѣрья въ Минской губ. (Мин. Г. В. 1879, №№ 9—11)—изъ Мозырскаго и Бобруйскаго уѣздовъ. „Замѣтка о бытѣ крестьянъ Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1879, №№ 17 и 18). Содержаніе: пища, одежда, музыка и поэзія. Помѣщено 6 пѣсенъ изъ Копаткевичевской, Петриковской и Грабовской волостей. „Село Весѣдки Мозырскаго уѣзда“ (Мин. Г. В. 1879 г., №№ 29 и 31). Весѣдки въ 21 верстѣ отъ м. Копаткевичъ. Приводятся на чисто-бѣлорусскомъ нарѣчій очень интересныя пѣсни. Въ концѣ ѣгры (золото, рѣдька, кума, журавель). Другія статьи Васильевой, помѣщенныя въ „Вил. Вѣстникѣ“ (1880, № 246, 1881, № 30 и № 191, 1885 № 7) чисто этнографическія, для языка не имѣющія цѣны.

Въ 80-хъ годахъ явились статьи и замѣтки:

„Памятники народнаго творчества въ Минской губ., собранныя А. М. *Булгаковымъ*“ (Вил. Вѣстн. 1881 г., №№ 144, 145, 146, 148, 149, 151). Изъ Мозыр. уѣзда 2 пѣсни, изъ Нгумен. 2, Бобруйск. 1, Мин. 1, Слуцкаго 1 (Черный богъ), Рѣчицк. 1 (Ой колибъ москали пришли) и еще нѣсколько, отчасти поддѣльныхъ (всего 40 №№). Въ отношеніи языка записи ненадежны.

„Къ вопросу о пьянствѣ“. В. *Тиминскій* (Вил. Вѣстн. 1881, № 232). Съ пѣсней изъ Чечота. Его же: „Волостной сходъ“ (Вил. Вѣстн. 1882, № 258). Много бѣлорусскихъ выраженій. То же отчасти наблюдается и въ другихъ статьяхъ Тиминскаго, здѣсь мною не упоминаемыхъ. Когда есть большія собранія, о ничтожныхъ крупицахъ можно и умалчивать.

„Przysłowia białoruskie z powiatu Nowogródzkiego“. Dr. W. *Dykowski* (Zbiór wiadomości, V, [1881], 3—23). Звуки бѣлорусскіе въ общемъ переданы правильно за исключеніемъ безударныхъ гласныхъ, гдѣ немало непослѣдовательности. Его же: *Zagadki białoruskie z gub. Mińskiej* (Zbiór wiadomości, X [1886], 157—168).

„Изъ деревни. Сценки“. В. II. (Вил. Вѣстн. 1882, № 40)—



тъ бѣлорусскими выраженіями. Подобныя очерки есть и въ Вѣстникѣ за 1883 г., но бѣлорусскихъ словъ очень мало, поэтому я и не пречисляю ихъ.

Въ разсматриваемое время явилось и одно крупное собраніе матеріаловъ, характеризующихъ бѣлорусскій бытъ и языкъ, именно этнографическая часть въ „Опытѣ описанія Могилевской губерніи..., составленномъ по программѣ и подъ редакціею... *А. С. Дембовецкаго*“. Могилевъ на Днѣпрѣ. 1882 г. Въ 1-ой книгѣ этого трехтомнаго описанія въ отдѣлѣ о населеніи Могилевской губ. (стр. 173—599, 607—653) дается масса интереснаго матеріала, характеризующаго народный бытъ: описаніе празднованія главнѣйшихъ явленій изъ жизни простолюдина, какъ—свадьбы, родинъ и крестинъ, похороны и поминки, а также нѣкоторыхъ народныхъ празднествъ и занятій—свѣчи, коляды съ играми во время послѣднихъ, толоки; тутъ же описаніе повѣрій, народныхъ примѣтъ; наконецъ, приводится крестьянскій календарь по мѣсяцамъ. Всѣ эти описанія сопровождаются иллюстраціями изъ народныхъ пѣсень, поговорокъ и повѣрій и заканчиваются обширнымъ пѣсеннымъ сборникомъ—до 500 нумеровъ. Пѣсни расположены по слѣдующимъ 4-мъ группамъ: колядныя и вообще распѣваемые зимою, весеннія, лѣтнія и пѣсни, которыя поются во всякое время года—на свадьбахъ, вечеринкахъ, а также духовныя стихи. При пѣсняхъ вездѣ указана мѣстность, гдѣ онѣ записаны. Всѣ пѣсни вновь собранныя, не перепечатанныя изъ прежнихъ изданій. Даже въ фонетическомъ отношеніи записи довольно удовлетворительныя; жаль только, что при редактированіи всѣмъ пѣснямъ сообщены особенности одного говора. Все сказанное касается описанія быта и пѣсень, записанныхъ среди крестьянъ. Но и въ отдѣлѣ о мѣщанахъ также находимъ немало интереснаго въ бытовомъ отношеніи. Тутъ между прочимъ описанъ „вертепъ“, въ которомъ даются представленія народныхъ мистерій. Есть описаніе масленицы, великаго поста, Пасхи, Радоницы и др. дней. Описаны также обряды и обычаи при свадьбахъ, рожденіи и крестинахъ, а также при похоронахъ. Вообще относительно этого собранія, несмотря на

нѣсколько сдержанные отзывы критики (напр. у Е. Романова: „Бѣлор. Сборн.“, I—II, VII), слѣдуетъ сказать, что оно, хотя и составилось изъ записей, полученныхъ официальнымъ путемъ, отличается многими несомнѣнными достоинствами, ставящими его значительно выше многихъ крупныхъ изъ раньше разсмотрѣнныхъ сбораній. Менѣе надежны эти матеріалы конечно въ отношеніи языка. *Cryptadia* сборника Дембовецкаго изданы отдѣльно въ ограниченномъ количествѣ и не для публики.

Бѣлорусскія народныя произведенія изъ разныхъ мѣстъ имѣются и у А. *Смирнова*: „Сборникъ древнерусскихъ памятниковъ и образцовъ народной словесности“. Варш. 1882, стр. 192—208. Здѣсь все перепечатки изъ прежнихъ изданій даже съ точнымъ сохраненіемъ ихъ орфографіи.

„Нѣсколько замѣтокъ на третій томъ изданія книгопродавца Вольфа, подъ заглавіемъ „*Historien Russen*“ (Могил. Г. В. 1883 г., №№ 52, 68, 75, 76 и т. д.). Возражаніе противъ Деливрона, причисляющаго часть Калужской и Орловской г. къ Бѣлоруссіи: населеніе здѣсь уже чисто великорусское. Видъ бѣлоруссовъ и ихъ одежки не соответствуютъ дѣйствительности. Приводятся Могилевскія пѣсни разнаго рода и интересныя поговорки.

„Проводная или голодная кутя. Очеркъ изъ бѣлорусской престопадной жизни“ (Вил. Вѣстн. 1884, № 15). Много бѣлорусскихъ названій.

„Славянскія нарѣчія“. Лекціи В. *Григоровича*. Варш. 1884 (изъ Русс. Фил. Вѣстн. XI т.), Бѣлорусское нарѣчіе (129—131 въ Фил. Вѣстн.). „Рано поставленный между Ляхами... народъ бѣлорусскій сохранилъ въ своемъ языкѣ и нѣкоторыя свойства языка сосѣднихъ съ нимъ племенъ: поэтому несудивительно будетъ, если мы найдемъ въ немъ свойства и великорусскаго языка и польскаго и малорусскаго. Но мы найдемъ въ немъ также одно свойство исключительно ему принадлежащее: это превращеніе *e* въ *ia*: негодный—~~ни~~годный“... Вообще не видно обстоятельнаго знакомства съ бѣлор. нарѣчіемъ. Приведена 1 бѣлор. пѣсня.

„Историческій обзоръ важнѣйшихъ звуковыхъ и морфологическихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ.“ *И. Недешко* (Русс. Фил. Вѣстн. 1884 г., XII, 1—54). Отзывъ о немъ А. П. Соболевскаго въ „Журн. Мин. П. Пр.“, 1885, июнь. Статья посвящена исторіи языка (потому о ней рѣчь послѣ), но дается очеркъ и современнаго бѣлорусскаго нарѣчія. Границы опредѣлены по старымъ, слишкомъ неудовлетворительнымъ пособіямъ. Главнѣйшія же особенности взяты готовыми изъ статьи Анноля. Разграниченія особенностей по бѣлорусскимъ говорамъ не сдѣлано.

„Фонетика русскаго и древнецерковнославянскаго языка“. *И. Романовичъ*. Спб. 1885. Бѣлорусское нарѣчіе на стр. 7.

Съ 1886 года началъ выходить „Минскій Листокъ“, въ которомъ напечатано немало разнаго этнографическаго матеріала (содержаніе до 1893 г. въ „Этногр. Обзоръ.“ XXI [1894], 231—233). За послѣдніе годы болѣе или менѣе интересныхъ матеріаловъ для языка нѣтъ.

„Троицкій день.“ *А. С.* (Мин. Лист. 1886 г. № 18). Есть и бѣлорус. пѣсни, но мало.

„Вовкулакъ, полѣсская легенда.“ *Ив. Чичикъ* (Мин. Лист. 1887 г. № 19). Есть и бѣлорусс. выраженія.

„Возрѣнія бѣлоруссовъ на праздненства Насхи.“ *А. В.* (Мин. Лист. 1886 г. № 27)—съ пѣснями. „Очеркъ положенія женщины въ крестьянской средѣ Бѣлорусскаго края“ его же (Мин. Лист. 1886 г., № 39, 40, 42). Много интересныхъ бѣлорусскихъ выраженій.

„Изъ научной поѣздки въ Бѣлоруссію.“ *П. Яичукъ* (Мин. Лист. 1886 г., №№ 71 и 73; 1887 г., №№ 2, 3, 6, 7, 9, 10, 11, 14, 16, 19, 21, 70, 89). Статья этнографическая и археологическая. Съ № 9 идетъ рѣчь и о языкѣ: о бѣлорусскихъ говорахъ; но врядъ ли дѣло обстоитъ такъ, какъ это представлено въ статьѣ. Есть и пѣсни (№ 10). Статья эта отчасти послужила матеріаломъ для другой: „По Минской губерніи (замѣтки изъ поѣздки въ 1886 г.)“ (Труды этнографич. отдѣла Имп. Общества любителей естествознанія, антропологии и этнографіи, кн. IX, = Сборникъ свѣдѣній для изученія быта крестьянскаго на-

селенія Россіи, вып. I. М. 1889 г., стр. 57—112). Во II-ой главѣ (со стр. 68) этнографич. наблюденія: характеръ страны; костюмъ; языкъ и т. д. Тутъ же отмѣчается существованіе дифтонговъ на мѣстѣ *ъ, о, ё* (іо, уо, юо). „Такое произношеніе въ Минской губ. я слышалъ въ уѣздахъ: Игуменскомъ, Минскомъ, Слуцкомъ и Бобруйскомъ; но опять-таки я долженъ замѣтить, что къ сѣверу, къ востоку и отчасти къ юговостоку эта особенность постепенно исчезаетъ;... въ Борисовскомъ, Рѣчицкомъ уѣздахъ, а также на восточной окраинѣ Бобруйскаго уѣзда слышится уже прямо *ъ (е), о, ё*“ (69). Въ III главѣ пѣсни, собранныя отчасти черезъ посредство другихъ, всего 158 №№. Въ фонетическомъ отношеніи записи далеко не точны. Къ книгѣ приложены и ноты.

Въ 1888 году вышло довольно крупное собраніе: „Гомельскія народныя пѣсни (бѣлорусскія и малорусскія)“ *Zmian-  
dy Radchenko*. (Записки Имп. Русс. Геогр. Общ. по отд. этногр. т. XIII, вып. II). 8°, XLIII+265+III. Введеніе и 676 пѣсенъ и 83 пословицы. Отзывы Е. Романова въ Этногр. Обзор., II, 180—188, и Мурко въ „Archiv für sl. Ph.“, XII. Всѣ пѣсни записаны самой собирательницей, съ дѣтства знакомой съ бѣлорусскою рѣчью; ею же сдѣлана характеристика населенія указанной мѣстности, его поэзіи и языка. Послѣдняя статья для насъ очень интересна. Собирательница указываетъ слѣдующія отличія гомельскаго говора (кроме общеполорусскихъ, кое-гдѣ мы ихъ дополняемъ): отсутствіе дзеканья и цеканья, аканье, спорадическое появленіе *и* въ окончаніи 3-го лица множ. ч. глаголовъ (сны скачуті, пѣюти и т. п.), отсутствіе окончанія *-тъ* въ 3 л. ед. ч. у глаголовъ съ основой на *-и*, которые не имѣютъ ударенія на окончаніи *-іть*, развитіе *і* послѣ губныхъ вмѣсто ихъ мягкости (скрынѣть 14, мѣятоі 47, завѣяжу 56), глагольныя формы на *-долѣ* вм. *-делѣ* (идомѣ) и *-комѣ*, *-гомѣ* вм. *-челѣ*, *-желѣ* (поткомѣ 11, запрягомѣ 56); смягченіе *д* въ *дж*; очень обычный переходъ *а* съ предыдущей мягкостью согласнаго въ *е* и еще нѣкоторыя особенности. Выставленныя теоретич. положенія, къ сожалѣнію, не всегда оправдываются текстомъ пѣсенъ: редакція ихъ во многихъ



случаяхъ заставляеть желать многого. Настоящія бѣлорусскія черты часто приходится выискивать такъ же, какъ въ старинныхъ рукописяхъ, лишь въ опискахъ и недосмотрахъ редакціи. Напр. гдѣ настоящее бѣлорусское произношеніе: въ зеленого, высокаго 26, или въ высокого, широкаго 22? Романовъ (Бѣл. Сб. III, стр. XIV) приписываетъ этому говору совершенную твердость звука *p*; у Радченко вездѣ мягкое *p* на своемъ мѣстѣ; во всемъ сборникѣ мы отыскивали лишь нѣсколько формъ, ускользнувшихъ отъ вниманія собирательницы съ твердымъ *p* (коровыхъ, дыравыхъ 67, кудрами 90, горую 96, карыми 128, круку 177, горкая 206, напала бы писаря—писарамъ не вѣру 214). Есть много и другихъ редакціонныхъ неточностей, вѣдѣствіе которыхъ можно составить о гомельскомъ говорѣ неправильное понятіе. Но нѣсни сборника Радченко не теряютъ своего историко-литературнаго значенія.

„Народныя бѣлорусскія сватѣбы въ Ошмянскомъ уѣздѣ Виленской губ.“ *С. И. Карскій* (Вил. Вѣстн. 1888 г. №№ 104, 106, 109, 112, 120, 122, и отдѣльно. Вильна 1888 г. 16<sup>о</sup>, 72). Описаніе сватѣбы съ бѣлорусскими словами и нѣснями; послѣднія впрочемъ больше въ отрывкахъ. Его же: „Вѣщинный бытъ бѣлоруссовъ въ Виленской губерніи“ (Вил. Вѣстн. 1891, № 64). Есть нѣсни и бѣлорус. выраженія. „Экономическій бытъ бѣлоруссовъ Вилен. г.“ (ib. № 78)—имѣются только бѣлорусскія слова. „Насха у бѣлоруссовъ Вилен. губ.“ (ib. №№ 110, 112) — много нѣсень.

„Podania i bajki ludowe, zebrane na Litwie“ (въ уѣздахъ Виленскомъ, Лидскомъ, Трокекомъ, Свенцянскомъ и Новогрудскомъ). *Я. Карловичъ* (*Zbiór wiadomości*, XI и XII, 1889 г.). Для языка статья почти не имѣетъ цѣны, такъ какъ сказки даются въ польскомъ пересказѣ и лишь кое-гдѣ, но очень рѣдко приводятся бѣлорусскія выраженія; кромѣ того, пересказываются тутъ не только бѣлорусскія, но и литовскія сказки.

„Podania białoruskie, zebrane przez Władysława Weryhę, poprzedzone wstępem przez Jana Karłowicza. Lwów, 1889. 16<sup>о</sup>. 77. Собраніе сдѣлано въ Лидскомъ уѣздѣ Вил. губ. (окрестности Новаго Двора и Острины). Въ предисловіи, написан-

номъ Карловичемъ, разсматривается вопросъ объ отношеніи бѣлорусскаго нарѣчія къ великорусскому и малорусскому, а также объ отличительныхъ особенностяхъ бѣлорусскаго нарѣчія главнымъ образомъ по моей книгѣ: „Обзоръ зв. и формъ бѣлор. рѣчи“. Бѣлорусскія сказки напечатаны сводной латиницей, фонетически. По мнѣ кажется, что неправильно переданы безударные гласные: вездѣ слишкомъ однообразное аканье, чего въ Лидскомъ уѣздѣ конечно нѣтъ. — Его же: „Dumki białoruskie ze wsi Głębokiego w powiecie Lidzkim gubernii Wileńskiej w r. 1885 spisane przez W. W.“ (Zbiór wiadomości, 1889, XIII, 84 — 103).

„Ludzie i kwiaty nad Niemnem“. *E. Orzeszkowa* (Wisła, 1888, II, 1—15, 675—703; 1890, IV, 1—31; 1891, V, 235—250). Дается интересное описаніе царства растительнаго (конечно не всего), при чемъ мѣстныя названія удержаны безъ перемѣны. Имѣются и народныя пѣсни.

„О врачебныхъ растеніяхъ, дикорастущихъ въ Витебской губерніи и употребляемыхъ населеніемъ ея въ домашней народной медицинѣ“. *А. Антонова* (Памятная книжка Витеб. губерніи на 1888 г.). Статья интересная между прочимъ для бѣлорусскаго словаря.

Географическое, сельскохозяйственное и этнографическое описаніе Себежскаго и Невельскаго уѣздовъ“ (Памятная кн. Витеб. губ. на 1888 г., 15—90). Со страницы 40 по 59 излагаются обряды и обычаи; приводятся даже пѣсни, интересныя для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ (смѣшеніе ч и ц).

„О бѣлорусскихъ колядкахъ“ замѣтка *Низуржинскаго* (Кіевская Старина 1889 г., февр., 477 — 485). Приводится и нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ изъ прежнихъ изданій.

„Два заговора изъ Чериковскаго уѣзда“ (Могилев. Г. В. 1889 г. № 2 и Этногр. Обзор. I, 161—162). Заговоръ отъ змѣи. Заговоръ отъ ужа. Поправка къ этимъ записямъ въ № 4.

„Игры бѣлоруссовъ Смоленской и Могилев. губ.“ (Бессар. Г. В. 1889 г. № 5; Могил. Г. В. 1889 г. № 4; то же въ нѣкоторыхъ другихъ газетахъ): игры въ луть, ящеръ, чортъ, шило.

„Суевѣрья бѣлоруссовъ“ (Могил. Г. В. 1889 г. № 18).

11 заговоровъ и заклинаній (то же въ *Этнограф. Обзор.* I, 162 — 163).

„Образцы бѣлорусскаго нарѣчія разныхъ мѣстностей, доставленные *Н. Авераріусомъ*“ (*Сборникъ Отд. р. яз. и слов.* II. Акад. II., т. XLVI, Спб. 1890). 8 страницъ: 1. отрывокъ изъ сказки Пушкина о рыбахъ и рыбѣ въ сравнительномъ переводѣ на бѣлорусское нарѣчіе разныхъ уѣздовъ: Олонимскаго, Бѣлостокскаго, Минскаго, Бѣльскаго, Кобринскаго и Владиміръ-Волын. Все пересказы неудовлетворительные и малоцѣнные. Имѣется еще 1 сказка изъ Бѣлостокскаго уѣзда и 3 пѣсни изъ Олонимскаго и Борисов. уѣздовъ. Въ отношеніи языка интересна сказка.

„Витебская губернія. Историкогеографическій и статистическій обзоръ“. Вып. I. Исторія. Природа. Населеніе. Провѣщеніе. Составленъ по программѣ и подъ редакціей Т. С. князя *В. М. Долгорукова*. Витебскъ 1890. Отзывъ въ „*Этногр. Обзор.*“ XXII. Изданіе довольно неудачное; для изученія языка не дасть почти ничего интереснаго.

„Этнографическіе очерки: I. Бѣлорусская свадьба въ Слободской волости Новоалександровскаго уѣзда; II. жатва у бѣлоруссовъ; III. куналка (куналѣ)“ *Н. К.* (Ковен. Г. В. 1890 г., №№ 31, 33, 35, 39, 45). Есть и пѣсни, но мало; среди кунальскихъ пѣсень помѣщена щедровка.

„Заклинанія“. *Н. К.* (Могил. Г. В. 1890 г. № 46). Всего 7; изъ разныхъ уѣздовъ; записи хорошія.

Въ „Смоленскомъ Вѣстникѣ“ помѣщено нѣсколько статей *В. Грачева*: „Обычаи и повѣрья на Благовѣщеніе въ Смол. губ.“ (1890 г. № 35). Статейка неважная, но приведена одна бѣлор. пѣсенка. „Народныя обычаи и повѣрья въ недѣлю св. Пасхи въ Смол. губ.“ (1890, № 37). Про волочебниковъ и пѣсни про нихъ, но немного. „Радоница. Обычаи и повѣрья въ Смолен. г.“ (1890 г. № 39). Маленькая замѣтка, по стъ бѣлорусскими выраженіями. „Семики“ (1890 г. № 55). „Обычаи при заклинаніи въ Духовщинскомъ уѣздѣ“ (1890, № 78). Последнія двѣ статьи малоцѣнныя.

„Нѣсколько словъ къ вопросу объ этнографической гра-

ницѣ между литовскимъ и бѣлорусскимъ населеніемъ Новоалександровскаго уѣзда Ковен. губ.“ (Памятн. кн. Ков. губ. на 1890 г.).

„Особенности говора деревни Новоселокъ-Затрокескихъ (Трокескаго уѣзда Вилен. губ.)“. *И(ачановскій Вл.)* (Вѣстникъ Славянства, 1890 г. V). Статья составлена по матеріалу, изданному мною въ „Русс. Фил. Вѣстн.“, о чемъ рѣчь послѣ.

Съ конца 80-хъ годовъ и до сихъ поръ на поприщѣ изученія бѣлорусскаго быта и языка немало потрудился *М.В. Довнаръ-Запольскій*. Кромѣ своихъ обычныхъ занятій по бѣлорусскому праву и исторіи (этихъ трудовъ мы касаться не станемъ), онъ удѣляетъ также время и этнографіи. Ему принадлежатъ слѣдующія работы этого рода: „Бѣлорусская свадьба и свадебныя пѣсни“. Кіевъ. 1888. Мал. 8°. II + 38. Брошюра написана по даннымъ Мозырскаго и Рѣчицкаго уѣздовъ. „Записывая пѣсни, мы старались во всей строгости удержати фонетическое начертаніе“, говоритъ авторъ въ предисловіи (II). Въ приведенныхъ здѣсь болѣе, чѣмъ 33-хъ пѣсняхъ, дѣйствительно, замѣтно стараніе удерживать особенности бѣлорусской фонетики (не знаю только, насколько она соответствуетъ Рѣчицкому и Мозырскому говорамъ), однако кое-гдѣ есть и погрѣшности объясняемыя невниманіемъ автора и по всей вѣроятности типографскими затрудненіями (на клѣткѣ 14, ѹ летаніи 15, подвѣрзѣйка ib., абрѣццю вм. абрѣцццю 30, вельма вм. вельм(о)и ib., стянѣ 31, ишлий дзѣвачки вм. ишли и дзѣвачки 34, пливе 37; особенно много колебаній въ передачѣ ѹ (ѹ, ѹ, ѹ, ѹ): дзѣѹка 36, жоѹтаго ib., замазаѹся ib., соѹнце ib., гуляѹ 37); часто не поправлены или по крайней мѣрѣ не огорены явные великоруссизмы (эй трѹн у ѹ коня надѣ рабры 37, таранися 38, или цѣлое двустиніе великорусское:

Ай да варацися, дружокъ Иванѹна мой.

Ай да варацися, мой другъ, назадъ... 37).

Кое-гдѣ неправильно подѣлены пѣсни на стихи (14, послѣдніи стихъ и далѣе, 20, первый стихъ).—Въ слѣдующемъ году по редакціей М. Запольскаго вышелъ: „Календарь Олверо-Запольскаго Края на 1889 годъ“. Москва 1889. Здѣсь помѣщено нѣ-



сколько статей, имѣющихъ отношеніе и къ бѣлорусскому нарѣчію: „Вѣлорусское нарѣчіе“—указаны главныя особенности бѣлорусскаго нарѣчія, какъ онѣ изложены у меня въ „Обзорѣ“, значить, безъ различенія по говорамъ. Кстати, цѣканье здѣсь смѣшано съ цоканьемъ (стр. 87). Далѣе, здѣсь отрывки изъ „Гапопа“ Дунина-Марцинкевича (о чемъ послѣ), „Изъ жизни“ — разсказъ изъ народной жизни почти весь на чистомъ бѣлорусскомъ нарѣчіи, переданномъ вообще правильно, даже съ дифтонгами въ нѣкоторыхъ случаяхъ. „Народныя пѣсни“. „Редакція... не дѣлала разбора между пѣснями, несомнѣнно принадлежащими бѣлорусскому творчеству и пѣснями заносными (напр. передѣлки изъ великорусскихъ и малорусскихъ пѣсень)“—всего 20 №№. Пѣсни изданы вообще плохо съ неопредѣлительной орфографіей. Однѣ записаны въ Рогачевскомъ уѣздѣ, а другія въ Смоленской губ. г. П. Л. Шаховымъ и Маріей Ф. Далѣе слѣдуютъ 2 искусственныхъ стихотворенія и очеркъ „Пасха въ Вѣлорусіи“, записанный въ Слуцк. уѣздѣ Мин. губ.—съ бѣлорусскими выраженіями и пѣснями. Въ календарѣ на 1890 г. лингвистическихъ матеріаловъ уже нѣтъ.— „Замѣтки о бѣлорусскихъ говорахъ. 1. Говоръ Ново-Сверженской волости Минскаго уѣзда“ (Живая Старина, 1893, I, 3—19). Отзывъ объ этой статьѣ Качановскаго въ „Вѣстн. Славянства“ 1894 г. (IX, 132—135). Въ Новосверженской волости Д.-Зап. отмѣчаетъ дифтонги на мѣстѣ ударяемыхъ *о* и *у* въ слогахъ закрытыхъ (*уо*, *іе*); „звуки *о* и *у*, *і* и *е* настолько тѣсно сливаются, что представляютъ одинъ звукъ — дифтонгъ, слышимый въ одной мѣстности рѣзче, въ другой весьма близко подходящій, а иногда и совсѣмъ превращающійся въ чистый *о* и *е*“ (4). Вообще вопросъ о разныхъ бѣлорусскихъ дифтонгахъ, можетъ быть и несуществующихъ здѣсь, изложенъ очень сбивчиво. Матеріалы по языку помѣщены и въ другихъ книжкахъ Живой Старины (1893, II, 283—296; III, 419—425; 1894, I, 108—114). Сюда же относится его статейка: „Значеніе этнографическаго изученія Гродненской губерніи“ (Гродн. Г. В. 1893 г. № 61 и отдѣльно. Гродна. 1893. 16°, 11). Приложена краткая программа для собиранія особенностей народ-

ныхъ говоровъ Гродн. губерніи. — Свою дѣятельность по бѣлорусскому нарѣчію Д.-Запольскій началъ съ разсмотрѣнія бѣлорусскихъ свадебъ. Этому же вопросу онъ касался и послѣ нѣсколько разъ: „Сватовство и дружина жениха въ бѣлорусской свадьбѣ“ (Мин. Лист. 1892, № 57); „Мотивы свадебныхъ пѣсенъ пинчуковъ. Этнографическій этюдъ“ (Гродн. Г. В. 1893 г., №№ 48, 49, 55, 56, 57 и 58, а также отдѣльно. Гродна. 1893, 16°, II + 69). Въ этой статьѣ лишь нѣкоторые отрывки пѣсенъ, взятые у Зенькевича съ особенностями бѣлор. нарѣчія (ср. стр. 16, 43 отд. оттиска. Кстати на 43 стр. „лиѣцимежъ“, „мѣцимежъ“ должны имѣть въ окончаніи -шъ). „Бѣлорусская свадьба въ культурно-религіозныхъ пережиткахъ“ (Этнографич. Обзорѣніе XVI [1893], XVII [1893], XIX [1893]). Вездѣ есть и бѣлорусскія пѣсни, больше въ отрывкахъ. „Воцнышко и мѣсяць въ бѣлорусской свадебной поэзіи“ (Мин. Лист. 1894, № 80). Болѣе крупный сборникъ этнографическихъ матеріаловъ, собранныхъ М. Довнаромъ-Запольскимъ, касается Полѣсья: „Бѣлорусское Полѣсье. Вып. I. Пѣсни Пинчуковъ“. Кіевъ. 1895 (оттискъ изъ Университетскихъ Извѣстій за 1895 г.). 8°, XXVIII + 205 съ картой. Отзывы объ этомъ изданіи Е. Ляцкого (Этногр. Обзор., XXVI (1895), 153—160) и мой (Журн. Мин. Нар. Пр. 1896, май, 155—159). Этотъ сборникъ, касающійся собственно пѣсенъ и языка пинчуковъ, по какому-то недоразумѣнію приводитъ и чисто бѣлорусскія пѣсни: с. Красная Воля Лахвин. волости Мозыр. у. (141—147), Лашанской вол. Гродн. уѣзда (148—155). Кромѣ того, и въ предисловіи имѣются матеріалы, касающіеся и бѣлор. говоровъ (XXV—XXVII). — Почти нѣтъ матеріала для языка въ статьѣ Д.-Запольскаго по обычному праву крестьянъ Мин. губ. (Этн. Обзор. 1897 г. № 1 и 2).

Подобно Довнару-Запольскому, издававшему календарь съ бѣлорусскими матеріалами, и А. Слупскій выпускалъ въ теченіе двухъ лѣтъ „Сѣверо-Западный календарь“ на 1892 и 1893 г. (Минскъ, 1891 и 1892) съ приложеніемъ Альманаха Сѣв.-Зап. Календаря со статьями и стихотвореніями отчасти на бѣлор. нарѣчіи, отчасти же съ бѣлорусскими выраженіями.

О стихотворной (искусственной) части ихъ рѣчь послѣ. Здѣсь только отмѣтимъ народныя матеріалы. Въ календарѣ на 1892 г. „Народный календарь“ (1—22, ср. у Дембовецкаго); „Страшное заклинаніе. Бытовой очеркъ“ (25—33)—масса народныхъ выраженій. Въ календарѣ на 1893 г. народныхъ произведеній нѣтъ.

Съ начала 90-хъ годовъ и до сихъ поръ кое-что удѣляетъ бѣлорусской этнографіи вполне основательно ознакомившійся съ предметомъ *К. А. Ляцкій*. Ему принадлежатъ: „Представленія Бѣлорусса о нечистой силѣ“ (Этногр. Обзор. VII [1890])—есть кое-что и для языка. „Изъ области заговоровъ“ (Мин. Лист. 1892 г., № 95)—есть и бѣлорусскія выраженія. „Волѣзнь и смерть по представленіямъ бѣлоруссовъ“ (Этногр. Обзор. XIII—XIV [1892], 23—41)—есть и матеріалы для языка. „Матеріалы для народнаго споткователя. Минская губ. (Этногр. Обзор. XXXVI [1898], 139—149). „Нѣсколько замѣчаній къ вопросу о пословицахъ и поговоркахъ“. I—V. Слб. 1897 (изъ „Извѣстій“ Отд. р. яз. и сл. А. П., II т., 745—782). Настоящая работа, кромѣ чисто литературной стороны, важна еще и для языка, такъ какъ содержитъ въ себѣ много хорошихъ примѣровъ народной рѣчи. Наконецъ ему принадлежитъ порядочный сборничекъ бѣлорусскихъ пословицъ, поговорокъ и загадокъ (2022 №№): „Матеріалы для изученія творчества и быта бѣлоруссовъ. I. Пословицы, поговорки, загадки“ (изъ Чтеній въ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ за 1898 г. и отдѣльно. М. 1898. 8°. VIII+63). Это изданіе даетъ очень цѣнныя матеріалы для характеристики бѣлорусскаго нарѣчія въ Борисовскомъ уѣздѣ Минской губ. Между прочимъ тутъ вездѣ въ слогахъ закрытыхъ подъ удареніемъ дифтонгъ уо (буог, нуос). Пословицы изданы фонетическимъ письмомъ.

Изъ предыдущаго очерка библіографіи можно было видѣть, что менѣе всего матеріаловъ встрѣчалось по бѣлорусскимъ говорамъ Смоленской губерніи. Этотъ недостатокъ прекрасно восполненъ хорошими сборниками неутомимаго мѣстнаго этнографа *В. П. Добровольскаго*. Ему принадлежатъ слѣдующіе труды: „Смоленскій этнографическій сборникъ“. Ч. I.

Спб. 1891 (изъ Зап. Р. Геогр. Общ. по отд. этногр., XX т.), XXVII + 716; ч. II. Спб. 1894 (ib. XXIII), IV + 443; ч. III. Спб. 1894 (ib.), III + 137; ч. IV. Москва. 1903 (Записки, XXVII), XVI + 720. Первый томъ содержитъ рассказы о народной жизни и изъ народной жизни, изложенные на народномъ языкѣ: рассказчиками выступаютъ лица изъ народа. Тутъ же сказки. Во второмъ томѣ даются разнаго рода пѣсни, причитанія, съ изложеніемъ соотвѣтствующей обрядности; очерки семейныхъ правовъ. Третій томъ содержитъ пословицы. Въ четвертомъ томѣ—обряды и обрядовыя пѣсни, бытовые, историческія, духовные стихи, игры. Этнографическая работа, по мнѣнію Добровольскаго, съ внутренней стороны, должна быть „отображеніемъ народнаго міросозерцанія, а съ внешней представлять точную передачу народнаго говора со всеми отбѣнками и оборотами народной рѣчи“. Эти черты вполне отражаются на разсматриваемыхъ сборникахъ. Слѣдуетъ только помнить, что въ нихъ приводятся матеріалы со всей Смоленской губерніи, а бѣлорусскіе говоры занимаютъ хотя и большую часть ея, но лишь западную; поэтому, прежде чѣмъ извлекать изъ извѣстнаго произведенія особенности языка, нужно справляться, гдѣ оно записано. Въ I-мъ томѣ этнографическому матеріалу предпосланы статьи чисто филологическаго характера: „Замѣтка къ изслѣдованію «Различія говоровъ Смоленскаго нарѣчья»“, „Особенности Смоленскаго нарѣчья“ и „Матеріалы для словаря и теоріи ударенія“ (3—44). И въ нихъ бѣлорусскіе говоры не строго отличаются отъ великорусскихъ. Еще при пользованіи сборниками Добровольскаго слѣдуетъ имѣть въ виду замѣчаніе 126 (стр. 18—19) относительно дзеканья и цеканья, которое вообще въ сборникѣ не отмѣчается. Какъ достоинство „Смоленскаго этнографическаго сборника“ нужно отмѣтить и то, что все матеріалы записаны самимъ собирателемъ. Особенно хорошо выдержано обозначеніе измѣненій въ области гласныхъ. Можно поставить въ вину автору недостаточную систематичность въ расположеніи собранныхъ матеріаловъ; для языка впрочемъ это не имѣетъ особеннаго значенія. Желательно было бы, чтобы авторъ выпустилъ еще







красной характеристикой разсматриваемаго сборника въ этомъ отношеніи могутъ служить слова самого Шейна (Записки, V, 30, отд. от. 546): „За достовѣрность и подлинность всѣхъ названныхъ здѣсь (т.-е. въ его сборникѣ) матеріаловъ, за исключеніемъ развѣ нѣкоторыхъ погрѣшностей со стороны ихъ звуковаго изображенія, я вполне ручаюсь“. Олѣдовательно, самъ собиратель допускаетъ въ своемъ трудѣ возможность погрѣшностей при передачѣ звуковъ, и мы, дѣйствительно, встречаемъ ихъ на каждомъ шагу. Большинство ошибокъ объясняется стремленіемъ записывающихъ пѣсни поддѣлаться подъ грамматическое написаніе, слѣдствіемъ чего является та замѣчательная непоследовательность въ письмѣ, какую мы встречаемъ часто не только въ одной и той же пѣснѣ, но даже въ одной и той же строкѣ (см. напр. № 541 досецъ и досыць и мн. др.). Какъ недостатокъ книги отмѣтимъ еще стремленіе составителя придать ей болѣе разнѣры, вслѣдствіе чего сюда попало кое-что лишнее, напр. въ словарики цѣлый рядъ общерусскихъ словъ, въ пѣсни колядскія ненародныя рацы (ср. Романовъ: Бѣлор. сборн., I—II, стр. V—VI). Несмотря однако на всѣ перечисленные недостатки „Бѣлорусскія пѣсни“ Шейна (1873 г.) въ свое время да еще и теперь могутъ считаться однимъ изъ лучшихъ собраній произведеній бѣлорусской народной поэзіи.

По отмѣченный сборникъ важенъ и въ другомъ отношеніи. Выходъ его въ свѣтъ и особенно программы, разосланныя собирателемъ въ массѣ экземпляровъ, много содѣйствовали изученію и собиранію бѣлорусскаго этнографическаго матеріала, результатомъ чего явились какъ позднѣйшіе сборники Шейна, такъ и отчасти труды другихъ лицъ. Уже къ концу печатанья своего сборника 1874 г. Павелъ Васильевичъ имѣлъ матеріала почти на цѣлый другой томъ (Записки Георг. Общ., V, 929); но этимъ онъ не ограничился. Въ 1877 г. обращается онъ въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности съ предложеніемъ отправиться для дальнѣйшаго собиранія памятниковъ бѣлорусской народной словесности. Отдѣленіе охотно приняло предложеніе Шейна и оказало ему всякое содѣйствіе въ

собираТЕЛЬСКИХЪ трудахъ какъ въ эту поѣздку, такъ и въ слѣдующія, предпринимавшіяся имъ неоднократно. Запасшись содѣйствіемъ управленія учебнаго округа, одобреніемъ архіереевъ, поддержкой начальниковъ губерній, Шейнъ постарался побывать во многихъ мѣстахъ, а еще по-больше завести разныхъ знакомствъ, особенно изъ среды учебнаго персонала и учащихся. Всюду онъ распространялъ свои программы <sup>1)</sup>, записывалъ самъ и побуждалъ своихъ знакомыхъ записывать для него разные матеріалы, отмѣченные въ программахъ, знакомился съ разными провинціальными собраніями и изданіями. Результатомъ этихъ собираній было то, что въ Академію Наукъ было представлено Шейномъ матеріала болѣе, нежели на три тома. Съ 1887 года по 1902 вышло 4 большихъ книги (всего болѣе 2545 страницъ), подъ заглавіемъ: „Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверозападнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ“. Т. I, ч. I. Спб. 1887. Т. I, ч. II. Спб. 1890. Т. II. Спб. 1893. Т. III. Спб. 1902 (Отдѣльные оттиски изъ 41, 51, 57 и 72 томовъ „Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности П. Ак. Наукъ“). Но и эти 4 книги не исчерпываютъ всего имѣннагося у собирателя матеріала, такъ какъ при своихъ поискахъ онъ, кромѣ словесныхъ народныхъ бѣлорусскихъ произведеній, не упускалъ изъ виду разыскиваніе и собираніе этнографическихъ данныхъ изъ области Полѣсья, пограничнаго съ Бѣлоруссіей, а также сосѣдящаго съ Волынію. — Содержаніе трехъ разсматриваемыхъ томовъ вкратцѣ слѣдующее: I т., I ч. — изображеніе бытовой и семейной жизни бѣлорусса въ обрядахъ и пѣсняхъ. Обряды: родины и крестины (стр. 3—18). Пѣсни крестинныя (20 №№, стр. 18—29). Пѣсни колыбельныя и дѣтскія (15 №№, стр. 29—36). Рождественскіе праздники, святки (стр. 37—44); обрядности сочельниковъ (стр. 44—

<sup>1)</sup> Первая программа, подъ заглавіемъ „Просьба“ была напечатана еще въ 1867 г. (ср. Записки, V, 824—828, вып.). Затѣмъ она перепечатана въ Ковен. Г. В. за 1878 г. № 11; последнее ея изданіе вышло въ январѣ 1889 г. подъ заглавіемъ: „О собираніи памятниковъ народнаго творчества для издаваемаго Академіей Наукъ Бѣлорусскаго сборника г. Шейна“. Это названіе напечатано отъ имени Академіи Наукъ, при чемъ въ него вошла и программа самого Шейна.



55). Пѣсни колядныя: объясненіе ихъ названія (55—56). Самыя пѣсни (64 №№, стр. 56—98). Колядныя игрища и пѣсни. Женитьба Терешки (стр. 99—110), лучъ (стр. 110—111), ящерь (111—112), чортъ (112—114), шило (114—115). Пѣсенъ, относящихся сюда, 15. Обычаи масленичныя (115—116). Масленичныхъ пѣсенъ 7. Шильный понедѣльникъ (122—125). Пѣсни весеннія (13 №№, стр. 125—132). Пѣсни великодныя (133—136), №№-овъ пѣсенъ 23 (136—165). Обряды и пѣсни въ Юрьевъ день (165—170). Повѣрья и примѣты (тамъ же). №№-овъ пѣсенъ 19 (стр. 171—184). Духовъ донъ и Св. Троицы. Завиваніе вѣнковъ; духовскія пѣсни (184—195, №№ 24). Русальная недѣля; русалки (196—199, 1 пѣсни). Пѣсни петровскія (200—201, №№ 3). Толока и пѣсни толочанскія (201—212, №№ 18). Обычаи, повѣрья и суевѣрья на Ивана Купалу (213—236, №№ 29). Живы: обряды и пѣсни (237—240). Пѣсни живныя (240—256, №№ 34), ярныя (во время жатвы яровыхъ посѣвовъ) (257—263, №№ 12). Дожинки или обжинки. Обряды и пѣсни (263—288, №№ 39). Пѣсни бесѣдныя, бытовыя, шуточные и разгульныя. А. Пѣсни любовныя (289—355, №№ 96). Б. Семейныя (356—450, №№ 122). Пѣсни бытовыя. А. Рекрутскія (451—470, №№ 27). Б. Солдатскія (471—494, №№ 31). Пѣсни шуточные и разгульныя. А. Шуточные (494—527, №№ 40). Б. Разгульныя: дударскія (531—534, №№ 3), пьяницкія (535—538, №№ 7), плясовыя и припѣвки (539—569, №№ 139). Примѣчанія и приложенія (578—584). На четырехъ послѣднихъ страницахъ въ качествѣ прибавленія присоединены мелодіи нѣкоторыхъ пѣсенъ крестинныхъ, масленичныхъ, волочобныхъ, весеннихъ, троичскихъ, дожиночныхъ, бесѣдныхъ, рекрутскихъ, шуточныхъ, дударскихъ. Кромѣ того, въ этой книгѣ имѣется два указателя—одинъ, въ формѣ оглавленія всѣхъ пѣсенъ (VII—XX),<sup>1</sup> другой—указатель мѣстностей, откуда доставлены пѣсни. Оказывается, что записи „Матеріаловъ“ Шейна уже въ 1 части I тома обнимаютъ всю бѣлорусскую область, хотя и не въ одинаковомъ процентномъ отношеніи изъ той или другой мѣстности. Тутъ даны записи изъ губерній Виленской (Виленскій,

Вилейскій, Дисненскій, Лидскій, Ошмянскій, Свенцянский уѣзды), Витебской (Витебскій, Городокскій, Дриссенскій, Гепельскій, Полоцкій уѣзды), Гродненской (Бѣлостокскій, Волковыскій, Гродненскій, Пружанскій, Слонимскій уѣзды), Ковенской (Ново-Александровскій уѣздъ), Курляндской (около Илукста), Минской (Бобруйскій, Борисовскій, Игуменскій, Минскій, Мозырскій, Новогрудскій, Рѣчицкій, Слуцкій уѣзды), Могилевской (Быховскій, Гомельскій, Горецкій, Оршанскій, Рогачевскій, Шинненскій, Чаусскій уѣзды), Смоленской (Бѣльскій, Духовицкій, Рославльскій, Порѣцкій, Смоленскій уѣзды). Указатель не ограничивается однимъ перечисленіемъ мѣстностей по уѣздамъ, но даже отмѣчены деревни, гдѣ сдѣлана та или другая записъ. — Томъ I, ч. II. Этою частью заканчивается лирическая поэзія бѣлорусса; именно, она заключаетъ: 1) обряды свадебные (стр. 1—501) и 2) обряды погребальные и поминальные, голошенія или причитанія надъ покойниками (503—697); кромѣ того, примѣчанія и приложенія (699—708); рисунки коровай изъ нѣкоторыхъ мѣстностей (3 №№) и ноты (23 №№). Первый отдѣлъ содержитъ, кромѣ 43 самыхъ подробныхъ описаній свадебныхъ обрядовъ изъ разныхъ мѣстностей Бѣлоруссіи, изложенныхъ отчасти на бѣлорусскомъ нарѣчій, еще 902 свадебныхъ пѣсни, сопровождающія описаніе того или другого обряда. Такого обилія свадебныхъ пѣсенъ нельзя найти ни въ одномъ сборникѣ. Во второмъ отдѣлѣ имѣется: 1) описаніе обрядовъ погребальныхъ изъ 19 мѣстностей (507—579), описаніе примѣтъ, предвѣщающихъ смерть (579—582); 2) обряды поминальные: а) поминки частныя (изъ 6 мѣстностей, стр. 582—593), б) поминки общія—дѣды (изъ 23 мѣстностей, стр. 593—629); 3) причитанія (№№ 95, стр. 631—700): по мужѣ (23 №№); по дитяти (10 №№); по взрослому сынѣ (2 №№); плачь по дочкѣ (6 №№); по взрослой дочери (3 №№); плачь по матери (16 №№); плачь по отцѣ (20 №№); по дѣдушкѣ (1 №); по бабушкѣ (1 №); по братѣ (3 №№); по сестрѣ (2 №№); по свекру (2 №№); по свекрови (2 №№); по теткѣ (1 №); по чужестранцѣ (2 №№). Обряды и пѣсни, кромѣ того, что расположены по отдѣламъ, еще размѣщены по губерніямъ.

вѣдѣствіе чего у читателя образуется не только представле-  
ніе о томъ, при какой обстановкѣ совершается извѣстный об-  
рядъ, но и какія особенности онъ имѣетъ въ той или другой  
мѣстности; равнымъ образомъ наглядно представлены и сгруп-  
пированы различныя лингвистическія данныя изъ губерній —  
Витебской, Минской, Могилевской, Гродненской, Виленской,  
Смоленской, Тверской (Ржевскій уѣздъ), Черниговской (Су-  
ражскій уѣздъ). Особенно важны матеріалы изъ послѣднихъ  
губерній, являющіеся въ бѣлорусскихъ сборникахъ, можно  
сказать, впервые. — Томъ II уже содержитъ эпическую по-  
эзію. Тогда какъ въ I томѣ при разныхъ лирическихъ произ-  
веденіяхъ даются обширныя описанія, касающіяся по преиму-  
ществу обрядовъ, сопровождающихъ пѣніе тѣхъ или другихъ  
стиховъ, во II томѣ такихъ объясненій очень мало. Оно и по-  
нятно: сама эпическая поэзія даетъ массу цѣннаго матеріала  
для характеристики народнаго быта. Впрочемъ, и во II томѣ  
находимъ также очень интересныя описанія, напр., привѣт-  
ствій, пожеланій, божбы, ругани, или нѣкоторыхъ знахарей,  
нищихъ-старцевъ. — Сборникъ распадается на три отдѣла:  
въ I-мъ (1—500 стр.) даны сказки, анекдоты, преданія, воспо-  
минанія, пословицы, поговорки, загадки; во II отдѣлѣ (501 —  
558)—привѣтствія, пожеланія, божба, проклятія, ругань, за-  
говоры, заклинанія; въ III отдѣлѣ (559—680)—духовные сти-  
хи, вирши религіозно-нравственнаго содержанія, молитвы. На-  
конецъ (681—715), находимъ примѣчанія и дополненія. Пер-  
вый отдѣлъ содержитъ а) разнаго рода сказки: изъ міра жи-  
вотныхъ (34 №№), миѳическія и бытовыя (118 №№); б) анек-  
доты (40 №№); в) легенды (49 №№); г) преданія (45 №№) —  
о церквахъ, чудотворныхъ иконахъ, колоколахъ, складахъ, за-  
колдованныхъ людяхъ и животныхъ, о разныхъ мѣстностяхъ,  
камняхъ, погребяхъ, разбойникахъ; д) воспоминанія и разска-  
зы о быломъ (18 №№)—о пребываніи французовъ, о іезуитахъ,  
о польскомъ возстаніи, о панахъ, холерѣ и т. п.; е) пословицы  
и поговорки (195 №№); ж) загадки (149 №№), при чемъ нѣко-  
торыя въ нѣсколькихъ вариантахъ. Во второмъ отдѣлѣ нахо-  
димъ а) привѣтствія и пожеланія (35 №№), божбу и клятву

(23 №№), проклятія (30 №№), ругань (21 №№); б) заговоры (70 №№) — противъ лѣшаго, домового, дворового, отъ шума, противъ русалки, отъ наносовъ, противъ залома, дурного глаза, отъ сглаза поворожденнаго, отъ уроковъ, противъ криксы и плаксы, кровотеченія, отъ зубной боли, болѣзни горла, колотья, противъ волоса, лихорадки, отъ рожки, чирьевъ, противъ боли въ крестцѣ, отъ переноя, укушенія змѣи, бѣшенства, при выгонѣ скота въ поле, противъ чемера—болѣзни лошадей, червей, когда у коровъ пропадаетъ молоко, заговоръ ружья, во время охоты, для разстройства свадьбы, для укрѣпленія свадьбы. Здѣсь, кромѣ того, помѣщены свѣдѣнія о знахаряхъ и шентунахъ. Третій отдѣлъ содержитъ разнаго рода духовныя стихи: о богатомъ и Лазарѣ, объ Алексѣѣ, Божьемъ человѣкѣ, про св. Варвару, Цмока (отрывокъ изъ стиха о Георгіи Храбромъ), про Василия Пустынника, плачь Адама, на Вознесеніе, про св. Дороту, про грѣшную дѣву (самарянку), сонъ Богородицы, на разставаніе души съ тѣломъ, о страшномъ судѣ, „евангелистую“ пѣснь, стихъ относительно избавленія души христіанской, о Бомболеѣ, костельную пѣснь, о десяти заповѣдяхъ, вирши и псалмы духовнаго содержанія (всего въ III отдѣлѣ 62 №№). Кромѣ того, даны довольно подробныя свѣдѣнія о бѣлорусскихъ старцахъ-нищихъ. Тому предпосланы: предисловіе, въ которомъ собиратель касается упрековъ, направленныхъ противъ него, въ томъ, что нѣкоторые записи получены оффиціальнымъ путемъ; далѣе слѣдуетъ оглавленіе-указатель напечатанныхъ матеріаловъ (VII—XIV) и наконецъ-указатель мѣстностей, откуда доставлены матеріалы для настоящаго тома. — Ко всѣмъ 3-мъ книгамъ приложены указатели опечатокъ. — Томъ III-ій, вышедшій уже послѣ смерти автора († 14 авг. 1900 г.), содержитъ въ себѣ больше чисто этнографическія матеріалы: описаніе жилища, одежды, нищи, занятій; происхожденіе времени, игры, вѣрованія, обычное право; чародѣйство, колдовство, знахарство, лѣченіе болѣзней, средства отъ напастей, повѣрья, суевѣрья, примѣты и т. д. Описанія всѣхъ указанныхъ предметовъ сопровождаются указаніемъ бѣлорусскихъ терминовъ и техническихъ словъ вообще, а также цѣ-



лыми выраженіями и даже разсказами на народномъ языкѣ. Кое-гдѣ приводятся и бѣлорусскія пѣсни (ср. стр. 105, 116, 124—129, 133—139, 150—151, 155, 158—162, 170—172, 179—180, 183—185, 187, 193, 200—201, 208, 212—217, 235—237, 325, 388—389, 395, 397—426, 428—481). Этотъ томъ дастъ меньше для фонетики и морфологіи языка, но зато изъ него можно извлечь много интереснаго матеріала для словаря, воспользовавшись для этого хотя бы составленнымъ мною указателемъ, приложеннымъ къ книгѣ. — Не стану вдаваться въ подробное разсмотрѣніе „Матеріаловъ“ Шейна, такъ какъ это уже сдѣлано мною въ отзывѣ<sup>1)</sup> о нихъ, помѣщенномъ въ „Отчетъ о первомъ присужденіи премій П. П. Батюшкова“ (Записки Импер. Акад. Наукъ по Ист.-фил. Отд. т. IV [1899 г.], № 1, 1—85), здѣсь отмѣчу только нѣкоторыя обстоятельства.

Какъ и при составленіи перваго своего сборника, и теперь Шейнъ пользовался содѣйствіемъ своихъ многочисленныхъ сотрудниковъ. Но въ „Бѣлор. пѣсняхъ“ на долю собирателя выходило большинство пѣсенъ, въ „Матеріалахъ“ же самому Шейну принадлежитъ лишь нѣсколько болѣе 4% всѣхъ записей, при чемъ въ послѣднихъ 3-хъ книгахъ самому собирателю почти ничего не принадлежитъ. Многое, кромѣ того, перепечатано изъ прежнихъ изданій болѣею частью рѣдкихъ (Тышкевича, Чечота, Подобѣда, Шнилевскаго, Певѣровича, Киркора, Анимелле, Куклинскаго, Разумихина, Дмитріева, Сердюкова, Серебренникова, Бобровскаго, Валюковича, Печасова, изъ 1-го сборника самого же Шейна, Носовича, Панина, Чистякова, Дембовецкаго, Демьяновича, Могил. губ. Вѣд. 1866 г., Бермана, Памяти. кн. Смол. губ. на 1859 г.). Кое-какіе матеріалы доставлены волостными писарями, будучи вытребованы официальнымъ путемъ (О способѣ собиранія этимъ путемъ ср. отзывъ Романова въ „Вит. Г. В.“ за 1890, № 33).

Имѣя въ виду разнообразную подготовку сотрудниковъ

<sup>1)</sup> Другіе отзывы: Янчука въ Мин. Листкѣ за 1887 г. № 62, Карловича въ журналѣ Wisła, II, 235—236—съ указаніемъ правильностей нѣкоторыхъ записей въ фонетич. отношеніи; въ Этногр. Обзор. 1890 г., VI, 178—182; XX—отзывъ Богданова. Мои разборы, напечатанные въ Журн. Мин. П. Пр. 1887 г. окт., 1890 ноябрь, 1894 апр., вошли затѣмъ въ указанный отчетъ. Всѣ томы вызывали и др. отзывы.

Шейна и влѣдствіе этого неодинаковую степень достоинства собранныхъ ими матеріаловъ, мы понимаемъ, какъ трудны были обязанности редактора по приведенію ихъ въ надлежащій порядокъ и въ отношеніи сообщенія имъ одинаковой орѳографіи. Въ общемъ эти задачи выполнены Шейномъ довольно удовлетворительно (см. мой отзывъ, 30—35); здѣсь рассмотримъ только, насколько удовлетворительно принятая собирателемъ орѳографія передаетъ особенности бѣлорусской рѣчи. Въ этомъ отношеніи существуютъ слѣдующіе приемы: или народныя произведенія передаются совершенно въ такомъ видѣ, въ какомъ они хранятся въ устахъ народа, т.-е. записываются и печатаются строго фонетически; или, съ удержаніемъ главнѣйшихъ чертъ народныхъ говоровъ, сохраняется орѳографія историческая; или, наконецъ, орѳографія придается единообразный видъ съ удержаніемъ лишь лексическихъ и синтаксическихъ особенностей народныхъ говоровъ, а также отчасти морфологическихъ. Перваго рода орѳографія возможна тогда, когда лица, записывавшія народныя произведенія, были въ достаточной степени знакомы съ народной рѣчью и умѣли правильно передать ее посредствомъ письма. Такія записи особенно интересны для знакомства съ языкомъ народа. Почти такое же значеніе имѣютъ и записи второго рода, особенно если редакция умѣла и строго послѣдовательно соединяетъ фонетическіе приемы письма съ исторической орѳографіей. Тутъ возможны, конечно, и условныя написанія, требуется только, чтобы они были строго послѣдовательны. Наконецъ, третій приемъ для языка имѣетъ менѣе всего значенія, но онъ очень удобенъ въ чисто литературномъ отношеніи, такъ какъ облегчаетъ знакомство съ народными произведеніями для лицъ, не знающихъ мѣстныхъ говоровъ. Этого способа изданія народныхъ произведеній удобнѣе всего держаться въ томъ случаѣ, когда записи не отличаются послѣдовательностью, а самъ редакторъ не имѣетъ возможности провѣрить ихъ на мѣстѣ записи. — Обращаясь къ орѳографіи, которой придерживается въ изданіи разсматриваемыхъ „Матеріаловъ“ Шейнъ, находимъ, что онъ слѣдуетъ второму способу обнародованія этнографіи

ческих произведений. Такъ у него вездѣ есть ъ, з и ы; даже удержано *о* безударное, обыкновенно произносимое иначе; согласные голосовые передъ безголосными оставлены безъ перемѣны. Если строго послѣдовательно держаться такого, такъ сказать, условно-фонетическаго письма, то изданіе народныхъ произведений въ научномъ отношеніи будетъ вполне удовлетворительно. Разсматривая изданіе Шейна, находимъ слѣдующіе недостатки: 1) въ отношеніи передачи общерусскаго безударнаго *о*. Въ предисловіи къ I т. 1 ч. Шейнъ заявляетъ, что „неударяемое *о*, произносимое во всей области бѣлорусской рѣчи, какъ *а*“, онъ „оставилъ безъ измѣненія въ его этимологической неприкосновенности, какъ это принято въ литературномъ языкѣ“. Но такое утвержденіе относительно всей бѣлорусской рѣчи — явное заблужденіе. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ дѣло дѣйствительно такъ и обстоитъ. Но какъ уже давно замѣтили С. Н. Микучкій (Отчеты II отд. Имп. Ак. Наукъ о филологическомъ путешествіи по Западнымъ краямъ Россіи. Тетрадь II. 1865 г., стр. 37) и Н. Н. Посовичъ (Бѣлорусскія пословицы, помѣщенные въ Сборн. Отд. рус. яз. и сл. Акад. II., т. XII, стр. V), а также какъ приходилось наблюдать намъ самимъ (ср. наши „Обзоръ звуковъ и формъ бѣл. рѣчи“, §§ 73, 80, 81, 82, 85; „Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи“, 174—179), та или другая замѣна бѣлорусскаго безударнаго *о* мѣняется по мѣстности, зависи главнымъ образомъ отъ большей или меньшей близости къ ударяемому слогу; такъ что иногда слышится и *о* безударное, и *ы* очень часто, и даже *у*. Да и *у* самого Шейна род. надежки прилагательныхъ на *-ого* вѣдь не даромъ же пишутся обыкновенно черезъ *-ого*, а не *-аго*, хотя они и не стоятъ подъ удареніемъ; попадаются, правда, и ничѣмъ не оправдываемыя отступленія (ср. I т. 1 ч., 22: маленького и маленькаго; I т. 2 ч., 224: боскаго слова и гаю зеленого). Съ другой стороны, иногда попадаются случаи, вопреки выставленному положенію, замѣны безударнаго *о* и совпавшаго съ нимъ *а* безударнаго другими гласными. Довольно часто на мѣстѣ его попадаетъ *ы*, напр.: I т. 1 ч., 19: посерѣдъ двора дый Ивановаго, Ивѣнычка, строгый (твор. над. женск. рода); I т.

1 ч., 81: *радысть, змлотымъ, мылодой* и т. д. Такая замѣна *о* безударнаго посредствомъ *ы* безударнаго даже въ одной и той же пѣснѣ не представляетъ явленія постояннаго и устойчиваго, а носитъ характеръ совершенно случайный. Есть случаи замѣны такого *о* посредствомъ *у* и даже посредствомъ дифтонговъ, напр. I т. 1 ч., 19: *годувать*, а случаетъ съ дифтонгами много въ разныхъ записяхъ изъ южной Бѣлоруссiи. Можно даже указать немало примѣровъ написанiя съ *а* безударнымъ на мѣстѣ *о*, объясняемыхъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, быть можетъ, свособразнымъ пониманiемъ морфологическаго строенiя слова. Вотъ нѣсколько примѣровъ въ этомъ родѣ: I т. 1 ч., 21: *Игнатичку*, ib. 79: *пойдамъ*, ib. 81: *ў чыстамъ* (чистомъ?) *ноли*, *зорачки* ib. 82; ib. 174: *гусачки*, ib. 234: *дзяўччаньцы*, *дзяўччанько*, *богатаи матки*, ib. 317: *табѣ, навого*; I т. 2 ч., 20: *сабѣ*, ib. 204: *Выскочила маленькая маленя*, | *Указала дороженьку до села... вмѣсто: выскочило маленькое маленя, указало...*, потому что „маленя“, -йци средняго рода, какъ *дзiнцi, дзѣўчiа* и под.; ib. 225: *полавицею—половиной*, ib. 227: *приспай, тачили*, I т. 1 ч., 62: *трое курей пѣла*; впрочемъ, судя по рiемѣ къ нему (вороты *скрынѣли*), можно думать, что здѣсь опечатка вм. *пѣли*, ib. 160: *тарна́ми*, ib. 258 № 289: *паньры* и *попыры* *напоротникъ* и множество другихъ подобныхъ случаевъ. Принимая все сказанное во вниманiе, можно видѣть, что выставленное выше положенiе Шейна относительно безударнаго *о* невѣрно и въ его изданiи не выдержано. 2) Совершенно аналогичной съ передачей безударнаго *о* должна быть и передача *е* (= *є, ѣ* и даже *ѣ*). Въ бѣлорусскомъ нарѣчiи, будучи безударнымъ, *е* подвергается почти такимъ же измѣненiямъ, какъ и *о*, только имѣетъ передъ собою мягкiй согласный или *й*, а послѣ *р* въ нѣкоторыхъ говорахъ и шипящихъ оно вполне совпадаетъ съ *о*. Между тѣмъ у Шейна относительно *е*—другая система: собиратель вездѣ старается передавать замѣнителей этого звука безъ всякихъ отступленiй: „*е* безъ знака сверху .. безъ исключенiя вездѣ произносится, какъ латинское *e*“ („Отъ собирателя“ I т. 1 ч., VI). Но и здѣсь на самомъ дѣлѣ далеко не находимъ такой выдержанности. Во-первыхъ,



основное положеніе, сейчасъ приведенное, въ своей формулировкѣ представляетъ нѣкоторое недоразумѣніе. Дѣло въ томъ, что *е* бѣлорусское въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ оно произносится, ничѣмъ не отличается отъ *е* великорусскаго, т.-е. оно всегда умягчительное, никоимъ образомъ не похожее на латинское *e*; съ послѣднимъ совпадетъ *е* въ Полѣсьи, но вѣдь полѣсскіе говоры далеко не бѣлорусскіе. Такимъ образомъ, напр., если бы кто сталъ читать дзѣдулечка, пойдземъ, соконице (I т. 1 ч., 109—110), яе, племени, безъ (I т. 2 ч., 69), очнуўсе, мине, паненка, зъверху и т. д. (II т., 80) съ *e* = лат. *e*, т.-е. съ *э*, тотъ допустилъ бы грубую ошибку. Во всѣхъ такихъ случаяхъ *е* умягчительное. Что касается въ частности безударнаго *е*, то оно передается у Шейна посредствомъ *е*, *и*, *и*, что и на самомъ дѣлѣ бываетъ въ бѣлорусской рѣчи. Однакоже нельзя съ полной увѣренностью сказать, чтобы факты, приводимые въ разсматриваемомъ сборникѣ, вполне соответствовали дѣйствительности: попадается немало противорѣчивыхъ случаевъ. Возьмемъ I т. 1 ч., 19 стр. (запись самого Шейна). Съ одной стороны: терѣмъ, теремі, телятокъ, держать, терять; съ другой—тябѣ, лийный. Или ib., 23: черезъ, помежъ тѣхъ, цекля рѣченька и т. д., но беражѣстая, зъвучяніятами, сялезѣночка. Или I т. 2 ч., 393: Воже, Демьянь, столы дубовые; скацерици браныя, явства сахарныя, сѣня, сѣняго. Или II т., 387: два челоуѣка и два чаловѣка, несчасныя души и нядобрыя людзи. Или ib. 389: переночеваць и чмлавѣкъ справядливый, цмцѣрешнимъ и т. д. Тутъ же слѣдуетъ упомянуть о томъ, что часто смѣшиваются на письмѣ *е*, *и* и даже *э*; послѣднее особенно послѣ *р* и *ц*: рѣць № 7 и раць № 8 I т. 1 ч., 23, клѣци (клѣти) I т. 1 ч., 58 № 38, на сырой хвое садзіў двое I т. 1 ч., 60, пріѣхала коляда ў вѣчере I т. 1 ч., 83, терема и терѣма I т. 1 ч., 183.—3) „*И* и *з* передъ *е* произносятся почти всегда мягко, какъ бы передъ *и* или ютированнымъ *и*“ (Отъ собирателя, I, 1, V). Вслѣдствіе такого замѣчанія Шейнъ на письмѣ обыкновенно не различаетъ такихъ написаній, какъ церемъ I т. 1 ч., 20, цекля ib. 23, на куцѣ ib. 26 и т. д. и полицѣ ib. 30; церкви ib. 75, церкви ib. 79, серце

ib. 20, сонце ib. 26, рацѣ ib. 86, между тѣмъ какъ въ первой группѣ словъ воздѣ *ц* мягкое изъ общерусскаго *т* мягкаго, во второй же группѣ *ц* твердое, какъ и въ общерусскомъ, изъ *ц* основного. Въ подобномъ же положеніи находится дѣло и въ написаніяхъ съ *р*, которое въ большинствѣ бѣлорусскихъ говоровъ твердо и лишь на востокѣ и по сѣвернымъ окраинамъ мягко. Дѣло впрочемъ нисколько не пострадало бы, если бы относительно такого произношенія *р* была сдѣлана оговорка; но ея нѣтъ, а въ самомъ изданіи рядомъ напр. съ *е*, *и*, *ю*, *я* послѣ *р* встрѣчаемъ нерѣдко *э*, *и*, *у*, *а*: черезъ рычка брыла I т. 1 ч., 18, терѣмъ ib. 19, черезъ рчаньку ib. 20, старѣйся ib. 21, грючиць и Григорывичъ ib. 22 № 6, рыцѣ и посварчалася, беражистая, черезъ и чираць, рыка ib. 23 и т. д., терема и терема ib. 183. Почти только твердыми звуками бывають въ бѣлорусскомъ еще согласные *ж*, *ш*, *ч*, *ц*. Съ ними, дѣло обстоитъ болѣе послѣдовательно, т.-е. послѣ нихъ обыкновенно пишется *и* вм. *ы*, *е* вм. *э*, *ь* вм. *з*; однако и здѣсь иногда бывають отступленія. Укажемъ, напр., хочыць, рогочыць I т. 1 ч., 25, несучы, какучы, идзешъ ib. 26, шыцы ib. 127 и т. д. рядомъ съ обычными: шіюць, смяшиць, наші ib. 149, пытаючы, играючы 151 ib., пощипали ib., любинь ib. и т. д. 4) Въ области согласныхъ особенно выдающейся чертой бѣлорусскаго нарѣчія является употребленіе *ц* и *дз* мягкихъ вмѣсто *т* и *д* мягкихъ. Въ этомъ отношеніи болышею частью находимъ правильную орфографію, хотя нерѣдкость также встрѣтить и непослѣдовательность: написанія съ *т* и *д* мягкими и *ц*-*дз* часто даже въ одной и той же пѣсенѣ. Напримѣръ: въ пѣсняхъ, записанныхъ самимъ Шейномъ, обыкновенно *т* и *д*: побейте, повшьте I т. 1 ч., 19, ляжыть, идетъ, тисовая ib. 20—21, но непослѣдовательно: цекла, плувецъ, вуцяняточки, дзѣточки ib. 23—все записи изъ одной и той же Могилевской губерніи. Или ib. 73: поѣѣзимъ, дзѣтки и т. д. рядомъ съ молоди (трижды), если только послѣднее слово не представляетъ нерѣдкаго въ разсматриваемыхъ матеріалахъ смѣшенія *а* и *и* даже въ записяхъ самого собирателя. Еще: тѣбе при забиць, цемнымъ I т. 1 ч., 93, терема, мати, но цешыць, церемъ, дѣ дзѣла ib.

171—172 (запись самого Шейна), *дзѣдка* *ib.* 421 *id.* и т. П. 6, *листя*, по *куюць*, *ищуць* *ib.* 462, *треттiю*, *чашвертую*, по *жаници*, *пусьци*, *цябе* *ib.* 468 (запись самого Шейна). Тутъ же слѣдуетъ отмѣтить одну орфографическую странность въ записяхъ ученика Свислочской учительской семинаріи Ермоловича изъ д. Заполья Слонимскаго уѣзда Гродн. губ. У него вездѣ употреблено *ц* въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ другихъ бѣлорусскихъ мѣстностяхъ слышится *дз*. По поводу этой орфографической особенности сдѣлано даже Шейномъ такое примѣчаніе: „Тотъ оригинальный способъ изображенія *дз*, такъ консеквентно выдержанный во всей записи, можетъ, по нашему мнѣнію, служить не лишнимъ соображеніемъ при разсужденіи объ означенномъ характерномъ звукѣ бѣлорусскаго нарѣчія“ (60 стр. II т.). Но это лишь графическій пріемъ: въ принятой нашей азбукѣ нѣтъ особаго знака для звука *дз* (*s*), произносимаго вполнѣ слитно, совершенно аналогично *ц*, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Бѣлоруссіи особенно звонко, какъ бы *дзз...*; поэтому лицо, непривычное къ выраженію этого звука, имѣющее въ азбукѣ лишь аналогію въ *ц*, и нашло возможнымъ передавать его посредствомъ *ц*: *цвѣ*, *буце*, *хоцила*, *оцинь*, *цень*, *оцеза*, *люцей*, *угляцѣли* и т. д. 60—61, *злוצѣй*, *сѣциць* (*сидить*), *вече*, *цѣнць* (*дѣнць*=гдѣ же) и т. д. 148—149. Интересно, что для *ц*=*т* здѣсь тоже *ц*: *прихоциць* и т. п., хотя одинъ разъ *миц*: *лецятцѣ* (глядятъ) 149. Также несомнѣнно графическая особенность записывавшаго, а не звуковое явленіе, въ употребленіи *тз* вмѣсто *ц* изъ *т* мягкаго (въ легендѣ подъ № 231, стр. 416—419 т. II) въ такихъ словахъ, какъ *бѣдностзи*, *зваттзѣ*, *идутзѣ*, *бализюшку*, *дзитзѣнка*, *идзотзѣ* и т. д. Съ фізіологической точки зрѣнія *тз* совершенно невозможно: его нельзя иначе прочесть, какъ *дз* или *тс*. 5) „*оу*, *юо* и *іе*—произносятся какъ дифтонги—однимъ открытіемъ рта“ (Отъ собирателя, I т. 1 ч., VI). Въ этомъ положеніи болѣе, чѣмъ сомнительнымъ, для насъ кажется существованіе дифтонга *оу* на мѣстѣ общерусскаго *о*. Я убѣжденъ, что въ записи, а затѣмъ и въ печати это *оу* зашло лишь по орфографическому недоразумѣнію. Является этотъ дифтонгъ лишь въ записяхъ изъ

Подлѣся Слущаго уѣзда Минской губ., при томъ въ пѣсняхъ, напечатанныхъ раньше, уо, а начиная съ № 253 (I т. 1 ч.) уже является оу: Юунъ, поудзяце I т. 1 ч., 242, друюны ib. 247, боуръ, моу ib. 248 и т. д. Лѣтомъ 1898 г. я нарочно предпринималъ поѣздку въ Подлѣсье и тамъ, дѣйствительно, произношенія съ дигтонгомъ оу не слыхая.

Таковы неточности, допущенныя Шейномъ въ передачѣ главнѣйшихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ. Но и помимо ихъ встрѣчается множество разныхъ орфографическихъ недосмотровъ, отчасти введенныхъ въ опечатки (списокъ которыхъ приложенъ къ каждой книгѣ), отчасти же незамѣченныхъ издателемъ и при окончательномъ пересмотрѣ сборника. Вотъ еще нѣсколько болѣе выдающихся погрѣшностей: I т. 1 ч. черезъ рѣчка 18, но черезъ рѣчку 19 (одинъ и тотъ же №), лѣнничку и лѣнничку 63, хоць конику збуду, хоць коника збуду 71, я молода (1 разъ) и я молоди (3 раза) 73, сынъ Божій, храмъ Божьжя, желѣзны тынъ 136—137 № 136, у тымъ, на томъ 140, ужинаста и ужинаста 148, ў цѣмномъ лѣсѣ, ў чистымъ полѣ 399, свѣтъ неўдалая жана (4 раза) и звѣтъ неудалая жона (1 разъ, записъ самого Шейна) 404. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сборника безъ нужды введено ю, употребляющееся при томъ безъ всякой послѣдовательности: цыцель вылстае 518, верѣбейка полецѣў, шѣршая, ячень, бесѣда и т. д. 519; новорожденному 7, ишоў кумъ по салу (сялў?) 24, звоняѣй 26, свинки пасыщи 35 (вм. пасвици), табачни рожокъ (табачки) 31, орощъ 38, вын., оддаць на крошцы вм. на крошцы 48, капусты съ макомъ 50 (мясомъ?), ў новуой свѣценцѣ (вм. исцѣнцѣ), ў новуой клеци бѣлы кусты качае 58 (хусты), госыикъ рядомъ съ госыикъ 59, изъ жменька—мѣрка 60 (жменки), вороново кона 64, „ў тоя времячко“ въ риѣму „подъ окошечко“ 68 (вм. ожидаемаго „подъ окенячко“), свою дзѣваньку мижъ дзѣвочахъ возьму 83, менися тябе забиць 93 (мѣлися), вискочилиъ рядомъ съ вискоचितъ 94, три коски сала 97 (куски), за... свѣчку = запали с. = зажги 98, пришўони 120 (пришоўни), зимую возочку, вясную чоўночку 126 в. зиму ю (= у = въ) возочку и т. д., съ гоборами лапци знесла 127 (г-ми), по дзесяи-



кѣ в.м. д-ткѣ 141, по межахъ ходзіў да *ушыша* росіў 145 в.м. жыта, какъ видно изъ слѣдующей строки: „зародзіў жыта пану господару“; пятьдесятъ подводъ да *копывезицѣ* 145 (в.м. коны возицѣ); несомнѣнно по диѳтонги, а польская орѳографія въ пѣснѣ № 144 (стр. 150) записанной въ Минскомъ уѣздѣ; ў четверты вѣсно 152, *процвѣтаицѣ* 158, *выросики* ів. (в.м. в.—стки), Юры фдзицѣ на *вылѣ* конѣ 171, дочку и дочку 172, мой свѣкорки 179, ў ксамица рядомъ съ ў ксамица 188, ни въ рѣшоцѣ воды, ни въ нелюбомъ душа 193, идзець яна, молоды, воды плачучи 207, овясѣць 260 (в.м. овесець), призываютъ на помощь *волхвовъ*, *медвѣдей*, *лисицѣ*... 266 (в.м. волковъ), дай шоў 274 (в.м. да йшоў), Изоревской волости 503 в.м. Щор-й, наша пана 288 (в.м. пани). Какъ можно видѣть изъ послѣдняго и другихъ подобныхъ примѣровъ, довольно часто употребляется *и* в.м. *а* и наоборотъ. I т. II ч.: сцюдзинь 3 стр. и сцюдзись 5, побрацимо укормила 35 (в.м. побрацимоў к—ла), дуриўйцѣ въ рѣму разумѣицѣ 37, спласкали в.м. спляскали 80, раздзипіся 81, жалосьцай 103 (в.м. ж—цяй), нѣдзѣ в.м. нѣйдзѣ (=нигдѣ) 238; пѣсня № 2 (стр. 350—351) имѣетъ ту орѳографическую особенность, что въ ней предлогъ *въ* вездѣ изображенъ въ видѣ *в'* (съ наэркомъ): *а в' середу в' квась* клали; *ѣзтя* 350 (*ѣшьте*) и т. д.—II т. Критика перваго тома „Матеріаловъ“ (ср. Журн. Мин. Нар. Просв. 1887 г., октябрь, и 1890 г., ноябрь) поставила на видъ неточность многихъ записей въ фонетическомъ отношеніи; поэтому собиратель при печатаніи 2-го тома былъ внимательнѣе въ этомъ отношеніи; однакоже вполне удовлетворительно выполнить эту задачу было очень трудно главнымъ образомъ вслѣдствіе того, что не все сотрудники Шейна были одинаково подготовлены къ точнымъ записямъ. Поэтому и здѣсь встрѣчаются иногда разные недосмотры; Якинской волости в.м. Якиницкой III стр., выраженіе „гляди же“ передано посредствомъ *гледзишъ* и *гледзижъ* 1—2 (для избѣжанія недоразумѣнія слѣдовало по крайней мѣрѣ отдѣлить *шъ* = *жъ*), „ти будашъ мине, котокъ, за ходяина?“ и тамъ же: „у мине *есть* ходяинъ“, тамъ же: „у миня вже *ѣ* ходяинъ“ 3, *заяцъ* и *заяцъ* ів., ни хочу *пѣшчу* ходзицѣ,

вѣроятно, вмѣсто *пѣшиу* (пѣшью) 7—8, увидѣѹ вм. увидѣѹ 122, одобраѹ у Климки вм. у Климкѣ 124, показалося вм. показалася 125, оддамы *ib.* (вм. оддамѣ), шкодо *ib.* (вм. шкода), вышѹѹ *ib.* (вм. вышнѹ), подлазили 127 (вм. поѹлазили), продаюцѣ жиды *усѣ лижкѹю* одзѣжу 131 (вм. ѹсялякую), „яна *ни* мене чисто заштурхала“ вм. „яна мене ч. з.“ 141, „бачѹ 154 (вм. бачиѹ—бачыѹ), рыкаце 473 (вм. рыкаци), хлѣба 475 (вм. хлѣва), живучѹ 476 (вм. живучи), не заѹся (г) дѹ 479 (вм. не заѹсягдѹ), не тки *ib.* (вм. не ткни), заигрѣхѣ *ib.* (вм. за игрѣхѣ), примацкѣй 480 (вм. примацкѣй), съцюдзико 482 (съцюдзинѣ), ни познала, что подлога у мене *за шкло* 485 (вм. за шкла, т.-е. изъ стекла), смали 515 (вм. смалы), „ожанѣѹся чарвякѣ зѣ *дзявнцѹю* иконками“ (вм. зѣ дзявнцѹю—девятью), 554, „коли ты герѣлку якѣ воду *нешѹ*“ 561—562 (вм. пѣнешѣ) и т. д. — Недосмотры и типографскѣя погрѣшности въ бѣлорусскихъ словахъ III тома мною указаны въ приложенныхъ къ нему опечаткахъ. Вотъ еще нѣсколько опечатокъ: 61: промень вм. применѣ. 68: *Гансѣю* вм. *Ганусѣю*, 70: вм. 30 ф. сала д. б. 3 ф. сланины, 74: *бандлики* вм. *биндалики*, 87: *Концовицизна* вм. *Концовицизна*. 89: *людзаѹ* вм. *людцѣѹ*, 532: при „*Рагѣйкѣ*“ вопросительнаго знака не нужно.

Перечисленные недостатки сказываются какъ въ записяхъ самого Шейна, такъ и въ матеріалахъ, доставленныхъ другими лицами. Интересно бы опредѣлить, какіе изъ этихъ недостатковъ принадлежать собственно редакціи и какіе корреспондентамъ. Но не имѣя ихъ рукописей, не возможно отвѣтить на этотъ вопросъ. Впрочемъ, въ „Матеріалахъ“ Шейна даны перепечатки изъ нѣкоторыхъ собраній, уже раньше увидѣвшихъ свѣтъ. Кромѣ того, нѣкоторые записи прошли и черезъ мои руки. Вотъ сравнивая эти матеріалы въ томъ видѣ, въ какомъ они были раньше и въ какомъ явились впоследствии у Шейна, мы и можемъ судить о достоинствахъ и недостаткахъ орфографіи разсматриваемаго изданія. Во всѣхъ этихъ матеріалахъ, напечатанныхъ часто довольно удовлетворительно въ фонетическомъ отношеніи, Шейнъ ввелъ однообразную орфографію, особенно замѣнили *a* изъ *o* безударнаго посред-

ствомъ о. Далѣе, въ перепечаткахъ пѣсень, изданныхъ польскою орфографіей, онѣ нашли нужнымъ ввести ю для передачи *ie*, что въ русской орфографіи уже составляетъ ничѣмъ не оправдываемую причуду; вдобавокъ это ю и проведено крайне непослѣдовательно. Я уже приводилъ подобные случаи изъ записей оригинальныхъ; здѣсь для примѣра укажу нѣсколько непослѣдовательностей изъ перепечатокъ: I т. 1 ч., 517: пѣвеліки, збирає, ів. міле, замітає, на висєвли йграє и т. д.; I т. 2 ч., 69: не хвалиє, горосє, племени, 70: идзець, няєць, нехай не застанусє, 103: грэбиснець, 117: не улекайсє и т. д.

Кромѣ того, при перепечаткахъ допущено не мало отступленій отъ оригиналовъ и другого рода, при чемъ одни изъ такихъ отступленій являются удачными поправками оригинала, другія же ничѣмъ не оправдываются, изобличая часто недостаточно внимательное отношеніе редактора къ своему дѣлу. Иногда замѣчаются пропуски отдѣльных словъ и цѣлыхъ стиховъ. Приведемъ примѣры въ подтвержденіе всего сказаннаго.

а) Поправки въ печатныхъ матеріалахъ, быть можетъ, воишь раціональнѣя:

- I т. 1 ч., 107. У Киркора: Ой найду я на горóдзѣ  
На дзивоцкимъ хороводзѣ,  
Рыбачку лапаючи. . . .  
У Шейна: Ой пойду я по горóдзѣ. . . .  
Ів. У Киркора: Найдзица на орѣшачки. . . .  
У Шейна: Найдзица по орѣшачки. . . .  
I т. 1 ч., 108. У Киркора: Або васъ што спугаиць,  
Ня нуждая дай сердца маиць!  
У Шейна: Ня ўсяки дай сердца маиць!  
I т. 2 ч., 77. У Тышкевича: Pa kieszeniach pakłali;  
Ach ciamnie przyszło,  
U kieszeni ciesta padyszło.  
У Шейна: По кишеняхъ поклали,  
Ахъця миѣ прышло. . . .  
Ів., 78. У Тышкевича: żena hoża. . . . błoża. . . .  
У Шейна: жена гожа. . . . гложа (приема).  
I т. 2 ч., 89. У Тышкевича: Družko! družko! nie waroczaj mianie,  
Ja nie kałoda tabie.

Kab ja kałoda,  
U barub leżała:  
Kab ja bieroza,  
Na miazymb stajała.

У Шейна: Дружко, дружко, не ворочай мяне.  
Я не колода табѣ, и ни бieroза табѣ:  
Кабѣ и колода, ў бору бѣ лежала. . . .

I т. 2 ч., 95. У Тышкевича: U sabotu kasu czesala. . . .

У Шейна: Ў суботу косу чesала. . . .

Ib., 108. У Тышкевича: Ciapier ja sieła miż szypszyńiczku,  
Miż krapinki,—żyżka krapiuka  
Pażyhać budzićé. . . .

У Шейна: Цяперъ я сѣла мижъ пыныныичку.  
Мижъ пыныныичку, мижъ краниўки.  
Жижка краниўка —жизга будзець. . . .

Ib., 117. У Тышкевича: Da ja hawaryła: sakaly latué! . . .  
Ja twaryła szto miesiac uschodzićé. . . .

У Шейна: Да я говорыла: „соколы лятуюць!“ . . .  
Говорыла я, што мѣсяць ўсходзіць.

Можно указать и еще нѣсколько подобныхъ удачныхъ поправокъ, особенно въ повтореніи словъ или цѣлыхъ стиховъ (ср. ib. 101 № 87 ступиць, 110 № 109 оўсяные зубы, 121 № 136 и не соловьки щебечуць).

б) Еще было бы вполне рационально въ записяхъ, переписанныхъ съ польскаго, сдѣлать поправку суффикса *-эчка* на *-ачка*, или по орѳографіи Шейна на *-очка*: суффиксъ *-эчка* бѣлорусскому нарѣчію неизвѣстенъ. Въ этомъ случаѣ Шейнъ польское *-eszka* иногда даже передаетъ просто черезъ *-эчка*, вслѣдствіе чего получается не польское и не бѣлорусское окончаніе. Сказанное относится и къ суффиксу *-эж* вмѣсто ожидаемаго *-рж*, а также *-энька* или обыкновенно у Шейна *-енька* вмѣсто ожидаемаго *-онька*. Примѣры:

I т. 1 ч., 398: маменька при польск. matelka,

Ib., 432: лахчынычки, ручѣчки,

Ib., 518: голѣвепька,

I т. 2 ч., 69: татэчку, дудэчки,

Ib., 71: иодаречки, Япечку, подарекъ, горэлэчку.

Иногда однако рядомъ съ подобными явными полонизмами находимъ и поправки:



I т. 2 ч., 74: Горэлочки захоцѣла,  
Горэлочки, акавитэчки,  
Для мяне працовитэчки,  
Горэлочки тащанэчки....

Ib., 87: Ўстаньце дзѣвечки,  
Бярыце щоточки,  
Чашыце головочки!

Въ польскомъ оригиналѣ во всѣхъ этихъ случаяхъ конечно е.

в) Большинство однако случаевъ несходства передачи напечатанныхъ матеріаловъ у Шейна скорѣе могутъ быть объясняемы какъ простые недосмотры или непониманіемъ текста. Таковы, напр., случаи:

I т. 1 ч., 107: Я вышню конуличку вм. вымаю (вымою);

Ib., 173 въ окончаніяхъ словъ почему-то употреблено -и вм. -а оригинала:

Этногр. сборн. II, 233.	Шейнъ, Матер. I т. 1 ч., 173.
У чістамъ полі стадо́ланька,	Ў чістомъ поли стадо́ланьки,
У стадо́лыньцы карчо́манька,	Ў стадо́лыньцы корчо́маньки,
У карчо́маньцѣ крава́тунька,	Ў корчо́маньцѣ крова́туньки,
На крова́ці сьлічна панё́нка,	На кроваці сьлічна панё́нка,
панна Га́нна....	Слічна панё́нка, панні Га́нню.

I т. 1 ч., 334: якъ милого обуджаці вм. обудзиці;

— 398: чужая сторона—тугою о́ра́на слёзми засѣ́явана вм. засѣ́йна;

— 431: Хамицкі ў той часъ не жаніўсєс вм. той часъ (винитъ времени безъ предлога);

— 544: гэта дай на снѣгъ вм. гэта да й на снѣгъ;

— 569: хлонцы мне не любяць—„мине“ лишняя прибавка.

I т. 2 ч., 70: крыніцой сьцюдзінсэй водзіцы передача польскаго: *krynicoj ściudzionej wadzicy*;

— 71: ня дзяры бора вм. бору;

— 74: пёрсьцьнямі вм. персьценьмі (*pierścieńmi*);  
заступъ вм. зетупъ (*zstup*);

— 75: кудзёркамі вм. кудзёркамі (*kudziorkami*);  
господынечка вутка вм. вудка (*wódka*);

— 76: наша Агатка вм. наша А. (*nasza A.*);  
ў хатэчки трэсечки лятуць вм. ў хаточку;

— 78: ўсѣ людзє дзівуюцца вм. дзівуюцца (*dziwiuńsia*);

— 84: Боже мой, Боже вм. ай Боже жъ мой, Боже;

— 85: да прыѣдзєце и вы вм. прыѣдзецежъ (*przyjdzieciej*);

— 86: близкіе и дальныя вм. дальныя (*dalnyje*);

- I т. 2 ч., 87: той свѣнцовой хаць вм. *święconej* (полонизмъ);  
 — 88: трѣшнику вм. трайка (*trojaka*;  
 выкупіў вм. выкупляў (*wykupiau*);  
 — 92: „мой вышнє, мой вышнє“ вм. мой вышнє (wyższy);  
 мѣна короавєвь вм. мѣняне короавѣў;  
 — 93: кулаками обѣ столѣ биць. вм. кубками (*kubkami*);  
 — 94: дзякую табѣ, цѣсцянка, вм. тасцянка (*tascianka*;  
 — 96: слѣзки зѣ борѣ каццисѣ вм. зѣ горѣ (*z hor*);  
 — 97: коли Богѣ пуцаў вм. кабѣ (*kab*);  
 пошлї солоўя... до милого татѣчку вм. на милага;  
 содовѣйку пошлю вм. соловѣйка п. (*salawiejka*);  
 радѣ бы я ўстаць до сваяму дзцяци порадоцекѣ да-  
 ци вм. радѣ бы я ўстаць да сваяму дзцяци по-  
 радочекѣ даць;  
 — 98: *Ustała Agatka u nadzieiu rana.*  
*Malila sie Bohu, Bohu molitea,*  
*Tatku klanitea u nozki niziuteczka...* передано:  
 Ўстала Агатка ў надзѣльку рано.  
 Молилає Богу. Богу молитца  
 Только кланитца ў ножки пизюничко....

Эта допущенная переносчикомъ путаница, принятая на слово, заставила даже въ выносѣ предложить поправку и притомъ неудачную.

- I т. 2 ч., 101: скочыла Агатка зѣ лаўки до лаўки вм. с. А. зѣ лаўки  
 далоў-ки (*z lauki dalouki* долой);  
 — 102: большы братѣ (№ 90) вм. сватѣ;  
 — 105: звѣнчаў нашы дзѣци вм. звезаў п. д.;  
 — 108: прыходзиць къ сѣй лебизь вм. прыляцѣў;  
 — 109: прыѣхала Янѣчка вм. прыѣхаў;  
 — 110: прыбраў, какѣ лябѣдку вм. п. якѣ л.;  
 — 111: зѣ надзѣли по понидзѣлокѣ вм. на поядзѣлокѣ;  
 — 112: знимуць.... молодую лускавицу вм. залатую л.;  
 — 114: табѣ прыгожує вм. адгажує;  
 — 116: яго яблоками кормили вм. ягодками (*jahodkami*);  
 — 117: татова нѣўка вм. таткова в. (*tatkowa*);  
 — 123: зними покрывало суны вм. з. п. не суны;  
 — 131: великія пропоины вм. в. запоины; тутѣ же вм. „Да  
 попросюць Т.“ д. б. „Да просюць, напросюць Т.“  
 (такѣ въ журналѣ *Tygodnik Wileński*, VII);  
 — 133: на торгу бываў вм. на торгу я бываў;  
 зговоромѣ вм. змовинами (*zmówinami — obrady*);

- I т. 2 ч., 134: на полу вм. на полѣ;  
 — 141: мое краски зинуць вм. зыяюць (въ „Tygodnik’ъ“);  
 за кого кпила вм. зъ кого (z kaŋo kpila);  
 — 370: тамъ же миѣ свяжуць вм. т. ж. миѣ ручки с.,  
 на іого... зъ іого вм. на іого... на іого;  
 двоўрь, стоўль вм. дворъ, столъ (Бобров., I, 831);  
 — 483: „нутка, зватушка любезный, прошу водку моей ку-  
 шать, да моихъ ряцѣвъ добрыхъ слухать“ вм. н.  
 з. любезнай! прашу водки маей к., да маихъ ряцѣвъ  
 д. злушать“ и много другихъ неточностей;  
 — 485: баслави Боже вм. басла Божа;  
 — 486: расилацься, молодзитеь вм. моладичь;  
 — 489: ягода зъ ягодой сокатеили вм. сакатеилася;  
 — 490: далёко вм. даляко, видзѣли вм. видзили;  
 — 492: роднѣй матушки вм. р. маей м.; на подкняжемъ  
 плашты вм. на подкняжимъ п.;  
 — 493: казной расчитаўся вм. разчитаўся;  
 — 494: спашибо Хведоровъ вм. спашиба Хведараць.  
 II т., 477: ни-ни вм. не-не (№ 71);  
 — 479: ни люби вм. не люби (№ 111);  
 — 482: ўзяла погань моць вм. моць (uziała poŋań мое).

г) Иногда по недосмотру пропущены цѣлые стихи. При-  
 мѣры:

- I т. 1 ч., 141 142 (что можетъ быть уже сдѣлано Шиловскимъ):  
*Радаўници статакъ запасываюць,  
 Святы Юры Божы посоль...  
 Святая Прачыстая панары мѣшаець  
 И жытти засьваець, а другая ей памалаець...  
 Святые Громници свѣтчы пасвецаюць.*  
 — 516 № 636: Полюбіўшися, пожаніўся,  
*Цажаніўшися, пасваріўся.*

- I т. 2 ч., 74 № 12, 6 стрк.: Пѣсьнями всеяленьками.  
 — 76, 1 стрк.: Пѣня въ то время, какъ сажаютъ въ печь  
 коровай.  
 — 82 № 31, 9 стрк.: Хочецъ ёнъ паѣхаць.  
 — 87 № 41: опущенъ конецъ пѣсни:  
 Ходзиць, находзиць маладая дзѣвачка,  
 На новомъ ганку садзиць, насаdziць свапхъ  
 Дзѣвачекъ на бѣлыхъ лаўкахъ,  
 Пакуль прыѣдзець Явачка зъ дружинкой,

Ёнъ вась разгониць, ёнъ вась разгониць,  
А мине зъ собой возьмець.

I т. 2 ч., 115 № 122, 7 стрк.: На пачь пуцайце.

— 116 № 125, 6 стрк.: Нѣгдзѣ яго на былиначцѣ садзили.  
15 стрк.: Нѣгдзѣ яго пиражками кармили.

— 118 № 129, 9—10 стрк.: Атчыни, мамачка, вяршочекъ,  
Вязѣмъ нявѣхну зъ карпошскѣ.

— 132 № 3, 14 стрк.: Самъ сѣмъ паяждкая.

д) Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ не мѣшало бы устранить недѣльную орфографію оригинала, какъ въ I т. 2 ч., стр. 367—374, гдѣ находимъ такіа написанія, какъ зѣличко, догадайцѣся, цѣсця, идзѣ, менѣ молодую, дайцѣ, вѣсѣльѣ, цѣбѣ, соловѣйка нѣ цѣбѣтала и т. д. Во всѣхъ этихъ словахъ нѣ употреблено для обозначенія е умягчительнаго, для чего въ другихъ мѣстахъ сборника и пишется е. Не было никакой надобности удерживать въ этомъ случаѣ орфографію Бобровскаго и Киркора, разъ она не выдержана въ другихъ отношеніяхъ, напр., въ передачѣ безударнаго о.

Къ числу достоинствъ хорошей редакціи пѣсенъ и другихъ народныхъ произведеній относится постановка удареній въ словахъ. Въ этомъ отношеніи редакція Шейна также заставляетъ желать многоаго. Однако значительная доля вины падаетъ здѣсь не на редактора, а на его многочисленныхъ корреспондентовъ, вѣроятно не проставлявшихъ въ своихъ запискахъ удареній. Но за то всецѣло падаетъ вина на Шейна за опущеніе удареній въ перепечаткахъ, напр. изъ Чечота, Этнографическаго сборника и др. изданій. Ср., напр., приведенное нами выше мѣсто изъ I т. 1 ч., 173 Шейна и Этногр. сборн. II, 233.

Изъ всего сказаннаго самъ собою слѣдуетъ тотъ выводъ, что пользоваться „Матеріалами“ Шейна для цѣлей лингвистическихъ можно только мѣстнымъ бѣлорусскимъ уроженцамъ, хорошо знакомымъ съ народною рѣчью, да и имъ слѣдуетъ извлекать изъ нихъ разныя данныя съ большою осмотрительностью.

Но было бы однако несправедливымъ утверждать, что



разсматриваемые „Матеріалы“ Шейна имѣютъ мало значенія для изученія языка. Если ими пользоваться умѣло и осторожно, какъ это дѣлаетъ, напр., академ. А. П. Соболевскій (Опытъ русской діалектологіи. Спб. 1897 г., стр. 76, 77, 78, 81, 82, 83, 85, 87, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 99), то также можно извлечь изъ нихъ не мало интереснаго, особенно въ отношеніи морфологіи, синтаксиса и словаря. Приведу примѣры въ подтвержденіе всего сказаннаго. Въ отношеніи фонетики встрѣчаемъ, напр., такіе случаи: плувець, I т. 1 ч., 23 стр. №№ 7 и 8 Оршан. и Витеб. у., волуѹ, домуѹ, подвѹоданьки, гарѣлочку, доруѹжка, пуѹойдэ, бесѣда ib. 27—28 № 18 Слуцк. у., зацѣла (=затыла) ib. 32 Лен. у., потѣ столомъ, потѣ печь ib. 35—36 Гомель, дуѹобровою ib. 57 № 37 Мозыр. у., ѹ ноуѹомъ ib. 58 № 38 ib., радуѣса, радуѣса зямля! Сынѣ Божки народѣса! ib. 59 № 39 ib., зрѣбілѣсо море; зрѣбілѣса рѣчка ib. 59 № 39 ib., гуѹосьцѣка ib., вушеѹ (вышелъ) ib. 60 № 40 ib., кувалиха рядомъ съ кывалѣвъ ib. 62 Чаусс. у., на туѹомъ сельцѣ, труѹохъ ib. 95 Мозыр. у., перѣзря ib. 110 Борис. у., скуацѣ (сковать) ib. 111 Смол. губ., дѣѹушки ib. 117 ib., лемешѣ истрацѣ ib. 154 № 148 Лен. у., заворѣванѣцъ ib. (=заорыва-  
етъ), троѹка, муроѹка ib. 161, 162 Борис., ягорѣ (яворѣ) ib., крусуалѣса ib. 188 № 184 Порѣч. Смол. г., свѣкроушки ib. 196 Бѣльск. Смол. губ., пераплѹли ib. 228 № 235 Горецк. у., сѣдзѣ ib. 228 № 237 Борис. у., на цѣсовой корѣвѣцѣ ib. 257 Орш. у., бондарѹѹна ib. 433 № 532 Слуцк. у., за игрѣхъ II т., 479, матары ib. 152, 153 и др. съ твердымъ *т*, что нерѣдкость въ разныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, изъ формы матѣры; зрѣбіѹса еще мудрѣе ib. 633, гдѣ „еще“ предполагаетъ „още“; употребленіе послѣ губныхъ *у* вм. *ы*: му, ву, буѣстрый, перезѹу III т. 392—426 Рѣчиц. и т. д.—А вотъ болѣе рѣдкіе случаи въ морфологіи: дзѣцяцѹ носѣцъ I, ч. 1, 24; краскамѣ зарѣсло ib. 36 Гом. у.; туѹмасѣ ib. 56 (станемъ танѣться) Мозыр. у.; свѣтѣ Рожѣство ib. 58 № 37 ib.; не знаѣдамъ Бога, то знаѣдамъ пана ib. 59 № 40 ib.; поѣдамъ до яѣ ib. 79 № 74 Рѣчиц. у.; ѣнѣ таѣе зѣѹбѣ ib. 97 Рогач. у.; сукинѣмъ сынѣмъ ib. 97 Рогач. у. (дат. п. мн. ч.); зарѣзаѹ короѹ (корову) ib. 114 Мозыр. у.; самѣ Богѣ хо-

дзе, жито рѣдзе *ib.* 145 № 138 Борис. у.; плусциць (инфинит. плыть) *ib.* 179 Борис. у.; а чаго вы стоице ня заслапнижкѣ *ib.* 206 Чаусс. у.; ў чистому полю *ib.* 275 Овсечовъ Гродн. г.; двѣсто *ib.* 449; чаго жъ мы будзимъ тутъ сядзѣць, плывома лутна на той бокъ мора *ib.* 17 (конечно, вмѣсто плывома, равно какъ и въ слѣдующемъ примѣрѣ: „Ну, сядзись на мене и полеццѣ *ib.* 33); быў у старыка *одзѣнъ лошадзѣ*—дука стары *ib.* 22; уже *нимашака* его *ib.* 149 (уже его нѣтъ), гдѣ „нимашака“ образовано совершенно аналогично, какъ и ёсцѣка (ср. „Обзоръ звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“, 159—155); той высо- нѣй голоу черезъ окно *ib.* 149, гдѣ „голоу“ предполагаетъ „головъ“, т.-е. образовано въ подражаніе такимъ словамъ, какъ любовь; вмѣсто есть — *есць* иногда находимъ *е*: *е* воронецъ *ib.* 487; *е* на свѣця Кася *ib.* 490, также *ѣ*: вже *ѣ* ходяниць *ib.* 3; ѣхавъ *панѣ* ў красномъ жуванѣ *ib.* 493—представляетъ форму звательнаго въ роли именительнаго; забыўся *ib.* 495 въ значеніи забылъ; *ць* (т.-е. *це*) *ib.* 517 форма вин. п. тебя, вѣроятно, подъ вліяніемъ польскаго *cię*; *мъ* *ib.* 534 (дат. п.)—новообразованіе не безъ вліянія, вѣроятно, стариннаго *ми*; *мо* *ib.* 534 форма сокращенная вм. „можетъ“ (быть) и т. д.; засмуціўся *панѣ господару* I т. 1 ч. 151 № 145; ў горѣдзѣ (дочка) *рожа* сѣдзе *ib.* 228 № 237.—Еще отмѣтимъ нѣсколько болѣе или менѣе замѣчательныхъ случаевъ въ отношеніи синтаксическомъ: въ нѣкоторыхъ нѣсняхъ встрѣчаемъ непойнтное намъ употребленіе какой-то частицы *е* (напр., I т. 1 ч., стр. 56—57):

Дай пошла жъ ена дай дорогою...

Дай сустракае Паўла зъ Петромъ:

„Ой, Паўле, Петро, слуги Божіе!

„Чи не бачили сына моего?“

Е Паўле каже: „дай не бачили“.

Е Петро каже: „дай не туймасо“....

Е тамъ стояла жидека школа,

Дай взели Христа, дай замучили...

Е шуппинкою дай потперезали.

Е ожинкою ручки звезали... и т. д.

Или (*ib.* 59 № 39):

Е ў однѣ окѣнцѣ—ясно слонцѣ свѣциць....

Или (ib. 60):

Е чимъ же тыхъ госьцей дай частовацн...

Всѣ примѣры изъ Мозырскаго уѣзда. Пѣчто подобное мѣ встрѣтилось въ одной западнорусской рукописи XVI вѣка, именно въ „Аристотелевыхъ Вратахъ“ Вилен. Публ. биб. (№ 272 по описанію Добрянскаго): *ѣбо ѿ несотворено. ѣбо ѿ никто развей бѣа. ѣбо добро сѣо ѣздѣ ѣ...* 4 л. Какъ объяснить это явленіе, я не знаю. Вотъ еще нѣсколько примѣровъ болѣе или менѣе замѣчательнаго употребленія словъ въ предложениі: дели сына я *двору* ни вернусь, у мене сынку *ѹ* дворѣ господарю I т. 1 ч., стр. 62 № 44 Чаусс. у.; дели дочки я *двору* вернуся ib.; (ѣнѣ) заемѣяѹни пошоѹ ib. 231 № 242 (вм. заемѣяѹшись); звательный надежѣ употребленъ въ роли приложенія (ib. 231 № 243):

Што ты, боро, ни шумѣнь...

Въ мине, боро, итанекъ нѣтъ....;

ты, калина, суши *боишѣ*, охъ я суши не бояла ib. 342 № 407; залѣсь на дуба. сѣвъ подѣ дуба II т. 3, тогда собѣ сячи дверава ib. 28; бобинка тоды *росыци*, *росыци*, доросла до крыши ib. 7; якъ *итци*—дыкъ *итци*... ажъ бачу—одзинанцыць ичоль ляциць ib. 244—245; послѣ предлоговъ *по* и *на* наблюдается употребленіе родительнаго надежа вмѣсто дательнаго и мѣстнаго: по воды плывецъ ib. 474, на вербы растуць 482 ib., на сосны лина стоиць 498 ib. и др. — Въ отношеніи словарнаго собранія Шейна дасть также очень много цѣнныхъ матеріаловъ. Напр., въ одной пѣснѣ, записанной въ Сѣнненскомъ уѣздѣ, Могилевской губерніи (I т. 1 ч., 164), читаемъ: Тамъ и три *далиды* церкву рубили... Оказывается, что слово *далидѣ*—*дайлидѣ*, литов. *dajlŷdė*, водчій, строитель, плотникъ, встрѣчающееся и въ старинныхъ западнорусскихъ произведеніяхъ, извѣстно не только западнымъ бѣлорусскимъ областямъ, но и восточнымъ (см. стр. 129). И другое старинное слово *тнюсѣ* также находитъ отраженіе въ разсматриваемыхъ матеріалахъ: гэта вода да есть тнюсна II т. 611; обыкновенно „тнюсѣ“ выводятъ изъ чешскаго *hnis* (Владиміровъ: Докт. Ф. Скорина, 270), а отсюда уже всѣ образованія этого корня съ *ю*, но,

какъ показываетъ приведенное выше выраженіе, ю свойственно въ подобныхъ словахъ и живой рѣчи. Еще отмѣтимъ: *охрасьци* II т. 547 вм. охранить; *училии* родзины ib. 28 (= славныя; ср. нашу работу: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“. Варшава, 1893, стр. 115); *коувѣг* ib. 69—точнѣе коўбѣ — коўбухи — внутренности; тотъ же корень, что и въ словѣ „колбаса“, то-есть **кльб-**; *побрались* ib. 5 въ смыслѣ поженились и т. д.

За Шейномъ естественно вести рѣчь объ этнографѣ, бывшемъ одно время самымъ выдающимся его сотрудникомъ, *И. И. Никифоровскомъ*. Уже въ первомъ своемъ бѣлорусскомъ сборникѣ, помещенномъ въ „Запискахъ Имп. Р. Геогр. общества по отдѣленію этнографіи“ за 1873 г., т. V,—Шейнъ, говоря о своихъ сотрудникахъ, такъ отзывается о Никифоровскомъ (стр. 829): „Онъ своимъ зрѣлымъ воззрѣніемъ на окружающую среду и своимъ серьезнымъ отношеніемъ къ этнографическимъ разысканіямъ рѣзко выдается изъ цѣлаго сонма сельскихъ и другихъ учителей разныхъ наименованій. Я твердо увѣренъ, что такихъ честныхъ дѣльныхъ людей немало на Бѣлой Руси“. Дѣйствительно, если внимательно присмотрѣться ко всѣмъ бѣлорусскимъ сборникамъ Шейна, то значительная доля записей въ нихъ окажется принадлежащими перу Никифоровскаго. Для первыхъ 3-хъ книгъ „Матеріаловъ“ онъ доставилъ 60 довольно объемистыхъ записей, а въ 4-ой (III-й т.) почти пятая часть занята записями Никифоровскаго. Всѣ его сообщенія отличаются обстоятельностью и интересомъ. Не менѣе интересны и важны въ научномъ отношеніи и его собственные труды. Таковы:

1) Очерки простонароднаго житія—бытія въ Витебской Бѣлоруссіи и описаніе предметовъ обиходности. Витебскъ. 1895. 8°. VIII + 552 + CII V (изъ Витеб. Губ. Вѣд. за 1894—1895 г.). Въ этой работѣ авторъ задается цѣлью представить нищу, одежду и жилище витебскаго бѣлорусса съ относящимися къ нимъ посторонними предметами, при чемъ имѣетъ въ виду не теперешнюю жизнь, мало чѣмъ отличающуюся отъ жизни сосѣдей небѣлоруссовъ, а жизнь прежнюю дореформен-



ную. „Свѣжій обозрѣватель настоящей жизни . . . да вспомнить со мною, что за 33 приблизительно года передъ симъ текущая обиходность далеко не была такою: тщедушный землячокъ продовольствовался мякиннымъ хлѣбомъ, или половинникомъ, запивалъ первою подручною водой, изрѣдка острымъ квасомъ, одѣвался въ разную домотканку, нашивалъ почти безсмѣнные лозовики на ногахъ, грузный треухъ и колпакъ на головѣ, рѣдкія радости и сплошное горе переживалъ въ мрачной, курной хаткѣ, гдѣ въ то же время ютилъ подрастающее поколѣніе житейскихъ пособниковъ, начиная отъ собственныхъ дѣтей и кончая будущимъ салъникомъ (кабаномъ), подателемъ шубки, молочка, или тутъ же выращивалъ того малорослаго „бычанка“, на которомъ впоследствии то вснашивалъ и убиралъ поле, то подъ дуговою и шлейною запряжкой галопировалъ въ ближайшій городъ или мѣстечко... Эту именно обиходность, повидимому, круто ушедшую въ даль, я желалъ бы возстановить (пишетъ въ предисловіи авторъ, стр. I—II) предъ современнымъ обозрѣвателемъ быта простолюдина, того быта, про который не то иронически, не то страдальчески онъ частенько повторялъ слѣдующее излюбленное сказаніе: Пришѣвъ Богъ до тѣй до пѣклы, ды й пытѣйтца у дѣябла: якъ тўтыцька мѣисця, чѣрцюхно? — Няшто Госпыди, якъ - ни - якъ мадѣишь (перербиваешся съ горемъ пополамъ)... такъ сѣмо й наша жиццѣ: якъ - ни - якъ мадѣишь!“... Такое изображеніе для насъ особенно интересно. По предметамъ обиходности такъ же, какъ и по языку, мы безошибочно можемъ судить о разныхъ историческихъ наслоеніяхъ въ жизни бѣлорусса; выдѣливъ послѣднія, мы можемъ опредѣлить и настоящій его типъ. Авторъ, какъ постоянно вращавшійся въ бѣлорусской деревнѣ, прекрасно знаетъ народную жизнь и языкъ; все это обнаруживается и въ изложеніи его книги: вездѣ обстоятельность, доходящая до эническихъ подробностей; живость изображенія; любовь къ описываемымъ предметамъ и явленіямъ, не доходящая однако до тенденціозной преувеличенности: хорошія и дурныя стороны изображаемой жизни выставляются безпристрастно. Разные описываемые предметы называются своими

бѣлорусскими именами, съ сохраненіемъ мѣстнаго произношенія, что очень важно для составленія словаря бѣлорусскаго нарѣчія, не говоря уже о фонетикѣ и морфологіи, хотя и для послѣднихъ также есть не мало матеріала, особенно въ примѣчаніяхъ (ср., напримѣръ, въ приложеніи стр. I, XII, XX, XXVIII и др.). Мы бы хотѣли еще встрѣтить побольше рисунковъ въ текстѣ, но помѣщеніе ихъ, по словамъ автора, „превышаетъ наличную возможность“ (предисловіе, III).

Чтобы хоть нѣсколько познакомиться съ содержаніемъ этой интересной книги, приведемъ вкратцѣ ея оглавленіе: А) *Питае*. Хлѣбныя изготвленія, стра́вы и ва́ривы, скрыры-мѣцина, дыба́вы и дыкла́ды, ласо́ники и пыласу́нки, хлѣ́бъ въ печенѣ́хъ и употребленіи; существенныя требованія стра́нни, стра́нуха; сроки ѣды; образъ ѣды; нитѣ́е и нитейны́е предме́ты; столовая посуда; варѣ́вная посуда и прира́ды; консервная посуда, молочная посуда, нитейная посуда; „на заѣ́дки и за́пивки“. Б) *Одежда*. Мужская одежда, женская одежда; мужская и женская обувь, мужскіе и женскіе приборы (у́боры); дорожные и случайные приборы; склади́ца и схо́вы; столовое и спальное бѣ́лье; приди́льные матеріалы передъ приди́вомъ; нитка; сно́ва (основа), навивка на ставъ (станъ), тканье, обработка ткани; рабочіе предметы при ткани, одеждѣ, обуви и украшеніяхъ; творцы одѣ́вца, обѣ́вца и приборывѣ; крѣ́вчики, шѣ́вчики; „на на́кѣдки“. В) *Жилище*. Передъ хаткой, хатка снару́жи, хатка снару́и; сѣ́нки и исцѣ́пка, или при́зба, при́йзба; хливѣ́ (скотникъ, оборо, дя́нникъ); клѣ́ць и повклѣ́ць, токъ, рѣ́га, рѣ́я; пу́ня и клу́ня; ла́зня (баня); загоро́жи; „звышы́ то́го“. Г) *Окружающіе предметы*. Въ хаткѣ́, сѣ́нкахъ и исцѣ́пкѣ́; предметы освѣ́щенія; подручные рабочіе инструменты; въ хлѣ́ву; въ возовѣ́хъ; сбру́я и упря́жь; въ остальныхъ усадебныхъ строеніяхъ; въ саду и огоро́дѣ; у и́чалинцу; на на́нѣ́хъ, на покосѣ́хъ; въ лѣ́су: лѣ́сные дары; при водѣ́хъ; на рыболов-лѣ́хъ; на охотѣ́хъ; тамъ же ны́нѣ́.

2) Простонародныя примѣ́ты и повѣ́рья. Суеви́рные обряды и обыча́и, легендарныя сказанія о лица́хъ и мѣ́стахъ. Собралъ въ Витебской Бѣлоруссіи Н. Я. Ни́шкифоровскій. Ви-

тебскъ. 1897. 8°, X + 308 + 30. (Изъ „Витеб. Губ. В.“).  
 II эта книга составлена съ такою же обстоятельностью и знаніемъ дѣла, какъ и предыдущая. Вотъ ея содержаніе: А. Дети „одъ спычатку“ до конца „блазности“; тутъ же о дѣтскихъ болѣзняхъ и лѣченіи ихъ. Б. Молодые люди обоего пола; брачующаяся чета (наставленіе женихамъ и новѣстамъ; гаданья молодежи, сватовство, между „пирснѣмъ и вянцомъ“, вѣнецъ, свадьба). В. Будничная жизнь дома и внѣ дома (чесанье зудящихъ мѣстъ человѣческаго тѣла, остальные органическія проявленія, обыденныя дѣйствія и явленія, при ѣдѣ и питьѣ, приготовленіе хлѣба и кушаній, съѣстные запасы, стряпня, домашнія работы, полевые работы, приключенія и встрѣчи, „городъ и городнина“, садъ и садовыя растенія, лѣсныя деревья и простѣйшія растенія въ лѣсу, „сялиба“ и хозяйственныя постройки). Г. Животныя, ископаемыя и явленія природы (лошади, коровы и волю, овцы, свиньи, собаки, кошки, куры, гуси и прочія домашнія животныя, общее о домашнихъ животныхъ, болѣзни и лѣченіе домашнихъ животныхъ, „буйная звяррѣ и звярюшки“, „птахи и птушки“, рыбы, гады, насекомыя, камни, времена года и дня, явленія природы, небесныя тѣла. Д. Святочная жизнь дома и внѣ дома (первая коляда и дни Рождества Христова, новгородная коляда и Новылъ годъ, крещенская коляда и Крещеніе, общее о рождественскихъ святкахъ, послѣдующіе зимніе праздники и чтимые дни, весенніе праздники и чтимые дни, лѣтніе праздники и чтимые дни, осенніе, первозимніе праздники). Е. Къ вечеру—не рано: болѣзни, старость, всяческія недугованія и кончина челоуѣка („усяцрѣти дѣли хворобы“, „чары, насланнѣ, хворобы“, „трасца—ни хвороба“, „смярѣтныи хворобы“, смерть чаровника, „мрець, нябощикъ“, „дяды“). Ж. Дополнительные (смѣшанныя) сказанія. Таково содержаніе книги. Въ ней дано 2307 примѣтъ и повѣрій; кромѣ того, въ приложеніи обстоятельно объяснено 390 словъ и выраженій. Такое количество сообщеній особенно поразительно, если имѣтъ въ виду трудность ихъ записыванія, такъ какъ нѣкоторые повѣрья здѣсь тождественны съ заговорами, а послѣдніе, по мнѣнію на-

рода, теряютъ свою силу послѣ ознакомленія съ ними другихъ лицъ. Да и съ повѣрьями, которыя въ большинствѣ случаевъ носятъ характеръ суевѣрій, теперь немногіе знакомы. Если просмотримъ даты, когда какая записъ сдѣлана, то окажется, что авторъ собиралъ ихъ, начиная съ 1860 года, въ теченіе болѣе 30 лѣтъ.

Какъ и предыдущая книга, и данный сборникъ содержитъ массу интереснаго матеріала и для сужденія о бѣлорусскомъ нарѣчіи Витебской губерніи. Только въ обѣихъ книгахъ, какъ и въ другихъ трудахъ Никифоровскаго, не обозначается дзеканье и цеканье, котораго иногда и на самомъ дѣлѣ не бываетъ въ разсматриваемомъ районѣ.

3) Третья крупная работа Никифоровскаго, быть можетъ еще не оконченная: „Очерки Витебской Бѣлоруссіи“. По главамъ содержаніе ея слѣдующее: I. Старцы (Этногр. Обзор., XII, 1892 г.); II. Дударь и Музыка (ib., XIII—XIV, 1892); III. Пособники жихара (ib. XVII, 1893); IV. Подданные пособники (ib. XX, 1894); V. Питущія и пропойцы (ib. XXXI, 1896); VI. Игры и игроки (ib. XXXIV, 1897); VII. Бабы або жонки (ib. XXXVII, 1898); VIII. Обягѣ, прѣчки, вѣнки, ухѣдалы (ib. XL — XLI, 1899). И эти Очерки отличаются всѣми достоинствами двухъ разсмотрѣнныхъ уже книгъ и тоже даютъ много матеріала для сужденія о языкѣ, особенно о словарной его части.

Изъ небольшихъ работъ Никифоровскаго, также имѣющихъ отношеніе къ бѣлорусскому нарѣчію, отмѣтимъ: 4) Матеріалы для народнаго снотолкователя (Витеб. губ.) (Этногр. Обзор., XXXVI, 1898, стр. 133—139); 5) На почвѣ простоты вѣры (бытовая картинка) (Витеб. Г. В. 1898, № 11 и 12); 6) Простонародныя загадки. Собралъ въ Витеб. губ. Н. Я. Никифоровскій (Памят. кн. Витеб. г. на 1898 г., 309 — 343; отзывъ о нихъ Е. Ляцкого въ Этногр. Обзорѣніи 1898 г. кн. XXXVIII, 196—197). Обѣ послѣднія статьи вышли и отдѣльными брошюрами. Не упоминая другихъ мелкихъ статей и замѣтокъ Никифоровскаго, помѣщавшихся въ Вит. Губ. Вѣдомостяхъ (напр. 1894 г. № 27, 1897 № 139, 1898 № 88 и др.), от



мѣчу еще 7) его чисто теоретическую статью по бѣлорусскимъ говорамъ части Витебской губерніи, представляющую отвѣтъ на Бѣлорусскую программу, изданную Отдѣленіемъ русс. языка и словесности Академіи Наукъ (№ 18 „Матеріаловъ для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. Спб. 1900, стр. 129—153). Въ отвѣтъ на разные вопросы программы здѣсь приводятся не отдѣльныя слова, а цѣлыя фразы, при томъ самыя типичныя. Въ концѣ очерка данъ образецъ рѣчи: Эпизодъ изъ отечественной войны 1812 г. — Отзывы о работахъ Никифоровскаго, напечатанные въ разныхъ журналахъ и газетахъ, очень сочувственные, но не даютъ ничего существеннаго и важнаго.

Однимъ изъ плодovitѣйшихъ современныхъ бѣлорусскихъ этнографовъ, уже болѣе 25-ти лѣтъ трудящимся на этомъ поприщѣ, является неутомимый *Е. Р. Романовъ*<sup>1)</sup>. Уже въ 1876 г. имъ былъ составленъ „Опытъ словаря бѣлорусскаго нарѣчія“ и частію, въ рукописи, представленъ въ И. Академію Наукъ. Отзывъ объ этомъ трудѣ сдѣланъ былъ академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ (ср. Библиогр. указ. трудовъ Ром., 1, и Сборникъ Отд. р. яз. и сл. т. XX, 1880 г., V въ протоколахъ). Академія рекомендовала издать этотъ трудъ въ видѣ дополненія къ словарю Носовича; словарь этотъ возвращенъ автору и остался неизданнымъ. Составленіе словаря заставило г. Романова обратиться къ собранію народныхъ произведеній, вошедшихъ впослѣдствіи вмѣстѣ съ другими матеріалами въ разные его труды. Главный изъ этихъ трудовъ, составившій имя его автору, несомнѣнно, „Бѣлорусскій Сборникъ“. Томъ первый. Губернія Могилевская. Вып. I и II. Пѣсни, пословицы, загадки. Кіевъ. 1886. 8°. VI нenum. + XI + 469. Вып. III. Сказки. Витебскъ. 1887. 8°. IV нenum. + XVIII + 444. Вып. IV. Сказки космогоническія и культурныя. Витебскъ. 1891. 8°. V + 220. Вып. V. Заговоры, апокрифы и духовные стихи. Витебскъ. 1891. 8°. XV + 450. Вып. VI. Сказки. Могилевъ. 1901. 8°. IV + 528. Указанный трудъ выходилъ на про-

<sup>1)</sup> Въ нижеслѣдующемъ изложеніи пользуемся „Библиографическимъ указателемъ трудовъ Е. Р. Романова. 1876—1901“. Могилевъ Губернскій. 1901 (изъ „Могил. Г. Вѣд.“ 1901 г., №№ 88, 89 и 92).

странствѣ 15 лѣтъ; въслѣдствіе этого первые выпуски значительно отличаются отъ послѣдующихъ, на что и слѣдуетъ обратить вниманіе при разборѣ ихъ. Обстоятельнѣйшій отзывъ о первыхъ 5 выпускахъ сдѣланъ П. Ѳ. Сумцовымъ въ „Отчетѣ о пятomъ присужденіи премій Макарія, митрополита московскаго“. Сиб. 1895 (Приложеніе къ LXXV т. Зап. Ак. П. № 4), стр. 129—231. 6-ой выпускъ рассмотрѣнъ мною въ Журн. Мин. Нар. Просв. за 1902 г., октябрь (Два новыхъ сборника бѣлорусскихъ сказокъ); о другихъ рецензіяхъ отчасти упомянемъ въ своемъ мѣстѣ. Разсмотримъ подробнѣе отдѣльные выпуски.

I—II вып. Послѣ предисловія, въ которомъ разсматриваются сборники, предшествовавшіе книгѣ Романова (Гильдебрандта, Дмитріева, Носовича, Шейна „Бѣлор. пѣсни“, Радченко, Дембовецкаго), а также дѣлаются нѣкоторыя разъясненія относительно этого выпуска, даются пѣсни — семейныя, чумацкія, разбойничьи, арестантскія, рекрутскія, военныя, любовныя, дѣтскія, юмористическія, припѣвы, веснянки, толочныя, купальскія, жнивныя; пословицы; загадки; пѣсни свадебныя; дополненія къ разнымъ отдѣламъ. При рассмотрѣніи сборника и при сравненіи его съ предшествовавшими изданіями подобнаго рода сразу бросаются въ глаза нѣкоторыя несомнѣнныя его достоинства: 1) богатство содержанія; ни одинъ сборникъ изъ предшествовавшихъ ему не представляетъ такого количества матеріала: въ немъ напечатано 1210 пѣсень, 757 пословицъ и 451 загадка; 2) записываніе пѣсень въ большинствѣ случаевъ самимъ авторомъ сборника, родившимся и выросшимъ въ Бѣлоруссіи среди народа, — обстоятельство очень важное, особенно если имѣть въ виду, что самъ собиратель очень близко знакомъ съ бѣлорусскими говорами. Но вмѣстѣ съ тѣмъ очевидны и выдающіеся недостатки перваго сборника Романова: 1) Отсутствіе всякой системы въ расположеніи частей сборника, что весьма неудобно при обиліи въ немъ матеріала (ср. замѣчаніе по этому поводу г. Истомина въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1886 г., май). Повидимому, авторъ торопился печатаніемъ этого выпуска и не успѣлъ достаточно упорядо-

чить его. Впоследствии и самъ собиратель созналъ этотъ недостатокъ и высказалъ по этому поводу свое сожалѣніе въ предисловіи къ I выпуску (VIII—IX). 2) Нѣкоторыя пѣсни, по видимому, не бѣлорусскаго происхожденія. Приведу хотя и нѣсколько преувеличенный отзывъ въ этомъ отношеніи проф. Сумцова: „Пѣсни, за весьма немногими исключеніями, представляютъ искаженія, обрывки и обломки малорусскихъ и великорусскихъ, краткія, малосодержательныя, часто весьма грубыя и по распредѣленію представляютъ мѣшанину и хаосъ“ (Отчетъ, 136). 3) Пѣсни часто неправильно подѣлены на стихи: иногда по нѣскольку стиховъ печатается въ одной строкѣ. Одѣлано было это поэтому, что, „при печатаніи были направлены большія усилія къ соблюденію строжайшей экономіи“, какъ заявляетъ самъ собиратель (X). Правда, соблюдая экономію, все же можно было устранить этотъ недостатокъ, взявъ большій форматъ и печатая въ два столбца (ср. Пыпинъ, IV, 163) или же, по крайней мѣрѣ, употребляя вертикальныя черточки для раздѣленія строкъ. 4) По нашему мнѣнію, есть и неправильно записанные стихи (ср. Журн. М. П. Пр. 1887, окт., 321). 5) Отсутствие знаковь ударенія въ словахъ. Постановку ударенія въ текстахъ народной поэзіи слѣдуетъ признать дѣломъ очень важнымъ; кромѣ того, что этимъ способомъ мы можемъ установить точный взглядъ на построеніе народнаго стиха, мы еще принесемъ посильную лепту въ общеславянскую акцентологию, для которой русская разномѣстная акцентовка, находящаяся въ замѣчательномъ соотношеніи съ сербскою и словенскою, очень важна. 6) Наконецъ, нельзя сказать, чтобы въ немъ и особенности бѣлорусскаго нарѣчія вездѣ передавались правильно. Такъ въ сборникѣ для передачи ц употреблено два начертанія: въ серединѣ и началѣ словъ ѣ, а въ концѣ в (ѣ поли, заѣдала, ударився — веѣ на 3 стр., ѣ кого, крѣѣчка, ѣвознавѣ 13, любовь и т. п.). Неопытный читатель можетъ такъ же взглянуть на подобное конечное бѣлорусское в, какъ и на великорусское, т.-е какъ на ѣ, чего на самомъ дѣлѣ никогда не бываетъ. Окончаніе словъ иногда еще страдаетъ тѣмъ, что послѣ губныхъ и шипящихъ часто стоитъ ѣ, какъ бы для обо-

значенія мягкости согласнаго, чего на самомъ дѣлѣ тоже нѣтъ (ср. дочь 13, идеи ib., поповичъ ib., любовь 2, домовъ їду 15 и под.). Напрасно не обозначенъ и свистящій характеръ *д* и *т* мягкихъ (гуляти, молодець 65, буди, болитъ 91 и т. д.); не выдержано и обозначеніе твердости *р* (деверѣ, по звѣрзе 18); замѣчаются разныя неточности и въ обозначеніи другихъ согласныхъ (похажавае — побуджавае 3, иссушили — изжурила вм. ижурила 5, не боисеся — ня 'тмолишься 10, подождки — дождесея 16 и т. д.). Такая же непоследовательность и въ передачѣ безударныхъ гласныхъ (жапа, табѣ, по почалá сто-гнáти, яе, по легла, нелюбый, здоровья въ риѣму спопоровѣ 1 и т. д.). Въ слѣдующихъ выпускахъ передача особенностей бѣлорускаго нарѣчія становится все болѣе и болѣе точной, равнымъ образомъ больше обращается вниманія и на выборъ, а также сортировку матеріала. Еще отмѣтимъ нѣкоторыя рецензіи къ I—II в. С. Вольскаго въ журн. *Wiśła*, II, 212—215; Янчука въ Минск. Листкѣ 1886 г., № 30; Мурко въ *Archiv für sl. Phil.*, XII, 540—557. Книги Романова касается статья: „Мотивы бѣлорусскихъ пѣсенъ“. С. М. Г — гѣ. Мин. Лист. 1886, № 31.

Вып. III и IV—сказки. Въ предисловіи къ III вып. читаемъ: „въ общемъ гг. рецензенты снабдили собирателя многими весьма цѣнными указаніями, значительно облегчившими его трудъ“. Дѣйствительно, собиратель хорошо ознакомился съ существующими собраніями великорусскихъ и малорусскихъ сказокъ; вслѣдствіе этого имѣлъ возможность выдѣлить въ бѣлорусскомъ болѣе или менѣе оригинальное отъ заимствованнаго; въ ходячихъ международных сюжетахъ отличены параллели; да и въ расположеніи сказокъ, какъ увидимъ замѣтна попытка держаться извѣстной системы. И въ отношеніи языка видно значительное усовершенствованіе и опредѣленность. Такъ въ предисловіи (стр. XIV—XVI) авторъ дѣлится съ читателями собранными имъ свѣдѣніями о говорахъ Могилевской губерніи; отмѣчается три говора, отличительныхъ чертъ которыхъ Романовъ касается потомъ еще и въ другой работѣ (о чемъ рѣчь ниже). Въ другомъ мѣстѣ предисловія (XII) вы-



сказанъ совершенно правильный [взглядъ относительно того, что языкъ сказокъ „вмѣщаетъ въ себѣ не всѣ лексическія богатства бѣлорусскаго нарѣчія. Причина та, что казанникъ, видя передъ собою незнакомаго „бариня“, хотя и обращающагося съ нимъ запросто и даже говорящаго „понасыку“, всегда старается говорить языкомъ болѣе высокимъ по его мнѣнію“. Вслѣдствіе этого въ нихъ заходятъ великорусскія слова. — За предисловіемъ слѣдуютъ самыя сказки: 27 №№ сказокъ животнаго эноса, 95 №№ сказокъ миѣическихъ, 29 №№ сказокъ бытовыхъ и одинъ библейскій стихъ, касающійся исторіи ветхаго завѣта, начиная отъ Адама. Въ IV вып. 148 легендъ, по терминологіи Романова, сказокъ космогоническихъ и культурныхъ. Какъ отмѣтилъ проф. Сумцовъ, и сказки неправильно сгруппированы и не всегда подходящимъ образомъ названы. Для сужденія о языкѣ это, конечно, безразлично; да и для сужденія о сюжетахъ сказокъ существеннаго значенія не имѣетъ, такъ какъ въ III вып. дается „указатель къ миѣическимъ сказкамъ“ (369—377), правда не достаточно полный, а въ IV вып. — подробное оглавленіе. III-й выпускъ представляетъ еще то достоинство, что къ нему приложенъ указатель мѣстностей, гдѣ сдѣланы записи (442 — 443). Больше послѣдовательности и въ самихъ записяхъ.

V-ый вып. содержитъ 824 №№ заговоровъ; апокрифы 24 №№; загадки царя Давыда по старой рукописи (о чемъ послѣ), нѣсколько (12) редакцій сна Богородицы, листъ Іисуса Христа въ нѣсколькихъ редакціяхъ, о двѣнадцати мукахъ, о двѣнадцати пятницахъ, бесѣда трехъ святителей, царь Максиміанъ — вертенное представленіе, звѣзда; духовные стихи — 72 №№; молитвы 32 №№, новѣйшіе стихи 14 №№; старообрядческіе стихи 18 №№. Въ этомъ выпускѣ особенно цѣннымъ является собраніе заговоровъ, равнаго которому по количеству еще не было въ русской наукѣ; распредѣленіе заговоровъ, какъ и другихъ произведеній тоже довольно хаотическое, объясняемое только тѣмъ, что собиратель не зналъ заранѣе точнаго количества тѣхъ средствъ, какія могли быть въ его распоряженіи для печатанія собранія. Что касается точности въ передачѣ

особенностей бѣлорусскаго нарѣчія, то этотъ выпускъ похожъ на III—IV; замѣтимъ лишь, что первыя 120 страницъ печатались безъ наблюденія автора (Предисл. VIII, выноска).

VI-ой выпускъ, не составляя самостоятельнаго отдѣла въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ Романова, служитъ продолженіемъ тѣхъ матеріаловъ, которые помѣщены въ III и IV выпускахъ. Въ немъ напечатано 57 сказокъ, большинство которыхъ изображаетъ мнѣческихъ богатырей („осилковъ“), совершающихъ разные сверхъ-естественные подвиги (больше убивающихъ чужеземныхъ чудовищъ-силачей: змѣевъ-цмоковъ, Кощея, Бабу-Ягу), а иногда добывающихъ диковинныя рѣдкія вещи (жаръ-птицу, тусли-самогуды и т. п.), чаще необычайную красоту. Большинство сказокъ въ общемъ является новостью въ сравненіи съ тѣмъ, что имѣется въ III—IV выпускахъ. Но что касается отдѣльныхъ сюжетовъ, развивающихся въ нихъ, то они повторяютъ темы, уже извѣстныя изъ великорусскихъ, малорусскихъ и бѣлорусскихъ сказокъ, только часто бываетъ нѣсколько иная обстановка и вообще новая комбинація обстоятельствъ. Послѣ отзыва проф. Н. Θ. Сумцова о первыхъ двухъ выпускахъ сказокъ, собранныхъ г. Романовымъ, намъ остается мало говорить о настоящемъ выпускѣ: онъ имѣетъ тѣ же достоинства и не лишенъ нѣкоторыхъ недостатковъ, отмѣченныхъ г. Сумцовымъ. Насомнѣныя его достоинства—прекрасныя записи отъ вполне надежныхъ рассказчиковъ. Сказки очень велики по объему: нѣкоторыя занимаютъ до 24 страницъ убористой печати (ср. № 5). Дѣйствіе вездѣ излагается очень полно; даже въ сказкахъ съ знакомымъ содержаніемъ много новыхъ эпизодовъ, такъ что если и выступаютъ уже извѣстныя лица, но подвиги ихъ въ иномъ родѣ, при другой обстановкѣ. Нѣкоторыя сказки и легенды представляютъ и новые сюжеты, напр., сказки о Премудромъ Соломонѣ (ср. Журн. М. Н. Пр. 1902 г., окт., 412—418).

Разсматривая VI вып. „Бѣлорусскаго Сборника“ Романова, нельзя ограничиться только его литературнымъ значеніемъ. Собиравъ большинство сказокъ (74%) записалъ самъ, да и остальные (26%) или записаны подъ непосредственнымъ

ого наблюденіемъ, или доставлены вполнѣ надежными лицами. Вслѣдствіе указанныхъ обстоятельствъ настоящее собраніе очень цѣнно и для характеристики языка извѣстной мѣстности, особенно если выдѣлить въ нихъ тѣ великоруссизмы, которые перѣдко здѣсь попадаются (ср. Ж. М. П. пр. 1902, окт., 421). Слѣдуетъ пожалѣть, что въ разсматриваемомъ выпускѣ мало чисто фонетическихъ записей. Одного № 17-го, записаннаго болѣе или менѣе фонетически, для всесторонняго сужденія о языкѣ мало. Неударяемые *о* и *е* не вездѣ въ Вѣлоруссіи читаются „по-русски“ (предисловіе, II), т.-е. не во всѣхъ случаяхъ одинаковая степень аканья. Слѣдовало изъ каждаго уѣзда хотя бы по одной сказкѣ (или болѣе или менѣе значительной части ея) записать фонетически. Никакой пестроты не было бы, какъ имѣть ея и теперь, хотя всѣ согласные (вроде не безъ отступленій) переданы фонетически; *дз* и *ц* мягкіе удачно обозначены, по системѣ Безсонова, посредствомъ *д* и *м* съ надписною чертой (*ḍ*, *ṁ*); *да* и гласные часто передаются фонетически (*y* вм. *о*, *ə* вм. *о* и т. под.).

Лингвистическій матеріалъ I—V выпускъ „Вѣлорускаго Сборника“ Романова много въ значительной степени использованъ въ работѣ: „Къ исторіи звуковъ и формъ вѣлорусскаго“, Варшава, 1893, стр. 173—309 (=Русс. Фил. Вѣстн. 1892 г., XXVIII, 229—235; 1893 г., XXIX, 57—107; XXX, 1—81). Какъ образцы цѣннаго матеріала изъ VI выпуска, отмѣчу нѣсколько примѣровъ, хотя и больше случайныхъ.

Въ области *гласныхъ*—случаи 1) появленія *а* вмѣсто безударныхъ *ы* и *и* (отвердѣвшаго вторично); старака 40, часло 41 Горецк., мяне удáрашъ 49 ib., ёнь лѣхкомъ ударомъ лошады ударивъ 50 ib., разнами скідаваютьца звярыми 51 ib., спрашаваецъ 53 ib., пататца 110 Черик., пошли пàратца 119 ib., посалаецъ 310 ib., сатраць 376 Мстисл., нацпынавъ разнахъ (плодовъ) 379 Климов., бала 381 ib., на мóгалку 470 Сѣнн. 2) Появленія *а* вм. *е* безударнаго въ началѣ словъ: асли (если) 327 Орш. 3) Появленіе *у* вм. безударнаго *о* (= *о*, *ъ* и *є* послѣ шипящихъ): обнучувавъ 1 Чаусск., цугудуватца 27 Черик., разыскувать 348 ib., скувавъ (при сковали) 45 Горецк.,

утѣтый = отъ (вотъ) этый 61 Гомельск., вярѣвкую разымѣрили 73 Климов., ставъ ужу просѣтца 123 Мстислав., благоуслуженію 255 ib., курчовья 355 ib., випувать ib., по стуму ну мосту 378 ib., тиху, мой жарабокъ 440 Сѣнн., царевна тройку по горыду прикатыитца 465 Климов., стрѣицы зъ музукую 469 ib. 4) Это же у является также вм. *а* безударнаго, совнаивнаго съ *о* безударнымъ: комнутку 354 Мстисл., ёнъ вырвувъ 147 Клим., поглядзитку 37 Горецк.; той же участи подверглось и *а* вторичное изъ *ь* безударнаго: стручая (= встрѣчать) 340 Бых. 5) Есть нѣсколько случаевъ, когда у имѣетъ на мѣстѣ *ы* и *и* (отвердѣвшаго вторично): общимъ съ малорусскимъ будетъ у въ було 9 Гом., ср. 470 Сѣнн.; другіе случаи: мужукъ 91 Горецк., музукую 469 Клим., вуходзиць 26 Черик. Въ трехъ послѣднихъ примѣрахъ, очевидно, та же особенность, которую отмѣтилъ А. И. Соболевскій въ „Опытѣ русской діалектологіи“ на стр. 88. 6) Вмѣсто ударяемаго великорусскаго и отчасти бѣлорусскаго *о* часто имѣетъ э; особенно обычно э на мѣстѣ ударяемаго *ы* въ группѣ *мъ* изъ основнаго *я* неполнаго образованія передъ *ѣ*; послѣ заднепечныхъ вм. *э* конечно бываетъ *е*: тѣй бѣльшій пошовъ 32 Черик., класъ тѣй 40 Горецк., тѣй коваль (рядомъ съ „той дурачокъ“) 325 Ротач., однѣю рукой 40 Горецк., по 'днѣй итази 42 ib., другѣю (рукою) 393 Сѣнн., тѣя двѣрныя усѣрдзилися 30 Черик., якѣя дровы 147 Клим., Орш., браты тѣя поѣхали 255 Мстисл., бацька изъ маткой старѣя 288, браты тѣя злѣя духи искунаюць 466 Клим., мошѣнники вы такѣя 464 ib. 7) Появленіе *и* вм. *о* подъ вліяніемъ разныхъ причинъ: инять 41 Горецк. (перетолкованіе слова, заимствованнаго изъ великорусскаго), истриця, найстрили 357 Мстисл., ажни вм. ажно 136 Сѣнн.

Въ области *согласныхъ* отмѣтимъ, напр., слѣдующіе случаи: 1) Смѣшеніе *ч* и *ц* въ сѣверовосточныхъ областяхъ, встрѣчающееся иногда и въ другихъ мѣстахъ: у своё чарство 236 Сѣнн., чарськихъ 400 Чаусск., сѣстрицки 164 Город., муцицки 312 ib. 2) Смѣшеніе *ж* и *з*: у жыжени своѣй 17 Гом., колодзижу 255 Мстислав. Впрочемъ, въ обѣихъ приведенныхъ случаяхъ это явленіе не сходно съ подобнымъ въ псковскихъ



говорахъ. Зарзала 50 Горецк. = основ. сл. **рѣзати**. 3) Замѣны основной группы *д*: рожджонѣ (рядомъ съ рождѣнѣ) 39 Горецк., прива́джуюнѣ 30 Черик., на кунца похощѣ 309 *ib.*; влияніе литературной рѣчи: мѣжда суббѣ 15 Гом., ср. 44 Горецк., 91 *ib.*, осуждаѣ 44 *ib.* 4) Очень обыченъ въ нѣкоторыхъ могилевскихъ говорахъ пропускъ *ѣ* между гласными: ёнѣ призываа 15 Гом., выниваа, отвяцаа, пригонна 19 *ib.*, таа, котораа 51 Горецк., пожыраа 61 Гом., коньячку 82 Бых., погуляаѣ 215 Гом., тая можа ти ня знаа, туу спросить 217 Гом., ёнѣ выниваа совсемъ сыроа 341 Бых. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ пропускается *ѣ* вторичный изъ *ж*: ёнѣ киа (=каже) 8 Гом., мо́еѣ (=можетъ быть) 30 Черик., 44 Горецк., ёнѣ отвяцаа: моо такъ 205 Гом. Пропускаѣ *ѣ* въ началѣ слова:... ня ѣли, акъ тутъ намъ дали 43 Горецк. 5) Пропускаѣ разныхъ согласныхъ: стручаа 340 Бых. (вм. встрѣчаеѣ), дзѣюшкинѣ (=дѣвушкинѣ) 454 Сѣнн., лядѣти 60 Гом., полятитка (=поглядика) 325 Рогач., ли вм. длѣ—длѣа: заказавъ ли сябѣ обѣдѣ 4 Чаусск., прѣяждикають къ вору (=двору) 102 Гом., поняй (=погоняй) 61 Гом., къ табѣ оявимся 82 Бых. 6) Приставка *в* передъ *о* и *у*: у вотца, вумныи 254 Метисл., увыйшли у лѣѣѣ у вогромный 342 Бых. Интересно: дали яму хвацеру ўны вдовы 71 Клим., Въ словахъ „охвоцитца“, „на хвоту“ 70 Клим. вставочное *в* объясняется народной этимологіей. 7) Повидимому, отъ старины удерживается твердость согласныхъ въ такихъ случаяхъ, какъ: молодзѣцкымъ голосомъ, ётакыхъ 40 Горецк. Вторичное отвёрдѣніе: крылцо 26 Черик. Вторичное умягченіе: хто разица 348 Черик., куролевсьтво 15 Гом. 8) Случаи однородности звуковъ: на куриной нѣзцы 289 Орш. (=носцы), мизѣ сѣбѣку 380 Клим. (=мисѣ с.), изѣѣ жаноѣ 326 Рог.

Какъ примѣры болѣе рѣдкихъ случаевъ въ области *склонений* отмѣтимъ: 1) Смѣшеніе основъ у именъ существительныхъ: сынѣ Пѣтра 18 Гом., повырвавѣ гвозды 237 Сѣнн., даѣѣ моѣ чады нема 14 Гом., по разному нѣю давѣ 286 Орш., получили вы яко-нибудѣ повѣсти 15 Гом., уходици у нейкое у царства 136 Сѣнн., горшокъ капуста 316 Город., на одзинѣ сажанѣ 288 Орш. 2) Перемѣна рода и склоненія: свой мечѣ.

этою мечи, свою мечь 18 Гом., сказавъ своей службѣ 19 ib. уловлю я ету (=ето) коцѣшка и зѣмъ яго живого 4 Чаусск. 3) Особенности въ надежкахъ: поѣхавъ ёнъ подѣ дуба 301 Черик.; сыновѣѣ моѣ любимыя 26 ib., булѣ у яго тры сыновѣѣ 470 Ыни., яны не кобылицы, да зѣмайѣ 397 ib., ну, господа сватѣвѣи 284 Чаусск.; употребленіе дат. п. вм. твор.: абарацѣлися сѣ-зымъ вѣткамъ 150 Город., залилися яны буйнымъ, горючимъ слезамъ 164 ib., усыпавъ трѣмъ пальцамъ мучицки 312 ib.; творит. па-ы: изъ намы 40 Горецк., зѣ имы 41 ib., дванадцѣ-цимы потиругамы 363 Орш.; звярѣями 51 Горецк.; мѣстный па-огъ: на вусѣхъ дзяржѣцъ 119 Чериков., на тыхъ дубѣхъ 280 Чаусск., я по грибѣхъ ходила ды заблудила 393 Ыни. 4) У прилагательныхъ род. п. ед. ч. жен. р.: гѣтакія краси-выя у свѣци нема 293 Орш. 5) Разныя особенности у мѣстои-меній и числительныхъ: якъ гѣра менѣ було 24 Гом., мижда субѣй 15 ib., мижда соби 44 Горецк., яны (=они) 91 ib., у одныѣ (род. ед. ж. р.) мужа 322 Рогац., и не спали яны усѣѣ ночь 300 Черик., отъ двѣхъ смяртей 13 Гом., твоихъ двѣхъ сястѣрь 322 Рогац.

Въ области *спряженій* отмѣтимъ: 1) Особенности въ обра-зованіи основъ: спрашаваемъ 27 Черик., скѣдаваютца 51 Го-рецк., ёнъ погулюець у дому 44 ib., спрашѣеца 29 Черик., спрашѣеца 44 Горецк., спрашѣить 70 Клим., выстрѣився 74 ib., своихъ мужовъ знѣджѣимъ (=утруждаемъ) 255 Метисл. 2) На-стоящее время. 3 л. ед. ч.: ё у яго сямикрыльная лошадъ 9 Гом., якій бывъ, такій и ё 14 ib., уси ёсь 296 Орш., отъ-ицицъ далъше (=вотъ идетъ онъ далъше) 51 Горецк.; ёнъ го-вора, живѣ 7 Гом., спрашуя 8 Гом., мяне ўцѣна, бача 82 Вых., царъ проѣждавъ и вѣдѣка 101. 1 л. мн. ч.: вывадомъ 15 Гом., мы могомъ ўѣхать, сюды принясомъ 19 ib., вѣрномся 252 Мо-гил. 3 л. мн. ч.: яны у комлаты усакаують 205 Гом., яны по-ўзлѣжавали жалудѣя ѣсть да й пѣюти тамъ 325 Рогац., зѣѣ-халися умѣсто ўси и гуворати Ворону 209 Гом.: 3) Давнопро-шедшее: я крѣско ужасно быль уснувъ 51 Горецк. 4) Прича-стія: ёнъ голѣся якъ яго мога 325 Рогац., отелужомши годъ 298 Черик.

Но особенно много въ разсматриваемомъ выпускѣ разнаго *синтаксическаго* матеріала; приведу нѣсколько примѣровъ: и поѣхавъ ѣтъ подѣ дуба подѣ етаго 301 Черик.; царь проѣхавъ и виджа ета притча, што на 'дномъ коню усямѣхъ напуть 101 Гом.; сказавъ: господа, вы вышлитя... Господа отвѣстила 18 Гом.; ужэ ѣси народы съ цѣрквы поношли 318 Рогач.; сѣмяютца коло мяне 288 Орш., ср. 362 ib., 412 Чаусск.; тогды пріѣхали яны дома 366 Орш.; на вочахъ насѣтъ (=слѣдитъ за нимъ) 237 Сѣни.; ростъ не по годахъ, да по часахъ, да по минутахъ 340 Бых.; слыхѣмъ було слыхаць, а цяперъ и у глазы видаць 342 ib.; я ѣсь одзинъ у доми 42 Горецк.; а есѣмъ Микѣта 386 Сѣни.; пошли у лязню у гѣту 119 Черик.; сунруга ягоная (=его) 152 Город.; ну, якъ ици, дыкъ ици—потходзиць 49 Горецк.; отъ ѣдзець. Якъ ѣхаць, дыкъ ѣхаць—узыѣжжаецъ на чистое поля 47 Горецк.; якъ бѣхчи, дыкъ бѣхчи—узыбѣгаецъ ѣтъ 238 Сѣни.; самъ поѣхавъ къ отцу. Маць помѣрши, только три дни ни засыѣвъ 318 Город.; не запилновали—и стохъ украдзено 287 Орш.; мѣецъ, я ци не донытаюсь ричей у яго 30 Черик.; тоды ѣтъ уже, скушно ямѣ стало тамъ,—ли жа пройцѣтца, ли жа прокацѣтца хочетца 2 Чаусск.; лошады—разинувъ ротъ на еты снопы. Только протлыцѣць—казаць Михайла хвацивъ яё за грыву 49 Горецк.; што мы и сколько живемъ на свѣци, ну еткого кушання ни ѣли, акъ тутъ намъ дали 43 Горецк.; служба ни будзецъ цикала: у мяне ѣсяго трохъ кобылицъ насѣницъ троя судокъ 52 Горецк.; яны дальше удвойнѣ, чимси учора были 54 ib.; ѣдучи имъ по дорози, захоѣлося снаць Ялени и Ивану царевичу 5 Чаусск.; я ўловивъ, сѣно ядучы (=поймалъ, какъ она ѣла сѣно) 288 Орш.; бросивши гусѣли, самъ наѣходакъ 309 Черик.; понавъ мужичка худачка на поли оручѣ 426 Сѣни.; вы бѣльшой семъдзесять лѣтъ мѣця 37 Горецк.; набивъ усякія зъвирины бисъ конца 70 Климов.

Въ предисловіи къ VI выпуску, гдѣ излагается причина запоздалаго выхода его въ свѣтъ, между прочимъ читаемъ: „Собранные мною матеріалы еще не исчерпаны“. Очень желательно, чтобы и они увидѣли свѣтъ и притомъ въ скоромъ

времени: если бы они были даже не вполне новы въ литературномъ отношеніи, то все же они окажутся цѣнными для языка, особенно если будутъ изданы съ соблюденіемъ характерныхъ чертъ бѣлорускаго нарѣчія. Напечатать ихъ можно по частямъ хотя бы въ неофициальной части редактируемыхъ г. Романовымъ „Могилевскихъ Г. Вѣдомостей“. Во всякомъ случаѣ будемъ надѣяться, что имѣющіеся записи не погибнутъ для науки.

Остальныя работы Романова разсмотримъ въ хронологическомъ порядкѣ.

1) „Опытъ бѣлорускаго народнаго слога толкователя“ (Этнографическое Обозр. 1889, III, 54—72, и отдѣльно). Здѣсь приведено около 540 толкованій. По замѣчанію Сумцова, „въ этнографическихъ трудахъ Романова, напечатанныхъ въ Этнографическомъ Обозрѣніи, обнаруживаются новыя и крупныя достоинства ... обстоятельный комментарий къ собраннымъ матеріаламъ и, главное, серьезное и внимательное отношеніе къ нимъ, выразившееся въ старательномъ разборѣ и систематическомъ распорядкѣ ихъ при изданіи“ (Отчетъ, 230—231).

2) „Доповщина“ (Вит. Г. В. 1889, № 83).

3) „Объ изученіи дѣтскихъ бѣлорусскихъ игръ“ (Вит. Г. В. 1890, № 93).

4) „Кара въ сто лѣтъ. Бѣлорусская легенда. Переложилъ Радимичъ“. Вит. 1894 (изъ Вит. Г. В. 1894, №№ 73—78, 81). Въ серединѣ разсказа имѣются хорошо записанныя бѣлор. народныя пѣсни (стр. 10—14, 19—20, 27—28).

5) „Изъ міра русскихъ народныхъ преданій. Милостивый Осишь, или милости хочу, а не жертвы. Быль, изложилъ Е. Радимичъ“. Вит. 1896 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1896, №№ 13—23, 26—33). Въ разсказъ на общерусскомъ литературномъ языкѣ вставлено не мало бѣлорусскихъ выраженій и пѣсенъ народныхъ и искусственныхъ.

6) Нѣсколько замѣчаній о разныхъ бѣлорусскихъ особенностяхъ въ отвѣтъ на проектъ „Бѣлорусской программы“ въ „Матеріалахъ для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. Вып. I.



Слб. 1897, стр. 3 — 5 (изъ „Извѣстій Отд. р. яз. и словесности“).

7) „Бѣлорусскіе тексты вертепнаго дѣйства“. Могилевъ. 1898, 16°, 50 (изъ Мог. Г. В. 1898, №№ 45, 46, 49—52). Тутъ полностью напечатана вертепная драма „Царь Иродъ“, служащая дополненіемъ къ подобной же драмѣ („Царь Максиміянъ“), напечатанной въ V вып. „Бѣлор. Сборника“. Языкъ драмы не вездѣ чисто бѣлорусскій. Литературной стороны этого произведенія коснемся въ другомъ мѣстѣ.

8) „Матеріалы по исторической топографіи Витебской губерніи. Уѣздъ Велижскій“. Могилевъ, 1898. 8°. 308, съ 4 картами. Эта работа первоначально явилась въ „Памятн. кн. Витеб. г. на 1898 г.“ съ значительными искаженіями, подъ заглавіемъ: „Очерки Витебской губерніи, Велижскій уѣздъ“. Въ IX главѣ этой работы (67—76 стр.) имѣется характеристика народныхъ бѣлорусскихъ говоровъ Витебской губ.; говоры эти ставятся въ связь съ сосѣдними Минской, Могилевской и Смолен. губерніи, о чемъ у насъ уже была рѣчь раньше.

9) „Сборникъ бѣлорусскихъ заговоровъ начала XIX в.“ (Могил. Г. В. 1900 №№ 19, 20, 22, 29, 30). Романовъ нашелъ рукопись 1805—1819 г. съ бѣлорусскими заговорами, записанными въ Мстиславскомъ уѣздѣ помѣщикомъ Далецкимъ. Всѣхъ заговоровъ 34; изъ нихъ 32 касаются пчеловодства и 2 отъ сллазу. Это одна изъ древнѣйшихъ записей бѣлорусскихъ народныхъ произведеній. Жаль только, что въ названной статьѣ не указаны основанія, почему рукопись приписывается Далецкому и относится къ 1805—1819 году. Палеографическія особенности рукописи, мелькомъ указанныя у Романова, довольно странны: „ѣ и ѣ пишутся одинаково“ — такой особенности я не знаю въ скорописи великорусской, малорусской и бѣлорусской; что касается появленія ѣ и ѣ въ серединѣ между согласными, то эта черта переносить насъ въ XVI—XVII в. западнорусскаго письма, когда такой орфографическій пріемъ господствовалъ. Во всякомъ случаѣ нельзя не согласиться съ Романовымъ, что первоначальный текстъ заговоровъ написанъ въ эпоху отдаленную. Прибавимъ отъ себя,

что переносывался онъ нѣсколько разъ лицами изъ разныхъ русскихъ племенъ: сначала великоруссомъ (святово Зосима 7, не чаво ib., цего ты и где увидешъ ib., сего 8, святаво ib., играетъ 9 и т. д.; страницы обозначены по изданію въ „Могил. Старинѣ“), потомъ бѣлоруссомъ (прыговорыть, говоры 7, мосичолы ib., царъ ib., въ вулей 8, жижи 9, железныхъ отъ земли до небеси в тры чына медныхъ, да тры чына зялезныхъ 11 и т. д.); прошелъ этотъ текстъ и черезъ руки малорусса (выпускаю, посилаю, на разныя тветы, повине и т. п.); послѣдній писецъ знаетъ и польскую орфографію: это видно изъ способа обозначать смягченные согласные (дліа, взіать, свіанъцоной, мноду, вѣсію, вылетіать 11).

10) Статьи по археологіи, исторіи, этнографіи, древней географіи Могилевского края, напечатанныя въ Губ. Вѣд. за 1898—1901 г., собраны Романовымъ вмѣстѣ и изданы въ двухъ сборникахъ, подъ заглавіемъ „Могилевская Старина“. Вып. I. Могилевъ 1900 г., вып. II. Могилевъ 1901. Нельзя не одобрить этого въ высшей степени полезнаго изданія, такъ какъ статьи Губерн. Вѣдомостей болѣею частью пропадаютъ безслѣдно для ученаго міра.

11) Въ „Могилевскихъ Г. В.“ за 1902 г. (№№ 70, 71, 72, 74, 76, 79, 80, 81, 83, 85 и 86) Романовъ напечаталъ „Матеріалы для изученія говоровъ Могилевской губерніи. С. Высокое Оршанскаго уѣзда“ (перепечатано въ „Живой Старинѣ“ 1902 г., III—IV в., 413—428). Въ началѣ статьи и въ заключеніи ея (№№ 70 и 86) дѣлается очеркъ могилевскихъ бѣлорусскихъ говоровъ и въ частности говора с. Высокаго. Затѣмъ въ очень хорошихъ записяхъ напечатано 27 примѣтъ и повѣрій, 9 толкованій словъ, 205 пословицъ, 100 загадокъ, 4 скороговорки, 2 заговора, 10 причитаній, 8 родинныхъ и крестинныхъ пѣсень, 10 колыбельныхъ и дѣтскихъ, 30 свадебныхъ пѣсень и 10 сказокъ, изъ которыхъ девять животнаго эпоса и одна бытовая. Большая часть записей сдѣлана *И. И. Миткевичемъ-Далецкимъ*.

Грандіозный трудъ по бѣлорусской этнографіи задуманъ въ послѣднее время *М. Федеровскимъ*, подъ заглавіемъ: „Lud

białoruski na Rusi Litewskiej. Materiały do etnografii słowiańskiej, zgromadzone w latach 1877—1891 przez Michała Federowskiego“. Tom I. Wiara, wierzenia i przesady ludu z okolic Wołkowyska, Słonima, Lidy i Sokółki. W Krakowie. 1897. 8°, XX + 509. Tom II. Baśnie, przypowieści i podania ludu z okolic Wołkowyska, Słonima, Lidy i Sokółki Część I. Baśnie fantazyjno-mityczne. W Krakowie. 1902. 8°, XXXII + 370. Tom III. Część II. Tradycye historyczno-miejscowe, oraz powieści obyczajowo-moralne. W Krakowie. 1903. 8°. V + 314. Издание дѣлается на средства Краковской Академіи Наукъ.

Трудъ Федеровскаго касается западной группы бѣлорусскаго племени, менѣе всего извѣстной въ этнографіи и лингвистикѣ и менѣе всего доступной для изученія русскому изслѣдователю, въ виду преобладанія въ этой области католическаго населенія, далеко не дружелюбно относящагося къ заѣзжему православному. Населеніе западной Бѣлоруссіи съ незапамятныхъ временъ живетъ среди болотъ, непроходимыхъ пунѣвъ, вдали отъ культурныхъ центровъ, во всемъ строго слѣдуя за вѣтамъ сѣдой старины, или, какъ самъ народъ выражается, всегда идя „слѣдамъ за дѣдамъ“; вслѣдствіе этого первобытное народное міровоззрѣніе до сихъ поръ здѣсь сохранилось въ такой чистотѣ, въ какой рѣдко можно встрѣтить его въ другомъ какомъ-либо уголкѣ, населенномъ русскими славянами. По наблюденію Федеровскаго, рѣдкое народное вѣрованіе, записанное у малоруссовъ или у сосѣднихъ поляковъ, не найдетъ своего отраженія и у разсматриваемыхъ бѣлоруссовъ. Попавши въ 1877 году въ эти мѣста, Федеровскій сразу замѣтилъ, что богатѣйше шивы для этнографическихъ наблюденій и изученій и ожидать нельзя. Познакомившись возможно обстоятельнѣе съ мѣстнымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, онъ рѣшилъ записывать все, что ни попадется подъ руку; это тѣмъ легче было сдѣлать ему, что, живя въ деревнѣ, всегда приходилось сталкиваться съ народомъ, бесѣдовать съ нимъ; наблюдая обычаи и нравы, проникать въ тайники мысли, замѣчать племенные отличія, что особенно легко было сдѣлать лицу, прибывшему изъ другой отдаленной мѣстности. Перекочевывая до

вольно часто съ мѣста на мѣсто, Федеровскій извѣздилъ западную Бѣлоруссію вдоль и поперекъ, всюду изучая осѣдлое населеніе, преимущественно въ уѣздахъ Сокольскомъ, Слонимскомъ, Волковыскомъ Гродненской губерніи, захватывая даже югозападные оконечности Новогрудскаго уѣзда Минской губерніи. Всѣ записи и наблюденія Федеровскій велъ самъ непосредственно, лишь въ очень рѣдкихъ случаяхъ обращаясь за справками къ надежнымъ лицамъ. СобираТЕЛЬскіе труды увѣнчались полнымъ успѣхомъ: матеріала набралось на 10 томовъ, включая сюда и дополненія къ бѣлорусскому словарю Посовича (Wstep, IX—X).

Вотъ содержаніе вышедшихъ томовъ. I т. Послѣ вступленія, въ которомъ собиратель характеризуетъ въ общихъ чертахъ западнобѣлорусскую народность и даже ея языкъ, а также свое собирательство, приводится списокъ работъ на русскомъ и польскомъ языкахъ, касающихся того же предмета; все это составляетъ введеніе. Затѣмъ весь томъ, содержащій народныя вѣрованія, воззрѣнія и предразсудки, распадается на двѣ части. Въ *первой части* 2 книги: I. Вѣрованія вообще. а) Божества (Богъ и его святые), б) духи (Demony): 1) дьяволъ (разные его образы и дѣянія); 2) привидѣнія (показывающіеся людямъ по волѣ Бога, дьявола и человѣка); 3) люди, обладающіе демоническими свойствами (вѣдьмы, колдуны, знахари и т. д.); 4) мнѣическія сверхъестественныя существа (божества, сверхъестественныя водяныя существа, мнѣическіе богатыри и под.); 5) разные олицетворенныя явленія (Охъ, Лихо, Вѣда, Смерть и т. д.). II. Вѣрованія, касающіеся природы. а) Міръ видимый, не земной (небо, солнце, мѣсяцъ, звѣзды и т. д.); б) міръ видимый, непосредственно соприкасающійся съ человѣкомъ: 1) явленія атмосферическія (громъ, перунъ, молнія, тучи, роса, дождь, снѣгъ, вѣтеръ и т. д.); 2) земля, (земля, вода, рѣки, озера, горы, лѣса, „вырай“); 3) камни (росты ихъ, каменныя стрѣлы, кремни и т. п.); 4) растенія (грибы, травы, хлѣбныя растенія, овощи, кустарники, деревья); 5) міръ животный (наѣкомыя, рыбы, пресмыкающіеся, итицы, млекопитающіеся и т. д.). в) Человѣкъ: 1) представленія о человѣ-



кѣ (земная его жизнь; жизнь загробная; душа человѣческая); 2) представленія о разныхъ народахъ (первобытное общество, цыгане, дикари, французы, мазуры, русскіе, турки и т. д.). г) Смѣсь (огонь, хлѣбъ, война, курганы и т. п.). *Вторая часть.* Культура: а) Религія: 1) этика (отношенія къ природѣ, къ духовному міру, къ людямъ и къ самому себѣ); 2) культъ (почитаніе видимыхъ предметовъ и духовныхъ); б) Обычаи: 1) семейные (при родахъ, свадьбахъ, похоронахъ, воспитаніи дѣтей и т. д.); 2) товарищескіе; 3) юридическіе. в) Занятія: 1) охота; 2) рыбная ловля; 3) пастушеская жизнь; 4) земледѣліе; 5) садоводство; 6) женское хозяйство; 7) медицина; 8) лѣченіе скота; 9) лѣкарства (лѣкарственные травы. Предметный алфавитный указатель. — Такой планъ расположенія, можетъ быть не всегда удобный въ практическомъ отношеніи, такъ какъ о нѣкоторыхъ предметахъ приходится говорить по два раза, заимствованъ Федеровскимъ, согласно его заявленію, изъ доклада Я. Карловича, прочитаннаго на съѣздѣ фольклористовъ въ Стокгольмѣ 1889 года.

II-ой томъ заключаетъ въ себѣ 1-ую часть сказокъ „фантастично-миѣическихъ“. Всѣхъ записей здѣсь 410. Расположены онѣ въ слѣдующемъ порядкѣ: I. Міръ животный (Thierepos). Сказки, въ которыхъ выступаютъ а) одни только животныя: муха, шершень, сова, мышь, заяцъ и жаба, коза и волкъ, пѣтухъ, котъ и лиса, пѣтухъ, баранъ и волкъ (№№ 1—13); б) животныя и люди: воробей, пѣтухъ и курица, коза, лисица и волкъ, лисица и ужъ, собака, медвѣдь, левъ (№№ 14—36); в) животныя и духи: чортъ и котъ (№ 37). Міръ фантазіи (миѣическія особенности и звѣри съ сверхъестественными свойствами): а) говорящіе животныя (№№ 38—46), б) говорящіе животныя и миѣическія существа (№№ 47—60), в) звѣри, миѣическія существа и богатыри (№№ 61—68), г) смѣсь: говорящіе деревья, поющая дудка, живая и мертвая вода и под. (№№ 69—83). III. Міръ духовный: а) челоекъ—жизнь теперешняя и будущая (№№ 84—93 и 394—400), б) олицетворенныя существа—болѣзни, смерть и т. п. (№№ 94—103), в) люди — духи (чародѣйство: знахари, вѣдьмы) (№№ 104—170),

г) духи, привидѣнія, божества (№№ 171—300 и 401—403), д) Богъ, святые, священники (№№ 301—349 и 404), е) преданія объ извѣстныхъ мѣстахъ (№№ 350—384 и 405—410). Такимъ образомъ содержаніе настоящаго тома составляютъ сказки, по терминологіи старыхъ этнографовъ, изъ міра животнаго, мнѣческія, космогоническія, легенды, преданія, народныя вѣрованія. Какъ видно изъ содержанія, II-ой томъ отчасти повторяетъ тѣ же матеріалы, которые помѣщены въ I-мъ. Это произошло отчасти отъ того, что многіе изъ напечатанныхъ здѣсь матеріаловъ записаны послѣ составленія I тома, а главнымъ образомъ отъ того, что авторъ держался странной системы въ расположеніи произведеній народнаго творчества. Основа для ихъ дѣленія не была строго обдуманна: вѣрованія, предразсудки и сказки далеко не одно и то же. Какъ справедливо замѣтилъ въ своемъ отзывѣ о сказкахъ, собранныхъ Романовымъ, проф. Сумцовъ, прежняя система дѣленія этого рода произведеній, въ которой особенно большой отдѣлъ давался на долю мнѣческихъ сказокъ, въ настоящее время наукой не можетъ быть признана удовлетворительною (Отчетъ о пятомъ присудж. премій Макарія, 167); единственно раціональнымъ, по моему мнѣнію, было бы такое дѣленіе, въ которомъ весь сказочный матеріалъ былъ бы расположенъ по предметамъ, по сказочнымъ сюжетамъ. Тутъ естественно животный эпосъ выдѣлился бы въ одну группу, сказки съ дѣйствующими въ нихъ неодушевленными предметами въ особую группу, міръ духовъ составилъ бы особый отдѣлъ, сказки про человѣка опять соединились бы вмѣстѣ и т. д. Отдѣльные предметы и лица, ихъ подвиги и дѣйствія и т. д. составили бы подраздѣленія этихъ группъ. Расположить въ подобной системѣ особенно легко было бы записи Федеровскаго, такъ какъ онѣ вообще очень невелики, иногда только въ нѣсколько строкъ. Не думаю, чтобы и дальнѣйшая классификація сказокъ была лучше, насколько можно судить объ этомъ по той части предисловія къ сборнику II, XIV—XV), гдѣ говорится о предполагаемомъ расположеніи всего матеріала: одно служитъ утѣшеніемъ, что къ обоимъ томамъ сборника приложены прекрас-

ные указатели темъ и предметовъ; кромѣ того передъ каждымъ отдѣломъ имѣется подробное перечисленіе сюжетовъ и заглавій сказокъ.

III-ій томъ содержитъ въ себѣ 2-ую часть сказокъ и преданій: историческія преданія о лицахъ, мѣстахъ и одеждѣ; бытовые рассказы; юмористику. Письма. Дополненія къ прежнимъ томамъ. Предметный указатель.

Что касается внутренняго достоинства разсматриваемаго собранія, то оно, несомнѣнно, велико: по словамъ автора, „все безъ исключенія матеріалы въ этомъ собраніи представлены въ ихъ родной одеждѣ, какъ были взяты изъ устъ народа. Конечно, письмо не можетъ замѣнить фонографа, говоритъ Федеровскій: но во всякомъ случаѣ я старался записывать насколько возможно точнѣе, если только мнѣ слухъ не измѣнялъ“ (Предисловіе ко II т., XV). Указаннымъ обстоятельствомъ слѣдуетъ извинить и то, что, напр., многія сказки представляютъ изъ себя уже извѣстныя изъ другихъ сборниковъ рассказы, въ нѣкоторыхъ случаяхъ вполне съ ними совпадающіе, въ другихъ отличающіеся отъ нихъ въ немногое. Но все такія произведенія очень цѣнны въ отношеніи языка. Жаль, что авторъ нигдѣ не сдѣлалъ указаній вариантовъ, хотя бы изъ другихъ бѣлорусскихъ собраній: вѣдь, эти собранія ему были извѣстны; только при легендѣ о кровосмѣсителѣ сдѣлана ссылка и то лишь на Чубинскаго да на *Zbiór wiadomości*, XIII т., тогда какъ этотъ сюжетъ извѣстенъ и по другимъ изданіямъ, между прочимъ развивается и въ пѣсняхъ (ср. Отчетъ о пятомъ присужденіи премій Макарія, 161—163).

Собранные матеріалы вездѣ предлагаются только какъ матеріалы безъ объясненій; впрочемъ о взглядахъ собирателя на тѣ или другіе предметы отчасти можно судить по тѣмъ рубрикамъ, въ которыя вставлены добытыя свѣдѣнія. Въ этомъ отношеніи Федеровскій, повидимому, мало знакомъ или вовсе не знакомъ съ разными изслѣдованіями, по народной поэзіи и фольклору, явившимися въ Россіи, напр., съ работами проф. Потебни, Сумцова, акад. Веселовскаго и др.; иначе онъ не помѣстилъ бы въ отдѣлѣ бѣлорусскихъ божествъ слѣдующихъ:

Коляда, Лада, Купала, Яцуръ (I, стр. 106 — 107), или въ числѣ мифическихъ богатырей не назвалъ бы Кацигаронка (ib. стр. 110), Пезнайка (113), Адзинюка (116) и др. Впрочемъ этотъ незначительный недостатокъ разсматриваемаго изданія покрывается выдающимися его достоинствами, каковы, кромѣ указанныхъ раньше: а) точность въ записяхъ. Последнія ведутся обыкновенно на бѣлорусскомъ нарѣчїи, въ такомъ видѣ, въ какомъ онѣ услышаны изъ устъ народа; лишь очень рѣдко даются записи на польскомъ языкѣ. Записи на польскомъ довольно часты въ III томѣ. Далѣе, б) вездѣ указаны лица, отъ которыхъ записаны тѣ или другія свѣдѣнія, и мѣсто записей. Наконецъ, в) для большей точности въ передачѣ сообщаемыхъ матеріаловъ польскій алфавитъ дополненъ нѣсколькими знаками: введено *ä* для обозначенія *e* широкаго, приближающагося къ *a*; употреблено *â* для обозначенія *a* узкаго, близкаго къ *o* широкому; вездѣ введены неслоговые *đ* и *ć*; кромѣ того, надъ буквами часто попадаются знаки *˘* и *˙* для обозначенія протягивающихся звуковъ и произносимыхъ очень кратко; всюду на словахъ проставлены ударенія. Въ III-мъ томѣ редакторъ проф. Розвадовскій ввелъ еще *ë* и *ÿ*. Для рѣшенія вопроса о томъ, насколько точно Федеровскій передаетъ бѣлорусскіе звуки, я предпринималъ поѣздку въ нѣсколько мѣстъ западной Бѣлорусси; кромѣ того, и редакторъ II тома I. R(ozwadowski) побывалъ въ тѣхъ мѣстахъ, откуда сообщаются записи: да и самъ собиратель въ предисловіи ко II-му тому помѣстилъ „*Tymczasowe uwagi o narzeczu zachodnio - białoruskiem*“ (XIX — XXVIII); а въ III-мъ томѣ (стр. 7, вын.) имѣется даже схематическій рисунокъ одной части западно-бѣлорусскихъ говоровъ; однако въ характеристикѣ ихъ нѣкоторая путаница. Вообще говоря, языкъ передачъ у Федеровскаго довольно точно. Одно лишь, въ чемъ я сомнѣвался при чтеніи I тома, и чтó затѣмъ подтвердилось моими наблюденіями и проф. Розвадовскаго, оказалось недостаточно вѣрнымъ, основаннымъ лишь на предвзятой теорїи, — это написанія, въ родѣ *đe*, *ćo*; по рѣшительному заявленію Розвадовскаго, слоговымъ въ этихъ дигтонгахъ является *i*, *y*(*yl*) и *u*(*y*);<sup>2</sup> а не *o* и *e*, т.-е. равны они *ie*, *ye*,



цo. На мой слухъ во всѣхъ такихъ случаяхъ замѣтно закрытое *e* умягчительное, нѣсколько протянутое, и *o* закрытое, приближающееся къ *y*, тоже нѣсколько протянутое; нѣкоторая длительность *e* и *o* обусловливается ударяемостью слога; передъ смягченными согласными *e* и *o* не бываетъ, что объясняется еще большей узостью названныхъ звуковъ. Кромѣ того, не во всѣхъ говорахъ даже *je*, *jo* остаются безъ перемѣны. По заявленію редактора II тома, „użycie znaków *je*, *jo* polega poczęści na nieporozumieniu między autorem a wydawcą tomu pierwszego, poczęści zaś na niedostatecznym opisie fonetycznym autora“ (Предисл. XXIX). Приведенное замѣчаніе о недостаточной въ фонетическомъ отношеніи записи авторомъ указанныхъ дифтонговъ вполне подтверждается и тѣми свѣдѣніями автора о нарѣчій западно-бѣлорусскомъ, которыя предпосланы текстамъ. Такъ мы тутъ читаемъ, напр., *ciëdzić*, *ciël*, *ciër*, *ciëuka* и т. д. съ мягкимъ *ç* на мѣстѣ основного славянскаго *ц*, чего въ бѣлорусскомъ не бываетъ, или *czätiëry* съ мягкимъ *t* вм. *czatery*, *harjèch*, *harjèć*, *harjèlka* и т. д. съ мягкимъ *r*, чего опять въ данной мѣстности не бываетъ; подобныхъ примѣровъ особенно много (см. стр. XX). Далѣе употребленіе въ началѣ словъ *ц* и *и* (т.-е. *ÿ* и *y*), по свидѣтельству проф. Розадовскаго, не всегда соответствуетъ дѣйствительному положенію дѣла: *ц* (*ÿ*) бываетъ лишь послѣ гласныхъ предшествующаго слова и передъ согласнымъ слѣдующаго (XXXI). Въ нѣкоторыхъ однако случаяхъ, я думаю, Федеровскій вѣрно уловилъ бѣлорусское билабиальное *в*: это когда оно приставляется передъ *o* въ такихъ случаяхъ, какъ: *uòjezäùko*, *uòkna*, *uòrczyk*, *uòsim*, *uòziczo* и т. д. (XXIII). Въ остальномъ орфографія автора въ отношеніи передачи звуковъ не вызываетъ замѣчаній.

Сообщенія автора о бѣлорусскихъ говорахъ вызываютъ еще нѣсколько замѣчаній другого рода. Такъ, странно, что въ списокъ словъ съ калкующимися дифтонгами помѣщены мѣстные падежи отъ разныхъ словъ съ удареніемъ на концѣ, напр.: *dwarjè*, *dupljè*, *na harjè*, *Pietrijè* и т. д. (II т., XIX—XXI); всѣхъ словъ вѣдь не перечислить: не лучше ли было бы об-

общить это явленіе? Замѣчаніе о множественномъ числѣ къ слову бояринъ (II т., XXI) изложено сбивчиво: въ извѣстныхъ мѣстахъ Новогрудскаго уѣзда, на который между прочимъ сдѣлана здѣсь ссылка, не говорятъ *bajärje*; такъ же сбивчиво изложено тамъ же замѣчаніе о мѣстномъ къ слову „печь“. Есть нѣкоторыя неточности и др. рода.

Изъ отзывовъ о книгахъ Федеровскаго отмѣтимъ—Здзярскаго въ журналѣ *Wisła* 1899 г., XIII, 454—457; мой въ „Извѣстіяхъ Отд. р. яз. и сл.“ IV т., 349—353, и въ *Журн. Мин. Нар. Просв.* 1902 г., окт., 426—433.

Перечисливъ крупныя собранія бѣлорусскихъ народныхъ произведеній за послѣднее время, коснемся еще нѣкоторыхъ мелочей, а также научныхъ сочиненій, пользующихся выводами указанныхъ работъ. Изложимъ ихъ въ хронологическомъ порядкѣ.

„Иванъ Купала“ (въ д. Углахъ Слуцкаго уѣзда Мин. г.). *И. Бывалькевичъ* (*Этногр. Обзор.* 1891 г., XI, 190—192). Есть и образцы рѣчи.

„*Wieś Komarowicze w powiecie Mozyrskim*“. *Е. Jeleńska* (*Wisła*, 1891, V, 290—331, 479—520, и отдѣльно)—болѣе этнографическое описаніе.

„Русскій объяснительный словарь, заключающій въ себѣ непонятныя слова русскаго книжнаго... и бѣлорусскаго нарѣчій...“ *А. Старчевскій*. Спб. 1891, вып. I. Небольшая книжечка въ 16°, буквы А—Встр. Приводятся и бѣлорусскія слова (б) съ переводомъ. Въ общемъ книжечка неважная.

Проф. и акад. *А. И. Соболевскій* въ разныхъ своихъ сочиненіяхъ порѣдко пользуется данными бѣлорусскаго нарѣчія. Въ „Лекціяхъ по исторіи русскаго языка“. Кіевъ. 1888. Спб. 1891—бѣлорусскому матеріалу удѣлено надлежащее мѣсто. Но особенно обстоятельно изложено бѣлорусское нарѣчіе въ его „Очеркѣ русской діалектологіи“ (*Живая Старина*. 1892. кн. 3) и въ перепечаткѣ этой статьи отдѣльной книгой „Опытъ русской діалектологіи. Вып. I. Нарѣчія великорусское и бѣлорусское“. Спб. 1897. Авторъ ограничивается лишь извлеченіемъ матеріала изъ печатныхъ источниковъ, но полученныя

данныя, насколько намъ извѣстно, по возможности провѣрены посредствомъ справокъ, полученныхъ отъ уроженцевъ разныхъ мѣстностей Бѣлоруссiи. Вообще же къ своимъ матеріаламъ авторъ относится строго критически. — Планъ изложенія настоящаго очерка очень удобный: послѣ общаго обзорѣнія особенностей, характеризующихъ все бѣлорусское нарѣчіе, даются очерки говоровъ отдѣльныхъ мѣстностей, при чемъ особо разсматриваются цокающіе говоры и особо нецокающіе. Въ зависимости отъ качества и количества имѣвшагося въ распоряженіи автора матеріала, однѣ мѣстности очерчены подробнѣе, другія слабѣе; по всюду замѣтно умѣнье уловить выдающіяся характерныя черты, такъ что говоръ каждой мѣстности выступаетъ съ своей особою фیزیогноміей. Несмотря на краткость изложенія, читая этотъ „Опытъ“ русской діалектологіи, затрудняешься даже, что можно бы существенное прибавить, при настоящемъ состояніи источниковъ и пособій, къ приведеннымъ авторомъ даннымъ по бѣлорусскому нарѣчію. Можно указать лишь нѣсколько мелочей. Въ разсматриваемомъ „Опытѣ“ дана прочная канва, на которой, хотя подъ часъ и общими штрихами, повсюду уже нанесены узоры, которые легко развить до естественной яркости и точности въ детальныхъ перебивкахъ. — Еще отмѣтимъ отзывъ о бѣлорусской части Очерка русс. діалектологіи Качановскаго въ „Вѣстникѣ Славянства“ 1894 г., IX, 120—126, представляющій только возраженія, часто очень неосновательныя.

„Празднованіе Пасхи у бѣлоруссовъ католиковъ (Ново-александровскаго уѣзда Ковен. губ.)“ (Вил. Вѣстн. 1891 г., № 93 = Ковен. Г. В. 1891 г. № 29) — приведено всего 2 пѣсни.

„Изъ этнографическихъ наблюденій въ Рѣчицкомъ уѣздѣ Минской губ.“ *А. Грузинскій* (Этногр. Обзор. 1891 г., XI). Есть и образцы рѣчи. Имъ же сдѣлано собраніе: „Духовныя стихи Мин. губ. Рѣчицкаго уѣзда“ (Этногр. Обзор. 1898 г., XXXVIII). „Царь Максимиліанъ“ (Къ исторіи народнаго театра) оттуда же (ib. 161—168). Бѣлорусскаго мало.

Извѣстный языковѣдъ *И. А. Водуанъ-де-Куртена* также собралъ нѣкоторые матеріалы по бѣлорусскому нарѣчію. Уже

въ „Подробной программѣ лекцій въ 1877—1878 учебномъ году“ (Казань, 1879), стр. 229—231, онъ отмѣчаетъ нѣкоторые извѣстные ему пособія по изученію бѣлорусскаго нарѣчія (по недосмотру попали сюда нѣкоторыя вещи, не имѣющія никакого отношенія къ бѣлор. говорамъ, напр. *Piosnki* Чечоты 1839 г., статья Иванкевичевой, сборникъ Зенькевича) и указываетъ основныя черты бѣлорусскаго нарѣчія (ошибочно *іаѣѣ* — *теѣѣ*). Цѣлый сборничекъ бѣлорусско-польскихъ пѣсенъ, съ точной передачей звуковъ, напечатанъ имъ въ краковскомъ „*Zbiór wiadomości do antropologii krajowej*“: „*Pieśni Białorusko-polskie z powiatu Sokólskiego gubernii Grodzieńskiej*“ (XVI т. 1892 г., 217—238); „*Dodatek do pieśni Białorusko-polskich z powiatu Sokólskiego gubernii Grodzieńskiej, zapisanych przez prof. Dr. B. de C.*“ (т. XVIII, 1895, 225—231). Пѣсни эти заключаютъ въ себѣ массу полонизмовъ, что и естественно въ области, пограничной съ польскимъ племенемъ и отчасти со смѣшаннымъ населеніемъ.

„*Pieśni Białoruskie z powiatu Lidzkiego*“. *Biruta* (*Zbiór wiadomości*, 1892 г., т. XVI, 239—251).

„Говоръ Павловичской волости Могилевскаго уѣзда“ (Жив. Стар. 1893 г., IV, 513—518). *Автор. Романовъ*.

„Бѣлорусскій говоръ или бѣлорусское нарѣчіе?“ *Г. В. Б. ский* (Мин. Лист. 1893, № 20). Статья небольшой цѣнности: авторъ мало знакомъ съ предметомъ, о которомъ говоритъ.

Съ большимъ вниманіемъ къ даннымъ бѣлорусскаго нарѣчія относится въ многочисленныхъ своихъ работахъ акад. А. А. Шахматовъ. Въ „Изслѣдованіяхъ въ области русской фонетики“. Варш. 1893, судьба звуковъ *о* и *е* рассмотрѣна и въ западно-русскихъ нарѣчіяхъ; вообще должное мѣсто уделяется бѣлорусскому нарѣчію повсюду. Статья „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій“. Варш. 1894 (Р. Ф. В. XXXII), и болѣе полное, а также нѣсколько измѣненное ея изданіе: „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей“. Сиб. 1899 (изв. Журн. Мин. П. Пр. 1899, апр.), рассматриваетъ между прочимъ и происхожденіе бѣлорусскаго нарѣчія и бѣлорусской народности; достаточно мѣ-



ста отводиться этому же вопросу и въ очеркѣ: „Русскій языкъ“ (въ словарь Брокгауза и Ефрона и отдѣльно въ „Россіи“, 564—581). Благодаря смѣлымъ и широкимъ обобщеніямъ и глубокимъ лингвистическимъ познаніямъ автора, составъ бѣлорускаго нарѣчія и его отношенія къ малорусскому и великорусскому нарѣчіямъ обрисовываются вполне отчетливо. Можно не соглашаться съ авторомъ въ нѣкоторыхъ подробностяхъ, но общей точки зрѣнія нельзя не признать правильной.

Отмѣчу двѣ статьи *А. Е. Бодановича*: „Пережитки въ міросозерцаніи бѣлоруссовъ“ („Научное Обзорѣніе“ и „Мин. Лист.“ 1894 г., № 76); „Пережитки древняго міросозерцанія у бѣлоруссовъ“. Гродно. 1895. 8°. III+186. Отзывы объ этой статьѣ въ Жив. Старинѣ 1895, III—IV, и у Виторта въ журналѣ *Wisła* 1897, XI, 580—592. Выдержекъ изъ народныхъ произведеній немного.

„Географія Минской губерніи (родиноуѣдѣніе)“. Составилъ *А. П. Смородскій*. Минскъ, 1894 (Памятная книжка Мин. губ. на 1895 г.). Есть кое-что и о народонаселеніи и даже о языкѣ, но послѣдняя статья изложена неясно и сбивчиво.

„Сурыцы“ (Мин. Лист. 1894, № 74)—есть бѣлорусскія выраженія.

„Игрище“. *М. III—о* (Мин. Лист. 1894, № 84).

„Нѣсколько словъ о говорахъ Лукояновскаго уѣзда Нижегородской губерніи“ (Жив. Стар. 1894, II, 143—177, и отдѣльно съ перепечаткой нѣкоторыхъ страницъ. Сиб. 1894. 8°. 42 и карта). *Борисъ Линуповъ*. Эта статья имѣетъ отношеніе къ бѣлорусскимъ говорамъ потому, что въ нѣкоторыхъ селахъ Лукояновскаго уѣзда (Ельимовъ Майданъ и смежныя села и деревни) живутъ переселенцы изъ западныхъ губерній, слышущіе среди мѣстнаго населенія подъ именемъ „пановъ“ или „бутаковъ“; иногда ихъ называютъ „поляками“, „Польшей“, „Литвой“, „ягунами“. Если разсматривать ихъ языкъ, то здѣсь, кромѣ яканья, свойственнаго и южновеликоруссамъ, и кромѣ нѣкоторыхъ словарныхъ особенностей, встрѣчаемъ еще спорадически твердость *p*, дзеканье.

„Pieśni Białoruskie z powiatu Dziśnieńskiego gubernii

Wileńskiej“ *Adolf Cerny* (Zbiór wiadomości, 1895, XVIII, 192—224. Отзывъ объ этомъ сборникѣ сдѣланъ мною въ „Журн. Мин. П. Пр.“ 1896, май, и вълѣдствіе нѣкоторыхъ искаженій здѣсь, перепечатанъ въ „Р. Ф. Вѣстникѣ“, XXXV, 299—303). Всего 56 пѣсень записано фонетически, съ присоединеніемъ пѣсенныхъ мотивовъ. Черный недостаточно познакомился съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ и изданіями, хотя бы главными, бѣлорусскихъ пѣсень; вълѣдствіе этого пѣсни искажены до неузнаваемости, а собственные домысленія собирателя еще больше портятъ дѣло. Вотъ одинъ изъ многочисленныхъ примѣровъ:

Hanuszka, duszà majà,  
pyràj mi kanià majbò!  
pyràj mi siwoha!  
— „Radab ja pyraniaci...”

Къ послѣднему слову сдѣлана выноска: *Według imper.* „pyràj” oczekiwaliabyśmy „pyraci”; tymczasem w zapiskach mam „pyraniaci”. Мало-мальски знакомый съ бѣлорусскою рѣчью сообразилъ бы, что „pyràj mi” слѣдуетъ читать „pyrajmi” (то-есть перейми), а къ нему совершенно правиленъ *infinitivus* „pyraniaci” (вмѣсто пираняци съ отвердѣніемъ губного *n*). Довольно длинныя и ненужныя соображенія и разсужденія вызвало также непонятное слѣдующее мѣсто:

dy pahubila zarà kluczy,  
kalà pò stacz (? pò staci) iduczy...

Стоило справиться у Шейна (Записки, V, 474—475), и мѣсто было бы совершенно ясно:

Згубила зара ключи,  
Коло постаци идучи...

Можно бы указать еще нѣсколько мѣстъ въ этомъ родѣ (напримѣръ, хотъ № 50 и у Шейна, Записки, V, 475), изъ которыхъ можно убѣдиться, какъ полезно было бы для дѣла заглядывать и въ русскія изданія.

Во многомъ еще выручаетъ Чернаго проф. Бодуэнъ-де-Куртене, который неоднократно высказываетъ въ примѣчаніяхъ свои соображенія о чтеніи и пониманіи тѣхъ или дру-

гихъ мѣсть. Впрочемъ туземець-бѣлоруссъ и изъ этого плохонькаго сборничка сумѣеть извлечь кое-что поучительное. Такъ, напр., въ вын. 2 на стр. 219 читаемъ, что пѣвица всегда произносила трó ў ка-м у рó ў ка. Очевидно, здѣсь то же явленіе, какое отмѣчено нами въ „Русс. Фил. Вѣстн.“ 1895 г. № 3, стр. 158.

„Краткая замѣтка о бѣлорусскомъ нарѣчій“. *В. Ступи-личъ*. Вит. 1895, 16°. 24 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1895 г. №№ 12, 13 и 15). Составлена по моему „Обзору зв. и ф. бѣл. рѣчи“. Его же: „Страничка изъ недавней старины города Витебска“. Вит. 1900 (Вит. Г. Вѣд. №№ 231 и 232). Идетъ рѣчь между прочимъ о собирательствѣ Шейна и Никиторовскаго.

Въ 1895 году прекратилъ свое существованіе „Zbiór wiadomości do antropologii krajowej“. На смѣну его явились „Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne, wydawane staraniem Komisji antropologicznej Akademji Umiejętności w Krakowie“. 1896—1901, 5 томовъ. Въ этомъ изданіи бѣлорусской народности также удѣляется мѣсто, и нѣкоторыя статьи имѣютъ цѣну и для языка (ср. мой отзывъ объ этомъ изданіи въ „Журн. Мин. Н. Пр.“ 1900 г., декабрь).

„Przyczynek do leczenia ludowego“ *Ф. Вереника* (Materiały antropologiczno-archeol. i etnograficzne, 1896, I, 129 страницъ). Авторъ производилъ свои наблюденія въ южной части Борисовскаго уѣзда Мин. г. и въ зап. части Лепельскаго Вит. г., главнымъ образомъ въ д. Пуцилковичахъ. Для насъ важны народныя повѣрья и заговоры, которые приводятся здѣсь въ изобиліи и притомъ съ соблюденіемъ особенностей народной рѣчи.

„Древность бѣлорусскихъ пѣсень и ихъ напѣвовъ“. *И. Горбачевскій* (Витеб. Г. В. 1896 г., №№ 83—85, 87, 89). Приводены и пѣсни. Статья очень интересная.

„Изъ области вѣрованій и сказаній бѣлоруссовъ“. *И. Демидовичъ* (Этногр. Обзор. 1896, XXVIII—XXX). Есть и матеріалы по языку. Его же: „Бѣлорусскія дѣтскія игры“ (Жив. Старина, 1898 г., III—IV). Есть бѣлорусскія выраженія и пѣсни.

„*Oracja wielkanocna*“ — записалъ *Альфредъ Ромеръ* въ Ядовцахъ Свенцянскаго уѣзда въ 1881 г. (*Wisła*, 1897 г., XI, 340).

„*Zagadki białoruskie*“, собранныя *И. Василевскимъ* (*Materiały antr.-arch. i etnogr.*, II, 1897). Количество находящагося здѣсь матеріала невелико: всего 128 загадокъ изъ уѣздовъ Вилейскаго, Двинскаго, Борисовскаго и Рогачевскаго.

„Бѣлорусскіе свадебные обряды и пѣсни сравнительно съ великорусскими“. *А. Занкевичъ*. Спб. 1897 (изъ „Русск. Бесѣды“ 1896 г., окт.). Имѣются бѣлорусск. пѣсни и слова.

„Нашъ край“. *Ив. Долговъ* (Вит. Г. В. 1898, №№ 113, 114). Мимоходомъ кое-что касается и языка.

„Бѣлорусскій край“ (народныя чтенія) *Г. П. Майкова*. Спб. 1898. Послѣ исторической замѣтки дается краткій очеркъ бѣлорусск. быта; народныхъ выраженій мало.

„Среди болотъ и лѣсовъ. Краткій разсказъ о Бѣлоруссии и бѣлоруссахъ“ *Гуленко*. М. 1898. Небольшая брошюра, довольно живо написанная; есть и народныя выраженія, приведенныя однако довольно неточно.

„Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ. Слуцкій говоръ“. *Н. Н. Чудовскій*. Варш. 1898 (изъ „Русск. Фил. Вѣстн.“, XL, 53—91). Статья представляетъ немало цѣннаго матеріала. Лишь тѣ мѣста ея, гдѣ идетъ рѣчь о дифтонгахъ, какъ показали мои наблюденія, нуждается въ поправкахъ. Исслѣдованныя Чудовскимъ мѣстности не знаютъ дифтонга *йе*, да и *йо* свойственъ имъ лишь въ рѣдкихъ случаяхъ (ср. Р. Ф. В. XL, 325—327).

„Описаніе Черниговской губ.“ *Русова*. Изданіе Редакціи „Земскаго сборника“. Черниговъ. 1898—1899. 2 тома. Очень хорошее описаніе, но этнографическая сторона не разсмотрѣна. Относительно населенія замѣчено (т. II, стр. 1): „кромѣ малорусск. населенія, составляющаго большинство, въ сѣвер. части губ. встрѣчаются значительныя пространства, заселенныя великоруссами и бѣлоруссами... Къ сожалѣнію, имѣющіяся у насъ свѣдѣнія о распредѣленіи населенія по національ-



постямъ — очень устарѣли, такъ какъ относится ко времени ревизіи 1858 г.“...

„Засѣданіе Черниговской губернской архивной комиссіи“ (Черниг. Губ. Вѣд. 1898, № 1393). Здѣсь приводится извлеченіе изъ доклада *И. И. Тиханова* о говорѣ Брянска и его уѣзда, примыкающаго непосредственно ко Мглинскому Черн. губ. Сущность реферата сводится къ отвѣтамъ на вопросы, предложенные проф. Соболевскимъ, съ добавленіями къ нему по позднѣйшимъ программамъ, изданнымъ Отд. русс. яз. и слов. Акад. И. „Ассимилируясь, говоръ двухъ названныхъ уѣздовъ, Брянскаго и Мглинскаго — представляетъ нѣкоторое тождество, но крайней мѣрѣ нѣтъ большой разницы въ рѣчи населенія сѣверной части Мглинскаго уѣзда и говора жителей Акулицкой волости уѣзда Брянскаго“. Примѣты говора изложены сбивчиво (приставка *с* передъ *о* и *и*, приставка *и* передъ нѣкоторыми согласными, *хв=ф*, *у=в* и наоборотъ, *г=к*, употребленіе дательнаго вм. родительнаго, отпаденіе гласныхъ и нѣкот. словарныя особенности). Болѣе полно эта замѣтка напечатана въ „Трудахъ Черниг. Архивной комиссіи“, вып. I, стр. 59—63.

Въ послѣднее время въ „Витеб. Г. Вѣдомостяхъ“ явилось нѣсколько очень цѣнныхъ для языка замѣтокъ, больше бытовыхъ очерковъ учителя нар. училища въ Орѣховѣ Ленель. у. Вит. г. А. *Ицолко*, именно: 1) „Свидѣтель“ (эскизъ нарѣчія витебскихъ бѣлоруссовъ) (Вит. Г. В. 1898, № 4) — все на бѣлорусскомъ нарѣчій: приводятся показанія свидѣтеля на судѣ. 2) „Замойжанскій кирманъ“ (бѣлорусскій эскизъ). Витеб. 1898 (изъ Вит. Г. Вѣд. 1898, №№ 9 и 10) — много бѣлорусскихъ выраженій и одинъ духовный стихъ про Лазаря. 3) „Барыловскій волостной сходъ“ (набросокъ съ натуры) (Вит. Г. В. 1898 г., № 39) — съ массой бѣлорусскихъ выраженій. 4) „Дѣды. Изъ жизни Ленельскихъ бѣлоруссовъ“. Вит. 1898, 16°, 23. (Изъ „Вит. Г. В.“ 1898, №№ 76 — 78) — съ бѣлорусскими выраженіями. 5) „Въ губернію съ бумагой“ (разсказъ бѣлоруса) (Вит. Г. В. 1899, № 48). 6) „Очерки изъ жизни бѣлорусской деревни“. Вит. 1899. 8°, 133. 7) „Янкина жалоба.

Драматическій этюдъ изъ жизни лепельскихъ крестьянъ“. Вит. 1900. 16<sup>о</sup>, 17 (2-ое изд. 1902 г.). 8) „Микитовы хаўтуры“. Очеркъ изъ жизни бѣлорусскихъ крестьянъ. Витеб. 1901, 16<sup>о</sup>, 49 (изъ Вит. Г. В. 1901, №№ 59, 69, 72, 77). 9) „Пилипово веселье“ (бѣлорусскій очеркъ). Витеб. 1901, 16<sup>о</sup>, 141 (изъ Вит. Г. Вѣд.). 10) „Бѣлорусскіе рассказы (а) Панское игрище, б) Бобылкино горе, в) Сидорова родня и др.). Витеб. 1901. 16<sup>о</sup>, 19 + 1. 11) О говорѣ с. Орѣховно Лепель. у. Вит. г. („Матеріалы для изуч. бѣл. гов.“, IV, № 27).

„Бѣловѣжская пуца и зубры“. Очеркъ Ф. А. Глинскаго (Памятн. кн. Гродн. г. на 1899 г.). На стр. 17—18 читаемъ: „жители села Бѣловѣжа и 24 деревень, расположенныхъ въ центрѣ Бѣловѣжской пуцы или же на ея окраинахъ,—все почти бѣлоруссы“. Тутъ же снимки женщинъ и мужчинъ.

„Przysłowia ludowe z okolic Witebska, Mohylewa, Smoleńska i Orła, dotyczące niektórych miejscowości w cesarstwie Rossyjskiem“ М. Куча (Materiały antr. archeol. i etnogr., IV т. 1900 г.). Тутъ приводятся поговорки, касающіяся разныхъ городовъ Бѣлоруссии и др. мѣстъ. Эти поговорки Кучъ записалъ отъ крестьянъ Смоленской губ., живущихъ отхожимъ промысломъ. Записи недостаточно точны въ фонетическомъ отношеніи, но зато интересны для характеристики народнаго міровоззрѣнія.

Въ книжкахъ Wisły за послѣдніе годы изрѣдка попадаются статьи и по бѣлорусской этнографіи, но въ нихъ пѣсни приводятся уже въ польскомъ переводѣ, а не въ оригиналѣ: ср. XIV (1900)—„Obchód weselny w pow. Wilejskim w okolicy Mołodeczna i Radoszkowicz“.

Говор палѣхъ Жиздринскаго уѣзда Калужской губ.“ М. Карауловъ (Р. Ф. В., XLIII, 1900). Авторъ касается и бѣлорусскихъ особенностей этого смѣшаннаго говора. Работа составлена по матеріаламъ, собраннымъ В. Н. Добровольскимъ (Жив. Стар. 1899, I и II).

„Próba wyjaśnienia genezy przechodzenia w narzeczu białoruskim nieakcentowanego e w a“. К. Nitsch (Almae Matri Jagellonicae... Leopoli. 1900, стр. 55—62). Переходъ безудар-

наго *e* въ *a* или *i* авторъ старается поставить въ зависимость отъ качества предыдущаго согласнаго.

„Литвины Бѣлоруссы Черниговской губ., ихъ быть и пѣс-ни“. *М. И. Косицъ* (Жив. Стар. 1901, II—IV и отдѣльно. Сиб. 1902. 8°. II + 128 + 23). Статья очень интересная, но напечатана плохо. Поправки къ ней 23 страницы. Кромѣ пѣсеннаго матеріала, здѣсь помѣщена и грамматическая статья: звуковыя особенности бѣлорусскаго говора Черниговской губернии (113—128).

*Львовскій М.* „О бѣлорусской пѣснѣ“. „Живописная Россія“ 1901. № 11, 163—166. Отзывъ очень поверхностный и довольно пристрастный. „Трудно представить себѣ что-либо тоскливѣе, заунывнѣе и горше бѣлорусской пѣсни“... Выдержки приводятся не въ подлинникѣ, да и то больше изъ пѣсень искусственныхъ.

„Uwagi o dyftongach ie, ie w południowozachodniem naczecz białoruskiem“ *Ина Розвадовскаго* (Materiały i prace kom. językowej, I (1902), 207—220). Очень интересная работа. Въ быстрой рѣчи бѣлорусскіе дифтонги переходятъ въ сонанты неодинаковой артикуляціи: начало для *i* или *u*, а конецъ для *e* или *o* — *i*°, *o*°; передавать ихъ рекомендуется примѣнительно къ литовской орфографіи черезъ *ë* и *û*. Не слѣдуетъ смѣшивать съ дифтонгами случаи, когда согласный произносится лабиально передъ гласнымъ "о. Появленіе дифтонговъ въ западобѣлорусскихъ говорахъ можетъ быть въ связи съ тѣмъ, что здѣсь въ прежнія времена жили литовцы ятвяги, знавшіе эти дифтонги.

„У могилевскихъ бѣлоруссовъ“. Путевыя впечатлѣнія *В. А. Мошкова* (Иива. Ежемесячныя литературныя приложения. Янв. и февр. 1902); есть и бѣлорусскія выраженія, но мало.

„Teksty białoruskie z powiatu Nowogródzkiego“. *Edward Klich* (Materiały i prace Komisji językowej, II, вып. 1, 1903). Собраніе очень цѣнное въ отношеніи точности при передачѣ особенностей языка. Приложены и образцы склоненій и спряженій.

Въ заключеніе перечислю мои работы по живому бѣлорусскому нарѣчію. Въ 1884 году я задумалъ написать въ качествѣ кандидатской работы изслѣдованіе по бѣлорусскому нарѣчію. Изучая немногіе бывшіе миѣ тогда доступными сборники бѣлорусскихъ народныхъ произведеній, я замѣтилъ, что они крайне неудовлетворительно передаютъ бѣлорусскую рѣчь. Поэтому у меня самого явилось желаніе сдѣлать нѣсколько бѣлорусскихъ записей; онѣ и явились въ печати подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пѣсни с. Борѣзовца Новогрудскаго уѣзда Минской губерніи“ (Русс. Фил. Вѣстн., XII, 1894 г., 124—135, и XIII, 1895 г., 266—283). Здѣсь послѣ небольшого предисловія — о способѣ передачи бѣлорусскихъ звуковъ — помѣщено 59 №№ пѣсенъ съ немногочисленными замѣчаніями, касающимися особенностей языка и разъясняющими смыслъ пѣсенъ. Письмо употреблено полуфонетическое, вездѣ проставлены ударенія. Эти пѣсни, мой личный опытъ въ бѣлорусской рѣчи, а также данныя, извлеченныя изъ собраній Шейна (Бѣлор. пѣсни), Везсонова (Бѣлор. пѣсни), Дмитріева (Сборникъ 1869 г.), Гильтебрандта, Посовича, Микуцкаго, Дыбовскаго (Przysławia), Этнографическаго сборника (вып. I), послужили основой, на которой построено: „Обзоръ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. Москва, 1886 (на обложкѣ, а на заглавномъ листѣ 1885, когда работа начата печатаньемъ) (Отдѣльный оттискъ изъ X т. „Извѣстій Историко-филологич. Института князя Безбородко въ Пѣжинѣ“). 8°. 170. Изъ отзывовъ о работѣ отмѣчу Янчука въ Минскѣ Листѣ 1886 г. № 32; Соболевскаго въ Журн. Мин. Нар. Пр. 1887, май; Мурко въ Archiv für sl. Phil., XII, 526—539, Апеля въ Prace filologiczne 1888 г., II, 332, Владимірова (два отзыва, о чемъ рѣчь послѣ). Во время написанія „Обзора“ непосредственно я былъ знакомъ лишь съ бѣлорусскими говорами Минской губерніи: лично миѣ приходилось до того времени побывать въ Борисовскомъ уѣздѣ и въ разныхъ мѣстахъ Новогрудскаго; кромѣ того, во время обученія въ теченіе 10 лѣтъ въ Минскѣ я имѣлъ возможность сталкиваться съ бѣлорусскими уроженцами изъ разныхъ мѣстъ губерніи. Дан-



ныя разныхъ бѣлорусскихъ сборниковъ и приходилось истолковывать примѣнительно къ этимъ позиціямъ. Указаннымъ обстоятельствомъ и объясняются тѣ недостатки, которыми отличается „Обзоръ“: я не ясно представлялъ себѣ область распространенія мягкаго *р* въ бѣлорусскомъ; не зналъ о существованіи дифтонговъ въ нѣкоторыхъ областяхъ Бѣлорусіи; не допускалъ возможности въ бѣлорусской рѣчи слишкомъ мягкихъ *д* и *н* (не свистящихъ); не былъ знакомъ и съ нѣкоторыми лингвистическими мелочами, характеризующими говоры Могилевской, Смоленской и Гродненской губерній. Критика довольно благосклонно отнеслась къ моему „Обзору“, и это послужило для меня побужденіемъ продолжать занятія бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, тѣмъ болѣе, что и служить на первыхъ порахъ пришлось мнѣ въ бѣлорусской мѣстности. Зимой 1888 г. представился случай записать нѣсколько бѣлорусскихъ пѣсенъ отъ неграмотной крестьянки д. Новосѣлокъ Троцкаго уѣзда Вил. губ., откуда до тѣхъ поръ не было записей ни въ одномъ изъ бѣлорусскихъ сборниковъ; напечатаны онѣ въ Р. Ф. Вѣстникѣ 1899 г., т. XXI, стр. 243—259, подъ заглавіемъ: „Бѣлорусскія пѣсни деревни Новосѣлокъ Затрокскихъ Виленской губерніи Троцкаго уѣзда“; всего 24 №№ (съ 60—83). Къ этому же времени относится мое знакомство съ П. В. Шейномъ. Такъ какъ онъ постоянно просилъ меня о разныхъ бѣлорусскихъ матеріалахъ, то пришлось часть имѣвшагося у меня удѣлить для его сборника. Однако пѣсни, доставленныя мною, уже не могли попасть въ I томъ „Матеріаловъ“, а вошли лишь въ дополненія къ III-му тому (Сиб. 1902): свадебныя пѣсни мѣст. Еремичи Мин. г. Повогра. у. (стр. 476—481), всего 18 №№ (съ прежними 101 №). Тутъ же (471—475) перепечатаны свад. пѣсни, записанныя мною, появившіяся уже въ Р. Ф. Вѣстникѣ. Нѣсколько сказокъ (7 №) и заговоры (2 №), записанныхъ моими родственниками и знакомыми, передъ посылкой Шейну были поправлены мною, но, къ сожалѣнію, при печатаніи плохо прокорректированы авторомъ сборника, вслѣдствіе чего кое-гдѣ вкрались въ нихъ ошибки (ср. т. II, 120—127, 130—133, 140—143, 203—206, 226—229,

263 — 264, 274 — 276, 547, 549). Знакомство съ собраніями бѣлор. народныхъ произведеній Дембовецкаго, Романова, Шенна (Матеріалы), Добровольскаго, а также мои послѣднія записи дали возможность дополнить тѣ свѣдѣнія по бѣлорусскому нарѣчію, которыя вошли въ „Обзоръ“. Слѣдствіемъ этихъ изученій явилась VI глава въ работѣ: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“. Варш. 1893, стр. 170—309 (= Русс. Фил. Вѣстн., XXVIII, 1892, 226 — 235; XXIX, 1893, 57—107, XXX, 1—81). Эта послѣдняя книга посвящена главнымъ образомъ старому западнорусскому нарѣчію; въ этомъ же родѣ — по исторіи языка и другія послѣдующія мои работы (о чемъ рѣчь послѣ); но и живымъ говорамъ, по мѣрѣ знакомства съ нѣхъ выдающимися особенностями, приходилось удѣлять кое-что. Такъ нѣсколько разъ мнѣ приходилось жить (особенно лѣтомъ) въ м. Волямъ Минскаго уѣзда; нѣкоторыя особенности волмянскаго говора мною отиѣчены въ статейкѣ: „Замѣтка по бѣлорусской діалектологіи. Бѣлорусское *бу* на мѣстѣ *ал—ав*“ (Р. Ф. В., XXIV, 1895 г., 157). Какъ плодъ пребыванія въ Соколинскомъ уѣздѣ лѣтомъ 1896 г. явилась замѣтка: „Нѣкоторыя рѣдкія особенности бѣлорусскаго нарѣчія въ Соколинскомъ уѣздѣ Гродненской губ.“ (Русс. Ф. Вѣстн., XXXV, 1896, 220—221). Шейнъ въ своихъ „Матеріалахъ“ въ разныхъ мѣстахъ напечаталъ нѣсколько записей, сдѣланныхъ бывшимъ ученикомъ Слуцкой гимназіи Конацѣмъ, представляющихъ въ словахъ подудареніемъ и безъ него дифтонги *уо*, *оу*, *іе*; всѣ записи изъ Подлѣсья Слуцкаго уѣзда. Говору той же мѣстности посвятилъ, какъ мы видѣли, довольно обширную статью Н. Чудовскій. Познакомившись съ нимъ, я замѣтилъ, что старый математикъ, хотя и уроженецъ Новогрудскаго уѣзда, не совсѣмъ ясно представляетъ бѣлорусскія особенности; поэтому, будучи на границѣ Слуцкаго уѣзда, я рѣшилъ посѣтить Подлѣсье и Басловцы лично (ср. мой отчетъ о научныхъ занятіяхъ въ библіотекахъ Москвы, Троице-Сергіевой лавры и Слуцка въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ 1898 г. Варш. Унив. Извѣстія за 1898 г. № IX); свои наблюденія я изложилъ въ статейкѣ: „Замѣтка относительно дифтонговъ въ народномъ говорѣ с. Басловцевъ“.

и д. Подлѣся Слущкаго уѣзда Мин. губ.“ (Р. Ф. В. 1898 г., XL, 325—327). Въ 1898 г. мнѣ удалось побывать и въ другихъ мѣстахъ Слущкаго уѣзда; въ 1899 г. съ цѣлю лучше познакомиться съ говорами Гродненской губерніи я побывалъ въ Заблудовѣ, Жеднѣ, Городкѣ, Говѣйновичахъ, Великой и Малой Берестовицахъ, Олекшицахъ, Лапшѣ; лѣтомъ 1901 г. жилъ въ Миговѣ и посѣтилъ Августовскій уѣздъ Сувалкской губ. Свои наблюденія за указанное время я сообщилъ въ „Замѣткахъ по бѣлорусскимъ говорамъ“, I — III (Р. Ф. В. 1901, XLVI, 275—281). По порученію Отд. русс. яз. и словесности Имп. Академіи Наукъ я составилъ проектъ „Программы для собранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“. Послѣ дополненія со стороны свѣдущихъ лицъ эта программа и напечатана въ 1897 г. въ „Извѣстіяхъ Отд. русс. яз. и словесности“, т. II, 501—560, и отдѣльно. Программа была разослана въ разныя мѣста Бѣлоруссіи и на нее до сихъ поръ получаютъ отвѣты, которые и печатаются въ изданіяхъ Академіи, подъ заглавіемъ: „Матеріалы для изученія бѣлорусскихъ говоровъ“. До сихъ поръ вышло 4 выш. (Спб. 1897, 1898, 1900, 1903 — первые 3 въ „Извѣстіяхъ Отд. р. яз. и слов.“ за соответствующіе годы, послѣдній въ „Сборн. 2 Отд. II. Ак. Н.“). Каждый отвѣтъ заномерованъ, поэтому въ нижеслѣдующихъ замѣчаніяхъ будемъ ссылаться на №№, а не страницы. По порученію Отдѣленія, редактированіе бѣлорусскихъ матеріаловъ я взялъ на себя; вслѣдствіе этого считаю нужнымъ заявить, что въ печатаемыхъ сообщеніяхъ не проводится строгаго разграниченія между тѣми или другими явленіями языка. Часто одно и то же слово бываетъ интересно и въ отношеніи фонетическомъ, и морфологическомъ, а иногда даже, въ извѣстномъ соединеніи, важно и для синтаксиса. Каждый научно занимающійся вопросами объ языкѣ самъ сумѣетъ внести порядокъ въ предлагаемый матеріалъ и извлечь изъ него то, что можетъ представить для него интересъ. Слова и звуки передаются по возможности всегда въ той формѣ и въ томъ правописаніи, въ какомъ они сообщены Отдѣленію. Замѣчанія доставившаго всегда ставятся въ кавычкахъ. Не все на-

печатанные материалы имѣютъ одинаковую цѣнность, что зависѣло отъ степени подготовки лицъ, дававшихъ отвѣты. 6 № принадлежитъ мѣ (1, 2, 12, 19, 20, 21)—это тѣ же материалы, иногда съ дополненіями, что были напечатаны въ „Р. Ф. Вѣстникѣ“; остальные доставили: 3) *В. Романовъ*: Могилевская губ., разные мѣста, а также др. губ. Это замѣтки, сдѣланныя на проектѣ программы. 4) *Н. Рамзевичъ*: Могилевской губерніи уѣзды Оршанскій, Шиненскій и частию Могилевскій—тоже замѣчанія на проектѣ программы. Замѣчанія очень цѣнныя; есть и образцы рѣчи. 5) *Н. Дубина*: С. Грицевичи Слуцк. уѣзда Мин. губ. Отвѣтъ провѣренъ мною приличномъ собесѣдованіи съ наблюдателемъ, мѣстнымъ уроженцемъ. 6) *Н. Моисеенко*: М. Поставы Диснен. у. Вилен. губ. Отвѣты удовлетворительныя. Имѣются образцы рѣчи: Сказка про мужика, медвѣдя и лисѣцу и искусственное стихотвореніе „Пѣнская игрища“. 7) Г-жа *Ситкевичъ*: С. Гатовъ Минской губ. и уѣзда. Отвѣтъ въ общемъ удовлетворительный. Какъ образецъ рѣчи, приведено нѣсколько фразъ. 8) *А. Лагуна*: М. Шацкъ Игумен. у. Мин. г. Записи удовлетворительныя. Образцы рѣчи: два анекдота и сказка про дурня и золотую рыбку. 9) *Н. Короленико*: С. Мокрое Быховскаго у. Могилев. г. Отвѣтъ удовлетворителенъ. Образецъ рѣчи: Мужыкъ и цыганъ. 10) *Н. Юшковъ*: Д. Заполье и с. Комаровичи Мозырскаго уѣзда Мин. г. Очень обстоятельный отвѣтъ; хорошая передача диалоговъ. Какъ образецъ рѣчи приведена сказка: Тому и чесць, ѣ кого грошы есць. 11) *М. Герштовичъ*: С. Плюсы и д. Павловщина Новоалександр. уѣзда Ковен. г. Отвѣтъ обстоятельный. Образцы рѣчи: Свадебная пѣсня сиротѣ-невѣстѣ и свадебная пѣсня жениху. 12) *И. Тржецякъ* (доставлено преподавателемъ Вил. Реалн. учил. *Дадыкинъ*): Кабыльницкая волость Свенцянскаго уѣзда Вилен. губ. Очень подробный отвѣтъ. Образцы рѣчи: I сказка о королѣ, уѣхавшемъ на войну, и королевѣ, родившей въ его отсутствіе сыновей съ мѣсяцемъ и солнцемъ на лбу; II пѣсня во время толоки; III—IV разные пѣсни. Тутъ же напечатанъ разсказъ „Злодѣй“, записанный *Гадзискичъ* въ неизвѣстной мѣстности.



14) *В. Рудковский*: М. Слободка Новоалександровскаго у. Ковен. г. 15) *В. Шафаловичъ*: С. Долгое Игумен. у. Мин. г. Краткій отвѣтъ. 16) Фамилія наблюдателя не указана: М. Гейшинъ Быхов. у. Могил. г. Отвѣтъ очень краткій и недостаточно опредѣленный, но зато даны 2 образца рѣчи: сказки—Нестирка и Покати-горошикъ. 17) *А. Голубъ*: С. Микуличи Рѣчиц. уѣзда Мин. г. Отвѣтъ краткій. 18) *Н. Никифоровскій*—очень обстоятельный и полный отвѣтъ о говорѣ нѣсколькихъ селъ и деревень Витебскаго уѣзда, какъ объ этомъ уже была рѣчь. 22) *П. Введенскій*: Разныя мѣста Минской губ. Отмѣчены отступленія въ удареніи, замѣченныя среди учениковъ учительской семинаріи въ г. Песвижѣ. Воспитанники семинаріи обыкновенно дѣти крестьянъ Новогрудскаго, Слуцкаго и Игуменскаго уѣздовъ. 23) *А. Фурсевичъ*: С. Старый-Свержець Мин. губ. и уѣзда. Довольно обстоятельный отвѣтъ съ цѣнными приложениями. Образцы рѣчи: Поговорки 16 №№. Выраженія 5 №. Разсказъ стараго Андрея. Сказка о злой женѣ. Пѣсни 12 №№. 24) *П. Исачова* (доставилъ препод. *Дадыкинъ*): Д. Студзѣнка Новогрудскаго уѣзда Мин. г. Имѣются только образцы рѣчи: Пѣсни 37 №№ и Сказка о дурнѣ. Записи довольно удовлетворительныя. 25) *А. Лещинскій*: М. Городище Новогр. у. Мин. губ. Кратенькій отвѣтъ. 26) *А. Колотовкинъ*: Могильнинская волость Себежскаго уѣзда Витеб. г. Отвѣтъ непослѣдовательный. Образецъ рѣчи: притча о неудобствѣ частой смѣны волостныхъ писарей. 27) *А. Пицелко*: М. Орѣховно Ленельскаго уѣзда Витеб. губ. Отвѣтъ, хотя и небольшой, но довольно цѣнный. 28) *В. Покровский*: Д. Чернея Себеж. у. Вит. г. Къ отвѣту приложено и нѣсколько образцовъ рѣчи. 29) *И. Кавцевичъ*: М. Любчъ Новогр. у. Минск. губ. Отвѣтъ цѣнный, но звуки переданы довольно неумѣло. Приложена сказка. 30) *М. Морозъ*: М. Юревичи Рѣчицк. у. Мин. г. И въ издаваемыхъ подъ моею редакціей „Матеріалахъ для изученія сѣверно-малорусскихъ говоровъ, а также переходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ“ (№№ 1 — 9) имѣются данныя и для сужденія о бѣлорусскихъ говорахъ. Особенно цѣннымъ является въ этомъ отношеніи № 9—отвѣтъ

*А. Салтрукевича*: М. Шерешово Пруж. у. Гродн. г. Ответъ проверенъ мною на мѣстѣ въ поѣздку 1903 г. Его правильнѣе было бы помѣстить въ бѣлорусскихъ матеріалахъ.


Заканчивая перечисленіе моихъ работъ по живымъ бѣлорусскимъ говорамъ, слѣдуетъ еще упомянуть о двухъ отрывкахъ изъ настоящей работы напечатанныхъ отдѣльно: „Къ вопросу объ этнографической картѣ бѣлорусскаго племени“. (Могил. Г. В. 1902, № 8 и 9, и многія другія изданія въ Бѣлоруссін, а также Извѣстія Отд. русс. яз. и слов. за 1902 г. № 3) и „Къ вопросу о вліяніи литовскаго и латышскаго языковъ на бѣлорусское нарѣчіе“ (Сборникъ статей, посвященныхъ Ф. Ф. Фортунатову. Варш. 1902). Не мало замѣтокъ по бѣлорусскому нарѣчію можно найти и въ моихъ критическихъ отзывахъ о сочиненіяхъ Романова, Д.-Запольскаго, Федеровскаго, Шейна и др. Особенно много такого матеріала въ „Разборѣ этнографическаго труда Н. В. Шейна: „Матеріалы...“ Спб. 1899 (Отчетъ о первомъ присужденіи премій П. Н. Батюшкова). 8<sup>о</sup> словарное, 85.

## ГЛАВА VIII.

### ОЦЕРКЪ ПОСТЕПЕННАГО ОЗНАКОМЛЕНІЯ УЧЕНЫХЪ СЪ ПАМЯТНИКАМИ СТАРАГО ЗАПАДНОРУССКАГО ЯЗЫКА. ИЗУЧЕНІЕ САМАГО ЯЗЫКА.

Исторія русскаго языка должна съ полною справедливостію отнести и къ этому второму двигателю культурныхъ интересовъ; не мады задача выпала на долю его, которую онъ не исполнилъ при довольно неблагоприятныхъ условіяхъ съ большимъ усердіемъ.

Н. В. Ягичъ: Критич. замѣтки по исторіи русс. языка.

казавъ въ предыдущемъ источники для знакомства съ живымъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, переходимъ къ перечисленію памятниковъ стараго западнорусскаго языка. Последніе освѣтятъ исторію бѣлорусскаго нарѣчія; укажутъ, какъ оно постепенно переродилось до нынѣшняго своего состоянія. Этого вопроса отчасти уже приходилось касаться; было отмѣчено, напр., когда въ бѣлорусское нарѣчіе нахлынули обильнымъ потокомъ полонизмы; какъ литературный языкъ, которымъ говорилъ высшій классъ, началъ постепенно удаляться отъ народной рѣчи, оказывая на нее впрочемъ все же нѣкоторое вліяніе. Въ предыдущемъ (глава V) было указано, такимъ образомъ, что въ основѣ стараго западнорусскаго нарѣчія лежалъ живой бѣлорусскій языкъ, воспринявшій въ себя для болѣе точной передачи терминовъ права, особенно магдебургскаго, религіи и культуры вообще, не мало иностранныхъ словъ отчасти прямо отъ иноземцевъ, а больше при посредствѣ

польскаго языка. Этотъ языкъ одинаково употребляется въ Западной и Южной Руси; въ послѣдней, конечно, читали написанное на немъ на свой ладъ, по-малорусски, по вообще малоруссизмовъ на первыхъ порахъ въ него не вносили: они заходили постепенно, все болѣе и болѣе возраста. Особенно при Петрѣ Могилѣ, когда центръ западнорусской образованности изъ Вильны былъ перенесенъ въ Кіевъ, малоруссизмы полились въ западнорусскій языкъ обильнымъ потокомъ. Кіевскій литературный языкъ этого времени уже не можетъ быть названъ западнорусскимъ; это былъ языкъ достигшій крайнихъ предѣловъ искусственности: кромѣ элементовъ малорусской рѣчи, въ него вошелъ еще новый притокъ польскихъ словъ, вслѣдствіе того, что защитники православія эпохи Унии, желая дать возможно большее распространеніе своимъ произведеніямъ, обыкновенно писали ихъ на польскомъ языкѣ, а затѣмъ по привычкѣ вносили польскія слова и въ литературную русскую рѣчь. Въ это же время, благодаря развитію духовной образованности на западѣ и югѣ Россіи, появляется стремленіе усилить церковнославянскій элементъ въ литературѣ. Разныя формы и обороты этого послѣдняго языка, иногда созданныя по образцу западнорусскихъ, уже канонизируются грамматиками, напр., книгой Мелетія Смотрицкаго, вышедшей въ Евѣ 1619 года (*Грамматика славієнскага правилыиъ Свѣтѣлѣмъ, потрѣбѣмъ многогрішного Мнѣха Мелетіа Смотрицкого... къ Евѣ*), которая стремится установить точныя рамки языку литературному. Оставъ до такой степени искусственнымъ, литературный языкъ того времени представлялъ уже очень мало ручательства за возможность своего дальнѣйшаго существованія. Церковнославянскій элементъ, нѣсколько обновившій его въ послѣднее время, началъ очищать его отъ польской примѣси и въ то же время сближать съ общерусскимъ литературнымъ языкомъ, чѣмъ еще болѣе подрывалъ его самостоятельное существованіе. Естественная гибель этого нереродившагося западнорусскаго литературнаго языка была ускорена еще и политическими событіями того времени. Присоединеніе Малороссіи къ Москвѣ усилило общеніе югозападной образованно-



сти съ сѣверовосточной; въ религіозномъ и политическомъ отношеніяхъ опять связало югъ съ сѣверомъ; и хотя югозападные ученые и ихъ образованность появились въ Москвѣ и принесли нѣкоторую долю вліянія и въ русскій языкъ Московскаго государства, однако не могли противостоять сильному благозвучному московскому языку. Такимъ образомъ литературный русскій языкъ литовскаго государства, очистившись отъ полонизмовъ, въ концѣ концовъ вполне сливается съ общерусскимъ литературнымъ языкомъ. Это произошло тѣмъ легче, что на западѣ, въ Бѣлоруссіи, въ государственной жизни и въ наукѣ уже давно, какъ мы видѣли, западнорусскій литературный языкъ былъ вытѣсненъ польскимъ и латынью; лишь послѣ воссоединенія и этихъ областей съ общерусской жизнью въ концѣ XVIII вѣка, при Екатеринѣ II, и здѣсь началъ распространяться общерусскій литературный языкъ.

Для знакомства съ исторіей бѣлорусскаго нарѣчія конечно важны только тѣ старинныя памятники, которые не несутъ на себѣ отпечатка малорусскаго нарѣчія; значить, только тѣ письменныя произведенія, которыя возникли, такъ сказать въ виленьскій періодъ въ бѣлорусскихъ областяхъ, притомъ со стороны бѣлоруссовъ, или по крайней мѣрѣ лицъ, не вносящихъ въ литературную рѣчь малорусскихъ особенностей (напр., смѣшенія *ы* и *и*, *ъ* и *и*, *о* и *у*).

Такъ какъ появленіе и распространеніе стараго западнорусскаго языка съ преобладающими элементами бѣлорусскаго нарѣчія относится главнымъ образомъ къ XIV, XV, XVI и XVII вѣкамъ—времени сравнительно не особенно отдаленному отъ насъ, то памятниковъ, носящихъ на себѣ слѣды этого нарѣчія, до насъ дошло очень много. Мы имѣемъ массу грамотъ и разныхъ актовъ, особенно судебныхъ, порядочное количество рукописныхъ книгъ—богослужебныхъ, библейскихъ, святоотеческихъ, лѣтописей, беллетристическихъ и т. п., а еще больше старопечатныхъ книгъ. По богатству стараго лингвистическаго матеріала западнорусское нарѣчіе занимаетъ первое мѣсто вслѣдъ за великорусскимъ, по части же старопечатныхъ книгъ оно даже превосходитъ послѣднее.

Главными хранилищами западнорусских рукописей являются Виленскій Центральный архивъ и Виленская Публичная библіотека, а также Витебскій Центральный архивъ. Немало западнорусскихъ рукописей имѣется и въ другихъ мѣстахъ, напр., въ Императорской Публичной библіотекѣ въ С.-Петербурѣ, Румянцевскомъ музеѣ въ Москвѣ, Московскомъ архивѣ Министерства Юстиціи, Кіевскомъ Центральномъ архивѣ, въ Археографической комиссіи въ С.-Петербурѣ и др. хранилищахъ русскихъ и заграничныхъ. Въ Виленскомъ Центральномъ архивѣ, кромѣ разныхъ грамотъ, собраны еще древнія актовыя книги губерній Виленской, Гродненской, Ковенской и Минской съ древнѣйшихъ временъ до послѣдняго года XVIII столѣтія; книги XVIII в. конечно на польскомъ языкѣ. Сколько разныхъ документовъ въ Виленскомъ архивѣ, видно изъ того, что только описанныхъ имѣется свыше 200000 (ср. Опись документовъ Вил. Централы. Архива древнихъ актовыхъ книгъ. Вып. I. Вильна. 1901, стр. IV)<sup>1)</sup>. Въ Витебскомъ Центральномъ архивѣ хранятся актыя книги губерній Витебской и Могилевской также до конца XVIII столѣтія<sup>2)</sup>. Московскій архивъ Мин. Юстиціи хранитъ документы бывшаго архива Литовской Метрики. Много грамотъ, касающихся до сношеній западной Руси съ Ригой, хранится въ Рижскомъ городскомъ архивѣ. Виленская Публичная библіотека богата не столько старинными русскими грамотами и актами (такихъ произведеній въ ней около 75), а рукописными книгами самаго различнаго содержанія, съ примѣсю особенностей западнорусскаго нарѣчія, а иногда и на чистомъ народномъ языкѣ. Здѣсь собраны разныя рукописи, которыя уцѣлѣли отъ старины во всемъ западномъ краѣ: при церквахъ, монастыряхъ и въ частныхъ рукахъ; особенно много поступило ихъ изъ Супрасельскаго монастыря и Литовской духовной семинаріи. Ру-

<sup>1)</sup> Ср. еще Каталогъ древнимъ актовымъ книгамъ губерній: Виленской, Гродненской, Минской и Ковенской, также книгамъ нѣкоторыхъ судовъ губерній: Могилевской и Смоленской, хранящихся нынѣ въ центральномъ архивѣ въ Вильнѣ. 1872.

<sup>2)</sup> Центральный архивъ. Общая опись актовыхъ книгъ судебныхъ мѣстъ Витебской губерніи, хранящихся въ центральномъ архивѣ древнихъ актовыхъ книгъ губерній: Витебской и Могилевской (Витебск. Губ. Вѣд. 1865 г. № 25).

копии Виленской Публ. библиотекы описаны — отчасти *Гильдебрантомъ* въ книгѣ: „Рукописное отдѣленіе Виленской Публичной библиотекы“. Вып. I. Вильна. 1871, и особенно — *Ф. Добрыньскимъ* въ книгѣ: „Описаніе рукописей Вил. Публ. библиотекы, церковнославянскихъ и русскихъ. Вильна. 1882“ и „Путеводитель по Вилен. Публ. библиотекѣ. Вильна. 1880 г.“ (здѣсь перечислены, между прочимъ, старинныя грамоты, хранящіяся въ библиотекѣ). Что касается западнорусскихъ рукописей, находящихся въ другихъ библиотекахъ, то на нихъ есть указанія въ соотвѣствующихъ описаніяхъ собраній этихъ библиотекъ (ср. въ моемъ „Очеркѣ славянской кирилловской палеографіи. Варшава. 1901“, стр. 18—32). Специальные указатели этихъ рукописей сдѣланы а) *И. В. Владимировымъ* въ статьѣ: „Обзоръ южнорусскихъ и западнорусскихъ памятниковъ письменности отъ XI до XVII стол. Кіевъ. 1890“ (отгискъ изъ IV-ой книги „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Нестора лѣтописца“) — вмѣстѣ съ памятниками южнорусскими, и б) мною въ библиографическомъ очеркѣ: „Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Вильна. 1893“ (изъ „Трудовъ Виленскаго Отдѣленія Московскаго предварительнаго комитета по устройству въ Вильнѣ IX Археологическаго съѣзда“), стр. 25—35. Въ обѣихъ названныхъ работахъ однако указаны далеко не все рукописи западнорусскаго происхожденія. Грамоты въ большинствѣ случаевъ уже напечатаны въ разныхъ сборникахъ, издававшихся прежде и также издаваемыхъ теперь въ С.-Пбурѣ, Вильнѣ, Витебскѣ, Кіевѣ, Москвѣ и др. мѣстахъ; многое уже напечатано и изъ актовыхъ книгъ.

Переходя къ старопечатнымъ книгамъ, вышедшимъ изъ офлорусскихъ типографій, замѣтимъ, что Виленская Публ. библиотекы ими не особенно богата; гораздо больше ихъ въ Императорской Публичной библиотекѣ въ С.-Петербургѣ; есть много ихъ и въ другихъ мѣстахъ, напр., въ Москвѣ въ Румянцевскомъ музѣ. Подробное и обстоятельное описаніе ихъ — вмѣстѣ съ другими старопечатными книгами сдѣлано у *И. Карамзина*: „Описаніе славянорусскихъ книгъ, напечатанныхъ ки-

рилловскими буквами. Т. I съ 1491 по 1652 г. Спб. 1883“ (изданіе И. Академіи Наукъ). Кромѣ самаго описанія каждой книги, здѣсь помѣщается еще и литература предмета—указатель статей о томъ или другомъ сочиненіи. Такъ какъ у Каратаева книги западнорусской редакціи не выдѣлены въ особую группу, то мною сдѣлана попытка составить ихъ списокъ, руководствуясь мѣстомъ ихъ изданія и языкомъ („Къ вопросу о разработкѣ...“, 35—39). Довольно обстоятельный указатель книгъ библейскихъ, богослужебныхъ, святоотеческихъ, а также полемическихъ сочиненій на западнорусскомъ языкѣ, выпшедшихъ съ XV по XVII стол. въ югозападной и западной Руси, находимъ въ статьѣ проф. А. *Архангельскаго*: „Очерки изъ исторіи западнорусской литературы XVI—XVII вѣковъ“ (Чтенія въ Имп. Обществѣ исторіи и др. рос. при Московскомъ университетѣ 1888, кн. I, стр. 51—55 и слѣд. въ выноскахъ). У Архангельскаго перечисляются также и нѣкоторые рукописи, при чемъ къ западнорусскимъ относятся и югозападные. Довольно подробный перечень старинныхъ письменныхъ произведеній, рядомъ съ новѣйшими, притомъ не только на бѣлорусскомъ нарѣчій, но и на малорусскомъ находимъ въ статьѣ *Ельскаго*: „Słówko o materyałach służących do badań gwarę... białoruskiej“ (Chwila 1886 № 17).

Такимъ образомъ изслѣдователю западнорусскихъ говоровъ древнѣйшаго времени приходится обращаться за матеріаломъ какъ къ рукописямъ, такъ и къ печатнымъ книгамъ. Данные, извлеченныя изъ тѣхъ и другихъ, отличаются не одинаковымъ достоинствомъ. Преимущество, безъ сомнѣнія принадлежитъ рукописному матеріалу, хотя и въ печатныхъ книгахъ подчасъ можно найти не менѣ интересныхъ данныхъ. Въ рукописяхъ больше разнообразія, въ печатныхъ книгахъ больше послѣдовательности въ проведеніи тѣхъ или другихъ формъ. Какъ рукописи, такъ и старопечатныя книги не все имѣютъ одинаковое значеніе для изслѣдователя языка. Болѣе интересны тѣ, въ которыхъ народный элементъ преобладаетъ. Разсматривая въ этомъ отношеніи западнорусскіе памятники, мы видимъ, что все они по своему языку распа-



даются на три разряда: а) грамоты, акты и вообще юридическіе памятники; б) сочиненія свѣтскаго и даже духовнаго содержанія съ преобладающими элементами народной рѣчи, часто съ нерѣдкими полонизмами; в) духовныя сочиненія, особенно богослужебныя книги, съ преобладающимъ церковнославянскимъ языкомъ.

Въ основѣ актоваго языка, вообще отличающагося своимъ однообразіемъ въ выраженіяхъ и приемахъ рѣчи, лежитъ народное бѣлорусское нарѣчіе. Но писцы грамотъ и актовъ придали этому языку нѣкоторую искусственность, внеся въ него, хотя и не въ значительной степени, стихіи южнорусскую, церковнославянскую и польскую. Въ древнѣйшихъ грамотахъ эти стихіи почти незамѣтны, а со-временемъ онѣ становятся значительнѣе. Писаря западно-русской школы вырабатываютъ свои особые приемы въ выраженіяхъ и даже въ орфографіи. Хотя почти все грамоты литовскихъ князей сходны между собою по языку, однако въ нѣкоторыхъ изъ нихъ сказываются и особенности тѣхъ или другихъ мѣстъ: такъ грамоты, данныя въ Полоцкѣ, Витебскѣ, Смоленскѣ и Ригѣ, отличаются по языку (иногда почти незамѣтно) отъ грамотъ, писанныхъ въ Вильнѣ, Трокахъ, Минскѣ, Могилевѣ, Слуцкѣ, а эти послѣднія отъ грамотъ, выданныхъ, напр., въ Кіевѣ, Галичѣ, Перемышлѣ и др. южнорусскихъ городахъ. Естественно, что для большей доказательности выводовъ о законахъ западнорусскаго нарѣчія приходится довольствоваться лишь тѣми изъ грамотъ и актовъ, которые писаны въ районѣ, занимаемомъ нынѣшнимъ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ. Вполнѣ аналогиченъ языку грамотъ и актовъ и языкъ судебныхъ книгъ, а также статутовъ. Въ древнѣйшихъ произведеніяхъ онъ болѣе близокъ къ народному, въ болѣе позднихъ, какъ печатномъ Статутѣ 1588 г., въ значительной степени изобилуетъ полонизмами.

Произведенія свѣтскія, больше повѣсти и разсказы, часто съ апокрифической подкладкой, а иногда и переводы книгъ Священнаго Писанія „на простую молву“—также въ основѣ своей имѣютъ народную рѣчь, но какъ и юридическая письменность, не лишены подчасъ значительной примѣси полониз-

мовъ. Это особенно касается такихъ произведеній, которыя переведены съ польскаго и иногда католиками или же разными раціоналистами ХVІ в. (Евангеліе Тяшинскаго, повѣсти о страданіяхъ Господнихъ и поклоненіи 3-хъ королей и т. д.). Значительно чище языкъ тѣхъ свѣтскихъ произведеній, которыя не переводились съ польскаго, а съ древнерусскаго или церковнославянскаго, не говоря уже о самостоятельныхъ работахъ. Такъ очень чистымъ языкомъ писаны разныя западно-русскія лѣтописи, апокрифы, переписанныя съ ц.-славянскихъ оригиналовъ (Литовская лѣтопись въ рукописномъ сборникѣ Авраамки, сказаніе о Сивиллѣ пророчицѣ по рукописи бібліотеки гр. Красинскихъ и др.).

Данныя по языку, извлеченныя изъ богослужебныхъ и библейскихъ книгъ, изслѣдователями языка иногда ставятся ниже матеріаловъ, почерпнутыхъ изъ грамотъ и актовъ, изъ „живого источника языка“. Мнѣ кажется, что такое отношеніе къ источникамъ перваго рода не вполне основательно. Конечно переписчики книгъ Св. Писанія и богослужебныхъ болѣею частью держались традиціонной орѳографіи и только изрѣдка допускали ошибки въ пользу живого произношенія, такъ что современному изслѣдователю языка ихъ произведеній приходится быть крайне осторожнымъ, чтобы не смѣшивать древняго съ новымъ и чтобы въ дѣйствительныхъ опискахъ не видѣть какихъ-либо живыхъ особенностей. Но вѣдь и лица писавшія книжескія грамоты и другіе юридическіе акты, также учились по богослужебнымъ и священнымъ книгамъ и, несомнѣнно, старались подражать имъ въ своихъ трудахъ; мало того, и здѣсь установилось въ нѣкоторомъ родѣ традиціонное письмо, были даже общія формулы для извѣстнаго рода произведеній и образовались школы письма. Поэтому и изслѣдователь юридическихъ произведеній находится не въ лучшемъ положеніи, чѣмъ занимающійся изученіемъ языка книгъ св. писанія и богослужебныхъ; съ другой стороны, этотъ послѣдній, при умѣломъ отношеніи къ дѣлу и достаточномъ знакомствѣ съ изслѣдуемымъ предметомъ, и въ книгахъ св. писанія и богослужебныхъ сумѣетъ найти немало интересныхъ дан-

ныхъ. Особенно это слѣдуетъ сказать относительно книгъ этого рода, явившихся въ западной Руси. Мы уже имѣли случай говорить, что церковнославянскій языкъ для простаго народа и даже для многихъ людей „ученыхъ и богобойныхъ“ былъ здѣсь малопонятенъ; влѣдствіе этого уже съ самаго начала подпаденія западно-русскихъ областей подъ власть Литвы и Польши стали распространяться переводы церковныхъ книгъ и проповѣдей на народный языкъ; эти книги читались не только мірянами, но даже духовенствомъ. Такимъ образомъ, занимающійся изученіемъ исторіи бѣлорусскихъ говоровъ въ этомъ отношеніи находится въ лучшемъ положеніи, чѣмъ изслѣдователь, напр., великорусскаго нарѣчія.

Собираніе и изученіе произведеній стараго западнорусскаго языка началось собственно со второй половины XIX столѣтія, то-есть тогда же, когда обратили вниманіе и на живую народную бѣлорусскую рѣчь. Однако разныя нужды болѣе юридическаго характера заставляли обращаться къ соответствующимъ памятникамъ уже въ концѣ XVIII в. Вопросы филологическаго характера, собираніе матеріаловъ для польскаго словаря въ началѣ XIX ст. заставили коснуться мимоходомъ и языка нѣкоторыхъ юридич. западнорусскихъ памятниковъ, напр., Литовскаго Статута 1588 г. Изученіе русской старины въ первой четверти прошлаго столѣтія, въ эпоху гр. Румянцова, не могло не распространиться и на западный край. Но особенно много сдѣлано для собиранія и обнародованія западнорусскихъ памятниковъ въ эпоху трехъ дѣятелей по Вилен. Учебному Округу: П. П. Корнилова, П. П. Батюшкова и П. А. Сергіевскаго. Западнорусскія произведенія, находящіяся въ другихъ мѣстахъ, также понемногу стали извѣстны и достуны ученому міру.

Какъ и естественно ожидать, первыми стали обнародываться разныя собранія грамотъ и актовъ. По времени появленія они располагаются въ слѣдующемъ порядкѣ:

1. Zbiór praw y przywilejów miastu stołecznemu W. X. L. Wilnowi nadanych. Przez *Piotra Dubińskiego*, burmistrza Wileńskiego. W Wilnie 1788. Издание имѣеть мало цѣны, такъ какъ всѣ русскія грамоты изданы латиницей.

2. Собрание государственныхъ грамотъ и договоровъ, хранящихся въ государственной коллегіи иностранныхъ дѣлъ (въ 4 частяхъ). Москва. 1813—1828. Тутъ, кромѣ позднѣйшихъ, напечатано и 5 грамотъ болѣе древнихъ, однако не по оригиналамъ, а по копіямъ.

3. Бѣлорусскій Архивъ древнихъ грамотъ протоіерея *І. Григоревича*. Ч. I. Москва. 1824. Здѣсь три грамоты XV вѣка, но всѣ онѣ напечатаны по болѣе позднимъ копіямъ.

4. Акты, собранные въ библіотекахъ и архивахъ Россійской имперіи археографическою экспедиціею Императорской Академіи Наукъ. Спб. 1836. Тутъ напечатано 6 западнорусскихъ грамотъ XV в.

5. Образцы древней письменности *И. Сахарова*. Этотъ сборникъ снимковъ судебного письма XII—XVIII в., составленный въ 1841 г. и тогда попавшій въ нѣсколькихъ экземплярахъ въ частныя руки, пущенъ въ продажу въ незначительномъ количествѣ экземпляровъ только въ наше время. Въ немъ также даются снимки нѣсколькихъ грамотъ, имѣющихъ отношеніе и къ западнорусскому нарѣчію.

6. Zbiór praw litewskich od roku 1389. do roku 1529. Tu dzież rozprawę sejmową o tychże prawach od roku 1514. do roku 1563. Poznań. 1841. Собрание сдѣлано *Дзялыньскимъ*. Старого (до 1500 г.) мало и то напечатано больше по копіямъ и притомъ латиницей. Въ концѣ изданія имѣется 2 листа снимковъ съ западнорусскихъ рукописей („Прака писаныє даны пѣткѣ...“ „ѡ казѣ ѡ гѣрѣ...“ 1544 г.).

7. Акты историческіе, собранные и изданные археографическою коммиссіею (въ 5 томахъ). Спб. 1841—1842 г. Западнорусскія грамоты лишь кое-гдѣ, напр. № 42, 1448—1452 г., но по копіи XVI в.

8. Собрание древнихъ грамотъ и актовъ городовъ Вильно, Ковно, Троку, православныхъ монастырей, церквей и по раз-



нымъ предметамъ. Вильно. 1843. Изъ грамотъ XV в. заслуживаютъ вниманія здѣсь только 4.

9. Книга посольская Метрики Великаго Княжества Литовскаго; издана по порученію Императорскаго московскаго Общества исторіи и древностей россійскихъ кн. *М. М. Оболенскимъ* и проф. *Н. Даниловичемъ*. Москва. 1843. 2 тома.

10. Грамоты и акты Минской губерніи. Собранны по церковнымъ архивамъ минскимъ губернаторомъ *А. В. Селеновымъ*. Минскъ. 1846.

11. Акты, относящіеся къ исторіи западной Россіи, собранные и изданные археографическою комиссіею. 5 томовъ. Спб. 1846—1853. Здѣсь напечатано между прочимъ 24 древнѣйшихъ западнорусскихъ грамотъ и актовъ.

12. Собраніе древнихъ грамотъ и актовъ городовъ Минской губерніи, православныхъ монастырей, церквей и по разнымъ предметамъ. Минскъ. 1848.

13. Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверозападной Россіи съ Ригею и Ганзейскими городами въ XII, XIII и XIV в.; найдены въ Рижскомъ архивѣ *К. Э. Нанберскимъ* и изданы Археографическою комиссіею (съ 8 литографированными снимками). Спб. 1857. Изъ грамотъ, имѣющихъ отношеніе къ бѣлорусскому нарѣчію здѣсь напечатано 4.

14. Собраніе государственныхъ и частныхъ актовъ, касающихся исторіи Литвы и соединенныхъ съ нею владѣній (отъ 1387—1710 г.), изданное Виленскою археографическою комиссіею подъ редакціей *Мавр. Круповича*. Ч. I. Вильно, 1858. Другое заглавіе на польскомъ языкѣ. Болѣе старыхъ грамотъ только двѣ <sup>1)</sup>.

15. Архивъ югозападной Россіи, изданный Временною комиссіею для разбора древнихъ актовъ, Высочайше учрежденною при Кіевскомъ военномъ, Подольскомъ и Волынскомъ Ген. - Губернаторѣ. Кіевъ. 1859—1893. Грамотъ на

<sup>1)</sup> Тутъ слѣдуетъ упомянуть о собраніи *Даниловича*: Skarbiec dyplomatów państwowych, cesarskich, królewskich, książęcych; uchwał narodowych... do wyjaśnienia dziejów Litwy, Rusi litewskiej... 2 т. Wilno. 1860—1862. Здѣсь впрочемъ только изложеніе на польскомъ языкѣ содержанія разныхъ документовъ.

западнорусскомъ нарѣчїи мало (ср. т. VI); изданы онѣ по копіямъ изъ „Метрики“ и писаны не въ бѣлорусскихъ областяхъ.

16. Акты, относящіеся къ исторіи южной и западной Россіи, собранные и изданные Археографическою комиссіею. Т. I по XI. Спб. 1863—1879. Въ первомъ и второмъ томахъ мѣстами изъ западной Руси помѣчено 9 древнѣйшихъ грамотъ и актовъ.

17. Нѣсколько западнорусскихъ грамотъ напечатано въ извѣстныхъ трудахъ *Н. И. Срезневскаго*: а) Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV в.), Спб. 1863 г. (съ приложеніемъ палеографическихъ снимковъ). Бѣлорусскія грамоты вошли и во 2-ое изд. снимковъ (Спб. 1898 г.); б) Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Спб. 1867; в) Славянорусская палеографія XI—XIV в. Спб. 1885. Здѣсь разсмотрѣно письмо нѣкоторыхъ западнорусскихъ грамотъ.

18) Документы, объясняющіе исторію западнорусскаго края и его отношенія къ Россіи и Польшѣ. Спб. 1865. Изданіе С.-Петербургской Археографической комиссіи. Въ предисловіи на русскомъ и французскомъ языкахъ „Историческое изслѣдованіе о Западной Россіи“. Напечатано здѣсь всего 24 документа на разныхъ языкахъ; но они взяты изъ прежнихъ изданій (напр., Актовъ Зап. Россіи №№ 100 и 155; „Шкригтъ Синоду Берестейского и протестація“ изъ „Апокрифея“. Вильно. 1597); приложена и этнографическая карта, но очень плохая.

19. Акты, издаваемые комиссіею, Высочайше учрежденною для разбора древнихъ актовъ въ Вильнѣ. Съ III-го тома заглавіе нѣсколько измѣнено: Акты, издав. Виленскою Археографическою комиссіею. Въ послѣднихъ томахъ заглавіе: Акты издаваемые Виленскою комиссіею для разбора древнихъ актовъ. Вильна, 1865—1902 г. I—XXIX томовъ. Въ нихъ содержатся матеріалы больше XVI—XVII вѣковъ, главнымъ образомъ акты земскихъ и городскихъ судовъ. Древнѣйшихъ актовъ мало (ср. XI и XIII т.).

20. Тою же Виленскою Археографической комиссіей вы-

пущены отдѣльныя изданія, содержащія въ себѣ также массу матеріала и для характеристики западно-русскаго нарѣчія, именно:

а) Ревизія пущъ и переходовъ звѣриныхъ въ б. Великомъ Княжествѣ Литовскомъ, съ присовокупленіемъ грамотъ и привилегій на входы въ пущи и на земли. Григорія Воловича. 1559 г. Вильна, 1867 г.

б) Ревизія Кобринской экономіи. 1563 г. Вильна, 1876 г., I снимокъ.

в) Писцовая книга Гродненской экономіи (XVI столѣтія) въ двухъ частяхъ. Ч. I. Вильна, 1881 г., ч. II. 1882 г.

г) Сборникъ палеографическихъ снимковъ съ древнихъ грамотъ и актовъ, хранящихся въ Виленскомъ Центральномъ Archivѣ и Виленской Публичной Библіотекѣ. Вып. I (1432—1548 гг.). Вильна, 1874 г. in folio стр. VIII + 45 + XXX листовъ снимковъ (59 номеровъ).

Изъ перечисленныхъ изданій особенно замѣчательно полезное, дающее палеографическіе снимки съ древнихъ грамотъ; изъ нихъ 3 съ документовъ XV вѣка.

21. Памятники дипломатическаго и судебподѣловаго языка русскаго въ древнемъ Галицко-володимирскомъ княжествѣ и въ смежныхъ русскаихъ областяхъ съ XIV и XV столѣтія. И. Головацкій („Науковій Сборникъ“, 1866 г., ч. I, 36—56). Западнорусскихъ грамотъ тутъ впрочемъ мало.

22. Сборникъ документовъ, уясняющихъ отношенія латвинопольской народности къ русскому вѣрѣ и народности. 2 вып. Вильно. 1867 г. Отдѣльный оттискъ изъ „Вѣстника Западной Россіи“ Говорскаго. Изданіе очень неважное; акты больше въ переводѣ.

23. Археографическій сборникъ документовъ, относящихся къ исторіи сѣверо-западной Руси, издаваемый при управленіи Виленскаго учебнаго округа. Т. I—XII. Вильна. 1867—1900. Въ разныхъ томахъ напечатано и нѣсколько болѣе древнихъ документовъ (17 №№).

24. Грамоты великихъ князей литовскихъ съ 1390 по

1569 гг. собраны и изданы под редакціею *Влад. Антоновича* и *Конст. Козловскаго*. Кіевъ. 1868 (изъ „Универс. Извѣстій“ 1868 г., №№ 4—9).

25. Русско-ливонскіе акты, собранные *К. Папперскимъ* Изд. Археогр. комиссіей. Спб. 1868 г. Здѣсь много древнѣйшихъ грамотъ Полоцка, Смоленска, Витебска, Риги и др.: XIII—XV вв. 23 №№.

26. Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczy Pospolitej Polskiej z archiwum tak zwanego Bernardyńskiego w Lwowie w skutek fundacyi śp. Alexandra hr. Stadnickiego wydane staraniem Galicyjskiego wydziału krajowego. T. I—XVI. We Lwowie. 1868 — 1894. Актовъ на западнорусскомъ нарѣчьи здѣсь не мало, но они писаны больше въ югозападной Руси и поэтому не имѣютъ прямого отношенія къ нашей цѣли.

27. Историко-юридическіе матеріалы, извлеченные изъ актовыхъ книгъ губ. Витебской и Могилевской, хранящихся въ Центральномъ архивѣ въ Витебскѣ и изд. подъ ред. архиваріуса сего архива *Созонова* (др. редакторы *Вережкинъ* и *Довьялло*). I—XXIX т. Витебскъ. 1871 — 1901. Матеріалы больше поздняго времени и нѣкоторые на польскомъ языкѣ.

28. Русская историческая бібліотека, издаваемая Археогр. комиссіей. Спб. 1872—1894 г. T. I—XV. Западнорусскіе матеріалы имѣются только во II, IV и VII томахъ.

29. Витебская Старица. Составилъ и издалъ *А. Сапуновъ*. T. I. Витебскъ. 1883 г., т. IV. 1885 г., т. V. 1888. Въ этомъ изданіи къ историческимъ изслѣдованіямъ приложены разнаго рода грамоты и документы, относящіеся къ исторіи края (больше 400 №№). Съ древнѣйшихъ грамотъ и печатей имѣются и литографич. снимки.

30. Archiwum książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela pod kierownictwem *Z. L. Radziwińskiego*. We Lwowie. T. I—IV. 1887 — 1890. Много грамотъ, имѣющихъ отношеніе и къ языку зап. Руси.

31. Акты Литовской Метрики. Собраны *Θ. И. Леонтовичемъ*. Томъ I. Вып. 1 (1413 — 1498), вып. 2 (1499 — 1507). Варшава. 1896—1897. Изданіе воспроизводитъ Варшавскую



копію (последней четверти XVIII вѣка) Литовской Метрики, сдѣланную польскимъ письмомъ и слѣдовательно далеко не точную въ отношеніи языка. Проф. Леонтовичъ реставрировалъ эту копію, перевелъ ее на русское письмо, но не сравнилъ съ оригиналомъ, хранящимся въ Московскомъ Архивѣ Министерства Юстиціи, вѣлѣдствіе чего въ языкѣ оказалось множество неточностей (ср. отзывъ М. Довнара-Запольскаго въ Журн. Мин. П. Пр. за 1896 г.). Вѣлѣдствіе указаннаго обстоятельства данныя, извлеченныя изъ разсматриваемаго изданія могутъ имѣть лишь нѣкоторую цѣну для морфологіи, синтаксиса и словаря, но не для фонетики.

32. Документы Московскаго Архива Министерства Юстиціи. Т. I. Москва. 1897. Большой томъ въ 538 страницъ убористой печати, не считая указателей; составленъ подъ редакціей *М. Довнара-Запольскаго* и посвященъ актамъ Литовской Метрики, обнимающимъ время съ 1441 г. почти до конца XVI в. Изданіе ведено очень умѣло, даже съ соблюденіемъ палеографическихъ особенностей оригинала. Около 150 документовъ можетъ быть отнесено къ опредѣленнымъ годамъ XV вѣка (ср. Введеніе, IX—XII).

Тѣмъ же *М. Довнаръ-Запольскимъ* изданы „Акты Литовско-русскаго государства“. Вып. 1 (1390—1529). М. 1900 (изъ „Чтеній въ Общ. ист. и др. рос.“ за 1899), представляющіе тоже перепечатку актовъ Литовской Метрики.

Описаніе книгъ и актовъ Литовской метрики сдѣлано *С. Пташницкимъ* (Спб. 1887).

33. Архивъ Полоцкой Духовной консисторіи. *А. Сауновъ* (Древности. Труды Археографической комиссіи Московскаго Археологическаго общества. Т. I (1898 г.), вып. 2, стр. 531—588, вып. 3, стр. 467—490; т. II (1900 г.), вып. 1, стр. 125—146). Тутъ лишь перечисляются документы съ указаніемъ языка, на которомъ они написаны.

34. Литовско-русскій сеймъ. *М. Любавскій*. Въ приложеніи къ этому изданію (1—232 стр.) напечатаны соответствующіе акты изъ Литовской Метрики („Чтенія въ Общ. и др. рос.“ 1901, № 4).

Въ перечисленныхъ изданіяхъ напечатаны тысячи западнорусскихъ документовъ разнаго времени. Если прямо изъ этихъ изданій извлекать лингвистическіе матеріалы, то не всё они будутъ имѣть одинаковую цѣнность. Предпочтеніе должно быть отдаваемо тѣмъ, которые можно почерпнуть изъ снимковъ (а таковыя, какъ мы видѣли, имѣются въ изданіи Папперскаго, Срезневскаго, Сапунова, Сахарова и нѣк. др.). Что касается матеріаловъ, заключающихся въ печатныхъ изданіяхъ, то къ нимъ слѣдуетъ относиться всегда съ нѣкоторой осторожностью, такъ какъ редакторы печатныхъ изданій грамотъ и актовъ только въ рѣдкихъ случаяхъ старательно заботились о сохраненіи фонетическихъ и палеографическихъ особенностей издаваемыхъ ими памятниковъ: всюду замѣчается однообразіе въ языкѣ и письмѣ, плодъ слишкомъ усерднаго карандаша корректора. Интересное въ этомъ отношеніи замѣчаніе читаемъ въ предисловіи къ изданію грамотъ, найденныхъ Папперскимъ (Спб. 1857 г.): „Коммисія не могла вдаваться въ палеографическій и филологическій разборъ текстовъ, основываясь на томъ, что ея изданія предназначены не столько для филологовъ, сколько для настоящихъ историковъ“ (стр. I). Такое откровенное замѣчаніе читаемъ въ сравнительно лучшемъ изданіи; что же сказать о другихъ? Хорошо еще, если издатели поступали подобно редакціи собранія грамотъ Папперскаго, которая, по внимательномъ ихъ разсмотрѣніи, „убѣдилась, что при изданіи грамотъ не довольно имѣть въ виду лишь однихъ историковъ, и рѣшилась издать нѣкоторые изъ грамотъ въ литографированныхъ снимкахъ, какъ вѣрный матеріалъ для русской палеографіи и филологіи“ (предисл., II). Почти единичное исключеніе изъ принятой системы изданій грамотъ и актовъ представляетъ книга, редактированная М. Довнарѣмъ-Запольскимъ: „Документы Московскаго Архива Министерства Юстиціи“. „Общее правило“, говоритъ онъ: „котораго держался издатель при передачѣ текста памятниковъ, состояло въ томъ, чтобы напечатать текстъ оригинала вполне точно. Въ виду этого правописаніе памятниковъ тщательно соблюдалось“. При печатаніи древнѣйшихъ документовъ „приняты были все мѣ-

ры къ тому, чтобы съ помощью типографскихъ средствъ дать представленіе о палеографическихъ особенностяхъ Метрики“ (Предисловіе, XII).

Но все же и самыя лучшія изданія и палеографическіе снимки не въ состояніи замѣнить оригиналовъ; только данныя, извлеченныя изъ нихъ, отличаются полной надежностью и научной цѣнностью. Поэтому необходимо перечислить по крайней мѣрѣ древнѣйшіе западнорусскіе документы (до конца XV в.) съ указаніемъ мѣста ихъ храненія и изданія. Въ случаѣ памятниковъ напечатанъ нѣсколько разъ и притомъ по оригиналу, на основаніи сравненія его изданій мы можемъ судить и о точности его воспроизведенія. Въ нижеслѣдующемъ спискѣ указываются только главнѣйшія изданія тѣхъ или другихъ памятниковъ.

1. Договорная грамота смоленскаго князя Мстислава Давыдовича съ Ригю и Готскимъ берегомъ 1229 г. Рижскій город. Архивъ. Тутъ же и другая редакція памятника. Грамота издавалась нѣсколько разъ: Собраніе Гос. грам. и догов. (II т. № 1), Русско-ливон. акты (и приложеніе № 1), Разныя христоматіи, Витеб. Старина Сапунова I, 15. Литографскимъ способомъ издава у Сахарова табл. XI и XII (другая редакція).

2. Договоръ неизвѣстнаго смоленскаго князя съ Ригю и Готскимъ берегомъ около 1230 г. Издавъ Срезнев. въ Древн. пам. р. п. и языка, 223 — 225, и въ Русс.-лив. актахъ въ приложеніи № 2.

3. Грамота литов. кн. Герденя (витебскаго и полоцкаго) 1264 г. (Сохранилась въ коніи XIII — XIV в.). Риж. гор. Архивъ. Грамоты, касающ. до сношеній... Паиъерскаго; Витеб. Стар. Сапун. I, 19.

4. Грамота полоцкаго князя Изяслава около 1265 г. (Сохранилась въ коніи XIII — XIV в.) Риж. гор. Архивъ. Издава Паиъерскимъ въ „Грамотахъ“, Сапуновымъ въ „Витеб. Старипѣ“ I, 21.

5. Грамота смоленскаго князя Θεодора Ростиславича въ Ригу 1284 г. Риж. г. Арх. Собр. гос. гр. и дог. (II № 3), Др. памяти. р. п. и яз. Срезн. (238), у Сахарова табл. IV.

6. Грамота смоленскаго князя Феодора Ростиславича о колоколѣ 1284 г. Риж. г. Архивъ. Напеч. въ „Грамотахъ“ Наньерекаго и Русс.-ливон. актахъ, № 37.

7. Грамота смоленскаго князя Александра Глѣбовича въ Ригу около 1297 г., когда онъ былъ княземъ въ Смоленскѣ. Риж. г. Арх. Изд. въ „Грамотахъ“ Наньерекаго и Русско-ливон. актахъ, стр. 23.

8. Грамота рижскаго архієпископа смоленскому кн. Феодору 1281—1297 г. Риж. г. Арх. Изд. Наньерскимъ въ „Грамотахъ“ и Русско-лив. акт., стр. 17—18. Витеб. Ст. 1, 22.

9. Грамота полоцк. еп. Іакова въ Ригу около 1300 г. Риж. г. Архивъ. Изд. въ „Грамотахъ“ Наньерекаго.

10. Грамота рижанъ къ витебскому кн. Михаилу Константиновичу объ обидахъ около 1300 г. Риж. г. Архивъ. Напеч. у Срезневскаго въ Др. пам. р. н. и яз. (240—241) и слав.-русс. палеогр. (229—230), а также Санун. въ Вит. Стар. I, 22.

11. Договоръ смолен. кн. Ивана Александровича съ Ригюю около 1330 г. Моск. Арх. Мин. Им. Д. Собр. гос. гр. и дог. (II, № 8). Сахаровъ, т. V.

12. Договоръ Полоцка съ Ригюю около 1330 г. Риж. г. Архивъ. „Грамоты“ Наньерекаго и Русс.-лив. акты.

13. Договорная грамота литовскорусскихъ князей съ польскимъ королемъ Казимиромъ и мазовецкими князьями 1349 г., когда Казимиромъ былъ заключенъ миръ съ Литвою. Главн. Архивъ Царства Польскаго, № 673. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 1, въ „Сборникѣ др.-русс. памятниковъ“ А. Смирнова, стр. 58, и мною въ статьѣ: „Два древнѣйшихъ русскихъ документа Главнаго архива Царства Польскаго въ Варшавѣ“ (Древности. Труды Археогр. ком. Имп. Москов. Арх. общ. Т. I, вып. 3, 1899 г.).

14. Данная Юрія Болковича Лавришевскому м-рю повелѣніемъ кн. Михаила Кгедеминовича, около 1350 г. Вписана въ Евангеліе, принадлежавшее нѣкогда Чарторыскимъ, нынѣ Имп. Публич. библ. (Востоковъ, Описаніе рук. Рум. музея, 124).

15. Купчая и мѣновая грамота Олехна Ромашковича и



подтвердительная на нихъ вел. кн. Ольгерда Литовскаго около 1350 г. (Востоковъ: Описание рук. Рум. муз., 117).

16. Вкладная грамота княгини Юліаніи, супруги Ольгерда, церкви Успенія въ Озерицахъ около 1377 г. Вписана на поляхъ въ Евангеліи XIV в. Имп. Публ. б. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 5.

17. Жалованная грамота вел. кн. литов. Александра - Витовта Кестутіевича Василію Карачовскому 1386 г. Писана въ Полоцкѣ. Инст. гр. Оссолинскихъ во Львовѣ. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 6.

18. Договорная грамота смоленскаго князя Юрія Святославича съ Владиславомъ, королемъ польскимъ и вел. кн. Скиргайломъ 1386 г. Писана въ Вильнѣ. Архивъ Чарторьскихъ. Изд. въ *Archiwum Sanguszków*, I, 3—4, и Русс. истор. библ., II, 7.

19. Вкладная грамота вел. кн. Дмитрія - Корибута Ольгердовича Лавришевскому м-рю 1386 г. Акты Зап. Россіи, I № 7.

20. Договорная грамота смоленскаго князя Юрія Святославича и др. съ королемъ Владиславомъ и съ Скиргайломъ 1386 г. Издана по списку съ подлинника въ Актахъ Южн. и Зап. Россіи, II, стр. 102—103, и въ Русс. истор. библ., II, 7.

21. Грамота Владислава, короля польскаго, литов. и русск., князю Скиргайлу 1387 г. Моск. Арх. Мин. Ин. Д. Изд. у Срезнев. въ „Др. пам. р. п. и яз.“, 266—267, и у Сахарова, т. XIII.

22. Условіе Панки, слуги королевскаго, съ княземъ Скиргайломъ отъ 1387 г. Музей Чарторьскихъ, 292.

23. Грамота кн. Дмитрія Корибута на вѣрность Владиславу 1388 г. Писана въ Краковѣ. Архивъ Чарторьскихъ. *Archiwum Sanguszków*, I, 10.

24. Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича о вѣрности польскому королю Владиславу 1388 г. Писана въ Молодечнѣ. Подлинникъ въ бібліотекѣ Красн. въ Варшавѣ. Изданія: у Головацкаго въ Наук. Сб. 1866, I, 36, въ Вил. Вѣстн. 1886 г. № 45, въ Собр. актовъ Круповича, въ Свѣд. и зам. Срезневскаго, LIII, 213 стр.

25. Клятвенная грамота кн. Семена Дыгвенія Ольгердовича королю Владиславу 1389 г. Писана у Судомири. Имн. Публ. библ. Изд. въ Акт. Зап. Росс., I № 10.

26. Грамота вел. кн. Витовта кн. Андрею Василу по поводу спора его съ Овидригайломъ 1390 г. Временникъ, III, смѣсь, 5—6.

27. Поручная записъ кн. Овидригайлу князей и пановъ западнорусскихъ за Гридка Константиновича около 1392 г. Подлинникъ въ Литов. Метрикѣ (Срезневскій). Моск. Арх. Мин. Юст. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 2.

28. Поручная записъ рязанскаго князя Олега Ивановича польскому королю Владиславу 1393 г. Писана въ Переяславлѣ, но на западнорусс. языкѣ. Архивъ Чарторыскихъ. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 67. *Archiwum Sanguszków*, I, 16.

29. Привилегія Мстиславскаго князя Дугвенія (Ольгердовича) дворному Костюшкѣ Валюжиничу 1393 г. Акты изд. Вил. Археогр. ком. XIII.

30. Грамота вел. кн. Владислава Ягеллы 1394 г. Писана въ Краковѣ. Архивъ Чарторыскихъ. *Archiwum Sanguszków*, I, 17.

31. Грамота полоцкаго князя Ярослава Изяславича полоцкому Борисоглѣбскому м-рю 1396 г. Хранится въ этомъ м-рѣ. Напечатана у Срезневскаго. Древн. р. пам. п. и яз.<sup>2</sup>, 282.

32. Обмежеванье спорныхъ земель Лавриневскаго м-ря по приказанію Витовта 1398 г. Акты изд. Вил. Арх. ком., XI. Хотя это копія, однако при ней въ изданіи сдѣлана слѣдующая замѣтка: „этотъ документъ, за исключеніемъ знаковъ прерыванія, въ виду его древности, напечатанъ съ точнымъ соблюденіемъ орфографіи, въ какомъ видѣ она представляется въ актовой книгѣ“.

33. Грамота вел. кн. литовскаго Витовта на имя рижскаго бургомистра Никтиборга 1399 г. Риж. г. Архивъ. Издана въ Собр. гос. гр. и дог., II № 14; Русс.-лив. акты (№ 122, стр. 94—95), Сахаровъ, т. XV № 18.

34. Жалованная грамота полоцкаго вел. князя Андрея Ольгердовича полоцкому Троицкому м-рю до 1399 г. Вписана

въ древнее Евангеліе XIII—XIV в., стр. 128. Имп. Публ. б. Собр. Погодина № 12. Издана въ Актахъ Зап. Россіи, I № 13, и у А. Н. Соболевскаго: Смол.-пол. говоръ, 16 (Р. Ф. В., XV).

35. Жалованная грамота вел. кн. литов. Витовта вилен. кононикамъ 1399 г. Въ Слбѣ въ Римско-Катол. дух. акад. Въ „Вѣстникѣ Европы“ 1828 г., № 22, помѣщенъ снимокъ, взятый у Делевеля: „*Dodatek do pisma Daniłowicza o katalogu biblioteki Tolstowa. O Dyplomatyce Ruskiej*“. Изд. въ Акт. Зап. Россіи, I № 15.

36. Вкладная кн. Анофрія полоцкому Предточенскому м-рю около 1399 г. Въ Еванг. И. Публ. б. XIV в. F. I. 17, л. 144 об. Панеч. въ Актахъ Зап. Россіи, I № 14, у Головацкаго, у Срезнев. Древн. пам.

37. Грамота вел. кн. литов. Витовта о раздѣлѣ озера Песета 1399 г. Архивъ Вил. Канитула. Акты Зап. Россіи, I № 16. Сахаровъ, т. XV.

38. Двѣ записи на имѣнія Лавришевскому м-рю XIV в. Акты южн. и зап. Россіи, II № 64.

39. Вкладная Ивана Никоновича XIV в. Еван. XIII—XIV в. И. Публ. б. Собр. Погод. № 12, л. 128 б. Издана А. Н. Соболевскимъ. Р. Ф. В., XV, 15.

40. Вкладная Андрея Данильевича XIV в. Еван. XIII—XIV в. Им. Публ. б. Собр. Погод. № 12, л. 35 об. Издана А. Н. Соболевскимъ Р. Ф. В., XV, 14.

41. Грамота Монтигирда, намѣстника полоцкаго около 1400 г. Риж. г. Архивъ. Русско-лив. акты (№ 134, стр. 104).

42. Присяжная грамота заславскихъ князей польскому королю Владиславу 1401. Акты Зап. Россіи, I № 19.

43. Присяжная грамота Юрія Давыдовича польск. кор. Владиславу 1401. Акты Зап. Россіи, I № 20.

44. Грамота полочанъ въ Ригу 1404 г. Собр. гос. гр. и дог. II № 16, Русс.-лив. акты, № 152, стр. 118—119.

45. Торговый договоръ Риги съ Полоцкомъ 1405 г. Русс.-лив. акты, № 153, стр. 119.

46. Договоръ полочанъ съ рижскимъ магистромъ 1405 г. Русско-лив. акты, № 154, стр. 120.

47. Отступная Запись Грядьки Дружиловича еп. пол. Феодосію на земли къ церкви пресв. Богородицы 1406 г. Археогр. Сборн., I № 1, Витеб. Стар. I, 26.

48. Договоръ Полоцка съ Ригой 1407 г. Акты, собр. Акад. Н., № 16; Русс.-лив. акты, № 164, стр. 129—131.

49. Отрывокъ торговаго договора Полоцка съ Ригой около 1407 г. Русс.-лив. акты, № 165, стр. 131—132.

50. Грамота кн. Ивана Семеновича, полоцк. намѣстника, къ магистру въ Ригу 1409 г. Русс.-лив. акты, № 172, стр. 137—138.

51. Грамота жителей г. Полоцка 1414 г. Собр. гос. гр. и дог., II № 16. Сахаровъ, т. XVII № 21.

52. Грамота 1417 г. игумена Пересопницкаго м-ря, писанная въ Слуцкѣ (Песвижскій архивъ кн. Радзівиловъ).

53. Грамота Витовта княгинѣ Аннѣ 1428 г. Писана „въ поверородце“. Munimenta ducum in Ostrog. Archiwum Sanguszków, I, 29.

54. Статутъ польскаго короля Владислава II Ягеллы Ольгердовича 1420 — 1423. Въ нѣкоторыхъ частяхъ напечатанъ по стариннымъ спискамъ. Акты Зап. Россіи, I № 27.

55. Договорная грамота рязанскаго князя Ивана Феодоровича съ литов. вел. кн. Витовтомъ 1430 г. Акты, собр. Акад. Наукъ, № 25.

56. Договорная грамота пронскаго князя Ивана Владимировича съ лит. велик. княземъ Витовтомъ 1430 г. Акты, собр. Акад. Н., № 26.

57. Грамота Сигизмунда 1432 г. 23 сент. Собр. др. грам. и акт. 1843 г., I. Вилен. палеограф. снимки № 1.

+ 58. Грамота Сигизмунда 1432 г. 27 сент. Собр. др. грам. и акт. 1843 г., I. Вилен. палеограф. снимки № 2.

59. Жалованная грамота кн. Свидригайлы Л. Зарубичу 1433 г. Археогр. сб. VII.

60. Жалованная грамота вел. кн. Свидригайлы Тимошеею Богушу 1438 г. Акты Зап. Россіи, I, № 37.

+ 61. Грамота вел. кн. Казимира 1440. Собр. др. гр. и акт. 1843, I.



62. Жалованная грамота Казимира Ягеллона. Дана въ Вильнѣ. 1442 г. Собраніе актовъ Круповича, № 19.

63. Судебныя рѣшенія и акты, относящіеся къ спорному дѣлу между Круповичами и Бастуніями—I, II, III, IV и V—1444 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 22.

64. Грамота вел. кн. Казимира Могилевскимъ мѣщанамъ. 1447 г. По копіи. Акты Южн. и Зап. Россіи, I № 26.

+ 65. Грамота кн. Казимира Могилевскимъ боярамъ половины XV в. Бѣлор. Архивъ Грігоровича.

66. Посланіе м-та Іоны польскому королю Казимиру IV 1450 г. Акты, собр. Акад. II., I № 49.

67. Жалованная грамота вел. кн. Свидригайлы Ольгердовича 1450 г. Археогр. Сб., VII.

68. Актъ продажи земли съ угодьями въ Волковыйской волости Яномъ Корфѣйвой Ядуговичемъ церкви св. Станислава. „Писанъ у Вилни“. 1451 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 71.

69. Грамота Казимира Ягеллончика пану Мишку 1452 г. Писана въ Вильнѣ. Archiwum S., I, 47.

70. Жалованная грамота кн. Михаила Неструцкаго Черейскому м-рю и Мисаилу, еп. Смоленскому, 1454 г. Археогр. Сб. II.

✓ 71. Грамота слудкаго князя Михаила Александровича боярину Василию Царю 1455 г. Акты Зап. Россіи, I № 56.

72. Жалованная грамота кн. Юрія Лынгвеневича 1455 г. Археогр. Сб., VII.

73. Грамота вилен. воеводы Михайлы Козгайловича 1455 г. Археогр. Сб., VII.

74. Посольскія рѣчи короля Казимира рязанскому князю Іоанну Феодоровичу 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 58.

75. Жалованная грамота кн. Юрія Лынгвеневича 1456 г. 3 мая. Археогр. Сб. VII.

76. То же 1456 г. 14 іюня. Археогр. Сб. VII.

77. То же 1456 г. 28 іюня. Археогр. Сб. VII.

78. Уставная грамота Казимира жителямъ Полоцка около 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 60.

79. Грамота Казимира Андрею Оедьковичу 1456 г. Акты Зап. Россіи, I № 59.

80. Привилей Казимира 1457 г. По кодексу Дзялыньскаго изданъ въ *Zbiór praw litewskich...*, 28, и въ Актахъ Зап. Россіи, I, 73—75: Жалованная грамота кор. Казимира.

81. Грамота Олехна Довойновича женѣ Васкѣ 1459. 8 Вилни. *Munimenta duem in Ostrog. Archiwum S.*, I, 52.

82. Жалованная грамота метислав. князя Іоанна Юрьевича полоцкому Софійскому собору 1458—1459 г. Акты Зап. Росс., I № 62.

+ 83. Духовная князя Метиславскаго Ивана Юрьевича 1463 г. Бѣлор. Архивъ Григоровича.

84. Грамота короля Казимира г. Ковну 1463 г. Срезнев. Свѣд. и зам., X.

85. Грамота полочанъ въ Ригу 1465 г. Русско-лив. акты.

86. Грамота полоцкаго намѣстника Мих. Олехнова рижскому бурмистру 1465 г. Русс.-лив. акты, № 250, стр. 203—204.

87. Судебникъ короля Казимира Ягелловича, данный Литвѣ 1468 г. Рукоп. Румянц. муз. № 232. Впервые латиницей напечатанъ у Дзялыньскаго (1492 г.), 36, а затѣмъ въ Акт. Зап. Россіи, I № 67 (Рукопись XVI в. Кормчая; судебникъ въ концѣ рукописи).

88. Право продажное отъ Михаила Яновича пану Якову Корибановичу на имѣніе Воложинъ. 1470 г. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 74.

89. Грамота боярь и намѣстника полоцкаго Олехнова рижскому бурмистру 1470 г. Русс.-лив. акты № 259, стр. 225—226.

90. Договорная грамота кор. Казимира IV съ Новымъ-городомъ 1470—1471 г. Акты, собр. Акад. Н., № 87.

91. Актъ разграниченія угодій между владѣніями бискупна и канониковъ виленскихъ 1474. Акты Южн. и Зап. Россіи, II № 75.

92. Грамота боярь и мѣщанъ полоцкихъ г. Ригѣ 1475 г. Русс.-лив. акты, № 263, стр. 231.

93. Грамота отъ бояръ и мѣщанъ полоцкихъ г. Ригѣ 1476 г. Русско-лив. акты, № 264, стр. 232.

94. Грамота Яна Кучука Ваську Любичу 1477 г. 8 Троцах. *Munimenta ducum in Ostrog. Archiwum S., I, 73.*

95. Грамота Ивашка Илинича Ваську Любичу 1477 г. 8 Троцех. *Munimen. duc. in Ostr. Archiwum S., I, 74.*

96. Договорная грамота полочанъ съ Ригю 1478 г. Акты, собр. Акад. Н., № 106, Русс.-лив. акты, № 265, стр. 233—235.

97. Жалованная грамота Александра Ходкевича 1480 г. Археогр. Сб., VII.

98. Грамота Казимира Ягеллончика Мартину Гаштовтовичу 1481 г. 8 Вилни. Архивъ Чарторьскихъ. *Archiwum S., I, 78.*

99. Грамота кн. Михаила Васильевича Збараэскаго 1482 г. Оу Вилни. Въ инстит. Оссолинскихъ во Львовѣ. *Archiwum S., I, 79.*

100. Грамота договорная короля Казимира съ князьями Воротынскими, Одоевскими и др. 1483 г. Акты Зап. Россіи, I № 80.

101. Грамота кн. Михаила и Константина Ивановичей Острожескихъ 1486 г. 8 Вилни. *Munim. duc. in Ostr. Archiwum S., I, 84.*

102. Посольство польскаго короля Казимира къ вел. кн. Московскому Іоанну Васильевичу 1486. Акты Зап. Россіи, I № 88.

103. Жалованная грамота кн. Софіи Зубревицкой и Маріанны Трабеккой 1486 г. Археогр. Сб., VI.

104. Жалованная грамота слудкой княгини Анны слудкому м-рю 1489 г. Акты Зап. Россіи, I № 94.

105. Челобитная русскихъ князей къ цареградекому патриарху о благословеніи на кіевскую митрополию полоцкаго еп. Іоны 1488—1489 г. По копіи XVI в. Ср. Собрн. Вил. Публ. б. № 262 (по Добрянскому), листъ 134 об. Археогр. Собрн., I.

106. Грамота Петраша Фоминича Федку Григоревичу 1490 г. 8 Вилни. *Munim. duc. in Ostr. Archiwum S., I, 90.*

107. Грамота Казимира Ягеллончика Федку Григоревичу 1490. **В** Вилни. Munimen. d. in Ostr. Archiwum S., I, 91.

108. Грамота Федка Богдановича Хребтовича 1491 г. В Менску. Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 95.

109. Грамота Василя Воловича съ братомъ Львомъ 1491. **В** Ставкове. Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 96.

✓ 110. Жалованная грамота слущкой княгини Анны слущкому Троицкому м-рю 1492 г. 10 апр. Акты Зап. Росс., I № 98.

✓ 111. То же 1492 г. 31 мая. Акты Зап. Р., I № 99.

112. Грамота кор. Александра, данная Олехну Глозынѣ 1492 г. Археогр. Сб., III.

113. Рѣшеніе жмудекаго старосты по дѣлу о куничникѣ Трумнѣ 1492 г. (копія). Археогр. Сб., III.

114. Грамота Петраша Фоминича Любича 1492 г. **В** Вилни. Munimenta d. in Ost. Archiwum S., I, 99.

115. Грамота кн. Александра 1492 г. В Менску. Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 100.

116. Привилей жомонтскій отъ короля Александра 1492 г. Изъ Литов. Метрики. Дзялыньскій, 67.

117. Грамота Иванка Яцковича 1493 г. **В** Вилни. Munim. d. in Ostr. Archiwum S., I, 100.

118. Грамота Александра Яцку Василевичу 1493 г. В Троцх. У Чапскаго въ Станьковѣ. Archiwum S., III, 24.

119. Грамота Александра панѣ Васковой Павловичевой 1494 г. Оу Троцх. У Чапскаго въ Станьковѣ. Archiwum S., III, 27.

120. Грамота кн. Александра Ягеллончика 1495 г. В Вилни. Литов. Метр. Archiwum Sang., I, 102.

121. Листъ Константина Острожскаго 1497 г. Археогр. Сб., I.

122. Запись Криштофа Клишовскаго 1497 г. Археогр. Сб., I.

+ 123. Жалованная грамота короля Александра 1499 г. **В** Вилни. Бѣлор. Арх. Григоровича. Munimenta d. in Ostr. Archiwum S., I, 117.

124. Актикація жалованной грамоты Константина Острож-



скаго Виленскому Пречистенскому собору 1499 г. Археогр. Об., VI.

125. Грамота полочанъ въ Ригу конца XV в. Русс.-лив. акты, № 278, стр. 241.

126. То же конца XV в. Русс.-лив. акты, № 279, стр. 242. Вит. Стар., I, 28.

127. Письмо одного полоцкаго начальника рижскому магистрату конца XV в. Русс.-лив. акты, № 266. Витеб. Стар., I, 30.

128. Грамота Василя Дмитріевича изъ Полоцка въ Ригу конца XV в. Русс.-лив. акты, № 280, стр. 242—243.

129. Грамота второй половины XV в. безъ точной даты. Вилен. палеогр. снимки, № 3.

Изъ юридическихъ памятниковъ XVI—XVII вѣковъ отмѣчу лишь немногіе, повидимому, не вошедшіе въ перечисленныя изданія. Нѣкоторые изъ нихъ и совсѣмъ не напечатаны. Именно:

130. Западнорусская грамота 1516 г. Библіотека Импер. Варш. универс. (папка 7, 3, 63). Ср. мой „Очеркъ слав. кир. палеографіи“, 436 и 486.

131. Грамота Стефана Баторія 1 марта 1581 года, данная Василю Немирѣ въ подтвержденіе правъ его на владѣніе сельцами Головенцицы, Тенлоє и Любаны. Изд. Е. Романовымъ. Могил. Губ. Вѣд. № 42, 1899 г.

132. Западнорусская грамота 1613 г. Библіотека Имн. Варш. ун. (папка 7, 3, 63). „Очеркъ слав. кир. палеографіи“, 448 и 487—488.

133. Старый литовскій статутъ 1529 г. По копіи съ рукописи XVII в., хранившейся въ б. Виленской Академіи, и съ вариантами изъ Дзялыньскаго, напечатанъ въ „Временникъ Имн. московскаго Общества исторіи и др. російскихъ“. Кн. 18. Москва 1854 г. 1—106 + XVI.

134. Статутъ Великаго Князьства Литовскаго 1566 года и поправки статутовыя 1578 г. Напеч. во Временникѣ, кн. 23, II (Матеріалы). 1—242. М. 1855 г. По списку Рум. муз.

№ 412, сдѣланному Василиємъ Усовичемъ, кіевскимъ городскимъ писаремъ.

135. Западнорусская рукопись 1562 г. „Реестръ роздаванія пенсзей“. Библ. П. Варш. Унив. Ср. Очеркъ сл. кир. палеографіи, 444 и 487.

136. „Пописъ войска земьского великого князьства Литовьскаго, которые збиралися за уфалою сойму городенского... передъ его милостию паномъ гетманомъ паномъ Григоріємъ Александровичомъ Ходкевича... черезъ служебника его милости Стефана Іѣкимовича списано“. Подлинная книга 1564 г. въ Песвижѣ у Радзивиловъ. Ср. Отчетъ С. Иташицкаго въ Отчетѣ Отд. р. яз. и сл. А. П. за 1901, XXXVII.

137. Реестръ гражданъ Могилева за 1636 г. (ср. описаніе рукописи въ Могилев. Губ. Вѣд. за 1902 г. № 66).

---

Большинство изъ перечисленныхъ въ настоящемъ отдѣлѣ памятниковъ уже изучались въ отношеніи языка А. И. Соболевскимъ („Смоленско-полоцкій говоръ“), Педешевымъ („Историческій обзоръ“) и мною („Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р.“), но многіе еще ждутъ своего изслѣдователя; да и изученныя произведенія нуждаются въ болѣе тщательномъ пересмотрѣ, при томъ по оригиналамъ, а не изданіямъ, какъ это дѣлалось въ прежнее время. Нельзя полагаться и на литографированные снимки, такъ какъ и они часто не вполне сходны съ оригиналами, какъ это показало мое наблюденіе надъ снимками *Стрончинскаго*: *Wzory pism dawnych w przepisach wystawione i objaśnione drukowaném ich wyczytaniem. W Warszawie. 1839* (Тутъ и два снимка съ западнорусскихъ грамотъ 1349 г. [№ 90] и 1510 г. [№ 80]).

Кромѣ грамотъ, актовъ и вообще произведеній юридической письменности на западнорусскомъ нарѣчій сохранилось еще много разныхъ рукописей, содержащихъ въ себѣ, во-первыхъ, различныя духовныя сочиненія, какъ-то: книги Священ-

наго Писанія ветхаго и новаго завітовъ, богослужебныи, творенія св. отцовъ, поученія, произведенія полемической литературы, отроченныя книги; далѣе, лѣтописи и, наконецъ, чисто сербскія сочиненія, какъ рыцарскія повѣсти и разныя сказанія. Всѣ указанныя роды и виды произведеній, дошедшіе до насъ изъ западнорусскихъ спискахъ, по характеру своего языка принадлежатъ на двѣ категоріи. Въ однихъ преобладающимъ является церковнославянскій языкъ русскаго извода, и лишь изрѣдка (выпрочемъ не во всѣхъ памятникахъ въ одинаковой степени) сказываются тѣ или другія особенности западнорусскаго нарѣчія, каковы: смѣшеніе *е* и *ѣ*, *в* и *у*, употребленіе *е* вм. *а* (**▲**), *а* вм. *о*, *р* твердаго вмѣсто *р* мягкаго, *жч* и *дч* вм. *жд* и нѣкоторыя другія; въ другихъ произведеніяхъ употребляется почти чистый народный языкъ, въ который лишь изрѣдка проникаютъ формы ц.-славянскія и польскія; польскій элементъ въ нѣкоторыхъ памятникахъ этого рода вырочемъ довольно силенъ. Такія произведенія обязаны своимъ происхожденіемъ большею частью разнымъ среямъ, появившимся въ XVI вѣкѣ въ западной Руси, а также и нѣкоторымъ другимъ обстоятельствамъ. Какъ бы то ни было, эта вторая категорія рукописей особенно интересна для изслѣдователя языка, хотя и въ первомъ отдѣлѣ ихъ также можно найти немало матеріала.

Признаки западнорусскаго нарѣчія сказываются въ рукописяхъ, начиная уже съ XIII вѣка и продолжаются до конца XVIII столѣтія. Однако, въ виду того, что съ появленіемъ грамматики Мелетія Смотрицкаго въ 1619 году постепенно установились особыя приемы и нормы для языка, мы ограничимъ свой перечень рукописныхъ памятниковъ, а также старопечатныхъ книгъ только концомъ XVI вѣка и началомъ XVII; изъ времени позднѣйшаго отмѣтимъ лишь болѣе замѣчательныя по языку произведенія.

Не всѣ рукописи имѣютъ опредѣленныя даты: вѣкъ нѣкоторыхъ, а также мѣсто написанія приходится опредѣлять по палеографическимъ примѣтамъ и языку.

Свое обозрѣніе расположимъ въ хронологическомъ порядкѣ.

1. Псалтырь слѣдованная 1296 года, писанная Захаріей „на Волоцѣ“ (Моск. Сип. библ. № 13). Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи по исторіи русс. яз<sup>2</sup>, 15) допускаетъ возможность считать этотъ памятникъ западнорусскимъ. Въ языкѣ его, дѣйствительно, встрѣчаются нѣкоторыя типическія западнорусскія черты (дѣжчѣвнѣмъ, едобѣ, вѣмлоша, пополь, ищаза-истъ, крви — нѣсколько разъ); но есть и черты новгородскія (свѣдители), что и естественно, если принять во вниманіе, что писецъ писалъ „оуже прѣ старости смоу бывъшоу“ въ новгородской области. Происхожденія онъ, вѣроятно, былъ западнорусскаго (ср. Ягичъ: Четыре критико-палеогр. статьи, 87). Другія свѣдѣнія объ этой псалтыри у Θ. И. Буслева: „Матеріалы для исторіи письменъ“ (Юбилейное изданіе Моск. университета 1855 г.), 23—29, и у Горскаго и Невоструева: Опис. р. Сип. б. М. 1855, 181—186. При разсмотрѣніи текста означенной псалтыри однако можно замѣтить, что въ общемъ онъ представляетъ „типъ русскаго списка псалтыри“ (В. Орезневскій: „Древній славянскій переводъ псалтыри“. Спб. 1877, 50—51).

2. Евангеліе 1317 г. (библіотеки И. Академіи Наукъ № 2), „можетъ быть западнорусское“ (Лекціи<sup>2</sup> Соболев., стр. 15 и 189). На западное его происхожденіе между прочимъ указываетъ способъ обозначенія порядковыхъ числительныхъ, на латинскій ладъ, въ припискѣ: „въ лѣто. ѿ. н о ю. в о с м ь с о т н о ю. ѿ. ѿ. списаны бѣша книги сина<sup>xx</sup> рабоу бѣию... нантелеимоноу мартыновичю“ (ср. Очеркъ слав. кир. палеографіи, 225). Еска Поповичъ, писецъ этого евангелія, вообще правильно выдерживаетъ русское правописаніе: мѣстная особенность—смѣшеніе *у* и *в* (оу словѣхъ или оу строкахъ), употребленіе дванадцать (два на десяте кошницъ, 62). Ср. Востокова: Филол. наблюд., 192—193.

3. Евангеліе 1329 года, принадлежавшее когда-то Лавришевскому м-рю (Минск. г.) (библіотеки Чарторыскихъ въ Краковѣ: ср. Первольфъ—Отчетъ 1883 г. въ Варш. Универс. Изв. 1883 г. № 2, стр. 23—24). Изъ западнорусскихъ особенностей



можно отмѣтить *уз* вм. *вза* (оузлежającychъ с нимъ, нѣ оусхотѣ),  
с вм. *у* (всѣченоу).

4. Псалтырь XIV, рукопись на пергаментѣ Империат. Публ. библиотеки (F. I. 2). Въ концѣ рукописи (л. 335 б) находится приписка: „В лѣ<sup>тѣ</sup>... носѣ... носѣ лѣ<sup>тѣ</sup> сию книгоу дала раба бжїѣ оулыѣна на рѣпаѣ во иночѣско<sup>ѣ</sup> житїи елена цркви чо<sup>а</sup> стго архайгла михаила на поминокъ... гноу своему кнѣзю велико<sup>у</sup> глѣбѣв смоленьскомуу и мнѣ инокиѣ еленѣ. и на нѣмъ дѣтемъ“... Изъ этой замѣтки можно видѣть, что въ XV вѣкѣ рукопись находилась въ предѣлахъ Смоленской области; но есть и нѣкоторыя лингвистическія данныя, заставляющія относить эту рукопись къ области западной Руси; таковы, напр., формы: *вчинѣ* (= учини) 21, нѣтъ даже и до единого 286 (если не описка — указаніе на аканье, хотя впрочемъ въ „доже“ можно видѣть до + же; въ видѣ *доже* это слово нерѣдко въ разныхъ древнихъ рукописяхъ какъ церковнославянскихъ (Miklos. Lexic., 169) такъ и древнерусскихъ, напр. въ Мстислав. Евангелїи), искоущи зла мнѣ глѣша по устошѣ паѣ 85; другія особенности, въ родѣ: бгословлю 306, земля 326, 376, 98, въ концѣ (accus.) въселенгю 42 и др., имѣють общій характеръ; чередованіе, какъ оцѣсти и очисти 1046 (ис. 50), наблюдается и въ печатныхъ западнорусскихъ псалтыряхъ. Къ западнорусскимъ произведеніямъ относятъ эту псалтырь также проф. А. Н. Соболевскій (Кїевскія Университетскія извѣстія 1887 г., май, 53) и Владимировъ (Обзоръ... 16).

5. Мстижское Евангелїе XIV в. (Вилен. Публ. библ. № 2 по описанію Добрянскаго). Въ концѣ приписки XVI вѣка читаемъ: „Зѣ Менска Василей Микитичъ Лахъ, бурмистръ мѣста Менскаго, до Мстижи до Юрѣя светого отдалъ до храма божьяго“. На него дѣлають ссылки въ своихъ „Лекціяхъ“ и проч. Соболевскій. Въ выдержкахъ, приведенныхъ у Добрянскаго (6—8) западнорусскихъ особенностей мало: смѣшеніе *н* и *с* (мрежа, їди, преста), что бываетъ и въ другихъ древнерусскихъ памятникахъ; нѣкоторыя отличія въ словарѣ (*ѣ* и вм. тогда, мрѣя). Но есть и особенности повгородскія (свѣдѣтель-

ства); повидимому, Мстижское Евангеліе переписано западно-руссомъ съ новгородскаго оригинала.

6. Сборникъ Кіевскаго Михайловскаго монастыря 1483 года (Петровъ, II, № 439). На оборотѣ 168 листа приписка: „Книга зовома<sup>а</sup> Притѣи<sup>и</sup>. Васка писар<sup>а</sup> нана Миколаа Рѣвиловича, в лѣ<sup>ѣ</sup> <sup>х</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>“. Бѣлорусскія особенности въ орѣографіи и языкѣ встрѣчаются въ разныхъ статьяхъ, но вообще рѣчь славянорусская.

7. Минея мѣсячная, мѣсяцы мартъ и апрѣль 1487 г. (Вилон. Публ. библіотеки, № 161 по Описанію Добрянскаго). Въ концѣ рукописи (183 л.) въ послѣсловіи читаемъ: „Извольса написати сіа книги, рекомы миней мартъ съ апріле<sup>ѣ</sup> в лѣ<sup>ѣ</sup> <sup>х</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>. При державѣ корола<sup>а</sup> польскаго Казимира, великаго княса<sup>а</sup> литовска<sup>а</sup>. А повелѣніемъ и желаніемъ нана Солтана, корола<sup>а</sup> его млости маршалка литовскаго... Роукою многорѣшнаго и гроубаго діака Сеѣнка родо<sup>а</sup> Смолна<sup>а</sup>нина“ (ср. Добрянскій, 287).

8. По замѣчанію Добрянскаго (Описание, 287 № 161 въ концѣ), тѣмъ же почеркомъ, что и выше отмѣченныя минеи, написана и Минея мѣсячная, мѣсяцы январь и февраль XV в. (ср. Добрянскій, Описание, 285 № 156).

9. Западно-русская Четья 1489 года (Археологическаго музея при Кіевской Духовной Академіи). Какъ видно изъ приписки (л. 286 на обор.), „списана бы<sup>ѣ</sup> кнѣга сн<sup>а</sup>... въ градѣ оу камѣйци. при великомъ королѣ. андрѣи. В лѣ<sup>ѣ</sup> <sup>х</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>. ѣ<sup>ѣ</sup> ч<sup>ѣ</sup> ( = 6997, ѣ.ѣ = девѣтисотное). иѣдикта. въ <sup>х</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>... А пса<sup>а</sup> сѣю кнѣгоу нѣхто <sup>ѣ</sup>. березка з новагороѣка с литовско<sup>а</sup> понович<sup>а</sup>“..., разсматриваемая четья писана западноруссомъ въ южнорусскомъ городѣ; по всей вѣроятности, съ южнорусскаго оригинала. Это предположеніе подтверждается и языкомъ памятника: рядомъ съ особенностями такъ называемаго галицко-волинскаго изг<sup>а</sup>да, знающаго, напр., ѣ въ. е въ извѣстныхъ случаяхъ (всѣхъ, камѣние, жѣньскіи, свидѣтельствуєтъ, пересмиханѣи и т. д.), встрѣчаемъ и самыя выдающіяся бѣлорусскія особенности, какъ аканье (пращаєтъ, вчарашии, молчѣнѣи, вясло), е въ. и светого, завезалъ, торпечи), смѣшеніе ѣ и е (беда, слепой),

слогъ *ры* (задрѣжа, кривава), смѣшеніе *у* и *е* (оудова, вжасай-са), грушна *жч* (дожчю), такія слова, какъ борздо, и т. п. Ср. изслѣдованіе языка этой четвы, сдѣланное *М. Карпинскимъ* въ Русс. Фил. Вѣстн., XXI, 59—106. Это одинъ изъ выдающихся памятниковъ стараго западнорусскаго нарѣчія; слѣдуетъ пожелать, чтобы и вторая часть его (съ 288 л.) также подверглась изслѣдованію. Въ статѣ Карпинскаго, кромѣ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей памятника, разсмотрѣнъ и лексическій составъ его (стр. 76—84) и даже напечатано полностью „сказаніе, страсть и похвала стѣхъ моуни. бориса. и глѣба“ (стр. 87—106). Нѣкоторые интересныя замѣчанія относительно этой рукописи даны въ „Обзорѣ“ Владимірова (стр. 18—19).

10. Поученія Ефрема Сирина 1492 г. (Импер. Публ. б. Собранія Погодина № 71а). Оставляя въ сторонѣ вопросъ о томъ, что этотъ памятникъ, быть-можетъ, относится и къ болѣе раннему времени (ср. мой Очеркъ слав. кир. палеографіи, 464—465), отмѣтимъ вслѣдъ за А. И. Соболевскимъ (Очерки изъ исторіи русскаго языка, Кіевъ, 1884, стр. 50—58, 85), что въ этомъ памятникѣ, хотя и въ ничтожной степени сказывается вліяніе бѣлорусскаго нарѣчія: праславить, Іосифава, обращеть. Можно прибавить, что къ числу такихъ же примѣтъ въ немъ принадлежитъ еще смѣшеніе *ъ* и *е* (повеленію, тебе), *е* и *и* (нишеть, радуться), и нѣкоторыя другія особенности, общія и галицко-волинскому говору: *жч*, смѣшеніе *у* и *е*. Даже такая особенность, свойственная преимущественно южнорусскимъ памятникамъ, какъ прѣлѣстяти и, находитъ для себя полную аналогію въ бѣлорусскихъ говорахъ Могилев. губ., гдѣ 3-ье лицо ед. и мн. ч. на *-ти* довольно обычное явленіе. Повидимому, переписчикъ Ефрема Сирина 1492 г., южноруссъ по происхожденію, имѣлъ передъ глазами западнорусскій оригиналъ.

11. Толковая псалтырь бібліотеки Кіево-Печерской лавры, № 4 основного каталога (ср. И. Петрова: „Описаніе рукописныхъ собраній, находящихся въ г. Кіевѣ“, вып. II, № 11). Рукопись написана въ Витебскѣ, что можно видѣть

изъ слѣдующей записи: В лѣтѣ <sup>ѣ</sup> списана бы<sup>ѣ</sup> сиа книга рукою мног<sup>ѣ</sup>грѣшн<sup>ѣ</sup> раба бж<sup>ѣ</sup>и<sup>ѣ</sup>а бр<sup>ѣ</sup>тем<sup>ѣ</sup>а дѣка („артемиа“ зачеркнуто) рекома<sup>ѣ</sup>а ж<sup>ѣ</sup>л<sup>ѣ</sup>ть толк<sup>ѣ</sup>ована<sup>ѣ</sup>. а списана бы въ гра<sup>ѣ</sup> витеб<sup>ѣ</sup>ьску мѣа марѣта на похвальной неделѣ въ г<sup>ѣ</sup>днѣ“. По словамъ Петрова, „рукопись XV вѣка и, судя по числительной буквѣ <sup>ѣ</sup>, писана до семытысячнаго года отъ сотворенія міра или до 1492 года отъ Р. Х.“. Западнорусскія особенности большо сказываются въ правописаніи. Вотъ отрывки изъ 1-го псалма: „Блж<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup> мвж<sup>ѣ</sup> иже нейдеть на светъ нечтив<sup>ѣ</sup>ьих<sup>ѣ</sup>. и на п<sup>ѣ</sup>ти грѣшн<sup>ѣ</sup>их<sup>ѣ</sup> не ста и на седалищ<sup>ѣ</sup>х<sup>ѣ</sup> губитель нѣ с<sup>ѣ</sup>деть... Нѣ въ закон<sup>ѣ</sup>х<sup>ѣ</sup> г<sup>ѣ</sup>се вол<sup>ѣ</sup>а в законѣ его поучит<sup>ѣ</sup> дѣи и ноцѣ“... То же слѣдуетъ сказать относительно мѣны *е* и *ѣ*: всехъ 150 л., теломъ, к тебе *іѣ*, заповедь 326, притерневши 127 и др. Но есть и черты, изобличающія особенности живыхъ говоровъ: *аканье* — начинаючи 254б, на саветы бесовскиа 184б; смѣшеніе *ч* и *ц*: кльча<sup>ѣ</sup>ше и кльча<sup>ѣ</sup>ша, такова же черта—есми 124; еще отмѣтимъ: богатество 124, стрезуци бо воі хр<sup>ѣ</sup>та 184, стрезуци гробъ 184б и т. д. (Ср. мою работу „Западнорусскіе переводы псалтыри“, 26).

12. Прологъ, мѣсяцы мартъ - августъ, 1496 г. (Вилен. Публ. библ. № 100 по Описанію Добр., стр. 198—199). Въ послѣсловіи читаемъ: „сл<sup>ѣ</sup>а съвр<sup>ѣ</sup>шн<sup>ѣ</sup>телю Б<sup>ѣ</sup>у съвр<sup>ѣ</sup>шн<sup>ѣ</sup>ише<sup>ѣ</sup>у книгъ сію въ лѣтѣ <sup>ѣ</sup>д<sup>ѣ</sup>... а желаніе<sup>ѣ</sup> пана Со<sup>ѣ</sup>тана Со<sup>ѣ</sup>тановича намѣстника бѣска<sup>ѣ</sup>“.

13. Симеона новаго Богослова творенія XV в. (Вилен. Публ. библиотеки № 72 по Опис. Добр., стр. 92—95). Какъ видно изъ позднѣйшихъ приписокъ въ книгѣ, она все время обращалась въ зап. Руси; и въ языкѣ кое-гдѣ сказываются особенности западнорусскихъ рукописей: смѣшеніе *е* и *ѣ* (въ міре, повелевающій, тебе соущу, съдеваетъ), *ы* послѣ шипящихъ (вожде<sup>ѣ</sup>лѣвъшы, хо<sup>ѣ</sup>щешы), *и* вм. *е* (Симеона рядомъ съ Симѣона); даже чисто орографическіе приемы выдають западнорусское происхождение рукописи (блж<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup>ства, достоин<sup>ѣ</sup>ство).

14. Кирилла Іерусалимскаго огласительныя и тайноводственные поученія и житіе св. Іоанна Златоустаго XV в. (Вилен. Публ. библ. № 70 по Опис. Добр., стр. 90—92). При-



мѣты западнорусскаго нарѣчія: смѣшеніе *е* и *ь* (первое и първое, целоумоудриа, ѿ дѣѣ стѣ), *е* вм. *а* (памети), *в* вм. *у* (повченіе рядомъ съ поученіе); „поученіе соумо“, вѣроятно, слѣдуетъ читать по-бѣлорусски: и—іе сомоде.

15. Патерики азбучный и іерусалимскій, съ разными приращеніями, XV в. (Вилен. Публ. б. № 85 по Описанію Добр., стр. 151—159). Западнорусскія особенности языка: смѣшеніе *е* и *ь*—довольно рѣдкое (Ефрема и Ефрѣма, о кротцей и страпнѣй, знаменіе Хера); форма мѣстнаго на *у* (ѿ аввѣ Аманаѡану, Маркоу, ѿ Андроникъ-сребропродавца, о аввѣ Орисиіу), замѣна мѣстнаго творительнымъ *у* именъ прилагательныхъ (ѿ прокаженинѣ, о Іоаннѣ Киликійскимъ, ѿ неимощимъ); имен. именъ прилаг. ед. ч. на *ь* (презвитеръ Питрійскъ).

16. Повченіе на Рождество Христово и Сказаніе о Богородицѣ XV вѣка (въ концѣ сборника № 309 Собранія гр. Уварова по Описанію Леонида).

17. Собраніе словъ поучительныхъ XV в. (М. Публ. и Рум. муз. № 406). По замѣчанію Востокова (Описаніе рук. Рум. муз.), „правонаписаніе русское, перемѣшанное съ болгарскимъ по употребленію ж-са“. Изъ особенностей языка отмѣтимъ: мѣсопотамѣска, влѣтеша, поуче"е, ни ѡ кого же, вѣтѣхоу, влагалище, оу воду.

18. Историческій сборникъ XV вѣка (Московского архива Министерства Иностранныхъ дѣлъ), содержащій между прочимъ хронику Іоанна Малалы и Лѣтописецъ русскихъ царей. Сборникъ этотъ изслѣдованъ *Н. Срезневскимъ* въ „Свѣдѣніяхъ и зам.“, LXXXIV, *Калайдовичемъ* въ работѣ объ Іоаннѣ, экзархѣ Болгарскомъ 1824 г., стр. 99, 100, 178—188, въ предисловіи къ изданію лѣтописца Переяславля Суздальскаго кн. *М. Оболенскаго* въ 1851 г., и въ Обзорѣ хронографовъ Русской редакціи *А. Н. Потова*, въ 1866 г. Подробное изслѣдованіе сборника сдѣлано арх. *Леонидомъ* въ „Русскомъ Вѣстникѣ“ за 1889 г. № 4 и слѣд. Имѣя въ виду, что въ той части сборника, гдѣ дается переводъ хроники Малалы, имѣется сказаніе о Совіи съ кое-какими припоминаніями изъ мнѣологіи литовской, Срезневскій находитъ возможнымъ допустить, что



ска сдѣланъ польскій переводъ литовской лѣтописи, въ настоящее время принадлежащій *Александру Станисл. Хожинскому* (Вилен. губ. Свенц. у., имѣніе Ольшевѣ).

20. Лѣтописный сборникъ XV вѣка, именуемый лѣтописью Авраамки (Виленской Публичной библіотеки, не вошелъ въ Описаніе Добрянскаго). На листѣ 436 — 436б читаемъ: В лѣтѣ 737. напѣна бы сѣа книга глѣмый лѣтписецъ въ граде смолесѣцѣ. при дръжавѣ вѣлиго кнѣа александра изволенѣмъ бжѣи. и повеленѣмъ гнѣа влѣкы ѣиѣа смоленскаго. йосѣи рзкою многорѣшнѣа раба бжѣи авраамъка. Такимъ образомъ часть сборника (1 — 336 л.) написана не позже 1495 года. Да и конецъ рукописи (437 — 450), хотя и писанный другимъ почеркомъ, долженъ быть отнесенъ къ тому же времени, такъ какъ особый полууставъ послѣднихъ листовъ, переходящій въ скорописъ, сказывается въ киновари и раньше, уже начиная съ листа 218. Главныя части сборника слѣдующія: а) лѣтописный сводъ новгородскаго происхожденія (1 — 313 б); б) лѣтописный отрывокъ, сходный съ редакціей Софійскаго временника (314 — 365); в) перечень русскихъ князей, какъ въ комисейскомъ спискѣ Новгородской 1 лѣтописи; юридическій сборникъ; опять родословныя князей и списокъ митрополитовъ (365 — 437); г) сборникъ заканчивается (437 — 450) краткой литовской лѣтописью. Весь разсматриваемый сборникъ издавъ: листы съ 1 по 437 въ „Полномъ собраніи русскихъ лѣтописей“, т. XVI: „Лѣтописный сборникъ, именуемый лѣтописью Авраамки“. Спб. 1889 г. Листы съ 437 — 450 выпущены отдѣльно: „Отрывокъ краткой литовской лѣтописи, находящійся въ лѣтописномъ сборникѣ, имен. лѣт. Авраамки“. Спб. 1893. Оба изданія въ филологическомъ отношеніи вполне удовлетворительны. Что касается языка сборника, то Отрывокъ краткой литовской лѣтописи написанъ на чистомъ западнорусскомъ нарѣчій; онъ изслѣдованъ мною въ работѣ „() языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“; что же касается остальной части сборника, то и въ ней западнорусскія особенности нерѣдки, однако рядомъ съ ними встрѣчаются и другія. Это вполне и естественно, если имѣть въ виду, что сборникъ переписанъ

сань въ Смоленскѣ при державѣ литовско-польскаго государя, притомя больше съ новгородскихъ лѣтописей. Языку всего сборника посвящена моя работа: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варшава, 1899 г. („Варш. Унив. Извѣстія“ 1899 г. № III).

21. Западнорусскій сборникъ XV вѣка (Импер. Публ. библ. Q. I № 391). Содержаніе его слѣдующее: а) разсказъ о мученіи Іисуса Христа (Страсти Христовы), смерти и воскресеніи, съ присоединеніемъ свѣдѣній о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ (л. 1—38); б) повѣсть о поклоненіи волхвовъ (л. 38—96 б); в) житіе Алексѣя человека Божія (л. 97—99). Весь этотъ сборникъ хорошо изданъ: „Страсти Христовы“ *И. М. Тушиковымъ* подъ редакціей *А. И. Соболевскаго* въ „Памятникахъ древней письменности и искусства“ 1901 г. № СХІ, со снимкомъ; „Повѣсть о трехъ короляхъ-волхвахъ“ *В. И. Перетцомъ* тамъ же, 1903 г. № СІ, и „Житіе Алексѣя, человека Божія, въ западнорусскомъ переводѣ XV в.“ *И. В. Владимировымъ* въ Журн. М. Нар. Пр. 1887 г., окт., и Перетцомъ въ вышепозванной книгѣ. Изслѣдованію языка этого замѣчательнаго сборника, возникшаго, несомнѣнно, въ католической средѣ, посвящена моя статья: „Западнорусск. сборникъ XV в...“ (Извѣстія Отд. рус. яз. и слов. Ак. Н., т. II, 1897 г. и Сборн. Отд. р. яз. и сл., т. LXV). Литература предмета въ моей статьѣ и въ изданіяхъ Тушикова и Перетца.

22. Сборникъ конца XV столѣтія (Московской Синод. б. № 367). Описанъ онъ Горскимъ и Певоструевымъ подъ № 203 (II, 2, стр. 628—641). Здѣсь съ листа 354 начинается повѣсть „Ѿ оумѣченій наша нашихъ ѿсѣу креста“. Это той же редакціи разсказъ, что и въ петербургскомъ сборникѣ № 391. Въ серединѣ повѣсти есть заглавіе: Ѿ плачи матки ѿ сыну (л. 381), Ѿ оустаній крестусовѣ изъ мртвыхъ (л. 407), посланній тиверею цѣсарю (л. 419). Съ листа 435б, безъ особаго заглавія, идетъ повѣсть о поклоненіи волхвовъ (о трехъ короляхъ). По расположенію матеріала она согласна съ петербургской, только въ началѣ опущено небольшое вступленіе, да нѣтъ конца. Другія



статей этой рукописи не западнорусскаго происхожденія. По этой рукописи варианты приведены въ изданіи Туникова; кое-какіе матеріалы извлечены и мною.

23. Григорія папы римскаго бесѣды, писаны полууставомъ XV или начала XVI вѣка (Вилен. Публ. б. № 59 по Опис. Добр., стр. 73—75). Рукопись сначала принадлежала Новгородскому м-рю, а потомъ Жировицкому. Въ выдержкахъ, приводимыхъ у Добрянскаго, для характеристики языка очень мало данныхъ (Севиріана и Северіана, преемльнѣ; такія написанія, какъ страдѣе, знамѣе, гдѣ вынесенное и, вѣроятно, удваивалось въ произношеніи и во всякомъ случаѣ не имѣло послѣ себя j [орфографич. ѡ]).

24. Толковая псалтырь, писанная полууставомъ XV или начала XVI в., рукопись на бумагѣ, Виленской Публичной бібліотеки (по „Описанію“ Добрянскаго № 49); поступила изъ Супрасельскаго монастыря. Западнорусскія особенности встрѣчаются въ разныхъ мѣстахъ рукописи; таковы: смѣшеніе y и в: пошчѣсь 1 пс., пошчѣнѣмъ ib. (два раза), пошчнѣ 2 пс. и др.; смѣшеніе љ и е: просвѣщаѣмъѣа 1 пс. (но вѣмъ ib.), потреба мѣѣ 50 пс.; часто чоловікъ; но волица 50 пс.; часто приставочное и; встрѣчающееся рядомъ съ ѡчисти — ѡчисти 50 пс., ѡчистѣннѣи можетъ быть разсматриваемо и какъ передѣлка обычнаго въ югославянскихъ текстахъ, послужившихъ образцомъ для западнорусскихъ, — оуѣсти; но можно также видѣть въ указанномъ ѣ на мѣстѣ и и сѣвернобѣлорусскую особенность. Западнорусскій изводъ въ этой рукописи видѣть также и Владимировъ (Обзоръ, 31).

25. Сборникъ „Десятоглавъ“ 1502—1507 г. (неизвѣстно, гдѣ находится); біблейскія и богослужебныя книги; написаны Матѣемъ десятымъ въ Вильнѣ и въ Супрасельскомъ м-рѣ. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, стр. 18, 21—24, и Обзоръ его же, стр. 23. Въ языкѣ предисловія замѣчательна мѣна y и в (и въ коего вельможи пребывахъ, и въ того испрошихъ).

26. Прологъ, мѣсяцы сентябрь-февраль, 1512 г. (Вилен. Публ. бібліотеки, № 95 по Описанію Добр., стр. 193—196).

Въ концѣ книги на листѣ 624 помѣщена слѣдующая приписка: „В лѣтѣ <sup>✕</sup>ѣ... при велико<sup>м</sup> королѣ Жиктимонтѣ, а при митрополитѣ кѣвско<sup>м</sup> и все<sup>м</sup> Роуси архіепископѣ кѣрѣ Іосифѣ, при воеводѣ новгородско<sup>м</sup> па<sup>м</sup>у <sup>✕</sup>мноу <sup>✕</sup>новичоу Заберезенско<sup>м</sup> написана бы<sup>ло</sup> сіа книга... ино<sup>м</sup> діаконѣ Іоакимѣ. а роукою многихъ дѣ<sup>л</sup>ковъ“. Значить, мѣстомъ написанія этой книги былъ Новгородъ. Переплетена она была также неподалеку отъ Новогрудка „роукою іере<sup>а</sup> Прѣвири<sup>а</sup> и<sup>и</sup> въ Лючи“. Въ этомъ же прологѣ есть „Мѣніе стѣхъ ново<sup>м</sup>влєны<sup>х</sup> мчѣхъ родо<sup>м</sup> литвы Іоанна, Антоніа і Еустаѣ<sup>а</sup>“ (л. 491). Въ языкѣ обычныя особенности рукописей западнорусскаго извода: е вм. ѣ (ѡ Арсѣе<sup>а</sup>), смѣшеніе е и ѣ (черноризецъ и черноризѣцъ).

27. Пятикнижїе Моисеево 1514 года (Вилен. Публ. библіотеки, № 51 по Опис. Добр., стр. 63 — 64). Послѣсловіе: „В лѣтѣ <sup>✕</sup>ѣ... списаны быша книги сіа в богохранимѣмъ велико<sup>м</sup> и славно<sup>м</sup> градѣ оу Вильни, въ ѡбителѣ прѣтѣ<sup>л</sup> бѣмѣре. и чесного е<sup>а</sup> оуспенїа... написа же книги сіа<sup>м</sup> роукою своею рабѣ бѣжїи Феѣрѣ дѣ<sup>л</sup>к митрополи<sup>и</sup>“.

28. Евангеліе 1520 года (Вилен. Публ. библіотеки, № 35 по Описанію Добр., стр. 47—48). Западнорусское его происхожденіе видно уже изъ приписки: „В лѣтѣ <sup>✕</sup>ѣ... написана бы<sup>ло</sup> кнїга сіа, нарицаемаа оу<sup>м</sup>аліе, тетр<sup>а</sup>. при велико<sup>м</sup> королѣ Жиктимонтѣ, і при епископѣ Ісїи влѣцѣ тоурѣ<sup>м</sup>ско<sup>м</sup> и<sup>и</sup> нинско<sup>м</sup> и при кнѣзѣ Феѣри Івановичи <sup>✕</sup>рослави<sup>ч</sup>а. повелѣни<sup>и</sup> хрѣтолюбива<sup>м</sup> моужа раба бѣжїа Семѣона Батыевича<sup>а</sup> Рѣка... А писалъ дѣ<sup>л</sup>а<sup>м</sup> мно<sup>г</sup>рѣшныи ра<sup>б</sup> бѣжїи Савастїанѣ Авраамови<sup>и</sup> и<sup>и</sup> въ Поби<sup>и</sup>“ (Пинск. уѣзда).

29. Евангеліе 1539 г. (библіотеки Московскаго Общества <sup>✕</sup>исторїи и древн. росс.). Написано и справлено накладомъ князя Юрѣя Семеновича Слуцкого, Пречистѣскимъ Копыльскимъ Василіємъ, въ монастыри Николы на Морочи Строевъ: Библіотека Импер. Общ. Исторїи и Древн. (1845 г.), стр. 11. Ср. Владимірова Обзоръ, 24.

30. Миней служебная, мѣсяцы мартъ и апрѣль, 1539 г. <sup>✕</sup>(Моск. Публ. и Румянц. музея). Списана в граде в Слоуцкоу. Ср. Востоковъ—Описаніе рукоп. Румянц. Муз., 395—396.

31. Псалтырь 1543 г. (рукописнаго собранія Е. В. Барсова въ Москвѣ. Ср. „Описаніе нѣкоторыхъ южнорусскихъ рукописей, находящихся въ рук. собр. Е. В. Барсова“. Чтенія въ Общ. н. и др. р. 1884 г., апрѣль — іюнь). Западнорусское происхожденіе этой книги видно прежде всего изъ записи переписчика: докончана ѿ сѣа псалтырь зъ росказанаго его мѣти вельможного папа Ивана Михайловича старосты пинского, и тобрынского, клецкого, городецкого, рогачевского, державцы быховского и селецкого. Писаль Пароень“ (л. 167б). Кромѣ того, западнорусскій элементъ особенно сказывается въ надписаніяхъ содержанія псалмовъ; здѣсь иногда замѣчается чистая западнорусская рѣчь. Ср. Владимировъ—Докторъ Францискъ Скорина, 208—209.

32. Библейскія книги Скорины, переписанныя Василиемъ Жугаевичемъ изъ Ярославля (Галицкаго) 1568 г. (Импер. Публ. библіотеки, F. I. 4). Остальная часть этого сборника не имѣетъ ничего общаго съ западнорусскимъ нарѣчіемъ. „Южнорусскій выговоръ (Жугаевича) кое-гдѣ дастъ себя знать“ (ср. Владимировъ, Обзоръ, 26—27, и Докторъ Францискъ Скорина, 219—220). Правописаніе Скорины передѣлано на среднеболгарскій ладъ: юсы, *рѣ*, *лѣ* и надстрочные знаки. Рукопись можетъ имѣть значеніе только при сужденіи о формахъ и словарномъ составѣ языка.

По своему правописанію и значенію сходны съ разсматриваемымъ спискомъ и нижеслѣдующіе три:

32. Библейскія книги, переписанныя въ 1569 г. въ Тернополѣ Лукою (библіотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ). Ср. мою работу: Западнорусскіе переводы псалтыри, 25.

34. Библейскія книги съ записями 1573, 1576 и 1577 гг. (Имп. Публ. библ. Собр. Погодина № 85). См. Владимировъ—Докт. Францискъ Скорина, 221—234, Обзоръ, 27—28.

35. Библейскія книги съ записью 1575 года (во Львовѣ). См. Научный сборникъ 1865 г., ст. Головацкаго: Нѣсколько словъ о библии Скорины; другія свѣдѣнія у Владимирова, Обзоръ, 27.

36. Къ 1564—1572 г. относится западнорусскій переводъ

хроники Бѣльскаго. Первольфъ. Славяне..., III, ч. 2, стр. 173, вын. 2. Ельскій (Słówko etc.) указываетъ 1584 г. для этого перевода (Brzeżewski litwin przełożył kronikę M. Bielskiego na język białoruski). Говорятъ, что полный переводъ на зап.-русское нарѣчіе хроники Бѣльскаго находится въ Вилиновской библіотекѣ. Неполный списокъ съ малоруссизмами имѣется въ Музеѣ Чарторыскаго въ Краковѣ № 1273 г. XVI в. (ср. А. П. Соболевскій. Западное вліяніе на литературу Московской Руси. Сиб. 1899, 23—24) и въ Имп. Публ. б. F. IV. 688 XVII в. (Собол. Переводы. лит. Моск. Руси XIV—XVII в. Сиб. 1903, 55) — съ малоруссизмами. Здѣсь и переводъ хроники Стрыковского (ib., 80).

37. У Ельскаго указанъ еще одинъ памятникъ 1589 года — Рѣчь Мелешка, Кастеляна Смоленскаго, найденная въ библіотекѣ Хребтовичей въ Щорсахъ; свое сообщеніе онъ заимствуетъ изъ Ист. Лит. Вишневекаго (т. VIII, 481). Но, какъ указала критика, эта рѣчь подложная: ее сочинилъ, по всей вѣроятности, какой-либо литовскій юмористъ XVI—XVII в. (Первольфъ: Славяне, III, ч. 2, стр. 166, вын. 3; такого же взгляда держится и *Сумцовъ*: Рѣчь Ивана Мелешка, какъ литературный памятникъ. Кіевская Стар. 1894, май).

38. Сборникъ 1580 г. (Имп. Публ. библиотек.). См. Чтенія въ Общ. и. и др. россійскихъ, 1879 г., ст. Попова: Обличительныя списанія противъ жидовъ и латинянъ. „Книга списана въ монастыри Соупряслѣскомъ“. Языкъ сборника съ особенностями западнорусскими.

39. Измарагдъ 1593 г. (Вилен. Публ. библіотеки, № 240 по Опис. Добр., стр. 341—386). На послѣднемъ 690-мъ листѣ имѣется криптографическая записъ, которая читается: Рокъ (15)93... Иванъ Цроскура. Въ языкѣ наблюдается употребленіе *e* вм. *ь* (лечащій болѣзни, именія, трыненіи, извѣстно, лѣности и т. д.), употребленіе *y* вм. *о* (оу цркви, оуздвигни, оу иныхъ книгахъ), аканье (скомарох, за малода), западнорусскія слова (менить — называетъ) и т. п.

40. Сборникъ XVI в. (Моск. Синод. библіотеки № 558, по описанію Горск. и Невостр., II, 3, стр. 761—771, № 331) —



„писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.“. Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя, человека Божія: Мѣа мѣа зі днь житіе ѿ жиѣи чѣка бжѣа бѣлѣѣа. Начи-нается оно слѣдующими словами: Вѣ члвкъ блговѣренъ оу рим-сте граде именѣмъ боуфимѣанъ. Редакція нѣсколько иная, не-жели въ петербургскомъ сборникѣ № 391. Зато повѣсть о трехъ короляхъ, занимающая листы 99—165, той же редак-ціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: Слово .а. ѿ житіи ѿ ѿ хѣиіи трѣ короле персейскы. Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ петер-бургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ синодальномъ сборникѣ № 367, гдѣ рассказъ обрывается на 32 главъ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. Среди различныхъ статей этого сборника имѣютъ отношеніе къ западнорусской письмен-ности, слѣдующія: Л. 5 б: Вѣтъ православныѣ хртїанѣ ѿспѣва-ніе по всѣмъ днѣи маюѣмъ вси мовѣи за ѿѣрсоѣмъ слѣжителемъ цркви бо-жїе моѣно. Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смерт-ныхъ, содѣланныхъ пятью чувствами: слышаніеѣмъ, виденіеѣмъ, и мовеніеѣмъ недобрыѣмъ, ѿсезаніеѣмъ, ѿбонаніеѣмъ, и въ несодѣланныхъ милобедныѣхъ добродетелехъ, которыми ѿпраѣдоѣса вси блгове-ныѣ люѣи во днь свѣный. Л. 6: Поученіе всеѣ православныѣ хртї-анѣ дїшеполовно ѿ страѣу полъно. Поученіе старается отвратить православныхъ отъ перехода въ унію: Православныѣ хртїане лїве ѿ пни ѿ вси богобѣжнвыѣ мѣжи ѿ жены законѣ гречѣ-каго... просїѣ ѿ напоминаѣмъ словоѣмъ бѣи же бѣте не скланѣлїѣ на латыѣсканъ зловецанїѣ. ѿ ѿ неполеѣное вченїе. Л. 39: Книга Пїсенъ пїсеней въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу (ср. Владимировъ: Докторъ Франц. Скорина, 238—239 и 340—342). Л. 55 б: Каѣмъ смѣша чтетъ римскїѣ ѿбы-чаѣмъ маѣе бжїеи. Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчїи дана ла-тинская литургія въ честь Божїей матери, съ показаніемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончаніи мши сказано: тоѣо тыѣ слова писаны нїто каплѣмъ гласѣмъ говориѣмъ на

мни што в таиницы говори" того пѣ. Л. 59: Излагаются латинскія молитвы „Pater noster“ и „Ave Maria“ по-латыни, по русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ, далѣе также Символъ вѣры. Въ этомъ сборникѣ находится еще „Посланіе написано от авгари цря к ѣв нашему іс хъ (ср. Памятники отреченной литер. Тихомирова, т. II, 11—17).

41. Сборникъ XVI в. (библіотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ № 408). Содержаніе этого замѣчательнаго сборника слѣдующее: Александрія (только конецъ); съ 64 л. начинается лѣтописецъ: „Лѣтописецъ великого кнѣзства литовскаго. ѿ жомойцкаго“; л. 73: „Кройники ѿ великихъ кнѣзъ литовскихъ“; л. 91б: „Хоженіе данила пѣмена въ сѣмѣ граѣ іерлѣмъ“. Текстъ „Хожденія“ обыкновенной полной редакціи; признаковъ западнорусскаго извода сравнительно мало. Л. 129: „Починаѣтсѣ книга товѣтъ“ на чистомъ западнорусскомъ нарѣчьи. Л. 144: „Починаѣтсѣ книга ѿ таоудале. рыцери“. Л. 159: „Починаѣтсѣ рѣ ѿ трѣ ставехъ. Л. 171: „Сказаніе ѿ сивилѣ прѣрчици“. Л. 177: „Прореченій стѣ прѣкъ ѿ хъ ісѣхъ“. Л. 230: „Слово ѿ послѣдне" времени“. Сборникъ довольно подробно описанъ у меня въ статьѣ: „О языкѣ такъ называемыхъ лит. лѣтописей“. Варшава. 1894 (изъ Варш. Унив. Изв. 1894 г. № II); тутъ же приводятся выдержки изъ него и рассмотрѣны языкъ лѣтописей. Отрывокъ о Сивилѣ напечатанъ въ статьѣ: „Западнорусское сказаніе о Сивилѣ пророчицѣ“. Варш. 1898 (изъ Варш. Унив. Изв. 1898 № II); тутъ же рассмотрѣны и языкъ этого отрывка. Видѣніе Тундала подробно рассмотрѣно *Брюкнеромъ* въ статьѣ: „Die Visio Tundali in böhmischer und russischer Uebersetzung“ (Archiv für slav. Phil., XIII). Лѣтописи приготовляются къ изданію Археографической комиссіей.

42. Сборникъ XVI в. (принадлежавшій, въ первой четверти XIX в. Супрасельскому м-рю, а нынѣ находящійся въ Археографической комиссіи). По свидѣтельству проф. *Даниловича* (Журн. Мин. Нар. пр. 1840 г., ч. XXVIII, 101), издавнаго изъ этого сборника въ латинской транскрипціи Литовскую лѣтопись въ журналѣ „Dziennik Wileński“, 1823 г., III,

241, 369,—„это была рукопись въ четвертую долю листа, писанная на толстой глаженной бумагѣ, чистымъ и яснымъ русскимъ почеркомъ, свойственнымъ XVI вѣку. Ее переписывалъ 1520 года... Григорій Ивановичъ, кажется священническій сынъ, по приказанію князя Симеона Ивановича Одынцевича, какъ о томъ свидѣтельствуешь собственноручная подпись въ концѣ рукописи“. Хроника, изданная Даниловичемъ, была еще перепечатана въ 1827 году *А. Марциновскимъ*, подъ заглавіемъ: *Latopisiec Litwy i Kronika Ruska. Wilno.*

43. Лѣтописецъ Быховца XVI вѣка, изданный по-польски (отчасти только въ транскрипціи, отчасти же въ переложеніи) Парбутомъ: *Pomniki do dziejów Litewskich. Wilno. 1846.* „Лѣтописью Быховца“ она называется по имени ея владѣльца (*Бодянский*: „О поискахъ моихъ въ Позн. библ.“ Чтенія въ Общ. ист. и др. росс., 1846 г. № 1, стр. 7). Болѣе подробныя свѣдѣнія о ней у Даниловича: О литовскихъ лѣт. (*Журн. М. И. Пр. 1840, ч. XXVIII, §§ 4 и 5*). О языкѣ ея замѣчено: „Русское нарѣчіе принадлежитъ къ употребляемому въ южной Литвѣ, около Пинска“ (80). Изъ приведенныхъ отрывковъ однако малорусскихъ особенностей усмотрѣть нельзя.

44. Апостоль толковый XVI в. (Вилен. Публ. биб. № 21 по Описанію Добрянскаго, стр. 32—33). На оборотѣ послѣдняго 534 листа скорописью, современною рукописи, сдѣлана слѣдующая замѣтка, имѣющая значеніе для опредѣленія времени написанія рукописи: „в року <sup>мѣ</sup>че<sup>мъ</sup> (1595) стало отступленіе отъ патріархи и прилучилося напезу Руси немало“. Тутъ же молитвенное обращеніе, вѣроятно писца рукописи, заканчивающееся словами: „Раба Іс Хъ инокъ Ануфріе“. Для характеристики редакціи въ описаніи находимъ немного: по лѣтѣ нѣмногѣ.

45. Списокъ съ Изборника 1073 г., сдѣланный въ XVI вѣкѣ (Вилен. Публ. библ. № 260 по Описанію Добр., стр. 432—439). Въ сравненіи съ Сборникомъ Святослава здѣсь есть немало отступленій, указанныхъ у Добрянскаго. Языкъ этого списка западнорусской редакціи: смѣшеніе *е* и *ь* (*ѡ сѣѣ дѣе, ѡ сѣей Трѣци, ѡ правой вѣрѣ л. 8б, ѡ правой вѣре л. 21б,*

повеленію), в вм. у (вчинены), е вм. а (а) въ кратце злѣно на памѣ); въ орфографіи много юсовъ и другихъ болгарскихъ особенностей (оумръль бѣдѣ, емѣ, по Бжію гнѣвѣ, въ трѣде, събѣ и т. д.).

46. Евангеліе учительное XVI в. (Кіевской Дух. Акад. изъ рукоп. Мѣлецк. м-ря, № 113 по Описанію Петрова). Въ концѣ книги приписка: „Написана бы<sup>ѣ</sup> книга сѣа повеленіемъ бл҃го-вѣрна<sup>ѣ</sup> и христіолюбиваго князѣа Юрьѣа Семеновича Слоудкого. а писалъ дѣакъ Оустинъ Ѧцковиць Чечеранинъ“. О языкѣ см. у Владимірова, Обзоръ, 33—34.

47. Западнорусская псалтырь XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 335). Довольно подробно описана сначала *Востоковимъ* (Описаніе рук. Рум. м., 472—474), затѣмъ *Соболевскимъ* (Замѣтки о малонизвѣстныхъ памятникахъ югозападнорусскаго письма XVI—XVII в. Кіевъ. 1894. IX кн. „Чтеній въ Истор. Общ. Нестора лѣтописца), наконецъ *мною* (Западнорусскіе переводы псалтыри, 46—60). Изслѣдованію языка этого памятника вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими и посвящена моя диссертация. Въ приложеніи перепечатано 15 псалмовъ съ надписаніями.—Псалтырь занимаетъ лишь середину рукописи (съ 7 по 1426 л.); въ началѣ и въ концѣ статьи, не имѣющія къ ней отношенія. Псалтырь составляла когда-то отдѣльную рукопись; это видно изъ того, что первая и послѣдняя страницы ея сильно запачканы, какъ оберточныя. И почеркъ письма псалтыри совершенно отличенъ отъ почерка другихъ статей. На 1426 находится слѣдующая скорописная записъ (другими болѣе темными чернилами): „книга гл҃голюймаа поѣскоа поѣтыре прело-жена с рѣско<sup>ѣ</sup> на поѣскии нехай по ней хвалить г҃а“. Ниже болѣе свѣтлыми чернилами и инымъ почеркомъ: „Лѣта 396<sup>ѣ</sup> Іюля в аг<sup>ѣ</sup>“. Книга сѣа благолимоа“... Дальше повторены два послѣднія слова и не дописаны. Значить, написана значительно раньше 1595 года. Для изученія стараго западнорусскаго языка это одинъ изъ самыхъ интересныхъ памятниковъ.

48. Библейскія книги, переведенныя съ еврейскаго, сборникъ XVI в. (Вилен. Публичной библіотеки, № 262 по Описанію Добрянскаго, стр. 441—447). Литература сборника: Вла-



димировъ — Докт. Францискъ Скорина, 239 — 241, Обзоръ, 30 (здѣсь указаны и особенности языка). Памятникъ этотъ, одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ, разсмотрѣнъ также *много*: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлор. рѣчи“, 88—116 (=Р. Ф. Вѣсти., 1892 г. № 1); тутъ же приведенъ отрывокъ изъ книги Руѣ. Псалтырь изъ этого сборника изслѣдована въ сочиненіи: „Западнорусск. переводы пс.“, 26 — 35; тутъ же напечатанъ 136 псаломъ. Изъ этой же рукописи книга Даниїла, отрывки изъ Притчей, Плачей и Есѣири напечатаны *И. Е. Евсѣевымъ* въ сборникѣ: „О ереси жидовствующихъ“. Новыя матеріалы, собранныя Вѣлокуровымъ, Долговымъ, Евсѣевымъ и Соколовымъ. Москва. 1902 г. (изъ „Чтеній въ Общ. и. и др. р.“ за 1902 г.).

49. Книга пророковъ съ толкованіями XVI в. (Вилен. Публ. б., № 47 по Опис. Добр., стр. 58 — 60). О ней см. у Владимірова — Докт. Франц. Скорина, 223 — 234, Обзоръ, 30.

50. Книга Сираха XVI в. (Имп. Публ. библ. Собр. Погод., 86). Списокъ съ печатнаго изданія Скорины. См. Владиміровъ — Докт. Франц. Скорина, 219.

51. Библейскія книги XVI в. (Импер. Публ. библіотеки, Q. I. 6). Книги притчей, Премудрость, Пѣснь Пѣсней, Екклезіастъ и Сирахъ — списаны съ печатнаго изданія библии Скорины. См. Владиміровъ — Докт. Франц. Скорина, 219.

52. Св. Василия Великаго о постничествѣ, рукопись XVI в. (Вилен. Публ. б., № 53 по Опис. Добр., стр. 66 — 68). Въ языкѣ и орѳографіи: *е* вм. *ъ* (въ свѣтѣ, о постѣ, о стѣ<sup>м</sup>), имен. ед. ч. прилагат. на *ъ* (в *пне*<sup>а</sup> сырны), основа собѣ, написаніе — постъническо и т. п.

53. Отрывокъ изъ твореній Григорія Синаита XVI в. (Вилен. Публ. библіотеки, № 60 по Описанію Добрянскаго, стр. 75 — 76). Для характеристики извода: горко, о дѣевнемъ, о номыслѣ, о догматахъ и др.

54. Прологъ, мѣсяцы сентябрь — февраль, XVI в. (Вилен. Публ. биб., № 94 по Описанію Добрян., стр. 192 — 193). По словамъ Добрянскаго, въ этомъ Прологѣ есть вставки на бѣлорусскомъ нарѣчій.

55. Чинъ исповѣданія, XVI в. (Вилен. Публ. б., № 229 по Описанію Добр., стр. 330 — 331). Западнорусскія особенности встрѣчаются вездѣ, а особенно съ л. 31, откуда начинается „исповѣдь повседневная каждому челоѣку православному належная“—на бѣлорусскомъ нарѣчіи.

56. Часословъ съ прибавленіями, XVI вѣка (Вилен. Публ. б., № 223 по Опис. Добрян., стр. 328 — 329). Устроение рѣчи и орѣографія западнорусскія: пресвятей Богородици, убо рздѣ причастіе, аще кто преставиться на воскресеніе Господне, на великъ день, и др.

57. Требникъ. „Писанъ разными почерками XVI и XVII вѣка“ (Вилен. Публ. библ., № 207 по Описанію Добр., стр. 320—322). „Языкъ носитъ слѣды западнорусскаго нарѣчія“. Въ приведенныхъ въ описаніи отрывкахъ можно указать лишь смѣшеніе *е* и *ь* (последованіе, певас<sup>ь</sup>).

58. Прологъ XVI в. (въ Львовскомъ Свято-Онуфріевскомъ монастырѣ), съ крюковыми нотами, писанъ бѣлорусскою скорописью. См. Каталогъ церковно-слав. рукописей Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 10. Владимировъ, Обзоръ, 32.

59. Сборникъ словъ и поученій Іоанна Златоустаго и другихъ отцевъ церкви, XVI вѣка (Вил. Публ. б., № 257 по Опис. Добрян., стр. 422—428). Особенности языка: понеделѣѣ, начѣмъ, послушаймо, повченіе и т. д.

60. Сборникъ бесѣдъ св. отцевъ церкви, XVI в. (Вилен. Публ. б., № 256 по Описанію Добрян., стр. 416 — 422). Особенности языка: смѣшеніе *е* и *ь* (правѣно, тезоимѣнии, ѿ дрѣве, четвероднѣвнаго и т. д.), *у*, *ув* вм. *е* (слово оу преполовленіи, проповѣдаеть оувсѣ тварь), повелительное съ *ь* у глаголъ съ основой на *и* (зберѣтесѣ), дат. собѣ, частое употребленіе *ж* и *рж* (сѣж<sup>ь</sup>, сѣждѣ, оумръишѣ, прѣси и т. д.), отдѣльные слова: архіеиѣа, покланѣніе и поклоненіа.

61. Сборникъ житій святыхъ, XVI вѣка (Виленской Публ. библіотеки, № 105 по Описанію Добрянскаго, стр. 221—228). Къ особенностямъ языка: збывшееся, архіеиѣа Кесаріе Канадокійскія, в рѣстѣ<sup>ь</sup> граде, бжквѣ<sup>ь</sup>, Володымира, светлейши, Фристоѡора, сѣнцоу семж вѣѡмж, вѣрховны<sup>ь</sup>, иже оу Фролен-

тіи и оу Костентіи собороу, архидіакона. — На 472 л. есть приписка, изъ которой видно, что конецъ рукописи принадлежитъ перу Іосафата Кунцевича, слѣдовательно, относится къ XVII вѣку.

62. Книга Симеона Метафраста XVI в. (Москов. Синод. библ. № 219), съ записью: „сія книга... монастыра общежительного кутейнского и буйницкого“. Кромѣ житій и словъ изъ Метафраста въ сборникѣ помѣщены поученія и бесѣды на разные праздники Іоанна Златоустаго и Андрея Критскаго. Другія свѣдѣнія о рукописи въ Обзорѣ Владимирова, 26.

63. Лѣствица Іоанна Лѣствичника XVI в. (Кіевской Духовной Академіи. См. Березинъ: Описаніе рукописей Почаевской лавры (Кіевъ. 1881) № 12. Запись „Андреа з Витебска“. Ср. Владимировъ — Обзоръ, 35. Въ языкѣ замѣчается смѣсь западнорусскихъ особенностей съ другими наслоеніями.

64. Минеи четыи XVI вѣка (Вилен. Публ. б., № 79 по Описанію Добрян., стр. 106 — 115). Эта рукопись составлена изъ нѣсколькихъ самостоятельныхъ памятниковъ, влѣдствіе чего и языкъ ихъ разнообразенъ. Нѣкоторыя статьи имѣютъ больше западнорусскихъ примѣтъ, другія меньше, напр., на л. 194 есть слово о сѣомъ Іоаннѣ Бѣсловѣ, како слово“ навчи чїка написати иконы“. „Весь разсказъ написанъ языкомъ, посящимъ на себѣ слѣды бѣлорусскаго и польскаго нарѣчія“. Примѣры особенностей: четверодѣсятное, навчи, мнозе лети, ѿ айле, октебра, грехи, пообра и т. д.

65. Лѣствица Іоанна Лѣствичника и творенія Аввы Дороея, конца XVI вѣка (Моск. Публ. и Рум. муз. № 203). Востоковъ такъ характеризуетъ письмо рукописи: „Правонисаніе русское югозападное и почеркъ Вѣлорусскій или Волинскій“.

66. Поученія Ефрема Сирина XVI в. (Вилен. Публ. б., № 62 по Описанію Добрянскаго, стр. 79 — 85). Въ языкѣ и правонисаніи западнорусскихъ примѣтъ вообще немного (исеченіемъ, пресѣкасть коне и всадника, ѿ трыненіи, приидѣте; напротивъ, цѣломудріи; ѿ пришествіи хѣи, ѿ Ѡсифи); есть и белорусизмы (ѿ антѣхрьстѣ).

67. Псаака Сирина и Дороея аввы поученія съ разными

прибавленіями, XVI вѣка (Вилен. Публ. б., № 63 по Описанію Добрянскаго, стр. 85—86). Для характеристики языка: проста, протѣвъ твѣда, стѣйшого патриарха, седети и др. под. примѣры.

68. Сборникъ Троице-Сергіевой лавры XVI в. (№ 177). Ср. Тихонравовъ: Памятники отреченной литературы, II т., стр. 398—421. „Астрологія“. Особенности языка: бръздѣйши 407. Владим., Обзоръ, 38.

✓ 69. Тайна тайныхъ. Аристотелева врата, XVI в. (Вилен. Публ. библ., № 272 по Описанію Добрян., стр. 463—465). На переплетѣ записъ болѣе позднимъ почеркомъ 1607 г. Изучена мною въ общихъ чертахъ въ работѣ: „Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи“, 123 sq. Тутъ же отрывки изъ нея. Это одна изъ самыхъ замѣчательныхъ рукописей для изученія стараго западнорусскаго нарѣчія; слѣдуетъ лишь пожалѣть, что въ ней очень много полонизмовъ. Ср. еще А. И. Соболевскаго: Западное вліяніе на лит. Моск. Р., 97—99. Приготавливается къ печати М. П. Сперанскимъ.

70. Западнорусскій сборникъ музея Холмскаго Свято-Богородицкаго братства XVI в. (№ 96, 1893 г.), заключающій въ себѣ между прочимъ Тайная тайныхъ и Шестокрыль (ср. ст. Н. Н. Петрова въ „Кіевской Стар.“ 1893 г. № 10, 155—156, и А. И. Соболевскаго: Переводн. лит., 409—418). Языкъ заключаетъ въ себѣ немного ц.-славянизмовъ.

71. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 232), съ судебникомъ Казимира 1468 г. (о чемъ мы уже упоминали въ своемъ мѣстѣ). Судя по выпискамъ Востокова (Описаніе рук. Рум. муз.), можно думать, что вся рукопись западнорусскаго письма. Ср. еще Владим., Обзоръ, 33.

72. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 233). Правописаніе западнорусское, которое у Востокова названо „южнымъ русскимъ съ примѣсью болгарскаго и польскаго“. См. Владим., Обзоръ, 33.

73. Кормчая XVI в. (Моск. Публ. и Рум. муз. № 234). Списание совершенно сходный съ предыдущимъ и въ правописаніи. Ср. Владим., Обзоръ, 33.



74. Супрасельская рукопись, содержащая Новгородскую и Киевскую сокращенные летописи, XVI в. (Архивъ Минист. Иностр. Дѣлъ). См. изданіе Оболенскаго. Москва. 1836 г. Другія свѣдѣнія о ней у Владимірова, Обзоръ, 38—39. Черты западнорусскаго нарѣчія встрѣчаются во всей рукописи.

75. Сборникъ Познанскій конца XVI вѣка (въ Познанской библіотеки гр. Рачинскихъ). Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ даны у *Бодянскаго* въ статьѣ: „О поискахъ моихъ въ Познанской публичной библіотекѣ“ (Чтенія въ Имп. Общ. ист. и др. р. 1846 № 1) и особенно у *Брюкнера*: *Ein weissrussischer Codex miscellaneus der Gräfl. Raczyński'schen Bibliothek in Posen* (Archiv für Sl. Phil., IX). Въ этомъ кодексѣ имѣется: „Лѣтописецъ Великаго Кнѣзтва Литовскаго и Жомоутскаго“; отрывки изъ Лѣтописца напечатаны у Бодянскаго; тутъ же имѣются западнорусскія повѣсти: „о витезѣхъ с книжъ сѣрбскихъ, а зланаца о славномъ рыцѣри Трысчан[с], о Анчалотѣ и о Бове и о иныхъ многихъ вытезехъ добрыхъ“<sup>х</sup>. Изданы въ статьѣ *А. И. Веселовскаго*: „Изъ исторіи романа и повѣсти“. Вып. II. Слѣб. 1888. (Сборникъ Отд. русс. яз. и слов., XLIV, приложенія, стр. 1—262). Языкъ по рукописи въ общихъ чертахъ изслѣдованъ Брюкнеромъ въ названной выше статьѣ.

76. Сборникъ XVI вѣка (Московской Духовной Академіи № 185/566). См. Тихонравова: Памятники отеч. русс. литературы, I т., стр. 305 — 308. „Слово о древѣ крестномъ“. Особенности языка: въсладися вода, крадяше въ гда, приста буря, приданне га. Ср. Влад., Обзоръ, 38.

77. Сборникъ второй половины XVI в. (Москов. Синод. библ. № 937). Описанъ у Горскаго и Невоструева и особенно подробно у *А. И. Соболевскаго* (Замѣтки о малоизвѣстныхъ памятникахъ юго-западно-русскаго письма XVI — XVII вв. Киевъ. 1894 г. изъ IX кн. Чтеній въ Общ. Ист. и Лит., № IV). На первыхъ писанныхъ листахъ на нижнемъ полѣ имѣется пометка о томъ, что книга куплена „въ Литвѣ в столице в Вильни в монастырѣ Пресвятаго и Животворящаго Духа“. Сборникъ вообще на западнорусскомъ нарѣчій, но есть и малоруссизмы

(пушло, звунѣ, дустался, тры крести нашли што разбоіники висѣдѣ, воспивалѣ, китѣ ходѣтъ у морѣ и т. п.).

78. Сборникъ конца XVI вѣка (М. Публ. и Рум. муз. № 159). Вкратцѣ описанъ Востоковымъ и Соболевскимъ (Замѣтки о малоизв. памяти. № VI). Особенности языка: глядячи, взела, жона, кривавилися, матыку, муки тоси, по речонимъ часе и т. д.

✓ 79. Сборникъ бѣлорусскій XVI вѣка (Чудова м-ря № 62/264). Огромная рукопись въ 756 листовъ довольно обстоятельно описана въ „Библиографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. П. Поповымъ...“, изданныхъ подъ редакціей М. Сперанскаго“. Москва. 1889 (изъ „Чтеній въ Общ. ист. и др. р. за 1889 г.). Тутъ приведено и достаточное количество выдержекъ изъ этой замѣчательной рукописи. Одинъ отрывокъ напечатанъ мною въ Отчетѣ 1898 г., 8 (Варш. Универс. Изв.). „Вся рукопись отъ первой строки до послѣдней писана одной рукой. Рукопись драгоцѣнна по особенностямъ правописанія: всѣ статьи громаднаго сборника по правописанію составляютъ особую бѣлорусскую редакцію; другими словами: всѣ статьи переписаны по выговору писавшаго бѣлоруса. Самая рѣзкая особенность—аканіе, доведенное до чудовищныхъ размѣровъ“ (слова им. и., арла, нб марю, аконьце, съ табою, самѣніе, никамѣ, дво, дво, сжа=еже и т. д.); е вм. а (и) (кнезѣ, посса, свезасѣ, гредѣща и т. д.); о вм. а — тоже указаніе на аканье (накозати, маностырь, извоѣно, кокою, бограѣно и т. п.). Такъ какъ полонизмовъ въ рукописи вообще нѣтъ, то слѣдуетъ думать, что она явилась въ восточной Бѣлоруссіи. Вообще рукопись нуждается въ обстоятельномъ лингвистическомъ изученіи.

80. Книги ветхаго заветѣ въ западнорусскомъ переводѣ съ еврейскаго половины XVI вѣка (Имп. Публ. библ. F. I, 2; изъ библіотеки О. А. Толстого, I. № 158). Всего 12 книгъ; оканчивается книгами царствъ. Снимокъ съ рукописи данъ у А. П. Соболевскаго: „Палеографическіе снимки съ русскихъ рукописей XII—XVII вѣковъ“, Спб. 1901. табл. XXXI. Не знаю, почему эти книги считаются переводомъ съ еврейскаго (ср., напр., л. 99: книги пятый моисеа вторый законъ а по грецкв

девторо(но)мизмъ называю; л. 106 б—книги Исуca). Вообще рукопись заслуживаетъ самаго внимательнаго изслѣдованія, особенно въ отношеніи языка.

81. Сборникъ, составленный изъ разныхъ рукописей XVI и XVII в., по всей вѣроятности Иосафата Кунцевича (Вилен. Публ. библ. № 261 по Описанію Добр., стр. 439—441). Разсмотрѣнь у меня: „Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“, 3 sq. (=Р. Ф. Вѣстникъ за 1890 г. № 2).]

Переходя къ обзорѣ рукописей XVII вѣка, замѣтимъ, что отъ этого времени ихъ сохранилось очень много, нѣкоторыя даже на чисто-бѣлорусскомъ нарѣчій. Но въ виду того, что онѣ ничего новаго не прибавляютъ къ лингвистическому матеріалу, въ сравненіи съ тѣмъ, который можно почерпнуть изъ рукописей XV и XVI вѣковъ, мы ограничимся только указаніемъ болѣе выдающихся изъ нихъ. Имено:

✓ 82. Въ концѣ XVI и началѣ XVII в. подсудокъ новогрудскій *Теодоръ Евлашевскій* (1546—1604 г.), родомъ изъ Ляховичъ (нынѣ Слуцкаго уѣзда), написалъ интересный дневникъ. Рукопись бѣлорусская, найденная въ библіотекѣ Вилянковской; издалъ ее въ польскомъ переводѣ *О. Любомирскій* въ 1860 г. По копіи института Оссолинскихъ во Львовѣ дневникъ Евлашевскаго напечатанъ съ предисловіемъ *В. Антоновича* въ „Кіевской Старинѣ“ за 1886 г., № 1, стр. 124—160. Изданіе, повидимому, неисправное.

83. Учительное Евангеліе 1604 г. (Кіево-Мих. м-ря).

84. Казанья Леонтія Карповича 1615 г. (изд. въ Чтеніяхъ въ Общ. и. и др. 1875 г.).

85. Кіевская лѣтопись 1621 г. (изд. Кіевской Археогр. Комиссіей 1888 г.).

86. Панегирикъ Петру Могилѣ 1632 г.

87. Ляментъ Острожскій 1636 г.

(Последнія пять рукописей указываются по сочиненію *Житницкаго*: „Очеркъ литерат. исторіи малор. нар.“, 140).

88. Святаго Іоанна Златоустаго бесѣды на посланіе къ римлянамъ XVII в. (Виленской Публ. библ. № 68 по Опис. Добр.; стр. 88—89). Записъ: „року хѣ(1620)... я священноіе-

рей Папсей Сиковскій, епископъ пинскій и туровскій, далъ сію книгу до монастыря Жировицкаго "... „Текстъ носить на себѣ слѣды западнорусскаго нарѣчія“ (Добрян.).

89. Помянникъ или Синодикъ Супрасльскаго лавры 1631 года, копія съ болѣе древняго пергаменнаго (Вилен. Публ. б. № 89 по Описанію Добр., стр. 173—186).

90. Кормчая 1634 г. (Вил. Публ. б. № 242 по Описанію Добр., стр. 387—394). „Съвершижесе (написано) въ бѣгоспасаемоѣ граде Пинскѣ“. Написалъ инокъ Никодимъ Козицкый, чина великаго Василія.

91. Прологій потный, писанный въ Супраслѣ 1662 г. (Вилен. Публ. б. № 115 по Опис. Добр., стр. 262—268). Бѣлорусскія особенности въ языкѣ замѣтны повсюду.

92. Прологій потный XVII в. (Вил. Публ. библ. № 119 по Опис. Добр., стр. 273). Запись: „року <sup>х</sup>ѧѧѧѧ (1662)... у Витебску“.

93. Миней мѣсячная (мартъ) 1667 г. (Вилен. Публ. б. № 160 по Опис. Добр., стр. 286). Писана въ Супраслѣ инокомъ Леонтіемъ.

94. Прологій потный XVII вѣка Витебскаго Маркова монастыря, купленный въ 1681 году (Вилен. Публ. библ. № 118 по Описанію Добр., стр. 272—273).

95. Трефологій или праздниѣ XVII в. (Вилен. Публ. б. № 210 по Опис. Добр., стр. 323—324). Писанъ въ монастырѣ Супрасльскомъ „року <sup>х</sup>ѧѧѧ (1691)“.

✓ 96. Александрія 1697 года (Московского Публ. и Рум. муз. № 1562, собранія Бѣляева). На оборотѣ послѣдняго листа запись: „Писа сію Александрію Василій Гаврилови Менжинскій попови мозырскій дякъ... року <sup>х</sup>ѧѧѧѧ“. Описана у Викторовъ: „Собраніе рукописей Бѣляева“, 31 и у Соболевскаго: „Замѣтки о малоизв. памятникахъ“, 22—24. „Языкъ западнорусскій, близкій по словарному матеріалу и синтаксису, къ языку западнорусскихъ документовъ XV—XVI вѣковъ, но съ сравнительно небольшимъ количествомъ полонизмовъ“. „Этотъ языкъ во время страствованій текста по югозападной Руси при-



пять въ себя порядочное количество малоруссизмовъ“ (Соболевскій). Отрывки напечатаны у *Соболевскаго*.

97. Святаго Василия Великаго уставъ съ разными прибавленіями XVII в. (Вил. Публ. библ. № 54 по Опис. Добр., стр. 68). „Писанъ на бѣлорусскомъ нарѣчій“ (Добрян.).

98. Минея Четъя XVII вѣка (Вилен. Публ. б. № 81 по Опис. Добр., стр. 123 — 131). Бѣлорусскія особенности какъ фонетическія, морфологическія, такъ и лексическія, сказываются всюду.

99. Сборникъ XVII вѣка (Вилен. Публ. библ. № 107 по Опис. Добр., стр. 231—241). Разсмотрѣнь у меня: „Къ исторіи звуковъ и формъ“, 3 sq. (= Р. Ф. Вѣстн. 1890 г., № 2).

100. Хронографъ XVII в. (Вил. Публ. б. № 109 по Опис. Добр., стр. 246 — 255). Въ разныхъ мѣстахъ встрѣчаются статьи съ бѣлорусскими особенностями въ языкѣ.

101. Хронографъ начала XVII в. почеркомъ бѣлорусскимъ и съ бѣлорусскими примѣтами въ языкѣ (Вил. Публ. б. № 110 по Опис. Добр., стр. 255—258).

102. Служебникъ униатскій XVII в. (Вилен. Публ. б. № 190 по Опис. Добр., стр. 299 — 301). Нѣкоторые мѣста на бѣлорусскомъ нарѣчій.

103. Размышленія на недѣли цѣлого року XVII в. (Вил. Публ. б. № 255 по Опис. Добр., стр. 416); написаны на бѣлорусскомъ нарѣчій и представляютъ переводъ съ польскаго.

104. Сборникъ поученій XVII в. на бѣлорусскомъ нарѣчій (Вилен. Публ. библ. № 259 по Опис. Добрян., стр. 432).

105. Скоронисный сборникъ XVII вѣка (Москов. Син. Библ. № 790), содержащій въ себѣ: отрывокъ изъ дѣяній Врестскаго собора 1596 г., сказаніе о Мамаевомъ побоищѣ, хронику о великихъ князьяхъ литовскихъ до 1475 г., лѣтописецъ Литовскій и много другихъ статей. Ср. А. Смирновъ: Третій списокъ Задонщины (Русскій Филол. Вѣстникъ 1890 г. № 2). Тутъ же Варкалабовская лѣтопись конца XVI начала XVII в., написанная въ сельцѣ Варкалабовѣ Быховскаго уѣзда. Подъ именемъ Баркулабовской хроники она напечатана Кулишемъ въ „Матеріалахъ для исторіи возсоедине-

нія Руси“, т. I. Москва. 1877, и Довнаромъ-Запольскимъ въ „(Кіевскихъ) Университетскихъ Извѣстіяхъ“ 1898 г. № 12. Наконецъ перепечатана Е. Романовымъ въ „Могилевскихъ Губ. Вѣдомостяхъ“ за 1899 г. №№ 52, 54, 56—59, 64, 65, 70, 71.

106. Западнорусская псалтырь XVII вѣка (Моск. Публ. и Рум. муз. № 1017). Рукопись безъ начала и конца. На пришитыхъ въ переплетѣ къ рукописи листахъ бумаги XVIII столѣтія съ синеватымъ отливомъ находится слѣдующее заглавіе книги: „Древняя рукописная псалтырь. Принадлежащая къ библіотекѣ Андреяна Чены. Приобщенная къ оной въ 1785 году. На переплетѣ съ внутренней стороны есть помѣтка: отъ А. В. Богдановича, 1869 г., что вполне согласно съ показаніемъ „Отчета Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ за 1867 — 1869 гг., стр. 47. Упомянутое объ этой псалтыри есть у *Житецкаго*: „Очеркъ литературной исторіи малорусскаго нарѣчія“ (2 стр., вып. 5), гдѣ онъ считаетъ этотъ переводъ малорусскимъ (какъ объ немъ заявлено и въ Отчетѣ музея), но совершенно напрасно. Свѣдѣнія о ней находимъ и у *А. И. Соболевскаго*: Замѣтки о малозвѣстныхъ памятникахъ, № II. Подробное описаніе ея сдѣлано мною въ работѣ: „Западнорусскіе переводы псалтыри“, 60—67, съ выдержками изъ текста и 3 снимками цѣлыхъ страницъ. Языкъ ея изслѣдованъ въ этой же работѣ.

107. Одно бѣлорусское заклинаніе противъ чаръ XVII в. сообщилъ В. Б. Антоновичъ въ *Этногр. Обзор.*, V, 1890 г., 72—74.

✓ 108. Бѣлорусскій сборникъ XVII вѣка (Могилевскаго епархіальнаго церковнаго древлехранилища). Ср. *Е. Романовъ* въ *Могил. Губ. Вѣд.* 1898 г. №№ 91, 93 и 100. Кромѣ описанія рукописи, приводятся и образцы языка. Попадаются довольно интересныя особенности.

109. Житія святыхъ (сентябрь — августъ) на бѣлорусскомъ нарѣчіи съ примѣсю малорусскаго XVII в. (Москов. Син. б. № 752). Житіе Бориса и Глѣба перепечатано мною въ *Отчетѣ* за 1895 г. (Варш. Унив. Изв.).

110. Въ одной разноязычной рукописи С.-Петерб. Публ.

библ. XVII в. (Q. XIV. 30) имѣется нѣсколько бѣлор. интермедій. О нихъ ст. Брюкнера въ XIII т. Архива Ягича.

111. Рукопись XVII в. (Имп. Публ. библ. F. XV. 65) съ западнорусской Троянской исторіей.

112. Сборникъ XVII в. (Импер. Публ. библ. F. XVII. 5. Толст. I, 110) съ западнорусской Александріей.

113. Переводъ извлеченія изъ Скарпина сокращенія Баронія XVII в. Син. библ. № 729. Съ западнорусскими особенностями есть и другія рукописи указаннаго сокращенія Баронія (Собол. Переводн. лит. М. Р., 83—85).

114. *Vocabularium Slavonico-latinum* не раньше XVII в. (Берлин. Корол. библіотеки № 11). Выписки изъ него, подъ заглавіемъ „Бѣлорусскій словарь“ (24 стр., 4<sup>о</sup>, въ 2 столбца), сообщены Кеннену въ 1839 году Н. Д. Иванишевымъ (б. ректоромъ университета св. Владимира въ Кіевѣ). При ближайшемъ разсмотрѣніи копій Иванишева оказалось, что тутъ имѣются и чисто церковнославянскія слова даже т. н. паннонскои редакціи. Правда, что указанныя выписки далеко не представляютъ всего того, что есть въ берлинской рукописи.

115. Загадки царя Давыда по рукописи XVII—XVIII в. изданы *Е. Романовымъ* въ V вып. „Бѣлорусскаго сборника“, 212—233. Тутъ же литографированный снимокъ.

116. Въ заключеніе отмѣчу еще сборникъ „Памятники полемической литературы въ Западной Руси“ (Русс. Петрич. библ. IV (1878 г.) и VII (1882), гдѣ перепечатано нѣсколько старыхъ памятниковъ указаннаго рода XVI—XVII вѣка.

---

Что касается старопечатныхъ книгъ на западнорусскомъ нарѣчьи, то хотя онѣ и отличаются однообразіемъ редакціи во всѣхъ своихъ частяхъ, однакоже даютъ не меньше филологическаго матеріала, чѣмъ рукописи. Тогда какъ въ большинствѣ рукописей переписчикъ лишь невзначай допускалъ отступленія въ пользу живого говора, въ печатныхъ западнорусскихъ книгахъ нарочно, съ преднамѣренною цѣлью, вводился народный элементъ „вырозумѣнія ради простыхъ людей“, „вырозу-

мѣня лѣшного народу посполитого“. Конечно и здѣсь не всѣ печатныя книги даютъ одинаковый по качеству матеріалъ: больше его въ тѣхъ изъ нихъ, которыя не чисто духовнаго содержанія, или же нарочно переведены на народную рѣчь. Къ послѣдняго рода книгамъ относятся, напр., Литовскій Статутъ 1588 г., печатная библія Скорины 1517 — 1519, Кальвинскій катихизисъ 1562 г., Евангеліе Тишинскаго и др. Свой перечень мы ограничимъ только книгами, вышедшими изъ типографій въ Западной Руси, а также въ Прагѣ, не касаясь изданій, появившихся въ Югозападной Руси, хотя и они по языку сходны съ западными. Я даже опущу изданія краковскія (Осмогласникъ 1491 г., Часословецъ 1491 г., Псалтырь съ послѣдованіемъ 1491 г., Тріодъ Постную и Тріодъ Цвѣтную 1491 г.), такъ какъ, по наблюденію А. Н. Соболевскаго (Чтенія въ Истор. Общ. Нестора Лѣт., II, 192—193), они представляютъ языкъ среднеболгарскій, употреблявшійся въ XV—XVII вѣкахъ въ Молдавіи; западнорусскихъ особенностей здѣсь мало. Изъ изданій XVII вѣка укажемъ для образца только 6 книгъ.

Всѣ нижеприводимыя книги перечислены у *В. Сопко*: „Опытъ російской библіографіи, или полный словарь сочиненій и переводовъ, напечатанныхъ на Славенскомъ и Російскомъ языкахъ отъ начала заведенія типографій, до 1813 года, Слб. 1813“, и *И. Каратаева*: „Описаніе славянорусскихъ книгъ, напечатанныхъ кирилловскими буквами, т. I. Слб. 1883“. На страницы этого послѣдняго изданія обыкновенно и будутъ дѣлаться ссылки.

1. Библія рвска выложена докторомъ францискомъ скориною ѡз славнаго града полоцька, богъ ко чти ѡ людемъ посполитымъ къ добромъ наѣченію. „Подъ симъ заглавіемъ Библии извѣстны 22 книги ветхаго завіта, переведенныя на бѣлорусское нарѣчіе докторомъ Францискомъ Скориною изъ Полоцка и напечатанныя каждая отдѣльно въ Прагѣ (въ Богеміи) въ 1517, 1518 и 1519 г.“ (Каратаевъ). Книги эти слѣдующія: 1) Книга Іова, 2) Притчи Соломоновы, 3) Книга премѣдрости Іисуса, сына Сирахова, 4) Книга Екклесіаста, 5) Книга Пѣсни



иѣней Соломоновыхъ, 6) Книга премудрости. Соломоновы, 7—10) Книги Царствъ, 11) Книга Иисуса Навина, 12) Книга Судей, 13) Книга Бытіе, 14) Книга исходъ, 15) Книга Левитъ, 16) Книга Числъ, 17) Книга Второзаконіе, 18) Книга Руѣвъ, 19) Книга судей израилевыхъ, 20) Книга Есѣирь, 21) Книга плачь Іереміи, 22) Книга пророка Даніила.

Заглавія, предисловія, выдержки приведены у Каратаева (28—43); подробное изслѣдованіе перевода и языка у *Н. В. Владимирова*: „Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, печатныя изданія и языкъ. Спб. 1888“. Имѣется нѣсколько экземпляровъ разныхъ книгъ Скорины въ главнѣйшихъ библіотекахъ. Снимки съ разныхъ книгъ у Сахарова, а также у Соболевскаго и Пташицкаго.

2. Псалтырь, напечатанная въ Прагѣ Францискомъ Скориною въ 1517 г. (Каратаевъ, 43—44). Единственный экземпляръ ея находится въ библіотекѣ Никольскаго единовѣрческаго м-ря въ Москвѣ, бывшей Хлудова. Подробно описана *А. Викторовымъ* въ статьѣ: „Замѣчательное открытіе въ древнерусскомъ книжномъ мірѣ“ (Бесѣды въ Обществѣ любителей россійской словесности при Императорскомъ Московскомъ университетѣ. М. 1867 г. Вып. I, стр. 1—27). Эта же псалтырь обстоятельно изслѣдована и въ книгѣ *Владимилова*: „Док. Ф. Скорина“... (стр. 88—99).

3. Та же псалтырь, почти безъ перемѣнъ въ языкѣ, съ нѣкоторыми лишь отличіями въ орѳографіи, перепечата въ „Малой подорожной книжицѣ“ Скорины, въ Вильнѣ 1525 г. (Каратаевъ, 59—67). Книга довольно распространенная (въ Спб. Публ. библ., у гр. Красин. въ Варшавѣ, въ универс. въ Краковѣ и др. мѣстахъ). Изслѣдована у *Владимилова*: „Д. Ф. Скорина“... (стр. 189—200). Снимки у Соболев. и Пташицкаго.

4. Апостолъ, напечатанный въ Вильнѣ Фр. Скориною въ 1525 году (Каратаевъ, 56—59). Касается его и Владимировъ.

5. Кальвинскій катихизисъ, напечатанный въ Невежѣ 1562 г. (Каратаевъ 136—140). Языкъ подробно рассмотрѣнъ *мною* въ статьѣ: „Два памятника стараго западнорусскаго нарѣчія“ (Журн. Мин. Нар. Пр. 1893 г., авг.). Значительные

отрывки изъ катехизиса напечатаны въ предисловіи (XVI—XXIV) къ „Археографическому сборнику документовъ, относящихся къ исторіи сѣверозападной Руси“, т. VII. Каратаевъ насчитываетъ 6 экз. этой книги.

6. Въ томъ же году и въ той же Песвижской типографіи Симонъ Будный „напечаталъ свою книгу о оправданіи грѣшнаго человѣка предъ Богомъ“ (Сониновъ, I ч. II стр.). Сониновъ имѣлъ эту книгу въ рукахъ и приводитъ выдержку изъ предисловія къ ней. „Обѣ книги напечатаны одинаковыми буквами“ (II вын.). Каратаевъ (140) не находилъ этого изданія ни въ одной изъ русскихъ библіотекъ.

7. Евангеліе учительное, напечатанное въ Заблудовѣ 1568—1569 г., накладомъ литовскаго гетмана Григорія Александровича Ходкевича (Каратаевъ, 163—166). Имѣется нѣсколько экземпляровъ въ разныхъ библіотекахъ. Одинъ евангелійскій текстъ, безъ толкованія, мнѣ извѣстенъ и въ одной современной изданію евангелія рукописи (16<sup>о</sup>, сохранилось только 50 листовъ), принадлежащей г. Безюку, жителю г. Гродна (видѣлъ рукопись у протоіерея Диковскаго). Вотъ начало второго евангелія: Рѣклъ гдѣ приновѣсть тѣю: Человѣкъ нѣкоторый мѣлъ два сыны: и рекъ младшій зъ нѣ ѿцѣ: ѿче, дай ми часъ маѣтности, котора на менѣ приходитъ...

8. Псалтырь съ часословцемъ, напечатанная Ив. Ѳед. Москвитиномъ въ Заблудовѣ 1570 г. (Каратаевъ, 169—171). Въ экземплярѣ Петербургской Публ. библіотеки на первой сохранившейся страницѣ подъ гербомъ подпись: „Григѡреи алеѡдрови, хѡкевича. (на оборотѣ:) найвышшаго, великаго князства литѡвскаго, старосты горо...ьскаго, и могилѣвскаго. сиравлена, и начасъ дръковати, в ѡмѣнню, егѡ мѡлости ѡчизно в мѣстѣ заблѡдѡвѡю. лѣта по рѣтѣ хѣѣ. 1570 го... а совершена бысть книга сѣ, рѡкъ, ѡ го...“ На слѣдующей страницѣ послѣ оторванной заглавной буквы: „трѣдѣвыиса много грѣшныи и непотребныи рабѣ, на ѡмъ. ѡванъ ѡѡдѡровиъ москвитинъ...“ Псалмы имѣютъ надписанія содержанія. Изслѣдована у П. В. Владимірова: Д. Ф. Скорина... (208—209).

9. Апостолъ, напечатанный, вѣроятно, въ Вильнѣ около 1576 г. (Каратаевъ, 193—195).

10. Евангеліе, безъ обозначенія мѣста и времени печати. Оно вышло изъ кочевой типографіи Василія Тишинскаго, вѣроятно, около 1580 г. (Каратаевъ, 201—203). Статьи о немъ арх. *Леопида* въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1884 г. № 5 въ разборѣ Описанія славянорусск. книгъ Каратаева; у *Владимирова*: Докт. Францискъ Скорина, 203—204, вып. 2, и 234—238, а также „Кіевская Старина“ 1889 г., февраль, гдѣ напечатано предисловіе къ Евангелію. Языкъ изслѣдованъ у меня въ книжѣ: „Къ исторіи зв. и формъ б. р.“, 117 sq. О Тишинскомъ у меня же: Западнор. переводы псалтыри, 15—19, и особенно у *М. Довнара-Запольскаго*: В. П. Тишинскій, переводчикъ евангелія на бѣлорусское нарѣчіе (Извѣстія Отд. русс. яз. и слов. Академіи Наукъ, IV (1899 г.), 1031—1064. Книга имѣется только въ двухъ экземплярахъ.

11. Октоихъ (осмогласникъ), напечатанный въ Вильнѣ въ 1582 г. (Каратаевъ, 219—221).

12. Служебникъ, напечатанный въ Вильнѣ въ 1583 г. (Каратаевъ, 221—223).

13. Католическій катихизисъ, напечатанный въ Вильнѣ въ 1585 году (Каратаевъ, 228). Этотъ катихизисъ іезуитскаго происхожденія, что видно изъ надписи на заглавномъ листѣ; „з дозволѣньемъ старъшихъ“. Составленіе его предпринято съ цѣлью дать отпоръ лютеранамъ, а также не безъ намѣренія совращенія православныхъ. Языкъ изученъ мною: „Два памятника стараго западно-русскаго нарѣчія“ (Журн. Мин. П. Пр. 1893, авг.).

14. Сборникъ, напечатанный, вѣроятно, въ Вильнѣ въ 1585 (Каратаевъ, 228—232).

15. Грамматика, напечат. въ Вильнѣ въ 1586 г. (Каратаевъ, 232—233).

16. Трибуналь (порядокъ судопроизводства), напечатанный въ Вильнѣ въ 1586 г. (Каратаевъ, 233—234).

17. Только незначительныя отличія отъ Псалтыри 1570 г. представляетъ Псалтырь съ возслѣдованіемъ, напечатанная въ

Вильнѣ у Мамоничей въ 1586 г. (Каратаевъ, 234—235; Владимировъ: Скорина..., 208—209, 211). Есть въ С.-Пб. Публ. библіотекѣ и Румянц. музеѣ въ Москвѣ.

18. Статѣ великого княства литовско<sup>го</sup> ѿ наменного гдѣра короля его мѣсти жикгимонѣта третего на коронации въ кракове выданѣй; рокъ <sup>х</sup>ѣфѣи. Друквано ввольномѣ месте виленьскомѣ, въ друкарни домѣ мамоничовѣ (Каратаевъ, 236—237). Перепечатанъ „Статутъ Великого князѣства Литовскаго 1588 года“ во Временникѣ, кн. 19. Москва. 1854. XII + 382 + 24. Въ предисловіи: „Редакція Временника, принимая во вниманіе историческое и филологическое значеніе статута Литовскаго, какъ памятника того языка, на которомъ писали въ западной Руси въ XVI столѣтіи, при настоящемъ изданіи старалась передать его по возможности со всею точностію, нисколько не отступая отъ Мамоничеваго изданія, не только въ правописаніи и пунктуации, но даже въ переносѣ словъ изъ одной строки въ другую“... Статутъ этотъ съ давнихъ поръ изучался поляками и русскими. Ср. Encyklopedyja Powszechna, XXIV (Warszawa, 1867), 23—27: Statut litewski Рогоальскаго. Первое польское изданіе 3-го статута было въ 1614 г.; первый русскій переводъ въ Спб. 1811 г. Языкъ Статута 1588 г. изученъ мною въ книгѣ: Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р., 20 sq. и 310. Снимки у Иташицкаго и Соболевскаго. Было нѣсколько изданій статута 1588 г., но на всѣхъ стоитъ одинъ и тотъ же годъ. Имѣется болѣе 20 экз.

19. Грамота польскаго короля Сигизмунда III ко всему князѣству Литовскому о проѣздѣ Константинопольскаго патріарха Іереміи. Напечат. въ Вильнѣ 1589 г. Печатана курсивнымъ шрифтомъ (Каратаевъ, 243).

20. Апостолъ, напечатанный въ Вильнѣ въ 1591 году (Каратаевъ, 246—247).

21. Псалтырь, напечатанная въ Вильнѣ въ 1592 г. (Каратаевъ, 250—252).

22. Сходна съ книгами №№ 8 и 17 и Псалтырь съ возслѣдованіемъ 1593 г. „Галъмы двѣ прѣрка и црѣ. В вильни. В друкарни домѣ Мамоничовѣ. Рокъ <sup>х</sup>ѣфѣи. Телестъ и надпи-



санія тѣ же, что и въ псалтыри 1570 года (Каратаевъ, 254—256; Владимировъ: Д. Ф. Скорина, 208—211). Есть въ Спб. Публ. библіотекѣ. — Во всѣхъ трехъ названныхъ псалтыряхъ западнорусскій элементъ, кромѣ предисловій, записей и посвященій, вообще довольно слабъ; сказывается болѣе въ орфографіи и изрѣдка въ фонетикѣ и морфологіи (оцѣсти, дѣль бымъ оубо пс. 50 псалт. 1570 г.; не развѣмена пс. 27, ѿтарз пс. 50 псалт. 1586 г. и т. п.).

23. Евангеліе толковое, напечатанное въ Вильнѣ 1595 г. (Каратаевъ, 260).

24. Катихизисъ С. Визанія, напечатанный въ Вильнѣ (вѣроятно) на польскомъ и западнорусскомъ языкахъ 1595 г. (Каратаевъ, 262).

25. Кни́жъ альбо выкладъ прѣпѣшихъ артыквловъ къ зѣбдноченю грековъ с костеломъ ры́скимъ належащихъ. В Вильни. 1595. (Каратаевъ, 261). Изданіе іезуитское (за дозволеніемъ ста́нихъ); авторъ, вѣроятно, Пн. Поцѣй.

26. Молитвы повседневныя, напеч. въ Вильнѣ 1596 г. (Каратаевъ, 264—265).

27. Казанье св. Кирилла, патріарха іерусалимскаго, напеч. въ Вильнѣ въ 1596 г. (Каратаевъ, 265—268).

28. Ли́стъ Іеремѣн Патрі́ярхи Кѣнстаитинопо́льскаго напомина́ныи... ѿ второ́а прише́ствіи хѣ́в ѿ ѿ Антіхрі́стѣ. Напечат. въ Вильнѣ 1596 г. (Каратаевъ, 268—269).

29. Грамматі́ка Словенска съверше́йна ѿскѣ́ства ѿсми ча́стїи сло́ва, ѿ йны́хъ нѣ́дны́хъ. Новѡ съста́вленѡ Л. З. В Вильни. 1596 г. (Каратаевъ, 270—271).

30. Азбука, напечатанная въ Вильнѣ въ 1596 г. (Каратаевъ, 271—272).

31. О́писанье, ѿ ѿборо́на събороу Роуского Берестейского. В рокъ 1596. Напеч. въ Вильнѣ 1597 г. (Каратаевъ, 273—274).

32. Апокрисисъ, альбо отповѣды на книжки о съборѣ берестейскомъ (не позже 1597 г.) черезъ Христофора Филилета. Въ Вильнѣ. Ср. Житецкій: Очеркъ литературной исторіи, 140. Иначе у Каратаева (ср. 277—279).

33. Возраженіе на Анокрисенъ и Отисенъ, напечат., вѣроятно, въ Вильнѣ не раньше 1599 г. (Каратаевъ, 288).

34. Четвероевангеліе, напечат. въ Вильнѣ 1600 г. (Каратаевъ, 292—293).

35. Лѣкарство на ѡспалый оумьслъ чловѣчій, а ѡсобливе на затвердѣлыя срѣца лѹдѣскіе завѣденныя свѣтомъ, ѡльбо ѡкими грѣхами... Дамѣанъ недостѹйный презвитерь. Въ Острогѣ 1607 г. Въ этой книгѣ изложеніе ведется параллельно на ц.-славянскомъ и бѣлорусскомъ нарѣчіяхъ (Каратаевъ, 309—310). Выписки у Соникова (I № 453).

36. Гарьмонїа ѡльбо согласіе вѣры сакраментовъ, ѡ церемѹней свѣтосе востѹчное церквы съ костеломъ рѣмьскимъ. Книга, вѣроятно, издана въ Вильнѣ 1608 г. (Каратаевъ, 311—312). Перепечатана въ VII томѣ Историч. библіотеки.

37. ѲЕШЕШ сѣречъ ѡзвѣстны предъложенїа ѡ оученїи еже ѡ тайнахъ церкѹвныхъ. Изд., вѣроятно, въ Вильнѣ. 1608 г. (Каратаевъ, 311).

38. Псалтырь и Новый Завѣтъ 1611 г.: „Книга Нового Завѣта. В нейже напередѣ жалты Блаженнаго Пророка ѡ царя Давыда... Працею ѡ пильнымъ стараньемъ, ѡ Инокѹ Цѣрквы Братское С. Дѣа, Ѳбыщелѹбнаго житїа. Въ маестности ѣго мѣти (Богдана Огинскаго). В ѡЕвю. Рокъ 1611 (Каратаевъ, 319; Добрянскїй: Путеводитель, стр. 30, № 9). Экземпляры этой псалтыри есть въ Спб. Публ. и Виленск. П. б. На западнорусскомъ нарѣчїи написаны, кромѣ заглавія, еще а) предисловіе; вотъ его начало: „Велмѹному панъ ѣго М. Пѣвъ, Богданъ князю ѡкгїйскому С Козѣйска, Подъкомѹремъ Трѹцкомъ, Державцы Дорѣсвнїшъскому, корѣмѹлѹвскому, ѡ Прѹча... Жало ѡ правде ѡ подивѣмъ великого гѹна ѣст речъ,... ѡ кѣ всї рѣчи створѹныя, на то ѡкрѣвъ свѣта надыючѣсѹ, целю ѡ коїца свѹего, до которо ѡ ѡна прѣвѣчна мѣдрость створїти рѣчила, ѡ намнѣшомъ пѣнѣкте не ѡствѣню“... Предисловіе заканчивается подписью: „В мѣти своѣго мѣ. Пѣа, слѣги ѡ Бѹгомѹлцы оѹставичныя. ѡ Иноцы ѡбѣщего житїа Монастырѣ Цѣрквы Сѣго Дѣа Братства Цѣрквннѹго Виленскаго правослѣвїа грѣческаго“. Затѣмъ б) особенности западнорусскаго нарѣчїя прогли-

дывають въ надписаніяхъ псалмовъ съ изложеніємъ ихъ содержанія и толкованія ихъ нѣкоторыхъ мѣстъ псалмовъ (обыкновенно на поляхъ). Напр., изъ толкованія 1 пс.: Мужъ длѧ мужности ѿ сталости, ѿбоѿй плѣти члѣкъ. Не ѿстѣвнѣѣ ѿ бѣи не везвѣліѣ на замѣслы преврѣбнѣѣ и не по нѣмѣ злѣе воли оучѣнѣкоѣ. Не оучѣ зарѣлѣвѣѣ еретѣцѣкихъ навѣкъ...

39. Жалтырь Блженнаго прѣка ѿ царѧ Дѣа... вѣ Вильни. 1623 (Каратаевъ, 368 — 369; Добрянскій: Путеводитель, 30, № 13). Здѣсь только „Предмова“ и „До читѣлника“ на западнорусскомъ нарѣчїи (ср. Западнорусс. переводы псалтыри, 44).

40. Гисторїѧ ѡлбо правдѣвое выписаніе ст: Іѡѧнна Дамаскіна, ѡ жїтїи стѣѣ прїѣ: ѡцѣ Ваѡама Іѡсѡфа ѿ ѡ навернѣїю Індіѧнѣ. Старѣемъ ѿ коштомъ Інокѣвъ ѡбщежїтелнаго монастырѧ Кѣтѣскаго. 1637 г. (Каратаевъ, 455—456).

Приводя тѣ или другіе памятники старого западнорусскаго нарѣчїя я нерѣдко упоминалъ и о тѣхъ изслѣдованіяхъ, которыя касаются нѣкоторыхъ изъ нихъ. Здѣсь въ заключеніе своего обзора перечислю эти работы. Причемъ въ видахъ полноты буду касаться даже и такихъ работъ, которыя лишь отчасти имѣютъ отношеніе къ разсматриваемому предмету, затрогивая, напр., хотя бы только названіе языка, на которомъ перечисленные памятники написаны.

Писатели XVI вѣка, ясно представляя, что въ основѣ этого языка лежитъ рѣчь русскаго народа, естественно называли его „русскимъ“. Такъ извѣстный переводчикъ Библіи 1517—1525 г. докторъ *Францискъ Скорина* свой западнорусскій переводъ называетъ: „Бівлія рѣска выложена“; подобныя приписки имѣются при каждой библейской книгѣ перевода Скорины (кромѣ Псалтыри 1517 г.): „книги выложены на рускїй языкъ“; въ Псалтыри онъ отличаетъ „рускія слова“ отъ „языка словенскаго“ (ср. Владимировъ, Докт. Ф. Скор., 247).

*Валентинъ Неалевскій* въ предисловіи къ переводу Евангелія 1581 года говоритъ, что является надобность въ переводахъ „на рѣчь рускую писма нашего“.

Подобное же названіе этого языка встрѣчаемъ и въ другихъ памятникахъ XVI вѣка. Такъ мы видѣли (стр. 143), что въ *Литовскій Статутъ* 1588 года было занесено постановленіе, чтобы писарь земскій писалъ русскимъ, а не другимъ языкомъ, при чемъ въ статутѣ этотъ языкъ характеризуется только „рускими литерами и словы“.

Нѣкоторые дѣятели того времени, стараясь болѣе точно опредѣлить эту рѣчь, прибавляютъ еще слово „простой“. Такъ въ предисловіи къ Учительному Евангелію 1569 г. *Ігнорій Александровичъ Ходкевичъ* говоритъ: „Помыслилъ былъ есми, иже бы сію книгу, вырази́мъ ради простыхъ людей, преложити на простую молву“... Въ одномъ изъ слѣдующихъ его изданій (въ Евю 1619 г.) въ предисловіи прибавлено: „засѣ пренезнаемость и неумѣтность языка словенского многихъ .... знову переложеньемъ его на языкъ нашъ простой рускій якобы з мертвыхъ вскрешонъ“.

Такъ же называетъ западнорусское нарѣчіе и *Лавренцій Визаній* въ заглавіи своего словаря 1596 г.: „Лексис сѣрѣчь речѣній, въкратцѣ събраній ѿ ѿз словѣскаго ѿзы́ка на прѣстѣй рѣскій дѣлѣть ѿсто́лкованы“ (ср. Азбука, напечат. въ Вильнѣ 1596 г. Каратаевъ, 272, и у Сахарова: Сказанія русскаго народа, т. II. Спб. 1849 г., стр. 121). Впрочемъ тотъ же Лав. Визаній, по свидѣтельству Кеннена, слово катихизисъ толкуеть: „по-литовски оглашеніе“, гдѣ очевидно названіе государства перенесено и на господствующій въ немъ языкъ. Подобное же названіе встрѣчается и въ словарѣ *Памы Бергиды* 1653 г., листъ 133: „Пѣтель: Чески и Руски, когутъ. Во-лынски, пѣвень. Литовски нетухъ“ (обѣ ссылки беру изъ книги Владимірова: Докт. Фр. Скорина, XII; у Сахарова: Сказ. русс. н., II, 86, вторая цитата читается нѣсколько иначе).

Впрочемъ въ XVII вѣкѣ *Крыжаничъ*, да и вообще въ Московской Руси его часто называютъ „бѣлорусскимъ“. Въ „Грамматичномъ изказаніи объ рускомъ језику“ Крыжаничъ говоритъ, что бѣлоруссы (Билорусјани) подражаютъ во всемъ полякамъ, и исказили свой языкъ по польскому; въ кіевскихъ книгахъ встрѣчается множество такихъ искаженій и мерзостей, кото-



рыхъ нельзя читать безъ омерзѣнія и тошноты (ср. Первоувѣтъ. Славяне, II, 322, и III, ч. II, 161). Въ припискѣ къ одной рукописи собранія Буслаева, переведенной „съ Польско-Русскаго перевода“ читаемъ: „глава ѿ. Приложенъ адѣ ѿ раліичны чюдесѣхъ ѿ мѣстѣхъ; еѣ же в бѣлорѣзской книзѣ ѿ неѣ же преведесѣ сѣѣ пѣсть“ (Историч. Христоматія, 1346).

Въ XVIII вѣкѣ *Интриттеръ* (Опытъ трудовъ вольнаго Россійскаго собранія, 1783, Москва, VI, 177—194), изучая изданія Скорины, такъ отзывается о языкѣ ихъ: „сей переводъ Россійской Библии нѣсколько подходитъ къ польскому языку“ (193).

Болѣе внимательно стали присматриваться къ языку старыхъ западнорусскихъ произведеній лишь съ XIX вѣка, по научное изученіе его относится только къ тремъ послѣднимъ его десятилѣтіямъ. Чуть ли не первый обратилъ на него вниманіе авторъ „Опыта Россійской библіографіи“ (Сиб. 1813 г.) *Василій Сопиковъ*. Приводя подъ № 787 (I ч., 167 стр.) „Омилію, или бесѣду на годовую память... Елисея Плетенецкаго“, говоренную Захаріємъ Копистенскимъ (Кіевъ, 1625 г.), онъ приписываетъ „на Бѣлорусскомъ языкѣ“, а въ выноскѣ объясняетъ, что онъ разумѣетъ подъ послѣднимъ: „Подъ именемъ Бѣлорусскаго языка разумѣется нарѣчіе жившихъ въ Бѣлоруссіи и въ Польнѣ благочестивыхъ греческаго исповѣданія людей. Монахи, въ тѣхъ странахъ жившіе до исхода XVII столѣтія, почти все свои богословскія и поучительныя сочиненія писали симъ языкомъ. Онъ есть смѣсь, составленная изъ языковъ: Словенскаго, Русскаго, Польскаго, а частью и Латинскаго. См. для примѣра сдѣланную выписку, подъ № 453“. Подъ послѣднимъ №-мъ приводится книга, упомянутая у насъ подъ № 35: Лѣкарство на осальныи умыслъ и т. д. Помѣтки „на бѣлорусскомъ языкѣ“ встрѣчаются у Сопикова нерѣдко, но эти произведенія большею частью напечатаны въ югозападной Руси и часто имѣютъ малорусскія особенности, рядомъ конечно съ бѣлорусскими.

Изданія *Скорины* и Литовскій Статутъ 1588 г. обратили на себя вниманіе извѣстнаго польскаго ученаго *Самуила Бо-*

*умила Линде.* Въ статьѣ „O Literaturze Rosyyskiéy“ (Pamiętnik Warszawski 1815 — 1816; извлеченіе въ Вѣстн. Европы 1816 г. XC, 110—136, 230—244) о бѣлорусскомъ нарѣчій онъ замѣчаетъ: „tak bardzo do polszczyzny zbliżony dyalekt“ (1816 г.; V, 126). Въ другомъ своемъ сочиненіи: „O statucie litewskim, ruskim językiem i drukiem wydany. W Warszawie. 1816“, онъ доказываетъ что западнорусское нарѣчіе ближе къ польскому, нежели къ русскому языку. Разсматривая лексическій составъ статута, онъ въ основу кладетъ польскій языкъ, а русскія слова отмѣчаетъ лишь какъ запозныя. Такъ на стр. 17-ой онъ говоритъ: *ieszcze tu nie iest koniec wszystkim słowom niepolskim, znajdującym się w Ruskim Statucie Litewskim*“. Онъ удѣляетъ цѣлыхъ 8 страницъ (11 — 19: Rozdział II: o piśmie i języku tegoż statutu) указанію тѣхъ чертъ, по которымъ языкъ статута отличается отъ польскаго. Подобное утвержденіе Линде и нѣкоторыхъ другихъ лицъ не имѣетъ за собою прочнаго основанія. Характеръ языка опредѣляется не столько его лексическимъ составомъ, сколько особенностями въ звукахъ и формахъ; а въ этомъ отношеніи старое западнорусское нарѣчіе, несомнѣнно, принадлежитъ къ говорамъ русскаго языка. Да и въ лексическомъ отношеніи, какъ мы въ свое время видѣли, польскій элементъ въ немъ не особенно силенъ. Это замѣчаніе относится и къ Статуту 1588 года. Несмотря на стараніе Линде найти въ немъ побольше польскихъ словъ, постоянно приходится приводить длинныя перечни словъ статута, нѣсколько не сходныхъ съ польскими, или же, при кажущемся сходствѣ, имѣющихъ совершенно другое значеніе; сходны, конечно, тѣ слова, которыя общи всѣмъ славянскимъ языкамъ.

Благодаря главнымъ образомъ Опыту Соникова вызвано появленіе замѣтки „O бѣлорусскомъ нарѣчій“ *Конст. Ѳ. Калайдовича* (Сочиненія въ прозѣ и стихахъ. Труды Общества любителей Россійской словесности при Импер. Московскомъ университетѣ. 1822 г., ч. I, кн. 1, 67 — 80). Здѣсь дается краткій и въ то же время очень неточный очеркъ употребленія въ письменности въ старину бѣлорусскаго нарѣчія. При

водится и отрывокъ изъ Тестаментъ Византійскаго Императора Василія сыну своему Льву Философу въ переводѣ Даміана (Острогъ. 1607), взятый у Сошкова. Имѣется и краткій словарь бѣлорусскаго нарѣчія (стр. 75 — 80), гдѣ отмѣчаются болѣе заимствованныя слова. Статья заканчивается слѣдующимъ замѣчаніемъ: „Намѣреніе, руководствовавшее меня въ написаніи статьи сей, состояло въ томъ, дабы обратить на столь важный предметъ вниманіе самихъ бѣлорусцевъ, которые вѣрнѣе и лучше могутъ изслѣдовать свое нарѣчіе и помощію онаго объяснить древній языкъ нашихъ памятниковъ“.

*И. И. Кеппенъ* (Матеріалы для исторіи просвѣщенія. № II. Библиографическіе листы. Спб. 1826 г.) „въ разныхъ мѣстахъ своего труда возстаетъ противъ названія языка книгъ и рукописей XVI—XVII вѣка бѣлорусскимъ, предлагая называть его „Литовско-Русскимъ“ (267, 268), а на стр. 409 отличаетъ еще Литовско-русскій языкъ отъ Русскаго (Кариато-Русскаго)“ (Владимировъ: Докт. Ф. Скор., XII).

Старога западнорусскаго языка касается и *М. Тр. Каченовскій* (Вѣстн. Евр. 1828, № 22, стр. 146). По поводу мнѣнія Даниловича относительно того, что языкъ, какимъ писаны статуты литовскіе и который господствовалъ въ канцеляріяхъ велик. князей литовскихъ, есть бѣлорусскій, Каченовскій замѣчаетъ: „Бѣлорусскаго книжнаго языка нѣтъ и не бывало. Лишь уже лѣтъ за 12 передъ симъ опровергалъ оное мнѣніе, совершенно несправедливое“. Дальнѣйшія разсужденія Каченовскаго обнаруживаютъ полное невѣжество и непониманіе предмета, о которомъ онъ взялся говорить.

Польскіе ученые первой половины прошлаго вѣка еще пропагандировали названіе бѣлорусскаго нарѣчія старога и новаго кривичскимъ или кривичанскимъ. Такъ *Ельскій* (Chwila. 1886 № 17) приводитъ мнѣнія *Ирошевича* (Obraz Litwy; t. II, 133), *Нарбута* (Hist. Nar. Lit., t. III, 262—263), *Рогальскаго Л.* (Encycl. Powsz., t. XXIV, 25), *Ченота* (Pieśni), что „statutu dyalekt może najśluszniej zwać krywiczaiskim“. Онъ самъ за *Виницескимъ* (Hist. Lit. P., VIII, 461) хотѣлъ бы считать бѣлорусское нарѣчіе такимъ же самостоятельнымъ язы-

комъ, какъ польскій, чешскій, русскій (ib. № 17): „jest samorodnym a raczej wyrobionym z pierwotnej słowiańskiej gwary“. Впрочемъ Вишневекій поступилъ очень радикально: онъ западно-русскую письменность отнесъ прямо къ польской литературѣ; здѣсь онъ, напр., разсматриваетъ произведенія Скорины и въ языкѣ ихъ находитъ особую близость къ польскому (Histo-rya Liter. Polskiej. Kraków. 1851, VIII). Кривицкимъ называлъ бѣлорусское нарѣчіе; по теперешнее, одно время и *Янз Карлович* <sup>1)</sup>).

✓ Очень рѣзкій отзывъ о письменномъ языкѣ Западной Руси высказали *О. М. Водянский* и Я. Головацкій. Первый въ сочиненіи: „О поискахъ моихъ въ Познанской Публичн. библіотекѣ“ (стр. 31. Чтенія, 1846. № 1), признавая въ письменномъ языкѣ обитателей Бѣлоруссіи и сильное вліяніе ц.-славянскаго языка и особенно польскаго, приходитъ къ заключенію, что „имъ никто никогда не говорилъ и не говоритъ, (такъ какъ онъ представляетъ) самую отвратительную смѣсь, какую только можно себѣ представить и какая когда-либо существовала на Руси“.

✓ Головацкій въ статьѣ: „Нѣсколько словъ о Библии Скорины“... (Научовый сборникъ, 1865), разсматривая печатныя и рукописныя переводы библии Скорины, касается и языка этихъ изданій. Подобно Водянскому, онъ возстаетъ противъ названія этого языка бѣлорусскимъ: „то языкъ ни бѣлорусскій, ни великорусскій, ни малорусскій, а языкъ книжный, искусственный, якимъ никто никогда не говорилъ и не говоритъ.“ (251) (ср. Владимировъ: Докт. Фр. Скорина, XIX). Относительно нѣкоторыхъ западно-русскихъ переводовъ (но только не скорининскихъ), сдѣланныхъ малоопытными переводчиками

<sup>1)</sup> ... Nesselmann w swym Słowniku litewskim chcąc wskazać, iż wyraz jakiś litewski uważają za pochodzący ze słowiańskiego, pisze przy nim rosyjską formę. Dla czego, nie rozumiem. Jeżeli to ma oznaczać starosłowiańska, to się powinno pisać starosłowiańskimi głoskami; a jeżeli krewicką, to wypada używać liter łacińskich, w razach zaś wątpliwych cytować raczej polską niż krewicką formę, bo więcej z polskiego niż z innych słowiańskich narzeczy wzięli Litwini. Przywodenie zaś rosyjskich paraleli nie ma żadnego uzasadzenia, gdyż Litwini z „Wielkorusinami nigdy nie sąsiedowali i wyrazów od nich zgoła nie brali“.



съ польскаго подобное заключеніе, съ пѣкоторыми ограниченіями, и можетъ быть сдѣлано. Относительно языка западнорусскихъ грамотъ Головацкій выражается иначе: „языкъ грамотъ (XVI в.) чистый русскій, безъ малѣйшаго вліянія польскаго языка, который въ то время еще не употреблялся въ письменности“ (Труды VI Археологическаго съѣзда, 424).

Архіепископъ *Филаретъ* въ „Обзорѣ русской духовной литературы“ (Ученія Записки II Отд. Имп. Акад. Н. Сиб. 1856 г.) касается и переводовъ Скорины. Языкъ ихъ онъ считаетъ литовско-русскимъ. Такимъ образомъ въ этомъ отношеніи онъ примыкаетъ къ мнѣнію Кеннена. Съ ними согласны *И. Сахаровъ* („Обозрѣніе славянорусской библіографіи“. Сиб. 1849, стр. 4, 6) и *И. Каратаевъ* („Описаніе славяно-русскихъ книгъ“. Сиб. 1878, стр. 30, 50). Названіе „литовско-русскій“ языкъ, тѣмъ менѣе „литовскій“ языкъ, конечно, не можетъ считаться удобнымъ для стараго западнорусскаго нарѣчія, такъ какъ съ понятіемъ литовскаго языка у насъ соединяется совершенно другое представленіе: можно бы подумать, что бѣлорусское нарѣчіе восприняло въ себя элементы литовскаго языка, чего съ нимъ въ дѣйствительности не произошло.

*О. И. Буслевъ* въ своей „Исторической Христоматіи“ (Москва. 1861 г., стр. 197—206) напечаталъ съ незначительными уклоненіями отъ подлинника (ср. Владим. Докт. Фр. Скорина, XVI) отрывки изъ переводовъ Скорины „на русскій языкъ“ — книги Іова и Притчей царя Соломона — и снабдилъ ихъ примѣчаніемъ: „Въ языкѣ этого перевода Библейскихъ Книгъ видимъ образецъ Бѣлорусскаго нарѣчія начала XVI вѣка. Въ грамматическомъ отношеніи это нарѣчіе, въ предложенныхъ текстахъ, ничѣмъ существенно не отличается отъ Великорусскаго; но предлагаетъ много особенныхъ реченій для Словаря, частію мѣстныхъ, частію заимствованныхъ изъ языка польскаго“ (202). Называя языкъ Скорины бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, Буслевъ однако не рѣшается распространить этого имени на рѣчь тѣхъ произведеній кievскихъ ученыхъ, которые слишкомъ изобиловали полонизмами: ес онъ на

зывается уже „языкомъ польско-русскимъ, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, такъ и въ этимологическихъ формахъ и въ самыхъ звукахъ“ (стр. 1130). Такъ онъ отзывается, напр., о языкѣ „Ключа разумѣнія“ Іоанникія Галатовскаго.

Статья „О языкѣ древнихъ актовыхъ книгъ, хранящихся въ Виленскомъ архивѣ, и о юридическомъ языкѣ въ бывшемъ княжествѣ Жмудскомъ“, напечатанная въ „Западно-русскомъ мѣсяцесловѣ“ на 1866 г. (стр. 67—69) содержитъ лишь нѣсколько общихъ замѣчаній объ актовомъ языкѣ да приводитъ нѣсколько выдержекъ изъ старинныхъ документовъ.

Въ „Вѣстникѣ Западной Россіи“ за 1869 г. (т. IV, кн. X—XII, отд. II, стр. 1—16, 45—63, 85—111) напечатана статья *И. Козловскаго*: „Судьбы русскаго языка въ Литвѣ и на Жмуди“. Эта довольно обширная и содержательная статья не представляетъ много учености; она компилятивна, составлена больше по польскимъ источникамъ; но даетъ немало матеріала, который, при теперешнемъ состояніи науки, легко проверить и привлечь къ изслѣдованію судьбы русскаго языка въ администраціи и церкви, не говоря уже объ обыденной жизни, въ западной Руси и Литвѣ въ XVI—XVII вѣкахъ; тутъ же указываются всѣ обстоятельства, при которыхъ произошло и постоянное устраненіе его изъ всѣхъ указанныхъ областей въ послѣдующее время, особенно въ періодъ дѣятельности іезуитовъ. Въ связи съ этой статьей, вѣроятно, и слѣдующая: „Судьбы русскаго языка въ костелахъ Сѣверозападнаго края“, явившаяся въ печати нѣсколько раньше („Русс. Вѣстникъ“ 1868 г.) и затѣмъ еще разъ перепечатанная въ „Виленскомъ Вѣстникѣ“ за 1884 г. (№№ 110, 111, 121, 124, 126, 127, 129).

✓ Специальныя изслѣдованія по старому западнорусскому нарѣчію, отличающіяся научнымъ характеромъ, начинаются лишь съ появленія статьи *И. Недешева*: „Историческій обзоръ важнѣйшихъ звуковыхъ и морфологическихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ“ (Русс. Фил. Вѣстн., т. XII [1884 г.], стр. 1—54, и отдѣльно. Варшава. 1884). Это сочиненіе, несмотря на всѣ его недостатки и погрѣшности, въ свое время обстоятельно отмѣченные проф. А. П. Соболевскимъ (Журн.

Мин. Пар. Цр. 1885 г., июнь), значительно освѣтило исторію бѣлорусскаго нарѣчія, доставивъ порядочно фактическаго матеріала. Но Недешевъ, съ одной стороны, исчерпалъ очень незначительную часть матеріала, какой можно было найти для сужденія о языкѣ стараго западнорусскаго нарѣчія, а съ другой — приведенныя имъ данныя для характеристики звуковъ и формъ отличаются большимъ однообразіемъ. Если и простить ему то, что онъ не изучилъ ни одного памятника непосредственно, а лишь по изданіямъ, болышею частью очень неудовлетворительнымъ, хотя и въ Варшавѣ, какъ мы видѣли, есть очень важныя западнорусскія рукописи, напр., въ библіотекѣ гр. Красинскихъ, Главномъ Архивѣ и даже университетской, — однако нельзя не обратить вниманія на то, что онъ пользовался только грамотами и актами (ср. перечень источниковъ и пособій на стр. 1—2).

*Иосифъ Перволыбъ*, на котораго изрѣдка приходилось намъ ссылаться и прежде, въ извѣстномъ своемъ трудѣ: „Славяне, ихъ взаимныя отношенія и связи“ (Варш. 1886—1893) нѣсколько разъ говоритъ по различнымъ поводамъ и о старомъ западнорусскомъ нарѣчіи. Такъ во II-мъ томѣ (стр. 595—601) говорится о попыткахъ переводить св. книги на народный бѣлорусскій языкъ. Тутъ перечисляются такіе переводы, начиная со Окорины и указываются причины, вызвавшія ихъ. Особенно большое отношеніе къ нашему предмету имѣетъ ч. II тома III-го. Такъ тутъ (стр. 29—44) мы прежде всего читаемъ о различіи въ звукахъ и формахъ бѣлорусской рѣчи и польскаго языка; о взаимномъ вліяніи одного на другой и о заимствованіяхъ бѣлоруссами у поляковъ и наоборотъ. Интересно замѣчаніе относительно словарнаго сходства бѣлорусскаго нарѣчія съ польскимъ языкомъ: „Въ западно-русскихъ нарѣчіяхъ находится, конечно, больше словъ, общихъ съ лянскими нарѣчіями, чѣмъ въ восточно-русскихъ нарѣчіяхъ: но много такихъ словъ, общихъ нарѣчіямъ лянскимъ и западнорусскимъ, встрѣчается тоже въ восточнорусскихъ говорахъ“ (35—36). Далѣе на двухъ страницахъ приводится длинный списокъ такихъ словъ. Особенно много интереснаго для зани-

мающагося исторіей западнорусскаго нарѣчія можно найти въ отдѣлѣ „Русь литовская“ (148—242).

Извѣстный знатокъ древнерусскаго языка академикъ *А. И. Соболевскій* не оставляетъ безъ вниманія и стараго западнорусскаго нарѣчія. Такъ имъ данъ обстоятельный очеркъ смоленско-полоцкаго говора въ XIII—XV вѣкахъ, вошедшаго въ составъ бѣлорусскаго нарѣчія, въ статьѣ: „Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вв.“ (Русс. Фил. Вѣстн., т. XV [1886], стр. 7—26). Здѣсь привлечены къ изслѣдованію не только напечатанные матеріалы, но и рукописные (около 10 №). Впослѣдствіи въ своихъ „Лекціяхъ по исторіи русскаго языка“ (1 изд. Кіевъ. 1888 г. и 2 изд. Сиб. 1891) Соболевскій далъ много матеріала для характеристики всего западнорусскаго нарѣчія. Въ этомъ трудѣ приводятся данныя между прочимъ изъ Мстислскаго Евангелія XIV вѣка, западнорусской Четы 1489 г., Понеченій Ефрема Сирина 1492 г. (о нихъ больше въ его же „Очеркахъ“), печатной Библии Скорины, печати. Катихизиса 1562 г., Литовскаго Статута 1588, Евангелія Тининскаго, зап.-русской Псалтыри XVI в. Рум. муз. № 335. Ему же принадлежитъ замѣтка: „О языкѣ печатныхъ изданій Фіоля и Скорины“ (2-я книга „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Пестора Лѣтписца“). Не забывается западнорусское нарѣчіе и въ разныхъ другихъ его изслѣдованіяхъ и замѣткахъ, напр., въ рядѣ статей, напечатанныхъ въ Журн. Мин. П. Пр. подъ общимъ заглавіемъ: „Изъ исторіи русскаго языка“ (*ч.* 296, *у* изъ *су* [23], *ця*перъ [28], *за*зуля [29], *за*лоза [30]; *ч.* 311, *и* вм. *с* [44], унодобленіе *ј* слѣдующему *и* въ сравн. степ. и др. подобн. случаяхъ [64], *дѣ*ж вм. *ж* [51], *з* вм. *дз(и)* [52], стяженіе гласныхъ въ формахъ *ти*на мого, *однѣй* [56], *имен.* *столѣ* [57]; *ч.* 316; *дѣй* [63], *двана*цать [64], *сесѣ* [66], *въ*въ [67], *домовѣ* [67], 3-ье лицо на *-ти* [68]; *ч.* 337, приставка *ј* передъ гласнымъ [396], *моло*йца [399], *вой*стрый [400], *ку*ры [406]). Въ „Замѣткахъ о малонизвѣстныхъ памятникахъ юго-западнорусскаго письма XVI—XVII вв.“ (Кіевъ. 1894, изъ IX кн. „Чтеній въ Ист. Общ. Пестора лѣтписца“) описано, съ указаніемъ особенностей языка, нѣсколько западнорусскихъ памятниковъ, о чемъ



уже была у насъ рѣчь. Соболевскому, наконецъ, принадлежать отзывы о работахъ Педенева, Владимірова, монахъ и др., о чемъ рѣчь въ своемъ мѣстѣ.

Извѣстный берлинскій профессоръ, польскій славистъ *А. Брюкнеръ* также по временамъ удѣляетъ свое вниманіе исторіи бѣлорусскаго нарѣчія. Такъ ему принадлежитъ изслѣдованіе о языкѣ извѣстнаго Познанскаго сборника XVI в.: *Ein weissrussischer Codex miscellaneus der Gräflieh-Raczyński'schen Bibliothek in Posen* (Archiv für sl. Philologie 1886 г., IX). Кромѣ изложенія особенностей языка сборника, здѣсь дается еще очеркъ палеографическихъ его особенностей и литературной исторіи. Къ обзорѣнію памятниковъ западнорусской письменности Брюкнеръ обращался еще и въ послѣдствіи, помѣстивъ въ Архивѣ Ягича (XIII т.) двѣ статьи 1) о западнорусскомъ текстѣ средневѣковаго Видѣнія Тундала: „Die Visio Tundali in böhmischer und russischer Uebersetzung“ по рукописи XVI в. библіотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ и 2) о польско-русскихъ интермедіяхъ XVII—XVIII вѣка по рукописямъ Импер. Публ. библ., гдѣ особенно интересны рѣчи бѣлорусскихъ крестьянъ.

Въ 1887 году появляется первый трудъ по старому западнорусскому нарѣчію проф. *И. В. Владимірова*: „Житіе св. Алексеѣя, челоуѣка божія, въ западнорусскомъ переводѣ конца XV вѣка“ (Журналъ Мин. Нар. Пр. 1887 г., октябрь). Въ этой статьѣ, кромѣ палеографическихъ данныхъ рукописи, въ которой находится названное житіе, отмѣчены еще особенности языка произведенія и указаны вліянія церковнославянское и западнославянское. Въ концѣ статьи приложенъ списокъ западнорусскихъ словъ съ объясненіями. Рецензія на эту статью принадлежитъ Мурку (Archiv für sl. Phil., XII, 560—571). По особенно замѣчательнымъ трудомъ Владимірова является книга, великолѣпно изданная въ 1888 году Обществомъ Любителей Древней Письменности въ Сибургѣ: „Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, печатныя изданія и языкъ“. 8°. XII ненум. + XXVI + 351 и 7 листовъ снимковъ. Въ этомъ сочиненіи, кромѣ обстоятельнаго обзора литературы

предмета, а также разсмотрѣнія рукописей, имѣющихъ ту или другую связь съ сочиненіями доктора Фр. Скорины, дается матеріалъ двойкаго рода: историко-литературный и лингвистическій. Для насъ особенно важенъ послѣдній: его-то у Владимірова и собрана масса, такъ что изслѣдователь западнорусскихъ говоровъ имѣетъ здѣсь множество данныхъ для сужденія объ ихъ особенностяхъ. Книга Владимірова вызвала нѣсколько отзывовъ: Соболевскаго (Ж. М. Н. Пр. 1888, окт.), М. Довнара-Занольскаго (Минскій Лист. 1888 г. № 42 и 44), Мурка (Archiv für sl. Phil., XII, 243—268), Будиловича (въ Отчетѣ о 32-мъ присужденіи наградъ гр. Уварова. Записки Им. Академіи Наукъ, т. 69, Сиб. 1892 г.). Владиміровымъ, какъ мы уже имѣли случай говорить, въ „Кіевской Старинѣ“ за 1889 г., февраль, напечатано предисловіе къ Еван. Тяпинскаго и одинъ отрывокъ изъ евангелія. Далѣе много мѣста удѣлено и старому западнорусскому нарѣчію въ его работѣ: „Обзоръ южнорусскихъ и западнорусскихъ намятниковъ письменности отъ XI до XVII столѣтія. Кіевъ. 1890“ (Чтенія въ Ист. Общ. Нестора лѣтописца, кн. IV). Здѣсь западнорусскія рукописи разсматриваются вмѣстѣ съ югозападными въ свѣтъ общихъ точекъ соприкосновенія въ особенностяхъ ихъ языка. Лингвистическія данныя сообщаются лишь настолько, насколько онѣ необходимы для правильнаго сужденія объ изводѣ рукописи. Причемъ, однако, если рѣчь идетъ о рукописяхъ болѣе или менѣе замѣчательныхъ, то и лингвистическихъ данныхъ о нихъ дается много. Проф. Владимірову принадлежитъ оффиціальнѣйшій отзывъ о моей магистерской диссертациі (о чемъ послѣ) и наконецъ статья: „Научное изученіе бѣлорускаго нарѣчія за послѣднія десять лѣтъ (1886—1896 гг.)“ (Кіевскія Унив. Извѣстія 1898, май). Эта статья разсматриваетъ только мои работы; во многихъ мѣстахъ она производитъ странное впечатлѣніе <sup>1)</sup>. Свой обзоръ авторъ заканчи-

<sup>1)</sup> Такъ, напр., на стр. 6 приводится мое замѣчаніе относительно того, что въ бѣлор. нѣтъ слова раскѣнъ (такъ слѣдуетъ понимать мои слова: „форма раскѣнъ мнѣ совершенно непонятна“), а только раскѣн рядомъ съ рашкѣн, причемъ Владиміровъ зачѣмъ-то дѣлаетъ

васть пожеланіемъ: „Можетъ быть современемъ авторъ ёдѣ-  
лаетъ еще вкладъ въ непосредственное изученіе живыхъ бѣ-  
лорусскихъ говоровъ, и это никому не будетъ такъ удобно,

ссылки на словарь Даля, что въ великорусскомъ есть „раскинь“ и „раскени“. Стр. 7. Поставлено мнѣ въ вину, что я, живя въ Вильнѣ, не обратился къ изслѣдованію древнихъ актовъ по оригиналамъ, а изу-  
чалъ ихъ по изданіямъ: „такими оригиналами богаты Центральные Ар-  
хивы—въ Вильнѣ“ и т. д. (ib. выноска). По ставя подобное обвиненіе  
Владимировъ забылъ, что у меня разсматривается языкъ грамотъ  
только до конца XV вѣка, а такихъ произведеній въ Вилен. Централь-  
номъ архивѣ всего 3 или даже 2 №—всеѣ они нѣсколько разъ изданы  
фотолитографически (ср. Къ исторіи зв. и ф. бѣл. рѣчи, 55). Стр. 10.  
Въ работѣ „Къ исторіи“, стр. 155, въ числѣ остатковъ краткихъ формъ  
прилагательныхъ я отмѣчаю **бѣлѣ**. Уже на моемъ диспутѣ проф.  
Владимировъ возражалъ мнѣ, что это полная (членная) форма. Тогда  
же я разъяснилъ, что прилагательныя типа **кожѣ**, **кожѣ**, **кожѣ** не  
сложнаго склоненія; въ послѣднемъ были бы формы **кожѣни**, **кожѣма**,  
**кожѣсе**. Однако мой рецензентъ не повѣрилъ мнѣ, и на указанной  
страницѣ помѣстилъ слѣдующее замѣчаніе: „стр. 155 „бѣлѣ“—не  
краткая форма прилагательнаго“. Стр. 10—читаемъ: „е мягкое“ про-  
тиворѣчитъ общей терминологіи автора, отличающаго ...твердые и  
„мягкіе“ согласные. Интересно, почему у меня „е мягкое“ (стр. 242)  
поставлено въ кавычкахъ: не потому ли, что я именно признаю только  
„твердые“ и „мягкіе“ согласные. Въ работѣ „Къ вопросу о разработ-  
кѣ стараго западнорусс. нарѣчія въ перечнѣ рукописныхъ памятни-  
ковъ №№ 2, 3, 4, 16, 28, 29, 35, 39, 40, 41, 52, 59, 60, 61 и 62 посчи-  
таны не бѣлорусскими (стр. 11). Въ настоящей книгѣ приводятся въ  
большемъ количествѣ соображенія въ пользу моего мнѣнія (ср. №№ 2,  
3, 10=прежн. 16, 32=прежн. 28 и др.). Нѣкоторые №№ (напр. 4),  
конечно, пришлось устранить; да и изъ удержанныхъ не всеѣ отли-  
чаются одинаковой цѣнностью для изученія исторіи бѣлорусскаго на-  
рѣчія. Стр. 13. Г. Владимировъ въ числѣ не отмѣченныхъ мною ма-  
лоруссизмовъ указываетъ: „отъ нѣгожѣ“, „цвила“ (бѣлоруссы знаютъ  
только эту старинную форму=ц.-сл. **цвила**, да и „нѣго“, несмотря на *п*,  
не малоруссизмъ: не „ёго“ вѣдь). На той же 13 стр. на меня рѣшитель-  
но возводится напраслина, когда г. Владим. утверждаетъ, что въ сочи-  
неніи „Къ исторіи“, 147, 267, такіа выраженія, какъ „панія пахати,  
дружба чинити, купля не сотворити, онитемъ дати“—*„все это у ав-  
тора объясняется полонизмами“*. Въмѣсто объясненія въ указанныхъ  
мѣстахъ я только отмѣтилъ „такое употребленіе возможно только при

какъ автору разсмотрѣнныхъ трудовъ“ (26—27). Съ своей стороны считаю долгомъ сказать, что нравственная поддержка, неоднократно оказываемая мнѣ проф. Владимировымъ (толь-

неопредѣленномъ наклоненіи и есть особый оборотъ (Соболев.—Лекцій <sup>2</sup>, 181); въ грамотахъ подобные обороты могутъ быть объясняемы и какъ полонизмы (ib.)“. Если бы Владимировъ справился въ указанныхъ мѣстахъ лекцій Соболевакаго, то тамъ прочелъ бы слѣдующее: „Здѣсь мы имѣемъ дѣло съ употребленіемъ именительнаго падежа (=подлежащаго) при неопредѣлен. накл. (=дополненіи), извѣстнымъ, кромѣ русскаго, также и въ другихъ языкахъ...“ „Перѣдкія въ юго-западныхъ русскіихъ документахъ XIV в. и слѣд. формы вин. и твор. ед. женск. р. на *a*: *nanā* печать завѣсили есмо...—полонизмы; въ нихъ черезъ *nanis a* передано польское носовое *a* (*a*)“. Всѣ разсужденія проф. Владимирова на стр. 15—18, имѣющія цѣлью отстоять его прежнія мнѣнія о Тянинскомъ противъ моихъ выводовъ о соціанствѣ послѣдняго и 1580 г. его Евангелія, въ настоящее время потеряли всякое значеніе послѣ того, какъ М. Довнаръ-Запольскій не на основаніи разныхъ предположеній, а документальныхъ данныхъ, почерпнутыхъ изъ Литовской Метрики и другихъ источниковъ, неизвѣстныхъ Владимирову, доказалъ, что Тянинскій принадлежалъ къ соціанству и былъ сотрудникомъ Вуднаго (Извѣстія Отд. р. яз. и сл. Ак. II., IV, 1033). П. В. Владимировъ почему-то задался цѣлью не признать ни одного изъ моихъ выводовъ въ работѣ „Западныхъ русскіе переводы псалтыри“ и поэтому, часто самъ не замѣчая того, дѣлаетъ разные передержки. Такъ относительно псалтыри XVI в. въ рукописи Вил. II. библ. № 262 мною замѣчено, что „она не можетъ считаться непосредственнымъ переводомъ съ еврейскаго; но нельзя видѣть въ ней и передѣлки обыкновеннаго ц.-слав. текста; по нашему мнѣнію, первоначально и псалтырь составителемъ даннаго сборника была переведена съ еврейской, и только впоследствии поправлена примѣнительно къ ц.-слав. тексту“ (27—28). Въ другомъ мѣстѣ (12) у меня замѣчено, что псалтырь является спискомъ съ перевода какого-либо ученаго западныхъ русскаго еврея. Владимировъ же, забывая, что она *поправлена* примѣнительно къ ц.-слав. тексту, ищетъ въ ней еврейской передачи собственныхъ именъ, въ родѣ, іерушалаимъ и под. Впрочемъ рука корректора кой-чего и не поправила окончательно: *авраамъ*, *абраамово*, *фрѣвъ* вм. *хоривъ*, *израелъ*, *ѡкѣа*, *басайска*, *капайска*. На приводимыя мною особенности (28—34) въ подтвержденіе того, что она не можетъ считаться непосредственнымъ переводомъ съ еврейскаго, но и передѣлкой ц.-слав. текста, Владимировъ взглянулъ именно какъ на доказа-



ко не послѣднимъ его отзывомъ, вообще расходящимся съ его постояннымъ серьезно-научнымъ настроеніемъ), много содѣйствовала успѣху моихъ занятій бѣлорусскимъ нарѣчіемъ. Ино-

тельство того, что разсматриваемая псалтырь переведена съ еврейскаго; не видя въ сдѣланныхъ мною ссылокъ еврейскихъ особенностей, онъ по своей логикѣ дѣлаетъ выводъ: „почти всѣ выраженія, приведенныя авторомъ, какъ мнимый переводъ съ еврейскаго, покрываются или ц.-славянскимъ текстомъ, или польскимъ...“ (19). Далѣе, не обращая вниманія на полное почти разногласіе разсматриваемой псалтыри съ псалтырью Скорины и найдя лишь 5 сходныхъ (по моему случайпо) мѣстъ, далеко не типичныхъ, дѣлаетъ заключеніе: „церковно-славянскій текстъ разсматриваемой псалтыри близокъ къ тексту псалтыри доктора Франциска Скорины“ (18). Считаю вполнѣ излишнимъ возражать противъ этого совершенно ложнаго положенія, напомню только, что Скорина псалтыри не переводилъ, а только нѣсколько поправилъ обычный ц.-слав. текстъ. Въ доказательство того, что текстъ псалт. по рукописи № 262 и въ изданіи Скорины несходны, приведу параллельно псаломъ 136:

#### Рукопись № 262.

На рѣцѣ какилонетѣ тѣ сѣдохѣ і пла-  
кахѣ коли поманѣхѣ тебе снѣга: на верхи ка  
посрѣку ѿвѣснхѣмъ ѿрганы пани: нѣе тѣмо  
капросиан на нѣе полонили на кем на слока  
пѣсен: и которни ѿвели на пѣниѣ поѣте на ѿ  
пѣсен снѣжнѣ: како вѣдѣ пѣчи пѣснѣ гнѣю  
на земли чѣжон: аще завѣдѣ тебе ѿвѣздомѣ  
завѣта вѣди десница моѣ: припни ѿзыка мой  
гортани моѣмѣ аще не поманѣ тебе: аще не  
положѣ тебе ѿвѣздомѣ ка початѣмѣ. веселѣ  
моѣго: помани гнѣ сыны ѣдомѣсны ка днѣ ѿвѣздо-  
мема: же глѣотъ истощаѣте истощаѣте ади до  
испокаши к немѣ: дочко какилонѣка зла  
кѣвни которы вѣздаѣ тоѣ вѣздамѣ тво-  
нѣмѣ ѿко казѣли ете пана: вѣвни нѣе дер-  
зѣти вѣдѣ и рознѣ младаѣца егѣ ѿнѣ ѿ  
нѣмѣ.

#### Малая Подорожн. книжица Скорины.

На рѣцѣ какилонетѣ тамѣ сѣдохѣмѣ і  
панахѣмѣ, вѣгда поманѣхѣмѣ на чѣ снѣге.  
на верхи посрѣдѣ ѣмѣ, сѣвѣснхѣмѣ ѿрганы на-  
ша. ѿко тѣмѣ вопросни насѣ племѣнниѣ ны,  
словесѣ песен. і закедѣни насѣ, пениѣ ко-  
поѣте пана ѿ вѣсенѣ снѣжнѣхѣ. како восно-  
гла песнѣ гдѣмѣ, на земли чѣжѣмѣ. аще за-  
вѣдѣ тебе ѿвѣснѣмѣ, завѣта вѣди десница  
моѣ. припни ѿзыка мой гортани моѣмѣ, аще  
не помѣниѣ тебе. аще не предѣложѣ ѿвѣснѣмѣ,  
к началѣ веселѣмѣ моѣго. помани гдѣ сыны  
ѣдомѣсны, ка днѣ ѿвѣснѣмѣмѣ. глѣотѣна  
истощаѣте истощаѣте, даже до снѣнованиѣ  
ѣго. дащи какилонѣка ѿкамѣ гдѣ. блаженѣ снѣже  
воздѣстѣ тоѣмѣ воздѣмѣ твоѣ, ете воздѣла  
гнѣ пани. блаженѣ нѣе глѣтѣ, і разнѣтѣ  
младаѣца твоѣмѣ с камѣнѣмѣ. ~

Не согласенъ со мною проф. Владимировъ и относительно поль-  
скихъ источниковъ псалтыри XVI в. № 335 Рум. м. и XVII в. № 1017.  
Не стану доказывать снова того, что уже несомнѣнно доказано какъ

гда эта поддержка была даже и очень осязательная. Такъ П. В. Владимировъ передалъ въ полное мое распоряженіе весь лингвистическій матеріалъ, извлеченный имъ изъ Еванге-

изъ разсмотрѣнія подписаній псалмовъ, такъ и изъ самихъ псалмовъ. Приводимые у Владимирова (20—21) случаи „наиболѣе рѣзкіе и доказательные“ съ избыткомъ покрываются еще болѣе рѣзкими и болѣе доказательными случаями, отмѣченными мною въ разныхъ мѣстахъ, сходства текста разсматриваемыхъ псалтырей съ указанными мною польскими оригиналами ихъ, при отсутствіи въ тѣхъ же мѣстахъ всякаго сходства съ указанными у Владимирова польскими псалтырями и менѣе всего съ Библіей Вуйка 1599 г. *Дѣнь* разсмотрѣнныя мною псалтыри сличены со *всеми* современными имъ (по не послѣдовавшимъ за ними) польскими печатными псалтырями отдѣльно и въ библіяхъ; поэтому упрекъ Владимирова на стр. 21 для меня рѣшительно непонятенъ. Если ему извѣстны какія-либо библіи, пусть бы онъ указалъ ихъ. Замѣчанія относительно славянскихъ источниковъ псалтыри № 1017 (стр. 22) могутъ быть убѣдительными лишь для самого Владимирова: изъ того, что С. Будный пользовался ц.-славянскими источниками, отчего остались нѣкоторые слѣды у него, нисколько не слѣдуетъ, что и переводчикъ указанной псалтыри пользовался подобными же источниками, а не обращался хотя бы и къ библии С. Буднаго. Если бы по очень немногимъ случаямъ несходства съ польскимъ оригиналомъ я вздумалъ производить изысканія въ ц.-слав. рукописяхъ, то напрасно потратить бы время для пустяковъ, а научныхъ выводовъ все-таки нельзя было бы никакихъ сдѣлать. На самомъ дѣлѣ: сходно ли „подлугъ *великого* милосѣда“ съ ц.-сл. „по велицѣй милости твоей“ и под. отмѣчаемая Владимировымъ мѣста? „Подлугъ многи *щедрѣ*“—послѣднее слово конечно ц.-слав.; но изъ какого источника оно взято—отвѣтить на это врядъ ли кто сумѣетъ, такъ какъ начиная съ XI в. и до сихъ поръ оно обыкновенно во всехъ спискахъ. Для того, чтобы убѣдиться, что составленный мною словарь ни въ какой связи съ книгой Вяч. П. Срезневскаго не находится, слѣдовало бы г. Владимирову хотя бы было сравнить его да и припомнить, когда вышла работа Срезневскаго и изданіе Гейтлера, по которому я составилъ свой словарь. Сходство только то, что у насъ обоихъ *алфавитные* словари. На стр. 24 г. Владимировъ высказываетъ сожалѣніе, что я „въ своемъ интересномъ очеркѣ польскихъ рукописныхъ и печатныхъ псалтырей не привелъ сравненій существенныхъ отличій въ текстѣ: ошибокъ, отношеній къ латинскимъ, греческимъ и чешскимъ текстамъ, о взаимномъ отношеніи польскихъ псалтырей“. Дѣйствительно, жалъ, что кто-ни-

лія Тягинскаго; миѣ оставалось лишь привести этотъ матеріалъ въ систему и присоединить объясненія (ср. „Къ исторіи зв. и формъ бѣл. р.“, 119). Имѣ же сдѣланы выписки изъ псалтыри № 4 Кіево-Печерской лавры (ср. „Западнор. переводы псалтыри“, 26).

Въ 1888 году въ „Кіевской Старинѣ“ началась печатаньемъ статья *П. Житецкаго*, вышедшая впоследствии (въ 1889 г.) отдельной книгой: „Очеркъ литературной исторіи малорусскаго нарѣчія въ XVII и XVIII вѣкахъ. Кіевъ“. Хотя это изслѣдованіе посвящено специально малорусскому языку, но естественно оказались общія точки соприкосновенія и съ бѣлорусскимъ нарѣчіемъ, такъ что и въ ней можно найти нѣкоторыя данныя для характеристики западнорусскихъ говоровъ.

Небольшая замѣтка о русскомъ языкѣ актовыхъ книгъ Литовскаго государства имѣется въ предисловіи къ „Географическому словарю древней Жомойтской земли XVI столѣтія“ *И. Я. Спрогиса*. Вильна. 1888, стр. IX—XII.

Къ числу выдающихся западнорусскихъ памятниковъ принадлежитъ, безъ сомнѣнія, Четья 1489 г. Обстоятельное ея изслѣдованіе, какъ мы уже говорили, дано въ статьѣ *М. Гаринскаго*: „Западнорусская Четья 1489 года“ (Русс. Фил. Вѣстн. 1889 г. № 1). Кроме палеографическихъ замѣтокъ о рукописи, здѣсь главное вниманіе обращено на особенности ея языка и лексическій составъ.

*А. С. Будиловичъ* въ книгѣ „Общеславянскій языкъ въ ряду другихъ общихъ языковъ древней и новой Европы“, т. II. Варшава 1892, въ разныхъ мѣстахъ, болѣе вскользь, касается и бѣлорусскаго нарѣчія стараго и новаго. Оно признается разнорѣчіемъ великорусскаго нарѣчія (4), выдѣлвшимся изъ аканющихъ говоровъ (14); въ немъ много полонизмовъ, которые можно прослѣдить уже съ памятниковъ XV вѣка (230—231).

будь этого не сдѣлалъ: это была бы диссертация по польскому языкознанію и даже богословію, для меня очень полезная, такъ какъ значительно облегчила бы мою работу по отысканію источниковъ для западнорусскихъ переводовъ псалтыри, однако миѣ дѣлать такую работу не приходилось, такъ какъ она не вызывалась моею темой.

Связь говоровъ Московской Руси и Литовской продолжала существовать все время (248—249). Некоторое отношеніе къ нашему предмету имѣеть и его рѣчь: „Къ вопросу о литературномъ языкѣ югозападной Руси“. Юрьевъ. 1900.

Разсмотрѣнные раньше (стр. 326) труды академика А. А. Шахматова даютъ много и для сужденія о старомъ западнорусскомъ нарѣчій.

При научномъ изученіи стараго западнорусскаго нарѣчія нельзя обойтись въ настоящее время безъ сравненія съ говорами сѣверновеликорусскими и особенно южновеликорусскими. Много очень полезныхъ данныхъ въ этой области можно почерпнуть изъ книги *В. О. Вудде*: „Къ исторіи великорусскихъ говоровъ“. Казань. 1896 г. Здѣсь въ разныхъ мѣстахъ приводятся и бѣлорусскіе матеріалы.

Въ заключеніе обозрѣнія пособій по изученію стараго западнорусскаго нарѣчія перечислю мои работы. Уже въ „Обзорѣ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. Москва. 1886 г. удѣляется мѣсто и историческому освѣщенію бѣлорусскихъ говоровъ. Факты берутся изъ работы Педешева, изъ двухъ томовъ актовъ, изъ печатнаго Апостола Скорины 1525 г., рукописнаго сборника Вил. Публ. б. № 262 и „Рукописнаго отдѣленія Вил. Публ. библіотеки. Вып. I. 1871“. Но вообще историческаго матеріала въ „Обзорѣ“ дается мало, что и поставлено было въ свое время мнѣ на видъ въ рецензій А. И. Соболевскаго (*Ж. М. Н. Пр.* 1887, май). Будучи вполнѣ согласенъ съ тѣмъ, что для правильнаго освѣщенія современныхъ бѣлорусскихъ говоровъ необходимо обстоятельное знакомство съ памятниками стараго западнорусскаго нарѣчія, при чемъ главнымъ образомъ по рукописямъ и старопечатнымъ изданіямъ, я и рѣшилъ заняться изученіемъ послѣднихъ, что не трудно было сдѣлать мнѣ тогда, такъ какъ приходилось жить въ Вильнѣ, гдѣ въ Публичной библіотекѣ собрано немало западнорусскихъ памятниковъ. Свои изученія я началъ безъ достаточной системы: памятники древніе чередовались съ новѣйшими, рукописные со старопечатными, съ рукописями довольно неисправныя изданія древнихъ грамотъ и актовъ. Слож-



ныя преподавательскія обязанности въ гимназiи не давали возможности сосредоточиться на такихъ изученiяхъ болѣе или менѣе продолжительное время. Приходилось свои наблюденiя искусственно соединять въ отдѣльныя главы и, по мѣрѣ накопленiя матеріала, печатать. Такъ постепенно появлялись въ Русскомъ Филол. Вѣстникѣ за 1890—1893 шесть главъ работы: „Къ исторiи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи“. (Отдѣльно въ количествѣ 50 экземпляровъ, Варш. 1893. 8°. IV + 313). Тутъ изслѣдованы, кромѣ нѣкоторыхъ новѣйшихъ сборниковъ бѣлорусской поэзiи, еще слѣдующіе памятники: а) Сборникъ XVI—XVII в. Вил. Публ. б. № 261, б) Сборникъ XVII в. той же библіотеки № 107, в) Богогласникъ начала XVIII в. той же библ. № 234, г) Богогласникъ начала XIX в. № 235, д) Сопѣ Богородицы начала XIX в., е) Привилей Казимира 1457 г., ж) Судебникъ Казимира 1468 г., з) Статутъ 1529 г., и) Статутъ 1588 г., i) Актовая книга Гродн. земскаго суда, XVII т. Актовъ Вил. Арх. ком., к) Грамоты и акты съ XIII по XV вѣкъ, л) Сборникъ Вил. Публ. б. № 262, м) Евангеліе Тянинскаго, н) „Аристотелевы Врата“ Вил. Публ. б. № 272, о) Лѣтописецъ Переяслава Суздальскаго, изд. Оболенскимъ; пересмотрѣны и матеріалы, добытыя другими изслѣдователями. Эта одна книга или вмѣстѣ съ „Обзоромъ“ разсмотрѣны: Ягичемъ въ *Archiv f. sl. Phil.*, XVI, 289—291; Соболевскимъ: „О трудахъ Е. Ё. Карскаго“—отзывъ по поводу присужденiя большой золотой медали въ Живой Старинѣ за 1894 г., II, 283; Владимировымъ: Отзывъ о сочиненiяхъ: „Обзоръ“... и „Къ исторiи“ въ (Кіевскихъ) Универс. Извѣстіяхъ (1894 г. № 1)—официальный отзывъ какъ о диссертации, и въ уже разсмотрѣнной статьѣ „Научное изученіе“..., стр. 1—11. Вгляды мои на значеніе изученiя бѣлорусскаго нарѣчiя выражены въ тезисахъ, приложенныхъ къ двумъ разсмотрѣннымъ книгамъ (для магистерскаго диспута 24 окт. 1893 г.) Вотъ они:

1) Появленіе научной грамматики русскаго языка и его исторiи возможно лишь послѣ тщательнаго изученiя живыхъ нарѣчiй русскаго языка и исторiи послѣднихъ.

2) При характеристикѣ старинныхъ памятниковъ того или другого нарѣчія не достаточно отмѣчать только интересующія насъ черты, но по возможности всѣ отличія ихъ отъ господствующихъ старинныхъ типовъ.

3) Бѣлорусская рѣчь среди другихъ нарѣчій русскаго языка преимущественно заслуживаетъ обстоятельнаго изученія вслѣдствіе того, что она лежала въ основѣ литературнаго языка западной Руси въ XV—XVII ст., да и въ настоящее время сохраняетъ массу старинныхъ особенностей.

4) Бѣлорусская рѣчь есть одно изъ великорусскихъ нарѣчій, равносильное сѣверновеликорусскому и южновеликорусскому.

5) Бѣлорусское нарѣчіе представляетъ свои говоры, иногда очень близкіе къ сосѣднимъ великорусскимъ или малорусскимъ.

6) Особенности современнаго бѣлорусскаго нарѣчія въ отдѣльности часто восходятъ къ XIII вѣку, въ общемъ же онѣ не моложе XV вѣка.

7) Литературный языкъ старинныхъ западнорусскихъ памятниковъ заключаетъ въ себѣ, кромѣ стихій бѣлорусской, еще элементы церковнославянскаго и польскаго языковъ, а также малорусскаго нарѣчія.

8) Не имѣя въ виду отдѣльныхъ памятниковъ, а говори вообще, можно сказать, что иноземное вліяніе въ старомъ западнорусскомъ языкѣ обнаружилось главнымъ образомъ на лексическомъ составѣ, и лишь въ очень незначительной степени на звукахъ и формахъ.

9) Особенности живой бѣлорусской рѣчи развились, вѣроятно, самостоятельно, безъ посредства сосѣдей.

Введеніемъ къ послѣдней работѣ должна была служить статья: „Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Библиографическій очеркъ“. Вильна 1893 г. 4°. 48  
✓(изъ Трудовъ Вилен. Отдѣленія Москов. Предварит. комитета по устройству въ Вильнѣ IX Арх. съѣзда). Работа печаталась въ мое отсутствіе и поэтому изобилуетъ массой опечатокъ. Здѣсь опредѣляется въ общихъ чертахъ образованіе стараго западнорусскаго нарѣчія и дается перечень западнорусскихъ рукописей и старопечатныхъ книгъ; указаны и нѣкоторые сборники народной бѣлорусской поэзіи, явившіеся послѣ выхода моего „Обзора“ до 1893 г. — Изученные въ перечисленныхъ работахъ матеріалы приняты мною въ соображеніе и при

составленіи моеї вступительной лекціи: „Главнѣйшія теченія въ русскомъ литературномъ языкѣ“ (Варшавскія Універс. Извѣстія 1893 г., IV), стр. 6—10, а также реферата для Виленскаго Археологич. съѣзда 1893 г.: „Что такое древнее западно-порусское нарѣчіе“ (Труды IX Арх. съѣзда, II, М. 1897 г.). Относительно разсматриваемаго нарѣчія тутъ и прихожу къ слѣдующему выводу: старое западнопорусское нарѣчіе, будучи разговорнымъ въ устахъ образованнаго тогдашняго общества, постоянно опиралось на языкъ простаго народа мѣстнаго бѣлорусскаго племени. Вслѣдствіе указаннаго обстоятельства, по преобладанію въ немъ элементовъ бѣлорусской рѣчи, и называть его слѣдуетъ бѣлорусскимъ языкомъ, прибавляя развѣ для отличія отъ современнаго бѣлорусскаго нарѣчія названіе стараго. — Признавая недостаточными для ознакомленія съ исторіей западнопорусскаго нарѣчія тѣ матеріалы, которые собраны мною въ работѣ „Къ исторіи“..., я рѣшилъ изучить всѣ главнѣйшіе западнопорусскіе памятники. Къ этому разряду относятся слѣдующія сочиненія: „Два памятника стараго западнопорусскаго нарѣчія: 1) Лютеранскій (д. б. Кальвинскій) катихизисъ 1562 г. и 2) Католическій катихизисъ 1585 года“ (Журн. Мин. П. Пр. 1893 г., авг., 406—430). Тутъ, кромѣ историко-литературныхъ свѣдѣній о разсматриваемыхъ книгахъ, приведены данныя фонетики, морфологіи и списокъ болѣе рѣдкихъ словъ, изъ которыхъ многія слѣдуетъ объяснить какъ полонизмы. Отзывъ объ этой статьѣ у Владимірова: „Научное изученіе“..., 11—13. Изданный Археографической комиссіей отрывокъ краткой литовской лѣтописи, находящейся въ спискѣ Авраамки, обратилъ меня къ изученію языка литовскихъ лѣтописей. Кромѣ указаннаго отрывка, мною извлечены лингвистическіе матеріалы еще изъ Уваровскаго списка лѣтописи по изданію Попова, изъ Познанскаго списка по изслѣдованію Брюкнера и особенно изъ Литовскихъ лѣтописей по рукописи бібліотеки гр. Красинскихъ въ Варшавѣ. Всѣ эти изученія дали матеріалъ для статьи: „О языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей“. Варшава. 1894 (Изъ Варш. Унив. Изв. 1894 г. №№ II и III), 8°, 64. Тутъ дано: литература предмета

и описаніе варшавскаго списка (1—18), нѣкоторыя поправки къ прежнимъ работамъ (выписка на стр. 4—5); фонетика (19—33); морфологія (33—47); синтаксисъ—вводится впервые (47—58); списокъ болѣе рѣдкихъ словъ и полонизмовъ (59—64). Послѣ написанія означенной работы я началъ собирать матеріалы для изслѣдованія западнорусскихъ переводовъ псалтыри; вслѣдствіе этого приходилось заиматься въ библіотекахъ С.-Петербурга, Москвы и др. Кромѣ псалтырей, попутно приходилось знакомиться и съ другими памятниками, о чемъ имѣются свѣдѣнія въ моемъ: „Отчетъ о научныхъ занятіяхъ въ библіотекахъ С.-Петербурга, Москвы и Вильны въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ 1895 года“ (изъ „Варш. Унив. Изв.“ 1895 г. № VII). Тутъ между прочимъ о рукописи М. Син. б. № 752 XVII в., содержащей житія святыхъ на бѣлор. нарѣчій съ малор. примѣсью. — Въ разсматриваемыхъ выше работахъ собрано достаточно матеріала для уясненія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія въ звукахъ и формахъ; но остались еще почти незатронутыми вопросы о польскомъ и церковнославянскомъ вліяніяхъ на него, а также объ отношеніи его къ малорусскому нарѣчію, о лексическомъ составѣ, объ особенностяхъ синтаксиса. Всѣ выставленные вопросы очень серьезны, и каждый изъ нихъ могъ бы быть темой для спеціальнаго изслѣдованія. Но появленіе такихъ сочиненій возможно лишь при разработкѣ въ означенныхъ отношеніяхъ отдѣльныхъ произведеній. Имѣя въ виду положить начало подобнаго рода изслѣдованію старинныхъ западнорусскихъ произведеній, а также стремясь восполнить и данныя по фонетикѣ и морфологіи, я и предпринялъ разсмотрѣніе западнорусскихъ переводовъ псалтыри въ работѣ: „Западнорусскіе переводы псалтыри въ XV—XVII вѣкахъ“. Варшава. 1896. 8°. XIII + 444. Понятно, кромѣ указанныхъ, такъ сказать, общихъ вопросовъ, прежде всего имѣлось въ виду въ этой работѣ дать отвѣты на спеціальные вопросы, имѣющіе непосредственное отношеніе къ избранной темѣ. Во введеніи (1—45) разсмотрѣны а) причины появленія въ Литовской Руси въ XV—XVII вѣкахъ разныхъ переводовъ книгъ Св. Писанія на народномъ языкѣ; б) псалтыри за-



западнорусской редакціи, не представляющіе однако изъ себя въ собственномъ смыслѣ перевода псалтыри на народный языкъ (8 рукописныхъ и 10 старопечатныхъ псалтырей). Въ I главѣ подробно описаны въ отношеніи палеографическомъ псалтырь М. II. и Рум. музея XVI в. № 335 и псалтырь того же музея XVII в. № 1017. Во II главѣ—источники, которыми пользовались переводчики означенныхъ псалтырей. Гл. III—иноземныя вліянія въ разсматриваемыхъ переводахъ (польское и церковнославянское). Гл. IV: въ чемъ сказывается самостоятельность переводчиковъ разсматриваемыхъ псалтырей? Стихія собственно западнорусская: обзоръ народныхъ особенностей языка разсматриваемыхъ памятниковъ въ отношеніяхъ фонетическомъ, морфологическомъ, синтактическомъ, въ отношеніи ударенія. Гл. V: Полный указатель словъ и выраженій, такъ или иначе передающихъ въ псалтыряхъ Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 335 (XVI в.) и № 1017 (XVII в.) соответствующія мѣста древнѣйшихъ церковнославянскихъ псалтырей. Въ приложеніи напечатано 15 псалмовъ изъ рукописи № 335 съ вариантами по рукописи № 1017. Данное сочиненіе подверглось разбору, въ большинствѣ случаевъ неосновательному, со стороны проф. Владимірова: „Научное изученіе“..., 13—26 (ср. выноски на стр. 418—421). Къ разсматриваемымъ рукописямъ у меня имѣется на карточкахъ непечатанный словарь съ западнорусскаго на церковнославянской и современный языкъ. — Въ дальнѣйшихъ моихъ работахъ по старому западнорусскому нарѣчію продолжается изученіе старинныхъ памятниковъ, причемъ, въ сравненіи съ предыдущими, больше вниманія обращается на литературную ихъ сторону, палеографическія особенности и синтаксисъ. Сюда относятся работы: „Западнорусскій сборникъ XV-го вѣка, принадлежащій Императорской Публ. библіотекѣ, Q. I, № 391. Палеографическія особенности, составъ и языкъ рукописи“. Сиб. 1897 (изъ „Извѣстій Отд. русск. яз. и слов. Ак. Н.“, II, 964—1036). — „Западнорусское сказаніе о Сивиллѣ пророчицѣ по рукописи XVI вѣка. Текстъ сказанія, его составъ и языкъ“. Варшава. 1898, 1 — 32 (изъ Варш. Унив. Изв. 1898 г. № II).

Текстъ взятъ изъ сборника библіотеки гр. Красинскихъ № 408. — Нѣкоторые матеріалы по исторіи бѣлорускаго нарѣчія имѣются и въ моемъ „Отчетѣ о научныхъ занятіяхъ въ библіотекахъ Москвы, Троице-Сергіевской Лавры и Слуцка въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ 1898 г.“ (Варш. Унив. Изв. 1898 г. № IX). Тутъ между прочимъ о бѣлорусскомъ сборникѣ XVI вѣка № 62/264 Чудова м-ря, описаніе рукописей, больше западнорусскихъ, Слуцкаго м-ря. — „Два древнѣйшихъ русскихъ документа Главнаго Архива Царства Польскаго въ Варшавѣ“ (Древности. Труды Археографич. Комиссіи Имп. Моск. Археол. Общ. I т. (1898 г.), вып. 3, стр. 543—550). Первый изъ разсмотрѣнныхъ здѣсь документовъ — Договоръ грамота литовскихъ князей съ польскимъ королемъ Казимиромъ около 1349 г. — западнорусскій. Тутъ имѣется и характеристика его языка. Последняя моя работа по старому западнорусскому нарѣчію: „Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV вѣка, именуемаго лѣтописью Авраамки“. Варшава. 1899, 1—44 (изъ Варш. Унив. Изв. 1899 г. № III). Изслѣдованіе составлено по рукописи, а не по изданію ея въ XVI томѣ „Полнаго собранія русскихъ лѣтописей“. У меня разсмотрѣны: палеографическая сторона памятника (1—6), фонетика (7—26), морфологія (26—39), синтаксисъ (40—42), перечень болѣе рѣдкихъ словъ (42—44). Не все въ рукописи западнорусское.

Словарей стараго западнорусскаго языка мы не имѣемъ. Кое-что вошло въ словарь Носовича, въ „Матеріалы“ П. Срезневскаго. Нѣкоторые западнорусскіе матеріалы имѣются, больше впрочемъ въ объясненіяхъ, въ словаряхъ Памвы Берынды и Л. Зизанія, перепечатанныхъ *И. Сахировымъ* въ „Сказаніяхъ русскаго народа“. Т. II. Сиб. 1849 г.

Для цѣлей юридическихъ явились два словаря, имѣющіе мало значенія для филологіи:

1) *Носовичаго*: „Справочный словарь юридическихъ терминовъ древняго актовaго языка югозападной Руси. Кіевъ.

1871“ (въ „Университетскихъ Извѣстіяхъ“ за этотъ годъ)—трудъ указательнаго характера.

2) *Горбачевского*: „Словарь древняго актоваго языка Сѣверозападнаго края и Царства Польскаго. Вильна. 1874“. Подъ этимъ громкимъ названіемъ издана книжка, содержащая въ себѣ болышею частью толкованіе латинскихъ терминовъ, встрѣчающихся въ старинныхъ актахъ. Изрѣдка объясняются и западнорусскіе, а также польскіе термины. Отзывъ объ этомъ изданіи принадлежитъ Н. Барсову въ Отчетѣ о 18-мъ присужденіи наградъ гр. Уварова.

---

## ГЛАВА IX.

### НЕНАРОДНЫЯ ПРОИЗВЕДЕНІЯ НА СОВРЕМЕННОМЪ БѢЛОРУССКОМЪ НАРѢЧІИ.

... Вырозумѣнія радѣ простыхъ людей прело-  
жити на простую мову...

Григорій Ходкевичъ — предисловіе  
къ Учнт. Бѣл. 1569 г.

**Н**ашъ очеркъ источниковъ и пособій по изученію бѣлорусскаго нарѣчія былъ бы не полонъ, если бы мы не коснулись еще искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній, такъ называемой „бѣлорусской литературы“. Начало появленія искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній на народномъ языкѣ относится еще къ концу XVIII ст., но тогда они нигдѣ не были напечатаны; въ сороковыхъ, пятидесятихъ и шестидесятихъ годахъ XIX вѣка они попали и въ печать и мѣстными своеобразными патриотами считались даже выдающимся литературнымъ явленіемъ. Группа любителей этнографовъ вспомнила было эти произведенія въ 80—90-хъ годахъ; въ подражаніе имъ явилось нѣсколько новыхъ попытокъ, но тѣмъ дѣло и кончилось: литература на бѣлорусскомъ нарѣчії все же не возникла. Причиной этого, по моему мнѣнію, является 1) отсутствіе талантливыхъ произведеній среди первыхъ работъ, 2) неимѣніе соответствующаго круга читателей, такъ какъ для простаго народа такіа произведенія большею частью не доступны, а мѣстная деревенская и мелкогородская интеллигенція, естественно, предпочитаетъ художественныя произведенія на общерусскомъ литературномъ языкѣ, 3) что са-



мое главное — особенная близость народного бѣлорусскаго языка къ южновеликорусскому, вѣдствие чего, если опустить въ напечатанномъ этимологически бѣлорусскомъ произведеніи дзеканье, цеканье, то получится почти общелитературное произведеніе, отличающееся только меньшей отдѣлкой и, следовательно, менѣе достойное вниманія читателя. Единственная цѣнность всѣхъ такихъ произведеній „бѣлорусской литературы“—это рельефное изображеніе народного быта, обрядовъ, обычаевъ, домашней обстановки, при довольно правильномъ у многихъ языкѣ, словомъ, чисто этнографическія ихъ достоинства. Въ нѣкоторыхъ изъ такихъ произведеній еще бьетъ въ глаза юмористическая сторона, смѣхъ, отличающійся вообще мѣткостью.

Въ основаніи обзоровъ „бѣлорусской литературы“ лежатъ статьи *Роланда Подберезскаго* о бѣлорусской литературѣ въ предисловіи къ „*Szlachcie Zawalnia*“ Барщевскаго (Petersburg, 1844, стр. I — XLI). Извлеченія не критическія изъ нея сдѣланы *Г. Г.* въ „Иллюстрированной Газетѣ“ 1866 г. №№ 20, 21: „Нѣсколько словъ о бѣлорусской народной поэзіи и о бѣлорусскихъ поэтахъ“. Въ этихъ статьяхъ въ составъ бѣлорусской литературы вводится не только произведенія на бѣлорусскомъ нарѣчій, но также и статьи на польскомъ языкѣ, принадлежація лишь перу писателей, жившихъ въ Бѣлоруссіи, особенно изображавшихъ ся природу, нравы и обычаи (даже не народныя, а, напр., мелкопомѣстной шляхты). „Народно романтическое направленіе литературы совпадало съ этой памятью бѣлорусскаго и съ привязанностью къ нему въ самой жизни, — и въ мѣстномъ патріотизмѣ произошло довольно странное соединеніе весьма разнородныхъ элементовъ: этотъ патріотизмъ былъ „бѣлорусскій“, но сущность его была польская. Онъ былъ бѣлорусскій—по любви къ территориальной родинѣ и ея пейзажной и бытовой обстановкѣ, но вся жизнь самаго бѣлорусскаго народа понималась съ чисто польской точки зрѣнія: этотъ народъ игралъ только служебную роль; его бытовое содержаніе, его поэзія не могли ожидать какого-нибудь собственнаго самостоятельнаго развитія и долж-

ны были только послужить къ обогащенію польской литературы и поэзіи, какъ самый народъ долженъ быть питать польскую національность, въ которой онъ считался“ („Вѣсти. Ев.“ 1887, іюнь, 296, ст. Пынина). — Статьей Подберезскаго воспользовался *Киркоръ* въ очеркѣ „Умственные силы и средства образованія“ въ Бѣлоруссіи (Живописн. Россія, т. III, 326 — 328) и *Ельскій* (*Chwila*, 1886 № 20). Изъ нея же черпаются свѣдѣнія и у *Пынина*: Исторія русской этнографіи, IV, 60 — 64, только Пынинъ взглянулъ на дѣло серьезно и установилъ точную границу между „бѣлорусской литературой“ на народномъ языкѣ и польской провинціальной бѣлорусской литературой <sup>1)</sup>).

Сдѣлаемъ очеркъ искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній, интересныхъ въ отношеніи языка, въ хронологическомъ порядкѣ, насколько конечно ту или другую хронологію ихъ можно возстановить.

Древнѣйшимъ такимъ произведеніемъ является бѣлорусская „Энеида“ на изнанку, возникшая еще въ XVIII вѣкѣ. Составленіе ея Подберезскій приписываетъ *Маньковскому*. О послѣднемъ сообщаются такія свѣдѣнія: сначала совѣтникъ въ Могилевѣ, а затѣмъ вице-губернаторъ въ Витебскѣ. О времени написанія Энеиды Подберезскій въ 1844 г. выражается такъ: „Napisana przed 50 laty i nigdy nie drukowana“, значить, въ довяностыхъ годахъ XVIII столѣтія. Такое мнѣніе объ авторѣ и времени написанія бѣлорусской Энеиды теперь признается господствующимъ. Впрочемъ въ 1890 г. въ „Смоленскомъ Вѣстникѣ“ (№№ 10 и 11) явилось сообщеніе *К. И. Ровинскаго*: „Забытое произведение — Энеида съ малороссійскаго на смоленскій крестьянскій языкъ переложенная В. И. Ровинскимъ. Здѣсь напечатана часть (большая) этой Энеиды и сообщаются свѣдѣнія объ ея авторѣ. Викентій Павловичъ Ровинскій род. въ 1782 въ Смолен. губ., жилъ больше въ Дубровнѣ

<sup>1)</sup> Безъ всякой критики пользуется статьей Подберезскаго и А. Брюкнеръ въ своемъ послѣднемъ трудѣ: „Dzieje Literatury Polskiej w zarysie“, II, Warsz., 1903, стр. 223 и слѣд. Не понимаю, зачѣмъ въ исторіи польской литературы приводятся выдержки изъ бѣлорусскихъ произведеній Варшавскаго и др.

Духовницкаго уѣзда; былъ полковникомъ; умеръ 60 лѣтъ. Кромѣ Энеиды, нигдѣ не напечатанной (ер. еще стр. 231), онъ написалъ еще нѣсколько стихотвореній, въ которыхъ не безъ трудности описываетъ чудачества отжившаго теперь барства, и комодію „Бракъ по неволѣ“. Послѣ этого сообщенія трудно рѣшить, кто дѣйствительно былъ авторомъ бѣлорусской Энеиды: и тому и другому приписывается одно и то же произведеніе, насколько можно судить объ этомъ по сохранившимся до насъ отрывкамъ. Отрывокъ Энеиды Маньковскаго напечатанъ въ „Маякѣ“ 1845 г. т. 23, смѣсь, 30—39, а Ровинскаго въ „Смол. Вѣстн.“ Вотъ начало Энеиды по тому и другому списку, крайне неудовлетворительнымъ въ отношеніи языка.

У Маньковскаго:

Иней дзяцюкъ вить быу хупавый  
Парнюкъ пявуонта украсіу  
И пакъ удася нелукавый:  
Даступенъ весель не снясіу.  
А Греки вайпу паробили,  
Якъ ляда Трою такъ спалили.  
Кашель схопіуши на уцѣкъ  
И такъ зробіуши ёнъ чаунокъ,—  
Траянцами яго набіу  
И у моря синяе пусціу.

У Ровинскаго:

Живъ-бывъ Яней, дзяцюкъ хупавый,  
Парнюкъ пи-вошта украсивъ;  
Хоть панъ, а вдався нелукавый,  
Доступенъ, вецель, неспѣсивъ.  
По греки вуйну паробили,  
Якъ лядо, Трою вею спалили:  
Кашель ёнъ сгребши, на уцѣкъ  
И, швидко зробивши челнокъ,  
Траянцами его набивъ  
И въ море съ ними ёнъ поплывъ.

Запись Ровинскаго, несомнѣнно, исправиле, нежели Маньковскаго, относительно которой уже Подберезскій замѣчаетъ, что хотя въ его время ее часто декламировала мелкая шляхта, но она была уже сильно искажена (*często tak przeinaczone, że ledwie typ oryginalny rozpoznasz*, XII). Кто бы ни былъ авторомъ этой Энеиды, но, несомнѣнно, уже въ сороковыхъ годахъ XIX вѣка, передаваясь устно, она стала полународнымъ произведеніемъ. Это тѣмъ легче произошло, что она очень приурочена къ народному быту: вездѣ изображается жизнь въ духѣ богатыхъ бѣлорусскихъ крестьянъ, съ ихъ правами и обычаями: классическая обстановка здѣсь только для виду. Словомъ, эта Энеида имѣетъ ту же цѣль, какъ и извѣстная „Энеида на малороссійскій языкъ перелицованная Н. Котляревскимъ“. Бѣлорусская народія безусловно и подражаетъ ей, не

представляя однако перевода ея. Вотъ для сравненія начало Энеиды Котляревскаго (по изд. Суворина 1889 г.):

Еней бувъ парубокъ моторный  
И хлопецъ — хотъ куды козакъ!  
На лыхо здався винъ проворный,  
Завзятійшій отъ всехъ бурлакъ.  
Но греки якъ, спаливши Трою,  
Зробили съ нею скирту гною,  
Винъ, взявши торбу, тягу давъ;  
Забравши де-якихъ троянцевъ,  
Осмаленыхъ, якъ гири, ланцивъ,  
Пятами съ Трои наживавъ.  
Винъ, швидко поробивши човны,  
На сыне море поспускавъ,  
Троянцевъ насадивши повни,  
И куды очи почухравъ.

Въ началѣ сороковыхъ годовъ XIX вѣка выступилъ на поприщѣ бѣлорусской этнографіи польскій эмигрантъ *Александръ Рыминскій* книжкой: „Białoruś. Kilka słów o poezji prostego ludu tej naszej polskiej prowincji, o jego muzyce, śpiewu, tańcach etc.“ Paryż. 1840. Не касаясь тенденціи этой книжки, обстоятельно выясненной Пыпинымъ (Ист. русск. этн., IV, 41 — 44) и сразу бросающейся въ глаза хотя бы въ слѣдующихъ строкахъ посвященія ея: „первому изъ бѣлорусскихъ мужичковъ, который сначала выучился читать, а потомъ говорить и мыслить по-польски“, отмѣчу, что искусственныхъ бѣлорусскихъ произведеній здѣсь немного:

- 1) O moj Boże wieru tabiè,  
A Źsiò wieru ja: dla ciebiè...
- 2) Stary Wosip baradaty...

—стихотворенія религіознаго характера, и нѣсколько пробъ популярнаго шуточного бѣлорусскаго стихотворства, въ родѣ слѣдующаго (запись очень плохая):

Lament rozkochanego:

Jako cięcieruk u lesie balbocze:  
Tak moje serce — do ciebie sakocze!  
Ni wereszczaka! — kielbasa! — sielanka! —  
Nie mi nie miło! — bez ciebie! — kochanka! —...



Rwie się me serce! — jak taja atosa:  
Kiedy targają prekleta kalosa!...  
Rwie się me serce — jak huż u chamucie!...  
Kali przyjadę i siadę na kucie.  
Da Źdż nasdch sia! — jak łapeć na pieczy!  
Horkaja dola!.. a któż mię poleczy?!...

Вполић искусственное бѣлорусское произведение представляеть другая его книжечка: *Niaczyścik, ballada białoruska. Wyjątek z jego Poezji*. Было 3 изданія. Второе и третье изд., видѣнныя мною, 16°, 16 стр., вышли 1853 г. (дата въ концѣ книжечки), вѣроятно, въ Лондонѣ.

Брошюра начинается съ „Przedmowy autora“ на польскомъ языкѣ. Здѣсь ведется разсужденіе о какомъ-то бѣлорусскомъ лгунѣ Микитѣ на основаніи слѣдующей пѣсенки:

A na dwarc wieciar wieić:  
A Mikita żyta sieić!  
Mikita!  
Czy ty-ta?  
Nie ja-ta,  
Moj Tata!

Но какъ эта пѣсня ничего не даетъ особеннаго, то авторъ рѣшилъ отъ себя составить балладу про того же Микиту. Въ балладѣ удареніе обозначено знакомъ долготы. Вотъ ея начало:

Tamū užo sto let budzie,  
Staryje pomniać to ludzie;  
Skażyć wam i Apanas:  
ŻyŹ, byŹ, Mikita u nas.  
Na samym kańcū siała:  
Tam jahō chatka była.  
Dzićiej nia mieŹ, choć zanat,  
A byŹ biedzien — nie babat!  
Bahactwa jon usiahō:  
ImieŹ wiepra adnahō;  
Da nie spażyŹ i taho!...  
Ź miasajęd jahō nia biŹ,  
Na pradaż kaźnē karmiŹ;  
I tak daźdaŹsa pasta.

Всѣ сосѣди любили Микиту, только жона у него была

очень злая, державная мужа въ рукахъ. Говорятъ даже, что она сдружилась съ чертомъ, который никогда и не отлучался отъ нея. Вотъ въ посту она рѣшила убить кабанчика и надѣлала колбасъ. Мужъ, по ея приказанію, пошелъ за водкой; Микитиха куда-то вышла, а чортъ въ это время стащилъ кабана. Микитиха выместила свое огорченіе на мужъ: начала его бить и ругать. Но едва она сказала: „sztoб ty prapāi!“ какъ сама пропала, умерла. Чортъ еще наполнилъ ихъ хатку смолой и поджегъ ее. Баллада заканчивается нравоученіемъ, чтобы народъ не былъ лакомымъ, и изъ-за колбасы не забывалъ постовъ и церкви.

Извѣстный польско-бѣлорусскій этнографъ *Я. Чечотъ*, въ нѣкоторыхъ своихъ книжечкахъ оставилъ нѣсколько стихотвореній на бѣлорусскомъ нарѣчій. Такъ его: *Piosnki wieśniacze z nad Niemna i Dźwiny. Wilno. 1844*, стр. 74 — 129, содержатъ 28 №№ „*Własne piosnki wieśniacze*“ — собственнаго составленія съ польскимъ переводомъ. Пѣсни дидактич. характера и по своему содержанію и выраженію могутъ считаться довольно удачными. Также и въ „*Piosnki wieśniacze etc. Wilno. 1846*“ С (стр. 62—63) принадлежитъ перу самого Чечота. Пѣсни Чечота настолько удачно подражаютъ народнымъ, что послѣдующіе собиратели этого рода нерѣдко помѣщали ихъ въ числѣ народныхъ.

Изъ числа писавшихъ о Бѣлоруссіи по-польски въ первой половинѣ прошлаго столѣтія особенно замѣчательнъ *Янъ Барщевскій*, уроженецъ Витеб. губ., который, по словамъ исследователя его произведеній Подберезскаго, „*ma być bohaterem, ma być lwem naszego artykułu*“ (*Szlachcic Zawalnia, XXIV*). Собственно говоря, этотъ писатель былъ въ родѣ нашего Шпилевскаго и по объему свѣдѣній и по способу изображенія бѣлорусской жизни: польскіе критики того времени слишкомъ преувеличиваютъ его значеніе. Для насъ онъ важенъ въ данномъ случаѣ лишь потому, что съ его именемъ извѣстны слѣдующія два бѣлорусскія искусственныя произведенія: „*Рабунки мужыкоў*“ и „*Да чымъ же твая, дзѣвэнька, галоўка занята?*“ Первое произведеніе, по мнѣнію Подберез-

скаго (ib. XXVII), ставитъ Барщевскаго, вмѣстѣ съ Маньковскимъ, во главѣ истинно народныхъ бѣлорусскихъ писателей. Стихотвореніе это однако полностью нигдѣ не напечатано. Лишь въ предисловіи къ „Szlachcic Zawalnia“, стр. XXVIII—XXXII, приводятся выдержки изъ него, „napisanego z okoliczności wiadomego w okolicy wypadku, w majątku P. Malinowskiego, w Sznitowkach, o wiorst 50 od Połocka, w roku 1812“. Вотъ начало этого стихотворенія:

Jak prancuska siła  
Izza Dzwiny nastąpiła,  
Nam stała karcić,  
Cztob paradak priwracić.  
Adnakaż siadzieli cieha,  
Asz tut prinosić licha  
Prancuzon u nasz dwor,  
I nutka dziełać zdor.  
Kleci parażbiwali,  
Panon naszych zahnali,  
Nas kazali pażbirać  
I harelku pić i brać....

Относительно второго произведенія, напечатаннаго полностью въ альманахѣ „Rocznik Literacki“, Petersburg, 1843, Подберезскій сообщаетъ, что оно въ его время было очень популярно, а написано около 1809 г. по поводу любви Барщевскаго, тогда еще 18-лѣтняго молодого человѣка, къ дѣвицѣ Максимовицѣ. Къ этому стихотворенію были написаны и ноты *Ант. Абрамовичемъ*: *Kilka melodyj ludu białoruskiego* (Rocznik literacki, 1843).

Однимъ изъ самыхъ плодovitыхъ и популярныхъ писателей того времени безусловно является *Викентій Дунинъ-Марцинкевичъ* (1807 — 1885 г.), уроженецъ Бобруйскаго уѣзда Минской губ. <sup>1)</sup>. Онъ не только много написалъ по-бѣлорусски, но немало и напечаталъ. Такъ ему принадлежитъ

1) *Sielanka. Opera we dwóch aktach. Wilno. 1846. 16°. 109.*

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія о немъ у Кипкора (327), Пашина (IV, 62—63), Довнара-Запольскаго (Календарь С.-Зал. Края на 1889 г., 89 sq.), Слуцкого (Старый Минскъ. „Мин. Листъ“, 1895 № 35), газетъ *Kraj* 1885 г. (№ 6 и 10).

Къ этой оперѣ музыка составлена Ст. Монюшко. „Селянка“ пользовалась большимъ успѣхомъ въ Минскѣ. По-бѣлорусски впрочемъ въ этой оперѣ говоритъ лишь войтъ Паумъ, рѣчь котораго невмѣру пересытана массой народныхъ пословицъ и поговорокъ, затѣмъ Титъ и хоръ изъ крестьянъ; остальные лица, которыхъ большинство, говорятъ по-польски. Въ концѣ перваго дѣйствія Паумъ поетъ нѣсколько народныхъ нѣсен впрочемъ сильно подиравленныхъ. Идея пьесы выражена въ слѣдующихъ словахъ Юліи, переодѣтой крестьянкой (sielanka), обращенныхъ къ помещикамъ:

Wy, co własnych kmiotków macie,  
 A gwarem uciech zajęci  
 Obeym los ich powierzacie,  
 Mieście to w waszej pamięci:  
 Że Bóg i kmiotków i pany  
 Zarówno uważa w niebie.  
 Ten u Niego jest wybrany,  
 Kto kocha bliźnich jak siebie.

Опера Sielanka въ настоящее время очень рѣдко попадается даже въ большихъ библіотекахъ; у нѣкоторыхъ любителей она имѣется въ спискахъ, часто безъ фамиліи автора. Чтобы не вводить собирателей бѣлорусскихъ произведеній въ заблужденіе, прилагаю ея начало:

Chór chłopów plei obojój.  
 Oj biedaż bűdzia, bieda!  
 Pryszła na nas czereda!  
 Skażycieź dóbry lűdzi,  
 Da sztó z hétaha bűdzi?

Cit.  
 Zakazaużesz nasz macár,  
 Jásny, możny kamisár,  
 Sabrátca u karezmű czy u dwor.  
 Mał, wialik, zdaroi czy chwor,  
 Wojt usfeh kijom pahnáu.

Chor.  
 Sztob jon dabrą nia widáu.  
 Cit.  
 Da i jon siudý idzié,  
 Jon nam skáże ab biadzié.



2) *Нарон. Powieść, w języku białoruskiego ludu napisana. Minsk. 1855. 8°. 125.* „Ганонт“ занимаетъ всего 76 страницъ; остальная часть книги представляетъ „Wiersze różne“ на польскомъ языкѣ. „Ганонт“ въ сокращеніи переизданъ М. Довнаромъ-Запольскимъ въ Календарѣ Сѣв.-Зап. края на 1889 г., 89—99, а также отдѣльно, въ другомъ форматѣ и съ предисловіемъ. М. 1889 г. Два отрывка: „Шумъ, крикъ, гомонъ у корчмѣ“ и „Въ могилевскомъ приѣмѣ“ перепечатаны Е. Романовымъ въ книжечкѣ: „Тарасъ на Парнасъ и другія бѣлорусскія стихотворенія“. Могилевъ, 1902. Повѣсть эта, вся на бѣлорусскомъ нарѣчьи, притомъ стихами, замѣчательна по правильному изображенію народнаго быта и взглядовъ. Подробный ея разборъ у Довнара-Запольскаго. Цѣль—показать, что добродѣтель вознаграждается, а порокъ наказывается — чисто дидактическая. Кромѣ того, авторъ имѣлъ въ виду доказать, что „паны“ добродѣтельны, и если иногда поступаютъ несправедливо по отношенію къ своимъ крестьянамъ, то это оттого, что они вводятся въ заблужденіе своими экономами. По свидѣтельству Довнара-Запольскаго. (Календарь 1889, 99), „повѣсть эта и теперь еще не изгладилась изъ памяти бѣлорусскаго крестьянина... Многіе, особенно старики, знаютъ фамилію автора, а иногда даже содержаніе повѣсти, но большинство считаетъ ее произведеніемъ чисто народнымъ. Наиболѣе извѣстное мѣсто... это первая половина первой пѣсни — все село въ корчмѣ“. Вотъ часть этого начала:

Шумъ, крикъ, гомонъ у карчмѣ.  
Кишиць сельская дружина,  
Шиво, мѣдъ, гарблуку пѣе,  
Ажны курыцца чупрына.  
Гасидады за столомъ  
Громко гутарку вядуць,  
А ляндарка зъ ляндаромъ  
Мѣдъ, гарблуку раздаюць...

3) *Wieczernice i obłakany. Poezye W. Dunin Marcinkiewicza. Mińsk. 1855. 8° мал. 134.* Бѣлорусскаго текста только 52. Вечерницы раздѣлены на пѣсни. Въ первой вечерницѣ между прочимъ имѣется: „Och moj Boże! wieru Tabie“. Въ 3-ей ея

пѣснѣ содержитсяъ разсказъ (который порѣдко можно слышать до сихъ поръ въ устной передачѣ) о томъ, какъ шутники одурачили мужика, продававшаго пѣтуха, увѣривъ его, что это заяцъ. Во второй вечерницѣ:—„*Staurowskije dziady*“, начинающіеся словами:

Na druhom tygodni przyszła sierada,  
Wot k Ananiju sielska hramada.

„*Oblakany*“—произведеніе на польскомъ языкѣ.

4) *Ciekawyś? — przeczytaj. Mińsk. 1856.* Здѣсь, кромѣ польскаго стихотворства, помѣщена (стр. 13—35): „*Kupalla, powiastka ludowa, w białoruskiem narzeczu.* Среди искусственныхъ стиховъ попадаются вставки и изъ народныхъ произведеній.

5) *Dudarz białoruski, czyli wszystkiego potrosze. Minsk. 1857.* Большая часть стихотвореній на польскомъ языкѣ, только на стр. 77 — 114 повѣсть въ стихахъ на бѣлорусскомъ нарѣчьи: *Szczeróuskije dažýnki*. Тутъ есть и народныя бѣлорусскія пѣсни, вставленныя въ стихотворенія Марцинкевича. На стр. 115: *Wiersz Nauma Pryhoworki*—на бѣлор. нарѣчьи, стихотвореніе въ 3 страницы.

6) Дунину-Марцинкевичу принадлежитъ, наконецъ, переводъ на бѣлорусское нарѣчіе „Пана Тадеуша“ Мицкевича (первая часть, Вильно, 1856; ср. еще газету *Kraj* 1885 г. № 6, гдѣ приведено начало этой поэмы). По словамъ Киркора (*Жив. Росс.*, III, 327), „переводчикъ побѣдилъ непреодолимыя трудности. Переводъ не только вѣренъ, но языкъ вездѣ гармониченъ, понятенъ и особенно мягокъ“.

Современникомъ Дунина-Марцинкевича былъ *Даревскій-Верига*, уроженецъ Витебской губ. По словамъ Киркора (327), лучшія изъ его произведеній: „Гутарка зъ плондроўки по земли латышской“, „Повротъ Михалка“, „Быховъ“ и др. Онъ же перевелъ на бѣлорусское нарѣчіе „Конрада Валенрода“ Мицкевича; послѣдній переводъ нигдѣ не напечатанъ, но распространенъ въ рукописяхъ.

По случаю прибытія въ Вильну въ 1858 году импер. Александра II кружокъ польско-бѣлорусскихъ писателей из-

дать „Альбомъ“ съ выраженіемъ мѣстныхъ патріотическихъ чувствъ и добрыхъ пожеланій. *Викентій Коротыгинскій* помѣстилъ здѣсь стихотвореніе отъ имени народа на бѣлорусскомъ нарѣчій (Шыпинъ, IV, 64).

Къ первой половинѣ XIX столѣтія относится и нѣсколько другихъ искусственныхъ стихотвореній неизвѣстныхъ авторовъ. Такъ въ „*Иллюстраціи*“ 1848 г. № 36, 190 — 191, въ статьѣ: „Образецъ поэзіи бѣлоруссовъ“ помѣщено два искусственныхъ стихотворенія. Въ статьѣ „Дзяды“ II. У\*\*\*. (Могил. Губ. Вѣд. 1849 г. кн. № 17, 283—284) помѣщено описаніе праздненства „дѣдовъ“ и слѣдующая сцена, несомнѣнно, искусственнаго происхожденія.

— Ну, дзѣдзька, якъ то у дауныя годы было, якъ дзиды зъ бородами ды зъ горішками у хаты закахивали? „Подаждзица трохи“, отвѣчалъ старикъ: „треба напиродъ застолія отправиць, ды запѣць пѣсню“. И онъ началъ:

„Хвалиць Табѣ Божа,

„Дзядовъ дождалися!

Хоръ семьи:

Ахъ пришли, пришли дзяды!

„А на гэта святца

„Людцы гроши трацьци!

Хоръ:

Якъ пришли, пришли дзяды!

„Отъ дзядовъ до дзядовъ

„Мовъ бы сорокъ гадовъ.

Хоръ:

А усіо таки, усіотки дождалися!

„Ай дзяды — дзядовы!

„Усіо вамъ гатова:

Хоръ:

И вино и пиво и гарбѣлка!

„Їости вамъ и мяса,

„Їостижъ и килбаса —

Хоръ:

Тольки ѣжця, будзя зъ васъ!

„Міодъ гарохъ и каша:

„Усіо багацьця наша!

Но, несомнѣнно, самое популярное стихотвореніе, относя-

щееся къ разсматриваемому времени, пользующееся большою извѣстностью и теноръ, это „Тарасъ на Парнасѣ“ или „Тарасъ Полясовщикъ“. Въ последнее время это стихотвореніе и изда-  
но нѣсколько разъ („Минск. Лист.“ 1889 г. № 37 — на говорѣ  
Витеб. губ.; „Омолен. Вѣстн.“ 1890 г. № 37; въ рассказѣ Радн-  
мича „Милостивый Осеитъ“, 57; отдѣльной брошюрой: „Тарасъ  
на Парнасѣ. Бѣлорусская поэма“. Витеб. 1896, 16°, 15; Вит.  
1898. 16°, 17; и особенно аккуратно на могилевскомъ говорѣ,  
съ варіантами въ книжкѣ Е. Романова: „Тарасъ на Парнасѣ“. Могилевъ. 1902). Вотъ начало „Тараса“ по имѣющейся у ме-  
ня записи:

Ци знаў зъ васъ, братцы, хто Тараса,  
Што ў палясоўщикахъ ёнъ быў?  
На Пуцявинци ля Парнаса  
Ёнъ тамъ ля лазни близко жиў.  
Што-жъ, чалавѣкъ ёнъ быў рахманы,  
Гарѣлки ў зубы ёнъ ня браў,  
Зато у ласцы быў у пана:  
Яго панъ дужо шанаваў.  
Любила тожъ Тараса паня,  
И войць ни разу ни ўзрахаў,  
Зато Тарасъ балота зраня  
До цёмной ночі пильноваў.

Жизнь боговъ на Парнасѣ, гдѣ случайно очутился Тарасъ, ихъ  
нравы и даже паружность, описаны вполне въ бѣлорусскомъ  
духѣ. Вотъ какъ, напр., въ XIII куплетѣ описывается Венера:

Ўзяўши хустачку Вянёра  
Паня мяцѣлицу скакаць,  
Пригожа, стройна черазъ мѣру,  
Пяромъ не можно описаць!  
Чырвона, тоўста, круглолица,  
И вочи быць на колясѣ,  
Якъ жаръ гариць яё спадница  
И ўстужка ўплечена ў касѣ!

Время написанія этого стихотворенія, по правильному замѣча-  
нію г. Романова, опредѣляется слѣдующими его стихами:

...нѣхто прѣмежъ ихъ пицить:  
„Помалу, братцы, не давитя



Мой хвельлятонъ вы и „Пчалу“,  
 Мянєжъ само́го вы пуститя  
 И не дяржитя за полѹ!  
 А нѣ, дакъ до-души въ газети  
 Я васъ облаю на ўвєсь свѣтъ, —  
 Якъ Гоголя у прошлымъ лѣти!  
 Я жъ самъ редахтаромъ газетъ!“

Изъ послѣднихъ стиховъ можно видѣть также, что „Тарась“ написанъ лицомъ, хорошо знакомымъ съ русскими литературными отношеніями того времени, значить, не полякомъ изъ Бѣлоруссіи (вопреки мнѣнію М. Довнара-Запольскаго: В. Дулинъ-Марцинкевичъ и его поэма „Тарась на Парнасъ“. Очеркъ изъ исторіи бѣлорусской этнографіи. Вит. 1896).

„Тарась“, несмотря на свою распространенность въ Бѣлоруссіи, все же не переходитъ въ простой народъ. Замѣчаніе о немъ, сдѣланное однимъ изъ простолюдиновъ въ „Милостивомъ Осниѣ“ Е. Радимича (стр. 59): „Тикавая байка, только не для простаго народа!“ — вѣрный отголосокъ дѣйствительности.

Въ началѣ шестидесятыхъ годовъ, а можетъ быть и раньше бѣлорусское нарѣчіе служило орудіемъ и другого рода литературы, имѣвшей цѣлью возбужденіе простаго народа противъ православной церкви и русскихъ. Какъ показали послѣдовавшія затѣмъ печальныя политическія событія, эти брошюры-прокламаціи не оказали своего дѣйствія на бѣлоруссовъ, даже католиковъ. Происхожденія онѣ, несомнѣнно, польскаго и католическаго: на это указываетъ ихъ нисѣмо, тенденція и нѣкоторыя другія обстоятельства. Какъ я уже сказалъ, въ свое время онѣ не оказали никакого дѣйствія, тѣмъ болѣе онѣ не имѣютъ никакого, кромѣ чисто филологическаго значенія, теперь. Поэтому считаю возможнымъ назвать тѣ изъ нихъ, которыя извѣстны мнѣ. Это

1) *Mużyskaja prauða*. Kasztuje hroszy 6. 8°. 2. Начинается словами:

Dziaciuki! Czy maja prauða horka, czy jena sałodka, ja pisau za-usiudy i pisaci budu — uczyu ja was jak rabiei treba i uczyci budu. Wy adno sluchajecie mienie, talkujecie dobro i rabiecie tak iak sumlenie Wam

skaże, a Boh jeszcze zlitujeć się nad nami i dać nam szczęście, i dobro u nas budzie.

Содержаніе: возбужденіе къ отстаиванію уніи и къ уклоненію отъ православія, а также призывъ къ соединенію съ поляками противъ русскихъ.

Boże... zlituj się nad nami, pomaż nam u naszej niedoli, wyżeni Maskala z naszego kraju, daj nam prawdziwego wolność i wiarę naszych Dzieci...

Заканчивается словами:

Hetaho dla Was ad duszy chce wasz brat, taki samy z Dzieci Pradziok muzyk jak i Wy: no jeszcze Unijackoj wiary — Jasko haspadar s pad Wilni.

Прокламація написана очень зло.

2) *Hutorka staroho dzieła*. Брошюра въ 12 страницъ, 8°. Nakładem A. Kurnatowskiego z Imbierowa pod Obornikami. Czeionkami N. Kamińskiego i Spółki w Poznaniu. 1861 г.

Вся брошюра напечатана стихами, рифмованными силлабическими. Начинается словами:

Ej skażycie dobry ludzie,  
Sztó uže na świecie budzie?  
Czy tak Boh sudić z nami,  
Prapaść na wiek Maskalami!  
Oj! nie, bracia, nie tużycie,  
Na tu poru wspamiętanie,  
Jak przed dawnymi letami,  
Biłsia Polák z Maskalami.

Za sztoż jeny wajałali?  
Stolko krwi razliwali?  
Oj za toje, szto narodu  
Polák chacień dać swabodu.

Далѣе изображается будто-бы бѣдственное положеніе бѣлоруссовъ подъ властью русскихъ (поборы, рекруты, чиновники, обращеніе костеловъ въ церкви и под.); защита поляковъ и бѣлоруссовъ французами въ Севастопольскую войну; помощники противъ французовъ; предостереженіе не вѣрить понаму, утверждающимъ, что русскіе имѣютъ предоставить свободу крестьянамъ и т. п. несправости. Брошюра заканчивается словами:

Oj tak! tak to moi ludzie,  
Z Maskalem dobra nie budzie,  
Tak pońnicieź szto skazaci,  
Jak u was buduć pytaci —  
Kryknem usie w odny słowa!  
Niechaj Polszcza budzie znova!  
Bo jak staniem Polakami,  
Budziem rounyje z Panami!!

3) Этаже самая брошюра „*Hutarka staroho dzieda*“ съ при-  
бавленіемъ „*Dobryja wieści*“, 32°, безъ обозначенія страницъ  
(всего 24 стр.), болѣе убористымъ шрифтомъ, вышла въ Па-  
рижѣ 1862 г. Текстъ напечатанъ болѣе исправно, нежели  
въ познанскомъ изданіи.

Вотъ начало статьи „*Dobryja wieści*“:


Zachodzić słońca pahnodniaho leta,  
Wieć wiecier z Zachodnich niebios;  
Zdaroŭ buć wiecier! z dalokaho świata,  
Dobryjaż wieści ty da nas prynios?  
Zdarowyjaż bućcia! ej dobryjaż wieści:  
Tam na Zachodzie praliwajuć kroŭ,  
Bjuńsia dla sławy, swobody i cześci  
I robiac wolnych ludziej z muzykoŭ.

Дальше идетъ разсужденіе на тему — какое будетъ счастье  
когда наступитъ полное равенство крестьянъ и шляхты, когда  
они освободятся отъ москалей и будутъ жить на свободѣ:

Ej u swobodzie zażywiom szezśliwie  
My budziem dzietki, a nam Baćka — BOH.

4) *Pieredśmiertnyj rozhovor Pustelnika Pietra*, katoryj żyŭ u  
puszczy dziewięćdziesiąt let, a pamiór majuczy sto sorok let.  
Peczatano w Kiewie. 16°, 15 страницъ.

Брошюра начинается въ видѣ завѣщанія:

Wo ĩmia Oca  i Syna i Swia-  
toho Ducha. Amen.

Leta mojej starości zawuć mienie k mohile, smierć moja zawie mie-  
nie pred strasznyj sud Bożyj, hdzic my za usio otwierać budziem.

Piered smierciŭ chacz u pohoworyć z wami, na szto ja czerez sto  
sorok, let bladziem, i piereskazać usio — szto Miłosierny Boh dla Polskoj  
ziemi przyhatowiu.

Далѣе въ повѣствовательномъ духѣ идетъ разсказъ о судь-

бѣ Польши, начинающійся издалека, еще со времени до раздѣловъ Польши, при чемъ старая жизнь представляется очень счастливой. Затѣмъ, при полномъ извращеніи исторической истины, ведется разсказъ о раздѣлахъ Польши и о положеніи поляковъ (и бѣлоруссовъ) подъ властью русскихъ. Въ мрачныхъ краскахъ изображается воссоединеніе униатовъ, будто бы насильное прикрѣпленіе къ землѣ, обложеніе податями и т. п. Притѣсненіе евреевъ „*nieszczasnych, katorych predki naszy jak haściej prgniali na swoju ziemi*“, и т. п. Далѣе описывается, какъ французы подъ Севастополемъ будто-бы заступились за поляковъ и принудили русскихъ объявить угнетеннымъ всякія вольности. Но русскіе не исполнили своихъ обѣщаній. Поэтому приглашаются бѣлоруссы къ возстанію, итти на помощь полякамъ, т. к. только они могутъ доставить имъ вѣчную свободу. Къ брошюрѣ приложенъ въ бѣлорусскомъ переводѣ извѣстный польскій революціонный гимнъ:

Boże szto Polszczy prez nieśmietny wieki  
Dau cześ i chwałę, scieroh od niewoli... <sup>1)</sup>

Не антиправительственного характера, но все же со скверной тенденціей ополяченія бѣлоруссовъ была выпущена 5) книжка: *Elementarz dla dobrych dzieci katolikou*. Warszawa. Nakładem księgarni Celsa Lewickiego w Gmachu Teatru. 1862. На оборотѣ два разрѣшенія цензуры: духовной и свѣтской. 16°, 40 нумерованныхъ страницъ.

Послѣ азбуки польской и слоговъ, а также отдѣльных словъ на бѣлорусскомъ нарѣчій, но писанныхъ, какъ и вездѣ, латиницей, даются свѣдѣнія изъ катехизиса, напр.:

Pytanie. Ci jośe Boh?

Odpowiedź. Jośe.

P. Chto jośe Boh?

O. Satwaryciel Nieba i ziamli.

P. Chtoż nas satwaryu?

<sup>1)</sup> Съ подобными же дѣлами, къ сожалѣнію, начинаютъ прибѣгать къ бѣлорусскому нарѣчію и въ послѣднее время. Въ „Przegląd powszechny“, LXXIX, приведено содержаніе брошюры: „Гуторка аб тым, куды мужыцкіе грошы ідуць. Лондон. 1903“. 16°, 16 стр. Судя по орфографіи, можно полагать, что авторъ ея изъ Австрійской Галиціи.



О. Boh.

P. Na sztoż nas Boh satwaryu?

О. Sztoż my jaho znabi, chwalili, miłowali, a pošli z Nim u Niebie królewali и т. д.

Много бытовыхъ чертъ содержитсяъ въ объясненіи 10 заповѣдей (стр. 22—31). Въ концѣ совѣтуется питать полное довѣріе къ помѣщикамъ и во всемъ слушаться ихъ.

Далѣе идутъ молитвы, но здѣсь уже масса польскихъ словъ, даже съ носовыми звуками. Чѣмъ дальше, тѣмъ произмовъ больше. Примѣръ:

Ojcie nasz, katoryj još u Niebie, święc się Imia Twajo, przyjdź karalewstwo Twajo, bądź wola Twaja и т. д.

Въ концѣ пѣснь:

Pieśń.

O moj Boże! wieru Tabie,

I usio wieru ja dla Ciabie и т. д.

Ср. у А. Рышинскаго: „Białoruś“ (см. стр. 434) и у Шейна. Записки, V, 680.

Какъ бы въ противовѣсъ перечисленнымъ прокламаціямъ въ шестидесятыхъ годахъ, а можетъ быть и раньше, появились и со стороны русскихъ искусственныя пѣсни съ политической тенденціей. Всѣ онѣ помѣщены въ статьѣ А. С.: „О народныхъ пѣсняхъ Минской губ.“ (въ литературн. отдѣлѣ „Вілен. Вѣстника“ за 1864 г., 131; то же въ „Вѣстникѣ Зап. Россіи“ 1865 г. № 7, янв., 423 — 426). Тутъ напечатаны 3 пѣсни: „Былъ на Руси черный богъ“, „Изъ-за Слуцка, изъ-за Клецка“. „Ой коли бѣ, коли | Москали пришли“ (всѣ онѣ перепечатывались нѣсколько разъ). Здѣсь онѣ называются народными, но искусственность ихъ несомнѣнна (ср. у Шейна, IV, 123).

Искусственныя пѣсни и стихи, больше религіознаго содержанія, очень стараго происхожденія во второй половинѣ XIX вѣка попали въ разныя статьи и сборники бѣлорусскихъ произведеній. Такъ въ статьѣ „Вертепъ въ Могилевѣ“ (Могил. Губ. Вѣд. 1866 г. № 4, перепечатана у Шейна: „Матеріалы“, III, 144 — 154) дается интересное описаніе вертепнаго дѣй-

ства съ пѣснями, конечно искусственными, но несомнѣнно стараго происхожденія.

Искусственная вирша, никакой цѣны не имѣющая, напечатана въ ст. „Пѣсня прихожанъ Пухловской Покровской церкви“ *И. Г'вѣ* (Вилен. Вѣстн. 1867 № 30, изъ Гродн. губ. Бѣльск. уѣзда).

Нѣсколько искусственныхъ пѣсенъ религіознаго содержанія помѣщено въ статьѣ *Григ. Кулажннскаго*: „О духовныхъ простонародныхъ пѣсняхъ Сѣв.-западнаго края“ (Мин. Губ. Вѣд. 1868 г. № 35).

Много искусственныхъ стихотвореній, больше религіознаго содержанія, пошло вмѣстѣ съ произведеніями народнаго творчества и въ извѣстное собраніе *И. Носовича*: „Бѣлорусскія пѣсни“ (Записки, V, 1873 г.). Таковы пѣсни:

- 1) Старый Восинъ бородатый  
Веполохався, есочивъ съ хаты... (стр. 70) (Ср. Рынин. *Białoruś*).
- 2) Химка зъ Ганкою, дзвѣ молодзицы,  
Принясли на куццю по латушцѣ лпненицы... (стр. 70).
- 3) Скинія всезлатая, ковчегъ завѣта  
Знаменусть въ пелены Христа одѣта... (стр. 71).
- 4) У паповъ нихто безъ спросу  
Не поткнець въ бесѣду носу;  
А нашъ братъ сусимъ просеякъ,  
Въ корчму смѣло лѣзець ўсякъ... (стр. 76 — 79).
- √ 5) Пречистая середь ноци  
Пусцилася со веей мочи,  
Плачучи на гробъ Христовъ,  
На Голгофу межъ кустовъ... (стр. 86 — 89).

Стихъ на библейскія темы, составленный довольно искусно кѣмъ-то изъ старинныхъ грамотѣевъ, знакомымъ, быть можетъ, даже и съ апокрифической литературой.

- 6) Гэй, кабъ намъ быць веселѣй!  
Гэй, кабъ намъ быць посмѣлѣй!  
Пойдемъ, браццы, въ кабачокъ,  
Выпьемъ горѣлки крючокъ... (стр. 106 — 107).
- 7) Кузьма, сядзѣвши съ Апанасомъ,  
Ему говориць дабымъ часомъ:  
„Минулись давніе годы,  
Якъ жили нашъ дзѣды“... (стр. 123 — 125).

- 8) Вотъ теперь якій людъ ставъ,  
 Хицеръ, золь, не удалъ, лукавъ!  
 Есць такихъ на свѣцѣ много.  
 Што запомнили на Бога... (стр. 126 — 133).

По словамъ Носовича, это огромное стихотвореніе про чело-  
 вѣческую испорченность получено въ 1848 году отъ священ-  
 ника изъ унитовъ Мстислав. церкви о. Григ. Бочко.

Есть искусственныя произведенія и среди „Бѣлорусскихъ  
 пѣсень“ *Шейна*. Такъ сюда относятся, прежде всего, „рацен  
 и рѣчи при поздравленіи съ праздникомъ Рождества Христо-  
 ва“ (Зап. V, 343 — 352); затѣмъ многія изъ „духовныхъ пѣ-  
 сень“, напр.,

Ахъ, мой Боже, вѣру табѣ!

А ўсе вѣру, што длѣ цябе... (680 стр.) (ср. Рыш. Białoruś).

Искаженіе или измѣненіе нѣкоторыхъ пѣсней изъ Богогласни-  
 ка представляютъ тѣ 22 №№ (съ 731 по 752), которые номѣ-  
 щены тамъ же на стр. 681—701.

Однако всѣ религіозныя пѣсни подобнаго рода, вслѣдствіе  
 частаго распѣванія ихъ нищими-пѣвцами сильно искажаются  
 и по своему характеру приближаются къ народнымъ духов-  
 нымъ стихамъ.

И въ „Бѣлорусскомъ сборникѣ“ *Е. Романова* есть нѣ-  
 сколько искусственныхъ произведеній. Такъ въ III вып. (стр.  
 435 — 437) помѣщенъ довольно длинный библейскій стихъ,  
 начинающійся словами:

Стихи писаны въ недѣлю рана,

Галава пѣйна, многа набалтана.

Отъ Адама и да Христа наболтавъ испроста.

Гдѣ Богъ Адама створивъ руками...

Въ V вып (стр. 273 — 283) имѣется текстъ рождественской  
 драмы „Царь Максиміанъ“; въ другомъ мѣстѣ (431—437) —  
 нѣсколько новѣйшихъ стиховъ, на манеръ духовныхъ, неиз-  
 вѣстныхъ авторовъ 1) Сиротинка, 2—3) Горькій пьяница,  
 4—5) Пьяница; 6—11) Лаврія, 12—13) Правда, 14) Богачъ.  
 Тутъ же прибавимъ, что отдѣльной брошюрой имъ же изда-  
 ны „Бѣлорусскіе тексты вертеннаго дѣйства“. Могилевъ.  
 1898 (изъ Мог. Губ. В.).

Приведенныя сейчасъ религіозно - дидактическіе стихи имѣютъ очень мало сходства съ той „Бѣлорусской литературой“, о которой мы говорили въ началѣ этой статьи. Очень близки къ ней лишь тѣ бѣлорусскія искусственныя произведенія, которыя изрѣдка появляются съ конца восьмидесятыхъ годовъ XIX столѣтія въ „Минскомъ Листкѣ“, „Календарѣ Сѣверозападнаго края“ *М. Довнара-Запольскаго*, въ „Сѣверозападномъ календарѣ“ *Слуискаго* и нѣкоторыхъ брошюрахъ, напр., „Милостивый Осипъ“ *К. Радимича*. Витеб. 1896; „Тарасъ на Парнасъ и другія бѣлорусскія стихотворенія“. Могилевъ 1902. Къ перечисленію такихъ произведеній и обращаемся. Миѣ извѣстны:

1. Сцяпанъ и Тацяна (изъ бѣлорусской жизни) *А. О. Шункевича* (Мин. Лист. 1889 № 18) — большое стихотвореніе на минскомъ говорѣ.

2) Нѣсколько стихотвореній *Янки Лучины*:

а) Весновой порой (Мин. Лист. 1889 № 20) — на говорѣ Новогрудскаго уѣзда.

б) Ямщикъ—переводъ изъ Сырокомли (Мин. Лист. 1890 № 19; Сѣв.-Зап. Кал. на 1893 г.).

в) Вясна (Мин. Лист. 1891 № 28).

г) Горещъ пшаницы — подражаніе Кондратовичу (Сѣв.-Зап. календарь Слуискаго на 1892 г.).

д) Стары лясникъ (Сѣв.-Зап. кал. на 1893 г.).

е) Бусель (*ib.*).

ж) Надто солодкія думки (*ib.*).

3) Ноччу ў сядз. Стих. *Н. Ф.* (Календ. С.-З. края на 1889 г., 135).

4) Мѹогилки. Стих. *Д. К—ко* (*ib.*). Оба стихотворенія довольно живо передаютъ чувство и изображаютъ бѣлорусскіе нравы.

5) Вступительное стихотвореніе къ Альманаху „Сѣверо-Западнаго календаря на 1892 г.“

Пакуль годъ новы настане на свѣцѣ,  
Календаръ гэты, паночки, купецел.,



—безъ имени автора. Стихотвореніе художественной цѣны не имѣетъ.

6) Радной старонцѣ. Стих. *Н—скій*. Довольно безграмотное въ отношеніи орфографическомъ, стихотвореніе правильно описываетъ бѣдную бѣлорусскую природу и выражаетъ здравыя пожеланія. Изъ него взятъ отрывокъ, напечатанный на 1-ой страницѣ настоящей книги.

Въ 1891 г. вышла на бѣлорусскомъ нарѣчій очень тенденціозная книжка *Мацея Бурачка: Dudka biełoruskaja. Kraków. 8°. 72*. Это сборникъ бѣлорусскихъ искусственныхъ стихотвореній, интересныхъ для знакомства съ народнымъ языкомъ. Какъ можно видѣть между прочимъ изъ разбора этой книжки, помѣщенного въ „Галичанинѣ“ за 1892 г., подъ заглавіемъ: Новый „самостѣйный“ русскій народъ (и отдѣльно, 16°, 8), а также изъ предисловія къ самой „Дудкѣ“, Бурачокъ, напоминая бѣлоруссамъ объ ихъ общей жизни съ Литвой въ прежнія времена и о древности ихъ языка, а также бывшей литературной его обработкѣ, старается возбудить сепаратистическія стремленія національныя и литературныя: отстранить бѣлоруссовъ отъ великоруссовъ и побудить ихъ къ выработкѣ самостоятельной литературы. „Pradmowa“ написана довольно ловко, въ духѣ раньше разсмотрѣнныхъ прокламаций, несомнѣнно съ цѣлью вызвать смуту въ русскомъ семействѣ. Она можетъ даже произвести нѣкоторое впечатлѣніе на людей, мало знакомыхъ съ исторіей бѣлорусской территоріи и съ особенностями славянскихъ языковъ, которые здѣсь упоминаются, а также съ отношеніями русскихъ нарѣчій.

Народно-просвѣтительныя цѣли преслѣдуютъ слѣдующія брошюры *А. Ельскаго*: а) Сынокъ. Разказъ зъ праўдзтвага здарення. Усімъ бацькамъ і дзѣцямъ для нярастрогі. Надаў А. Я. С.-Петербургъ. 1895 року. Цѣна 5 капѣякъ“. Все стихами. Напрасно употреблено *и* вм. *е*, а также для *и* особый знакъ *ѣ*. б) „Выбираймся у прочки. Скарэй у Томскъ!! Абъ тоя добра развѣдаў і разтлумачыў народу А. Я. Друкована у Пицярбурху 1896 року“. Цѣна 10 коп. Прозаическая статья. Та же книжка перепечатана, лишь съ орфографическими

отмѣнами, въ Вит. Губ. Вѣд. 1896 г. (№№ 84, 86, 87, 90) и отдѣльно. Вит. 1896, подъ заглавіемъ: „Наши переселенцы. Скаррэй у Томскъ“. в) „Слѣва абъ праклятай гарэлцы и абъ жыццы и смѣрци пьяницы. Добраму бѣларускаму народу, на па-краиленя яго душы и рѣзуму, разказау прыяцяль его поя-чыцаль трэзвасыци А. .І. Друкована у Пицярбурху 1900 ро-ку“. 8°. 9. Ц. 3 к. г) Относительно стихотворенія Ельскаго: „Абъ жыци и смерци пьяницы“, напечатаннаго въ книгѣ Фе-деровскаго, III, 32, см. ниже. Въ *Przegląd literacki. Dodatek do „Kraju“* (1889 г., № 7, стр. 12 — 13) помѣщено д) сообще-ніе Ельскаго о бѣлорусскомъ переводѣ произведенія Мальчев-скаго „*Małya*“; тутъ же приведены два отрывка изъ этого произведенія; въ сообщеніи однако не указано, кому принад-лежитъ этотъ переводъ: не самому ли Ельскому?

Намъ извѣстно еще нѣсколько отдѣльных бѣлорусскихъ стихотвореній, явившихся въ печати, относящихся къ концу XIX вѣка. Таковы:

1) Казанье (Милост. Ос., 21 — 22, ср. Носов. № 8), начи-нающееся словами:

Вотъ видите вы, дѣти,  
Якіе тсперь люди на свѣти:  
Пышный на бѣднаго не спוגадаеть,  
Хлѣба-соли ему не позычаеть....

2) Панское игрище (Милост. Ос., 23 — 24, Матер. для изучен. бѣлор. гов., II, № 6, 27—29, Тарасъ на Парнасъ, 16—18). Начало:

Кабъ ты вѣдавъ, братъ кумица,  
Што учора видивъ я:  
У пановъ было игрища,  
Да якое! ай-я-я!.....

3) Отказъ на „Панское игрище“ *С. Ревки* (Мог. Губ. Вѣд. 1901, № 15, и Тар. на II., 18—20). Начало:

И дурный жъ ты, якъ мядвѣдь,  
Здивовався, а чаго?...

4) Женитьба Сопрона (Мил. Ос., 29—32, и Тар. на II., 29—32). Начало:

Собирався Холомей женить сына своего Сопрона.

И брать у нашего головы дочку Гапона — Кулину...

5) Гутарка Паўлюка. Ср. статью: Вѣлорусскія „вирши“ и „Гутарка Паўлюка“ Вѣлорусса (Вил. Вѣстн. 1898 г. № 173).

6) Весна гола перепала,

А ни соли, а ни крупъ,

И скотини корму мало,

И самому а ни въ зубъ... (Тар. на П., 28 — 29).

Въ недавно вышедшемъ III-мъ томѣ собранія *Федеровскаго* „*Lud białoruski*“ также напечатано нѣсколько искусственныхъ произведеній. Это:

1) Гутарка Данилы зъ Сцепа́намъ (стр. 14—18):

Zyszczyszys Daniła świątym dniom z Ściepańam,

Charòszczaju pahòdaju sieli pad parkańam,

Da j nùż tałkawaci, da-j nùż hawaryci,

Szto dälaj z nas bũdzia, jak my bũdziam žyci.

Изображаются мысли крестьянъ наканунѣ освобожденія отъ крѣпостной зависимости.

2) Въ pendant къ гуторкѣ: Разговоръ нана съ мужикомъ послѣ освобожденія (18), заканчивающійся словами:

Dãbro paucy handlawali,

Siłhi na sabaki mieniãli.

3) „Абъ жыцци и смѣрци пьяницы“ А. Ельскаго (32 — 33):

Lũdzi u światki molaesa Bażoczku,

A jũn sabie z rãnka z czòrtam u szynòczku...

4) Маладзиковá гутарка:

Sieũ na pryżbi kała chãty,

I dùmaju: kab byũ bachaty,

Uziãubypa paulukòwu Krystynu...

Затрудненіе выбрать невѣсту.

5) Дѣдъ и баба (81—82).

6) „Мужыкытъ посла калядъ“ (163 — 164) отрывокъ изъ бетлеекъ; начинается словами:

A jěj, a jěj, och, och, och!

Och! majëż wy ludkòwie:

Byũ ja u susiëda Ihnasia na kuci...

## УКАЗАТЕЛЬ ЛИЦЪ,

чьи сочиненія, мнѣнія, собранія и изданія упоминаются въ книгѣ.

- А. Б. 261.  
 Абрамовичъ А. (Abramowicz Ant.) 213, 216, 437.  
 Авенариусъ Н. 265.  
 Аделунгъ (Adelung I. Ch.) 204.  
 Амміанъ Марцелинъ 37.  
 Андреевскій Нв. 18.  
 Анимелле Н. 228, 250, 279.  
 Анонимъ 8.  
 Антоновичъ В. В. 73, 354, 393, 396.  
 Антоновъ А. 264.  
 Апучинъ Д. 31.  
 Аппель К. 134, 256, 334.  
 Арбузовъ 231.  
 Артемьевъ А. 202.  
 Архангельскій А. 346.  
 А. С. 237, 261, 447.  
 А. X. 256.  
 Аонасьевъ А. 242, 244.  
 Багалъй Д. 18, 22, 73.  
 Багелскій Ч. 249.  
 Багрянородный Константинъ 63, 69, 71, 89, 96.  
 Балтрайтисъ С. 200.  
 Барсовъ Е. 381.  
 Барсовъ Н. 52, 66, 72, 73, 74, 76, 77.  
 Барцевскій Я. 213, 215, 216, 431, 432, 436, 437.  
 Батюшковъ П. Н. 112, 349.  
 В—векій О. 250.  
 Безсоновъ Н. 114, 235, 240, 243, 245—247, 252, 256, 334.  
 Безюкъ 400.  
 Бекаревичъ Ст. 238.  
 Белѣвскій (Bielowski) 115.  
 Березинъ 177, 389.  
 Берманъ Іоаннъ 248, 279.  
 Бершадскій 171.  
 Берында Памва 406, 428.  
 Бестужевъ А. (Марлинскій) 28.  
 Бенценбергеръ 34, 121.  
 Билепштейнъ 5, 34.  
 Вирута 326.  
 Вобровскій П. 233, 236, 250, 279, 294.  
 Богдановичъ А. Е. 327.  
 Богдановъ 271, 279.  
 Богуславскій О. 223, 224.  
 Бодуэнъ-де-Куртене П. А. 9, 95, 168, 256, 325, 326, 328.  
 Бодинскій О. М. 38, 212, 231, 385, 391, 410.  
 Бодховитиновъ Евгенийъ списк. 206.  
 Брайдтъ Р. О. 119, 256.  
 Браунъ 36, 37, 39, 40, 81.  
 Брюкнеръ А. (Brückner A.) 108, 109, 124, 125, 126, 127, 129, 130—136, 150, 151, 153—155, 175—178, 180, 384, 391, 397, 415, 432.  
 В—скій К. 326.  
 Буде Е. О. 249, 422.  
 Будиловичъ А. С. 416, 421.  
 Булгаковский Д. 244.  
 Булгаковъ А. М. 258.  
 Булгаринъ О. 211.  
 Бурачокъ М. 451.  
 Буслаевъ О. Н. 235, 370, 411.  
 Бывалькевичъ Н. 324.  
 Быковский Владисл. 243.  
 Быковский П. 12, 255, 257.  
 Бычковъ А. О. 303.  
 Бѣловъ Іос. 221.  
 Бѣлокуровъ 387.  
 Бѣляевъ 394.  
 Валуковичъ Н. 243, 279.



Варенцовъ В. 231.  
 Василенскій .І. 330.  
 Васильева А. Я. 256—258.  
 Васильевъ В. 213.  
 Введенскій П. 339.  
 Веровкинъ 354.  
 Веренко Ф. 329.  
 Верига Вл. 263—264  
 Верещагинъ В. 218.  
 Веселовскій А. П. 40, 81, 321, 391.  
 Вессе 47, 52, 58, 60, 61, 106—108.  
 Викторонъ 394.  
 Виперъ Л. 171, 172.  
 Висковскій А. 223.  
 Витторъ 227.  
 Вишневскій 382, 409.  
 Владимировъ П. В. 129, 142, 297, 334,  
 345, 371, 373, 378—381, 383, 386—  
 391, 399—403, 405, 406, 409—411,  
 415—420, 423, 425.  
 Войниловичъ 231.  
 Волковъ О. 31.  
 Вольскій С. 306.  
 Вольтеръ Э. 8, 9, 124—126, 128—136,  
 182.  
 Востоковъ 358, 359, 370, 380, 386, 389,  
 390, 392.  
 В. П. 258.  
 Г. Г. 431.  
 Гармашъ П. 245.  
 Галкевичъ П. 221.  
 Г—ль Я. 448.  
 Гейтлеръ 420.  
 Геродотъ 35, 36, 39, 42, 56.  
 Герштеловичъ М. 338.  
 Гильдебрандтъ Н. 239, 240, 250, 384,  
 345.  
 Гласко Изаб. Пгп. 226.  
 Глебовичъ 205.  
 Глинскій Ф. А. 11, 332.  
 Гнатовскій 21.  
 Гнѣдовскій Нв. 6, 7.  
 Говорскій 353.  
 Голованскій Я. 98, 121, 169, 353, 359,  
 361, 381, 410.  
 Голотузовъ 222.  
 Голубовскій П. 22, 61, 73, 75, 77, 79.  
 Голынский Н. 220.  
 Голэмбевскій (Gołębiowski) 203, 205, 207.

Гонорій Юлій 37.  
 Горбачевскій П. 329, 429.  
 Горскій 370, 391.  
 Горяевъ 108.  
 Грачевъ В. 265.  
 Гречъ 210, 211.  
 Григоровичъ В. 260.  
 Григоровичъ І. протоіер. 217, 350, 363, ✓  
 364.  
 Григорьевъ 155, 176, 177.  
 Гротъ Я. 106, 107, 152, 178, 180.  
 Грузинскій А. 325.  
 Гуковскій К. 7, 48, 51.  
 Гуленко 330.

Давыдовъ Пв. 224.  
 Дадыкинъ 338, 339.  
 Далешкій 204, 315.  
 Даль В. П. 17, 175, 221.  
 Данилевичъ В. 22, 31, 66, 76, 79, 112.  
 Даниловичъ 351, 384, 385.  
 Даниловъ Кириша 28.  
 Даревскій-Верига 440.  
 Деллиронъ 260, см. еще Ливропъ де-.  
 Дембовецкій А. С. 22, 182, 259, 260,  
 269, 279, 336.  
 Демидовичъ П. 329.  
 Демьяновичъ 279.  
 Дзялыньскій (Działyński) 350, 361, 366,  
 367.  
 Диковскій 400.  
 Дмитріевъ М. 214, 241—243, 250, 257,  
 279, 334.  
 Добровольскій В. П. 197, 269—271, 332,  
 336.  
 Добрянскій Ф. П. 217, 297, 345, 371,  
 372—397, 405.  
 Довгяло 351.  
 Дониаръ-Запольскій М. В. 22, 66, 79,  
 244, 266—268, 340, 355, 356, 396,  
 401, 416, 418, 437, 439, 450.  
 Долговъ Пв. 330, 387.  
 Долгоруковъ В. М. 265.  
 Домонтовичъ М. 234.  
 Дорогуиновъ Н. 248.  
 Драгомановъ 116.  
 Древянскій П. см. Шпилевскій.  
 Друцкій Ром. см. Подберезскій.  
 Дубина П. 338.  
 Дубинскій (Dubinski) 350.

Дулинъ-Марцинкевичъ В. 267, 437—440.  
Дыбовскій В. 258, 334.  
Дюканжъ 108.

Евгеній см. см. Болховитиновъ.  
Евлашовскій О. 393.  
Евсѣевъ П. Е. 387.  
Еленская Г. 324.  
Ельскій (А. Л.) 201, 346, 382, 409, 432,  
451—453.  
Ельчаниновъ Н. 238.  
Е. П. 222.  
Ефименко П. С. 255.

Житенскій 393, 396, 403, 421.

З\*\*\*. П. 220, 441.  
Завитневичъ В. З. 67, 68, 77.  
Занковичъ А. 330.  
Здлярскій 324.  
Зеленскій П. 50, 233.  
Зенькевичъ Р. 220, 250, 268.  
Зеньковичъ А. и В. 255.  
Зиваиій Лавр. 406, 428.

Иванишевъ П. Д. 397.  
Иванова П. 339.  
Иванкеничева 326.  
И. К. 265.  
И—ль П. 223.  
Истоминъ 304.

Юлобъ А. 339.  
Юрпалъ 41.

И. К. 207.  
К. П. 257.  
Кавцевичъ П. 339.  
Казембекъ 175, 176.  
Калайдовичъ К. О. 206, 375, 408.  
Каменко П. 220.  
Карамзинъ 17, 115, 116.  
Каратаевъ П. 345, 346, 398—406, 411.  
Карауловъ М. 16, 332.  
Карловичъ Я. 107—109, 124, 125, 128,  
134, 136, 145, 150—154, 156, 160,  
161, 163, 172, 178, 179, 263, 264,  
279, 319, 410.  
Карнянскій М. 220, 247, 373, 421.  
Карновъ Нв. Пл. 223.

Карскій Е. О. 99, 116, 119, 122, 165,  
166, 168, 184, 191, 206, 219, 220,  
239, 256, 264, 268, 279, 281, 298,  
309, 324, 328, 334—340, 345, 367,  
368, 376, 381, 384, 386, 387, 392,  
393, 395, 396, 399, 401, 402, 422  
—428.

Карскій С. П. 263.  
Качановскій Пл. 266, 267, 325.  
Каченовскій М. Тр. 205, 211, 409.  
Кёнишъ П. П. 6, 9, 15, 17, 18, 234, 397,  
406, 409, 411.  
Киркоръ А. 8, 30, 211, 217, 228—230,  
232, 233, 254, 279, 289, 294, 432,  
437, 440.

Кирѣевскій П. В. 246.  
Ковалевскій М. 19.  
Козловскій П. 412.  
Козловскій Конст. 354.  
Колосовъ М. А. 17, 255.  
Колотовкинъ Л. 339.  
Комменіата Іоаннъ 70.  
Конитаръ В. 209.  
Корбутъ Г. 150, 156, 159, 160, 161, 163,  
164.

Корева А. 8, 214, 232, 250.  
Корниловъ П. П. 349.  
Короленко П. 338.  
Коротынский В. 441.  
Косичъ М. П. 13, 333.  
Костомаровъ П. 240.  
Котляревскій А. А. 200.  
Котляревскій П. 433.  
Котошихинъ 116.  
Кочубинскій А. А. 43, 45—56, 69, 98.  
Кояловичъ М. О. 181, 236.  
К—ко Д. 450.  
Клихъ Эдуардъ 333.  
Крачковскій Ю. О. 214, 217, 244, 249,  
250.

Круповичъ М. 351, 359, 363.  
Крыжанничъ Ю. 406.  
Крынский 145, 150.  
Кукашнскій 223, 279.  
Кулаковскій Ю. А. 36, 39.  
Кулжинскій Гр. 239, 250, 448.  
Кулинъ 244.  
Кулинъ 395.  
Купикъ 234.  
Куршатъ 8, 58, 78, 125, 126, 129, 131, 135.

- ✓ Кучъ М. 332.  
 ✓ Кушинъ П. 212, 213.
- Л. К. 216.  
 Лагузь А. 338.  
 Таманскій В. П. 114—117.  
 Ланно-Данилевскій А. С. 38.  
 Ланно П. И. 140.  
 Латышевъ В. 39.  
 Левшинъ А. П. 204.  
 Лелевель 361.  
 Леонидъ архим. 375, 401.  
 Леонтовичъ О. П. 75, 201, 354.  
 Леса — ий 235.  
 Лещинскій А. 339.  
 Ливронъ (де-) 15.  
 Линде С. Б. 117, 146, 150, 155, 164, 204, 407, 408.  
 Лучина Яко 450.  
 Львовскій Л. 333.  
 Любавскій М. 355.  
 Любомирскій О. 393.  
 Ляпуновъ Б. М. 18, 180, 327.  
 Ляцкій Е. А. 268, 269, 302.
- М. П. 211.  
 Маврикій 67.  
 Майковъ Г. П. 330.  
 Майхровскій 231.  
 Максимовичъ Мих. 209.  
 Максимовъ С. 14—17, 27, 38, 74, 188.  
 Мальчевскій К. 220.  
 Манжосъ Пв. 245.  
 Маньковскій 432, 433, 437.  
 Маркіанъ изъ Пракліи 39.  
 Марковскій П. 245.  
 Маркомиръ 45.  
 Марциановскій 385.  
 Мауро 118.  
 Мачеѣвскій (Maciejowski) 169.  
 Маденауеръ 108, 125, 133, 134, 145, 149, 151, 154, 156, 158, 161, 172, 175, 176, 178—180.  
 Межовъ В. 199.  
 Мейеръ А. 202, 203.  
 Мела 37.  
 Меліоранскій 176.  
 Миккола Г. 106, 108, 124, 130, 133—136.  
 Миклошичъ Ф. (Miklosich) 38, 106—108, 125, 129, 132, 146, 150, 153, 161, 175, 176, 178, 179, 256.
- ✓ Микудскій Ст. П. 78, 125, 129, 131, 133, 226, 227, 281, 334.  
 Миллеръ О. О. 240, 272.  
 Минъ 69.  
 Миткевичъ-Далецкій І. П. 316.  
 Моисеенко П. 338.  
 Моношко Ст. 438.  
 Морозовъ 133.  
 Морозъ М. 339.  
 Мошковъ В. А. 333.  
 Мурко 262, 306, 334, 415, 416.  
 Мухлинскій 207.  
 Мѣржинскій А. О. 78.  
 Муленгофъ 38.
- Н. К. 244.  
 Н. Ф. 450.  
 Надеждинъ М. 42, 43, 209, 210.  
 Наполеонъ І 27.  
 Наньерскій К. Э. 351, 354, 356—358.  
 Нарбутъ 8, 385, 409.  
 Невоструевъ 370, 391.  
 Невѣровичъ В. 231, 279.  
 Негалевакскій Вал. 405.  
 Недешевъ П. 8, 261, 368, 412, 413, 422.  
 ✓ Недзвѣдскій 115, 150.  
 Нессельманъ 410.  
 Нечаевъ Сим. 255, 279.  
 Нидерле 31—39, 43.  
 ✓ Никифоровскій П. Я. 298—303, 329, 339.  
 Никольскій А. 16.  
 Ничъ К. 332.  
 Новицкій 428.  
 Носовичъ В. 251.  
 ✓ Носовичъ П. П. 126—128, 130, 135, 150, 172, 184, 217, 225, 251—254, 256, 279, 281, 303, 318, 334, 448, 452.  
 Н—скій 451.
- Оболенскій М. М. 351, 375, 376, 391, 423.  
 Овичъ А. 213.  
 Ораловскій 5, 233.  
 Оржешкова Е. 264.  
 Пассекъ 15.  
 Пашинъ Д. 256, 279.  
 Пявчъ М. 220.  
 Первольфъ Іос. 68, 169, 370, 382, 407, 413.  
 Перетягъ В. П. 373, 378.  
 Петровъ Н. П. 386, 390.  
 Паний 34, 37.

- Плюшарь 208.  
 Плятеръ Ал. 8.  
 Погодяпъ А. Л. 39, 48, 51, 54, 59, 60, 62, 67, 124, 127.  
 Подберезскій Р. (Podberski) 215, 216, 431—433, 436.  
 Подобѣдъ Ф. 221, 279.  
 Покровскій В. 16, 339.  
 Поливань Н. 237, 238.  
 Поновъ А. 375, 376, 382, 392.  
 Поновъ Р. 255.  
 Попронскій М. 15, 60, 234.  
 Потесниа А. А. 116, 130—133, 135, 219, 239, 321.  
 Преллницъ 124.  
 Преображенскій 16, 189.  
 Пригородскій И. 241.  
 Прокопій 38, 41.  
 Протопоповъ 106.  
 Прохаска А. 115.  
 Пташинскій С. 355, 368, 399, 402.  
 Птоломей (Ptolemaeus) 36, 39.  
 Пшолко А. 331, 332, 339.  
 Пынинъ А. Н. 199, 208, 213, 224, 230, 236, 237, 251, 305, 432, 434, 437.  
 Пѣикина 200.  
 Равенскій географъ 45.  
 Радзимицкскій 351.  
 Радзюкншасъ 125.  
 Радимичъ Е. см. Романовъ.  
 Радумкевичъ 338.  
 Радченко Зинаида 192, 202, 263.  
 Разумихинъ 227, 279.  
 Рамзевичъ Н. 338.  
 Рафаловичъ П. 245.  
 Ревка С. 452.  
 Реклю Э. 21, 44.  
 Риттихъ 5, 8, 9, 189, 236, 237.  
 Ровинскій В. П. 432.  
 Ровинскій К. П. 231, 432, 433.  
 Рогальскій 402, 409.  
 Родевичъ М. 251.  
 Розвадовскій Я. 8, 51, 129, 322, 333.  
 Розень бар. 18.  
 Романовичъ П. 261.  
 Романовъ Андр. 326.  
 Романовъ Е. Р. (псевд. Радимичъ) 5, 31, 35, 46, 47, 127, 128, 134, 135, 182, 184, 191, 192, 201, 202, 204, 242, 260, 262, 273, 279, 303—316, 336, 338, 340, 367, 396, 397, 439, 442, 443, 449, 450.  
 Ромеръ Альфр. 330.  
 Руберовскій П. 240.  
 Рудковскій В. 339.  
 Русовъ 330.  
 Рышнинскій А. 208, 434, 447—449.  
 Савельевъ П. 210.  
 Савичъ-Заблонскій В. К. 466.  
 Салтруконичъ А. 340.  
 Салуновъ А. 44, 47, 354—358.  
 Сахаровъ И. 126, 350, 356—360, 362, 406, 411, 428.  
 Семеновъ А. В. 351.  
 Семеновъ П. П. 5, 22, 47, 50, 57, 230.  
 Сементовскій П. 5, 256, 257.  
 Сергѣевскій П. А. 349.  
 Сердюковъ И. 243, 279.  
 Серебренниковъ О. 238, 279.  
 Сетеле 58.  
 Симонн П. К. 206.  
 Сипяевскій Нилъ 235.  
 Ситкевичъ 338.  
 Скарга П. 141.  
 Скорина Фр. 405.  
 Славутинскій А. 243.  
 Слупскій А. 268, 437, 450.  
 Смирновъ А. 260, 358, 395.  
 Смирновъ И. Н. 47, 57, 58, 59.  
 Смородскій А. П. 200, 327.  
 Смотрицкскій М. 342.  
 Собинновъ 180.  
 Соболевскій А. Н. 13, 15, 53, 60, 84, 85, 88, 89, 96, 99, 102, 104, 105, 121—123, 166, 167, 192, 261, 295, 310, 324, 325, 331, 334, 361, 368, 370, 371, 373, 378, 382, 386, 390—392, 395—399, 402, 414—416, 418, 422, 429.  
 Созононовъ 354.  
 Соколовъ В. 244.  
 Соколовъ М. П. 134, 387.  
 Соколовъ С. 223.  
 Соловьевъ С. М. 72, 77, 78.  
 Сопиковъ В. 204, 398, 400, 404, 407, 409.  
 Сосновскій Л. 9.  
 Софоклъ 39.  
 Сперанскій М. Н. 390, 392.



- Спицынъ А. 31, 64, 67, 71—73, 75, 76, 93.  
 Спрогнъ 48, 50, 51, 55, 60, 128, 421.  
 Срезневскій Вяч. И. 370, 420.  
 ✓ Срезневскій П. И. 82, 98, 116, 144, 218,  
 219, 239, 253, 352, 356—361, 375,  
 376, 428.  
 Ставровичъ О. 244.  
 Старчевскій А. 324.  
 Stender 115.  
 Строевъ 380.  
 Стровчинскій 368.  
 Стукаличъ В. 329.  
 Сумцовъ Н. О. 304, 308, 314, 321, 382.  
 Сухевиртъ Петръ 114.  
 Спенура Ф. 256.  
  
 Татищевъ 115.  
 Тацитъ 39.  
 Терещенко А. 218.  
 Тилло А. 21.  
 Тиминскій В. 258.  
 Тихановъ П. И. 331.  
 Тихонравовъ Н. С. 384, 390, 391.  
 Томашекъ 37, 38, 51, 109.  
 Тредьяковскій В. К. 218.  
 Тржедицъ И. 338.  
 Троицкій А. 255.  
 Трусманъ Ю. 44, 45—47, 59.  
 Тулубъ А. Д. 221.  
 Тушиковъ Н. М. 378, 379.  
 Тышкевичъ Е. 56, 203, 204, 216, 217, 225,  
 230, 232, 238, 250, 254, 279, 289, 290.  
 Тютчевъ З.  
 Тянинскій В. 142, 348.  
  
 Ульманъ 125.  
  
 Ф. Марія 267.  
 Фалютинскій К. 207.  
 ✓ Федеровскій М. 9, 11, 132, 133, 135, 192,  
 316—324, 340, 453.  
 Филаретъ еп. 69, 70, 411.  
 Филевичъ П. И. 34, 35, 38, 43, 46, 50, 62.  
 Филиповичъ 213.  
 Фортунатовъ О. Ф. 125.  
 Фурсевичъ А. 339.  
  
 Халанскій М. Г. 18.  
 Ходкевичъ Гр. А. 406, 430.  
 Chr. Ign. 213.  
  
 Цебриковъ М. 233.  
  
 Чариковскій Янъ 115.  
 Чарновская 205, 207.  
 Черневскій П. 200.  
 Черный А. (Černý) 328, 329.  
 Чечотъ Янъ 213—215, 225, 228, 229, 232,  
 250, 254, 258, 279, 294, 326, 409, 436.  
 Чистяковъ О. 256, 279.  
 Чпчикъ Ив. 261.  
 Чубинскій П. И. 8, 13, 53, 117, 118, 192,  
 248, 249, 321.  
 Чудовскій П. И. 330, 336.  
  
 Шаниро М. 253.  
 Шафаловичъ В. 339.  
 Шафарикъ П. 38, 39, 45, 69, 70, 173, 211,  
 212, 215.  
 Шахматовъ А. А. 16, 17, 63, 66, 77, 84,  
 86, 89, 94, 96, 97, 102, 166, 192, 326,  
 327, 422.  
 Шаховъ Н. Л. 267.  
 Шемыреть 210.  
 Шёгрень 106, 107, 153, 177, 179, 180.  
 Шейнъ П. В. 5, 11, 128—131, 135, 203,  
 204, 214, 217, 225, 231, 238, 240,  
 243, 251, 255, 256, 271—298, 328,  
 329, 334—336, 340, 447, 449.  
 Шестаковъ 222.  
 Шидловскій П. 203, 204, 207.  
 Шпривидъ 130.  
 Пирокковъ К. 223.  
 Шляковъ П. В. 256.  
 Ш—о М. 327.  
 Шпилевскій (псевд. Древлянский) 214,  
 219, 224—226, 240, 279, 293, 436.  
 Шридеръ О. (Schrader) 32.  
 Ш(умо)вичъ 238.  
 Шункевичъ А. О. 450.  
  
 Эгилевскій 213.  
 Энделинъ 78, 124, 127, 130, 132, 133, 135.  
 Эремичъ П. 238.  
 Эркертъ 236.  
 Этикъ 37.  
  
 Юркевичъ П. 227.  
 Юхлевичъ М. 255.  
 Юшкевичъ А. 57, 58, 125, 129, 136, 176.  
 Юшковъ П. 338.

Я. К. 265.

Ягичъ П. В. (Jagić V.) 341, 397, 415, 423.

Языковъ Дм. Пав. 209.

Якушкинъ Е. 201, 235.

Яковскій Платидъ 237.

Янчукъ Н. 261, 262, 279, 306, 334.

Ярошевичъ 409.

Ястребовъ Д. 245.

Яцуржинскій 264.

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ МѢСТЪ.

особенно тѣхъ, которыхъ касаются тѣ или другія произведенія.

- Августовская губ. 236.  
 Августовскій у. 236, 237.  
 Аделаидовка 18.  
 Акуличи 15.  
 Акулицкая вол. 15, 188, 331.  
 Акулицкій прих. 15.  
 Александровка 18.  
 Бакштанская вол. 8.  
 Бардакова 19.  
 Басовцы с. Слуцк. у. 336.  
 Бастуны 8.  
 Бебринскій прих. 6.  
 Бездѣжъ м. 244.  
 Березовецъ с. Новогр. у. 28, 334.  
 Берестовица Вол. м. 337.  
 Берестовица Мал. с. 337.  
 Берюха с. 18.  
 Беевдки с. Мозыр. у. 258.  
 Бишакони 7.  
 Благодатная 19.  
 Бобринь д. 12.  
 Бобровка с. 17, 227.  
 Бобруйскій у. 31, 194, 258, 262, 276, 437.  
 Борисовскій у. 31, 76, 203, 238, 244, 255, 265, 269, 276, 329, 330.  
 Борисовъ г. 66, 76, 194, 244.  
 Борки д. 49.  
 Браславская вол. 7.  
 Браславъ 7, 76.  
 Брестъ 28, 65, 170.  
 Бринскій у. 15, 21, 76, 188, 331.  
 Брынскъ 28.  
 Буваино 18.  
 Буда 11.  
 Буды 19.  
 Быховскій у. 26, 220, 276, 338, 339.  
 Бѣгомльскій прих. 255.  
 Бѣловѣжская пуца 11, 27.  
 Бѣловѣжъ с. 11, 332.  
 Бѣлорусская область (уѣзды) 19.  
 Бѣлостокская область 10.  
 Бѣлостокскій у. 9, 31, 265, 276.  
 Бѣлостокъ 9, 10, 183, 196.  
 Бѣльскій у. Смол. губ. 16, 26, 76, 223, 235, 238, 276.  
 Бѣльскій у. Гродн. губ. 11, 238, 265.  
 Бѣльскъ г. 374.  
 Баркалабово с. Бых. у. 395.  
 Вазильевское с. 17.  
 Велижскій у. 257, 315.  
 Велижъ г. 183.  
 Великолуцкій у. 17, 188.  
 Верпелишки м. Гродн. у. 243.  
 Видаская вол. 7.  
 Видзы 7.  
 Вилейка г. 194.  
 Вилейскій у. 276, 330, 332.  
 Вилешская губ. 19, 227, 229, 232, 235, 275, 277.  
 Виленискій у. 186, 263, 275.  
 Вильна г. 8, 52, 66, 113, 361, 363, 364, 365, 366, 386.  
 Витебская губ. 19, 212, 213, 215, 226, 128, 257, 264, 265, 276, 277, 298—303, 315, 329, 331, 332, 432, 436.  
 Витебскій у. 256, 276, 339.  
 Витебскъ 112, 183, 357, 374.  
 Волковскій у. 31, 244, 276, 317, 318.  
 Волковыскъ г. 112, 194.  
 Волма м. Мин. у. 336.  
 Воложинскій прих. Ошм. у. 248.  
 Волоколамскій у. 17.  
 Воробейнскій прих. 15.

Воскресенское 19.

Высокое с. Орш. у. 316.

Вѣтка 182.

Вяземскій у. 16.

Гавриловка 18.

Гайновка 11.

Гатовъ с. Мин. у. 338.

Гейшигъ м. Вых. у. 339.

Гераноны 7, 8.

Германишки 7.

Гжатскій у. 16, 223.

Гирьи 18.

Глубокое (Głębokie) Лнд. у. 264.

Говѣйшовичи с. 337.

Годушишки 7.

Гомель г. 194.

Гомельскій у. 12, 193, 194, 195, 244,  
262, 276.

Гоніондзъ 10.

Горбаневка 19.

Горецкій у. 276.

Горы Орш. у. 245.

Горловка 19.

Городище Новогр. у. 339.

Городня 13.

Городнянскій у. 13, 189, 195, 204, 234,  
235, 248.

Городокскій у. 257, 276.

Городокъ 193, 337.

Грабовская вол. 257, 258.

Граўжишис 7.

Гривскій прих. 6.

Грицевичи с. 338.

Гродненская губ. 19, 228, 233, 237, 243,  
245, 267, 276, 277, 285, 317—324,  
337.

Гродненскій у. 31, 238, 268, 276.

Гродно 66, 112, 170, 196.

Грузская 19.

Губаровка 19.

Губенщина Черн. у. 205.

Давыдъ-городокъ 12, 249.

Дветскій прих. 6.

Двинскій у. 186, 267, 330.

Двинскъ 5, 183.

Деньгубовскій прих. 15.

Дзевенишки 7.

Дзевенишская вол. 8.

Диспенскій у. 276, 327, 328, 338.

Докшицы 194.

Долгое с. Игум. у. 339.

Дорогичинъ 66. Ср. еще Дрогичинъ.

Дорогубужскій у. 16.

Дрисвятская вол. 7.

Дрисвяты м. 7.

Дриссенскій у. 226, 276.

Дрогичинъ 67.

Друскеники м. 8, 25, 194.

Друцк 66.

Друя г. 46.

Дукшты 7.

Духовщина 197.

Духовщинскій у. 26, 76, 222, 265, 276.

Дятловичи с. 12.

Евье м. 7.

Ейшишки 8.

Ельпа г. 28, 73.

Ельнинскій у. 16, 223.

Ефимовъ Майданъ 327.

Еремичи с. Новогр. у. 335.

Жедя 337.

Жиздра г. 206.

Жиздринскій у. 15, 16, 60, 188, 234, 271,  
332.

Заблудово м. 248, 337.

Заболотье 8, 49.

Замосье 28.

Заполье д. Мозыр. у. 338.

Заполье д. Слоним. у. 285.

Зубцовъ г. 16, 76.

Зибки им. 226.

Игуменскій у. 243, 258, 262, 276, 338, 339.

Игумень г. 194.

Избице 10.

Извѣдово с. 76.

Изяславъ 66.

Иллукето-Гришвальдскій прих. 6.

Иллукетскій у. 188, 276.

Иллукеть 5, 6.

Кабыльнишская вол. Свенц. у. 338.

Каиры с. 18.

Калиповка 10.

Калицы 18.



- Калужская губ. 19, 234.  
 Калужское Полѣе 4.  
 Каменецкое 19.  
 Камышны 18.  
 Карачевскій у. 15.  
 Карманово 61.  
 Карманы 61.  
 Карповичи д. 10.  
 Картамышево 18.  
 Картузь-Береза 12.  
 Касково 61.  
 Каськово 61.  
 Кемелнишки 7.  
 Керновъ 7.  
 Клевень 18.  
 Клецъ 65, 237.  
 Климовка с. 18.  
 Климинъ 9.  
 Кобринскій у. 265.  
 Ковалевка 19.  
 Ковенская губ. 19, 235, 276.  
 Колодезь с. 18.  
 Комай вол. 7.  
 Комаровичи д. Мозыр. у. 324, 338.  
 Конвалишки 7.  
 Коновалы 10.  
 Константиновка 19.  
 Копаткевичевская вол. 258.  
 Конлаускій (Копуловскій) прих. 6.  
 Концѣво 9.  
 Корелачи м. 108.  
 Корицнъ 9, 10.  
 Коровино с. 18.  
 Корсовка 5, 193.  
 Корчева 17.  
 Котовскій прих. 15, 188.  
 Кочетное с. 18.  
 Красненскій у. 231.  
 Красногорская вол. 7, 188.  
 Красная Воля с. 268.  
 Красный Починокъ 18.  
 Кривичи с. 75, 77.  
 Кричевское графство 202.  
 Крупцы 18.  
 Крушево 10.  
 Кулига 61.  
 Кулиги 61.  
 Кулигина 61.  
 Курляндская губ. 19, 233, 235, 276.  
 Курьянова д. 61.  
 Курьяново 61.  
 Курьяны 61.  
 Лавкесскій прих. 6.  
 Лавришовъ с. Новогр. у. 241.  
 Лантево с. 18.  
 Лахвинская вол. 268.  
 Лапа 337.  
 Лашанская вол. 268.  
 Лепель г. 47.  
 Лепельскій у. 76, 276, 329, 331, 339.  
 Лидскій у. 77, 186, 263, 264, 276, 317, 326.  
 Линово 18.  
 Логойскъ 66, 76.  
 Ломжинскій у. 9.  
 Лугомовичевская вол. 8.  
 Луконинскій у. Нижегород. г. 18, 327.  
 Лунинецъ 12.  
 Луницъ м. 12.  
 Лутевская вол. 15, 188.  
 Лутевскій прих. 15.  
 Лытуны 7.  
 Любечъ м. 11, 12, 73.  
 Любоничи с. 250.  
 Любчъ м. Новогр. у. 339.  
 Люденевичи 12.  
 Любинскій у. 186, 257.  
 Ляудеры 5.  
 Ляховичи м. Слуцк. у. 393.  
 Матковичи 12.  
 Мальцово 18.  
 Масальскій у. 15, 16, 60, 188.  
 Матвѣвка 19.  
 Мащны с. Слуцк. у. 237.  
 Мелинскій у. 13, 189, 231, 234, 248.  
 Межевичевская вол. Слоп. у. 218.  
 Межирѣчье 7.  
 Мелешковичи с. Слуцк. у. 237.  
 Мещовскій у. 60.  
 Мигово 337.  
 Микудичи с. Рѣчиц. у. 339.  
 Минская губ. 19, 200, 204, 232, 235, 237, 242, 258, 261, 262, 269, 276, 277, 315, 327.  
 Минскій у. 194, 240, 258, 262, 265, 267, 276, 336, 339.  
 Минскъ 12, 66, 79, 183, 194, 195, 206, 366.  
 Миръ м. 174,

Михайловка 19.  
 Михалково с. 249.  
 Могилевская губ. 19, 201, 202, 221, 231,  
 215, 255, 259, 260, 264, 276, 277,  
 303—316, 332, 333, 338.  
 Могилевский уездъ 120, 326, 338.  
 Могилевъ 18, 193, 238, 268.  
 Могильнянская вол. Себеж. у. 339.  
 Можайскій у. 17.  
 Мозырскій у. 12, 248, 249, 255, 256, 257,  
 258, 266, 268, 276, 324, 338.  
 Мозырь 54, 65, 237.  
 Мокрое с. Бых. у. 338.  
 Молодечно 332, 359.  
 Морочскій прих. Мозырь. у. 255.  
 Морочъ Слуцк. у. 380.  
 Мстиславль 73.  
 Мстиславскій у. 243, 315.  
 Мужиневскій прих. 15.

Нача с. 8.  
 Невель г. 48, 183, 197.  
 Невельскій у. 76, 257, 261.  
 Несвижъ 183, 237.  
 Ницаха 19.  
 Нобля Пин. у. 380.  
 Новая слобода 18.  
 Новгородокъ (Новогрудокъ) 112, 362,  
 380.  
 Новгородъ-Сѣверскій у. 13, 112, 189,  
 223.  
 Новоалександровка (Литвиновка) 18.  
 Новоалександровскій у. 76, 188, 265,  
 266, 276, 325, 338, 339.  
 Новоалександровскъ 6.  
 Новобыховъ 220.  
 Новогрудскій у. 32, 77, 194, 205, 207,  
 241, 242, 258, 263, 276, 318, 324,  
 333—335, 339.  
 Новое с. 18.  
 Новозыбковскій у. 12, 13, 189, 234.  
 Новозыбковъ 193, 194.  
 Новоржевскій у. Псков. г. 222.  
 Ново-Сверженская вол. 267.  
 Новосёлки Затрокскіа 266, 335.  
 Новоселье 19.  
 Новософіївка 19.  
 Новый-Дворъ м. 263.  
 Новыл Виры 18.  
 Пѣжковъ с. Мог. у. 238.

Оадамичскій прих. 256.  
 Окуни с. 18.  
 Олекшицы с. 337.  
 Ольшаны 7.  
 Опочекскій у. 17.  
 Опочка 76.  
 Опеа 7.  
 Описовская вол. 7.  
 Орловская г. 19, 332.  
 Орловское Полясье 4.  
 Орша 67, 76, 112.  
 Оршанскій у. 26, 276, 316, 338.  
 Орѣховно с. Леп. у. 331, 332, 339.  
 Осташковскій у. 16, 76, 223.  
 Острина с. 263.  
 Остринскій прих. 227.  
 Островскій у. Псков. г. 222.  
 Ошмянскій у. 248, 263, 276.

Павловичская вол. Мог. у. 326.  
 Павловщина 7, 338.  
 Пацьки 10.  
 Пелесе 8.  
 Петриковская пол. 258.  
 Петриковъ м. Моз. у. 256.  
 Петровскій пос. 19.  
 Пинскій у. 12, 26, 243, 255. ✓  
 Пинскъ 12, 65, 183, 237, 394.  
 Пляхово 18.  
 Плоскнин д. 12.  
 Плясы 7, 338.  
 Погаръ Черн. г. 245.  
 Погоринъ 65.  
 Подборье 7.  
 Подлясье Слуцк. у. 286, 336.  
 Подлясье 121.  
 Полоцкскій у. 204, 207, 208, 238, 276.  
 Полоцкъ 18, 78, 79, 110, 112, 115, 357  
 —359, 360—362, 367, 398.  
 Полясье 13, 67, 230, 233, 238, 261, 268,  
 274.  
 Поневѣжъ 6.  
 Попова гора с. Черн. г. 248.  
 Порховскій у. Пск. г. 223.  
 Порѣчье 197.  
 Порѣчскій у. 26, 76, 276.  
 Поставы м. Днѣсн. у. 338.  
 Почеть 15.  
 Придруйскъ 5.  
 Пріютъ 19.

*Краснополье*Пронийск 193.

Протопоповка 18, 19.  
 Пружанский у. 276, 340.  
 Пружаны 11.  
 Исковская губ. 19.  
 Путивль 112.  
 Путивльский у. 18.  
 Пуцилковичи д. Лен. у. 329.  
  
 Радовичи 73.  
 Радогощ 73.  
 Радомка 73.  
 Радонковичи 332.  
 Радощ 73.  
 Радунь вол. 8.  
 Радчина 73.  
 Райгородъ 9.  
 Ржевский у. 16, 227, 277.  
 Ржевъ 76.  
 Рогачевский у. 26, 267, 276, 330.  
 Рогачевъ 194.  
 Рогово 10.  
 Рославль 231.  
 Рославльский у. 16, 276.  
 Рудинки 7.  
 Рузский у. 17.  
 Рымшанская вол. 7.  
 Рымшаны 7.  
 Ръжницкий у. 76, 186, 257.  
 Ръпки м. 12.  
 Ръжницкий у. 12, 26, 77, 258, 266, 276, 325, 339.  
 Салонайский прих. 6.  
 Самарино с. 18.  
 Свенцявский у. 186, 263, 276, 330, 338.  
 Свенцяны 7, 194.  
 Свинолочь м. Волков. у. 244.  
 Себежский у. 76, 237, 238, 243, 264, 339.  
 Себежъ 76, 183, 193, 197.  
 Седлиская вол. 7, 8.  
 Сейненский у. 237.  
 Семежево м. 256.  
 Семенский прих. 15, 188.  
 Серуты д. 48.  
 Скородно с. 249.  
 Скруделинский прих. 6.  
 Слободка 7, 339.  
 Слободская вол. 6, 7, 188, 265.  
 Слонимский у. 31, 77, 248, 265, 276, 285, 317, 318.

Слонимъ 112, 194.  
 Слудский у. 26, 194, 231, 237, 258, 262, 267, 276, 286, 324, 330, 336—339.  
 Слудскъ 65, 237, 362, 363, 365, 366, 380.  
 Смелинский прих. 6.  
 Смолвенская вол. 6.  
 Смолвы 7.  
 Смоленская губ. 19, 204, 211, 221, 231, 233, 235, 245, 264, 265, 267, 269—271, 276, 277, 315, 332, 432.  
 Смоленский у. 26, 76, 223, 276.  
 Смоленскъ 28, 77, 79, 80, 82, 93, 110, 206, 357—359, 371, 372, 377.  
 Соколка 196.  
 Сокольский у. 9, 26, 317, 318, 326, 336.  
 Солдатское 19.  
 Солечники Б. 7.  
 Сосница 28.  
 Сосницкий у. 12, 13.  
 Спорово с. 244.  
 Ставковъ 366.  
 Старицкий у. 16.  
 Стародубский у. 13, 189, 234, 245.  
 Стародубъ 28.  
 Старые Виры 18.  
 Старый-Свержень 339.  
 Стрычовъ 12.  
 Студзёнка Повопр. у. 339.  
 Суботский прих. 6.  
 Сузальская г. 19, 130.  
 Судомиръ 360.  
 Супрасль 394.  
 Суражский у. 13, 189, 234, 245, 277.  
 Суражъ Вит. г. 197.  
 Суражъ Гродн. г. 9.  
 Суражъ Черн. г. 248.  
 Суховоля 9, 10.  
 Сычевский у. 16, 223.  
 Сывский у. 15.  
 Сыденъ с. 12.  
 Сыненский у. 76, 194, 276, 338.  
 Сынно 76.  
  
 Тальково 7.  
 Тверечь 7.  
 Тверская г. 19, 221, 277.  
 Толпино 18.  
 Торжокъ 17.  
 Торопецкий у. 17, 189.  
 Троки 7, 170, 365, 366.

Трокскій у. 186, 263, 266, 335.  
Трубчевскій у. 15, 188.  
Трудилюбовка 19.  
Тупишки д. 22.  
Туровъ 26, 65, 71, 110, 249.

Углы д. Слудк. у. 324.  
Уссурийскій край 19.  
Усть-Плоское с. 18.

Фабіановскій прих. 6.

Холмецъ с. 17.  
Холмскій у. Пск. г. 17.  
Хомутцы с. 18.  
Хороць 9, 10.  
Хотыничи 12.  
Хохлово с. Смол. у. 231.  
Хрцевскій прих. 6.

Чаусскій у. 276.  
Чаусы 193.  
Чериковскій у. 205, 264.  
Черная Вось 244.

Чернея Себеж. у. 339.  
Черниговская губ. 19, 221, 234, 235, 277,  
330, 333.  
Черниговскій у. 13.  
Чернянка 18.  
Чечера 386.

Шацкъ м. Игум. у. 333.  
Шерешевъ м. 11, 340.

Шорсы с. 229.

Элерскій прих. 6.

Юратишская вол. 8.  
Юревичи м. Рѣчн. 339.  
Юриновка 13, 223.  
Юхновскій у. 16.

Ядовцы Свенц. у. 330.  
Якобштадтскій прих. 6.  
Яновъ м. 10.  
Ясвилы 10.

---

Прибавить на стр. 326:

Счастливейшая Марыся. Изъ „Бѣлорусскихъ Очерковъ“ В. К. Савича-Заблужаю (Благовѣсть 1892 № 41, стр. 1452—1472). Есть матеріалы и по бѣлорусскому нарѣчію.

О П Е Ч А Т К И.

Стран.	Строка.	Напечатано.	Должно быть.
20-21 298	Этногр. карты	560, 540, 520,	56°, 54°, 52°,
		420, 440, 460,	42°, 44°, 46°,
		480, 500.	48°, 50°.
18 и др.	4 сл. и др.	Богалѣй	Багалѣй.
344	20 сл.	Юстиція	Юстицин.
481	11 сл.	32	33.

---







## Того же автора:

- Обзоръ звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи. Москва. 1886. Ц. 1 р. 25 к.
- Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи. Варшава. 1893 г. (изъ „Русскаго Филологическ. Вѣстника“, тт. XXIII, XXIV, XXVI—XXX).
- Къ вопросу о разработкѣ стараго западно-русскаго нарѣчія. Библиографическій очеркъ. Вильна. 1893 г. (изъ „Трудовъ предварительнаго комитета по устройству IX археологическаго съѣзда въ г. Вильнѣ“).
- Два памятника стараго западно-русскаго нарѣчія: Лютеранскій катехизисъ 1562 г. и Католическій катехизисъ 1582 г. (Журн. Мин. Нар. Просв. 1893 г., августъ).
- О языкѣ такъ называемыхъ литовскихъ лѣтописей. Варшава. 1895. Цѣна 50 коп.
- Русскія нарѣчія *домой, долой*. Нѣжинъ. 1895 (изъ „Извѣстій Историко-Филологическаго Института“, т. XV).
- Особенности письма и языка Мстиславова Евангелія. Варшава. 1895. Цѣна 30 коп.
- Западно-русскіе переводы псалтыри въ XV — XVII вѣкахъ. Варшава. 1896 г. Цѣна 3 рубля.
- Западно-русскій сборникъ XV в., принадлежавшій Императорекой публичной библиотекѣ, Q. I № 391. С.-Пб. 1897. Цѣна 40 к.
- Западно-русское сказаніе о Сивиллѣ пророчицѣ по рукописи XVI в. Варшава. 1898 г. Цѣна 25 к.
- Особенности письма и языка рукописнаго сборника XV в., именуемаго лѣтописью Авраамки. Варшава. 1899 г. Цѣна 30 к.
- Разборъ этнографич. труда П. В. Шейна „Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края“. С.-Пб. 1899 г. (Отчетъ о присужденіи премій Батюшкова).
- О вліяніи поэтической дѣятельности А. С. Пушкина на развитіе русскаго литературнаго языка. Рѣчь. Варшава. 1899 г. Цѣна 35 к.
- Надпись Самуила 993 г. („Русск. Фил. Вѣстн.“, т. XLII).
- Словарь древне-русскихъ личныхъ собственныхъ именъ. Составилъ Н. М. Тупиковъ. Рукопись. Разборъ. (Отчетъ о присужд. Ломоносовской преміи въ 1899 г.). С.-Пб. 1900. Цѣна 15 к.
- Очеркъ славянской кирилловской палеографіи. Изъ лекцій, читанныхъ студентамъ Импер. Варш. университета. Съ приложеніемъ снимковъ. Варшава. 1901. Цѣна 5 руб.
- Образцы славянскаго кирилловскаго письма съ X по XVIII вѣкъ. Изд. 2-ое. Варшава. 1902. Цѣна 1 р.
- Митрофанъ Алексѣевичъ Колосовъ. Изъ исторіи русскаго языковѣдѣнія. Варшава. 1903 г. Цѣна 35 коп.



